Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS)
Maestría en Lingüística Indoamericana (MLI)

Los Clasificadores Nominales del Yanomama de Papiu (Brasil)

Helder Perri Ferreira

Director de Investigación: Dr. Roberto Zavala Maldonado

Diciembre de 2009

Índice

1. Introducción 1

1.1. Los clasificadores nominales en las lenguas yanomami: problemas, investigaciones previas y el propósito de esta tesis 1

1.2. Algunos puntos teóricos sobre los sistemas de clasificación 5

1.3. La clasificación nominal y el "problema" del área lingüística amazónica 8

1.4. Cambio lingüístico y gramaticalización 12

1.5. La Tierra Yanomami y los Yanomami 14

1.5.1. La región de Papiu 15

1.5.2. Las lenguas yanomami 17

1.5.3. El yanomama de Papiu 19

1.6. Trabajo de campo, la metodología y los datos 21

1.7. Sobre el código ortográfico de las palabras en YMA 23

1.8. La estructura de esta tesis 24

2. Esbozo gramatical del yanomama de Papiu 26

2.1. Introducción 26

2.2. Características tipológicas y propiedades gramaticales generales del YMA 26

2.2.1. El orden básico y las correlaciones tipológicas 26

2.2.2. El sistema de casos 28

2.2.4. Los pronombres personales 35

2.3. Los dos tipos de sustantivos en YMA y sus propiedades morfosintácticas 41

2.3.1. Los morfemas de número 43

2.3.2. Independencia y dependencia morfológica 46

2.3.3. Las construcciones genitivas y meronímicas 50

2.3.4. El acceso al rol de agente de cláusula transitiva 59

2.3.5. La incorporación: un aporte del YMA a la tipología sobre el fenómeno 61

2.3.6. El acceso al rol de sujeto de intransitiva y paciente de transitiva 68

2.3.7. El acceso al morfema incorporante *pei* 71

2.3.8. Los términos de parentesco 73

2.3.9. Algunos sustantivos con comportamiento mixto 80

2.4. Consideraciones finales 85

3. Los Sustantivos de Tipo 2: Composición Nominal y Extensión Semántica (Metáfora y Metonimia) 88

3.1. Introducción 88

3.2. Composición y extensión semántica: Los sustantivos del Tipo 2 90

3.2.1. Composición: La parte de la parte. Estrategias para formación de los partónimos complejos 92

3.2.1.1. Primera estategia: Los sustantivo del Tipo 2 + plural 93
3.2.1.2. Segunda estrategia: Sustantivo del Tipo 2 + Sustantivo del Tipo 2 99
3.2.1.3. Tercera estrategia: Sustantivo del Tipo 2 + Palabra Relacional 112
3.2.1.4. Cuarta estrategia: Sustantivo del Tipo 2 y Verbo 116
3.2.1.5. Una estrategia poco productiva: Sustantivo del Tipo 2 + Sustantivo del Tipo 1 120
3.3. Los sustantivos del Tipo 2: las partes de los animales, vegetales y cosas 122
3.3.1. Las partes de los animales 122
3.3.2. Extensión semántica: las partes de los vegetales y las partes de las cosas 126
3.4. Casos en que la construcción parte–todo refiere a una entidad independiente 135
3.4.1. La construcción parte–todo refiere a una entidad independiente: metonímia 135
3.4.2. La construcción parte–todo refiere a una entidad independiente: metáfora 137
3.5. Comentarios finales 163

4. Los clasificadores nominales en YMA 165
4.1. Introducción 165
4.2. Algunos comentarios preliminares sobre los CLN 166
4.3. Algunos aspectos del paradigma 170
4.4. Propiedades formales de los CLN en YMA 174
4.4.1. Los CLN y los espacios morfológicos asignados al número 174
4.4.2. El singulativo =*a* y los CLN 184
4.4.3. Los CLN y los morfemas de número no singular 187
4.4.4. El número con los sustantivos que toman el CLN =*k̶i̶k̶i̶* 188
4.4.5. La posesión de los sustantivos con CLN 190
4.4.6. Condiciones de ocurrencia de los CLN 194
4.4.7. Los CLN y la incorporación 198
4.4.8. Obligatoriedad, determinación y definición: los CLN del YMA en la tipología 199
4.4.9. El uso de los CLN en cláusulas ecuativas 202
4.4.10. La correferencia y las marcas de persona 207
4.4.11. La anáfora y las marcas de persona 212
4.4.12. Los CLN en las cláusulas relativas 215
4.4.13. Cuatro construcciones nominales similares en la lengua 217
4.5. Consideraciones finales 220

5. Los CLN: semántica y gramaticalización 221
5.1. Introducción 221
5.2. Los parámetros utilizados en la asignación de los CLN a un sustantivo 221
5.2.1. Condicionamiento fonológico 221
5.2.2. Condicionamiento fonológico y neologismos 225

5.2.3. Condicionamiento morfológico y las nominalizaciones 228
5.3. La semántica de los CLN 233
5.3.1. La semántica de los CLN específicos: los CLN para vegetales y animales 234
5.3.2. Los CLN usados con partes de vegetales (frutos, corteza, brea, etc.) y la composición entre diferentes CLN 251
5.3.3. La semántica y los usos del CLN general *=thë* 260
5.3.3.1. Como impersonal: marca de 3ª persona de eventos atmosféricos 260
5.3.3.2. Como indefinido: para referirse a una persona con quien se mantiene una relación tabú 261
5.3.3.3. Como indefinido, para referirse a persona cuyo nombre se desconoce 261
5.3.3.4. Con plural indeterminado de humanos 262
5.3.3.5. Como indefinido para referirse a un objeto desconocido 262
5.3.4. Redundancia y novedad semántica: los CLN del YMA en la tipología sobre el fenómeno 264
5.3.4.1. Redundancia, novedad semántica y el problema de los CLN como marca de persona 270
5.3.5. Exclusividad y alternancia: los CLN del YMA en la tipología sobre el fenómeno 272
5.4. Los caminos de (de)gramaticalización de los CLN 277
5.4.1. Los morfemas de plural 277
5.4.2. Los sustantivos genéricos del Tipo 1 281
5.4.3. Los sustantivos del Tipo 2: dos caminos de gramaticalización 286
5.4.3.1. Primer camino: transferencias metonímicas 286
5.4.3.2. Segundo camino: transferencias metafóricas 289
5.4.4. Los verbos adjetivales 295
5.5. Conclusiones 297

6. Comentarios finales 298
6.1. Resumen de los hallazgos 298
6.2. Criterios formales para identificar un CLN en la lengua 302
6.3. Los CLN del YMA y la tipología de los sistemas de clasificación 305

7. Bibliografía 307
7.1. Publicaciones citadas en la tesis 307
7.2. Publicaciones usadas como estímulo 312

Anexo I – Los sustantivos del Tipo 1 314
Anexo III – Los sustantivos del Tipo 2 328
Anexo III – Los sustantivos con CLN 332

Abreviaturas usadas en esta tesis

1	primera persona	IMP.NEG	imperativo negativo
2	segunda persona	INAN	inanimado
3	tercera persona	INCOAT	incoativo
A	Juego A	INCP	incorporante
ACUS	acusativo	INST	instrumental
ANA	anafórico	INTENS	intensificador
ANIM	animado	LIG	ligadura
APLIC	aplicativo	LOC	locativo
B	Juego B	MED	voz media
BENF	beneficiario	MET	meta
CAUS	causativo	NEG	negación
CLN	clasificador nominal	NO.DISTR	no distributivo
CLT.INCORP	clítico incorporado	NOM	nominativo
CONJ	conjunción	NOMLZ	nominalizador
DAT	dativo	PART.INTRR	partícula interrogativa
DERIV	derivativo	PAS	pasado
DESPEC	despectivo	PAS.REC	pasado reciente
DIN	dinámico	PAS.REM	pasado remoto
DIRC	direccional	PC	paucal
DISTR	distributivo	PERF	perfecto
DL	dual	PL	plural
DL/PC	dual o paucal	POS	pronombre posesivo
ERG	ergativo	PROIB	prohibitivo
EST	estativo	PROPS	propósito
EVD	evidencial	RELTZ	relativizador
FN	frase nominal	REV	reverencial
FOC	focalizador	SG	singular, singulativo
FUT	futuro	TERM	terminativo
GEN	genitivo	TOP	topicalizador
IMP	imperativo	VOL	volitivo

Agradecimientos

No me habría sido posible llevar a cabo esta investigación sin el apoyo que diversas personas me brindaron en diferentes momentos durante los años de 2007 a 2009. En primero lugar, debo mis agradecimientos a todos los yanomama de Papiu por su paciencia, dedicación y talento con que me han enseñado hablar y entender su lengua. En especial debo agradecer a los maestros Himotona, Kariuna, Krepuna, Koriro, Hoaxina, Tomé y Hururi. Asimismo me ayudaron mucho durante los períodos de trabajo de campo otros hermanos, cuñados, padres, madres, suegros y yernos yanomama, en particular Arokona, Aririo, Suka, Kamiraka, Juruna, Joana, Adriano, Xiriana, Jacamim, Xeni, Cícera, Roberto, Belinha, Toroteana, Waiwai, João Davi, Maneusi, Makeusi, Niki, Kuma, Mario, Matcha, Bruna, Selma, José Arari, Antonio, Antõi, Severino, Rerusi, y a los demás que ya se fueron con sus nombres. Agradezco también a Anselmo Xiropina, Emilio Sisipina, Enio Mayanawa y Dario Vitorio las informaciones que me proporcionaron sobre otros hablares yanomami. Otras personas también ayudaron de manera decisiva y de diversas maneras durante esos años como el Dr. Bruce Albert, la Dra. Cristina Altman, Dra. Regina Martínez Casas, Dra. Verónica Vasquez Soto, Mta. Maria Sibilina García y Marybel Reyes. Agradezco todavía a mi orientador Dr. Roberto Zavala Maldonado por su tiempo y paciencia, y por haber leído, comentado y corregido las muchas versiones de este trabajo, y extiendo este agradecimiento a los integrantes del comité de tesis: Dr. Gilles Polian, Dra. Paulette Levy y Dr. Frank Seifart. Agradezco a Lídia Montanha Castro por me haber brindado importantes “aventones” a la Tierra Yanomami sin los cuales me habría sido imposible realizar mi trabajo de campo. Soy grato aun a Matthieu Lena, Sidinaldo Lima y Marcolino da Silva y a todos las personas que trabajan en la Comisión Pró-Yanomami (CCPY), Instituto Socioambiental – Pró Yanomami (ISA–Pró-Yanomami) y Hutukara Associação Yanomami (HAY) Agradezco todavía a mis asesores en Laspau, en especial a Paulina Savage, por la atención y cuidado dispensados conmigo durante los años que gocé de una beca de OEA. Agradezco también a Juliana Migueletto, que hizo el Mapa 1 de la página 18, Luciana Sampaio, Carolina Mestrina, Diego Molina, Hanna Limuja, Alexandre Barbosa de Souza, Jorge Salum, Dra. Gale Goodwin-Gomez, Maurice Tomioka Nielsen, Dr. José Fragoso y Dra. Albertina Lima .Por fin, agradezco a Ana Maria Antunes Machado por su apoyo y comprensión durante la redacción de la tesis, y a mis padres por la formación que me proporcionaron, aprovechando la oportunidad para pedirles una disculpa por las largas ausencias durante los últimos 10 años.

La presente investigación se realizó con el apoyo financiero de la Organización de los Estados Americanos (OEA) y del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (Conacyt) de México, a los cuales soy igualmente grato.

1. Introducción

1.1. Los clasificadores nominales en las lenguas yanomami: problemas, investigaciones previas y el propósito de esta tesis

Los clasificadores nominales (CLN) del yanomama (YMA) son un conjunto de varias decenas de morfemas ligados que coaparecen con un sustantivo, cuya función consiste en categorizar al sustantivo con el que coocurre. Los sustantivos pueden ser clasificados según principios que destacan las características físicas intrínsecas del referente, como sustancia, forma o tamaño, o de acuerdo a taxonomías biológicas yanomami propias de los reinos animal y vegetal. Los CLN hacen explícito que los referentes de los sustantivos pertenecen a una de esas categorías taxonómicas, (1) y (2), o presentan la propiedad física expresada por ese CLN, (3)[1].

CLN indicando un categoría taxonómica animal

(1) a. *kopina**=na***
esp._avispa=CLN:avispa
'Especie de avispa (*Vespoidae*)'.

b. *suruuma**=hu***
esp._pájaro_carpintero=CLN:pájaro_carpintero
'Pájaro carpintero cebra (*Veniliornis cassini*)'.

c. *meremere**=koxi***
esp._arasarí=CLN:arasarí
'Arasarí cuellinegro (ave) (*Pteroglossus aracari*)'.

CLN indicando una categoría taxonómica vegetal

(2) a. *ahoĩ**=hi***
aguacate=CLN:árbol
'Árbol de aguacate (*Persea americana*)'.

b. *koraha**=si***
plátano=CLN:palmera/planta_de_plátano
'Planta de plátano (*Musa sp.*)'.

c. *kuma**=thotho***
esp._fruto=CLN:liana
'Especie de liana (*Securidaca diversifolia*)'.

[1] De manera intencional, en este capítulo introductorio glosaré únicamente los morfemas con material fónico por lo que no indicaré los ceros morfológicos que hago explícito a partir del capítulo 2, donde explico el lugar que ocupan en la palabra y su justificación analítica.

CLN señalando una propiedad física del referente

(3) a. *naxi=**koko***
yuca=CLN:redondo_y_oscuro
'Yuca'.

b. *mau=**u***
água=CLN:líquido
'Agua'.

c. *yupu=**uxi***
ceniza=CLN:polvo_oscuro
'Ceniza'.

El fenómeno de la clasificación nominal en las lenguas yanomami es complejo. Esto ha llevado a que se ofrezcan análisis divergentes que dan cuenta de datos muy similares. Las diversas interpretaciones analíticas se deben a varias razones. La primera de ellas se relaciona con el número de estructuras similares con las que convive la construcción de clasificación genuina. En (4) presento un ejemplo del YMA que ilustra esa similitud. El ejemplo (4a) es una construcción con un sustantivo *sin* CLN con su marca de plural; en (4b) tenemos un sustantivo *con* CLN en singular; y en (4c) una composición entre dos sustantivos, uno que indica una entidad independiente y uno que identifica una parte de esa entidad. Note que todos los morfemas ligados a la raíz *xama* son enclíticos (señalados por =).

Sustantivo + Morfemas de Número

(4) a. *xama=**pë***
tapir=PL
'Algunos tapires (*Tapirus terrestris*)'.

Sustantivo con CLN

b. *xama=**hanaki***
tapir=CLN:arbusto/planta_de_hojas_prominentes
'Un arbusto (*Piper obliquum*) (*nota:* las hojas son alimento del tapir)'

Sustantivo que indica entidad independiente + Sustantivo que indica parte

c. *xama=**mamo***
tapir=ojo
'Ojo del tapir (*Tapirus terrestris*)'.

Otra razón que hace de los CLN un fenómeno complejo en la lengua se debe a que estos morfemas no siempre ocurren directamente ligados a un sustantivo. Cuando el CLN es parte de una FN con el rol absolutivo, el CLN aparece separado del resto de la FN y forma parte del complejo

verbal, lo que ha suscitado discusiones sobre su estatus de morfema nominal o verbal[2]. En efecto, los clíticos funcionan como enclíticos del sustantivo en los ejemplos de (4) y proclíticos verbales en los ejemplos de (5)[3].

(5) a. *xama ya=**pë**=xë-ra-re-ma*
tapir 1SG=PL=matar-DISTR-PERF-PAS
'Maté a unos tapires'.

b. *xama ya=**hanaki**=mani-re-ma*
tapir 1SG=CLN:arbusto/planta_de_hojas_prominentes=cortar-PERF-PAS
'Corté el arbusto (*Piper obliquum*)'.

c. *xama ya=**mamo**=tihiki-re-ma*
tapir 1SG=ojo=picar-PERF-PAS
'Piqué el ojo del tapir'.

En efecto, Migliazza (1972: 112), que hizo el primer estudio extenso sobre una lengua yanomami, no distingue formalmente los enclíticos de (4a) y (4b), y llama a ambos pronombres 3ª persona, el primero sólo con información de número y el segundo con información de número y clase. Migliazza, sin embargo, no estudia a fondo el clítico en (4c). Borgman (1990: 144-149), en su estudio sobre el sanumá (una lengua de la familia yanomami, cf. 1.5.2) no considera las formas morfemas ligados, y afirma que las dos primeras (4) son "pronombres clasificadores": la primera, un "pronombre clasificador específico", la segunda, un "pronombre clasificador de característica"; a la tercera forma, que también no considera un clítico, le llama de sustantivo de parte del cuerpo. Derbyshire y Payne (1990:246), analizando los datos de Borgman, proponen que esos "pronombres clasificadores" del sanumá son parte de un sistema de clasificadores numerales (*numeral classifiers*) porque, según su interpretación, esos morfemas siempre expresan número y ocurren en el contexto de cuantificación. Ramirez (1998 *apud* Gale-Goodwin, 2000: 10), por otro lado, a partir de datos originales de una lengua yanomami de un grupo diferente del YMA de Papiu y del sanumá, discute el análisis de Derbyshire y Payne y argumenta que se trata de un fenómeno de clasificación verbal porque es en el predicado donde los clasificadores ocurren obligatoriamente. Ramirez (1994:134) no encuentra claras diferencias formales entre las tres formas clíticas (aunque las distingue semánticamente) e incluye todas en la clase de los morfemas incorporados (*incorporé*), según su terminología. Gomez-Goodwin (2000) también llama a todos los morfemas de (4) clasificadores, el de (4a) lo nombra clasificador unitizador (*quanta-specifying classifier*), el de (4b) clasificador de

[2] Cf discusión en Gale-Goodwin, 2000: 10.
[3] En §2.2.4, §2.3.2 y §4.4.6 demostraré el estatus de clítico de esas formas.

característica y el enclítico de (4c) lo caracteriza como un clasificador de parte del cuerpo, en un análisis similar al de Borgman. Gomez-Goodwin, sin embargo, no discute el estatus nominal o verbal de esas formas.

En esta tesis voy a proponer un análisis diferente en el cual hago una distinción entre tres distintas clases de clíticos basado en las propiedades y distribución sintáctica de las tres formas de (4). Estos morfemas no son sólo semánticamente diferentes (lo que en efecto todos los autores mencionados han señalado) pero además son *formalmente* diferentes. Además voy a discutir que el sistema de clasificadores del YMA no es un sistema de clasificadores numerales, como propone Derbyshire y Payne, o un sistema de clasificadores verbales, como plantea Ramirez. Dentro del análisis que voy a justificar en esta tesis, solamente el clítico de (4b) es formal y semánticamente un clasificador que es parte de un paradigma del tipo nominal (de clasificadores nominales), y no un sistema de clasificadores numerales o verbales, a pesar de que esas formas ocurran obligatoriamente en construcciones de cuantificación, (6a) y, como elementos de la palabra verbal, (6b).

(6) a. *kihi porokapi**=si**=kɨpë*
aquel dos=CLN:palmera=DL
'Aquellas dos (palmeras)'.

b. *wa**=si**=tiyë-toko-nomai*
2SG=CLN:palmera=tallar-desgraciadamente-PROHIBITIVO
'No la talles (la palmera)'.

La lengua presenta una construcción no identificada por esos autores que complica aún más el análisis de los morfemas clasificatorios en la lengua. Ésta es una construcción como la de (4c) donde participa un sustantivo que expresa una entidad independiente y un sustantivo que indica una parte de esa entidad. La construcción es usada metafóricamente para nombrar una entidad independiente. En (7) presento cuatro ejemplos de esta construcción. A diferencia de la construcción denotativa de (4c), las construcciones del tipo todo-parte en sentido metafórico presentan todas las propiedades formales asociadas a los sustantivos con CLN y, en efecto, las dos construcciones son indistinguibles. Además, veremos en el capítulo 5 que estas construcciones metafóricas son una fuente importante de donde se han reclutado varios miembros del paradigma de CLN, eso probablemente motivado por la misma indistinción formal mencionada.

(7) a. *xama=mamo*
tapir=ojo
'Fruto del árbol *Cyperus articulatus*' (*lit.*: 'ojo de tapir).

b. *xama=moka*
tapir=glande
'Mataguaro (pez) (*Crenicichla spp.*)' (*lit.*: 'glande de tapir').

c. *xama=nasi*
tapir=vejiga
'Pelota' (*lit.*: 'vejiga de tapir').

d. *xama=xio=kasi*
tapir=ano=labio
'Árbol' (*Miconia lateriflora*) (*lit.:* 'el labio del ano del tapir', o sea, 'piel del ano del tapir').

Entre los principales objetivos de este trabajo, está la caracterización formal de los CLN y de los sustantivos con CLN en el YMA, así como la identificación de las propiedades que permiten diferenciarlos de otros morfemas similares en la lengua, como los morfemas de número y los sustantivos que indican partes del cuerpo. El estudio detallado de las formas que se parecen o que fueron descritas como CLN por otros investigadores será asimismo fundamental para entender las propiedades que identifican a los CLN. Me detendré en el análisis profundo de las diferentes construcciones con los sustantivos que denotan partes del cuerpo (todo el capítulo 3) para mostrar (en el capítulo 5) cómo éstas se desarrollaron diacrónicamente en legítimos CLN y para explicar el origen de muchos CLN que sincrónicamente tienen un sentido opaco en la lengua. Un tema central de esta tesis será, por lo tanto, el estudio de los procesos de gramaticalización de algunos morfemas que fueron fuente de donde se originaron los CLN. Asimismo, mi estudio pretende situar el sistema de clasificación nominal del YMA dentro de la discusión tipológica sobre los fenómenos de clasificación nominal en las lenguas del mundo, es decir, pretende reunir evidencias que permitan afirmar que los CLN del YMA son efectivamente clasificadores nominales y no marcas de clase, así como demostrar que el tipo de sistema de clasificadores de esta lengua no es del tipo verbal o numeral, sino que se trata de un sistema legítimo de clasificadores nominales. En el próximo apartado, haré una breve exposición de la teoría que se ha construido con base a los estudios translingüísticos sobre los sistemas de clasificación nominal.

1.2. Algunos puntos teóricos sobre los sistemas de clasificación

Diversos trabajos sobre los fenómenos de clasificación nominal en las lenguas del mundo fueron utilizados para establecer el marco teórico de esta tesis. Dos, sin embargo, fueron de particular utilidad porque condensan los hallazgos que se han hecho desde los primeros estudios

sobre el fenómeno[4] pero principalmente a partir de los años 70, con la publicación del artículo de Greenberg (1972) sobre los clasificadores numerales. Los dos trabajos que condensan esos hallazgos son el artículo de Grinevald (2000) y el libro de Aikhenvald (2003, publicado por primera vez en 2000). Las dos obras divergen en algunos puntos, en los que no me voy a detener, pero coinciden en muchos otros y ofrecen una herramienta útil para entender ese fenómeno. El primer punto en que ambas autoras coinciden es que, en las lenguas del mundo, se encuentran diferentes tipos de sistemas de clasificación nominal y que los sistemas con CLN son solamente uno de esos tipos. Existe de manera paralela los sistemas de clases nominales, del cual el sistema de género de las lenguas indoeuropeas es un subtipo, y los términos de clase, como el de la forma inglesa *−berry* encontrada en diversos sustantivos que designan 'bayas' en esa lengua (como *strawberry* 'fresa', *blackberry* 'mora', *blueberry* 'arándano azul' o *cranberry* 'arándano rojo'). También son considerados mecanismos de clasificación los términos mensurativos, como *resma* (*resma de papel*) y *fajo* (*fajo de leña*) (note que no se puede utilizar esos términos en construcciones como *resma de pescados* o *fajo de carros*, lo que indica precisamente que existe una selección clasificatoria de los sustantivos que coaparecen con esos términos).

Un segundo punto sin disputa es que los diversos sistemas de clasificación pueden ser diferenciados por los estadios de gramaticalización de sus formas. Hay sistemas con formas extremadamente gramaticalizadas, como las marcas de género del español, que son sufijos nominales, y otros con formas poco gramaticalizadas o incluso morfemas libres, como los términos mensurativos mencionados anteriormente. Este es el primer parámetro que permite distinguir los clasificadores de las clases nominales (la distinción entre esos dos tipos de morfemas será fundamental para nuestro trabajo, por lo que, en lo que resta de este apartado, me voy a detener en clarificar esa diferencia): mientras que los CLN son formas que menos gramaticalizadas, las clases nominales suelen aparecer en las lenguas como morfemas ligados altamente gramaticalizados. De esa diferencia, deriva un tercer punto de concordancia en la literatura sobre los fenómenos de clasificación. Por ser formas más gramaticalizadas, hay menos transparencia semántica en la asignación de una clase nominal a un sustantivo que en la asignación de un CLN a un sustantivo. Es decir, la elección de la clase nominal para un determinado sustantivo no siempre está semánticamente condicionada, mientras que la elección de un CLN es menos arbitraria y semánticamente más transparente. En español, por ejemplo, excluyendo los sustantivos que denotan entidades con sexo biológico, no existe explicación semántica para la atribución del género femenino o masculino a los sustantivos. Sustantivos con referentes muy similares pueden estar

[4] Cf. discusión en Aikhenvald, 2003: 5 y Craig, 2000: 51.

inscritos en clases diferentes (como *cerro/montaña*, *lago/laguna, camino/vía, grama/pasto*) y frecuentemente es la fonología y la morfología que determinan la clase de la palabra (los sustantivos derivados con *–ción* pertenecen al género femenino, y los sustantivos derivados con *−miento* al masculino). En contraste, la asignación de un CLN a un sustantivo, por lo general, tiene motivaciones semánticas y no fonológicas ni morfológicas.

Otro parámetro en que difieren los sistemas de clases y los de CLN hace referencia a la cobertura de la asignación. En un sistema de clases todos los sustantivos pertenecen a una clase, mientras que en un sistema de clasificación no todos los sustantivos de la lengua están clasificados. Este parámetro también ayuda a entender por qué en los sistemas de clases existe mucha arbitrariedad en la asignación, ya que todos los sustantivos deben "a la fuerza" pertenecer a alguna clase mientras que en los sistemas de CLN solamente los sustantivos que pueden pertenecer a una clase semánticamente motivada son clasificados.

Los dos tipos de sistemas también se distinguen por los contextos que requieren la presencia de las marcas. Las clases nominales suelen ser obligatorias en todos los contextos gramaticales donde hay un sustantivo, mientras que en las lenguas con CLN hay contextos en que esas formas pueden no ocurrir. Por lo general, los CLN ocurren con los sustantivos cuando son elementos individuados, mientras que su ausencia codifica un uso indeterminado o genérico del sustantivo.

Hay también diferencias en cuanto al tamaño promedio de los paradigmas de los dos tipos de sistemas. Los paradigmas de los sistemas de CLN suelen ser extensos, a veces superando a los 70 miembros, mientras que los sistemas de clases frecuentemente tienen un número más reducido de miembros en su paradigma, raramente excediendo 10 clases y en muchos casos con solamente 3 o 2 clases, como la marcación de género en portugués o español.

Un último punto importante destacado por Grinevald y Aikhenvald es que las clases nominales frecuentemente disparan concordancia en otros constituyentes de la FN y, a veces, en constituyentes afuera de la FN, mientras que los CLN prototípicamente tienen su alcance limitado al constituyente con el que coaparecen y no generan concordancia con otros constituyentes.

En el Cuadro 1 presento un resumen de las propiedades características de los dos tipos de sistemas de clasificación nominal abordados en este apartado. Estas características se encuentran en los sistemas de clasificación prototípicos. La investigación que siguió al trabajo tipológico ha presentado diversos contraejemplos de lenguas con clasificadores nominales que poseen solamente parte de esas características, así como sistemas de clases que presentan algunas propiedades de los sistemas de CLN típicos.

Cuadro 1 - Diferencias entre los sistemas de clases y de clasificadores

clases nominales	clasificadores nominales
más gramaticalizados, frecuentemente afijos	menos gramaticalizados, palabras libres o clíticos
asignación sin transparencia semántica	asignación semánticamente transparente
paradigma reducido	paradigma extenso
todos los sustantivos pertenecen a una clase	no todos los sustantivos toman CLN
siempre obligatorios	no siempre obligatorios
generan concordancia	no generan concordancia

Las dos autoras también han propuesto una tipología de sistemas de clasificadores según la distribución morfosintáctica y las propiedades gramaticales de las formas. Además de algunos tipos poco frecuentes en las lenguas del mundo (como los clasificadores deícticos), se puede decir que hay cuatro tipos básicos de sistemas de clasificadores: los clasificadores numerales, los clasificadores verbales, los clasificadores genitivos y los clasificadores nominales propiamente dichos. Los clasificadores de los tres primeros tipos se caracterizan porque su ocurrencia está condicionada por la presencia de otros constituyentes de la cláusula diferentes del núcleo nominal con el que mantienen correferencia. Los clasificadores numerales, por ejemplo, aparecen solamente en construcciones de cuantificación y su manifestación depende de la coocurrencia de numerales o cuantificadores. Los clasificadores verbales, a su vez, ocurren incorporados al predicado y, por lo tanto, se presentan solamente en los enunciados en los que aparece un verbo. Los clasificadores genitivos, como sugiere su nombre, se observan en las construcciones genitivas. Por último, los clasificadores nominales propiamente dichos son morfemas cuya ocurrencia depende exclusivamente del sustantivo a que se refieren y, por lo tanto, ocurren independientemente de otros constituyentes del enunciado. Todos estos puntos serán retomados con más detalles en los capítulos de la tesis que tratan de ellos. Comentaré ahora un aspecto importante de los CLN en el área lingüística de Amazonia.

1.3. La clasificación nominal y el "problema" del área lingüística amazónica

En la introducción a su libro *The Amazonian Languages*, Dixon y Aikhenvald (1999: 8-9) sugieren la existencia de una gran área lingüística amazónica. Los autores no mencionan explícitamente las lenguas que estarían incluidas o excluidas de esa área, pero las lenguas incluidas compartirían los siguientes rasgos tipológicos (traducción mía):

a. La mayoría de las lenguas del área son polisintéticas y de marcación en el núcleo; y presentan aglutinación con poca fusión;

b. Típicamente hay solo un fonema líquido que es con frecuencia la vibrante simple. Existen más africadas que fricativas. La vocal alta central no redondeada [ɨ] es común. Un típico sistema vocálico amazónico tiene cinco vocales: [i, e, a, ɨ, u/o] y hay alternancia contrastiva entre vocales nasales y orales;
c. Muchas lenguas tienen un extenso sistema de clasificadores y/o sistemas de género. La atribución de género es con frecuencia semánticamente transparente y no es abiertamente marcada en el núcleo nominal;
d. Pocos casos oblicuos, frecuentemente sólo un locativo y un instrumental/comitativo;
e. La posesión (ya sea alienable o inalienable) es típicamente marcada en los nombres poseídos y no en el poseedor; el orden de palabras más ampliamente difundido es 'poseedor-poseído' (*ej.:* 'Juan su-canoa');
f. Con frecuencia, solamente un único argumento central es marcado en el verbo. Puede haber diferentes paradigmas de pronombres ligados dependiendo de cuál argumento central está en referencia cruzada en cada situación particular;
g. Las reglas que determinan cuál argumento central debe ser marcado en el verbo son complejas (depende de la semántica del verbo, tipo de cláusula...) y generan muchas veces sistemas escindidos de ergatividad. Los sistemas enteramente acusativos de marcación de argumentos son raramente encontrados;
h. Las marcas pronominales ligadas que marcan un poseedor adentro de una FN son típicamente las mismas del paradigma de las marcas de los argumentos centrales de la cláusula.
i. Muchas lenguas tienen prefijos, pero hay más posiciones sufijales que prefijales.
j. Cuando hay varias posiciones de prefijos, el(los) prefijo(s) pronominal(es) ligados van a estar más lejos de la raíz que las marcas de cambio de valencia (aplicativo, causativo...)
k. Muchas categorías verbales (tiempo, aspecto, modo, dirección) son expresadas por medio de sufijos opcionales.
l. Las cláusulas subordinadas típicamente involucran verbos nominalizados y el tipo de subordinación es marcado en el verbo;
m. Si la lengua permite la incorporación del nombre, son solamente los nombres obligatoriamente poseídos los que se incorporan al verbo, típicamente en posición pre-verbal;
n. En muchas lenguas, los adverbios y las adposiciones pueden ser incorporadas al verbo, por lo general en posición posverbal;
o. Hay un número reducido de palabras léxicas para designar los números.

En yanomama, efectivamente encontramos los rasgos (a), (c), (d), (e), (g), (h), (i), (j), (k), (m) y (o) y parcialmente los rasgos (b), (l), (f) y (n). Sin embargo, aunque todos esos rasgos tipológicos puedan sin duda ser observados en yanomama, el concepto de área lingüística es muy problemático porque presupone que los mencionados rasgos fueron *difundidos* por el área.

Demonstrar que hubo contacto prolongado entre los yanomami y otros pueblos de esta área y que de ahí tuvo lugar la difusión de los mencionados rasgos es una tarea muy difícil de probar. De hecho, es más fácil reunir evidencias que sugieren lo contrario, es decir, que los pueblos yanomami se mantuvieron relativamente aislados por un largo período de tiempo (Lizot, 1980: 4) en la montañosa sierra de Parima, en las cabeceras del rio Orinoco y Mucajaí, una de las regiones de más difícil acceso de la Amazonia. Los yanomami son genética, antropométrica, lingüística y culturalmente distintos de los pueblos de su entorno (cf. Albert & Gomes, 1997: 30 y Spielman, Migliazza et al, 1979). Migliazza plantea que el proto-yanomami se estableció como grupo lingüístico hace 2600 años (Migliazza, 1978 *apud* Early y Peters, 1990: 15.)[5] y que los yanomami empezaron a ocupar y a aislarse en la sierra Parima hace más de 1000 años. Ese aislamiento produjo una gran diferenciación cultural. Los pueblos vecinos, por ejemplo, tienen su agricultura basada en las diferentes variedades de yuca (venenosas y no venenosas) y poseen, y poseían antes del contacto, herramientas de fibra vegetal para procesar la yuca, hornos para fabricar harina y sacar el veneno de la yuca, y herramientas de piedra (hachas, cuchillos) para hacer su sembradío. Esa tecnología de manipulación de la yuca venenosa está difundida por toda la Amazonia y más específicamente por todo el norte amazónico. Los yanomami, por su parte, tienen un conocimiento reciente y limitado en ese sentido, y más bien tienen muy desarrollado el conocimiento en lo que se refiere a la recolección, procesamiento y consumo de alimentos silvestres. Aunque hoy sea ya un elemento fundamental en la economía yanomami, hay todavía una polémica sobre la antigüedad de la agricultura entre los yanomami (Lizot, 1980, pp. 3-7) pero se sugiere (Milliken & Albert, 1999, p.25) que los yanomami empezaron a desarrollar su agricultura muy recientemente (hace aproximadamente 150 años) cuando adquirieron nuevas especies de cultivo a medida que expandieran su territorio en los siglos XIX y XX y encontraron sembradíos antiguos de pueblos arawakos y karibes, que previamente ocupaban esas áreas y fueron exterminados por el contacto o asimilados a la sociedad nacional. Una parte significativa de las comunidades yanomami todavía no dominan las técnicas de extracción del veneno de la yuca[6] y los ancianos mayores de 60 años en

[5] Para Migliazza, por esa época, el proto-yanomami se habría separado del proto-pano.

[6] Hay todavía casos recientes en Papiu (2001) de envenenamiento por yuca venenosa. Después de esos últimos casos, los moradores de Papiu destruyeron todas las plantas de yuca que no tenían

Papiu (que vivieron la época de pre-contacto con la sociedad brasileña) cuentan que sus sembradíos eran muy reducidos y a base principalmente de plátanos, cuentan que no disponían de herramientas de piedra para cortar los árboles, lo que hacían con palos de una palmera cuya madera es muy dura[7] y fuego. Los árboles más gruesos simplemente no eran cortados. Los instrumentos de hierro, traídos por el contacto con la sociedad nacional, representaron una revolución tecnológica para su pequeña agricultura, y fueron bastante apreciados por los yanomami, lo que incluso llevó a diversas migraciones para acercarse a las fuentes de esos materiales y a muchos conflictos inter-comunitarios por el dominio de esas fuentes (cf. Ferguson, 1995 y Do Pateo, 2007).

Por todo lo que fue expuesto, queda la siguiente pregunta: ¿cómo podemos suponer que hubo contacto lingüístico entre los yanomami y los pueblos a su alrededor sin haber habido intercambio de otros elementos culturales?

Una hipótesis conciliadora sería suponer que tal vez la difusión de esos rasgos tipológicos y, más específicamente, la difusión de los clasificadores nominales en las lenguas yanomami, tuvo lugar en una época remota, anterior al período de aislamiento que vivieron los pueblos yanomami y posiblemente anterior a la difusión de la tecnología de la yuca venenosa en la región. Esa solución también podría ayudar a explicar por qué la lengua yanomama, aunque tenga clasificadores nominales y aunque comparta otros rasgos tipológicos con las lenguas de su entorno, tiene un sistema de clasificación nominal en muchos aspectos distinto de las lenguas arawakas, por ejemplo, que históricamente han estado en el límite sur-oriental, sureño y occidental del área cultural yanomami (Ramirez, 1996: 8). Algunas diferencias puntuales entre los sistemas de clasificación arawakos y yanomami serán señaladas a lo largo de la tesis (cf. §4.4.8, §5.3.4 y §5.3.5). En el límite oriental y norte están los pueblos de habla karibe, pero como esas lenguas no presentan clasificadores (Derbyshire y Payne, 1990: 263), no se puede suponer que el rasgo se adquirió de esas lenguas. De todos modos, no será el objetivo de ésta tesis contestar a las preguntas suscitadas por la exposición anterior de manera definitiva. Sin embargo, veremos en el capítulo 5 (cf. 5.5), que algunos hallazgos de esta tesis pueden empezar a formar las bases para contestarlas. Veremos, por ejemplo, que el origen de muchos CLN del YMA puede ser explicado por procesos de cambio interno en la lengua y que seguramente no son préstamos externos directos. Veremos también que

---

seguridad sí eran o no venenosas y conservaron solamente algunas especies que sabían que no lo eran.

[7] La palmera de pijuayo (*Bactris gasipaes*). Los yanomamis ancianos de la región de Demini también relatan que utilizaban esas herramientas de madera (Milliken, Albert y Gomez-Goodwin, 1999, p.16); Lizot, 1980 (p.9), señala, sin embargo, el uso intenso de hachas de piedra antes de la introducción progresiva del metal, lo que sugiere un contacto más antiguo entre los grupos de occidente con grupos arawakos.

hay evidencias de que algunos procesos son relativamente recientes. Por otro lado, otros procesos de gramaticalización son aparentemente muy antiguos, ya sea porque se observa un avanzado estadio de erosión fonológica (cf. §5.4.2) o porque no se puede identificar su origen. En el paradigma de los CLN hay capas de procesos de gramaticalización que deben ser considerados para una posible explicación areal del fenómeno. Este será el principal aporte de la tesis para los estudios areales de los sistemas de clasificación en el norte amazónico. Ahora, si la existencia de esos antiguos CLN fue en efecto favorecida por una situación de contacto, o si los procesos de gramaticalización recientes fueron o no motivados por contacto al sur y occidente con lenguas con sistemas de clasificación, son cuestiones que quedarán todavía sin respuesta en esta tesis por falta de datos sobre las lenguas y la historia de los pueblos involucrados. Cualquiera de estos posibles escenarios necesitaría de más trabajo de investigación. Expondré ahora algunos instrumentales teóricos de los estudios de cambio lingüístico interno que se serán fundamentales para mi análisis de las fuentes de gramaticalización de los CLN en YMA.

1.4. Cambio lingüístico y gramaticalización

La gramaticalización es un proceso de desarrollo diacrónico de formas lingüísticas por medio del cual un ítem léxico o una construcción lingüística adquiere, en ciertos contextos, funciones y propiedades de items gramaticales. El término también puede ser aplicado al proceso de cambio por que pasa un item gramatical en la adquisición de nuevas funciones gramaticales (Hopper y Traugott 1993: 1). Las marcas de futuro del español (*-é, -á, -ás, -emos...*), que provienen del verbo *haber* conjugado en presente, es un ejemplo clásico de este tipo de proceso.

Muchos lingüistas están de acuerdo (Hopper & Traugott 1993: 7; Heine y Kuteva 2007: 32) que prototípicamente los procesos de gramaticalización se caracterizan por el siguiente recorrido **ítem léxico > palabra gramatical > clítico > afijos flexionales** y que ese camino tiene un sentido *unidireccional*, es decir, según lo que se ha observado en las diferentes lenguas del mundo, es altamente más frecuente que un palabra léxica se vuelva una palabra gramatical y después pasé a una forma dependiente (como un afijo) que un afijo o una palabra gramatical se vuelva una palabra léxica, en un proceso que entonces sería llamado de *degramaticalización* o *lexicalización*. De hecho, tanto Hopper y Traugott (1993: 16-17) como Heine y Kuteva (2007: 47-53) cuestionan los análisis de los casos que fueron planteados como contraejemplos de esa tendencia general y no brindan ningún ejemplo de degramaticalización incuestionable. Cabe mencionar que el concepto de *unidireccionalidad* en el cambio lingüístico también se aplica a otros diversos niveles de la lengua (como el fonológico), en que sí contraejemplos son más fáciles de encontrar. Por ejemplo, es más común (entre las lenguas del mundo) que una [x] se vuelva [h] que una [h] se vuelva [x]. Así, no se

puede decir que [h] > [x] y [x] > [h] sean eventos igualmente probables en las lenguas, sin embargo hay diversos ejemplos de [h] > [x] (aunque el numero de ocurrencias sea mucho menor) (Hopper y Traugott, 1993: 17), por lo que decir que es un universal lingüístico no es apropiado y más bien se debe llamar *tendencia general*[8].

Heine & Kuteva (2002: 33-44) también establecieron cuatro parámetros básicos para identificar y caracterizar un proceso de cambio por gramaticalización. Esos parámetros no estarían todos necesariamente presentes en un proceso de este tipo, pero sería esperado que por lo menos dos de ellos se manifestasen en un proceso de *gramaticalización* canónico. En el caso de que apenas un de ellos estuviera presente, probablemente se trataría de otro proceso diferente de cambio. Los cuatro parámetros mencionados son: la extensión, la desemantización, la decatgorización y la erosión.

La *extensión* en ese contexto hace referencia a la ampliación de significado y a la ampliación de uso hacia a contextos diferentes que puede venir a sufrir una determinada forma lingüística. La *desemantización* es, por otro lado, la pérdida de parte o de todo el significado original de la forma durante el proceso de gramaticalización. La extensión y la desemantización son procesos complementarios. La *decategorización* tiene que ver con la pérdida de las propiedades flexivas, sintácticas y discursivas que caracteriza la categoría lingüística a que pertenecía la forma lingüística antes de la gramaticalización (un verbo por ejemplo, en el proceso de gramaticalización como sufijo verbal, puede perder su capacidad flexiva para persona, tiempo, aspecto o modo). La *erosión* es un parámetro fonético de este proceso de cambio y es caracterizada por la pérdida de material fónico de la forma gramaticalizada. Este último parámetro es observado principalmente en los estadios avanzados de gramaticalización.

Finalmente, un aspecto mencionado por Heine (2002: 84) como importante en el proceso de gramaticalización es el *contexto*. El autor plantea que en la gramaticalización de una forma A (utilizada originalmente en un contexto A) hacia una forma B (utilizada en un contexto B) hay algunos contextos intermediarios que explican y explicitan el proceso por el que pasó la forma original hasta llegar a la forma final. Esa "cadena de cambio" está muy relacionada al primer parámetro de gramaticalización mencionado arriba (la *extensión*) y presentaría, según Heine, cuatro eslabones: el primer sería precisamente el *contexto original* o el *significado original* en que la forma es utilizada; el segundo contexto, conocido como *contexto puente*, es el que favorece que un nuevo significado para la forma A tenga lugar; el tercero eslabón es el *contexto de cambio* (*switch*

[8] En el capítulo 5 plantearé que por lo menos un proceso de génesis de los CLN es un proceso de degramaticalización.

context) en que la forma A asume un significado incompatible con su significado original; y por fin, el útimo contexto es la *convencionalización*, en que un nuevo significado (el *significado de llegada* o *significado blanco*, de *"target meaning*") para la forma lingüística es tan distinto que ya no depende del significado o del contexto original o del contexto puente.

A partir del instrumental teórico mencionado arriba, pretendo a lo largo de esta tesis (y en especial en el capítulo 5) describir en detalles algunos procesos de cambio por gramaticalización porque pasaron algunas formas léxicas hasta que se convirtieron en CLN. Me detendré particularmente en la descripción del camino de gramaticalización de los sustantivos que denotan partes del cuerpo en CLN porque para ellos creo que he logrado reunir información suficientemente detallada sobre este proceso de cambio. Para entender ese cambio, será necesario un estudio exhaustivo (todo el capítulo 3) de las construcciones en las que ocurren sustantivos que designan partes. Voy a esbozar también, aunque con menos detalles, el camino de cambio de otras dos fuentes de gramaticalización de los CLN: los sustantivos genéricos y los verbos adjetivales. Asimismo argumentaré en favor del proceso de lexalización de los morfemas de número en CLN. El estudio detallado sobre el proceso de cambio sufrido por estas tres formas (substantivos genéricos, verbos adjetivales y morfemas de número) deberá ser completado en investigaciones futuras.

1.5. La Tierra Yanomami y los yanomami

Los yanomami ocupan un extenso territorio de 180.500 km^2 (Le Tourneau, 2009: 15) (el equivalente a los territorios de Nicaragua y Costa Rica juntos) entre las montañosas fronteras de Brasil y Venezuela. Allá se encuentra el punto culminante de Brasil (el Pico de la Neblina, a 3000 metros de altitud), pero una porción significativa del territorio son tierras bajas que permanecen inundadas durante parte del año. La vegetación varía entre regiones de selva densa y árboles altos hasta porciones de selva abierta y sabana. La parte montañosa del territorio, que también es la que concentra la mayor parte de la población y es el territorio ancestral de todos los grupos actuales, es de muy difícil acceso, lo que hizo posible que los yanomami se mantuviesen relativamente alejados de la frontera económica brasileña y venezolana hasta los años 70. Este alejamiento garantizó a los yanomami el "título" de "el último gran pueblo no aculturado de las Américas" en el imaginario occidental. Los pueblos yanomami se destacan por la vitalidad de su cultura y lengua, que todavía es aprendida como L1 en casi todas sus 400 comunidades. La gran mayoría de los 32.000 yanomami son monolingües o bilingües en lenguas yanomami y viven con relativa autonomía económica de la sociedad nacional, aunque los bienes industrializados (anzuelos, machetes,

cuchillos...) han tomando un creciente lugar en la vida yanomami. Los yanomami han sido caracterizados como pueblos seminómadas y como cazadores-recolectores cuya agricultura tiene una importancia fundamental en su economía (Lizot, 1980). La sedentarización es un fenómeno reciente que se observa por todas las regiones del territorio, probablemente estimulada por el establecimiento de polos de contacto con la sociedad nacional, como las pistas de aterrizaje y los puestos de salud, de cuyo entorno las comunidades temen alejarse y perder los beneficios que estos les traen.

1.5.1. La región de Papiu

El Papiu[9] es una región relativamente baja (500 metros de altitud) del territorio yanomami y comprende un complejo de 15 casas comunitarias dispersas en una franja de cerca de 2.700[10] km^2 de selva amazónica en las faldas de las montañosas cabeceras del río Herou (o Couto de Magalhães, como aparece en los mapas brasileños). Allá viven 303 personas[11]. Para los yanomami de Papiu, la palabra "Papiu" designa actualmente a la región inmediatamente cercana al puesto de salud, construido en los años 90 al lado de la pista de aterrizaje, pero antiguamente era el nombre de una casa comunitaria que existía en las orillas del arroyo Paapiu[12]. Los ancestros de los grupos que viven hoy en la región no son originarios de ahí sino que migraron, hace no más de 65 años, de la porción sur de la Sierra de Surucucus, en una región conocida como Maraxiu. Dos ancianos de Papiu cuentan que el primer contacto físico con miembros de la sociedad nacional se dio con la Comisión Brasileña Demarcadora de Límites (CBDL) (o la *komisau*, como dicen en YMA), a fines de 1942 o inicio de 1943 (Le Tourneau, 2009: 44), cuando todavía habitaban en Maraxiu. El contacto fue muy rápido, no más que un par de días. Todavía en la década de los 40s (Do Pateo, 2005: 60), parte de los grupos que allá vivían empezaron a migrar para las regiones más bajas a causa de los graves conflictos inter-comunitarios en que estaban involucrados. En su descenso de las sierras, esos grupos ocuparon diversos puntos intermedios al Papiu y las montañas y, al parecer, vinieron a ocupar efectivamente esta región sólo en los años 50s. En esta época, los yanomami de Papiu lograron establecer alianzas con las comunidades ninam (cf. §1.5.2) del río Mucajaí, donde

[9] En algunas publicaciones aparece como Paapiú o Maloca Paapiú. La forma Papiu es la preferida por los yanomami alfabetizados.

[10] Incluyendo las áreas de cultivo, caza y recolección, como informa el geógrafo Maurice Tomioka, comunicación personal.

[11] Según el censo elaborado por los profesores yanomami en junio de 2007.

[12] Hay una controversia entre los yanomami sobre el significado del término, algunos dicen que significa "río de los peces *pao=pë* (*Hoplias lacerdae*)" o "río donde se encuentran palmeras *paa=hanak~~i~~* (*Geonoma baculifera*)".

una misión evangélica (de la Misión Evangélica de la Amazonia – MEVA) se estableció de manera definitiva en los mismos años 50 y funcionó como fuente regular de materiales extranjeros. En los años 70, algunos misioneros de Mucajaí empezaron a visitar Papiu regularmente y ahí decidieron establecer también una misión, luego de que los yanomami construyeron la pista de aterrizaje para su avión. El periodo en que permaneció la misión no fue largo, y en pocos años los misioneros fueron expulsados por los yanomami que no aprobaron su trabajo proselitista.

Desde este período, hasta mediados de la década de 80, los yanomami de Papiu mantuvieron solamente contactos esporádicos con la sociedad nacional, principalmente en búsqueda de materiales de hierro y otros bienes industrializados. Sin embargo, en la década de los 80s, la región fue el blanco de una de las mayores *fiebres del oro* presenciadas en el siglo XX en Brasil. Decenas de millares de mineros (se estima que hubo más de 40.000) invadieron las tierras yanomami con el sueño de encontrar un nuevo El Dorado en las orillas y barrancos de los ríos del área. El Papiu fue una de las regiones más afectadas por esta fiebre, donde millares de mineros (*garimperos*, en portugués) fundaron una pequeña "villa" alrededor de la pista de aterrizaje, con abarrotes, cantinas, casas de billar, y prostíbulos. La invasión, que fue intensa durante 6 años (1986-1991), trajo serios problemas al equilibrio sanitario y ecológico de la región y sucesivas epidemias de malaria, sarampión, gripe, varicela y tuberculosis, acompañadas de diversos episodios conflictivos entre yanomamis y mineros que fueron de gran impacto para la población indígena. Por relatos de personas no indígenas que conocieron la región antes de la invasión, se puede estimar que la población de entonces era de 400 personas (Le Tourneau, 2009: 184) o más. En 1989[13], sin embargo, ese número ya se había reducido a casi la mitad (250 personas). Fue sólo en noviembre de 1991, a partir de una fuerte presión de los líderes yanomami y de segmentos de la sociedad civil brasileña e internacional, que el gobierno y el ejército brasileño decidieron realizar un operativo para sacar a los mineros del área. La situación sanitaria de la región, sin embargo, continuó en su estado crítico hasta finales de los 90[14], cuando finalmente los programas de asistencia de salud y combate a la malaria, desarrollados por entidades no gubernamentales, empezaron a dar buenos resultados. Los casos de malaria se redujeron a cero y la población empezó a aumentar nuevamente. Sólo a mediados de los años 2000s los niveles poblacionales alcanzaron los de la época anterior a la invasión[15]. Sin embargo, además del impacto directo en la salud yanomami, hay que señalar que la

[13] Boletín informativo *Urihi* n°11 (diciembre de 1989) *apud* Le Tourneau, 2009: 184.

[14] En 1993, hubo 603 casos de malaria, en una población de poco más de 300 personas (*Estatísticas de de Saúde*, Médicos do Mundo, copia xerografiada).

[15] En Papiu, viven actualmente sólo 305 personas pero hay mencionar que, en los años 90s, aproximadamente 80 de los habitantes de Papiu se mudaron para la región de Kayanau, donde hoy

invasión produjo un gran impacto en las estructuras comunitarias e inter-comunitarias de estos grupos. La actual distribución de las casas es reflejo de ese impacto. Según los relatos de los yanomami, antes de la invasión, había en la región solamente cinco grandes casas comunitarias, algunas con más de 100 personas. Actualmente existen 15 casas (un promedio de 20 personas por casa) divididas por crecientes conflictos internos, muchos relacionados con el consumo de alcohol incrementado con el contacto con los mineros[16].

1.5.2. Las lenguas yanomami

Las lenguas yanomami son una familia de lenguas aisladas del norte de Sud-América. Algunos autores han intentado relacionarlas a otras lenguas sudamericanas geográficamente lejanas, como las pano (Migliazza, 1978, apud Migliazza, 1985: 29) y chibcha (Greenbeerg, 1960) e, incluso de Centro-América, como las guaymí (Spielman, Migliazza *et alli*, 1979), pero ninguno de esos intentos ha logrado convencer a la gran parte de los antropólogos y lingüistas que han estudiado los yanomami. En el entorno de la región donde se habla yanomami existen muchas lenguas karibes y arawakas lo que ha suscitado algunas hipótesis (cf. Migliazza, 1972: 11 y Ramirez, 1994: 26) que presuponen relaciones genéticas con estas familias que todavía quedan por ser falsificadas o comprobadas.

Las diversas variedades de lenguas yanomami han sido clasificadas internamente en cuatro grupos (Migliazza, 1972: 34): el grupo de lenguas sanumá (o san~~i~~ma, o aun sanema), el grupo yanam/nimam (o xiriana, o xirixana), el grupo yanomam (o waiká, según el Ethnologue) y el yanomam~~i~~ (o yanomamo, o xamatari). Ramirez (1994:25) señala que posiblemente exista un quinto y pequeño grupo de lenguas en el extremo sur-oriente de la tierra yanomami con solamente dos variedades, pero la existencia de esa quinta lengua todavía no ha sido completamente establecida hasta la fecha. Ramirez también plantea que las diferencias entre los grupos yanomam y yanomam~~i~~ son mínimas y que tal vez se trate de un grupo único de lenguas. Según mi análisis, las diferencias no son pocas[17] e incluyen diferentes inventarios fonológicos, diferentes alineamientos morfológicos de las marcas de persona, diferentes tamaños del paradigma de persona gramatical (el yanomam~~i~~

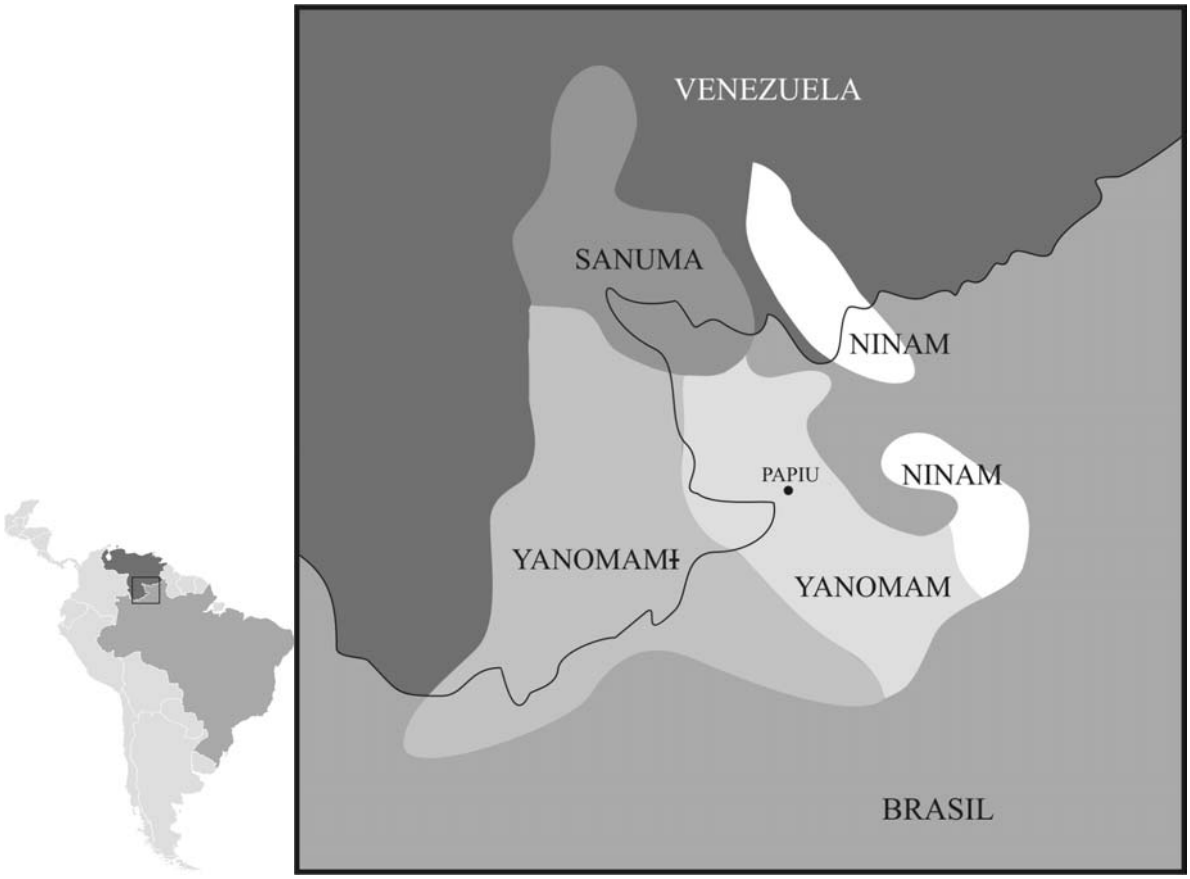
viven 102 personas. La suma de la población de las dos regiones da un número similar al estimado para la población de la región de Papiu antes de la invasión (400 personas).

[16] Los yanomami no producían tradicionalmente ninguna bebida alcohólica. La receta de la cerveza de yuca fue aprendida recientemente por los yanomami de Papiu en una visita a las comunidades de la región de Palimiu que, a su vez, también la habían aprendido hacía poco tiempo de comunidades que tenían algún contacto con los pueblos de habla karib. Hay muchas comunidades yanomami que desconocen las bebidas alcohólicas.

[17] El propio Ramirez señala 14 diferencias fonológicas y morfosintácticas entre los dos grupos de lenguas (1996: 34).

posee 1ª persona plural y dual inclusivas y exclusivas, mientras el yanomam no) y muchas diferencias léxicas, en la morfología y en el sentido gramatical de diversos morfemas. Además, según mis observaciones personales, la alta inter-inteligibilidad de esas lenguas sólo se observa entre las comunidades que mantienen contacto regular con las comunidades del otro grupo lingüístico. Por lo tanto, creo que la inteligibilidad mutua de algunas lenguas de esos dos grupos se debe más al mutuo conocimiento cultural que propiamente a similitudes lingüísticas y, por eso, voy a considerar distintos los grupos yanomam y yanomami. En el Mapa 1 presento las isoglosas de la familia yanomami según la propuesta de Migliazza (1972: 4).

Mapa 1 - Los grupos lingüísticos de la familia yanomami



1.5.3. El yanomama de Papiu

Como se señala en el Mapa 1, el yanomama de Papiu (YMA) es una variedad del grupo yanomam. Esta variedad es hablada como L1 por aproximadamente 1350 personas[18] en por lo menos 4 regiones de la Tierra Indígena Yanomami (TIY) en Brasil: en la región de Xitei con aproximadamente 650 hablantes, en Papiu con 305 hablantes, Alto-Catrimani con 150 personas y en Kayanaú con 90 hablantes. En la región de la Misión Catrimani (Missão Catrimani, en portugués) la lengua también es hablada como lengua minoritaria por aproximadamente 100 personas. La lengua está estrechamente relacionada con otras lenguas del grupo yanomam, como el yanomae (YAE) de Demini, Toototo pi, Missão Catrimani y Palimiú, y el yanomami de Surucucus, Homoxi, Hayau, Hakoma, Haxiu y Parahuri. La inter-inteligibilidad entre las lenguas del grupo es muy alta pero hay pequeñas diferencias en todos los niveles lingüísticos (fonológico, morfológico, sintáctico y léxico) que permiten identificar las diversas variedades del grupo. Las marcas de 1ª persona pacientiva, por ejemplo, son diferentes en YMA y en el YAE. Además, veremos en §2.3.6. que el YMA presenta un alineamiento neutral para las marcas de 1ª persona, mientras que el YAE presenta un alineamiento nominativo-acusativo para esa persona, (8). El YMA también es la única variedad del grupo yanomam donde se observa el uso del reverencial *=rĩ,* (9a), inexistente en el YAE, (9b). Note en (9) que los términos para 'mi cuñado' en las dos variedades también son diferentes.

(8) a. ***ya****=naka-re-ma=he*
YMA **1SG(B)=**llamar-PERF-PAS=3PL(A)
'Me llamaron'.

b. ***ware****=naka-re-ma=he*
YAE **1SG(ACUS)=**llamar-PERF-PAS=3PL(A)
'Me llamaron'.

(9) a. *ama* *Himotona* *ya=a=**rĩ**=naka-re-ma*
YMA mi_cuñado Himotona 1SG(A) =3SG(B)=REV=llamar-PERF-PAS
'Llamé a mí cuñado Himotona (+reverencial)'.

b. *xori* *Himotona* *ya=a=naka-re-ma*
YAE mi_cuñado Himotona 1SG(NOM)=3SG(B)=llamar-PERF-PAS
'Llamé a mí cuñado Himotona'.

[18] Para la estimación del número de hablantes, me estoy basando en el censo elaborado por los maestros yanomama en 2007 y en el *Relatório Técnico da Malária - Distrito Sanitário Yanomami* escrito por el Dr. Oneron Pithan en 2006.

En Papiu, todos hablan la lengua, a excepción de los niños en su etapa preverbal (hay más de 50 niños menores que 3 años) y un sordomudo que se comunica por medio de señas. El YMA es aprendido como L1 en todas las casas de Papiu pero hay tal vez más de una decena de hablantes no nativos de YMA. Algunos de esos son de habla YAE (del mismo grupo yanomam). Hay cinco hablantes nativos de una lengua del grupo ninam/yanam que migraron de las comunidades del río Mucajaí. Muchos yanomama son monolingües en su lengua, pero todos saben muchas palabras y expresiones del ninam/yanam y no pocos pueden mantener largas conversaciones en esa lengua.

Hay cuatro hablantes que han adquirido una competencia avanzada en portugués y quizás otra docena de ellos sean bilingües incipientes. Todos las personas de Papiu, sin embargo, conocen por lo menos tres decenas de palabras portuguesas (*bacia* 'cubeta', *arroz* 'arroz', *terçado* 'machete', *rede* 'hamaca'; *remédio* 'medicamento'; *feijão* 'frijol'; *anzol* 'anzuelo'; *criança* 'niño'; *mulher* 'mujer'; *filho* 'hijo'…) y las usan a diario, principalmente las generaciones jóvenes del sexo masculino. En algunos casos, los préstamos son usados solamente en las situaciones de contacto con extranjeros. La lengua yanomama posee mecanismos de neologización que son muy productivos y casi todos los utensilios extranjeros tienen o pueden tener un nombre alternativo en YMA. Esos mecanismos incluyen nominalizaciones de verbos que señalan alguna función del objeto, (10a); nominalizaciones de onomatopeyas que reproducen el sonido producido por el referente, (10b); metáforas basadas en la semejanza física o funcional con algún producto de la cultura yanomami, (10c); metáforas con construcciones del tipo todo-parte, (10d); y adaptaciones fonologizadas de palabras prestadas directamente del portugués, (10e).

(10) a. *rërë-a-tima=thë*
correr-DISTR-NOMLZ=CLN:genérico
'Carro' (*lit.*: 'corredor').

b. *purupuru=a*
ONOMT =SG
'Helicóptero'.

c. *napë wɨ̈ɨ=a*
extranjero canasto_de_carga=SG
'Mochila (*lit.*: 'canasto extranjero de carga').

d. *iwa=xina*
caimán=cola
'Serrucho (*lit.*: 'cola de caimán').

e. *apiama=a*
avión=SG
'Avión' (>portugués *avião*).

Las primeras experiencias escolares en Papiu empezaron en 1998 como elemento de apoyo a las acciones de salud que la organización francesa *Médecins du Monde* (Médicos del Mundo) desarrollaba en la región. Desde entonces, la escuela se ha autonomizado del trabajo específico de asistencia médica y dos organizaciones brasileñas, en momentos distintos, han desarrollado programas de educación intercultural, la Diocese de Roraima (organización misionera católica), entre los años de 1999 y 2001, y la Comisión Pro-Yanomami (CCPY, una ONG laica) desde 2001. Las clases en la comunidad son estrictamente monolingües (en YMA) y, durante ese período escolar, aproximadamente la mitad de los jóvenes y adultos han tenido experiencia con la escritura de su lengua. La escritura ha tenido un creciente papel en la comunicación no solamente con el entorno nacional (documentos para autoridades brasileñas) como también intracomunitario (recados escritos entre casas próximas) y intercomunitario (cartas para personas de regiones distantes y periódicos en la lengua editados con alguna frecuencia). En el presente año de 2009, la primera generación de cinco maestros yanomama se graduará. Debo mencionar que el excelente dominio de la escritura por parte de algunos hablantes y sus reflexiones metalingüísticas favorecidas por la experiencia escolar, fueron elementos que apoyaron de manera decisiva la recolección de datos para el corpus de esta tesis, por lo que, una vez más, debo agradecer la colaboración que tuve por parte de esos hablantes.

1.6. Trabajo de campo, la metodología y los datos

Realicé dos periodos de trabajo de campo específico para esta investigación. Uno de poco menos de un mes, en julio de 2008, y otro que duró casi dos, entre diciembre de 2009 y enero de 2009. Sin embargo, menciono que muchos datos en que se basan los análisis presentes en esta tesis fueron recogidos durante los años de 2003 a 2007 en los que trabajé como asesor de campo del Programa de Educación Intercultural (PEI) de la Comisión Pro-Yanomami (CCPY). Ese período fue fundamental para que pudiera acercarme a la lengua y al pensamiento yanomami de una manera 'natural', no permeada por las metodologías y técnicas lingüísticas de obtención de datos además de que me permitió presenciar el uso de la lengua en los más diversos contextos comunicativos, lo que no me hubiera sido posible en los cortos periodos de trabajo de campo que tuvieron como objetivo específico la recolección de datos para esta investigación.

El corpus de esta tesis está conformado básicamente por tres tipos de datos: datos elicitados, registros de interacciones naturales y entrevistas con reflexiones metalingüísticas nativas sobre el

significado de algunas formas. La elicitación fue particularmente importante para construir el acervo de casi 1900 sustantivos (ver anexos) que proporcionó un panorama amplio de las diversas subclases nominales de la lengua. Diversas estrategias fueron utilizadas como estímulo durante las sesiones de elicitación, como fotografías y dibujos de animales y vegetales extraídos de más de 20 publicaciones especializadas en la flora y fauna del noroeste amazónico. El extenso acervo de fotos del ornitólogo y fotógrafo Robson Czaban, que gentilmente facilitó para esta investigación, fue particularmente útil para la obtención de los nombres de los pájaros. Para las palabras de ese campo léxico, fueron utilizadas también las grabaciones de más de 400 cantos de pájaros del área ecológica del Escudo de las Guianas, lo que garantizó bastante precisión en los nombres obtenidos para este campo en específico. Para el campo léxico de los árboles y otros vegetales, las investigaciones previas sobre el etnobiología conducidas por otros investigadores apoyaron de sobremanera el presente trabajo, como los anexos sobre botánica del diccionario de Mattei-Muller (2007) y en particular la investigación en etnobotánica llevada a cabo por Milliken, Albert y Goodwin-Gomes (en prensa) en una región de habla YAE, variedad muy cercana al YMA. Sin embargo, el listado obtenido en Papiu difiere de manera significativa de lo encontrado por estos investigadores en aquella región. Para las palabras de los demás campos léxicos, se procedió a la elicitación directa, por medio de señalamiento de los objetos y entidades encontradas en las 15 casas de Papiu, en los sembradíos, en los caminos y la selva. Muchos sustantivos, sin embargo, no aparecieron en las sesiones de elicitación sino que fueron recogidos en contextos de conversación natural o en las entrevistas sobre otros aspectos de la lengua y cultura yanomama. Se dio particular atención a la elicitación de las partes de los seres humanos, de los animales, vegetales y seres inanimados. Las rutinas de elicitación fueron en su mayoría grabadas en audio y, en algunos casos en video.

Se realizaron asimismo diversas entrevistas individuales y debates con pequeños grupos de hablantes para discutir el significado de algunos clasificadores nominales opacos semánticamente para el investigador que ayudaron a clarificar el significado y origen de esas formas.

Para la descripción de la distribución sintáctica y de las funciones discursivas de los clasificadores nominales, fueron grabadas diversas narrativas (117 en total) a partir de películas cortas como *The Pear Movie,* producido por Chafe[19], diversos dibujos animados y trozos de algunas películas de Charles Chaplin. Grabaciones de discursos políticos (reuniones "internas" de la comunidad y reuniones "externas" sobre salud, educación...) y narrativas tradicionales también fueron analizadas para este fin. Sin embargo, muchos ejemplos utilizados en la tesis provienen de frases elicitadas o "escuchadas" en contexto natural (pero no grabadas). Las emisiones elicitadas las

[19] 1981. *The Pear Stories: Cognitive, Cultural, and Linguistic Aspects of Narrative Production*. Norwood, NJ: Ablex.

utilicé ampliamente como un recurso que ilustra claramente algunos puntos de la morfosintaxis que no pudieron ser observados en las mencionadas grabaciones.

1.7. Sobre el código ortográfico de las palabras en YMA

El YMA presenta un conjunto de 7 vocales orales que contrastan significativamente con sus correspondientes nasales.

Cuadro 2 - Las Vocales del YMA

	Anteriores	Centrales	Posteriores
Altas	ɨ	ɨ̞	u
Medias	e	ə	o
Baja		a	

La lengua además presenta un inventario de 13 consonantes. La principal característica del sistema consonántico del YMA es que ningún fonema se opone contrastivamente a otro fonema por el rasgo más o menos [sonoro]. Es decir, no existe ningún par de consonantes que contraste por el estado glótico en su producción. Por lo tanto, no se hace diferencia significativa entre los pares [p] y [b], [t] y [d], [tʰ] y [dʰ], [k] y [g], [s] y [z], y [ʃ] y [ʒ]. Estos pares de sonidos son alófonos en YMA, aunque se observe esa alternancia no contrastiva principalmente con las consonantes oclusivas yparticularmente en las no posteriores ([p] ~ [b], [t] ~ [d]). La lengua también no distingue los sonidos [l] ~ [ɾ], siendo que pueden alternarse en todos los contextos sin cambio de sentido. En el Cuadro 3 presento las consonantes del YMA.

Cuadro 3 - Las Consonantes del YMA

Modo de articuación	oclusivas				Fricativas		
Punto de articulación	bilabial	ápico-alveolar	velar	ápico-alveolar aspirada	lámino-alveolar	lámino-postalveolar	glotal (aspirada)
Consonante	/p/	/t/	/ k /	/ tʰ /	/s/	/ ʃ /	/ h /

Modo de articulación	nasales			aproximantes		lateral aproximante
Punto de articulación	bilabial	ápico-alveolar	predorso-palatal	bilabial	predorso-palatal	ápico-alveolar
Consonante	/m/	/n/	/ɲ/	/w/	/j /	/ l /

Por no tratarse de un estudio específico sobre la fonética y fonología del YMA, no voy a utilizar en este trabajo el alfabeto fonético internacional para representar las palabras. Voy a recurrir para la representación de las palabras de la escritura práctica adoptada por gran parte de las escuelas del área donde se hablan las lenguas del grupo yanomam[20]. En el Cuadro 4 presento los grafemas utilizados en la tesis. Menciono que las vocales nasales serán representadas con una tilde curveada ~ sobre la misma pero no representaré la nasalidad en las vocales que preceden o suceden a una consonante nasal porque asumo que, en estos casos, siempre existe asimilación de la nasalidad por la vocal.

Cuadro 4 - Los Grafemas del YMA

fonema	**grafema**
/a/	*a*
/e/ [e] ~ [ɛ]	*e*
/o/ [o] ~ [ɔ]	*o*
/ə/	*ë*
/i/	*i*
/ɨ/	*ɨ*
/u/	*u*
/p/ ([b]~[p])	*p*
/t/ ([b]~[p])	*t*
/k/ ([b]~[p])	*k*

fonema	**grafema**
/tʰ/	*th*
/s/	*s*
/ʃ/	*x*
/h/	*h*
/m/	*m*
/n/	*n*
/ɲ/	*y* (seguida de una vocal nasal)
/l/ ([l]~[ɾ])	*r*
/w/	*w* (en inicio de sílaba) y *u* (en final de sílaba)
/j/	*y* (en inicio de sílaba) y *i* (en final de sílaba)

1.8. La estructura de esta tesis

La tesis está dividida en 6 capítulos, incluyendo este capítulo introductorio. En el capítulo 2 presentaré algunos aspectos tipológicos de la gramática del YMA que nos servirán de base para el estudio de los CLN. En ese capítulo, analizaré también la clase de los sustantivos en la lengua e identificaré dos subclases nominales que se distinguen semántica y formalmente una de la otra. Esas dos subclases son los sustantivos que indican entidades independientes y los sustantivos que indican partes de esas entidades. En el capítulo 3 discutiré algunos procesos de transferencia semántica que involucran sustantivos que indican partes. Ahí veremos cómo los sustantivos que denotan partes se vuelven palabras abstractas que son usadas como metáforas categoriales con diversos fines en la

[20] Solamente en la región de Palimiu se utiliza una ortografía diferente a ésta. Hay, sin embargo, diversas regiones que no tienen escuelas y, en las escuelas de regiones donde se hablan lenguas yanomami diferentes del grupo yanomam, se utilizan otros sistemas ortográficos.

lengua. Estudiaré cómo esas metáforas entran, por ejemplo, en la composición entre dos sustantivos para indicar subparte. Ahí mismo analizaré los usos de esas formas para partes de animales, vegetales y entidades inanimadas. En ese capítulo será particularmente importante para nuestro trabajo la presentación de la construcción todo-parte usada metafóricamente para designar una entidad independiente. Estas construcciones, además de ser formalmente idénticas a los sustantivos con CLN, son la fuente de donde se reclutó a una parte sustancial del paradigma de CLN. En el capítulo 4, finalmente, presentaré la subclase de sustantivos que es el principal objeto de estudio de esta tesis, o sea, los sustantivos con CLN. Primero, identificaré las propiedades formales que presentan los CLN y que permiten afirmar que estos conforman una clase discreta de morfemas en la lengua. Mostraré asimismo las condiciones de ocurrencia de estas formas y discutiré los criterios por medio de los cuales se puede afirmar que el YMA presenta un sistema de clasificadores nominales y no de clases nominales. Mostraré también que los CLN del YMA no son clasificadores numerales, clasificadores verbales o clasificadores genitivos, en el sentido de que su existencia no está determinada por los numerales o cuantificadores, ni por el verbo o la construcción genitiva. En el capítulo 5, voy a discutir los parámetros usados en la asignación de un CLN a un sustantivo y voy a argumentar que los aspectos fonológicos y morfológicos no interfieren en la elección de los CLN. Constataremos que la base de la asignación del CLN es semántica. Ahí también discutiré algunos aspectos semánticos de los CLN, como la transparencia de su significado, y la frecuencia y regularidad con que ocurren con los sustantivos de los diversos campos semánticos de la lengua. Veremos que los CLN usados con los sustantivos que tienen como referente los vegetales, son los más transparentes, frecuentes y regulares. En ese mismo capítulo presentaré las cuatro principales fuentes de gramaticalización de esas formas y describiré en detalle dos caminos de gramaticalización de los CLN. Por último, en el capítulo 6, haré un resumen de los hallazgos de este trabajo, presentaré un resumen de las propiedades de los CLN en YMA y de los criterios que permiten definir a estos morfemas como una clase particular de morfemas. La tesis también tiene tres anexos donde presento un listado de las tres subclases de sustantivos de la lengua, o sea, un listado de los sustantivos que indican entidades independientes sin CLN (Anexo I), otro de los sustantivos que indican partes (Anexo II) y uno de los sustantivos con CLN (Anexo III).

2. Esbozo gramatical del yanomama de Papiu

2.1. Introducción

En este capítulo presento algunas de las características tipológicas y propiedades gramaticales del YMA, como el orden básico, el sistema de casos, la marcación de persona en el verbo y el paradigma de pronombres personales y de marcas de número. Voy a introducir también las propiedades morfosintácticas y semánticas que permiten establecer las dos subclases de sustantivos del YMA.

La selección de los temas de este esbozo gramatical está basada en su relativa relevancia para la discusión del fenómeno de clasificación nominal en YMA. Por ello, algunos aspectos, aunque muy importantes en la lengua (como la morfología verbal de aspecto, tiempo, cambio de valencia, direccionalidad, evidencialidad, etc.), no serán tratados aquí simplemente porque no interactúan estrechamente con el fenómeno de la clasificación nominal en YMA. Los clasificadores nominales no serán tema específico de este capítulo, pero los tópicos abordados permitirán situar el fenómeno más ampliamente dentro de la gramática del YMA.

2.2. Características tipológicas y propiedades gramaticales generales del YMA

2.2.1. El orden básico y las correlaciones tipológicas

El YMA es una lengua de orden básico APV, con flexibilidad en la posición pre- o pos-verbal del agente (A), pero sin flexibilidad con respecto a la posición pre-verbal del objeto paciente (P).

(11) a.

A	P	V
thuwë=a=nɨ	*mau*	*u=pë=heke-i*
mujer=SG=ERG	agua	CLN:líquido=3PL(B)=sacar-DIN

'La mujer está sacando agua (del río)'.

b.

P	V	A
mau	*u=pë=heke-i*	*thuwë=a=nɨ*
agua	CLN:líquido=3PL(B)=sacar-DIN	mujer=SG=ERG

'La mujer está sacando agua (del río)'.

c. *

A	V	P
thuwë=a=nɨ	*heke-i*	*mau=u=pë*
mujer=SG=ERG	sacar-DIN	agua=CLN:líquido=3PL(B)

Lectura buscada: 'La mujer está sacando agua (del río)'.

En las cláusulas intransitivas, el orden SV es el básico, (12a), el orden VS es agramatical, (12b).

S V
(12) a. *xama* *a=toku-rayo-ma*
tapir 3SG(B)=huir-PERF-PAS
'El tapir huyó'.

V S
b. **toku-rayo-ma* *xama=a*
huir-PERF-PAS tapir=3SG
Lectura buscada: 'El tapir huyó'.

El YMA es "muy consistente" (T. Payne, 1997: cap.4) con las correlaciones gramaticales discutidas por Greenberg y Dryer (cf. Dryer, 1991, 1992, 2007a; y Comrie, 1991: cap 4) para una lengua del tipo PV. La lengua presenta posposiciones, (13a), sufijos verbales, (13b), el poseedor antecede al sustantivo poseído en las construcciones genitivas, (13c), los verbos matrices se posponen a los verbos en función de complementos, (13d), los subordinadores les siguen a los verbos, (13e), las partículas interrogativas ocurren al final de cláusula, (13f), y el sustantivo incorporado precede al verbo, (13g).

N + POSPOSICIÓN
(13) a. *Nasarana-hami* *ya=piri-a.*
Venezuela-LOC 1SG(B)=vivir-PRES.EST
'Yo vivo en Venezuela'.

V + SUFIJOS
b. *a=xee-a-**yapa**-a-**kõ**-ke-**ma**=he*
3SG(B)-tirar-LIG-de_vuelta-LIG-de_nuevo-PERF-PAS=3PL(A)
'Lo tiraron de vuelta nuevamente'.

POSEEDOR POSEÍDO
c. *kihi* *thuwë* *wii=e=ø*
aquel mujer canasto=GEN=3SG
'El canasto de aquella mujer'.

V.COMP +V.MATRIZ
d. *ya=hërë-i-ta-i.*
1SG(B)=nadar-DIN-saber-DIN
'Yo sé nadar'.

V+SUBORDINADOR
e. *maa* *a=ke-rayo-ma=yaro* *ya=hu-n-imi.*
lluvia 3SG(B)=caer-PERF-PAS=CONJ:porque 1SG(B)=ir-PAS-NEG
'Yo no fui porque llovió'.

VERBO+ PARTÍCULA INTERROGATIVA

f. *wa=pree=hu-ma=tha?*
2SG(B)=también-ir-PAS=PART.INTRR
'¿Tú también fuiste?'.

INCORPORADO +VERBO

g. *ara ya=pë=xina=kɨ=ukë-rã-re-ma.*
guacamaya 1SG(A)=3PL(B)=pluma_de_la_cola=PL=quitar/sacar-DISTR-PERF-PAS
'Les quité a las guacamayas las plumas de la cola'.

Por último, el correlato esperado en cuanto a la posición de la cláusula relativa antes de sustantivo modificado no se aplica en YMA porque la lengua posee cláusulas relativas con núcleo interno.

SUST.NUCL.

(14) [*thuë ya=a=ta-pou-nii*]$_{Cl.Rel}$ *a=noma-rayo-ma.*
mujer 1SG(A)=3SG(B)=PAS.REM-poseer-RELTZ 3SG(B)=morir-PERF-PAS
'La mujer que tenía (mi ex-mujer) se murió'.

2.2.2. El sistema de casos

La lengua presenta marcación doble de los constituyentes a nivel de cláusula. Por un lado, para la indicación de los roles centrales en el enunciado, el YMA tiene un sistema de marcación de casos con claro alineamiento morfológico ergativo-absolutivo, en el que el absolutivo (sujeto de intransitiva o paciente de transitiva) es el caso no marcado y el ergativo (agente de transitiva) se marca con la forma *=nɨ*, que ocurre en posición final en la FN-agente.

A P

(15) a. [*napë=a=**nɨ***]$_{FN-ag}$ [*xama*]$_{FN-pac}$ [*a=xëpra-re-ma*]$_{PRED}$
extranjero=SG=ERG tapir 3SG(B)=matar-PERF-PAS
'El extranjero mató el tapir'.

A P

b. [*kami=ya=**nɨ***]$_{FN-ag}$ [*napë*]$_{FN-pac}$ [*ya=a=naka-re-ma*]$_{PRED}$
1=1SG=ERG extranjero 1SG(A)=3SG(B)=llamar-PERF-PAS
'Yo llamé al extranjero'.

S

c. [*napë*]$_{FN-suj}$ [*a=kepa-rio-ma*]$_{PRED}$
extranjero 3SG(B)=caerse_en_agua-PERF-PAS
'El extranjero se cayó (en el agua)'.

La lengua presenta, además, una marca para el caso instrumental (idéntica a la de ergativo:*=nɨ*), (16), que también es un enclítico de posición final de FN.

(16) *mokawa=a=**ni*** *haya* *ya=a=niapra-re-ma*
escopeta=SG=INST venado 1SG(A)=3SG(B)=flechar-PERF-PAS
'Acerté al venado con la escopeta'.

Los casos locativo (*=ha/=ham~~i~~*), (17a), direccional (*=ham~~i~~*), (17b), y dativo (*=eha/=eham~~i~~*), (17c), aparecen como últimos morfemas del constituyente de la FN que funciona con esos roles.

(17) a. *yano=a=**ha*** *thuwë* *a=kua-xoa*
casa=SG=LOC mujer 3SG(B)=haber-todavía
'La mujer todavía está en casa'.

b. *urihi=**ham~~i~~*** *hiima* *a=toku-rayo-ma*
selva-DIRC perro/mascota 3SG(B)=huir-PERF-PAS
'El perro huyó para la selva'.

c. *Himotona=**eha*** *hei* *ya=thë=x~~i~~ma-~~i~~-pihio*
Himotona=DAT este 1SG(A)=CLN:genérico(B)=enviar-DIN-FUT (volitivo)
'Quiero enviar eso a Himotona'.

Además, la lengua posee una marca de genitivo, *=e*, usada cuando el sustantivo es poseído por un poseedor de 3ª persona. La marca de genitivo es la única marca de caso que no es un clítico de última posición en la FN, sino que ocurre antes de las marcas de número plural y dual/paucal, (18a), y puede combinarse con otras marcas de caso, que son morfemas de final de frase, (18b).

(18) a. *hei* *Suka* *xaraka=**e**=k~~i~~k~~i~~*
este Suka flecha=GEN=PL
'Estas (son) flechas de Suka'.

b. *hei* *Suka* *xaraka=**e**=k~~i~~k~~i~~=**ni*** *warë* *yama=k~~i~~k~~i~~=xë-rã-re-ma*
este Suka flecha=GEN=PL=INST pecarí 1PL(A)=3PL(B)-matar-DISTR-PERF-PAS
'Con estas flechas de Suka matamos a los pecarís'.

2.2.3. Las marcas de persona en el predicado (la marcación en el núcleo)

Los roles centrales de la cláusula también se marcan por medio de un conjunto de índices pronominales y proformas que se ligan directamente al predicado. Ese conjunto está compuesto por dos juegos de morfemas que muestran un patrón de alineamiento ergativo-absolutivo en la mayoría de los casos. Abajo vemos que la marca de 1ª persona plural es la misma cuando ocupa el rol de sujeto de intransitiva, (19a), y paciente de transitiva, (19b), y distinta cuando ocupa el rol de agente de transitiva, (19c). Lo mismo ocurre con las marcas de 3ª persona dual: tanto el paciente de transitiva, (19c), como el sujeto de intransitiva, (19d), comparten la misma marca, mientras que el agente de

transitiva, (19b), presenta una marca distinta. El patrón ergativo-absolutivo se observa en la 1ª y 2ª persona del plural y dual/paucal y en todas las 3ª personas.

(19) a. ***yamaki***=*ke-rayo-ma*
1PL(B)=caer-PERF-PAS
'Caímos'.

b. ***yamaki***=*ke-ma-**pi**-re-ma*
1PL(B)=caer-CAUS-3DL/PC(A)-PERF-PAS
'Ellos dos nos hicieron caer'.

c. ***yama***=***kipë***=*ke-ma-re-ma*
1PL(A)=3DL(B)=caer-CAUS-PERF-PAS
'Nosotros les hicimos caer a los dos'.

d. ***kipë***=*ke-rayo-ma*
3DL(B)=caer-PERF-PAS
'Ellos dos cayeron'.

Sin embargo, en la 1ª y 2ª personas del singular se presenta un alineamiento neutral (Mallinson y Blake, 1981: p.32), es decir, el índice pronominal en el verbo es el mismo para todos los roles centrales (A, S, P).

(20) a. ***wa***=*hu-n-imi*
2SG(B)=ir-PAS-NEG S
'No fuiste'.

b. ***wa***=*naka-ma=he*
2SG(B)=llamar-PAS=3PL(A) P
'Te llamaron (ellos)'.

c. ***wa***=*në=naka-re-ma*
2SG(A)=3PL(B)=llamar -PERF-PAS A
'Les llamaste (a ellos)'.

(21) a. ***ya***=*hu-ma*
1SG(B)=ir-PAS S
'Fui'.

b. ***ya***=*naka-**pi**-re-ma*
1SG(B)=llamar-3DL/PC(A)-PERF-PAS P
'Me llamaron (ellos dos)'.

c. ***ya***=*k~~i~~pë=naka-re-ma*
1SG(A)=3DL(B)=llamar-PERF-PAS A
'Les llamé (a ellos dos)'.

El Juego B para las 3ª personas está compuesto por los morfemas de número, el singular *a*=, dual/paucal *k~~i~~pë*= y plural *pë*=, *k~~i~~*=, *kik~~i~~*= cuando el sustantivo o pronombre de 3ª persona no toma clasificador nominal, (22).

(22) a. *hiima ya=**a**=yaxu-re-ma*
perro 1SG(A)=3SG(B)=ahuyentar-PERF-PAS
'Ahuyenté al perro'.

b. *hiima ya=**k~~i~~pë**=yaxu-rã-re-ma*
perro 1SG(A)=3DL/PC(B)=ahuyentar-DISTR-PERF-PAS
'Ahuyenté a los dos perros'/'ahuyenté a los dos/tres perros'.

c. *hiima ya=**pë**=yaxu-rã-re-ma*
perro 1SG(A)=3PL(B)=ahuyentar-DISTR-PERF-PAS
'Ahuyenté a los perros'.

Cuando el sustantivo o pronombre toma un clasificador nominal, el mismo clasificador funciona como índice de 3ª persona absolutiva singular en el verbo porque no hay marcación explícita para este número. Las combinaciones del clasificador nominal con los morfemas de número dual/paucal, CLN=*k~~i~~pë*=, (23b), y de plural, CLN=*k~~i~~*= y CLN=*pë*=, (23c), funcionan como índices de 3ª persona absolutiva no singular. Por razones analíticas, atribuiré un morfema cero *ø*= a la derecha del CLN para la 3ª persona singular, (23a). Ese morfema, además de indicar que la versión singular del sustantivo con CLN no es marcada morfológicamente, señala que el singular no marcado abiertamente está en oposición paradigmática con el plural y dual.

(23) a. *meremere wa=**koxi=ø**=yaxu-re-ma*
arasarí_cuellinegro 2SG(A)=**CLN:arasarí(B)=3SG(B)**=ahuyentar-PERF-PAS
'Ahuyentaste el arasarí cuellinegro (*Pteroglossus aracari*)'.

b. *meremere wa=**koxi=k~~i~~pë**=yaxu-rã-re-ma*
arasarí_cuellinegro 2SG(A)=**CLN:arasarí=3DL/PC(B)**-ahuyentar- DISTR-PERF-PAS
'Ahuyentaste los dos arasarís cuellinegros' /'ahuyentaste los dos/tres arasarís cuellinegros (*Pteroglossus aracari*)'.

c. *meremere wa=**koxi=pë**=yaxu-toko-rã-re-ma*
arasarí_cuellinegro 2SG(A)=**CLN:arasarí**=3PL(B)-ahuyentar-DISTR-PERF-PAS
'Ahuyentaste los arasarís cuellinegros (*Pteroglossus aracari*)'.

Veremos en §2.3.6 que, cuando los sustantivos que indican parte aparecen incorporados, los poseedores[1] pasan a ocupar el rol central de la cláusula en correferencia con las marcas de absolutivo. Cuando el poseedor es una 3ª persona singular, la marca es *ø*=, pero a diferencia de lo que ocurre con los CLN, en este caso, la posición de este morfema (que es la marca de absolutivo) está a la izquierda del sustantivo incorporado. La posición de la marca de número se hace evidente cuando el sustantivo poseedor denota entidades múltiples. Cuando el sustantivo está en plural, las marcas son *pë*=, *kɨ*= o *kikɨ*=, (24c), y cuando está en dual/paucal, la marca es *kɨpë*=, (24b), siempre a la izquierda del sustantivo que indica parte. Note que la marca de plural =*kɨ*, subrayada en los ejemplos de (24), refiere al número de 'plumas de la cola' =*xina* (el poseído) y no al número de 'guacamayas' *ara* (el poseedor).

(24) a. *ara* *ya=**ø**=xina=kɨ=ukë-rã-re-ma.*
guacamaya 1SG(A)=3SG(B)=pluma_de_la_cola=PL=quitar/sacar-DISTR-PERF-PAS
'Le saqué a la guacamaya las plumas de la cola'.

b. *ara* *ya=**kɨpë**=xina=kɨ=ukë-rã-re-ma.*
guacamaya 1SG(A)=3DL/PC(B)=pluma_de_la_cola=PL=quitar/sacar-DISTR-PERF-PAS
'Les saqué a las dos guacamayas las plumas de la cola'/'Les saqué a las dos/tres guacamayas las plumas de la cola'.

c. *ara* *ya=**pë**=xina=kɨ=ukë-rã-re-ma.*
guacamaya 1SG(A)=3PL(B)=pluma_de_la_cola=PL=quitar/sacar-DISTR-PERF-PAS
'Les saqué a las guacamayas las plumas de la cola'.

El Cuadro 5 resume el paradigma de las formas pronominales y las proformas en el verbo. Vemos que, a excepción de las marcas de 3ª persona dual agente (que es un sufijo) y de 3ª persona plural agente (que es un enclítico), todos los demás índices pronominales y proformas verbales son proclíticos.

[1] O la entidad que identifica al 'todo' de la 'parte'.

Cuadro 5. Paradigma de los índices pronominales y las proformas en el verbo

Personas	**Juego A** agente (A) de transitiva	**Juego B** sujeto (S) de intransitiva y paciente (P) de transitiva	**Tipo de alineamiento**
1ª singular	*ya=*	*ya=*	neutral
2ª singular	*wa=*	*wa=*	
1ª plural	*yama=*	*yamak~~i~~=*	ergativo-absolutivo
1ª dual	*yaha=*	*yahak~~i~~=*	
2ª plural	*wama=*	*wamak~~i~~=*	
2ª dual	*waha=*	*wahak~~i~~=*	
3ª singular	---	*a=, ø=,* CLN=*ø=*	
3ª dual	*-p~~i~~*	*k~~i~~pë=,* CLN=*k~~i~~pë=*	
3ª plural	*=he*	*pë=, k~~i~~=, k~~i~~k~~i~~=,* CLN=*pë=,* CLN=*k~~i~~=*	

Los dos argumentos de los verbos transitivos se marcan con índices pronominales tanto de agente (Juego A) como paciente (Juego B) siempre que el agente sea una 3ª plural, (25a), o dual/paucal, (25b), o siempre que el paciente sea una 3ª persona (de cualquier número) y el agente no sea una 3ª persona singular, (25c) y (25d).

3PL : 2PL

(25) a. *õka=pë=n~~i~~* ***wamak~~i~~=****kiri-ma-rã-re-ma=****he***
enemigo=PL=ERG 2PL(B)=asustar-CAUS-DISTR-PERF-PAS**=3PL(A)**
'Los enemigos les asustaron a ustedes'.

3DL/PC : 2PL

b. *õka=k~~i~~pë=n~~i~~* ***wamak~~i~~=****kiri-ma-****p~~i~~****-rã-re-ma*
enemigo=DL=ERG **2PL(B)**=asustar-CAUS-**3DL(A)**-DISTR-PERF-PAS
'Los dos enemigos les asustaron a ustedes'.

1SG : 3SG

c. *hiima* ***ya=a****=yaxu-re-ma*
mascota/perro **1SG(A)=3SG(B)=**ahuyentar-PERF-PAS
'Ahuyenté el perro'.

1PL : 3PL

d. *warë* ***yama=k~~i~~k~~i~~****=nia-rã-re-ma*
pecarí **1PL(A)=3PL(B)=**flechar-DISTR-PERF-PAS
'Flechamos a los pecarís (a una manada de pecarís)'.

El verbo no recibe marcas de agente cuando éste refiere a una 3ª persona singular.

3SG : 1DL/PC

(26) a. *t~~i~~h~~i~~=a=n~~i~~* ***yahak~~i~~=****kiri-ma-rã-re-ma*
jaguar=SG=ERG **1DL(B)=**asustar-CAUS-DISTR-PERF-PAS
'El jaguar nos asustó a nosotros dos'.

3SG : 3SG

b. *t~~i~~h~~i~~=a=n~~i~~* *hiima* ***a=****kiri-ma-rã-re-ma*
jaguar=SG=ERG perro **3SG(B)=**asustar-CAUS-DISTR-PERF-PAS
'El jaguar asustó al perro'.

El agente tampoco aparece marcado en el verbo en la *construcción local* (Zavala, 2006: p 274), es decir, en la cláusula transitiva en la que tanto agente como paciente son participantes del acto de habla (1ª y 2ª personas), (27). En estos casos, se marca en el verbo solamente al paciente, con la marca del Juego B.

2SG : 1PL

(27) a. *kaho=wa=n~~i~~* ***yamak~~i~~=****naka-re-ma*
2=2SG=ERG **1PL(B)=**llamar-PERF-PAS
'Tú nos llamaste'.

2PL : 1PL

b. *kaho=wamak~~i~~=n~~i~~* ***yamak~~i~~=****naka-re-ma*
2=2PL=ERG **1PL(B)=**llamar-PERF-PAS
'Ustedes nos llamaron'.

1SG : 2SG

c. *kami=ya=n~~i~~* ***wa=****taa-re-ma*
1=1SG=ERG **2SG(B)=**ver-PERF-PAS
'Yo te vi'.

1PL : 2SG

d. *kami=yamak~~i~~=n~~i~~* ***wa=****taa-re-ma*
1=1PL=ERG **2SG(B)=**ver-PERF-PAS
'Nosotros te vimos'.

Por último, menciono que el YMA presenta, a nivel de cláusula, un comportamiento consistente con el de lenguas con marcación en el núcleo y, por lo tanto, todos los dependientes pueden ser obviados (cf. Nichols, 1986: 107).

(28) a. *kama=pë=n~~i~~* ***yamak~~i~~=****naka-re-ma=he*
3=PL=ERG 1PL(B)=llamar-PERF-PAS=3PL(A)
'Ellos nos llamaron'.

b. ***yamaki=****naka-re-ma=he*
1PL(B)=llamar-PERF-PAS=3PL(A)
'Nos llamaron (ellos)'.

La posibilidad de obviar los dependientes combinada con las restricciones con respecto a la indicación del agente en el predicado (no existe marca para la 3ª persona singular y, en la construcción local, solo se indica al paciente) ocasiona que muchos enunciados tengan múltiples lecturas semánticas. En (27), por ejemplo, vemos que la obviación de los argumentos de las cláusulas (a), (b), (c) o (d), resulta en una misma construcción, (e), que puede tener cuatro sentidos.

(29) a. *kami=ya=ni* ***wamaki=****naka-re-ma*
1=1SG=ERG 2PL(B)=llamar-PERF-PAS
'Yo los llamé a ustedes.'.

b. *kami=yahaki=ni* ***wamaki=****naka-re-ma*
1=1DL=ERG 2PL(B)=llamar-PERF-PAS
'Nosotros los llamamos a ustedes'.

c. *kami=yamaki=ni* ***wamaki=****naka-re-ma*
1=1PL=ERG 2PL(B)=llamar-PERF-PAS
'Nosotros (dos) los llamamos a ustedes'.

d. *kama=a=ni* ***wamaki=****naka-re-ma*
3=3SG=ERG 2PL(B)=llamar-PERF-PAS
'El los llamó a ustedes'.

e. ***wamaki=****naka-re-ma*
2PL(B)=llamar-PERF-PAS
'Te llamé'/'te llamamos (nosotros dos)' / 'te llamamos (nosotros) / 'te llamó (él)'.

2.2.4. Los pronombres personales

Los pronombres personales libres en YMA son expresiones polimorfémicas compuestas de un elemento transnumeral que indica persona (no el número) y un clítico que repite la información sobre la persona y añade la información de número (dual/paucal y plural) a l expresión (30b), (30c), (31b) y (31c). En el singular, no hay marca que abiertamente exprese el singular (30a) y (31a).

(30) a. *kami=ya*
1=1SG
'Yo'.

b. *kami=yahak~~i~~*
1=1DL/PC
'Nosotros dos/tres'.

c. *kami=yamak~~i~~*
1=1PL
'Nosotros'.

(31) a. *kaho=wa*
2=2SG
'Tú'.

b. *kaho=wahak~~i~~*
2=2DL/PC
'Ustedes dos/tres'.

c. *kaho=wamak~~i~~*
2=2PL
'Ustedes'.

La segunda parte de la expresión pronominal es un enclítico con posición variable. En el contexto sintáctico de una cláusula ecuativa (32), por ejemplo, el clítico de la expresión pronominal se cliticiza al nombre propio, (32a) y (32b), o a la base léxica que expresa género, edad o ocupación (mujer, muchacho, anciano, maestro, etc.), (32c) y (32d).

(32) a. *kami Himotona**=ya***
1 Himotona=1SG
'Yo soy Himotona'.

b. *kaho Krepuna**=wa***
2 Krepuna=2SG
'Tú eres Krepuna'.

c. *kami yanomama**=ya***
1 ser humano/yanomami=1SG
'Yo soy un yanomamo'.

d. *kaho hiramatima**=wahak~~i~~***
2 maestro=2DL/PC
'Ustedes dos son maestros'.

En todos los ejemplos de (32) es posible omitir el primer elemento transnumeral del pronombre (*kami* o *kaho*), (33).

(33) a. *Himotona=ya*
Himotona=1SG
'Yo soy Himotona'.

b. *Krepuna=wa*
Krepuna=2SG
'Tú eres Krepuna'.

c. *yanomama=ya*
ser_humano/yanomami=1SG
'Yo soy un yanomami'.

d. *hiramatima=wahak~~i~~*
maestro=2DL/PC
'Ustedes dos son maestros'.

El segundo elemento de la expresión pronominal (el clítico), sin embargo, no se puede omitir en ninguna circunstancia, (34).

(34) a. **kami Himotona*
1 Himotona
Lectura buscada: 'Yo (soy) Himotona'.

b. **kaho Krepuna*
2 Krepuna
Lectura buscada: 'Tú eres Krepuna'.

c. **kami yanomama*
1 ser_humano/yanomami
Lectura buscada: 'Yo soy un yanomami'.

d. **kaho hiramatima*
2 maestro
Lectura buscada: 'Ustedes dos son maestros'.

Al comparar los ejemplos de (30) y (31) con los índices pronominales del Cuadro 6 se observa que los clíticos que forman la segunda parte de los pronombres tienen exactamente la misma forma de los índices del paradigma del Juego B, con la diferencia de que en los pronombres libres son enclíticos, mientras que las marcas de argumentos en los predicados son proclíticos.

Cuadro 6. Paradigma de los pronombres libres y el Juego B

	Pronombres Libres	Juego B
1SG	*kami=ya*	*ya=*
1DL/PC	*kami=yahak~~i~~*	*yahak~~i~~=*
1PL	*kami=yamak~~i~~*	*yamak~~i~~=*
2SG	*kaho=wa*	*wa=*
2DL/PC	*kaho=wahak~~i~~*	*wahak~~i~~=*
2PL	*kaho=wamak~~i~~*	*wamak~~i~~=*

Los pronombres personales libres parecen haber sido la fuente de donde se reclutaron las marcas de persona absolutivas en el verbo (el Juego B). Los contextos en el que el pronombre libre ocurre como sujeto (S) en una cláusula intransitiva, (35a), o como paciente (P) en una cláusula transitiva, (35b), son evidencias para argumentar en favor de ese camino de gramaticalización. En los contextos mencionados, el clítico no aparece dos veces (una vez en el pronombre libre y otra con el predicado) sino que ocurre una única vez, ligado al predicado. En contraste, observemos que cuando el pronombre libre es agente (A) de una cláusula transitiva, el clítico se queda claramente adentro de la FN-agente, antes de la marca de caso, *=n~~i~~*, (35c). El cambio de un enclítico nominal a un proclítico verbal se debe a un proceso de reestructuración motivado por el orden estricto PV/SV en YMA. Langacker (1977, *apud* Heine, 1991: 216) se refiere a este tipo de reanálisis estructural *cambio en la frontera sintáctica* (*boundary shift*). La posibilidad de tener diferentes huéspedes morfológicos (raíz nominal y verbo) demuestra que la forma *=yamak~~i~~* es precisamente un clítico y no otro tipo de morfema.

(35) a. *Nasarana=ham~~i~~ kami **yamak~~i~~=**hu-ma*
Venezuela-DIRC 1 1PL(B)=ir-PAS
'Nosotros fuimos a Venezuela'.

b. *napë =pë=n~~i~~ kami **yamak~~i~~=**naka-re-ma=he*
extranjero=PL=ERG 1 1PL(B)=llamar-PERF-PAS=3PL(A)
'Los extranjeros nos llamaron'.

c. *kami=**yamak~~i~~**=n~~i~~ napë yama=a=naka-re-ma*
1=1PL=ERG extranjero 1PL(A)=3SG(B)=llamar-PERF-PAS
'Nosotros llamamos al extranjero'.

Otros constituyentes de la frase nominal en función absolutiva (S/P) pueden intervenir entre la primera parte del pronombre libre y su clítico de número, (36).

(36) a. *Nasarana=ham~~i~~ kami komi warõ **yamak~~i~~=**hu-ma*
Venezuela=DIRC 1 todos hombre 1PL(B)=ir-PAS
'Todos los hombres fuimos a Venezuela'.

b. *napë=pë=n~~i~~ kami komi warõ **yamak~~i~~=**naka-re-ma=he*
extranjero=PL=ERG 1 todos hombre 1PL(B)=llamar-PERF-PAS=3PL(A)
'Los extranjeros nos llamaron a todos los hombres'.

Sin embargo, el contexto donde un constituyente no central ocurre entre el S y el verbo, (37a), o entre el O y el verbo, (37b), es el que hace evidente que el clítico de número absolutivo se ha cliticizado al predicado porque en esos casos el morfema no ocurre dos veces en la cláusula (una como enclítico de la frase nominal y otra como proclítico del predicado), sino que solamente aparece ligado al predicado. Los ejemplos (37c) y (37d) (en las que el clítico ocurre dos veces) son producidas únicamente en el habla de niños o de hablantes no nativos.

(37) a. *kami komi warõ Nasarana=ham~~i~~ **yamak~~i~~=**hu-ma*
1 todo hombre Venezuela-DIRC 1PL(B)=ir-PAS
'Todos los hombres fuimos a Venezuela'.

b. *kami komi warõ herea=a=ha **yamak~~i~~=**naka-re-ma=he*
1 todo hombre asamblea=SG=LOC 1PL(B)=llamar-PERF-PAS=3PL(A)
'Todos los hombres fuimos llamados para la asamblea'.

c. **kami komi warõ=**yamak~~i~~** *Nasarana=ham~~i~~ **yamak~~i~~=**hu-ma*
1 todo hombre=1PL Venezuela-DIRC 1PL(B)=ir-PAS
Lectura buscada: 'Todos los hombres fuimos a Venezuela'.

d. **kami komi warõ=**yamak~~i~~** *herea=a=ha **yamak~~i~~=**nakar-re-ma=he*
1 todo hombre=1PL asamblea=SG=LOC 1PL(B)=llamar-PERF-PAS=3PL(A)
Lectura buscada: 'Todos los hombres fuimos llamados para la asamblea'.

En resumen, hemos visto que los pronombres personales libres del YMA son formas polimorfémicas compuestas de un elemento transnumeral que informa sobre la persona (1ª o 2ª) y de un clítico que proporciona la información sobre persona (1ª o 2ª) y sobre el número (singular, dual y plural). Esquemáticamente, tenemos así la siguiente representación:

(38)

Vimos también que esas formas son la fuente de gramaticalización del Juego B (absolutivo) que aparecen como índices pronominales obligatorios ligados al verbo.

(39)

En el siguiente apartado, veremos que un conjunto muy grande de sustantivos del idioma presenta una estructura como la de (40):

(40)

Los ejemplos en (41) ilustran ese templete.

(41) a. *hiima=a*
perro=SG
'Un perro'/'(es) un perro'.

b. *hiima=kɨpë*
perro=DL/PC
'Dos perros'/'(son) dos perros'/'dos/tres perros'/'(son) dos/tres perros'.

c. *hiima=pë*
perro=PL
'Perros'/'(son) perros'.

Veremos también que, de manera similar a lo que pasa con los pronombres personales, esas formas clíticas con información de número (que en la frase nominal son enclíticos) también se volvieron las proformas verbales proclíticas de absolutivo (Juego B) para la 3ª persona, según el siguiente templete.

(42)

Las construcciones en (43) ejemplifican ese templete.

(43) a. *hiima a=toku-rayo-ma*
perro 3SG(B)=huir-PERF-PAS
'El perro huyó'.

b. *hiima k~~i~~pë=toku-rayo-ma*
perro 3DL/PC(B)=huir-PERF-PAS
'Dos perros huyeron'/ 'dos/tres perros huyeron'.

c. *hiima pë=toku-rayo-ma*
perro 3PL(B)=huir-PERF-PAS
'Los perros huyeron'.

En todos los ejemplos de(43) se puede también obviar el núcleo transnumeral de la frase, (44a) y (44b), pero no el clítico de número, (44c) y (44d), exactamente igual a lo que pasa con los pronombres personales, como en el ejemplo de (33) arriba.

(44) a. *a=toku-rayo-ma*
3SG(B)=huir-PERF-PAS
'Huyó'.

b. *k~~i~~pë=toku-rayo-ma*
3DL/PC(B)=huir-PERF-PAS
'Los dos huyeron'/ 'los dos/tres huyeron'.

c. **toku-rayo-ma*
huir-PERF-PAS
Lectura buscada: 'huyeron'/'huyó'.

d. **hiima* *toku-rayo-ma*
perro/mascota huir-PERF-PAS
Lectura buscada: 'huyeron'/'huyó'.

Sin embargo, antes de desarrollar este tema, es necesario discutir algunas de las propiedades sintácticas de los distintos tipos de sustantivos encontrados en la lengua.

2.3. Los dos tipos de sustantivos en YMA y sus propiedades morfosintácticas

El YMA presenta dos subclases de sustantivos que son identificables por sus propiedades morfosintácticas y semánticas. El primer tipo agrupa palabras que prototípicamente denotan a entidades discretas e independientes (holónimos); el segundo tipo reúne sustantivos que tienen como referentes las partes de esas entidades discretas o entidades que son concebidas como dependientes de

otras entidades (merónimos). Abajo presento en el Cuadro 7 algunos sustantivos del Tipo 1 (entidades completas) y un breve listado de sustantivos del Tipo 2 (partes de las entidades).

Cuadro 7. Los dos tipos de sustantivos del YMA

Holónimos (Sustantivos del Tipo 1)		**Merónimos (Sustantivos del Tipo 2)**	
apiama	'avión'	*=ãmo*	'hígado'
arima	'periquito'	*=hana*	'hoja'
haya	'venado'	*=hoko*	'frente'
hayokoroma	'hacha'	*=homothoki*	'columna vertebral'
hee	'murciélago'	*=hoxo*	'pico de las aves'
hehu	'cerro'	*=hriki*	'lomo'
hiima	'mascota, perro'	*=humapë*	'espalda'
yuri	'pez'	*=imi*	'dedo (de la mano)'
hiya	'muchacho'	*=kahiki*	'boca'
koraha	'plátano'	*=kanasi*	'basura, resquicios, rastro'
krokekroke	'nube'	*=maheko*	'rodillas'
mayapa	'tucán'	*=makasi*	'ombligo'
mokawa	'escopeta'	*=mamo*	'ojo'
moko	'muchacha'	*=matha*	'pantorrilla'
mothaka	'sol'	*=maxikopë*	'riñones'
napë	'extranjero'	*=maxiopë*	'corazón'
oxe	'niño'	*=mayo*	'rastro, camino'
pata	'adulto'	*=mo*	'semilla'
pixata	'tierra'	*=moupë*	'esperma'
poo	'cuchillo'	*=moxi*	'pene'
poripa	'luna'	*=na*	'diente'
thuë	'mujer'	*=nahasi*	'uña (de la mano)'
tihi	'jaguar'	*=naka*	'vagina'
uhuru	'niño'	*=nasipë*	'orina'
warõ	'hombre'	*=pariki*	'pecho, tórax'
watori	'viento'	*=pihiki*	'rostro, cara'
wii	'canasto'	*=poko*	'brazo'
xahema	'atizador'	*=si*	'piel'
xama	'tapir'	*=wathëmo*	'testículo'
xaraka	'flecha'	*=xina*	'cola', 'pluma de la cola'
yanomama	'ser humano'	*=yamaka*	'oreja'
yaro	'animal'	*=yõra*	'cuerno'

Los dos tipos semánticos, el de las ENTIDADES y el de las PARTES DE LAS ENTIDADES, se manifiestan en subclases de nominales que tienen propiedades morfosintácticas distintas. A continuación presento algunas de esas características que diferencian los dos tipos de sustantivos en YMA.

2.3.1. Los morfemas de número

Una diferencia entre las dos clases de sustantivos hace referencia a la marcación de singular. El estudio de esta diferencia proporcionará las bases para entender las demás diferencias. Todos los sustantivos del Tipo 1 toman la marca *=a* para expresar el número singular, (45a), mientras que ninguno de los sustantivos del Tipo 2 pueden aparecer con esa marca, (45c) y (45d). Los sustantivos de Tipo 2 expresan singular sin marcación explícita. En las construcciones en las que el término de parte (Tipo 2) ocurre con el sustantivo que indica la entidad completa (Tipo 1), el sustantivo que indica la parte sustituye la marca singulativa del sustantivo de Tipo 1, como se ejemplifica en (45b).

Sustantivo del Tipo 1 en singular

(45) *a.* *xama=a*
tapir=SG
'(Es) un tapir'.

Construcción todo-parte en singular

b. *xama=mahu*
tapir=pié
'(Es) pié de tapir'/'(es) el pié del tapir'.

Construcciones agramaticales

c. **xama=a=mahu*
tapir=SG=pié
Lectura buscada: '(es) pié de tapir'/'(es) el pié del tapir'.

d. **xama=mahu=a*
tapir=pié=SG
Lectura buscada: '(es) pié de tapir'/'(es) el pié del tapir'.

De manera consistente a lo que se expuso para los ejemplos de (23), voy a atribuir un morfema *=ø* de singular al sustantivo del Tipo 1 cuando está en una construcción todo-parte (46). Otro morfema *=ø* será atribuido al número singular del sustantivo del Tipo 2. Esa construcción tendrá, por lo tanto, la siguiente representación morfológica[2].

(46) *xama=ø=mahu=ø*
tapir=SG=pié=SG
'(Es) pié de tapir'/'(es) el pié del tapir'.

[2] Cf. §4.4.1. sobre la importancia para mi análisis de atribuir un *ø* morfológico en esos espacios y sobre otros argumentos que apoyan esta atribución.

Esas posiciones, a las que se atribuyo el *ø*, son ocupadas por las flexiones de número no singular del sustantivo que está a la izquierda del *ø*. Para el dual/paucal, los dos tipos de sustantivos reciben la misma marca, *=kɨpë*, (47).

(47) a. *hiima=kɨpë*
perro/mascota=DL/PC
'(Son) dos perros'/'(son) dos/tres perros'.

b. *hiima=ø=mahu=kɨpë*
perro/mascota=SG=pie/pata=DL/PC
'(Son) dos patas del perro'/'(son) dos/tres patas del perro'.

En plural, el sustantivo del Tipo 1 sin CLN toma *=pë* si refiere a entidades en un número no muy elevado y toma *=kɨkɨ* si se trata de un número elevado de entidades o percibidas como un conjunto colectivo.

Singular (*=a*)	Plural (*=pë*)	Plural (*=kɨkɨ*)
(48) a. *koraha=a* plátano=SG 'Un plátano'.	(49) a. *koraha=pë* plátano=PL 'Plátanos (algunos)'.	(50) a. *koraha=kɨkɨ* plátano=PL 'Plátanos (un racimo)'.
b. *wɨɨ=a* canasto=SG 'Un canasto'.	b. *wɨɨ=pë* canasto=PL 'Canastos (algunos)'.	b. *wɨɨ=kɨkɨ* canasto=PL 'Canastos (un conjunto, muchos)'.
c. *warë=a* pecarí=SG 'Un pecarís'.	c. *warë=pë* pecarí=PL 'Pecarís (algunos)'	c. *warë=kɨkɨ* pecarí=PL 'Pecarís (una manada)'.

Algunos sustantivos del Tipo 1 pueden tomar la marca *=pë* cuando expresan una lectura genérica, indefinida o indeterminada.

(51) *ahate=hamɨ warë pë=hu-u-paxio-imi*
cercano=LOC pecarí 3PL(B)=ir-DIN-EVID-NEG
'Aquí cerca seguramente no hay pecarís' (*lit.* 'Cercano a este lugar no andan pecarís evidentemente').

Sin embargo, otros sustantivos del Tipo 1 necesitan, además de la flexión de plural *=pë*, del CLN *=thë* para adquirir ese sentido genérico, indefinido o indeterminado, como en (52), (cf. §5.3.3.). En §5.3.3., discuto otros usos y sentidos de las marcas de plural con los sustantivos que toman CLN.

(52) *~~i~~-naha yanomama=**thë=pë**=n~~i~~ yano **pë**=tha-~~i~~-kua-~~i~~=he*
ANA=modo yanomami=CLN:genérico=PL=ERG casa PL=hacer-DIN-comportarse-DIN=3PL(A)
'Así hacen los yanomamis las casas'.

Los sustantivos de Tipo 2 toman preferentemente *=k~~i~~* (o *=ku*) para referirse a partes de entidades no muy numerosas y definidas, (53).

(53) a. *hiima=k~~i~~pë=mahu=ku*
perro/mascota=DL/PC=pie/pata= PL
'(Son) las patas de los dos perros'/'(son) las patas de los dos/tres perros'.

b. *hiima=pë=mahu=ku*
perro/mascota=PL=pie/pata=PL
'(Son) las patas de los perros'.

Por otro lado, si se trata de órganos de diversos individuos indefinidos, o si se trata de un uso genérico, la forma de plural preferida es *=pë,* (54).

(54) *hiima=pë=mahu=pë*
perro/mascota=PL=pie/pata=PL
'(Son) patas de perros'.

Otros sustantivos del Tipo 2 nunca toman la marcar de plural *=pë* y por lo tanto no contrastan gramaticalmente el sentido genérico y el sentido referencial. El plural con *=k~~i~~* acumula esos dos sentidos, (55a). El ejemplo (55b) con la marca de plural *=pë* modificando al merónimo resulta agramatical.

(55) a. *hiima=pë=na=k~~i~~*
perro/mascota=PL=diente=PL
'(Son) los dientes de los perros'/'(son) dientes de perros'.

b. * *hiima=pë=na=pë*
perro/mascota=PL=diente=PL
Lectura buscada: '(son) dientes de perros'.

En §3.2.1.1 voy a discutir otros sentidos que las marcas de plural le dan a los sustantivos de Tipo 2 El Cuadro 8 resume el paradigma de las marcas de número para los dos tipos de sustantivos.

Cuadro 8. Morfemas de número para los dos tipos de sustantivos

	Sustantivo de Tipo 1	Sustantivo de Tipo 2
singular	*=a, =ø*	*=ø*
plural	*=pë, =kɨkɨ*	*=pë, =kɨ*
dual	*=kɨpë*	*=kɨpë*

2.3.2. Independencia y dependencia morfológica

Una segunda diferencia entre los dos tipos de sustantivos se manifiesta a nivel de cláusula y deriva de una diferencia semántica básica entre ellos: los sustantivos del Tipo 2 tienen como referente la parte de una entidad, son sustantivos inalienables y, en YMA, prototípicamente ocurren como parte de frases nominales complejas, (56a), no pudiendo aparecer en FN sin otro sustantivo, (56b).

(56) a. *hei iro=ø=**he**=ø*
este mono_aullador=SG=cabeza=SG
'Esto es la cabeza de mono aullador'.

b. **hei=ø=**he**=ø*
este=SG=cabeza=SG
Lectura buscada: 'esto es la cabeza'.

Los sustantivos del Tipo 1, mientras tanto, son alienables y pueden ocurrir con poseedor, (57b), o sin poseedor, (57a).

(57) a. *hei **iro**=a*
este mono aullador=SG
'Este es un mono aullador'.

b. *hei ipa **iro**=a*
este 1SG.POS mono aullador=SG
'Este es mi mono aullador (mi mascota)'.

Esa relación de dependencia entre la parte y la entidad completa, y la relativa independencia de la entidad discreta se manifiestan *gramaticalmente* en YMA. En la lengua, los sustantivos del Tipo 1 (holónimos) son lexemas libres, mientras que los sustantivos del Tipo 2 (merónimos o partónimos) son morfemas ligados que dependen morfológicamente de otros morfemas para ocurrir en un enunciado. Los merónimos requieren ya sea de otro sustantivo, (58a), de un pronombre, (58b), o de un verbo que los incorpore, (58c). El hecho de que ocurra en diferentes "huéspedes" morfológicos (el sustantivo, pronombre y verbo) es lo que define los sustantivos del Tipo 2 como un clítico. Como

señalan Bickel y Nichols (2007:175), los clíticos son "menos selectivos sobre el huésped que lo toma" que los afijos.

(58) a. *ara=ø=he=ø*
guacamaya=SG=cabeza=SG
'(Es) la cabeza de una guacamaya'.

b. *kami=ya=he=ø*
1=1SG=cabeza=SG
'(Es) mi cabeza'.

c. *ya=ø=he=ø=nia-ke-ma.*
1SG(A)=3SG(B)=cabeza=ø=flechar-PERF-PAS
'Le fleché su cabeza'.

Los sustantivos del Tipo 1 pueden aparecer aislados como respuesta simple a un pregunta como '*¿qué es eso?*', (59). Note que la marcación de número en ese contexto es obligatoria en YMA. Los sustantivos del Tipo 1 son huéspedes morfológicos de los clíticos de número y de los sustantivos del Tipo 2 (también clíticos) y eso es uno de los parámetros que identifican formalmente a los sustantivos del Tipo 1 como raíces libres.

(59) a. *ara=a*
guacamaya=SG
'(Es) una guacamaya'.

b. *xama=pë*
tapir=PL
'(Son) tapires'.

Los sustantivos del Tipo 2, por otro lado, requieren de una marca explícita cuando la entidad entera no está mencionada en la FN en que ocurren. Esa marca es el morfema *pei,* (60b). Ramirez (1994: p.118) analiza esta forma como una pro-forma nominal (de 3ª persona), ya que frecuentemente el morfema sustituye un sustantivo. Sin embargo, usos como los de (61b) desafían ese análisis porque *=pei* está sustituyendo la primera parte del pronombre personal de 1ª persona. Por otro lado, la forma *pei* no parece ser una proforma porque aunque sea obligatoria cuando el sustantivo o el pronombre que representa la entidad completa no esté explícito en el enunciado, *pei* también se manifiesta cuando ese sustantivo o pronombre ocurre en el enunciado, (60d) y (61c). En esos casos el morfema *pei* focaliza el sustantivo del Tipo 2.

(60) a. *kama=ø=mamo=ø*
3=SG=ojo=SG
'Su ojo de él'.

b. *pei=ø=mamo=ø*
INCP=SG=ojo=SG
'Su ojo'.

c. ***mamo=ø***
ojo=SG
Lectura buscada: '(es) el ojo'/'(es) un ojo'.

d. *kama pei=ø=mamo=ø*
3 INCP=SG=ojo=SG
'(Es) su ojo'.

(61) a. *kami=ya=he*
1=1SG=cabeza
'Mi cabeza'.

b. *pei=ya=he*
INCP=1SG=cabeza
'Mi cabeza'.

c. *kami pei=ya=he*
1 INCP=1SG=cabeza
'Mi cabeza'.

Como alternativa a la definición de Ramirez, Lizot (1996: p. 79) refiere a *pei* como morfema 'incorporante'. Lizot define ese morfema como un "indicador" de que el clítico que se liga a él es un elemento que forma parte de un todo (un sustantivo del Tipo 2, por lo tanto). Note que la definición de Lizot está más centrada en las propiedades de las formas que se ligan a *pei* que propiamente en las propiedades del morfema que pretende definir. Sin embargo, a falta de una mejor alternativa voy a adoptar la glosa poco convencial de Lizot, en lo que resta del trabajo.

En el contexto de cláusula, cuando el sustantivo del Tipo 2 está en función absolutiva, se incorpora al predicado (cf. §2.3.5). En ese contexto, aun cuando el sustantivo o pronombre no esté explícito en la cláusula, el incorporante *pei* puede ser dispensado, (62b).

(62) a. *thuwë a=toku=wapa=ma=makii* ***pei*** *ya=ø=poko=huwë-re-ma*
mujer 3SG(B)=huir=intentar-PAS=CONJ INCP 1SG(A)=3SG(B)=brazo=agarrar-PERF-PAS
'La mujer intentó escaparse pero le agarré su brazo'.

b. *thuwë a=toku=wapa=ma=makii ya=ø=poko=huwë-re-ma*
mujer 3SG(B)=huir=intentar-PAS=CONJ 1SG(A)=3SG(B)=brazo=agarrar-PERF-PAS
La mujer intentó escaparse pero le agarré su brazo'.

Note en (63) que en funciones no absolutivas el incorporante no puede ser dispensado cuando se obvia el sustantivo o pronombre que indica el 'todo' de la relación meronímica.

(63) a. ***pei***=*yamaka=ham~~ɨ~~ werehe ø=xina=hõo-ke-ma*
INCP=oreja=LOC perico 3SG(B)=pluma_de_la_cola=meter(orificio)-PERF-PAS
'Metió la pluma de perico en la oreja (en el orificio de la oreja)'.

b. * *=yamaka=ham~~ɨ~~ werehe ø=xina=hõo-ke-ma*
=oreja=LOC perico 3SG(B)=pluma_de_la_cola=meter(orificio)-PERF-PAS
Lectura buscada: 'Metió la pluma de perico en la oreja (en el orificio de la oreja)'.

En resumen los sustantivos del Tipo 1 son morfemas libres y los sustantivos del Tipo 2 son morfemas ligados. Vimos que la imposibilidad de ocurrencia de los sustantivos del Tipo 2 sin un morfema libre que los hospede es una evidencia de esa dependencia morfológica. En lo que resta de esa sección pretendo reunir evidencias que justifican el análisis de los sustantivos del Tipo 2 como clíticos y no afijos. Voy a analizar dos contextos sintácticos que, juntos, corroboran este análisis. En el primer contexto, el sustantivo del Tipo 2 es un instrumento, (64a), y en el segundo contexto, el sustantivo Tipo 2 es paciente (P) en una cláusula transitiva, (64b) y (64c). En (64a), el morfema está claramente adentro de la frase nominal compleja ocurriendo antes de la marca de caso *=n~~ɨ~~*. En (64b) y (64c), el sustantivo del Tipo 2 ya no ocurre en la FN compleja sino que se incorpora al complejo verbal.

(64) a. [*poxe***=na=k~~ɨ~~**=*n~~ɨ~~*]$_{\text{FN-inst}}$ [*koraha*]$_{\text{FN-pac}}$ [*ya=a=tihiti-pra-~~ɨ~~-pihio*]$_{\text{PRED}}$
pecarí=diente=PL=INST plátano 1SG(A)=SG(B)=cortar-PERF-DIN-FUT
'Cortaré el plátano con los dientes de pecarí'.

b. [*kama=eha*]$_{\text{FP-dat}}$ [*poxe*]$_{\text{FN-pac}}$ [*ya=ø=**na=k~~ɨ~~**=h~~ɨ~~p~~ɨ~~-ke-ma*]$_{\text{PRED}}$
3=DAT pecarí 1SG(A)=3SG(B)=diente=PL=dar-PERF-PAS
'Le di los dientes de pecarí'.

c. [*ara*]$_{\text{FN-pac}}$ [*ya=ø=**par~~ɨ~~k~~ɨ~~**=ø=nia-ke-ma*]$_{\text{PRED}}$
guacamaya 1SG(A)=3SG(B)=pecho=SG=flechar-PERF-PAS
'Fleché el pecho de la guacamaya'.

En contraste, los sustantivos del Tipo 1 no se incorporan al predicado, (65c) y (65d). En las construcciones en las que esos sustantivos son paciente (P) de un cláusula transitiva, solamente las marcas de número singular *=a*, dual *=k~~ɨ~~pë* o plural *=pë* y *=k~~ɨ~~k~~ɨ~~* se incorporan al predicado.

(65) a. [***poxe***=*a*=*nɨ*]$_{\text{FN-agente}}$ [*manaka*]$_{\text{FN-pac}}$[***pë***=*haikia-rã-re-ma*]$_{\text{PRED}}$
pecarí=SG=ERG tipo de fruto 3PL(B)=terminar-DISTR-PERF-PAS
'El pecarí acabó con las frutas kumi (se las comió todas)'.

b. [***poxe***]$_{\text{FN-pac}}$ [*ya*=***a***=*xëpra-re-ma*]$_{\text{PRED}}$
pecarí 1SG(A)=3SG(B)=matar-PERF-PAS
'Maté el pecarí'.

c. *[*ya*=***poxe***=*a*=*xëpra-re-ma*]$_{\text{PRED}}$
1SG(A)=pecarí=SG=matar-PERF-PAS
Lectura buscada: 'Maté el pecarí'.

d. *[*ya*=***poxe***=*xëpra-re-ma*]$_{\text{PRED}}$
1SG(A)=pecarí=matar-PERF-PAS
Lectura buscada: 'Maté el pecarí'.

El único contexto en el que se observa la incorporación del sustantivo del Tipo 1 a núcleos verbales es en el de la nominalización de algunos verbos transitivos. En este tipo de incorporación nominalizada los sustantivos aparecen sin marca de número (singular, dual o plural) y tienen un sentido genérico.

(66) a. *hõrema-wa-tima=a*
lombriz-comer-DERIV:agente=SG
'El halcón-montés cabeza grís (*Micrastur gilvicollis*)' (*lit.* 'el comedor de lombriz').

b. *yuri-tiki-a-tima=a*
pez-arponear-DISTR-DERIV:agente=SG
'El martín pescador verde (*Chloroceryle americana*)' (*lit.* 'el arponeador de pez').

2.3.3. Las construcciones genitivas y meronímicas

Otra diferencia entre los dos tipos de nombres se observa en las construcciones genitivas. Es sabido que en muchas lenguas del mundo se observan diferencias en el comportamiento de sustantivos alienables e inalienables en esas construcciones (cf. Chappell y McGregor, 1995: p.8). Sin embargo, veremos que en el caso YMA hay evidencias de que no solamente existen diferencias importantes entre esos dos tipos de sustantivos en tales construcciones, sino que es posible afirmar que solamente los sustantivos alienables (del Tipo 1) participan de construcciones legítimamente genitivas, mientras que los sustantivos inalienables (del Tipo 2) son parte de lo que voy a llamar *construcciones meronímicas*. La principal evidencia que permite distinguir esas dos construcciones en la lengua se relaciona con la estructura argumental de los dos tipos de FN compleja. En una frase nominal genitiva típica (Nichols, 1996: p.59), el sustantivo poseído funge como el núcleo gramatical y semántico de la

expresión, mientras que en las construcciones meronímicas del YMA el núcleo gramatical es el sustantivo que indica entidad y no el sustantivo que indica la parte.

En el próximo apartado, §2.3.4, veremos en detalles esas diferencias en la estructura argumental de las dos construcciones. En este apartado mencionaré otras diferencias entre los dos tipos de sustantivos en construcciones en las que coocurren con otros nominales, ya sea con su 'poseedor', en construcciones genitivas (para los sustantivos del Tipo 1), ya sea con los que refieren a la 'entidad completa', en construcciones meronímicas (para los sustantivos del Tipo 2). Como mencioné, en este trabajo adoptaré la perspectiva de que esas dos construcciones son diferentes. Además adoptaré términos diferentes para nombrar los constituyentes que intervienen en esas dos construcciones. En la FN genitiva existen los roles de 'poseedor' y 'poseído', mientras que en las FN meronímicas existen los roles 'entidad completa' (o 'holónimo') y la 'parte' (o 'merónimo'). Voy a subsumir la construcción meronímica y la construcción genitiva en una categoría general que llamaré 'construcción relacional'. Esa diferenciación ayudará a distinguir particularidades de una y otra construcción. Ahora me abocaré a describir esas particularidades.

Para todas las personas gramaticales en el rol de entidad completa, la construcción meronímica se hace por medio de la yuxtaposición del holónimo y del merónimo sin ninguna marca morfológica adicional. El orden es siempre Entidad Completa + Parte. La construcción meronímica donde la 1ª o 2ª persona es el holónimo y el sustantivo del Tipo 2 el merónimo, hace uso de los pronombres personales no posesivos de 1ª y 2ª persona en su versión absolutiva (sin la marca de caso ergativo, instrumental o locativo). Los sustantivos del Tipo 2 (la parte) le siguen a esos pronombres en la construcción.

(67) a. *kami=ya=poko=ø*
1=1SG=brazo=SG
'Mi brazo'.

b. *kaho=wa=he=ø*
2=2SG=nombre=SG
'Tu cabeza'.

c. *kaho=wahak~~i~~=ã*[3]
2=2DL=voz
'La voz de ustedes dos, la conversación de ustedes dos'.

d. *kami=yamak~~i~~=kahi=ø=ã*
1=1PL=boca=SG=sonido
'Nuestra lengua'.

[3] Este sustantivo es transnumeral y no acepta marcas de plural o dual.

Cuando la 3ª persona es el holónimo, la construcción meronímica también se hace por medio de la yuxtaposición del sustantivo que indica parte (del Tipo 2) al sustantivo que indica la entidad completa (del Tipo 1). El orden de los nominales (todo – parte) hace explícita la función específica de cada sustantivo.

(68) a. *moko=ø=poko=ø*
muchacha=SG=brazo=SG
'El brazo de la muchacha'.

b. *Krepuna=ø=he=ø*
Krepuna=SG=cabeza=SG
'La cabeza de Krepuna'.

c. *hiramatima=pë=kahi=kɨ=ã̃*
maestro=PL=boca=PL=sonido
'El relato de los maestros'.

Por otra parte, a diferencia de las construcciones meronímicas que no requieren marcación morfológica, las construcciones genitivas (con sustantivos del Tipo 1 en el rol de poseídos) siempre requieren de alguna marca, ya sea un pronombre posesivo, una marca de genitivo o un morfema derivativo. Las diferentes personas que están en el rol de poseedor determina la marca que se usa en la construcción. Cuando el sustantivo del Tipo 1 está poseído por la 1ª o 2ª persona del singular la construcción marca al poseedor con pronombres posesivos.

(69) a. ***ipa*** *hapaka=a*
1SG.POS olla=SG
'**Mi** olla'.

b. ***aho*** *poo=kɨpë*
2SG.POS cuchillo=DL
'**Tus** dos cuchillos'.

c. ***aho*** *hiima=pë*
2SG.POS perro/mascota=PL
'**Tus** perros (tus mascotas)'.

Los sustantivos del Tipo 2 no aceptan los pronombres posesivos *ipa* y *aho*.

(70) a. **ipa=poko=ø*
1SG.POS=brazo=SG
Lectura buscada: 'mi brazo'.

b. **aho=he=ø*
2SG.POS=cabeza=SG
Lectura buscada: 'tu cabeza'.

No existen pronombres posesivos para las demás personas gramaticales. Para que la 1ª y 2ª personas de plural, por ejemplo, funcionen como poseedores gramaticales de un sustantivo del Tipo 1, se hace necesario que previamente el sustantivo poseído se sujete a una derivación. En ese proceso, el sustantivo poseído del Tipo 1 recibe un morfema *=pë* que lo convierte en un sustantivo del Tipo 2. Esa "conversión" permite que el sustantivo poseído del Tipo 1 adquiera las propiedades morfosintácticas de los sustantivos del Tipo 2 y que se vuelva un clítico. En la construcción de posesión, la forma derivada se liga al pronombre libre en su versión absolutiva como un enclítico, exactamente como lo hace un sustantivo del Tipo 2. Ésta también es la única construcción disponible para que la 1ª y 2ª personas del dual funjan como poseedoras.

(71) a. *kami=yahak~~i~~=kõputato=**pë***
1=1DL=computadora=**DERIV**
'Nuestra computadora (de nosotros dos)'.

b. *kaho=wamak~~i~~=yano=**pë***
2=2PL=casa=**DERIV**
'La casa de ustedes'.

c. *kami=yamak~~i~~=urihi=**pë***
1=1PL=tierra=**DERIV**
'Nuestra tierra'.

Los sustantivos del Tipo 1 también deben ser derivados con *=pë* cuando el poseedor es una 3ª persona del plural o dual.

(72) *hiramatima=k~~i~~pë=kõputato=pë*
maestro=DL=computadora=DERIV
'La computadora de los dos maestros'.

Las evidencias de que el sustantivo del Tipo 1 efectivamente adquiere las propiedades de los sustantivos del Tipo 2 con la derivación con el morfema *=pë* se encuentran en los mismos contextos que definen a los sustantivos del Tipo 2 como clíticos: las construcciones en las que el sustantivo es un instrumento, (73a), y las construcciones en las que el sustantivos es un paciente (P) de un transitiva, (73b). En (73a), el sustantivo poseído está claramente adentro de la FN, en una posición anterior a la marca de caso *=ha*, que es un clítico de última posición en la FN-locación/medio. En cambio, en (73b), el sustantivo poseído (de Tipo 1 derivado con *=pë*) se incorpora al predicado cuando es

paciente de la cláusula, siguiendo el mismo patrón de los sustantivos del Tipo 2. En (73c), tenemos un sustantivo Tipo 1 (no derivado con *=pë*) poseído por la 1ª persona singular en una FN en función de paciente. En esa construcción, el sustantivo poseído no se incorpora al verbo.

(73) a. *hiramatima=pë=**kõputato=pë**=ha utupë ya=pë=taa-~~i~~-pihio*
maestro=PL=computadora=DERIV=INST imagen 1SG(A)=3PL(B)=ver-DIN-FUT(volitivo)
'Yo quiero ver fotos/películas en la computadora de los maestros'.

b. *hiramatima ya=pë=**kõputato=pë**=të-~~i~~-pihio*
maestro 1SG(A)=3PL(B)=computadora=DERIV=llevar-DIN-FUT(volitivo)
'Yo quiero llevar la computadora de los maestros'.

c. *ipa kõputato wa=a=të-a-hathõ-re-ma*
1SG.POS computadora 2SG(A)=3SG(B)=llevar-LIG-tal_vez-PERF-PAS
'Tú tal vez llevaste mi computadora'.

Vemos que la construcción (73b) es muy similar a la construcción (74), en la que el paciente (P) de la cláusula es un legítimo sustantivo del Tipo 2. La única diferencia entre las dos cláusulas es precisamente la presencia del morfema derivativo *=pë,* en (73b).

(74) *hiramatima ya=pë=**kahikiã**=të-~~i~~-pihio*
maestro 1SG(A)=3PL(B)=relato=llevar-DIN-FUT(volitivo)
'Yo quiero grabar (*lit.* llevar) los relatos de los maestros'.

Los sustantivos del Tipo 2 no co-ocurren con el morfema derivativo *=pë*.

(75) * *kami=ya=he=**pë***
1=1SG=cabeza=**DERIV**
Lectura buscada: 'Mi cabeza'.

Los dos tipos de sustantivos también tienen comportamientos diferentes en las construcciones en las que la 3ª persona del singular es el poseedor (en la construcción con un sustantivo del Tipo 1) o la entidad entera (en la construcción con un sustantivo del Tipo 2). En las construcciones con los sustantivos del Tipo 1, el clítico de caso genitivo *=e* indica que el sustantivo está poseído por una 3ª persona del singular. El clítico *=e* ocurre antes de las marcas de número plural *=pë* y *=~~k~~i~~k~~i,* (76b) y (76b), o de dual *=~~k~~ipë*, (76c), del sustantivo poseído. El morfema no se combina con la marca de singular *=a* del sustantivo poseído, (76a'), por lo que en estos contextos voy a asumir que existe una marca *=ø,* (76a). Cf.Cuadro 8.

(76) a. *Arokona hapaka=e=ø*
Arokona olla=GEN=SG
'La olla es de Arokona'/ 'la olla de Arokona'.

a' **Arokona hapaka=e=**~~**ø**~~**a**
Arokona olla=GEN=SG

b. *thuwë poo=e=pë*
mujer cuchillo=GEN=PL
'Los cuchillos son de la mujer'/ 'los cuchillos de la mujer'.

c. *hama xaraka=e=k~~i~~ki~~i~~*
visitante flecha=GEN=PL
'Las flechas son del visitante'/ 'las flechas del visitante'.

d. *Kamiraka mokawa=e=k~~i~~pë*
Kamiraka escopeta=GEN=DL/PC
'Las dos escopetas son de Kamiraka'/ 'las dos escopetas de Kamiraka'.

La construcción con el genitivo *=e* está limitada a poseedores de 3ª persona singular, (77a). Note en los ejemplos de (76) que la marca de singulativo *=a* del sustantivo poseedor tampoco aparece. Las construcciones (77b) y (77c), con el poseedor en plural, son agramaticales. Consideraré, por lo tanto, que no hay un espacio *vacío* en la construcción genitiva con *=e* para la marcación del número del sustantivo poseedor sino que ese clítico *=e* cumula informaciones sobre los dos constituyentes de la FN genitiva: indica que el sustantivo del Tipo 1 inmediatamente a su izquierda está poseído (una información de caso) y señala que su poseedor es una 3ª persona singular (una información flexional).

(77) a. *thuwë poo=**e**=pë*
mujer cuchillo=**GEN**=PL
'Los cuchillos son de la mujer'/ 'Son los cuchillos de la mujer'.

b. * *thuwë poo=pë=**e**=pë*
mujer cuchillo=PL=**GEN**=PL
Lectura buscada: 'Los cuchillos son de la mujer'/ 'Son los cuchillos de la mujer'.

c. * *thuwë=pë poo=**e**=pë*
mujer=PL cuchillo=**GEN**=PL
Lectura buscada: 'Los cuchillos son de la mujer'/ 'Son los cuchillos de la mujer'.

Por otro lado, en las construcciones de todo-parte (meronímicas), el sustantivo del Tipo 2 no recibe la marca de genitivo *=e*. Su presencia resulta en construcciones agramaticales, (78b) y (78c).

(78) a. *Himotona=poko*
Himotona=brazo
'El brazo de Himotona'.

b. **Himotona=poko=**__e__
Himotona=brazo=GEN
Lectura buscada: 'El brazo de Himotona'.

c. **Himotona=**__e__*=poko*
Himotona=GEN=brazo
Lectura buscada: 'El brazo de Himotona'.

Además de la construcción con el clítico de caso genitivo *=e,* (79c), el sustantivo del Tipo 1 también puede derivarse con el clítico *=pë* cuando es poseído por una 3ª singular, (79d). En este caso, el sustantivo derivado convive con a la marca de singular *=a* del poseedor al contrario de lo que sucede con la construcción con el genitivo *=e*, (79c), en la que la información de número del poseedor está representada por la propia marca de caso *=e*, exclusiva de construcciones con poseedor de 3ª persona singular.

(79) a. *Arokona=a*
Arokona=SG
'(Es) Arokona'.

b. *hapaka=a*
olla=SG
'(Es) una olla.

c. *Arokona hapaka=e=ø*
Arokona olla=GEN=SG
'(Es) la olla de Arokona'.

c'. **Arokona=*__a__ *hapaka=e=ø*
Arokona=SG olla=GEN=SG

d. *Arokona=*__a__*=hapaka=pë*
Arokona=SG=olla=DERIV
'(Es) la olla de Arokona'.

d'. **Arokona hapaka=pë*
Arokona olla=DERIV

La derivación con *=pë* también está disponible cuando el poseedor es una 1ª o 2ª singular, (80b), como una construcción que alterna con la construcción con pronombres posesivos, (80a).

(80) a. *ipa hapaka=a*
1SG.POS olla=SG
'(Es) mi olla'.

b. *kami=ya=hapaka=pë*
1=1SG=olla=DERIV
'(Es) mi olla'.

En el Cuadro 9 presento las diferentes construcciones que están disponibles para cada una de las personas gramaticales en YMA y que expresan relaciones de posesión (con sustantivos del Tipo 1) y construcciones meronímicas (con sustantivos del Tipo 2). Vemos que para todas las personas las construcciones meronímicas se caracterizan por la yuxtaposición del sustantivo que indica parte (del Tipo 2) a la entidad completa que le corresponde, mientras que en la construcción genitiva (usada con los sustantivos del Tipo 1) hay diferentes estrategias para su formación según la persona gramatical que representa el poseedor. Todas las personas gramaticales en singular (1ª, 2ª o 3ª persona singular) pueden optativamente ocurrir en dos construcciones genitivas diferentes cuando fungen como poseedores gramaticales de un sustantivo del Tipo 1.

Cuadro 9 – Tipos de construcciones genitivas (para sustantivos del Tipo 1) y meronímicas (para sustantivos del Tipo 2) según la persona gramatical que coocurre en la construcción

	con pronombres posesivos	con genitivo *=e*	con derivación con *=pë*	con juxtaposición y sin marcas
1ª SG	Tipo 1	×	Tipo 1	Tipo 2
2ª SG	Tipo 1	×	Tipo 1	Tipo 2
3ª SG	×	Tipo 1	Tipo 1	Tipo 2
1ª DL/PC	×	×	Tipo 1	Tipo 2
2ª DL/PC	×	×	Tipo 1	Tipo 2
3ª DL/PC	×	×	Tipo 1	Tipo 2
1ª PL	×	×	Tipo 1	Tipo 2
2ª PL	×	×	Tipo 1	Tipo 2
3ª PL	×	×	Tipo 1	Tipo 2

El enclitizador derivativo *=pë* tiene su origen en el clítico homónimo de plural *=pë*. La principal evidencia sincrónica formal que indica que el derivativo *=pë* de las construcciones genitivas proviene de la marca de plural *=pë* está en la incompatibilidad que tienen los sustantivos del Tipo 1 derivados con *=pë* de combinarse con las marcas de número. Eso es un indicio de que el proceso de reanálisis de marca de plural a marca derivativa todavía no se ha completado.

(81) a. *ipa* *hapaka=a*
1SG.POS olla=SG
'(Es) mi olla'.

b. *ipa* *hapaka=pë*
1SG.POS olla=PL
'(Son) mis ollas'.

c. *kami=ya=hapaka=pë*
1=1SG=olla=DERIV
'(Es) mi olla'/(son) mis ollas'.

d. **kami=ya=hapaka=pë=pë*
1=1SG=olla=DERIV=PL
Lectura buscada: '(son) mis ollas'.

Esa incompatibilidad con los morfemas de número hace que (81c) sea una construcción ambigua con respecto al número. El sustantivo del Tipo 1 cuando se deriva con *=pë* en construcciones de posesión pasan a ser sustantivos transnumerales. Lo que permite desambiguar la interpretación con respecto al número de las entidades poseídas es el contexto discursivo y referencial. Otro recurso disponible para desambiguar el enunciado es por medio de modificadores numerales o cuantificadores.

(82) a. ***porokapi*** *Arokona* *ya=a=hapaka=pë=të-re-ma*
dos Arokona 1SG=SG=olla=DERIV=llevar-PERF-PAS
'Llevé dos ollas de Arokona'.

b. ***mori*** *Arokona* *ya=a=hapaka=pë=të-re-ma*
uno Arokona 1SG=SG=olla=DERIV=llevar-PERF-PAS
'Llevé una olla de Arokona'.

La convivencia de los sustantivos del Tipo 1 derivados con *=pë* con la marca singulativa *=a* del poseedor en la construcción genitiva, (79d), y la imposibilidad de que esos sustantivos derivados expresen número, (81c), son las únicas propiedades morfosintácticas formales prototípicas de los sustantivos del Tipo 2 que no adquieren los sustantivos del Tipo 1 cuando son derivados con *=pë*. Sin embargo, veremos que esas propiedades prototípicas asimismo no se encuentran en algunos miembros no focales del paradigma de los sustantivos de Tipo 2. Veremos en §2.3.9 que hay algunos sustantivos del Tipo 2 que, en determinados contextos, también pueden coexistir con el singulativo *=a* del sustantivo que expresa la entidad completa, y en §3.2.1.1, presentaré algunos casos de sustantivos del Tipo 2 transnumerales. Por lo tanto, se puede decir que la derivación de un sustantivo del Tipo 1 con *=pë* lo convierte en un miembro no focal del paradigma de los sustantivos del Tipo 2.

2.3.4. El acceso al rol de agente de cláusula transitiva

Otra propiedad distintiva entre los dos tipos de sustantivos también se manifiesta a nivel de cláusula. Hay una restricción de animacidad que impide que entidades inanimadas accedan al rol agente de las cláusulas. Todos los sustantivos que denotan partes son categorizados en la lengua como seres inanimados mientras que los sustantivos del Tipo 1 pueden ser animados o inanimados. Debido a esa restricción, algunos sustantivos del Tipo 1 pueden controlar las marcas del Juego A (ergativo) en el verbo mientras que los sustantivos del Tipo 2, en cambio, no tienen esta propiedad. Un sustantivo que denota parte (del Tipo 2) solamente accede al rol de instrumento en una cláusula en la que la entidad completa a que se refiere es el agente gramatical. Veamos en contraste lo que pasa a ese respecto en español. En esa lengua las tres construcciones siguientes son posibles.

(83) a. [*Carlos*]$_{\text{FN-Agente}}$ [*lastimó*]$_{\text{PRED}}$ [*al niño*]$_{\text{FN-Paciente}}$ [*con la uña*]$_{\text{FN-Instrumento}}$

b. [*La uña de Carlos*]$_{\text{FN-Agente}}$ [*lastimó*]$_{\text{PRED}}$ [*al niño*]$_{\text{FN-Paciente}}$

c. [*El niño*]$_{\text{FN-Sujeto}}$ [*se lastimó*]$_{\text{PRED}}$ [*con la uña de Carlos*]$_{\text{FN-Instrumento}}$

Aunque similares, las tres construcciones difieren claramente en cuanto a su estructura argumental. La primera construcción es una cláusula transitiva que denota un evento instigado por el A ("Carlos"). El otro argumento central de esa construcción es "el niño" (paciente), y "con la uña" aparece como un argumento adjunto (no central) de instrumento. El segundo enunciado también es una cláusula transitiva que tiene como P "al niño" y como A a una FN compleja del tipo meronímica ("la uña de Carlos"). La última cláusula es intransitiva y su predicado tiene como argumento central a S ("el niño") mientras que la FN "con la uña de Carlos" ocurre como un argumento adjunto de instrumento.

Esas diferencias en la estructura argumental de las cláusulas permiten codificar en español diferentes grados de intencionalidad en la acción expresada en el predicado. Comparando las tres construcciones, se puede decir que, en la primera (83a), "Carlos" es presentado como el agente intencionado de la acción de "lastimar al niño". En la segunda construcción (83b), no se codifica a "Carlos" como un agente intencional del predicado, su responsabilidad en la acción de "lastimar al niño" está bastante disminuida en ese caso: fue "la uña" (que estaba afilada o grande...) que "lastimó al niño", pero eso posiblemente no era la intención de "Carlos". En el último ejemplo (83c), la no intencionalidad de la acción por parte de "Carlos" está todavía más marcada. Una interpretación de (83c) es que el predicado está codificado como una ocurrencia sin autoría, el único rol central es un S de tipo *experimentante*. En la segunda lectura posible de ese enunciado, "el niño" es un S-activo y "se

lastimó" intencionalmente "con la uña de Carlos". En las dos interpretaciones, de todos modos, "Carlos" no tenía la intención de "lastimar al niño".

En YMA, sin embargo, es imposible una construcción similar a (83b), en la que un sustantivo que indica una parte es el A gramatical de la cláusula y controla las marcas concordancia. Las únicas construcciones posibles en YMA son como las que ocurren en los ejemplos (83a) y (83c) en las que el sustantivo que indica la parte es un instrumento, como se ejemplifica en (84a), (84b), (84c) y (84e). La construcción (84d) es agramatical. En la construcción (84b) el sustantivo del Tipo 2 (*=mahu=ku* 'pies') no es A de la cláusula porque la marca de 3ª persona de plural del Juego A no ocurre en el predicado. Tampoco se puede decir que la cláusula de (84b) es intransitiva porque la raíz verbal aparece en su versión causativa (*xami-ma* – 'ensuciar') y no incoativa (*xami* – 'ensuciarse'). (84b) es una cláusula transitiva que tiene como A la entidad entera en FN-meronímica (*oxe* – 'niño'). Se demuestra eso con el ejemplo (84c) en el que el sustantivo que indica el todo es una 3ª persona de plural (*oxe=pë* – 'niños') que dispara en el predicado la marca *=he* de 3ª plural agente (Juego A).

(84) a. *oxe=a=n~~i~~ naxi hi=xami-ma-rã-re-ma*
niño=SG=ERG cazabe[4] CLN:cazabe=*ø*=ensuciar-CAUS-DISTR-PERF-PAS
pei=mahu=ku=n~~i~~
INCP=pie=PL=INST
'El niño ensució el cazabe con los pies'.

b. *oxe=ø=mahu=ku=n~~i~~ naxi hi=ø =xami-ma-rã-re-ma*
niño=SG=pie=PL=INST cazabe CLN:cazabe=3SG(B)=ensuciar-CAUS-DISTR-PERF-PAS
'Con los pies, el niño ensució el cazabe'.

c. *oxe=pë=mahu=ku=n~~i~~ naxi hi=ø=xami-ma-rã-re-ma=he*
niño=PL=pie=PL=INST cazabe CLN:cazabe=3SG(B)=ensuciar-CAUS-DISTR-PERF-PAS=3PL(A)
'Con los pies, los niños ensuciaron el cazabe'.

d. **oxe=mahu=ku=n~~i~~ naxi hi=ø=xami-ma-re-ma=he*
niño=pie=PL=INST cazabe CLN:cazabe=3SG(B)=ensuciar-CAUS-DISTR-PERF-PAS=3PL(A)
Lectura buscada: 'Los pies del niño ensuciaron el cazabe'.

e. *oxe=mahu=ku=n~~i~~ naxi hi=ø=xami-rã-rio-ma*
niño=pie=PL=INST cazabe CLN:cazabe=3SG(B)=ensuciar-CAUS-DISTR-PERF-PAS
'El cazabe se ensució con los pies del niño'.

Sin embargo, como mencioné en el inicio del apartado, esa no es una propiedad que efectivamente distingue los sustantivos del Tipo 2 de todos los sustantivos del Tipo 1, porque hay diversos sustantivos del Tipo 1 que también no acceden al control de las marcas de ergativo en el

[4] Tortilla de yuca.

verbo. Esos son los sustantivos del Tipo 1 que tienen referentes inanimados. Esos sustantivos, así como todos los sustantivos del Tipo 2, son categorizados en la lengua como entidades sin agentividad. Así, eventos que pueden ser descritos en español como 'el sol fuerte quemó las plantas de tabaco', 'la malaria mató muchos yanomami', 'los árboles destruyeron la casa', 'las espinas me hirieron el brazo' son *preferencialmente* conceptualizados en YMA como eventos intransitivos. En el enunciado intransitivo YMA, el paciente de la construcción en español ('planta', 'yanomami', 'casa' y 'brazo') pasa a ser el sujeto mientras que el agente de la construcción transitiva española es el instrumento/causa de la construcción en YMA.

(85) a. *pori=moxi=wai=nɨ̃* *pẽe* *nehe=kɨ̃=arĩki-rã-rio-ma*
luz(sol)=CLN:luz(sol)=DESPEC=ERG tabaco CLN:tabaco=3PL(B)=resecar-DISTR-PERF-PAS
'Las plantas de tabaco se quemaron con el sol'.

b. *hura=a=wai=nɨ̃* *yanomama* *thë=pë=noma-mahi-rã-rio-ma*
malaria=SG=DESPEC=INST yanomami CLN:genérico=3PL(B)=morir-mucho-DISTR-PERF-PAS
'Muchos yanomami murieron por la malaria'.

c. *huu=tihi=kɨ̃=nɨ̃* *yano* *a=kepa-rio-ma*
árbol=CLN:árbol=PL=INST casa 3SG(B)=destruirse-PERF-PAS
'La casa se destruyó con los árboles'.

d. *mɨ̃sɨ̃kɨ̃=pë=nɨ̃* *ya=poko=hani-mo-rayo-ma*
árbol=CLN:árbol=PL=INST 1SG(B)=brazo=cortar-MED-PERF-PAS
'Me corté el brazo con los espinos'.

Se concluye de esos ejemplos que preside una sensibilidad a la animacidad de los participantes en la codificación transitiva o intransitiva de los eventos. Los participantes inanimados son prototípicamente carentes de agentividad y no controlan las marcas del Juego A en el predicado. Los sustantivos sin agentividad son los sustantivos del Tipo 1 que denotan seres inanimados y todos los sustantivos del Tipo 2. Se puede decir que muchos sustantivos del Tipo 1 pueden controlar las marcas del Juego A en el predicado mientras que ningún sustantivo del Tipo 2 tiene esta propiedad.

2.3.5. La incorporación: un aporte del YMA a la tipología sobre el fenómeno

Los sustantivos del Tipo 1 están en correferencia con las marcas de absolutivo en el verbo, es decir, las marcas de número[5] que se incorporan al predicado por un proceso de proclitización de morfemas que son enclíticos en la FN. El rígido orden PV/SV en la lengua propició la reestructuración morfológica y permitió que, en nivel de cláusula, la lengua pasara a ser del tipo de marcación en el

[5] O los CLN + Marcas de Número, como veremos en §4.4.10.

núcleo. Los sustantivos del Tipo 1, de esta manera, están en correlación con las proformas de 3ª persona del Juego B en el predicado.

(86) a. *xama* ***a****=toku-a-toko-rayo-ma*
tapir 3SG(B)=escaparse-LIG-desgraciadamente-PERF-PAS
'El tapir desgraciadamente se escapó'.

b. *kihi hiima* ***kɨpë****=waithëri-mahi=nɨ=kirihi*
aquel perro 3DL/PC(B)=ser_feroz-mucho-DISTR-CLT.INCORP-espantosamente
'Aquellos dos perros son espantosamente muy feroces'.

c. *paxo* ***pë****=here-i-ta-ɨ-paxio-imi*
mono_araña 3PL(B)=nadar-DIN-saber-DIN-EVID-NEG
'Los monos-arañas no saben nadar evidentemente'.

(87) a. *warë ya=****kɨkɨ****=nia-rã-re-ma*
pecarí 1SG(A)=3PL(B)=flechar-DISTR-PERF-PAS
'Fleché a los pecarís (una manada de pecarís)'.

b. *hei wɨɨ wa=****kɨpë****=të-ri*
este canasto 2SG(A)=3DL/PC(B)=llevar-PERF
'Lleva estos dos canastos'.

c. *xoko ya=****a****=wa-ɨ-kiri*
oso_hormiguero 1SG(A)=3SG(B)=comer-DIN-tener_miedo
'No como oso-hormiguero' (*lit.* 'tengo miedo a comer oso hormiguero').

La correferencia de las marcas de número incorporadas al predicado con la FN-absolutiva permite que se omita el núcleo nominal de la FN, (88b), e incluso, todo el argumento, (88c).

(88) a. *hei ipa xaraka wa****=kɨkɨ****=të-ri*
este 1SG.POS flechas 2SG(A)**=3PL(B)**=llevar-PERF
'Llévate estas mis flechas'.

b. *hei wa=****kɨkɨ****=të-ri*
este 2SG(A)=**3PL(B)**=llevar-PERF
'Llévate éstas'.

c. *wa=****kɨkɨ****=të-ri*
2SG(A)=**3PL(B)**=llevar-PERF
'Llévatelas'.

Por otra parte, un sustantivo del Tipo 2 es un enclítico que se asocia a un pronombre o un sustantivo del Tipo 1 en una construcción tipo todo – parte, (89a). Cuando esta FN compleja ocupa el

rol de sujeto (S) o paciente (P) semántico de una cláusula, el sustantivo del Tipo 2 se incorpora obligatoriamente junto con todas las marcas de número (suyas y las del sustantivo que designa el 'todo').

Construcción todo-parte

(89) a. *yuri=pë=xi=kɨ*
pez=PL=intestino=PL
'Las vísceras del pescado'.

Construcción todo-parte en función de S

b. *mihi* ***yuri*** ***pë=xi=kɨ****=pra-a*
ahí pez 3PL(B)=intestino=PL=estar_acostado-PRES.EST
'Ahí están tiradas las vísceras de los pescados' (avisando/alertando).

Construcción todo-parte en función de P

c. *kami=ya=nɨ* ***yuri*** *ya=****pë=xi=kɨ****=tha-a-hiki-rã-re-ma*
1=1SG=ERG pez 1SG(A)=3PL(B)=intestino=PL=hacer-LIG-ya-PERF-PAS
'Ya les quité sus vísceras a los pescados' (*lit.* 'ya les hice sus intestinos a los pescados').

Los sustantivos del Tipo 2 no se pueden omitir de la cláusula, (90c), como sí lo hacen los sustantivos del Tipo 1, (90b).

(90) a. *mihi* ***yuri*** ***pë=xi=kɨ****=pra-a*
ahí pez 3PL(B)=intestino=PL=estar_en_el_suelo/estar_acostado-PRES.EST
'Ahí están tiradas las vísceras de los pescados' (avisando/alertando).

b. *mihi* ***pë=xi=kɨ****=pra-a*
ahí 3PL(B)=intestino=PL=estar_en_el_suelo/estar_acostado-PRES.EST
'ahí están tiradas sus vísceras (de los pescados)'.

c. *******mihi* ***kɨ****=pra-a*
ahí 3PL(B)=estar_en_el_suelo/estar_acostado-PRES.EST
Lectura buscada: 'ahí están tiradas (las vísceras)'.

Por lo tanto, las marcas de número del sustantivo del Tipo 2 son modificadores del sustantivo modificado y no marcas correferenciales con un argumento *externo* al predicado. En cambio, las marcas de número en correferencia con el sustantivo del Tipo 1 son marcas con capacidad pronominal igual que toda la serie de marcas del Juego B cuando la construcción meronímica está en función absolutiva. Esa perspectiva implica admitir que la entidad completa de la construcción meronímica (el todo) se promueve a argumento central de la cláusula y que, por lo tanto, pasa a ser el sujeto o paciente en la construcción. Según ese análisis y de acuerdo con la tipología propuesta por Mithun (1984: 856), la incorporación que se observa en YMA se asemeja a la incorporación con manipulación de caso

(*Type II*), que también se encuentra en tupinambá, maya yucateco y blackfoot (algonquina). Este tipo de incorporación no resulta en cambio (baja) de valencia del verbo sino que promueve un argumento dependiente (la entidad entera) al puesto que deja vacante el sustantivo incorporado (la parte). En específico, la construcción con merónimo incorporado es un tipo de construcción de posesión externa.

La particularidad del YMA con respecto a ese fenómeno es que el sustantivo sigue siendo marcado para número, a diferencia de lo que ocurre en otras lenguas en las que el sustantivo pierde la capacidad de flexionarse cuando se incorpora al predicado (Mithun 1984: 859). En (91) vemos que el sustantivo *=mamo* 'ojo' puede ocurrir incorporado tanto en singular, (91a), como en plural, (91b).

(91) a. *Arokona ya=ø=mamo**=ø**=tihiki-re-ma*
Arokona 1SG(A)=3SG(B)=ojo=SG=picar-PERF-PAS
'Le piqué el ojo de Arokona'.

b. *Arokona ya=ø=mamu**=ku**=tihiki-rã-re-ma*
Arokona 1SG(A)=3SG(B)=ojo=PL=picar-DISTR-PERF-PAS
'Le piqué los ojos de Arokona'.

Una segunda diferencia importante en relación a otras lenguas con incorporación es que en YMA la incorporación es *obligatoria* para los sustantivos del Tipo 2 en función absolutiva. Esa característica del YMA efectivamente desafía la predicción de Mithun que todas las lenguas con incorporación presentan una construcción analítica alterna (Mithun, 1984: p. 848) y que, en esas lenguas, la elección de una o otra estructura sirve para establecer modulaciones semánticas y discursivas de la cláusula disponibles a los hablantes. En YMA la incorporación de los sustantivos del Tipo 2 en función absolutiva es obligatoria y por lo tanto un regla puramente sintáctica. Compare la construcción con incorporación en (91b) con la construcción analítica agramatical de (92).

(92) **Arokona=ø=mamo ya=ku=tihiki-re-ma*
Arokona=SG=ojo 1SG(A)=3PL(B)=picar-PERF-PAS
Lectura buscada: 'Le piqué los ojos de Arokona'.

Solamente los sustantivos del Tipo 1 cuando son parte de construcciones genitivas en función absolutiva y que tienen como poseedor 1ª, 2ª o 3ª personas del singular presentan la alternancia con incorporación, (93b) y (93d), y sin incorporación, (93a) y (93c).

Poseedor: 3ª persona singular. Construcción con genitivo *=e*

(93) a. *Himotona xaraka ya=**e**=pë=thom~~i~~-rã-re-ma*
Himotona flecha 1SG(A)=GEN=PL(B)=robar-DISTR-PERF-PAS
'Robé unas flechas de Himotona'.

Poseedor: 3ª persona singular. Construcción con derivativo *=pë*

b. *Himotona ya=a=xaraka**=pë**=thom**ɨ**-rã-re-ma*
Himotona 1SG(A)=3SG(B)=flecha=DERIV=robar-DISTR-PERF-PAS
'Robé unas flechas de Himotona'.

Poseedor: 1ª persona singular. Construcción con pronombre posesivo

c. *kaho=wa=n**ɨ** **ipa** xaraka wa=pë=thom**ɨ**-rã-re-ma*
2=2SG=ERG 1SG.POS flecha 2SG(A)=3SG(B)=robar-DISTR-PERF-PAS
'Tú robaste mis flechas'.

Poseedor: 1ª persona singular. Construcción con derivativo *=pë*

d. *kaho=wa=n**ɨ** kami ya=xaraka**=pë**=thom**ɨ**-rã-re-ma*
2=2SG=ERG 1 1SG(B)=flecha=DERIV=robar-DISTR-PERF-PAS
'Tú robaste mis flechas'.

Por otro lado, cuando esos sustantivos están poseídos por una persona gramatical no singular (i.e. plural o dual/paucal), la construcción genitiva se hace exclusivamente con el derivativo *=pë* y el sustantivo poseído, después de derivado, se incorpora de manera obligatoria al predicado cuando la FN meronímica está en función absolutiva, (94). No hay una construcción analítica alterna para poseedores en plural.

(94) a. *napë=a=n**ɨ** thuwë=pë=xamari=pë=të-ru-huru-ma*
2=2SG=ERG mujer=PL=rallador=DERIV=agarrar-PERF-DIRC-PAS
'El extranjero llevó consigo el rallador/los ralladores de las mujeres'.

b. *kaho=wamak**ɨ**=n**ɨ** kami yamak**ɨ**=thuwë=pë=thom**ɨ**-a-mahi-rã-re-ma*
2=2PL=ERG 1 1PL(B)=mujer=DERIV=robar-LIG-mucho-DISTR-PERF-PAS
'Ustedes ya nos robaron muchas mujeres'.

Hasta el momento no he podido establecer si hay alguna diferencia semántica o discursiva entre los pares de construcciones de (93a)-(93b), y (93c)-(93d), más allá de que los sustantivos poseídos en (93b) y (93d) son transnumerales mientras que en (93a) y (93c) tienen marca explícita de plural. Lo esperado (Mithun, 1984: 858) es que en (93b) y (93d) el poseedor fuera más afectado o que fuera discursivamente más prominente que en las construcciones (93a) y (93c). Hace falta todavía una investigación más profunda sobre el tema que aclare los significados identificados con la construcción con incorporación y la analítica en el YMA.

Ramirez menciona que, en la lengua yanomami que investigó (el yanomam**ɨ** de Marauiá o el 'dialecto sureño del yanomami occidental', el 'Yoc-sud', según su clasificación), el clítico derivativo *=pë* (Ramirez 1994: 184) tiene función idéntica a la registrada para el YMA, pero con la diferencia de

que el sustantivo derivado puede asociarse a las marcas de plural y dual[6]. Además, el Yoc-sud presenta un paradigma completo de pronombres posesivos, incluyendo formas para la 1ª y 2ª personas del dual y plural. En esa lengua, la alternancia entre las dos construcciones de posesión (con pronombre posesivo y con el derivativo *=pë*) ocurre con todas las personas y parece codificar más transparentemente grados de afectación del sustantivo poseedor o, en las palabras de Ramirez, grados de alienabilidad del sustantivo poseído.

De acuerdo con Ramirez, los sustantivos del Tipo 1 que son poseídos por el proceso de derivación son los que indican una posesión alienable pero duradera (tierra, casa, mascota...) o relaciones de parentesco (Ramirez, 1994: 189). Ese tipo de relación genitiva se aproxima a lo que él llama 'relación ontológica', que sería la que mantiene un sustantivo que indica 'parte' con el sustantivo que indica 'entidad completa'. Como mencioné anteriormente, el YMA parece no haber desarrollado ese sentido en la alternancia observada en (93) y no expresa ninguna distinción por grados de afectación del poseedor ni de alienabilidad. Eso tal vez se deba precisamente a los huecos en el paradigma de los pronombres personales que obliga a que las construcciones con poseedores en número plural se formen obligatoriamente con el derivativo *=pë*, (94). Eso no posibilita que existan oposiciones formales a lo largo de todo el paradigma de persona y que, desde ahí, se desarrollen contrastes semánticos entre las dos construcciones.

Por otra parte, en el análisis de los procesos de incorporación del Yoc-sud, Ramirez (1994: 386-7) subraya la *obligatoriedad* de la incorporación de los sustantivos del Tipo 2 ('partes ontológicas', en su nomenclatura) en función absolutiva y considera que, por eso, ese fenómeno no es un ejemplo de incorporación del Tipo II (*Type II*) de la tipología de Mithun (Ramirez 1994: 384-7). La obligatoriedad, para el autor, es un parámetro definitorio de ese tipo de incorporación. Dos aspectos de ese análisis merecen comentario. El primero es que la obligatoriedad de la incorporación no se aplica en Yoc-sud (así como en YMA) a los sustantivos del Tipo 1. Es decir, cuando los sustantivos del Tipo 1 son poseídos y ocupan un rol absolutivo, como vimos en (93), hay la posibilidad de que se incorporen o no al complejo verbal, dependiendo de la construcción elegida por el hablante: si utiliza la derivación con *=pë*, el sustantivo se incorpora, como en (93b) y (93d), pero si utiliza un pronombre posesivo (93c) o el clítico genitivo (93a), el sustantivo no se incorpora sino que lo hacen solamente sus marcas de número. En YMA esa posibilidad de elección se restringe a la 1ª, 2ª y 3ª persona del singular pero en Yoc-sud se extiende a todas las personas, porque el paradigma de los pronombres posesivos está completo. Por lo tanto, en el YMA, y aún más en el Yoc-sud, la obligatoriedad de la incorporación en ese contexto es una propiedad de alcance limitado en la lengua y está estrictamente restringida a los sustantivos del Tipo 2. Ramirez se detuvo muy brevemente en la incorporación de los

[6] La forma parece estar, por lo tanto, más gramaticalizada en Yoc-sud.

sustantivos derivados con *=pë* (sólo consideró los términos de parentesco) (1994: 388) y extrañamente no la analizó como del Tipo II (es decir, como un proceso de manipulación de caso).

Otro aspecto que comentaré sobre el análisis de Ramirez es de orden teórico. Mi comentario será un intento de contribuir al desarrollo de la tipología propuesta por Mithun. Se trata de la consideración de la facultatividad (no obligatoriedad) como parámetro definitorio de la incorporación del Tipo II. Efectivamente, Mithun considera ese parámetro definitorio pero eso deriva de un falso presupuesto de que a toda construcción de incorporación en una lengua le corresponde una construcción analítica alterna.

> "Interestingly, all languages which exhibit such morphological structures also have syntactic paraphrases. If we know that, in Koryak, one can say tiqoyanmátekin 'I-reindeer-slaughter' then we can correctly predict the existence of a sentence like tinmékin qoyáwage 'I-slaughter reindeer'" (Mithun, 1984: 847-8).

La alternancia de las dos construcciones potencialmente generaría oposición contrastiva, siendo que la expresión con la forma incorporada tendría un sentido más idiomático del que tiene la forma analítica. Según Mithun, la facultatividad no es una propiedad definitoria solamente de la incorporación del Tipo II (*Type II*) sino de todos los cuatro tipos de incorporaciones propuestos en su tipología. Eso tal vez fuera verdad para lenguas para las cuales la autora tenía datos en su primero artículo de 1984 sobre el tema. Sin embargo, como demuestra Ramirez para el Yoc-sud, y como vimos para el caso YMA en (92), eso no se aplica a los sustantivos del Tipo 2 en esas lenguas. Otros investigadores asimismo han rebatido la universalidad de esa predicción (Sadock,1986, *apud* Mithun 1986: 33). En Mithun (1986), luego de críticas y contraejemplos que cuestionaban este y otros puntos de su teoría, la autora reformula su hipótesis, reconoce que hay incorporaciones sin contraparte analítica, pero plantea que solamente las incorporaciones que tienen una paráfrasis sintáctica son las que pueden desarrollar nuevos sentidos (Mithun, 1986: 34). Las incorporaciones obligatorias y sin contraparte analítica son fenómenos sintácticos y no pueden participan en procesos de cambio de sentido (como la idiomatización de una expresión).

Sin embargo, tanto el YMA como el Yor-sur una vez más proporcionan contraejemplos a la universalidad de una predicción de Mithun sobre incorporación. En las dos lenguas hay un conjunto extenso de verbos con sustantivos del Tipo 2 incorporados *obligatoriamente* que adquirieron un sentido claramente idiomático. En (95a) y (95c) vemos construcciones en las que el verbo no tiene un sustantivo incorporado y su sentido es transparente, y en (95b) y (95d), vemos construcciones en las que el sustantivo del Tipo 2 *=pihi* 'pensamiento' está incorporado a los mismos verbos de (a) y (c)

pero en esos casos el verbo (la expresión verbal con el sustantivo incorporado) adquiere un sentido claramente idiomático y no composicional.

(95) a. *kihi apiama a=homo-pru-pihio*
aquél avión 3SG(B)=explotar-MED-FUT
'Aquel avión va a explotar'.

b. *~~ihi~~=tëhë ~~ihi~~=thë=ha ya=pihi=ø=homo-pra-rio-ma*
ANA=cuando ANA=CLN:genérico=LOC 1SG(B)=pensamiento=SG=explotar-MED-PERF-PAS
'Entonces mi di cuenta de eso' (*lit.* 'entonces mi pensamiento explotó sobre eso').

c. *~~i~~=naha wa=ku-ma=makure*
ANA=modo 2SG(B)=decir-sin_embargo
'Aunque así tú lo dijiste'.

d. *~~i~~=naha ya=pihi=ø=ku-imi*
ANA=modo 1SG(B)=pensamiento=SG=decir-NEG
'No lo pienso así' (*lit.* 'de ese modo mi pensamiento no dice').

Este proceso de idiomatización no se restringe a la incorporación del sustantivo *=pihi* 'pensamiento' sino que también se observa de manera regular con otros sustantivos como *=he* 'cabeza', *=si* 'piel', *=xi* 'intestino', *=aka* 'lengua', *=ã* 'voz', *=imik~~i~~* 'mano'.

(96) a. *~~ihi~~=tëhë ya=kiri-a-mahi-ra-rio-ma*
ANA=cuando 1SG(B)-tener_miedo/verguenza-LIG-mucho-DISTR-PERF-PAS
'Entonces me puse con mucho miedo'.

b. *ya=ã=ha-imi ya=aka=ø=kiri*
1SG(B)=voz=salir-NEG 1SG(B)=lengua=SG=tener_miedo/verguenza
'Tengo vergüenza de decirlo' (*lit.* 'mi voz no va a salir, mi lengua tiene pena').

Ramirez (1994: p. 163) menciona esos verbos en Yoc-sud pero no considera que su formación sea resultante de un proceso de incorporación y posterior idiomatización de la expresión. Albert (1985: 141-7; cf. también p.163) presenta algunos verbos de este tipo en yanomae y, aunque no mencione la incorporación, señala la composición entre sustantivo y verbo, y su sentido idiomático. Yo asumo que que la idiomatización de esos verbos resulta del proceso de incorporación.

2.3.6. El acceso al rol de sujeto de intransitiva y paciente de transitiva

Los sustantivos del Tipo 2 no tienen acceso a los roles absolutivos de una cláusula. En efecto, esa propiedad deriva del tipo de incorporación a que están sujetos esos sustantivos en función

absolutiva, que promueve el sustantivo que refiere a la entidad completa a sujeto o paciente de la cláusula. Hasta ahora, consideré la correferencialidad externa de las marcas de número referentes al sustantivo que es el 'todo' de la construcción merónimica como parámetro definitorio de esas marcas de número como las marcas del Juego B. Pretendo en este apartado presentar otra evidencia que corrobora ese análisis. Es una evidencia externa al YMA pero muy contundente. Voy a recurrir a datos del yanomae (YAE), un habla yanomami muy cercana al YMA, del mismo grupo yanomam.

Esa variedad de lengua también presenta alineamiento ergativo-absolutivo en gran parte del paradigma. Sin embargo, al contrario del YMA que presenta neutralización en la 1ª persona singular, (97), el YAE presenta alineamiento nominativo-acusativo para esta persona, (98).

(97) a. ***ya***=*hu-ma*
YMA **1SG(B)**=ir-PAS
'Fui'.

b. ***ya***=*naka-p~~i~~-re-ma*
1SG(B)=llamar-3DL/PC(A)-PERF-PAS
'Me llamaron (ellos dos)'.

c. ***ya***=*k~~i~~pë=naka-re-ma*
1SG(A)=3DL(B)=llamar-PERF-PAS
'Les llamé (a ellos dos)'.

(98) a. ***ya***=*hu-ma*
YAE **1SG(NOM)**= ir -PAS
'Fui'.

b. ***ware***=*naka-p~~i~~-re-ma*
1SG(ACUS)=llamar-3DL/PC(A)-PERF-PAS
'Me llamarón (ellos dos)'.

c. ***ya***=*k~~i~~pë=naka-re-ma*
1SG(NOM)=3DL(B)=llamar -PERF-PAS
'Les llamé (a ellos dos)'.

En el Cuadro 10 comparo los índices pronominales en el verbo para la 1ª persona singular en el YAE y el YMA.

Cuadro 10 - Los índices pronominales para la 1ª persona de singular en YAE y YMA

	1ª SG - sujeto (S)	1ª SG - agente (A)	1ª SG - paciente (P)	Tipo de alineamiento
YAE	*ya=*	*ya=*	***ware=***	nominativo-acusativo
YMA	*ya=*	*ya=*	*ya=*	neutral

Ahora observe cómo se comportan comparativamente el YAE y el YMA en las construcciones meronímicas en las que el todo es una 1ª persona singular. Cuando esas frases nominales son, por ejemplo, respuesta a una pregunta como "¿qué parte te duele?", tanto el YAE como el YMA utilizan el pronombre libre no posesivo con la misma forma *kami=ya*, como se puede ver en (99a) y (100a). En las dos lenguas, esa misma forma *kami=ya* también es usada cuando la frase nominal meronímica es S en una cláusula, (99b) y (100b). Sin embargo, cuando esa frase nominal es P, las construcciones difieren en las dos lenguas, (99c) y (100c). Vemos que en (99c) YAE utiliza la marca de acusativo *ware=* de 1ª persona singular mientras que el YMA utiliza la marca de absolutivo *ya=*.

(99) a. *kami=ya=he=ø*
YAE 1=1SG=cabeza=SG
'Mi cabeza'.

b. *kami ya=he=ø=nini-mahi*
1 1SG(NOM)=cabeza=SG=duele-mucho
'Me duele mucho la cabeza'.

c. *Krepuna=n~~i~~ **ware=**he=ø=xë-ke-ma.*
Krepuna=ERG **1SG(ACUS)**=cabeza=SG=golpear-PERF-PAS
'Krepuna me golpeó la cabeza'.

(100) a. *kami=ya=he=ø*
YAM 1=1SG=cabeza=SG
'Mi cabeza'.

b. *kami ya=he=ø=nini-mahi*
1 1SG(B)=cabeza=SG=duele-mucho
'Me duele mucho la cabeza'.

c. *Krepuna=n~~i~~ **ya=**he=ø=xë-ke-ma.*
Krepuna=ERG **1SG(B)**=cabeza=SG=golpear-PERF-PAS
'Krepuna me golpeó la cabeza'.

Eso demuestra otra vez que cuando el P es la FN meronímica, es la entidad entera de la construcción que controla la concordancia en el verbo y no el núcleo semántico (la parte) de esa FN. En esas construcciones, la entidad entera así es promovida a rol central de cláusula mientras que la

parte se incorpora al predicado. En otras palabras, no es el núcleo de la FN meronímica (el sustantivo que indica parte, el sustantivo del Tipo 2) el paciente o sujeto del predicado sino el dependiente (la entidad completa) de esa estructura. Esto es un caso claro de posesión externa por incorporación.

2.3.7. El acceso al morfema incorporante *pei*

Como mencioné anteriormente, los merónimos en YMA siempre requieren un holónimo, presupuesto o explícito. Cuando la entidad completa se omite en la cláusula, los sustantivos del Tipo 2 ocurren con el morfema incorporante *pei*, (101a). Algunas veces el incorporante puede indicar un uso genérico del sustantivo del Tipo 2, (101b). Hay un uso discursivo del incorporante con el holónimo en construcciones en las que se focaliza el sustantivo que indica parte, (101c). Vimos en (62) que cuando el sutantivo del Tipo 2 está en función absolutiva, el morfema incorporante se puede omitir.

(101) a. *pei ya=ø=he=ø=xë-ke-ma*
INCP 1SG(A)=3SG(B)=cabeza=SG=golpear-PERF
'Le pegué en la cabeza'.

b. *~~ihi~~=tëhë pei wa=ø=poko=ø=tiki-ri*
ANA=cuando INCP 2SG(A)=3SG(B)=brazo=SG=picar-PERF
'Entonces es cuando tú debes picar el brazo (con la inyección)'.

c. *Himotona pei ya=ø=he=ø=xë-ke-ma*
Himotona INCP 1SG(A)=3SG(B)=cabeza=SG=golpear-PERF
'Fue en la cabeza que le pegué a Himotona'.

Por otro lado, los sustantivos del Tipo 1 nunca toman la marca de incorporante. Estos sustantivos no requieren de ningún morfema cuando son poseídos y su poseedor no está explícito, (102b). La construcción (102c) es agramatical. Sin embargo, cuando se omite el sustantivo de Tipo 1 poseído en una construcción genitiva, el incorporante lo sustituye, (102d).

(102) a. *Kariuna xaraka e=k~~iki~~=ma-rayoma*
Kariuna flecha GEN=3PL(B)=desaparecer-PERF-PAS
'Las flechas de Kariuna desaparecieron'.

b. *xaraka e=k~~iki~~=ma-rayoma*
flecha GEN=3PL(B)=desaparecer-PERF-PAS
'Sus flechas desaparecieron'.

c. **pei xaraka e=k~~i~~k~~i~~=ma-rayoma*
INCP flecha GEN=3PL(B)=desaparecer-PERF-PAS
Lectura buscada: 'Sus flechas desaparecieron'.

d. *pei e=k~~i~~k~~i~~=ma-rayoma*
INCP GEN=3PL(B)=desaparecer-PERF-PAS
'se les desaparecieron (sus flechas)'.

Hemos visto que hay elementos en la lengua que nos permiten afirmar que hay una distinción clara en YMA entre sustantivos merónimos (sustantivos de partes) y los demás sustantivos que no refieren a partes (holónimos). Los sustantivos del Tipo 1 son morfemas libres y pueden ocurrir en una FN independientemente de otros morfemas, mientras que los sustantivos del Tipo 2 son clíticos que no ocurren en un enunciado sin una raíz libre que los hospede. Los sustantivos del Tipo 2 también difieren de los del Tipo 1 en su capacidad de incorporarse al predicado sin marcación morfológica cuando la FN en la que ocurre está en función absolutiva. Los sustantivos del Tipo 1 canónicamente no se incorporan al predicado y solamente pueden hacerlo cuando son poseídos en una construcción genitiva y están derivados previamente con el morfema derivativo *=pë*. Los sustantivos del Tipo 2 nunca se derivan con *=pë*. Los dos sustantivos también tienen propiedades distintas en las construcciones relacionales (construcciones meronímicas y genitivas). Los sustantivos del Tipo 1 conviven con los pronombres posesivos *ipa* 'mi' y *aho* 'tú' mientras que los sustantivos del Tipo 2 nunca ocurren con esas formas. Los sustantivos del Tipo 1 también pueden tomar la marca de caso genitivo *=e*, propiedad que no se observa con los sustantivos del Tipo 2. Los sustantivos que indican parte tampoco tienen acceso a los roles centrales de la cláusula y no presentan marcas en correferencia en el predicado. Los sustantivos del Tipo 1 no tienen restricciones para ocupar los roles absolutivos de la cláusula y solamente los sustantivos inanimados no pueden ser agentes en las cláusulas transitivas. Presento en el Cuadro 11 un resumen de las principales diferencias entre las dos subclases de sustantivos.

Cuadro 11 - Propiedades distintivas entre los holónimos y merónimos

	Sustantivos del Tipo 1 (entidades independientes)	Sustantivos del Tipo 2 (partes)
Requieren de una marca explícita en el singular	✓	✗
Pueden tomar marcas de plural	✓	✓
Tienen independencia fonológica	✓	✗
Tienen en la cláusula o en la frase nominal otros morfemas en correferencia	✓	✗
Pueden ocupar roles centrales en cláusulas	✓	✗
Pueden ser omitidos en una cláusula mínima	✓	✗
Pueden incorporarse al predicado sin marcación morfológica	✗	✓
Conviven con los pronombres posesivos *ipa* 'mi' y *aho* 'tu'	✓	✗
Cuando son núcleo de una construcción relacional (genitiva o de todo-parte) toman la marca de caso *=e*	✓	✗
Pueden participar de construcciones genitivas con el derivativo *=që*	✓	✗
Pueden tomar el incorporante *pei*	✗	✓

2.3.8. Los términos de parentesco

De forma diferente de lo que ocurre en muchas lenguas en las que alienabilidad e inalienabilidad son categorías semánticas productivas para distinguir el comportamiento morfosintáctico de los sustantivos (Chappell y McGregor, 1995: 8), los términos de parentesco en YMA no se agrupan con los sustantivos inalienables. Tampoco se puede decir que los términos de parentesco sean estrictamente sustantivos del Tipo 1 porque, como veremos, carecen de algunas de sus propiedades morfosintácticas y disponen de otras que no se encuentran en un sustantivo alienable canónico de la lengua. Así, ese conjunto cerrado de sustantivos en YMA parece que constituye un tercer tipo de sustantivo en la lengua. Además veremos que no hay uniformidad en el paradigma, es decir, algunos términos de parentesco presentan algunas propiedades que no se observan en otros términos del mismo paradigma.

A continuación presento en el Cuadro 12 las palabras básicas que conforman el paradigma de los términos de parentesco en YMA. Aparte de este grupo, la lengua presenta algunas palabras alternativas, principalmente de uso vocativo y afectivo (como *arosiki* ‘escroto’, usado para referirse a “niños pequeños”, y *nakasiki* ‘labios vaginales’, usado para referirse a “niñas”), y préstamos de otras variedades de yanomami que se difundieron en Papiu a causa de migraciones y contacto con otras comunidades (como *xori* ‘cuñado’) que no van a ser objeto de estudio en este esbozo. El estudio del inventario completo de esos términos así como la descripción de su valor sociolingüístico en la comunidad, merecen un esfuerzo de investigación exclusivamente dedicado al tema. El sistema del parentesco en las sociedades yanomami sigue el patrón dravidiano o de casamiento de primos cruzados, en el que el matrimonio ideal ocurre con el hijo/hija de la hermana del padre o con el hijo/hija del hermano de la madre. La nomenclatura de parentesco refleja ese sistema y, por lo tanto, no presenta correspondientes a las palabras españolas *tío paterno* y *tía materna*, que son equiparados respectivamente a *padre* y *madre*, y los hijos de esos, son *hermanos* de la persona de referencia y no sus *primos*; el *tío materno* y la *tía paterna* están en la categoría de *suegro* y *suegra* en el sistema, y sus hijos son las *esposas* o *esposos* potenciales de la persona de referencia si es del sexo opuesto, o los *cuñados* o *cuñadas* si la persona de referencia tiene el mismo sexo.

Cuadro 12 - Los términos de parentesco en YMA

	Persona de Referencia		
Glosa	**1ª Persona singular**	**2ª Persona singular**	**3ª Persona singular**
‘padre’	*hãa=a=rĩ* mi_padre=SG=REV ‘Mi padre’.	*haahu=a(=rĩ)* tu_padre=SG(=REV) ‘Tu padre’.	*hẽe=e=ø* padre=GEN=SG ‘Su padre’.
‘madre’	*nãa=a=rĩ* mi_madre=SG=REV ‘Mi madre’	*naahu=a(=rĩ)* tu_madre=SG(=REV) ‘tu madre’.	*nẽe=e=ø* madre=GEN=SG ‘Su madre’.
‘suegro’	*xãa=a=rĩ* mi_suegro=SG=REV ‘Mi suegro’.	*xaahu=a(=rĩ)* tu_suegro=SG(=REV) ‘Tu suegro’.	*xẽe=e=ø* suegro=GEN=SG ‘Su suegro’.
‘suegra’	*yãa=a=rĩ* mi_suegra=SG=REV ‘Mi suegra’.	*yaahu=a(=rĩ)* tu_suegra=SG(=REV) ‘Tu suegra’.	*yesi=e=ø* suegra=GEN=SG ‘Su suegra’.
‘cuñado’	*ama=a=rĩ* mi_cuñado=SG=REV ‘Mi cuñado’.	*aho heri=a* 2SG.POS cuñado=SG ‘Tu suegra’.	*heri=e=ø* cuñado=GEN=SG ‘Su cuñado’.

Cuadro 12 (cont.) - Los términos de parentesco en YMA

Glosa	Persona de Referencia 1ª Persona singular	2ª Persona singular	3ª Persona singular
'marido'	*ipa heãro=a* 1SG.POS marido=SG 'Mi marido'.	*heãroho=a* tu_marido=SG 'Tu marido'. *aho heãro=pë=a* 2SG.POS marido=DERV=SG 'tu marido'.	*heãro=pë=e=ø* cuñado=DERV=GEN=SG 'Su marido'.
'esposa'	*ipa thuwë=a* 1SG.POS mujer=SG 'Mi esposa'.	*thuwëpëhë=a* tu_esposa=SG 'Tu esposa'. *aho thuwë=pë=a* 2SG.POS esposa=DERV=SG 'Tu esposa'.	*thuwë=pë=e=ø* esposa=DERV=GEN=SG 'Su esposa'.
'hermana'	*ipa ami=a* *1sg.pos hermana=sg* *'Mi hermana'.*	*amihi=a* *tu_hermana=sg* *'Tu hermana'.* *aho ami=a* *2sg.pos hermana=sg* *''Tu hermana'.*	*ami=pë=e=ø* *hermana=derv=gen=sg* *'Su hermana'.*
'hermano mayor' (usado por hombres)	*ayõ=a=rĩ* mi_hermano=SG=REV 'Mi hermano mayor'.	*ayõho=a* tu_hermano_mayor=SG 'Tu hermano mayor'. *aho ãyo=a* 2SG.POS hermano=SG ''Tu hermano mayor'.	*ayõ=pë=e=ø* herm._mayor=DERV=GEN=SG 'Su hermano mayor'.
'hermano menor' (usado por hombres)	*ipa hepara=a* 1SG.POS_hermano=SG 'Mi hermano menor'.	*heparaha=a* tu_hermano_menor=SG 'Tu hermano menor'. *aho hepara=a* 2SG.POS hermano=SG ''Tu hermano menor'.	*heparapë*[7]*=e=ø* hermano_menor=GEN=SG 'Su hermano menor'.
'hermano' (usado por mujeres)	*ipa you=a* 1SG.POS hermano=SG 'Mi hermano'.	*youhu=a* tu_hermano =SG 'Tu hermano'.	*you=e=ø* hermano=GEN=SG 'Su hermano'.

[7] También hay la forma *heprapë=e=ø*.

Glosa	Persona de Referencia 1ª Persona singular	2ª Persona singular	3ª Persona singular
‘nuera’	*ipa hepara=a* 1SG.POS nuera =SG ‘Mi nuera’.	*thathëhë=a* tu_nuera=SG ‘Tu nuera’. *aho thathë=a* 2SG.POS nuera=SG ‘‘Tu nuera’.	*thathë=e=ø* nuera=GEN=SG ‘Su nuera’.
‘yerno’	*ipa hepara=a* 1SG.POS yerno=SG ‘Mi yerno’.	*tharĩsihi=a* tu_yerno=SG ‘Tu yerno’. *aho tharĩsi=a* 2SG.POS yerno=SG ‘‘Tu yerno’.	*tharĩsi=pë=e=ø* yerno==DERV=GEN=SG ‘Su yerno’.
‘hijo’	*ipa uhuru=a* 1SG.POS hijo=SG ‘Mi hijo’.	*uhuruhu=a* tu_hijo=SG ‘Tu hijo’. *aho uhuru=pë=a* 2SG.POS hijo=DERV=SG ‘‘Tu hijo’.	*uhuru=pë=e=ø* hijo=DERV=GEN=SG ‘Su hijo’.
‘hija’	*ipa thëë=a* 1SG.POS hija=SG ‘Mi hija’.	*thëëhë=a* tu_hijo=SG ‘Tu hija’. *aho thëë=a* 2SG.POS hija=SG ‘‘Tu hija’.	*thëë=e=ø* hijo=GEN=SG ‘Su hija’.

Vemos por el Cuadro 12 que un rasgo evidente que distingue los términos de parentesco de los demás sustantivos es la variación de su forma según la persona gramatical que es el ego de la relación. Diferentemente de lo que ocurre, por ejemplo, con un sustantivo como *xaraka* ‘flecha’, que no cambia la forma de su raíz si es poseído ya sea por una 1ª, 2ª o 3ª persona, (103), los términos de parentesco sí sufren cambio significativo en su raíz cuando hacen referencia a diferentes personas gramaticales, (104a) a (104c).

(103) a. *ipa xaraka=a*
1SG.POS flecha=SG
‘Mi flecha’.

(104) a. *haa=a=rĩ*
mi_padre=SG=REV
‘Mi padre’.

b. *aho* *xaraka=a*
2SG.POS flecha=SG
'Tu flecha'.

c. *kama* *xaraka=e=ø*
3 flecha=GEN=SG
'Su flecha'.

b. *haahu=a=rĩ*
tu_padre=SG=REV
'Tu padre'.

c. *kama* *hẽe=e=ø*
3 su_padre=GEN=SG
'Su padre'.

Los términos de parentesco que son susceptibles a esos cambios no aceptan los pronombres personales *ipa* 'mi' y *aho* 'tu' cuando el poseedor es una 1ª o 2ª persona, respectivamente, (105a) y (105b). Sin embargo, como mencioné anteriormente, el paradigma de las palabras de parentesco no es homogéneo, ya que hay términos que mantienen una misma forma con distintos poseedores. Esas palabras pueden recibir los pronombres posesivos de 1ª y 2ª personas de singular y se comportan como legítimos sustantivos del Tipo 1 en construcciones genitivas, (106).

(105) a. **ipa* *haa=a=rĩ*
1SG.POS mi_padre=SG=REV
Lectura buscada: 'mi padre'.

b. **aho* *haahu=a=rĩ*
1SG.POS tu_padre=SG=REV
Lectura buscada: 'tu padre'.

(106) a. *ipa* *thathë=a*
1SG.POS nuera=SG
'Mi nuera'.

b. *aho* *thathë=a*
2SG.POS nuera=SG
'Tu nuera'.

Otros términos pueden opcionalmente cambiar su forma, (107b), o tomar un pronombre personal, (107a). Hay algunas categorías de parentesco que tienen dos términos, uno que presenta un comportamiento similar a *haa=a=ri* 'mi padre' en la construcciones genitivas (es decir, con cambio en su forma) y otro que se comporta como los demás sustantivos del Tipo 1, (108).

(107) a. *aho* *ami=a*
2SG.POS hermana=SG
'Tu hermana'.

b. *amihi=a*
tu_hermana=SG
'Tu hermana'.

(108) a. *ama=a=rĩ*
mi_cuñado=SG=REV
'Mi cuñado'.

b. *ipa heri=a*
1SG.POS cuñado=SG
'Mi cuñado'.

Vemos en los ejemplos (107a), (107b) y (108a) que los términos de parentesco también se destacan por el hecho de que frecuentemente tienen asociados a su marca de número el clítico reverencial *=rĩ*. Ese clítico es una de las marcas que distinguen al YMA de otros dialectos y, según los datos de los que dispongo, no se encuentra en ningún otro habla yanomami.

Hemos visto que los términos de parentesco presentan algunas particularidades que los hacen distintos a todos los demás sustantivos del YMA. Sin embargo, veremos que cuando los términos de parentesco tienen una 3ª persona como poseedor, esas palabras presentan todas las propiedades de los sustantivos del Tipo 1 animados: llevan la marca de caso genitivo *=e* en la construcción en la que el poseedor es una 3ª persona singular, (109a), pero también pueden derivarse con *=pë* en construcciones genitivas, (109b).

(109) a. *Himotona hẽe=e=ø*
Himotona padre=GEN=SG
'El padre de Himotona'.

b. *Himotona=a=hẽe=pë*[8]
Himotona=SG=padre=DERIV
'El padre de Himotona'.

Los términos de parentesco, por lo tanto, no son obligatoriamente incorporados al predicado cuando ocupan un rol absolutivo en la cláusula (S de intransitiva o P de transitiva) (sólo si el hablante opta por la construcción con el derivativo *=pë*), (109c) y (109d);

(110) a. *Himotona hẽe ya=e=ø=naka-re-ma*
Himotona padre 1SG(A)=GEN=3SG(B)=llamar-PERF-PAS
'Llamé al padre de Himotona.'

[8] O *Himotona=a=h~~ii~~=pë*.

b. *Himotona ya=a=hẽe=pë-naka-re-ma*
Himotona 1SG(A)=3SG(B)=padre=DERIV=llamar-PERF-PAS
'Llamé al padre de Himotona.'

Como no son obligatoriamente incorporados con la 1ª, 2ª o 3ª persona singular, los términos de parentesco pueden ocupar los roles absolutivos de la cláusula, si la construcción genitiva de que participa es analítica, (110a). Los términos de parentesco, como otros sustantivos animados, también pueden fungir como agentes de enunciados transitivos y controlar las marcas del Juego A en el predicado. Note en (111b) el clítico *=he*, marca del Juego A de 3ª persona plural que está en correferencia con la FN genitiva [*Himotona ami=e=pë*] 'las hermanas de Himotona'.

(111) a. *Himotona ami=e=nɨ ya=naka-re-ma*
Himotona hermana=GEN=ERG 1SG(B)=llamar-PERF-PAS
'La hermana de Himotona me llamó'

b. *Himotona ami=e=pë=nɨ ya=naka-re-ma=**he***
Himotona hermana=GEN=PL=ERG 1SG(B)=llamar-PERF-PAS=3PL(A)
'Las hermanas de Himotona me llamaron'

Además, algunos términos de parentesco pueden derivarse con *=pë,* (112a), y de forma opcional fungir como sustantivo del Tipo 1, con acceso a los pronombres posesivos (112b), al singulativo *=a* (112b), al genitivo *=e* (112c) y sin incorporarse al predicado en función absolutiva (112d).

(112) a. *kaho=wa=thuwë=pë*
Himotona padre=DERIV
'Tu esposa'.

b. *aho thuwë=pë=a*
2SG.POS mujer=DERIV=SG
'Tu esposa'.

c. *Krepuna thuwë=pë=e=ø*
2SG.POS mujer=DERIV=GEN=SG
'La esposa de Krepuna'.

d. *aho thuwë=pë ya=a=naka=n=imi*
2SG.POS mujer=DERIV 1SG(A)=3SG(B)=llamar-PAS-NEG
'No llamé a tu esposa'.

Todos los términos de parentesco tienen acceso al morfema incorporante *pei* (propiedad de los sustantivos del Tipo 2), incluso cuando el poseedor está explícito en la cláusula, (113b) y (113c).

(113) a. *pei* *hẽe=e=ø*
INCP padre=GEN=SG
'Su padre'.

b. *Himotona pei* *hẽe=e=ø*
Himotona INCP padre=GEN=SG
'El padre de Himotona'.

c. *ipa* *pei* *ami=a*
1SG.POS INCP hermana=SG
'Mi hermana'.

Vimos en esta sección que los sustantivos que denotan términos de parentesco conforman un paradigma de formas heterogéneas en cuanto a sus propiedades formales comunes. Casi todas las formas presentan una mezcla de propiedades de los sustantivos del Tipo 1 y del Tipo 2. En el próximo apartado examinaré otros sustantivos que presentan un comportamiento semejantemente ambiguo.

2.3.9. Algunos sustantivos con comportamiento mixto

Hay algunos sustantivos en YMA que presentan características tanto de los sustantivos del Tipo 1 como del Tipo 2. En (114), presento algunos de esos sustantivos que no son numerosos en la lengua.

(114) a. *yano* 'casa'
b. *wakë* 'fuego'
c. *urihi* 'selva'
d. *(nɨ)utupë* 'imagen'
e. *wakixi* 'humo'
f. *misikɨ* 'espina'

Algunos de esos sustantivos (como *yano* 'casa' y *wakë* 'fuego') pueden, en función absolutiva, ocurrir incorporados al predicado, (115b) y (115d), o aparecer como formas no ligadas al verbo, (115a) y (115c).

(115) a. *wakë ya=a=tha-ɨ-pihio*
fuego 1SG(A)=3SG(B)=hacer-DIN-FUT
'Voy hacer fuego'.

b. *ya=ø=wakë=tha-hiki-pra-re-ma*
1SG(A)=fuego=3SG(B)=hacer-ya-NO.DISTR-PERF-PAS
'Ya hice el fuego'.

c. *hei yano ya=a=ixi-ma-~~i~~-pihio*
este casa 1SG(A)=3SG(B)=quemarse-CAUS-DIN-FUT
'Quiero quemar esta casa'.

d. *hei ya=yano=ø=ixi-ma-~~i~~-pihio*
este 1SG(A)=casa=3SG(B)=quemarse-CAUS-DIN-FUT
'Quiero quemar esta casa'.

La alternancia observada en los ejemplos de (115) entre la forma incorporada y la forma analítica sirve para proveer matices discursivos y estilísticos que no serán estudiados acá. Sin embargo, con otros sustantivos, la alternancia entre su uso como sustantivo de Tipo 1 y sustantivo de Tipo 2 provoca cambios en el sentido léxico del término, como con el sustantivo *(n~~i~~)utupë* que puede significar 'imagen' en una construcción todo-parte (usado como un sustantivo del Tipo 2) pero también puede referir a 'fotografía' y ocurrir como un morfema libre (usado como un sustantivos del Tipo 1). Con este último uso, puede incluso participar en una construcción genitiva con el pronombre posesivo *ipa* 'mi' o con el clítico genitivo *=e* (esas son propiedades exclusivas de los sustantivos del Tipo1).

(116) a. *hei Kariuna=ø=(n~~i~~)utupë=ø=paxio*
este Kariuna=SG=imagen=SG=EVID
'Ésta es una imagen de Kariuna (en una fotografía sacada de Kariuna)'.

b. *hei Kariuna utupë=e=pë=paxio*
este Kariuna imagen=GEN=PL=EVID
'Ésta son fotografías de Kariuna (una fotografía que pertenece a Kariuna)'.

c. *hei kami=ya=utupë=ø*
este 1=1SG=imagen=SG
'Ésta es mi imagen'.

d. *hei ipa utupë=a*
este 1SG.POS fotografía=SG
'Ésta es mi fotografía'.

La explicación de esa diferencia en el comportamiento semántico de las palabras en (115) y (116), puede estar en el origen, también diverso, de los sustantivos mixtos que participan en esas construcciones. Mientras que los sustantivos en (115) son originalmente sustantivos del Tipo 1 que

adquirieron algunas propiedades de los sustantivos de Tipo 2 (como la capacidad de incorporarse al predicado), en el caso del sustantivo *utupë* de (116), es originalmente un sustantivo del Tipo 2 que adquirió características de un sustantivo del Tipo 1. En este segundo proceso, el uso del sustantivo como Tipo 1 genera conjuntamente un cambio de sentido y la palabra pasa a designar ya no la parte de una entidad, sino la entidad independiente. La palabra 'imagen' que meronímicamente[9] estaba relacionada a una entidad (a una persona, animal, tierra) pasa por un proceso de extensión metonímica a designar uno de los medios físicos que le puede servir de soporte 'la fotografía', y que es una entidad discreta y alienable. Se trata, por lo tanto, de un proceso derivativo, sin morfología marcada, para formación de nuevos sentidos en la lengua. Otros ejemplos semejantes parecen confirmar ese análisis.

	Uso como Sustantivo Tipo 2	Uso como Sustantivo Tipo 1
(117) a. / b.	*pei=wɨrɨnapɨ=ø* INCP=mentón=SG 'El mentón'.	*wɨrɨnapɨ=a* mentón=SG 'Mantis (Mantodea)'/ 'piraña (*Pygocentrus*)
c. / d.	*pei=yamaka=kɨ* INCP=orejas=PL 'Orejas'.	*yamakakɨ=a* orejas=SG 'Olla grande de metal con dos asas'.
e. / f.	*pei=makasi=ø* INCP=ombligo=SG 'Ombligo'.	*makasi=a* ombligo=SG 'Fruto (*Bellucia grossularioides*)' (*nota:* el fruto tiene una protuberancia que a algunos se parece a un ombligo).
g. / h.	*pei=a=mɨsɨkɨ=ø* INCP=SG=espino=SG 'Espino'.	*mɨsɨkɨ=a* espino=SG 'Aguja'.

Menciono que el proceso reverso ilustrado en los ejemplos de (115) (Tipo 1 que adquiere propiedades de Tipo 2) no constituye un mecanismo de formación de nuevos sustantivos del Tipo 2 porque, como vimos, no es usado para designar nuevos referentes propiamente dichos. Sin embargo, la asignación de propiedades de los sustantivos del Tipo 2 por un sustantivo del Tipo 1, principalmente la cliticización (que le permite incorporarse al predicado), será clave para entender uno de los caminos de gramaticalización de los CLN, que tiene como una de sus fuentes a algunos sustantivos del Tipo 1 (cf. §5.4.2.).

Finalmente, presento otro proceso derivativo de formación de un sustantivo del Tipo 1 a partir de uno del Tipo 2. El proceso es morfológicamente marcado por la reduplicación de la raíz nominal

[9] Cf. §3.2. comentario sobre las diferentes acepciones para 'merónimo' y 'construcción meronímica' adoptadas en esta tesis.

del Tipo 2. Este proceso toma lugar con algunos términos que denotan órganos y secreciones que pueden ser categorizados como entidades independientes. Esa posibilidad de categorización como entidad independiente se debe probablemente a que, en el mundo real, esos referentes pueden ocurrir desligados de la entidad que lo produjo. En este caso, el proceso derivativo cambia el sustantivo de Tipo 2 en uno de Tipo 1 pero no provoca cambio significativo en el sentido desde el punto de vista referencial, más allá de agregar el rasgo [+entidad independiente] a la forma derivada. Presento en (118) algunos sustantivos que pueden participar de ese proceso.

Menciono antes que esos sustantivos del Tipo 2 pueden participar de otro mecanismo no derivativo que les concede el rasgo [+entidad independiente] sin afectar su estatus de clítico: se trata de la construcción en la que ese grupo de sustantivos del Tipo 2 se liga al singulativo *=a*. Como vimos en (45), prototípicamente los sustantivos del Tipo 2 no conviven con la marca de singular *=a* del sustantivo del Tipo 1 que denota entidad completa. Sin embargo, los sustantivos del Tipo 2, que pueden ser categorizados como entidades independientes, aparecen en construcciones con el singulativo *=a*, (119), y sin el singulativo, (118). El uso con el morfema de número codifica un mayor grado de independencia del la parte con respecto al todo.

En efecto, los tres usos de esos sustantivos del Tipo 2 (118) conforman un continuum que expresa grados diferentes de independencia y alienabilidad. En su uso sin el singulativo *=a*, el sustantivo del Tipo 2 está codificado como una parte indisociable de la entidad que lo produjo; en su uso con el singulativo, la parte se codifica como una entidad independiente pero su pertenencia original a otra entidad todavía se indica por medio de la dependencia morfológica de la forma (el sustantivo sigue con su estatus clítico); en la derivación por reduplicación la independencia de la entidad se expresa gramaticalmente: el sustantivo derivado es un morfema libre que puede ocurrir en una FN sin depender de la coocurrencia de otro sustantivo (no tiene que estar en una construcción meronímica).

+ dependiente **+ independiente**

Sustantivo del Tipo 2 sin el singulativo =*a*	**Sustantivo del Tipo 2 con el singulativo =*a***	**Sustantivo del Tipo 1 derivado por reduplicación**
(118) a. *pei=marõ=ø* INCP= hueso=SG ‘Un hueso de’.	(119) a. *pei=a=marõ=ø* INCP=SG= hueso=SG ‘Un hueso de’.	(120) a. *marõ-marõ=a* hueso-hueso=SG ‘Un hueso’.
b. *pei=iyẽ=ø* INCP=sangre=SG ‘Sangre de’.	b. *pei=a=iyẽ=ø* INCP=SG=sangre=SG ‘Sangre de’.	b. *iyẽ-iyẽ=pë* sangre-sangre=PL ‘Sangre’.
c. *pei=xi=pë* INCP= hez=PL ‘Heces de’.	c. *pei=a=xi=pë* INCP=SG=hez=PL ‘Heces de’.	c. *xi-i=pë* hez-hez=PL ‘Heces’.
d. *pei=kõi=ø* INCP=pelo=SG ‘Un pelo de’.	d. *pei=a=kõi=ø* INCP=SG=pelo=SG ‘Un pelo de’.	d. *kõi-kõi=a* pelo-pelo=SG ‘Un pelo’.
e. *pei=axi=ø* INCP=polen=SG ‘Polen de’.	e. *pei=a=axi=ø* INCP=SG=polen=SG ‘Polen de’.	e. *axi-axi=pë* polen-polen=SG ‘Polen’.
f. *pei=hore=ø* INCP=flor=SG ‘Una flor de’.	f. *pei=a=hore=ø* INCP=SG=flor=SG ‘Una flor de’.	f. *hore-hore=a* flor-flor=SG ‘Una flor’.
g. *pei=tusi=ø* INCP=cicatriz=SG ‘Cicatriz de (en)’.	g. *pei=a=tusi=ø* INCP=SG=cicatriz=SG ‘Cicatriz de (en)’.	g. *tusi-tusi=pë* cicatriz-cicatriz=SG ‘Cicatriz’.
h. *pei=xuwë=ø* INCP=furúnculo=SG ‘Un furúnculo en’.	h. *pei=a=xuwë=ø* INCP=SG=furúnculo=SG ‘Un furúnculo en’.	h. *xuwë-xuwë=a* furúnculo-furúnculo=SG ‘Un furúnculo’.
i. *pei=kõre=ø* INCP=coágulo=SG ‘Sangre coagulada de’.	i. *pei=a=kõre=ø* INCP=SG=coágulo=SG ‘Sangre coagulada de’.	i. *kõre-kõre=a* coágulo-coágulo=SG ‘Sangre coagulada’.

El mecanismo de derivación por reduplicación no es abierto y replicable a todos los elementos del paradigma de sustantivos del Tipo 2. Incluso, el mecanismo no es aplicable a sustantivos cuyos referentes también pueden ser encontrados desconectados de la entidad originaria. Las siguientes construcciones, por ejemplo, son agramaticales.

(121) a. **nahasi-nahasi=a*
uña-uña=SG
Lectura buscada: 'una uña'.

b. **hethã-hethã=a*
cabello-cabello=SG
Lectura buscada: 'un cabello'.

c. **nasi-nasi=pë*
orina-orina=PL
Lectura buscada: 'orina'.

Hemos visto dos mecanismos, uno morfológico (la reduplicación) y otro sin morfología marcada, que son utilizados para cambiar el estatus de sustantivos del Tipo 2 a sustantivos del Tipo 1. En total, esos dos mecanismos son responsables por la formación de solamente el 3,5 % del total de los sustantivos del Tipo 1. Si consideramos, por otro lado, que potencialmente todos los sustantivos del Tipo 1 pueden convertirse en un sustantivo del Tipo 2, por medio del derivativo *=pë*, siempre y cuando ocupen el rol de poseído en una construcción genitiva, llegamos a la conclusión de que es más fácil en YMA que un sustantivo del Tipo 1 pase a ser uno del Tipo 2, que lo contrario. Esa observación efectivamente está de acuerdo con el principio de la *unidireccionalidad* (Heine, 2006: 41) de los procesos de cambio gramatical según el cual hay una tendencia más fuerte a que morfemas lexicales libres se vuelvan morfemas gramaticales ligados, a que morfemas ligados se vuelvan libres. Sin embargo, los 13 casos presentados aquí confirman, por otra parte, que el mencionado principio debe ser tomado más como una tendencia que una regla universal.

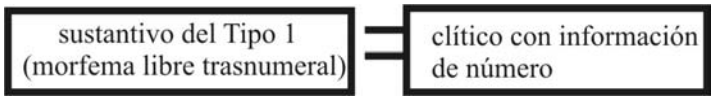
2.4. Consideraciones finales

Este capítulo proporciona las bases sobre aspectos de la sintaxis y de la morfología del YMA que son necesarios para adentrarnos al estudio de los clasificadores nominales. Vimos que la lengua posee dos subclases de sustantivos. Una compuesta por morfemas lexicales libres que designan a entidades completas, y otra conformada por morfemas ligados que son enclíticos en la FN, y proclíticos cuando son incorporados al predicado. Los sustantivos del Tipo 1 pueden ocurrir en una FN sin otro elemento léxico, y aceptan marcas de número. Morfológicamente, la FN con sustantivos del

Tipo 1 tiene un templete muy similar a la de una FN simple con un pronombre personal. Compare (122) y (123).

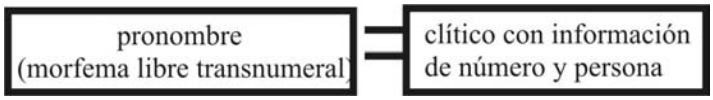
FN simple con sustantivo del Tipo 1

(122)



FN simple con pronombre personal

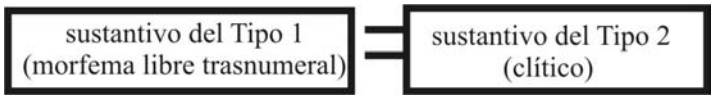
(123)



Por otra parte, los sustantivos del Tipo 2 ocurren prototípicamente en las construcciones meronímicas ligados a otras entidades, representadas por un sustantivo del Tipo 1 (o un pronombre).

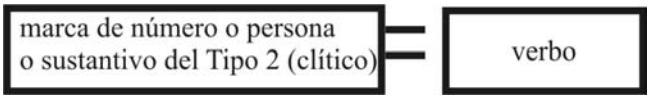
Construcción meronímica (todo-parte) con sustantivo del Tipo 1

(124)



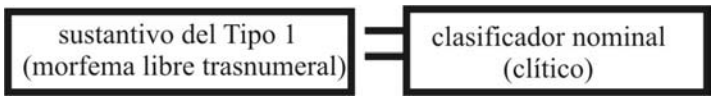
Vimos además que todos los morfemas que son enclíticos en la FN, se vuelven proclíticos cuando la FN funciona como argumento absolutivo de la cláusula. Este reanálisis lo favorece el orden estricto PV de la lengua hasta llegar al punto de que esos clíticos se gramaticalizaron como marcas pronominales típicas de las lenguas de marcación en el núcleo.

(125)



En el próximo capítulo veremos que la construcción meronímica es formalmente muy similar a una FN simple con un sustantivo que toma CLN. Veremos que el CLN también es un enclítico en la FN y un proclítico en el predicado. Adelanto, de manera ilustrativa, el templete que estudiaremos más adelante.

(126)



El estudio profundo de las propiedades de los sustantivos del Tipo 2 será, por lo tanto, fundamental para la investigación de la clasificación nominal en YMA porque proporcionará elementos que permitirán distinguir formalmente los dos morfemas en la lengua. Además, veremos que la importancia de los sustantivos del Tipo 2 para el estudio de los CLN radica asimismo en el hecho de que esos sustantivos fueron la fuente de muchos CLN en YMA. En el próximo capítulo, me concentraré en el estudio de las propiedades semánticas de los sustantivos del Tipo 2, en la composición, y analizaré el uso metafórico de la construcción meronímica. Esos dos contextos (composición y metáfora) aportan información imprescindible para identificar una construcción con CLN en YMA y permiten entender su semántica y el camino de gramaticalización de los sustantivos del Tipo 2 hacia la clase gramatical de los CLN.

3. Los Sustantivos de Tipo 2: Composición Nominal y Extensión Semántica (Metáfora y Metonimia)

3.1. Introducción

En el capítulo anterior, vimos que los sustantivos en YMA están divididos en dos subclases con propiedades semánticas y formales distintas. Los sustantivos del Tipo 1 son morfemas libres que designan a entidades independientes, mientras que los sustantivos del Tipo 2 son clíticos que designan a partes de una entidad. Los sustantivos del primer tipo pueden ocurrir en una FN simple, sin otro sustantivo o modificador, mientras que los del segundo tipo prototípicamente ocurren en una construcción meronímica con otro sustantivo. En la lengua, esa construcción se caracteriza por la composición Sustantivo del Tipo 1 + Sustantivo del Tipo 2, en este orden y sin marcación morfológica.

Veremos en el capítulo 4 que los CLN también son clíticos, parecidos a los sustantivos del Tipo 2, que ocurren asociados a morfemas libres idénticos a un sustantivo del Tipo 1. La construcción con CLN, por lo tanto, es muy similar a una construcción meronímica (sustantivo del Tipo 1 + sustantivo del Tipo 2). En (127) y (128), presento un ejemplo ilustrativo de esa similitud.

Construcción meronímica	Construcción con CLN
(127) a. *uhuru=ø =poko=ø* niño=SG=brazo=SG 'El brazo del niño'.	(128) a. *uhuru=nathë=ø* niño=CL:correa/corteza_util=SG 'Una correa usada para cargar niños'.
b. *thuë=ø=na=ø* mujer=SG=diente=SG 'El diente de la mujer'.	b. *maxopoma=na=ø* especie_abeja= CL:abeja/avispa=SG 'Una abeja'.
c. *amatha=ø=yãhi=ki* lapa=SG=carne=PL 'Carne de paca (*Cuniculus paca*)'.	c. *amatha=hi=ø* especie_de_fruto= CL:árbol=SG 'Un arbol (*Duguetia stelechantha*)'.

El estudio de los sustantivos del Tipo 2 y de las propiedades que los caracterizan es un prerrequisito fundamental para entender el sistema de los CLN. Una de las tareas de esta tesis es precisamente reunir evidencias formales y semánticas que permitan diferenciar las dos formas en YMA. Sin embargo, no es sólo por la necesidad de distinguir los CLN de morfemas similares que se justifica el estudio de los sustantivos del Tipo 2. Como veremos a lo largo de ese capítulo y de manera más detenida en el quinto capítulo, un subgrupo del paradigma de los CLN tuvieron su

origen precisamente en los sustantivos del Tipo 2. Por lo tanto, el estudio de esas formas proporcionará información para describir con más detalles el camino de gramaticalización de un sustantivo del Tipo 2 hasta convertirse en CLN.

En este capítulo investigaré el paradigma de los sustantivos del Tipo 2 y los procesos de formación de nuevos sustantivos del Tipo 2 en la lengua. En §2.3.3 vimos cómo el enclítico derivador *=pë* se liga a los sustantivos del Tipo 1 permitiendo que estos adquieran las propiedades de un sustantivo del Tipo 2, es decir, que adquiera propiedades de clítico. En este capítulo estudiaré los procesos composicionales en que se involucran esos sustantivos. Me voy a enfocar particularmente en los mecanismos de transferencia semántica (metáfora y metonimia) que acompañan a esos procesos. Para el estudio de los CLN en YMA, será particularmente importante el análisis semántico de las formas en la composición porque ésas adquieren un sentido más general y abstracto que su sentido léxico (que presenta afuera de la composición) y pasan a formar parte de verdaderas 'metáforas categoriales' (Heine, Claudi y Hünnemeyer, 1991: 50-1). En el capítulo 5 veremos que parte del paradigma de los CLN guarda similitudes con esas metáforas categoriales en su estructura semántica y que probablemente es ahí donde tienen su origen.

Este capítulo está dividido en cuatro apartados. En §3.2, analizo brevemente algunos aspectos del paradigma de las raíces del Tipo 2 en la lengua, luego investigo, en §3.2.1, los mecanismos de composición existentes en YMA para la formación de expresiones complejas que indican subpartes o regiones específicas del cuerpo. En §3.3 voy a estudiar el uso de las partes del cuerpo con sustantivos que denotan a animales, vegetales y otros seres inanimados. En esa sección veremos que los merónimos utilizados con los sustantivos inanimados y los merónimos utilizados en composiciones para indicar subpartes del cuerpo humano tienen una estructura semántica idéntica, fruto de un proceso de abstracción de su sentido léxico.

Finalmente, en la segunda parte del capítulo, en §3.4, retomo el estudio de la composición entre sustantivo del Tipo 1 y sustantivo del Tipo 2. Voy a ahondar en algunos aspectos de la construcción meronímica (todo-parte) no mencionados en el capítulo anterior (cf. §2.3) y presentaré, en §3.4, un tipo especial de composición meronímica que es utilizada en la formación de nuevos sustantivos en la lengua. Esta es una típica composición todo-parte (Sustantivo del Tipo 1 + Sustantivo del Tipo 2) que es utilizada para referirse no a la parte de una entidad sino a una entidad independiente. Ese proceso de extensión semántica es un mecanismo productivo en la creación de nuevos sustantivos en la lengua que está distibuido por todos los campos semánticos que tienen entidades independientes representables (aproximadamente 7% de los sustantivos que indican entidades discretas tienen este origen). El estudio de este tipo de composición nominal será fundamental para entender uno de los caminos de gramaticalización por los que pasan los

sustantivos del Tipo 2 en su proceso de cambio categorial hacia CLN en YMA. Veremos, en el capítulo 5 (§5.4.3.2), que en efecto, esa construcción genitiva en su uso metafórico es el *contexto puente* (Heine, 2002: 84) que permite ese cambio gramatical.

3.2. Composición y extensión semántica: Los sustantivos del Tipo 2

En el paradigma de los merónimos humanos estoy considerando los sustantivos que son categorizados en YMA como sustantivos del Tipo 2. Estos incluyen sustantivos que indican 'partes (físicas) del cuerpo humano', como 'brazo', 'cabeza', 'lengua', etc., sustantivos que designan 'secreciones' o 'excrementos' del cuerpo, como 'orina', 'coagulo', 'esperma' etc., nombres que designan algunos referentes que son 'producto' de la acción humana, como 'voz', 'rastro', 'basura', etc., y los que representan categorías culturales asociadas a las personas como 'la imagen espiritual' o 'el soplo vital'. Todos esos referentes son categorizados en YMA como sustantivos del Tipo 2[1] y comprenden un conjunto de más de 100 raíces nominales que, como vimos en §2.3.2, son enclíticos al interior de la FN y proclíticos cuando están incorporados al predicado.

Aunque no siempre designan a 'partes físicas' del cuerpo, en un sentido estricto, me voy a referir alternativamente a los sustantivos del Tipo 2 como 'sustantivos que indican partes', 'merónimos' o 'partónimos'. El término 'relación meronímica' será utilizado en un doble sentido: podrá referirse, en un sentido estricto, a la relación entre una palabra que indica 'parte' y una palabra que indica 'todo' (Saeed, 1997: 70), pero también será utilizada para indicar la relación entre los dos referentes o entre las dos categorías que expresan esas palabras.

Menciono que no existe una raíz nominal que exprese el sentido de 'cuerpo' como el 'conjunto de las partes físicas del ser humano'. La palabra *=si* 'piel' puede ser utilizada con el morfema plural *=ki* para referir a la piel como un órgano extenso y único, algo que tendría el sentido de 'envoltorio físico' (Albert, 1985: 139) o 'la superficie exterior del ser humano'. La categoría expresada, sin embargo, no abarca los órganos y tejidos internos de ese envoltorio.

A falta de un recurso léxico para expresar el concepto de 'cuerpo' como 'el conjunto total de las partes de un ser', se dispone del recurso sintáctico de asociar el incorporante *pei* a los morfemas de número (cuando el referente es una 3ª persona) o a los clíticos de persona de los pronombres (cuando el referente es una 1ª o 2ª persona). En la construcción puede alternativamente estar presente el intensificador *=yai* 'verdaderamente', 'realmente'. Subrayo en este punto el rasgo [+totalidad] que ambos morfemas de número y persona adquieren en los sentidos de (129a) y (130a).

[1] Ramirez (1994: 188) usa el término 'ontológica' para describir la relación entre un sustantivo del Tipo 2 y la entidad con que se asocia.

(129) a. *kami* *pei=ya*
1 INCP=1SG
'Mi cuerpo' (*lit.* 'yo en totalidad').

b. *kami* *pei=ya=yai*
1 INCP=1SG=INTENS
'Mi cuerpo' (*lit.* 'yo mismo' o 'yo realmente').

(130) a. *hiima* *pei=a*
perro/mascota INCP=SG
'El cuerpo de la mascota' (*lit.* 'la totalidad del perro').

b. *hiima* *pei=a=yai*
perro/mascota INCP=SG=INTENS
'El cuerpo de la mascota' (*lit.* 'el perro mismo' o 'el perro realmente').

Entre las raíces de los sustantivos del Tipo 2, se observa la predominancia de vocablos disílabos y trisílabos. El número promedio de sílabas de los miembros del paradigma de sustantivos del Tipo 2 es de 2,7 sílabas por raíz. Al interior de su paradigma es insignificante el número de ejemplos de sustantivos que cuentan con más de 4 sílabas (3 casos).

Cuadro 13. Distribución de los sustantivos del Tipo 2 según el número de sílabas

Tamaño de las raíces merónimas (en número de sílabas en singular)	**Ocurrencias**
Monosílabos	7
Disílabos	39
Trisílabos	38
Tetrasílabos	14
Pentasílabos	2
Hexasílabos	1
Total	101

Como veremos en las próximas secciones, esas raíces pueden combinarse entre si y con otros morfemas de la lengua para crear términos específicos que designan subpartes o regiones del cuerpo, o para diferenciar dos partes similares de un organismo.

3.2.1. Composición: La parte de la parte. Estrategias para formación de los partónimos complejos

Voy a considerar aquí como partónimos complejos a las palabras polimorfémicas que sirven para identificar partes o regiones específicas de un órgano o miembro (p.ej. 'lóbulo de la oreja', 'frenillo de la lengua', 'dorso de la lengua', 'palma de la mano'). Voy incluir en mi análisis las expresiones complejas usadas para diferenciar dos órganos o miembros similares, como 'dedo índice'/'dedo meñique' y 'párpado superior'/'párpado inferior'. Estrictamente, esas composiciones resultan en la formación de hipónimos del sustantivo base ('dedo' y 'párpado', en los pares anteriores) y no designan propiamente una subparte de una parte: 'lóbulo de la oreja' es una *parte* de 'la oreja', mientras que 'el dedo meñique' es un *tipo* de 'dedo' y no una parte de él. La relación hiponímica es precisamente la que existe entre un 'término general' y un 'término específico' del 'termino general' (Saeed, 1997: p. 68). La palabra 'cuchillo' (un término específico) es un hipónimo de 'utensilio' (un término general). Un hipónimo es, por lo tanto, un ejemplar del 'término general'. Por otra parte, un merónimo es un término que expresa una 'parte' del referente del 'término general'. En §3.2.1.3, mostraré que las diferencias entre esos dos tipos de estructuras lógico-jerárquicas (hiponimia y meronimia) se manifiestan también gramaticalmente en el YMA por medio de algunas propiedades formales que distinguen las composiciones para formar merónimos de las composiciones para formar hipónimos. Veremos que para la codificación de esos conceptos, la lengua presenta formalmente por lo menos tres estrategias de composición (y algunos subtipos), además de un mecanismo flexional (la marcación de plural) que es usado para modificar el sentido léxico de algunos términos. En el Cuadro 14 presento las cuatro estrategias para formación de merónimos complejos en YMA que serán investigadas en los próximos apartados.

Cuadro 14. Estrategias para Formación de Merónimos Complejos

Templete Morfológico	**Proceso involucrado**
SUSTANTIVO DEL TIPO 2 + MORFEMA DE PLURAL	flexión
SUSTANTIVO DEL TIPO 2 + SUSTANTIVO DEL TIPO 2	composición
SUSTANTIVO DEL TIPO 2 + PALABRA RELACIONAL	composición
SUSTANTIVO DEL TIPO 2 + VERBO	composición

Antes de analizar los procesos de composición propiamente dichos, discutiré en §3.2.1.1 el mecanismo flexional (la marcación de plural) que participa en la creación de nuevos sentidos léxicos en YMA. Como mencioné anteriormente, voy a enfocarme en los sustantivos que identifican partes del cuerpo humano.

3.2.1.1. Primera estategia: Los sustantivo del Tipo 2 + plural

Algunos sustantivos del Tipo 2 son formados por una raíz merónima flexionada con uno de los morfemas de plural. El referente designado por la forma flexionada siempre mantiene una relación de contigüidad, 'una asociación directa física o causal' (Lakoff y Johnson, 1980: p.78) con el referente de la forma no flexionada. Esa relación metonímica puede ser de todo-parte (meronímica), (131), contenedor-contenido (o productor-producto), (132), o región-parte, (133). El término no marcado indica a la parte y al contenedor, mientras que el término marcado refiere al todo, a la región y al contenido.

	Parte	Todo
(131) a.	*pei=imi=ø* INCP=dedo=SG 'Dedo'.	b. *pei=imi=k~~i~~* INCP=dedo=PL 'Mano'.
c.	*pei=homotho=ø* INCP=vértebra=SG 'Una vértebra'.	d. *pei=homotho=k~~i~~* INCP=vértebra=PL 'La columna vertebral'.

	Contenedor (Productor)	Contenido (Producto)
(132) a.	*pei=nasi=ø* INCP=vejiga=SG 'La vejiga'.	b. *pei=nasi=pë* INCP=vejiga=PL 'La orina'.
c.	*pei=xi=ø* INCP=intestino=SG 'El intestino'.	d. *pei=xi=pë* INCP=intestino= PL 'Las heces'.

	Parte	Región
(133) a.	*pei=amo=ø* INCP=hígado=SG 'El hígado'.	b. *pei=amu=ku* INCP=hígado=PL 'La región (externa) que incluye estómago e hígado'.
c.	*pei=hakaimi=ø* INCP=articulación_del_brazo=SG 'La articulación del brazo en el tórax'.	d. *pei=hakaimi=k~~i~~* INCP= articulación_del_brazo=PL 'Los senos'.
e.	*pei=rëmonahi=ø* INCP=costilla=SG 'Una costilla'.	f. *pei=rëmonahi=k~~i~~* INCP=costillas=PL 'La parte superior del tórax'.

De hecho, algunas de las palabras formadas con la marca de plural son doblemente ambiguas y pueden tener más de un sentido. En (131), por ejemplo, la forma flexionada puede tanto tener como referente la 'mano' como un 'conjunto de dedos'. Así los enunciados 'me corté los dedos (solo 2 o 3)' y 'me corté la mano (la palma)' son expresados de manera idéntica en YMA. La otra ambigüedad de la forma se debe a que, en su uso para designar 'mano', el término es transnumeral y no se puede ligar a otro morfema de plural. Las traducciones al castellano 'mi mano' y 'mis manos' se expresan con la misma forma en YMA. El enunciado (134) puede hacer referencia a tres referentes distintos.

(134) *ya=imi=kɨ=hani-mo-rayo-ma*
1SG(B)=dedo=PL=cortar-MED-PERF-PAS
'Me corté los dedos' / 'me corté la mano' / 'me corté las manos'.

El sustantivo *=ũuxi=pë* 'cerebro' también parece haber sido formado por ese proceso flexional con la marca de plural *=pë.* La versión singular de la palabra también designa una 'parte' del ser humano: *=ũuxi* 'cuerpo espiritual', una categoría cultural amplia y compleja que incluye *=pihi* 'pensamiento consciente', *=(në)utupë* 'imagen espiritual', *=(nɨ)pore=pë* 'el ánima interior', y *=(ni)rĩxi=pë* 'doble animal' (Albert 1985: 140). Sin embargo, la relación que existe entre los dos nombres no es directamente contigua, como la que se observa en los pares presentados en (131), (132) y (133). Primero, porque es falso decir que en la percepción yanomami el centro o la localización física del 'cuerpo espiritual' (*=ũuxi*) sea el 'cerebro' (*=ũuxi=pë*). Ni tampoco el 'cerebro' es su 'contenedor' o 'productor'. Además, aunque así lo fuera, lo esperado sería que la forma que indica el 'contenido' o 'producto' fuera la forma marcada con la flexión de plural, y no la forma que indica el 'contenedor' o 'productor' (cf. el caso de 'heces' *=xipë* y 'orina' *=nasipë* con respecto a *=xi* 'intestino' y *=nasi* 'vejiga', respectivamente). En el caso de *=ũuxi* 'cuerpo espiritual' y *=ũuxi=pë* 'cerebro' el 'productor' o 'contenedor' estaría marcado con plural *=pë,* mientras que el 'producto' o 'contenido' aparecería en su versión singular. Así la relación 'cuerpo espiritual' y 'cerebro' no es ni cultural ni gramaticalmente metonímica.

Para entender el caso de *=ũuxi=pë* 'cerebro' hay que mencionar que el sustantivo *=ũuxi* 'cuerpo espiritual' se gramaticalizó como una palabra relacional *=ũuxi* con el sentido de 'dentro de', 'el interior de'. Fue desde este sentido de 'el interior de' que se pudo extender metonímicamente al sentido de 'cerebro', es decir, nombrar el contenido ('cerebro') con el nombre del contenedor ('el interior'). Este es un ejemplo raro de degramaticalización de una forma abstracta (la palabra relacional *=ũuxi* 'el interior de') en una palabra más léxica y concreta (*=ũuxipë* 'cerebro'). En (135)

vemos el uso del sustantivo con sentido de ‘cuerpo espiritual’, (135a), como clítico relacional con sentido de ‘dentro’, ‘interior’, (135b), y para designar ‘el cerebro’, (135c).

SUSTANTIVO DEL TIPO 2

(135) a. *kami=ya=ũuxi=ø*
1=1SG=cuerpo_espiritual=SG
‘Mi cuerpo espiritual’.

PALABRA RELACIONAL (derivado del sustantivo del Tipo 2)

b. *wana=ø=ũuxi=ha*
estuche=SG=interior=LOC
‘Dentro del estuche’.

SUSTANTIVO DEL TIPO 2 (derivado de la palabra relacional)

c. *paxo=ø=ũuxi=pë*
mono_araña=SG=cerebro=PL
‘Cerebro del mono araña’.

Se tiene que aclarar también que los morfemas de plural *=kɨ* y *=pë* ocurren para expresar que una parte está percibida como un referente extenso. Este uso se observa con los sustantivos que indican partes que se repiten, (136d), o que son formadas por subpartes que se repiten a lo largo de una superficie extensa, como en (136b). También se registra con sustantivos que se refieren a partes que se presentan en cantidades elevadas o en agrupaciones, como en (137), con sustantivos que indican masa, como en (138), o que tienen referentes sin límites definidos, como en (139). Asimismo, el morfema de plural se observa con sustantivos que indican región o que son percibidos como una parte extensa, como en (140).

(136) a. *pei=xi=ø*
INCP=intestino=SG
‘Intestino’.

b. *pei=xi=kɨ*
INCP=intestino=PL
‘Intestino’ (percibido como entidad extensa).

c. *pei=repokosi=ø*[2]
INCP=costilla=SG
‘Costilla’.

[2] El término *=rëmonahi* ‘costilla’ del ejemplo (133e) es sinónimo de *=repokosi* en singular, (136c). Sin embargo, las versiones en plural de los dos términos difieren en su sentido, cf. (133f) y (136d).

d. *pei=repokosi=kɨ*
INCP=costilla=PL
'Las costillas, la región (extensa) de las costillas'.

(137) a. *pei=hethã=ø*
INCP=cabello=SG
'Un cabello'.

b. *pei=hethã=kɨ*
INCP=cabello=PL
'Cabellos (todos los cabellos)'.

c. *pei=wixi=ø*
INCP=pelo_púbico=SG
'Un pelo púbico'.

d. *pei=wixi=kɨ*
INCP=pelo_púbico=PL
'Pelos púbicos'.

e. *pei=weemoxi=ø*
INCP=ceja=SG
'Ceja (un pelo)'.

f. *pei=weemoxi=kɨ*
INCP=ceja=PL
'Cejas'.

(138) a. *pei=yãhi=ø*
INCP=músculo=SG
'Músculo'.

b. *pei=yãhi=kɨ*
INCP=músculo=PL
'Músculo (percibido como algo extenso)'.

(139) a. *pei=si=ø*
INCP=piel=SG
'Piel'.

b. *pei=si=kɨ*
INCP=piel=PL
'Piel' (percibido como sin límites definidos)'.

(140) a. *pei=xẽthema=ø*
INCP=vientre=SG
'Vientre (región externa)'.

b. *pei=xẽthema=kɨ*
INCP=vientre=PL
'La región del vientre (percibida como una región extensa)'.

c. *pei=kahi=ø*
INCP=boca=SG
'Boca'.

d. *pei=kahi=kɨ*
INCP=boca=PL
'Boca (percibida como una órgano extenso)'.

e. *pei=mathayo=ø*
INCP=vena=SG
'Vena'.

f. *pei=mathayo=pë*
INCP=vena=PL
'Vena (percibida como algo extenso)'.

Este uso se asemeja un poco a los ejemplos de (133b), (133d), (133f) pero en este caso el uso no implica una extensión metonímica propiamente dicha, ni cambio de referente. Subrayo que con los sustantivos presentados anteriormente, de (136) a (140), la forma en plural con *=kɨ* o *=pë* parece ser efectivamente más usual que la versión en singular, aunque designen el órgano de un único individuo. Es decir, más frecuentemente esas partes son conceptualizadas como referentes extensos (*=kahikɨ* 'boca'), o sin límites definidos (*=sikɨ* 'piel'), o como un colectivo de partes iguales que se repiten (*=xikɨ* 'intestino') o que se presentan en agrupaciones (*=hethakɨ* 'cabellos'). En algunas raíces se puede observar el morfema de plural *=kɨ*, (142), usado en este último sentido en oposición contrastiva con el morfema, también de plural, *=pë,* usado en las extensiones metonímicas que indican 'contenido' ('producto') de un 'contenedor' (productor), (143).

Referente punctual (singular)	Referente extenso (plural =*kɨ*)	Extensión metonímica (plural =*pë*)
(141) a. *thuwë=nasi=ø* mujer=vejiga=SG 'La vejiga de la mujer'.	(142) a. *thuwë=nasi=kɨ* mujer=vejiga=PL 'La vejiga de la mujer'.	(143) a. *thuwë=nasi=pë* mujer=vejiga=PL 'La orina de la mujer'.
b. *uhuru=xi=ø* niño=intestino=SG 'El intestino del niño'.	b. *uhuru=xi=kɨ* niño=intestino=PL 'Los intestinos del niño'.	b. *uhuru=xi=pë* niño=intestino=PL 'Las heces del niño'.

Finalmente, se cuenta con algunos sustantivos que incorporaron el morfema de plural a la raíz léxica y ya no se presentan en su versión singular para indicar una parte.

(144) a. *=parɨ**kɨ***[3] 'pecho'
b. *=nakɨthë**kɨ*** 'región de la sien'
c. *=huma**pë*** 'espalda'
d. *=wëi**kɨ*** 'región por encima de las cejas'
e. *=kotahi**kɨ*** 'región del ilion'
f. *=pakarahi**kɨ*** 'clavícula'
g. *=mɨ**kɨ*** 'región frontal'
h. *=pëka**kɨ*** 'región genital'
i. *=akatha**kɨ*** 'raíz de la lengua'
j. *=kaohi**kɨ*** 'barba'
k. *=hrɨ**kɨ*** 'lomo'

Todos esos sustantivos son transnumerales y no se asocian a otras marcas de número. Por ello no atribuiré un morfema cero *=ø* a la derecha del sustantivo del Tipo 2 porque esa posición no puede ser ocupada por los morfemas de plural o dual/paucal, (145c). El morfema *=ø* a la izquierda del sustantivo del Tipo 2 en (145a) está ligado al sustantivo *warõ* 'hombre' que marca explícitamente la forma en plural, como se ilustra en el contraste con (145b).

(145) a. *warõ=ø=humapë*
hombre=SG=espalda
'La espada del hombre'.

[3] La forma singular de esta palabra se observa solamente en su uso como palabra relacional *=parɨ* que significa 'delante', 'en frente'.

b. *warõ=pë=humapë*
hombre=PL=espalda
'Las espaldas de los hombres'.

c. **warõ=pë=humapë=pë*
hombre=PL=espalda=PL
Lectura buscada: 'las espaldas de los hombres'.

En esta sección he mostrado que los morfemas flexionales de plural participan en la creación de nuevos sentidos (además del sentido propiamente plural) en la lengua. En los ejemplos analizados vimos que prevalecen los procesos metonímicos de extensión de sentido. La presencia del plural, mientras tanto, no es un proceso derivativo ni composicional porque no involucra cambio de clase gramatical (que caracteriza la derivación) ni la utilización de morfemas léxicos en el proceso (que evidenciaría la composición). El sustantivo *=ũuxipë* 'cerebro', que derivó de la palabra relacional *=ũuxi* 'interior' parece ser la única excepción a esa afirmación. En las próximas secciones voy a discutir tres estrategias de composición observadas en la lengua para la formación de merónimos complejos. Voy a explicar primero el mecanismo que es más frecuente.

3.2.1.2. Segunda estrategia: Sustantivo del Tipo 2 + Sustantivo del Tipo 2

La primera estrategia de composición es la más productiva en la lengua y consiste en combinar dos (a veces tres) raíces merónimas para referir a la parte de una parte. Así como en la construcción todo-parte simple, ilustrada en (146a), en la construcción parte-subparte no hay una marca formal que indique cuál de los dos merónimos tiene función de *parte* y cuál tiene la función de *subparte*. Las funciones específicas son determinadas por la posición de las palabras, el orden es invariablemente PARTE + SUBPARTE, (146b), el cual es el orden esperado para una lengua de verbo final, donde los dependientes preceden al núcleo.

Construcción TODO-PARTE:

(146) a. *thuwë=ø=imiki*
mujer=SG=mano
'La mano de la mujer.

Construcción PARTE-SUBPARTE:

b. *thuwë=ø=imiki=pariki*
mujer=SG=mano=pecho
'La palma de la mano de la mujer'.

He registrado 31 raíces nominales del Tipo 2 fungiendo como subpartes del cuerpo humano. Entre ellas, 10 se destacan por su productividad y transparencia semántica con que ocurren. Cinco de las raíces más productivas, refieren a órganos que se encuentran esparcidos por todo el cuerpo, como 'piel' *=si*, 'músculo' *=yãhi(k~~ɨ~~)*, 'hueso' *=marõ*, 'pelo' *=kõi* y 'vena' *=mathayo(pë)* y pueden entrar en composición con casi todas las raíces del Tipo 2 que indican una parte externa del cuerpo humano. A continuación presento algunos ejemplos ilustrativos de esos cinco sustantivos utilizados con una misma parte del cuerpo, 'brazo'.

(147) a. *pei=poko=ø=si=ø*
INCP=brazo=SG=piel=SG
'La piel del brazo'.

b. *pei=poko=ø=marõ=ø*
INCP=brazo=SG=hueso=SG
'El hueso del brazo'.

c. *pei=poko=ø=mathayo=ø*
INCP=brazo=SG=vena=SG
'La vena del brazo'.

d. *pei=poko=ø=kõi=ø*
INCP=brazo=SG=pelo=SG
'El pelo del brazo'.

e. *pei=poko=ø=yãhi=k~~ɨ~~*
INCP=brazo=SG=músculo=PL
'El músculo del brazo'.

Nótese que esos sustantivos, cuando aparecen en composiciones, siguen manteniendo su acepción 'prototípica' y pueden incluso mantener el mismo vínculo referencial. Es decir, en (148) y (149), los enunciados en (a) pueden tener el mismo referente que los respectivos enunciados en (b).

(148) a. *t~~ɨ~~hi~~ɨ~~=ø=he=ø=marõ=ø*
jaguar=SG=cabeza=SG=hueso=SG
'El cráneo de jaguar' (*lit.* 'el hueso de la cabeza del jaguar').

b. *t~~ɨ~~hi~~ɨ~~=ø=marõ=ø*
jaguar=SG=hueso=SG
'El hueso de jaguar'.

(149) a. *paxo=ø=sina*[4]*=ø=si=ø*
mono_araña=SG=cola=SG=piel=SG
'El cuero de la cola de mono araña'.

b. *paxo=ø=si=ø*
mono_araña=SG=piel=SG
'El cuero de mono araña'.

Este subtipo de sustantivos del Tipo 2 tiene además otra propiedad formal que lo distingue de los demás sustantivos del Tipo 2 en composición. Cuando esos sustantivos están en relación meronímica con un sustantivo del Tipo 1 en singular, el sustantivo del Tipo 2 de este subgrupo puede opcionalmente asociarse a la marca de singulativo, (150) y (151), lo que no se observa con la mayoría de los sustantivos del Tipo 2. Vimos en §2.3.9, cf. (119), que esa es una propiedad que también presentan otros sustantivos de Tipo 2 que tienen acceso a la derivación por reduplicación para formar sustantivos del Tipo 1. Los dos grupos de sustantivos del Tipo 2 (los cinco presentados anteriormente y los que tienen acceso a la reduplicación) comparten la propiedad de que sus referentes pueden presentarse en el mundo real conectados a una entidad o como entidades independientes.

(150) a. *t~~i~~hi~~=~~ø=kõi=ø*
jaguar=SG=pelo=SG
'Un pelo de jaguar'.

b. *t~~i~~hi~~=~~a=kõi=ø*
jaguar=SG=pelo=SG
'Un pelo de jaguar'.

(151) a. *xama=ø=marõ=ø*
tapir=SG=hueso=SG
'Un hueso de tapir'.

b. *xama=a=hueso=ø*
tapir=SG=pelo=SG
'Un hueso de tapir'.

Los sustantivos del Tipo 2 que no pertenecen a uno de los subgrupos de sustantivos del Tipo 2 mencionados anteriormente no toman la marca de singulativo *=a* que aparece con los

[4] En el ejemplo, la forma *=sina* asimiló la [s] de *=si* 'piel'; el sustantivo sin asimilación tiene la forma *=xina* 'cola'.

sustantivos del Tipo 1 que refieren al todo. Por ejemplo, el sustantivo *=mahu* 'pie' con la marca de singulativo *=a* resulta en una construcción agramatical, (152b).

(152) a. *haya=ø=mahu=ø*
venado=SG=pata=SG
'La pata del venado'.

b. * *haya=a=mahu=ø*
venado=SG=pata=SG
Lectura buscada: 'La pata del venado'.

Además de esos cinco sustantivos ('piel', 'hueso', 'pelo', 'músculo' y 'vena') otros cinco sustantivos ocurren con frecuencia en las composiciones con otros sustantivos del Tipo 2, (153). A diferencia de los cinco primeros, este segundo grupo de cinco sustantivos del Tipo 2 presenta una clara diferencia entre la semántica en su uso 'prototípico' (en una construcción todo-parte) y la semántica en su uso dentro de la composición para indicar una subparte (la construcción parte-subparte). Presento a continuación esos cinco sustantivos con su respectivo significado prototípico.

(153) a. *=parɨkɨ* 'pecho'
b. *=humapë* 'espalda'
c. *=he* 'cabeza'
d. *=kasi* 'labio, comisura de los labios'
e. *=hrɨkɨ* 'lomo'

En la composición para referir a subpartes, el sentido de esos sustantivos adquiere rasgos más abstractos y generales. En el proceso de extensión del significado prototípico del merónimo hacia el sentido que adquiere como subparte, se observa un proceso de *desemantización* (Heine y Kuteva, 2006: 39) de la forma con pérdida de algunos rasgos que la vinculan específicamente a una parte del cuerpo, pasando a tener un sentido más amplio, lo que permite incluir más miembros en su espectro referencial. Veremos que las categorías preferencialmente preservadas en ese proceso de desemantización son las de [forma] y [posición relativa]. Por ejemplo, *=he* que, en su sentido prototípico significa 'cabeza' (semejante a la definición española '*parte superior del cuerpo del hombre en la que están situados algunos órganos de los sentidos e importantes centros nerviosos*[5]') en la composición para indicar subparte pasa a significar simplemente 'extremidad' o 'extremidad redondeada', (154).

[5] Diccionario de la Lengua Española, 22ª edición, Edición Electrónica. 2003. Real Academia Española (RAE).

(154) a. *pei=mahu=ø=he=ø*
INCP=pie=SG=extremidad/extremidad_redondeada=SG
'Dedo del pie' (*lit.* 'la cabeza del pie').

b. *pei=moxi=ø=he=ø*
INCP=pene=SG=extremidad/extremidad_redondeada=SG
'El glande' (*lit.* 'la cabeza del pene').

c. *pei=u=ø=he=ø*
INCP=tibia=SG=extremidad/extremidad_redondeada=SG
'Extremidad de la tibia' (*lit.* 'la cabeza de la tibia').

d. *pei=imi=ø=he=ø*
INCP=dedo=SG=extremidad/extremidad_redondeada=SG
'La última falange del dedo' (*lit.* 'la cabeza del dedo').

Otro ejemplo es la palabra que originalmente designa 'lomo' *=hr~~i~~k~~i~~*, que designa 'la región media' de un órgano o miembro cuando ocurre en composición, (155).

(155) a. *pei=imi=ø=hr~~i~~k~~i~~*
INCP=dedo=SG=región_media
'Falange medial (región externa) (mano)'.

b. *pei=moxi=ø=hr~~i~~k~~i~~*
INCP=pene=SG=región_media
'La parte media del pene'.

El término para 'espalda', *=humapë*, en la construcción parte-subparte adquiere el sentido de 'parte posterior', 'convexidad' o 'parte exterior', (156), mientras que 'pecho', *=par~~i~~k~~i~~*, refiere la 'parte anterior, 'concavidad' o 'parte interior', (157).

(156) a. *pei =imik~~i~~=humapë*
INCP=mano=convexidad/parte_posterior
'Dorso de la mano' (*lit.* 'espalda de la mano').

b. *pei=mahu=ø=humapë*
INCP=pie=SG=convexidad/parte_posterior
'Dorso del pie'.

c. *pei=yamaka=ø=humapë*
INCP=oreja=SG=convexidad/parte_posterior
'La región detrás de la oreja'.

(157) a. *pei=ẽhẽtha=ø=pari~~ki~~*
INCP=muñeca=SG=concavidad/parte_anterior
'La parte interna de la muñeca' ('la palma de la muñeca').

b. *pei=mahu=ø=pari~~ki~~*
INCP=pie=SG=concavidad/parte_anterior
'Planta del pie'.

c. *pei=yamaka=ø=pari~~ki~~*
INCP=oreja=SG=concavidad/parte_anterior
'Cara anterior de la oreja'.

d. *pei =imi~~ki~~=pari~~ki~~*
INCP=mano=concavidad/parte_anterior
'La palma de la mano'.

Por último, el sustantivo *=kasi* 'labio' o 'comisura de los labios' en composición con otro sustantivo del Tipo 2 pasa a significar 'bordes' o 'región lateral', (158).

(158) a. *pei=nahasi=ø=kasi=k~~i~~*
INCP=uña(mano)=SG= borde=PL
'Cutícula (de la mano)'.

b. *pei=hũka=ø=kasi=ø*
INCP=nariz=SG=borde=SG
'Los bordes de la nariz'.

c. *pei=mahu=ø=kasi=k~~i~~*
INCP=pie=SG=borde =PL
'Los bordes del pie'.

Se puede constatar que el sentido de esos sustantivos no es el prototípico en las composiciones con otros sustantivos del Tipo 2. Note los distintos referentes que denotan los enunciados de (a) con respecto a los de (b), en (160) y (161). Las construcciones en (c), con el sentido buscado, no son posibles. Como vimos en (148) y (149), con los cinco primeros sustantivos presentados 'hueso', 'pelo', etc., existe "transitividad" (Saeed, 1997: 70) entre la relación TODO – PARTE y la relación PARTE – SUBPARTE. Eso permite que ese término pueda mantener el mismo referente en la construcción meronímica compleja (en la que funge como SUBPARTE), (159b), y en la construcción meronímica simple (en la que funge como PARTE), (159a). Es decir, en que pese a que las dos construcciones de (159) tienen significados diferentes en determinados contextos (la construcción de (159a) es más específica), los dos enunciados pueden hacer referencia

a un mismo referente. El término 'piel/cuero' =*si* es, por lo tanto, un hiperónimo que subsume 'cuero del pecho' =*par~~i~~k~~i~~=si=ø*.

TODO+PARTE+SUBPARTE
(159) a. *haya=ø=par~~i~~k~~i~~=si=ø*
venado=SG=pecho=piel=SG
'El cuero del pecho del venado'.

TODO+PARTE
b. *haya=ø=si=ø*
venado=SG=piel=SG
'El cuero del venado' (puede tener como referente la 'el cuero del pecho del venado').

En cambio, los demás sustantivos del Tipo 2 que no pertenecen al subtipo de 'piel' =*si*, 'hueso' =*marõ*, etc., presentan una clara diferencia entre su sentido como parte y su sentido como subparte. El referente que indican esos sustantivos cuando están en una construcción PARTE-SUBPARTE, como en (160a) y (161a), nunca es el mismo del que designan cuando están en una composición TODO-PARTE, (160b) y (161b). Las construcciones de (c) son agramaticales con el sentido indicado. Con esos sustantivos, por lo tanto, no hay transitividad en la relación TODO y SUBPARTE, la cual siempre debe de ser mediada por la PARTE en una construcción tipo TODO–PARTE–SUBPARTE. El término de =*mahu=ku=par~~i~~k~~i~~* 'planta del pie' no es un hipónimo de =*par~~i~~k~~i~~* 'pecho', el término no es un *tipo* de 'pecho' o uno de los 'pechos' del ser humano. En las dos construcciones, =*par~~i~~k~~i~~* tiene significados distintos. La imposibilidad de que los ejemplos (160a) y (161a) refieran a 'la planta del pie del niño' y 'la región media de la lengua de la muchacha' demuestra la validez de esa afirmación.

TODO+PARTE+SUBPARTE
(160) a. *uhuru=ø=mahu=ku=par~~i~~k~~i~~*
niño=SG=pie/dedo=PL=concavidad/región_anterior
'La planta del pie del niño' (*lit.* 'el pecho del pie del niño').

TODO+PARTE
b. *uhuru=ø=par~~i~~k~~i~~*
niño=SG=pecho
'El pecho del niño' (no puede tener como referente 'la planta del pie del niño').

TODO+PARTE+SUBPARTE
(161) a. *moko=ø=aka=ø=hr~~i~~k~~i~~*
muchacha=SG =lengua=SG=región_media
'Región media de la lengua de la muchacha' (*lit.* 'el lomo de la lengua de la muchacha').

TODO+PARTE

b. *moko=ø=hrɨkɨ*
muchacha=SG=lomo
'El lomo de la muchacha' (no puede tener como referente 'la región media de la lengua de la muchacha').

Otros 13 sustantivos del Tipo 2 fueron registrados en este tipo de composición con el mismo patrón de extensión semántica. Sin embargo, hay algunas diferencias con respecto a los rasgos preservados por las formas en proceso de desemantización. Es decir, no solamente se presentan los rasgos de 'forma' y 'posición relativa' en esos otros sustantivos cuando se usan como subpartes (162), (163) y (164), sino que también ocurren otros como 'substancia', (165), 'propiedad sonora', (169), y 'función', (168), (167) y (168).

=hũka – 'nariz', como subparte significa 'elevación, extremidad protuberante'.

(162) *pei=suumo=ø=huka=ø*
INCP=pezón=SG=elevación/extremidad_protuberante=SG
'Punta del pezón'.

=kahikɨ – 'boca', como subparte, significa 'cavidad'.

(163) *pei=mama=ø=kahi=kɨ*
INCP=ojo=SG=cavidad=PL
'Hueco ocupado por el ojo en el cráneo'.

=hakarakɨ – 'hombro', como subparte indica 'la región donde dos miembros se encuentran' (dos dedos, por ejemplo).

(164) a. *pei=imi=ø=hakarakɨ*
INCP=dedo=SG=encuentro_de_dos_miembros/horqueta
'Región entre dos dedos' (*lit.* 'el hombro del dedo').

b. *pei=mahu=ø=hakarakɨ*
INCP=pie=SG=encuentro_de_dos_miembros/horqueta
'Región entre dos dedos del pie' (*lit.* 'hombro del pie').

=ũuxi(pë) 'cerebro', frecuentemente usado con huesos con el significado de 'médula, tejido medular', como en (165a) y (165b), puede indicar también 'la parte de dentro' 'la substancia interior', (165c).

(165) a. *pei=homotho=ø=ũuxipë*
INCP=vértebra=SG=substancia_interior
'La médula espinal' (*lit.*' el cerebro de la espina').

b. *pei=u=ø=marõ=ø=ũuxipë*
INCP=tibia=SG =hueso=SG=substancia_interior
'La medula de la tibia'.

c. *pei=mamo=ø=ũuxi=ø*
INCP=ojo=SG =substancia_interior =SG
'Pupila, iris'.

=*homotho* 'vértebra'. Designa 'la articulación' de algunos huesos.

(166) *pei=imik~~i~~=homotho=k~~i~~*
INCP=mano=articulación=PL
'La articulación del dedo (falange proximal y el metacarpo)'.

=*xio*/*xiu* 'ano', como subparte significa 'esfínter'.

(167) *pei=maka=ø=xio=ø*
INCP=estómago=SG= esfínter=SG
'El esfínter del estómago'.

=*mayo* 'camino, rastro', como subparte significa 'canal, conducto'.

(168) a. *pei=nasipë=mayo=ø*
INCP=orina=canal/conducto=SG
'Uretra' (*lit.* 'el camino de la orina').

b. *pei=moupë=mayo*
INCP=esperma=canal/conducto
'Conducto deferente' (*lit.* 'el camino del esperma').

=*ã* 'voz', como subparte significa 'sonido'.

(169) a. *pei=xi=ø=ã=ø*
INCP=intestino=SG =sonido=SG
'Pedo' (*lit.* 'el voz/sonido del intestino').

b. *pei=kahi=ø=ã=ø*
INCP=boca=SG =sonido=SG
'Lengua' (*lit.* 'el sonido de la boca').

Veremos en §3.3.2 que el proceso de desemantización que se observa en esos sustantivos del Tipo 2 en la construcción para indicar subparte, ejemplos (154) hasta (158) y (162) y (169), es muy similar a lo que se observa, con los mismos sustantivos, en la categorización de las partes de objetos inanimados.

Finalmente doy cuenta de dos sustantivos del Tipo 2 que sólo ocurren en construcciones complejas con seres humanos. Es decir, esos sustantivos no aparecen prototípicamente en construcciones para indicar una 'parte' de un ser humano, sino que ocurren con mucho más frecuencia para expresar una 'subparte' de la 'parte'. Esos sustantivos son *=pëka/=ka* 'orificio (natural o producido)', (170), y *=pëthã/=tha* 'cuerda', 'filamento', (171).

(170) a. *pei=yamaka=ø=pëka=ø*
INCP=oreja=SG=orificio=SG
'Conducto auditivo exterior'.

b. *pei=hũka=ø=pëka=ø*
INCP=nariz=SG=orificio=SG
'Orificio nasal externo'.

c. *pei=na=ø=ka=ø*
INCP=vulva=SG=orificio=SG
'Vagina'.

(171) a. *pei=he=ø=thã=ø*
INCP=cabeza=SG=cuerda=SG
'Cabello'.

b. *pei=mamo=ø=pëtha=ø*
INCP=ojo=SG=cuerda=SG
'Nervio óptico'.

c. *pei=mahu=ø=pëtha=ø*
INCP=pie=SG=cuerda=SG
'Tendón de Aquiles'.

Como mencioné anteriormente, esos sustantivos *=pëka / =ka* 'orificio' y *=pëtha / =tha* 'cuerda, filamento' no suelen entrar en composición directa con una entidad humana para expresar una parte sino que más propiamente se asocian siempre a una parte, (172a) y (173a). A un hablante nativo le suena agramatical el ejemplo (172b), con el sentido indicado, mientras que la construcción (173b) suena incompleta o poco natural.

(172) a. *uhuru=ø=he=ø=thã=ø*
niño=SG=cabeza=SG=cuerda/filamento=SG
'El cabello del niño'.

b. * *uhuru=ø=(pë)thã=ø*
niño=SG=cuerda/filamento=SG
Lectura buscada: 'el cabello del niño' o 'el filamento del niño'.

(173) a. *uhuru=ø=hũka=ø=pëka=ø*
niño=SG=nariz=SG=orificio=SG
'La narina' (*lit.* 'el orificio de la nariz').

b. *uhuru=ø=pëka=ø*
niño=SG=orificio=SG
'El orificio del niño'.

Solamente cuando la parte a que se refiere el 'orificio' está discursivamente contextualizada (en una reiteración), se permite que *=pëka* 'orificio' esté en composición directa con un sustantivo o pronombre que indique un humano.

(174) *kaho=wa=yamaka=ø=pëka=ø=ha hei werehe wa=ø=xina=ø=hoõ-ki*
2=2SG=oreja=SG=orificio=SG=LOC este perico 2SG(A)=3SG(B)=cola=SG=meter-PERF
kaho=wa=pëka=SG=*ha wa=thë=ki=hoõ-ki*
2=2SG=orificio=LOC 2SG(A)=CLN:general=PL=meter(en_orificio)-PERF
'¡Mete esta pluma de la cola del perico en el agujero de tu oreja, mételo en tu agujero (de la oreja)!'

Por otra parte, la palabra que=*pëka* 'orificio' puede ser utilizado con referentes no humanos en una construcción simple con el sentido de 'cueva', (175).

(175) a. *xiho=pë=pëka=pë*
hormiga=PL=cueva=DERIV
'Cueva de hormigas (y no 'el orificio de la hormiga (en su cuerpo))'.

b. *opo=a=pëka=pë*
armadillo=SG=cueva=DERIV
'Cueva de armadillo (y no 'el orificio del armadillo (en su cuerpo))'.

Como subrayan las glosas, las dos expresiones anteriores no son ambiguas y no pueden designar un 'orificio' del cuerpo del animal (con sentido similar al del ejemplo (174b)). Sin embargo, vemos que el sentido de 'cueva' está marcado morfológicamente con el derivativo *=pë* , el mismo morfema que convierte un sustantivo Tipo 1 en sustantivo Tipo 2. A diferencia de lo que se

pasa con los sustantivos del Tipo 1, en el caso de 'cueva', la derivación no genera cambio de clase (ya que el sustantivo ya es del Tipo 2). Sin embargo, el hecho de que se elija marcar el sustantivo para cambiar su sentido de 'orificio' a 'cueva' es evidencia de que éste no es el uso prototípico de la forma.

Por otra parte, en su uso prototípico, los dos sustantivos *=pëka /=ka* 'orificio' y *=pëtha*/*=thã* 'cuerda'/'filamento' se asocian con su versión disilábica *=pëka* y *=pëtha* a merónimos polisílabos, (176), y se combina en su versión monosilábica *=ka* y *=thã* con sustantivos del Tipo 2 que son monosílabos, (177).

(176) a. *pei=nasipë=pëka=ø*
INCP=orina=orificio=SG
'Orificio de la uretra'.

b. *pei=moxi=ø=pëka=ø*
INCP=pene=SG=orificio=SG
'Orificio de la uretra (en la glande)'.

c. *pei=imi=ø=pëtha=ø*
INCP=dedo=SG=cuerda=SG
'Metacarpo (mano)'.

(177) a. *pei=xio=ø=ka=ø*
INCP=ano=SG=orificio=SG
'Ano (el orificio)'.

b. *pei=na=ø=ka=ø*
INCP=vulva=SG=orifício=SG
'Vagina'.

c. *pei=he=ø=thã=ø*
INCP=cabeza=SG=cuerda=SG
'Cabello'.

En resumen, en esta sub-sección se analizó la composición entre dos sustantivos del Tipo 2. Vimos que un grupo de esos sustantivos mantiene su sentido prototípico en la construcción compuesta. Esos son los sustantivos que indican partes que se encuentran por todo el cuerpo, como 'hueso', 'piel', etc. Vimos también que otro subgrupo de sustantivos presenta diferencias significativas entre su uso para indicar parte y su uso para indicar subparte. El sentido de la forma en la composición para referir a una subparte es siempre más abstracto que su sentido prototípico. El sentido como subparte, por lo general, expresa solamente uno o algunos pocos rasgos presentes

en el sentido prototípico. Los rasgos de [forma] y [posición relativa] fueron los expresados preferentemente por los sustantivos en composición pero otros rasgos también fueron registrados, como [sustancia] y [función].

Ese proceso de pérdida de los rasgos lexicales con preservación de uno o pocos rasgos originales ([forma], [posición relativa], [sustancia] o [función]) será fundamental para el estudio de los CLN en YMA porque una parte de esos morfemas, además de provenir de los sustantivos del Tipo 2, presentan justamente esa característica semántica: la expresión monocategorial. En (178) presento un ejemplo ilustrativo del CLN *=na* 'cosa que pica' que tiene su origen en el sustantivo del Tipo 2 *=na* 'diente'. En ese caso, en el proceso de desemantización, la categoría preservada por el CLN *=na* es la [función] que presenta el sustantivo *=na* 'diente' en su sentido prototípico (la función del diente es 'morder' y ese sentido se extiende a 'picar'). Ese sentido más abstracto de la forma como CLN permite que incluya referentes muy diferentes en su espectro clasificatorio ('ortiga', 'avispa', 'hormiga', 'fruto espinoso').

(178) a. *api=na=ø*
ortiga=CLN:que_pica=SG
'Especie de ortiga'.

b. *xapa=na=ø*
avispa=CLN:que_pica=SG
'Especie de avispa (Vespoidea)'.

c. *suri=na=ø*
hormiga=CLN:que_pica=SG
'Especie de hormiga (Formicidae)'.

d. *hee=na=ø*
fruto=CLN:que_pica=SG
'Fruto comestible (*Centrolobium paraense*)' (*nota:* su cáscara es espinosa).

En §5.4.3. discutiré más detenidamente ese asunto y veremos que, pese a las similitudes, la semántica de los CLN y de los sustantivos del Tipo 2 en su uso no prototípico es un poco diferente. Subrayo acá solamente ese mecanismo de abstracción del sentido de una raíz léxica del Tipo 2 (un clítico) como uno de los *genios estructurales* (Sapir, 1921: 127) de la lengua, que rige parte de sus transformaciones y que permite que los sustantivos del Tipo 2 se gramaticalicen en CLN. En §3.4 voy a discutir el contexto que permite que ese proceso se inicie.

En la próxima sub-sección voy a estudiar el grupo de palabras relacionales que ocurren en composición con sustantivos del Tipo 2 y que también presentan un sentido abstracto. A diferencia

de los sustantivos del Tipo 2, las palabras relacionales ya presentan un sentido abstracto en su uso prototípico.

3.2.1.3. Tercera estrategia: Sustantivo del Tipo 2 + Palabra Relacional

Un segundo tipo de merónimo complejo en la lengua se forma a partir de la composición entre una raíz merónima y una palabra que indica localización relativa que se realiza en forma de clítico. Un subgrupo de siete u ocho de estas palabras relacionales ocurre con frecuencia en la composición para señalar una subparte o una región de una parte:

(179) a. *=koro* 'abajo', 'extremidad inferior'
b. *=ora* 'arriba', 'extremidad superior'
c. *=mɨamɨ* 'centro', 'en medio'
d. *=hrɨɨ* 'superior', 'encima'
e. *=pepi/pëhëtë* 'abajo', 'inferior'
f. *=hixoto* 'extremidad'
g. *=siposi*[6] 'superficie exterior'

Además de aparecer en compuestos con un sustantivo del Tipo 2, estas palabras relacionales son normalmente usadas en expresiones adposicionales para expresar locación. En esas construcciones, las palabras relacionales ocurren siempre asociadas a la posposición que marca caso locativo *=ha(mɨ)*. La composición Palabra Relacional + Marca de Caso *=hamɨ* conforman el núcleo de la expresión adposicional en forma de clítico complejo que se liga a un sustantivo o pronombre en la expresión de locación. Esa construcción sigue invariablemente el templete Sustantivo (o Pronombre) + Palabra Relacional + Marca de Caso. El orden Palabra Relacional + Sustantivo es agramatical, (180).

(180) a. *Mucajaí=koro=hamɨ* *xiriana pë=pɨrɨ-a*
río_Mucajaí=abajo=LOC xiriana 3PL(B)=vivir-EST.PRES
'Los xirianas viven abajo en el río Mucajaí'.

b. * *ora=Mucajaí=hamɨ* *xiriana pë=pɨrɨ-a*
arriba=río_Mucajaí=LOC xiriana 3PL(B)=vivir-EST.PRES
Lectura buscada: 'Los xirianas viven arriba en el río Mucajaí'.

[6] La palabra relacional *=siposi* 'superficie de afuera' viene de la composición de la palabra relacional *=sipo* 'afuera' con el sustantivo del Tipo 2*=si* 'piel'. Note que en la composición el sustantivo adquirió el sentido abstracto de 'superficie'. La composición resultante *=sipo=si* es una palabra relacional.

Sin embargo, cuando la composición entre un relacional y un sustantivo del Tipo 2 indica una subparte o distingue entre dos órganos similares, el orden de los constituyentes no es estricto. La palabra relacional puede anteceder o suceder al sustantivo del Tipo 2. Nótese que la marca de caso locativo *=hamɨ* no ocurre en expresiones no adposicionales.

(181) a. *pei=ora=homotho=kɨ*
INCP=extremidad_superior=vértebra=PL
'Vértebras toráxicas superiores cervicales'.

b. *pei=homotho=kɨ=ora*
INCP=vértebra=PL=extremidad_superior
'Vértebras toráxicas superiores cervicales'.

(182) a. *pei=hrɨɨ=mamakasi=ø*
INCP=superior=párpado=SG
'Párpado superior'.

b. *pei=mamakasi=ø=hrɨɨ*
INCP=párpado=SG=superior
'Párpado superior'.

Esta propiedad además de diferenciar la segunda estrategia de composición de la primera, sirve como parámetro formal para distinguir a los sustantivos del Tipo 2 de las palabras relacionales. Es decir, las palabras relacionales no son sustantivos del Tipo 2 porque ocurren en construcciones de parte-subparte con orden alternante PARTE + SUBPARTE o SUBPARTE + PARTE mientras que los legítimos sustantivos del Tipo 2 no aceptan esta alternancia.

Además, las palabras relacionales son semánticamente diferentes de los merónimos porque las palabras relacionales ya en su uso prototípico son más abstractas y generales, y hasta pueden presentar contenido deíctico, como en el ejemplo de (180a), mientras que los sustantivos del Tipo 2, en su uso prototípico, son palabras con referencia concreta. Es solamente cuando ocurren en composiciones que los sustantivos del Tipo 2 adquieren sentido abstracto. A continuación presento los 8 morfemas relacionales, su definición y un par de ejemplos para ilustrar su uso.

=ora 'extremidad superior'. Cuando se refiere a un río, la expresión *=ora=hamɨ* nombra la dirección del origen del río; en oposición a la expresión *=koro=hamɨ* que significa en algún punto río abajo, en dirección a la desembocadura del río. Cuando se refiere a una subparte, designa la extremidad opuesta a la base, la extremidad superior o la extremidad más distante del cuerpo.

(183) a. *pei=suumo=ø=ora*
INCP=pezón=SG=extremidad
'Punta del pezón'.

b. *pei=aka=ø=ora*
INCP=lengua=SG=extremidad
'Punta de la lengua'.

c. *pei=ora=homotho=kɨ*
INCP=extremidad=vértebra=PL
'Vértebras toráxicas superiores y cervicales'.

d. *pei=parɨkɨ*[7]*=ora*
INCP=pecho=extremidad
'Apéndice xifoides'.

=koro 'extremidad inferior'. Cuando se refiere a un río la expresión *koro-hamɨ* significa en dirección hacia la desembocadura del río o algún punto río abajo; en oposición a la expresión *ora-hamɨ* que significa en algún punto río arriba, en la dirección hacia el origen del río. Cuando se refiere a una subparte o región del cuerpo invariablemente se refiere a la base, a la parte que se comunica con el cuerpo.

(184) a. *pei=koro=homotho=kɨ*
INCP=extremidad_inferior=vértebra=PL
'Vértebras lumbares'.

b. *pei=koro=na=ø*
INCP=extremidad_inferior=diente=SG
'La raíz del diente'.

c. *pei=aka=ø=koro*
INCP=lengua=SG=extremidad_inferior
'Dorso de la lengua'.

d. *pei=moxi=ø=koro*
INCP=pene=SG=extremidad_inferior
'La base del pene'.

[7] Como otros sustantivos del Tipo 2 que incorporaron el morfema de plural a la raíz léxica, el sustantivo *=parɨkɨ* es transnumeral y no se asocia a las marcas de plural. Por ello, no se indica un morfema cero para estos sustantivos en su versión singular.

=mɨamɨ / =mɨamu ‘en medio’, ‘centro’.

(185) a. *pei=mɨamɨ=imi=ø*
INCP=medio=dedo=SG
‘Dedo del medio’.

b. *pei=mɨamɨ=na=ø*
INCP=medio=diente=SG
‘Diente del medio (un premolar)’.

c. *pei=mahu=ø=mɨamu*
INCP=dedo/pie=SG=medio
‘Dedos 2, 3 o 4 (pie)’.

d. *pei=mɨamu=mahu=ø*
INCP=medio=pie/dedo=SG
‘Dedos 2, 3 o 4 (pie)’.

=hrɨɨ ‘superior’.

(186) a. *pei=hrɨɨ=mamakasi=ø*
INCP=superior=párpado=SG
‘Párpado superior’.

b. *pei=mamakasi=ø=hrɨɨ*
INCP=superior=SG=párpado
‘Párpado superior’.

c. *pei=hrɨɨ=na=ø*
INCP=superior=diente=SG
‘Diente superior’.

=pepi/=pëhëtë ‘inferior’, ‘abajo’.

(187) a. *pei=pepi=na=ø*
INCP=inferior=diente=SG
‘Diente inferior’.

b. *pei=makasi=ø=pepi*
INCP=ombligo=SG=abajo
‘Región abajo del ombligo’.

c. *pei=mamakasi=ø=pëhëtë*
INCP=párpado=SG=inferior
‘Párpado inferior’.

=hixoto ‘extremidad’.

(188) a. *pei=homotho=~~ki~~=hixoto*
INCP=vértebra=PL=extremidad
‘Vértebras cervicales ’.

b. *pei=imi=ø=he=ø=hixoto*
INCP=mano=cabeza=SG=extremidad
‘Punta del dedo’.

=siposi ‘superficie exterior’.

(189) a. *pei=mamo=ø=siposi*
INCP=ojo=SG=parte_exterior
‘El blanco del ojo’ (*lit.* ‘la parte exterior del ojo’).

b. *pei=na=ø=siposi*
INCP=diente=SG=parte_exterior
‘El esmalte del diente’ (*lit.* ‘la parte exterior del diente)’

c. *pei=na=ø=ka=ø=siposi*
INCP=vulva=SG=orificio=SG=parte_exterior
‘Labios vaginales mayores’.

3.2.1.4. Cuarta estrategia: Sustantivo del Tipo 2 y Verbo

El tercer tipo de merónimos complejos en la lengua se forma por la composición entre una raíz merónima y un verbo. Los verbos adjetivales y posicionales son los que más frecuentemente aparecen en esa construcción (6 verbos adjetivales y 4 posicionales). Además hay dos casos de verbos de proceso en composición con un sustantivo del Tipo 2. En la construcción para indicar parte o subparte, los verbos funcionan como modificadores de un sustantivo del Tipo 2 subrayando alguna característica anatómica del referente, como su posición, (190a), o tamaño relativo, (190b), forma, (190c), función, (190d), o apariencia, (190e).

N-V
(190) a. *pei=u=ø=wari-a*
INCP=tibia=SG=apoyarse_verticalmente-PERF.EST
‘Peroné (fíbula) (hueso) (*lit.* ‘apoyado verticalmente en la tibia’).

V-N

b. *pei=pata=mahu=ø*
INCP=ser_grande=pie=SG
'Dedo grande del pie' (*lit.* 'dedo anciano').

N-V

c. *pei=humapë=yakato*
INCP=espalda=presentar_surco
'Región cóncava a lo largo de la espalda (donde está la columna vertebral)'.

N-V

d. *pei=nakɨhikɨ=tëkë-tëkë-a*
INCP=mandíbula=sentar-sentar-PERF.EST
'Región de articulación de la mandíbula'.

N-V

e. *pei=imikɨ=hani-no*
INCP=mano=cortar-RES
'Líneas de expresión de la palma de la mano'.

Esta estrategia de composición, principalmente la formada con verbos adjetivales, (190b), (191), (192a) y (192b), con frecuencia sirve para diferenciar dos órganos o miembros similares. Los sustantivos formados por este proceso están en relación hiponímica (y no meronímica) con el sustantivo del Tipo 2 usado en la composición. Dos o más de esas composiciones formadas a partir del mismo sustantivo del Tipo 2 pasan a ser *miembros-hermanos*[8] de una misma estructura taxonómica que tiene como hiperónimo el sustantivo del Tipo 2 de la composición, 'intestino' en (191), y 'dedo', en (192). En (192c) vemos un ejemplo de una composición de este tipo con un verbo no adjetival ('señalar').

(191) a. *pei=xi=ø=tuku*
INCP=intestino=SG=ser_jóven
'Intestino delgado' (*lit.* 'intestino joven').

b. *pei=xi=ø=warapata*
INCP=intestino=SG=ser_anciano
'Intestino grueso' (*lit.* 'intestino anciano').

(192) a. *pei=akasi=imi=ø*
INCP=ser_menor=dedo=SG
'Meñique (mano)'.

[8] Del inglés *sister-members*, cf. Saeed (1997): 68.

b. *pei=pata=imi=ø*
INCP=ser_grande=dedo=SG
'Pulgar (mano)'.

c. *pei=himi-a=imi=ø*
INCP=señalar-DISTR=dedo=SG
'Dedo índice' (*lit.* 'dedo-señalador').

Nótese en los ejemplos anteriores que, a diferencia de lo que ocurre con los sustantivos del Tipo 1, los verbos adjetivales aparecen en su forma no marcada (sin el sufijo nominalizador *–rima*) cuando modifican directamente a los partónimos, (191), (192a) (192b). En cambio, para acceder al interior de la FN y funcionar como modificador de un sustantivo del Tipo 1, el verbo adjetival necesita derivarse previamente con el sufijo derivativo *–rima*, como muestro en (193).

(193) a. *hiima akasi-rima=a*
perro ser_menor-NOMLZ=SG
'El perro menor'.

b. *hiima warãpata-rima=a*
perro viejo-NOMLZ=SG
'El perro anciano'.

Como vimos en (191) y (192) ese sufijo *−rima* no ocurre en composición con los merónimos para indicar subpartes. Igualmente notable en (192c) es la ausencia de morfología derivativa en el verbo *himi* 'señalar' que modifica el sustantivo del Tipo 2. El distributivo *-a/ra*, retenido en la forma, es un morfema esencialmente verbal (y no un derivativo nominal) cuya semántica [+iterativo] contribuye al sentido de 'agente frecuente/habitual' ('dedo-señalador') que adquiere la composición modificada. El sufijo *–tima* es un nominalizador de verbos muy productivo en la formación de sustantivos del Tipo 1, como en (194a). El sufijo *-tima*, sin embargo, no ocurre en composición para formar sustantivos del Tipo 2, (194b).

(194) a. *hirama-tima=a*
enseñar-NOMLZ:agentivo=SG
'El maestro' (*lit.* 'el enseñador').

b. ** pei=imi=ø=himi-a-tima*
INCP=dedo=SG=señalar-DISTR-NOMLZ:agentivo
Lectura buscada: 'el dedo índice' (*lit.* 'el dedo señalador').

Por otra parte, otros verbos parecen necesitar de alguna morfología nominal que marque el proceso derivativo de verbo a nombre. En (190e) *hani* 'cortar' aparece ligado al morfema

resultativo *−no* mientras que, en (190a), *wari* ‘apoyarse verticalmente’ ocurre con el perfectivo estativo *−a*, el mismo que se observa en (190d) con el verbo posicional *tëkë* ‘sentar’. El rasgo [+estativo] de esos morfemas originalmente flexionales permite una lectura nominalizada del verbo y, por ello, se asemeja a una derivación.

Además de distinguir entre dos o más órganos o miembro similares, las composiciones entre sustantivos del Tipo 2 y verbo también sirven para designar músculos, (195a), subpartes, (195b), o una región, (195c), del cuerpo humano.

(195) a. *pei=poko=ø=p~~i~~t~~i~~*
INCP=brazo=SG=estar_lleno
‘Bíceps’.

b. *pei=aka=ø=kat~~i~~kat~~i~~*
INCP=lengua=SG=estar_clavado
‘Frenillo lingual’.

c. *pei=xãhu=ø=pa-pa-a*
INCP=pierna=SG=desaguar-desaguar-PERF.EST
‘Prominencia en la lateral del cuadril donde la pierna se une al cuerpo’. (*lit.* ‘el desagüe de la pierna’)

Nótese que, a diferencia de lo que se observó en (191) y (192), los sustantivos resultantes de las composiciones en (195) no son hipónimos de los sustantivos del Tipo 2 que están en la de base para la composición. En esos casos, la relación meronímica se preserva entre la raíz y la composición. En (195) los sustantivos compuestos son subparte de la parte, mientras que en (191) y (192) son un tipo de la parte.

Esa diferencia semántica entre las dos construcciones tendrá reflejos en sus propiedades formales, principalmente en el orden de los constituyentes. En (196) y (197), por ejemplo, vemos que los verbos adjetivales, cuando son usados para caracterizar un hipónimo, pueden anteceder o suceder al sustantivo del Tipo 2 con que están en composición.

(196) a. *pei=akasi=mahu=ø*
INCP=ser_menor=pie/dedo=SG
‘Meñique (pie)’.

b. *pei=mahu=ø=akasi*
INCP=pie/dedo=SG=ser_menor
‘Meñique (pie)’.

(197) a. *pei=tuku=xi=ø*
INCP=ser_joven=intestino=SG
'Intestino delgado' (*lit.* 'intestino joven').

b. *pei=xi=ø=tuku*
INCP=intestino=SG=ser_joven
'Intestino delgado' (*lit.* 'intestino joven').

Por otra parte, en (198) y (199), vemos que esa flexibilidad del orden no es posible en la composición que refiere a una subparte, aunque en la composición también participe un verbo adjetival, (198), las construcciones en (b) son agramaticales.

(198) a. *pei=yamaka=ø=p~~i~~t~~i~~*
INCP=oreja=SG=estar_lleno
'Bíceps'.

b. * *pei=p~~i~~t~~i~~=yamaka=ø*
INCP=lleno=oreja=SG
Lectura buscada: 'lóbulo de la oreja'.

(199) a. *pei=kasi=k~~i~~=hani-no*
INCP=labio=PL=cortar-RESULT
'Las líneas en los labios'

b. * *pei=hani-no=kasi=k~~i~~*
INCP=cortar-RESULT=labio=PL
Lectura buscada: 'las líneas en los labios'.

En resumen, en esta sección analizamos la composición entre un verbo y un sustantivo del Tipo 2. Vimos que los verbos fungen como modificadores del merónimo base con que se asocian. Dos aspectos particularmente importantes para el estudio de los CLN en YMA merecen destacarse: el primero es la posibilidad que tiene el verbo adjetival de adquirir el estatus de clítico (el verbo adjetival cuando funge como modificador del sustantivo del Tipo 2 también se incorpora al predicado); el segundo es la ausencia de marcación morfológica en esa posición. Veremos en §5.4.4. que algunos CLN pueden haber tenido su origen en verbos adjetivales, como el CLN *=uxi* 'cosa negra' 'cosa gris' 'ceniza', que proviene del verbo *uxi* 'ser negro'.

3.2.1.5. Una estrategia poco productiva: Sustantivo del Tipo 2 + Sustantivo del Tipo 1

Presentaré en esta sección una estrategia poco productiva de composición que va interesar a nuestro estudio porque involucra un proceso de encliticización de una forma libre (el sustantivo del

Tipo 1). Un ejemplo de esta composición son los términos usados como sinónimos para designar el 'apéndice xifoides' en la región toráxica, (200)[9]. Vemos que, en esa composición, el sustantivo del Tipo 1 *poo* 'cuchillo' sí se deriva con el cliticizador *=pë* para asociarse a una parte del cuerpo humano que de por si ya es un merónimo complejo *=par~~i~~ki=ora* 'la extremidad del pecho' o *=amuku=hesaka=poopë* 'la región de encima del estómago'. El sustantivo del Tipo 1 indica, en este caso, una subparte que está en relación meronímica con la parte con que se liga: El cuchillo (que metafóricamente designa 'el apéndice xifoides') es una parte del 'pecho', al mismo tiempo que es una parte de la 'región de encima del estómago'.

(200) a. *pei=par~~i~~ki=ora=poo=pë*
INCP=pecho=extremidad=cuchillo=DERV
'Apéndice xifoides' (*lit.* 'el cuchillo de la extremidad del pecho').

b. *pei=amu=ku=hesaka=ø=poo=pë*
INCP=hígado/estómago=PL=región_occipital=SG =cuchillo=DERV
'Apéndice xifoides. (*lit.* 'el cuchillo de la región encima del estómago').

Es interesante notar que ese ejemplo demuestra otra vez que el proceso derivativo con *=pë* resulta en la conversión de un sustantivo del Tipo 1 'cuchillo' en un legítimo sustantivo del Tipo 2, con todas las propiedades que lo caracterizan, no sólo formales sino también semánticas. Es decir, luego de ser derivado, el sustantivo del Tipo 1 puede participar de relaciones que son meronímicas no sólo desde el punto de vista morfológico (al convertirse en un clítico) sino también semántico. Como vimos el 'apéndice xifoides' es efectivamente una parte del 'pecho'. Esa no es es una relación de posesión o propiedad (típica con un sustantivo del Tipo 1) sino una relación eminentemente de todo-parte.

Por último, menciono que, en las secciones de elicitación, miembros de las nuevas generaciones proporcionaron un sinónimo para la composición sustituyendo la palabra 'cuchillo' por un neologismo reciente: *kurehe* 'cuchara' (> portugués *colher*), (201). Eso es una fuerte evidencia de que la construcción es un mecanismo de formación identificable por los hablantes. Por lo tanto, la construcción específica, (200), no es una metáfora muerta.

(201) a. *pei=par~~i~~ki=ora=kurehe=pë*
INCP=pecho=extremidad=cuchara=DERV
Apéndice xifoides (*lit.* 'la cuchara de la extremidad del pecho').

[9] Cf. (183) para otro sinónimo.

b. *pei=amu=ku=hesaka=ø=kurehe=pë*
INCP=hígado/estómago=PL=región_occipital=SG=cuchara=DERV
Apéndice xifoides (*lit.* 'la cuchara de la región encima del estómago').

3.3. Los sustantivos del Tipo 2: las partes de los animales, vegetales y cosas

En este apartado investigaré los usos de los sustantivos del Tipo 2 con referentes no humanos, como animales, vegetales y otros seres inanimados. Veremos que muchos sustantivos del Tipo 2 usados con estos sustantivos son idénticos a los utilizados con humanos. Buscaré identificar y describir los tipos de transferencia semántica que se observan con los merónimos de la anatomía humana cuando son usados con entidades no humanas. Para el estudio de los CLN en YMA, será particularmente importante la investigación de la construcción meronímica con seres inanimados porque en ella otra vez se constata la abstracción del sentido léxico de los sustantivos del Tipo 2. Como ya he mencionado, entender ese proceso de desemantización será fundamental para explicar cómo los sustantivos del Tipo 2 se vuelven CLN. La discusión inicial hace referencia al uso de los merónimos con los animales, un contexto donde no se observan transferencias semánticas.

3.3.1. Las partes de los animales

En YMA hay diversos sustantivos del Tipo 2 que son usados en su sentido prototípico exclusivamente para referir a las particularidades anatómicas y biológicas de los animales, como sus cuernos y plumas, y no son utilizados canónicamente con seres humanos. En (202) presento algunos sustantivos de ese tipo.

(202) a. *=yõra* 'cuerno'
b. *=hekɨ* 'las plumas largas de la alas'
c. *=hatahikɨ* 'clavícula de las aves'
d. *=husupë* 'pelos del dorso de algunos mamíferos, plumas del cuerpo de las aves'
e. *=xina* 'cola'
f. *=yõapasi* 'ala'
g. *=hũxi* 'hocico'
h. *=ãhu* 'región de la cloaca de algunas aves'
i. *=pisihipë* 'el segundo estómago de los rumiantes'
j. *=hesakakɨ* 'las plumas de la cabeza de algunas de las aves'.
k. *=xinakɨ* 'las plumas de la cola de las aves'.
m. *=nathë* 'huevo'

n. *=poupë/pouku* ‘caldo (de carne)’

Por otra parte, no hay sustantivo del Tipo 2 que sea exclusivamente usado con humanos. Es decir, todos los sustantivos que indican una parte humana también pueden indicar una parte de algún animal, aunque no con todos los animales se usa de manera exhaustiva el acervo de merónimos utilizados con humanos. Los venados, por ejemplo, no tienen *=imiki* ‘manos’ sino que cuatro *=mahuku* ‘pies’. Sin embargo, los monos, ardillas, osos-perezosos y osos-hormigueros sí poseen *=poko=ki* ‘brazos’ y ‘manos’ así como *=matha=ki / =u=ku* ‘piernas’ y ‘pies’. Los animales también pueden tener *=hethã=ki* ‘cabellos’, *=wix=iki* ‘pelos púbicos’, *=(në)utupë* ‘imagen espiritual’, *=wixia* ‘soplo vital’ y *=pihi* ‘pensamiento’, etc...

En este trabajo no consideraré que el uso de los mismos merónimos humanos implique necesariamente una operación metafórica cuando son utilizados para referirse a las partes de los animales. Adoptaré la perspectiva de que, en principio, el uso de esos nombres con animales es igualmente prototípico y está basado en la experiencia objetiva que los hablantes tienen con los animales superiores, que en su mayoría presentan un conjunto de órganos y miembros comunes e inmediatamente relacionables a los del ser humano.

Además, algunos elementos de la cultura yanomami apoyan esa perspectiva. Por ejemplo, el concepto expresado por el merónimo complejo *=ni=rixi=pë*, que designa la parte del cuerpo espiritual humano está asociada a un animal que concretamente vive en la selva. Cada yanomami tiene un doble animal que es su contemporáneo en el mundo con el que comparte su destino (Albert, 1986: pp. 150-2). Esa asociación, que primeramente es espiritual, se reproduce sobre el cuerpo físico de la persona y del animal, y una acción física sobre el cuerpo del doble animal tendrá reflejos, de manera paralela, en el cuerpo del ser humano. Si lo matan, la persona muere; si le hieren las patas o la espalda, la persona será afectada en sus partes correspondientes.

Por otro lado, hay que mencionar también la parte de la mitología yanomami cuya narrativa se sitúa en el tiempo en que los yanomami se transformaban en animales (*yanomama thëpë=pata=pë=yaroprararioweithëpëã*). Ese es el tiempo anterior al ordenamiento promovido por el demiurgo Omama que contuvo las fuerzas del mundo e impidió que los antepasados siguieran siendo transformados en animales (Albert, 1990: p. 40, en Wilbert y Simoneau (eds.)). Desde entonces, los yanomami ya no se convierten en animales. Sin embargo, según esas narrativas, los animales que hoy existen y de los cuales los yanomami se alimentan, son los descendientes de los antepasados yanomami que se volvieron animales. Además, fue en ese tiempo que los antepasados adquirieron parte de los conocimientos tradicionales que hoy tienen los yanomami actuales. El primer grano de maíz, por ejemplo, fue sembrado por un yanomami-hormiga. Este, junto con su

cuñado el yanomami-bienteveo (un pájaro) hicieron una milpa tan grande que hizo que la suegra del yanomami-hormiga, la yanomami-tororoí (un pájaro), se perdiera para siempre de sus parientes. Un yanomami-cocodrilo, que era muy avaro, mantenía el fuego en su boca, escondido de los demás yanomami, que también eran animales y eran obligados a comer siempre comida cruda. El yanomami-cocodrilo y su esposa, la yanomami-sapa, fueron descubiertos por el yanomami-corcovado (una ave) y el yanomami-pájaro-hormiguero, los cuales después organizaron una trampa a la pareja para robarles el fuego. En esas narrativas esos seres humanos que se animalizaron tienen capacidades dobles y su cuerpo es una amalgama de propiedades humanas y animales: esos personajes, por un lado, hablan, cazan con arcos, manejan instrumentos, viven en casas comunales y promueven fiestas; por otro lado, pueden volar (si son aves) y usan sus picos, dientes, garras y colas de acuerdo con su función específica en la anatomía de cada animal.

Quiero sugerir con esto que, además de las coincidencias "objetivas" que puedan existir en la anatomía de los seres humanos y demás animales (principalmente los superiores), hay una predisposición cultural a establecer paralelos entre el mundo humano y el mundo animal. En ese contexto, era esperado que la categorización de las partes de los animales y de los seres humanos presentara convergencias significativas. Considero, por lo tanto, que ese proceso no implica una operación metafórica. Así, no plantearé que la nomenclatura usada para designar las partes del cuerpo humano se *extiende* hacia las partes de los animales, sino que la nomenclatura de los dos campos es *compartida*.

Según esa perspectiva, el lexema *=poko* 'brazo' designa 'el miembro superior o anterior de animales (siempre y cuando sea usado con animales que pueden ponerse en posición bípeda, o cuyos miembros anteriores son significativamente más pequeños que los posteriores [para incluir ranas]). Se podrían hacer análisis similares para palabras como *=he* 'cabeza', *=homothoki* 'columna vertebral', *=mamo* 'ojo', *=aka* 'lengua', *=si* 'piel, *=ĩyë* 'sangre', *=moxi* 'pene', *=naka* 'vagina', etc... Eso implica que esos términos expresan las mismas categorías, tanto en la anatomía humana como en la animal.

Sin embargo, hay un reducido grupo de términos en el vocabulario para animales que parecen no permitir ese tipo de interpretación y exigen un análisis alternativo. Estos términos son compartidos en el vocabulario tanto para animales como para humanos pero con la particularidad de no haber correspondencia entre los dos partónimos. Dentro de ese grupo, se encuentra la raíz *=hũsi* 'caparazón' usado por armadillos, escarabajos y otros animales; mientras que en la anatomía humana significa 'labio inferior'. Veremos en §5.3.4. que la forma también es usada como CLN con el significado de 'cosa redonda, redondeada'. Asumo que no existe homonimia entre la forma que designa 'caparazón' y 'labio inferior' ya que el significado de las dos palabras presenta el rasgo

[+redondeado] en su constitución. Sin embargo, esa conexión es mucho más tenue (porque está basada solamente en la categoría de forma) de la que se puede trazar con otros sustantivos del vocabulario compartido entre hombres y animales. Los sentidos de 'cabeza humana' y 'cabeza animal', por ejemplo, no están conectados simplemente por la forma redondeada de sus referentes, sino que también existen otras coincidencias, como la posición relativa, su función en el cuerpo y otros órganos comunes que presenta el referente tanto animal como humano.

Otro término que presenta comportamiento semejante es *=hõxo* que significa 'pico' en la anatomía animal y 'punta del labio superior' en la anatomía humana. En ese caso, la categoría de [posición relativa] conecta el significado de los sentidos, lo que permite la transferencia semántica. En (203) presento los términos del léxico compartido que adquirieron una semántica especializada en la anatomía animal. Note que la extensión metonímica que se observa en los términos de (a) y (b) es muy similar a las extensiones que observamos con los morfemas de plural *=pë* y *=kɨ*, en (131) y (133). En este caso, sin embargo, los términos permanecen en su versión singular cuando pasan a tomar otras extensiones semánticas.

		Anatomía Humana	Anatomía Animal
(203)	a. *=hako*	'hombro'	'los miembros superiores/anteriores' (incluyendo 'hombro', 'brazo' y 'mano')
	b. *=u(ku)*	'tibia'	'miembros inferiores/posteriores' (incluyendo 'piernas', 'rodillas' y 'pies') o aun 'miembros' (incluyendo todos)
	c. *=pisi*	'panza'	'panza (de animal vivo)'
	d. *=misi*	'una región de la panza'	'la panza cuando está siendo destripada para consumo'
	e. *=husi*	'labio inferior'	'caparazón'
	f. *=hõxo*	'punta del labio superior'	'pico'

En resumen, en esta sección presenté algunos merónimos de la anatomía animal. Intenté reunir evidencias de que gran parte del acervo de merónimos de la anatomía humana y animal comparten muchos rasgos en la estructura de su significado. En ambas anatomías, su uso es prototípico. Será importante tener este punto en consideración cuando comparemos el sentido que adquieren los sustantivos del Tipo 2 que son usados con seres humanos en la categorización de las partes de los objetos inanimados. Veremos que esos sustantivos pasan por un proceso similar al observado en los ejemplos (158) a (169) de pérdida de parte su significado léxico, por un lado, y del

proceso de hacer prominente uno o dos rasgos semánticos, por el otro. Veremos que los rasgos frecuentemente remarcados también son los de [forma] y [posición relativa].

3.3.2. Extensión semántica: las partes de los vegetales y las partes de las cosas

En este apartado me dedicaré a analizar los procesos de categorización de las partes de los vegetales y de los objetos. Para el estudio de los CLN en YMA, será particularmente importante el análisis de los merónimos de la anatomía humana con esas entidades inanimadas. Sin embargo, antes de adentrarme en este problema, presentaré primero los sustantivos del Tipo 2 que se asocian prototípicamente a la anatomía de las plantas. No he encontrado raíces meronímicas que son usadas de manera prototípica con seres sin vida (utensilios, herramientas, minerales) pero aclaro que no he hecho una investigación exhaustiva en este sentido [10]. Los términos utilizados de manera especializada con las plantas forman un paradigma de aproximadamente una docena de raíces del Tipo 2.

(204) a. *=hana* 'hoja'.
b. *=mo* 'semilla'/ 'pequeños frutos'.
c. *=(a)hore* 'flor'.
d. *=(a)xuu* 'savia'.
e. *=uthã*[11] 'tallo'.
f. *=nasi* 'raíz'.
g. *=ako/kao* 'brote (de la semilla o hoja)'.
h. *=na* 'brote (de flor o fruto)'.
i. *=(a)thõ* 'inflorescencia modificada de algunas plantas (la espiga donde se cuelgan los racimos de plátano o donde brotan los frutos de las palmeras').
j. *=nathë* 'corteza útil'
k. *=(a)mɨsɨkɨ* 'espino'

En (205), se ilustran con ejemplos el uso de esos merónimos con un nombre de árbol que no toma CLN y en (206) con un sustantivo que toma CLN.

[10] Verificar en el campo léxico de las construcciones.
[11] Ese posiblemente sea un merónimo complejo formado por *=u* ('espinilla') + *=thã* ('cuerda, filamento').

(205) a. *maxara=a*
esp._árbol=SG
'Un tipo de árbol (*Virola cf. theiodora*)'.

b. *maxara=ø=**hana**=ø*
esp._árbol=SG=hoja=SG
'Una hoja del árbol (*Virola cf. theiodora*)'.

c. *maxara=ø=**mo**=ø*
esp._árbol=SG=semilla=SG
'Una semilla del árbol (*Virola cf. theiodora*)'.

(206) a. *akanasima=thotho=ø*
esp._liana=CLN:liana=SG
'Una especie de liana (*Bauhinia guianensis*)'.

b. *akanasima=thotho=ø=**nasi**=k~~i~~*
esp._liana=CLN:liana=SG=**raíz**=PL
'Las raíces de una especie de la liana (*Bauhinia guianensis*)'.

c. *akanasima=thotho=ø=**hore**=ø*
esp._liana=CLN:liana=SG=**flor**=SG
'La flor de una especie de la liana (*Bauhinia guianensis*)'.

Por otra parte, además de esos términos especializados, hay cuatro palabras que designan partes básicas de la morfología de los vegetales cuyo origen son términos de la anatomía humana (207).

		Anatomía Humana	Anatomía Vegetal
(207) a.	*=poko*	'brazo'	'rama'
b.	*=he(=k~~i~~)*	'cabeza'	'cima'
c.	*=si*	'piel'	'corteza', 'fibra'
d.	*=hakarak~~i~~*	'hombro'	'horqueta'
e.	*=amo*	'hígado'	'palmito'

Los dos ejemplos en (208) ilustran el uso de esos merónimos con vegetales.

(208) a. *maxara=ø=poko=k~~i~~*
esp._árbol=SG=brazo/miembro_lateral=PL
'Las ramas del árbol (*Virola cf. theiodora*)'.

b. *hapoma=hi=ø=he=kɨ*[12]
esp._árbol=CLN:árbol=SG=cabeza/extremidad_superior=PL
'La cima del árbol (*Duguetia surinamensis*)'.

Otros términos de la anatomía humana son observados en las construcciones para indicar subpartes de partes básicas de los vegetales, (209).

(209) a. *rokoroko=hi=ø=hana=ø=mathayo=pë*
papaya=CLN:árbol=SG=hoja=SG=vena=PL
'Las venas de la hoja de la planta de papaya (*Carica papaya*)'.

b. *rokoroko=hi=ø=hana=ø=makasi*
papaya=CLN:árbol=SG=hoja=SG=ombligo
'La región del tallo de la hoja de la planta de papaya que se liga a la rama (*Carica papaya*)'.

c. *rokoroko=hi=ø=hana=ø=parɨkɨ*
papaya=CLN:árbol=SG=hoja=SG=pecho
'La región posterior del tronco de una especie de liana (*Bauhinia guianensis*)'.

Otros merónimos de la anatomía humana se registran con los vegetales usados para designar una región del árbol en relación con la perspectiva del hablante, (210).

(210) a. *akanasima=thotho=ø=humapë*
esp._liana=CLN:liana=SG=espalda/región_posterior
'La región posterior del tronco de una especie de liana (*Bauhinia guianensis*)'.

b. *hapoma=hi=ø=parɨkɨ*
esp._árbol=CLN:árbol=SG=pecho/región_anterior
'La región anterior del tronco de una especie de árbol (*Duguetia surinamensis*)'.

A diferencia del análisis que se hizo en la §3.3.1 para el uso de merónimos de la anatomía humana con la anatomía animal, no voy a considerar que la categoría expresada por un término que designa parte del cuerpo humano sea la misma expresada por este término en la anatomía vegetal. Alternativamente, consideraré que en el uso con vegetales, el término adquiere un sentido focal transferido diferente del sentido focal originario. Una comparación simple entre los sentidos que adquiere el término con humanos, animales y vegetales permite adoptar esa perspectiva. Está claro que en su sentido con animales y humanos, la palabra *=poko* 'brazo', por ejemplo, tiene muchos rasgos semánticos comunes que derivan de coincidencias objetivas en la anatomía de los tipos de referentes ([forma], [posición relativa], [miembros o subpartes relacionadas], [función], [sustancia],

[12] El plural aquí está usado en el mismo sentido expuesto en (141).

entre otros). Vimos también en la §3.3.1 que, además de esas convergencias, existen elementos internos a la cultura yanomami que estimulan una categorización paralela de la anatomía humana y animal (como el concepto de 'doble animal' y la vasta colección de relatos míticos cuyos personajes son humanos zoomorfizados).

En el caso del uso de *=poko* con sentido de 'rama' es cierto que, por un lado, se puede decir que por lo menos los rasgos de [posición relativa] y [forma] tienen valores similares a los que tienen en su uso con seres animados. En los dos usos, son atribuibles los rasgos [+miembro superior], [+prolongamiento lateral] y [+cilíndrico] en su estructura semántica. Sin embargo, en los demás rasgos, esas convergencias obviamente no se observan. Cuanto al rasgo [miembros o subpartes relacionadas], por ejemplo, si es cierto que tanto animales como vegetales presentan *=hakaraki* 'hombro'/'horqueta' para el sostenimiento del *=poko* 'brazo'/'rama' con el cuerpo principal, no es cierto que en la nomenclatura de partes vegetales del YMA las 'ramas' tengan 'manos', 'dedos', 'uñas', 'codo', 'puño' o 'axila', ni que el árbol tenga 'tórax'. Tampoco las categorías de [función] y [sustancia] tienen rasgos con valores similares en la anatomía animal y vegetal.

Además, no existen evidencias de que elementos culturales propicien un alineamiento co-relacionado entre los cuerpos vegetales y humanos, de manera similar a lo que se observó con la anatomía humana y animal. Primero, a diferencia de los animales, los vegetales no pueden ser *rixi* 'doble animal' de los hombres. Aunque los árboles tengan *=(ni)utupë* 'imagen espiritual', esas entidades carecen de *=wixiã* 'soplo espiritual', *=pihi* 'pensamiento consciente' y *=ni=pore=pë* 'ánima interior'.

Por otro lado, en la mitología yanomami son extremadamente escasos los relatos de humanos que se volvieron vegetales o de plantas antropomorfizadas. Un ejemplo de este raro tipo es el relato de como los yanomami aprendieron a cultivar ñame. Según este relato, los ñames, que antes crecían sólo en la selva, entraron un día por la puerta principal de la casa comunal cuando estaba presente solamente una anciana. La mujer estaba escuálida y hambrienta, y cuando vio los ñames recién entrados en la casa, les ordenó que se aproximaran a su olla. Después de mucho llamarles, los ñames se dirigieron uno a uno a la olla de la anciana; la anciana antes les cortó los bulbos para resembrarlos y después se los distribuyó a todos en la comunidad. Además de ser un ejemplo aislado, menciono que las únicas habilidades humanas (o animadas) que caracterizan a los ñames en ese relato son las de 'moverse autónomamente' y de 'responder al llamado de la mujer' (Wilbert y Simoneau (eds.), 1990: 185-6).

Por lo general, la gran mayoría de los vegetales aparecen en la mitología yanomami como objetos inanimados, que involucran un cierto conocimiento que fue adquirido por los ancestros yanomami por dádiva, enseñanza, trueque, hurto o recompensa. En algunos casos, las plantas fueron

'fabricadas' o modificadas con *partes* de un animal o un ser sobrenatural (como la sangre[13]). Hay pocos relatos de vegetales que crecieron en el lugar donde un ser animado murió (Knobloch, 1990: 282, en Wilbert y Simoneau (eds.)), aunque en un único caso dentro de la colección de 344 relatos míticos de diferentes lenguas yanomami reunidos en la colección editada por Wilbert y Simoneau (1990), un ser humano se transformó en vegetal (Albert, 1990: 425-6, en Wilbert y Simoneau (eds.)). En este caso el héroe mitológico Omama convirtió a algunos yanomami de las montañas en palmeras pijuayo (o chonta) y esa transformación le dio carnosidad al fruto de esa palmera. Luego de la primera cosecha de los frutos, otros yanomami fueron a visitar Omama, quien les hizo un caldo con los frutos de la palmera. Omama ofreció parte del caldo a los visitantes y de lo que sobró hizo nuevamente personas yanamomis, las mismas que habían sido transformadas inicialmente. En el relato, los dos cuerpos (vegetales y humanos) se conectan exclusivamente por la 'carnosidad' del fruto conferida por la 'carne' que componía el cuerpo humano. Ninguna otra relación entre la anatomía humana y vegetal se menciona en el relato. Con esto quiero mostrar que, a diferencia de lo que ocurre con los animales, en la cultura yanomami no se concibe (como categorías cosmológicas o figuras de lenguaje en la literatura oral), una relación entre las partes del cuerpo humano y la de los vegetales. Eso nos lleva a la consideración de que para los términos compartidos por la anatomía vegetal y humana, tuvo lugar un proceso de transferencia de su sentido prototípico (humano) hacía su sentido en la anatomía vegetal. Esa transferencia se hizo posible por medio de un mapeo de la geometría general de la entidad completa y de sus partes, según el eje de sus características intrínsecas y su posición canónica (Levinson, 1994: 813), en el caso de los árboles, la posición vertical. A partir de ese análisis, la transferencia se lleva a cabo al darle prominencia a los rasgos de [forma] y [posición relativa] de las raíces del Tipo 2 que refieren a partes humanas al relacionarlas con las propiedades encontradas en el referente a ser nombrado. Así, el sentido prototípico de *=he* 'cabeza' se pudo extender, por medio de la selección del rasgo de posición relativa [+extremidad superior] y posiblemente forma [+redondo], al sentido de 'cima', que en posición prototípica se encuentra en la extremidad superior del individuo vegetal y tiene un aspecto redondeado en su constitución. Es importante notar que aun cuando se talla y derriba el árbol, el término *=hekɨ* 'cima' sigue designando las ramas y hojas que se encuentran en la extremidad superior del árbol, lo que demuestra que es la posición prototípica la elegida para analizar las partes del vegetal.

Un análisis similar se puede hacer para *=si* 'piel' que adquiere el sentido de 'corteza', 'fibra' en el campo lexical de los vegetales. Otra vez se observa que los rasgos de forma [+delgada],

[13] Cf. Colchester, 1990: 187, en Wilbert y Simoneau (eds.) y Albert, 1990: 209, en Wilbert y Simoneau (eds.)

[+superficie] y de posición relativa [+exterior], [+envuelve el cuerpo], son los subrayados en el proceso de transferencia.

Es importante aclarar en este punto que no estoy considerando que toda vez que uno refiere a la 'rama', la 'corteza', la 'cima', o la 'horqueta' de un árbol se esté enunciando una construcción metafórica en YMA. Primero, porque no existen términos alternos "no metafóricos" para designar esas partes. Además, obviamente que, dada la importancia del campo de los vegetales para la cultura yanomami (los grupos yanomami son frecuentemente caracterizados como grupos de cazadores-recolectores-agricultores) (Albert y Goodwin-Gomes, 1997; pg. 30), esos términos adquirieron otros rasgos semánticos concretos que acabaron por conformar un sentido léxico nuevo. El término *=poko* 'rama' presenta en su estructura semántica otros rasgos que lo definen además de los rasgos señalados en la transferencia ([forma] y [posición relativa]). En su conjunto de rasgos también están presentes los de [+hecho de madera], [+sostienen ramillas, hojas y frutos], [+pueden tener savia], etc. Es decir, en su uso con vegetales el sentido del término también es concreto y prototípico (o focal).

Sin embargo, estoy sugiriendo que diacrónicamente sí hubo un 'préstamo' de un reducido número de términos de la anatomía humana con la finalidad de nombrar las partes básicas de la planta para las cuales no había un término específico. Esas transferencias se valieron de un mecanismo de abstracción del sentido de los sustantivos del Tipo 2. La abstracción de la forma resulta en la selección de algunas categorías semánticas prominentes (más frecuentemente, [forma] y [posición relativa]) que son relacionadas a propiedades de los nuevos referentes luego de un análisis de su geometría intrínseca y de la composición de sus partes, lo que permitió que otros rasgos léxicos fuesen agregados paulatinamente a la estructura semántica del vocablo.

Quiero subrayar que los dos procesos previos a la relexicalización del término, es decir, la desemantización de la forma léxica original y el análisis de la geometría intrínseca del referente han permitido la asignación sincrónica de un merónimo humano a un objeto inanimado. Esa asignación puede incluso ser innovadora y designar, por ejemplo, a partes de objetos desconocidos o recién conocidos. Como mencioné anteriormente, no he registrado ninguna raíz del Tipo 2 que sea exclusivamente usada con los seres inanimados (no vegetales). Todo el vocabulario meronímico utilizado con los objetos, herramientas y utensilios proviene del paradigma de las partes humanas, animales y vegetales. Aprender las reglas que regulan la desemantización de la forma original y las que rigen el análisis geométrico del referente son clave para entender la asignación de esos merónimos a partes de seres inanimados.

No voy a detenerme en los parámetros utilizados en el análisis geométrico del referente. Reitero solamente que el análisis toma en cuenta la geometría general de la entidad completa y la

posición relativa de sus partes. Esa entidad completa es analizada siempre según el eje de su posición canónica y de sus características intrínsecas (Levinson, 1994: 813).

Por otro lado, ya he mencionado que la desemantización de una raíz del Tipo 2 se caracteriza en YMA por la selección de una o dos categorías del conjunto de rasgos semánticos del término y la obviación de las demás categorías. La categoría seleccionada se destaca y pasa a ser la categoría que define el sentido del término desemantizado. Este sentido siempre es más abstracto que el sentido original porque tiene menos rasgos concretos. Ya he mencionado que las categorías preservadas preferentemente en el proceso de formar merónimos complejos (subpartes de partes) son las de [forma] y [posición relativa] y de forma secundaria las de [función] y [sustancia]. Asimismo, para designar las partes de objetos inanimados también se pusieron en relieve en la transferencia los rasgos espaciales de [forma] y de [posición relativa]. Note que en los ejemplos de (211), el rasgo [forma] está remarcado en casi todas las construcciones. Los rasgos funcionales también fueron observados en las transferencias actuando de manera prominente, (211g), o en segundo plano, (211i).

	Categorías seleccionadas
(211) a. *hapaka=ø=yamaka=k~~i~~* olla=SG=oreja=PL 'Las alas de la olla'.	forma [+prolongación] posición relativa [+lateral]
b. *ratahe=ø=xio=ø* linterna=SG=ano=SG 'El extremidad opuesta al foco de la linterna (por donde se meten las pilas)'.	forma [+orificio] posición relativa [+posterior]
c. *ratahe=ø=mamo=ø* linterna=SG=ojo=SG 'El foco de la linterna'.	forma [+redondo] posición relativa [+incrustado], [+frontal]
d. *ratahe=ø=mo=ø* linterna=SG=semilla=SG 'Las pilas de la linterna'.	forma [+redondo]
e. *kaneta=ø=hõxo=ø* bolígrafo=SG=pico=SG 'La punta del polígrafo (la que escribe)'.	forma [+prolongación que termina en punta] posición relativa [+extremidad frontal]
f. *w~~ii~~=ø=humapë* canasto=SG=espalda 'La superficie externa del canasto'/'el exterior del canasto'.	forma [+convexo] posición relativa [+exterior]

	Categorías seleccionadas
g. *wɨi=ø=parɨkɨ* canasto=SG=pecho 'La superficie interna del canasto'/'el interior del canasto'.	forma [+cóncavo] posición relativa [+interior]
h. *ãaama=ø=na=kɨ* motosierra=SG=diente=PL 'Los dientes de la motosierra'.	función [+cortar] forma [+ahilado]
i. *ikatoma=ø=kahi=kɨ* deshidratador_de_yuca=SG=boca=PL 'La apertura en el deshidratador de yuca (por donde se mete la yuca)'.	forma [+orificio] función [+entrada]
j. *poo=ø=humapë* cuchillo=SG=espalda 'La parte opuesta al hilo del cuchillo'.	posición relativa [+región posterior]
k. *poo=ø=mamo=ø* cuchillo=SG=ojo=SG 'El tornillo del cuchillo'.	forma [+redondo] posición relativa [+incrustado]

A continuación presento un listado de 34 sustantivos que fueron registrados en composición con sustantivos inanimados del Tipo 1. En la primera columna presento la forma en YMA, en la segunda columna su sentido prototípico (con humanos, animales o vegetales) y en la tercera los sentidos que el término presenta en su uso con objetos.

	Sentido Prototípico	Sentido Transferido
(212) a. *=parɨkɨ*	'pecho'	'región anterior', 'concavidad', 'región interior'
b. *=humapë*	'espalda'	'región posterior', 'convexidad', 'región exterior'
c. *=kasikɨ*	'comisura de los labios'	'bordes', 'región lateral'
d. *=hrɨkɨ*	'lomo'	'región media'
e. *=he*	'cabeza'	'extremidad', 'extremidad superior', extremidad redondeada'
f. *=mamo*	'ojo'	'redondo', 'redondo e incrustado'
g. *=poko*	'brazo'	'prolongación lateral'

	Sentido Prototípico	Sentido Transferido
h. *=matha*	'parte inferior de la pierna'	'prolongación' 'prolongación inferior', 'prolongación que sustenta',
i. *=hakarak~~i~~*	'hombro'	'región donde se encuentran dos partes
j. *=homothok~~i~~*	'columna vertebral'	'estructura longitudinal', 'ranura o surco longitudinal'
k. *=ẽhẽtha/hethõ*	'muñeca, puño'	'región donde uno segura' (en utensilios)
l. *=yamaka*	'oreja'	'protuberancia lateral'
k. *=hõxo*	'labio superior','pico'	'extremidad que termina en punta'
m. *=hũka*	'nariz'	'prominencia', 'prominencia redondeada', 'prominencia con orificio'
n. *=kahi(k~~i~~)*	'boca'	'orificio', 'cavidad larga', 'orificio en la parte anterior', 'concavidad'
o. *=makasi*	'ombligo'	'pequẽna protuberancia', 'pequeña concavidad rasa', 'región que se unía a otra parte'
p. *=wixi(k~~i~~)*	'pelos púbicos'	'filamentos', 'hilos unidos por una base'
q. *=xi(k~~i~~)*	'intestino'	'cinta'
r. *=nahasi*	'uña (de la mano)'	'cosa que corta', 'prolongación
s. *=mathayo*	'vena'	'ranura'
t. *=w~~i~~r~~i~~napë*	'mentón'	'parte que agarra o prende'
u. *=ũuxipë*	'cerebro'	'sustancia interior',
v. *=xina*	'cola'	'prolongación trasera'
w. *=xio/xiu*	'ano'	'orificio'
x. =urëmesi	'cuello'	'prolongación que sale de base ancha'
y. *=na(k~~i~~)*	'diente'	'ahilado', 'cortante', 'protuberancia cortante', 'parte que agarra'
z. *=mo*	'semilla'	'redondo', 'redondo y pequeño'
aa. *=moxi*	'pene'	'pequeña prolongación', 'prolongación redondeada'
ab. *=na(ka)*	'vagina'	'hendidura', 'orificio'
ac. *=hemaka*	'nuca'	'región anterior y superior'
ad. *=mamaka*	'mejilla'	'parte redonda', 'redonda y frontal'
ae. *=pisi*	'panza'	'prominencia redondeada y grande relativamente al tamaño del todo'
af. *=yãhik~~i~~*	'músculo'	'masa', 'carnosidad'
ag. *=yõra*	'cuerno'	'prolongación en la extremidad superior', 'prolongación con punta'

En resumen, en este apartado presenté construcciones meronímicas utilizadas con vegetales y otros seres inanimados. Planteé que la anatomía humana y animal comparten diversos términos que tienen valores semánticos idénticos. Por otro lado, he insistido que en la categorización de las partes de seres inanimados, los sustantivos del Tipo 2 que refieren a la anatomía humana/animal son utilizados con su sentido transferido. Esa transferencia se caracteriza por una abstracción del sentido léxico del vocablo por medio de la puesta en primer plano de algunos rasgos semánticos. Eso significa que el término usado para designar partes humanas y el término usado para designar partes de seres inanimados no expresan categorías idénticas.

Vimos también que ese proceso de abstracción del sentido léxico es muy similar a lo que se observa en composiciones entre sustantivos de Tipo 2 para formar expresiones que indican 'subparte de parte', §3.2.1.2. Esa similitud permite inferir que la categorización de las 'subpartes' de 'partes' sigue las mismas reglas de la categorización de 'partes' de 'seres inanimados'. Es decir, las 'partes' son concebidas como 'objetos inanimados' en la categorización de sus (sub)partes.

3.4. Casos en que la construcción parte–todo refiere a una entidad independiente

Hemos visto que los sentidos léxicos de las raíces del Tipo 2 del YMA toman un sentido más abstracto y que en la transferencia uno o dos rasgos semánticos del sentido prototípico son destacados. Esa abstracción permite al término ampliar su espectro de compatibilidad con otros sustantivos que no comparten el sentido léxico del sustantivo original. En esta sección, presentaré otra manifestación del proceso de abstracción semántica en una construcción que interactúa estrechamente con el fenómeno de la clasificación nominal. Formalmente, esa construcción es similar a una construcción meronímica entre un sustantivo del Tipo 1 y un sustantivo del Tipo 2. Semánticamente, sin embargo, esa construcción se diferencia de una típica construcción todo-parte porque tiene como referente una entidad independiente y, además, es una metáfora. Antes de presentar esa construcción metafórica, analizaré primero otra construcción merónimica que tiene como referente entidades independientes pero que no presenta extensión metafórica, sino metonímica.

3.4.1. La construcción parte–todo refiere a una entidad independiente: metonímia

Algunas construcciones meronímicas pueden denotar a entidades independientes por medio de una transferencia metonímica. Esas expresiones designan, por ejemplo, adornos hechos de partes de animales o plantas. Los nombres de esos adornos se forman por un sustantivo del Tipo 1 que

designa al animal o a la planta de que son hechos los adornos, y por un sustantivo del Tipo 2 que designa la parte específica del animal o planta utilizada en el adorno.

(213) a. *mayapa=ãhu=ku*
tucán=región_de_la_cloaca=PL
'Una pieza de adorno hecho con las plumas de la región de la cloaca del tucán'.

b. *ara=xina=k~~i~~*
guacamaya=pluma_de_la_cola=PL
'Un brazalete masculino hecho con las plumas de la cola de guacamaya'.

c. *mayapa=par~~i~~k~~i~~*
tucán=pecho
'Adorno masculino hecho con pecho del tucán'.

d. *paari=hesaka=k~~i~~*
paují=región_occipital=PL
'Una pieza de adorno para el brazo hecho de plumas de la cabeza del paují'.

e. *wixa=xina=ø*
mono_barbudo=cola=SG
'Una pieza de adorno masculino para cabeza o brazos hecho de cola de mono barbudo'.

En los casos de (213), para la obtención del sentido mencionado en la traducción, tuvo lugar una transferencia semántica del tipo metonímica, por medio de la cual se nombra el objeto con la materia de la cual está hecho. Para nuestro estudio será importante el análisis de la estructura morfológica de esta construcción. Para los ejemplos de (213) asumo que no existen morfemas de singular (ceros morfológicos) entre los sustantivos del Tipo 1 y los sustantivos del Tipo 2. La no atribución de un cero en esta posición se debe a que, con el sentido de 'adorno', las flexiones de número que son abiertamente marcadas (plural y dual/paucal) no pueden ocupar ese lugar. Esos morfemas ocurren una única vez en las construcciones meronímicas con este sentido y se ligan solamente a los sustantivos del Tipo 2, (214a). La construcción (214b) es agramatical en el sentido buscado y la única lectura posible es la que se indica en (214c).

(214) a. *wixa=xina=**k~~i~~***
mono_barbudo=cola=**PL**
'Piezas de adorno masculino para cabeza o brazos hecho de cola de mono barbudo'.

b. * *wixa**=pë**=xina=k~~i~~*
mono_barbudo**=PL**=cola=PL
Lectura buscada: 'Piezas de adorno masculino para cabeza o brazos hecho de cola de mono barbudo'.

c. *wixa**=pë**=xina=k~~i~~*
mono_barbudo**=PL**=cola=PL
'Las colas de los monos barbudos' (no se está refiriendo al adorno).

Las construcciones meronímicas que indican adorno y cuyos sustantivos del Tipo 2 retienen una marca de plural *=k~~i~~* aun cuando el referente está en número singular, (215a) y (215c), pluralizan la referencia mediante la sustitución de esa marca por la marca de plural *=pë,* (215a) y (215c).

(215) a. *paari=hesaka**=k~~i~~*
paují=región_occipital=PL
'**Una** pieza de adorno para el brazo hecho de plumas de la cabeza del paují'.

b. *paari=hesaka**=pë***
paují=región_occipital=PL
'Piez**as** de adorno para el brazo hecho de plumas de la cabeza del paují'.

c. *ara=xina**=k~~i~~***
guacamaya=SG=pluma_de_la_cola**=PL**
'**Un** brazalete masculino hecho con las plumas de la cola de guacamaya'.

d. *ara=xina**=pë***
guacamaya=SG=pluma_de_la_cola**=PL**
'Brazalet**es** masculinos hechos con las plumas de la cola de guacamaya'.

Como veremos a continuación, la cancelación de una de las posiciones morfológicas destinadas a las marcas de número en la construcción meronímica también se observa en la construcción meronímica usada en sentido metafórico para designar entidades independientes.

3.4.2. La construcción parte–todo refiere a una entidad independiente: metáfora

La extensión metafórica de la construcción meronímica que designa entidades independientes es un mecanismo significativamente productivo en la formación de sustantivos en la lengua. En un universo de aproximadamente 1700 sustantivos que indican entidades independientes, fueron registradas 125 expresiones de este tipo (el 7,2% de los sustantivos) con diversos grados de vitalidad de la metáfora. Además, se encuentran ejemplos de esta construcción esparcidos por diversos campos semánticos que incluyen a sustantivos que refieren a entidades

independientes. A continuación tenemos ejemplos de esa composición metafórica para designar un pez, (216a), un hongo, (216b), un réptil, (216c), un fruto, (216d), un insecto, (216e), un ave, (216f), una herramienta, (216g), y hasta un evento natural, (216h).

(216) a. *poxe=hoko=ø*
pecarí=frente=SG
'Un bagre' (*lit*. 'frente de pecarí').

b. *haya=aka=si=kɨ*
venado=lengua=piel=PL
'Hongo comestible (*Lentinus tephroleucus*)' (*lit*. 'piel de lengua de venado').

c. *yanomama=homotho=kɨ*
yanomami=vértebra=PL
'Lagarto gusano moteado (*Amphisbaena fuliginosa*)' (*lit.* 'columna vertebral de yanomami' / 'vértebras de yanomami').

d. *oko=ehetha=kɨ*
cangrejo=puño=PL
'Flor usada por mujeres para seducir. (*Philodendron solimoesensis*)' (*lit*. 'puños de cangrejo').

e. *pore=mamakasi=ø*
fantasma=párpado=SG
'Luciérnaga (Elateridae)' (*lit.* 'párpado de fantasma').

f. *rĩxĩ=poko=ø*
arpía_mayor=brazo=SG
'Arpía menor (*Morphnus guianensis*)' (*lit.* 'el brazo de la arpía mayor').

g. *oko=husi=ø*
cangrejo=caparazón=SG
'Cavador' (*lit*. 'caparazón de cangrejo').

h. *xɨmɨ=nasipë*
perezoso_de_dos_dedos=orina
'Lluvia que pasa rápido' (*lit*. 'orina de perezoso de dos dedos').

Como mencioné anteriormente, de manera similar a lo que ocurre en la construcción meronímica que designa adornos, en los ejemplos de (216), el espacio designado a los morfemas de número del sustantivo del Tipo 1 en la construcción meronímica prototípica deja de estar disponible en la construcción con sentido metafórico. El rasgo [+entidad independiente] que adquiere la expresión con sentido abstracto explica la reestructuración morfológica por que pasa la

construcción. En los ejemplos (217a), (218a) y (219a), vemos que la única marca de plural en la construcción meronímica con sentido metafórico está localizada a la derecha del sustantivo del Tipo 2. Las construcciones (217b), (218b) y (219b) no pueden ser usadas en sentido metafórico, sólo en su sentido literal (217c), (218c) y (219c).

(217) a. *poxe=hoko=**pë***
pecarí=frente=SG
'Bagres (mandi-açaí)' (*lit*. 'frentes de pecar**í**').

b. * *poxe=**pë**=hoko=**pë***
pecarí=**PL**=frente=**PL**
Lectura buscada: 'bagres (mandi-açaí)' (*lit*. 'frentes de pecar**ís**').

c. *poxe=**pë**=hoko=**pë***
pecarí=**PL**=frente=**PL**
'Las frentes de los pecarís'.

(218) a. *pore=mamakasi=**pë***
fantasma=párpado=SG
'Luciérnagas (Elateridae)' (*lit.* 'párpados de fantasm**a**').

b. * *pore=**pë**=mamakasi=**pë***
fantasma=**PL**=párpado=**PL**
Lectura buscada: 'luciérnagas (Elateridae)' (*lit.* 'párpados de fantasm**as**').

c. *pore=**pë**=mamakasi=**pë***
fantasma=**PL**=párpado=**PL**
'Los párpados de los fantasmas'.

(219) a. *oko=husi=**pë***
cangrejo=caparazón=SG
'Cavadores' (*lit*. 'caparazones de cangrej**o**').

b. * *oko=**pë**=husi=**pë***
cangrejo=**PL**=caparazón=**PL**
Lectura buscada: 'cavador' (*lit*. 'caparazones de cangrej**os**').

c. *oko=**pë**=husi=**pë***
cangrejo=**PL**=caparazón=**PL**
'Los caparazones de los cangrejos'.

Note que lo mismo ocurre con los ejemplos de sustantivos con CLN presentados en el inicio de este capítulo, (128), donde se cancela el espació morfológico para las marcas de número entre el CLN y el sustantivo al que está asociado, (220a). Las marcas de número únicamente aparecen a la

derecha del CLN, (220b). Los sustantivos que toman CLN también designan a entidades independientes. En efecto, ese templete morfológico distingue los sustantivos y expresiones que designan entidades independientes de las construcciones meronímicas que indican partes de una entidad (cf. §4.4.1). Por lo tanto, la regularidad en YMA es que cuando se designa a una entidad entera solo existe un espacio de marcación de número en la FN mientras que la construcción meronímica permite dos espacios para la expresión de número.

(220) a. *uhuru=nathë=ø*
niño=CL:correa/corteza_útil=SG
'Una correa usada para cargar niños'.

b. *uhuru=nathë=**ki***
niño=CL:correa/corteza_útil=PL
'Correas usadas para cargar niños'.

c. * *uhuru=**pë**=nathë=**ki***
niño=PL=CL:correa/corteza_útil=PL
Lectura buscada: 'Correas usadas para cargar niños'.

d. *uhuru=**pë**=mahu=**ku***
niño=PL=pie=PL
'Los pies de los niños'.

Vimos que una de las características de la construcción meronímica es que se agrega el rasgo [+entidad independiente] al sentido de la expresión y eso promueve una reestructuración morfológica de la construcción. En lo que resta de este apartado me dedicaré a estudiar otros aspectos de la semántica de esas expresiones metafóricas.

En toda transferencia metafórica ocurre un proceso de selección de por lo menos una propiedad del referente expresado por el término en su sentido literal que luego se asocia a una propiedad, también destacada, del referente a ser nombrado con la metáfora (Lakoff y Johnson, 1980: 40). En otras palabras, por un lado, se destaca uno o más rasgos del conjunto total de rasgos semánticos que definen el sentido literal del término y, por el otro, esos rasgos destacados son asociados a rasgos idénticos y también destacados del referente que tiene el término en sentido metafórico.

En el enunciado "Carlos escribe con una espada en las manos", por ejemplo, la propiedad funcional [+sirve para atacar] o [+arma] del referente del sustantivo en sentido literal, 'espada', se destaca del conjunto total de rasgos semánticos que definen ese sentido literal: [+hecha de metal], [+instrumento cortante], [+se utiliza con la mano], [+mayor que un cuchillo], etc. Ese rasgo

destacado se asocia a una propiedad que se verifica o se quiere atribuir al referente del término en su sentido transferido, 'pluma'. Esa 'pluma de Carlos' es del tipo que 'sirve para atacar', 'que ataca', que es una 'arma', como lo es una 'espada'. La palabra 'pluma', a su vez, sustituye metonímicamente el 'discurso' o las 'ideas' de Carlos. Veremos que en muchos usos transferidos de la construcción merínimica en YMA intervienen asimismo una extensión metonímica y una metafórica. Mientras tanto, quiero ahondar un poco más en el estudio de la transferencia metafórica del ejemplo. La propiedad [+sirve para atacar], por lo tanto, está así destacada tanto en el sentido literal que sirvió de fuente, 'espada', como en el sentido transferido, 'pluma', que adquirió la expresión en su uso metafórico. Note que efectivamente existe una *selección* de rasgos en la transferencia metafórica y no todos los rasgos del sentido original que son 'asociables' al sentido transferido son utilizados en la operación. En el caso de 'espada' y 'pluma', por ejemplo, los rasgos [+hecho de metal] [+utilizado con las manos] del sentido literal ('espada') son potencialmente asociables al sentido de 'pluma' pero no fueron los rasgos destacados en la transferencia metafórica. Esos rasgos secundarios coincidentes ayudan a estructurar figurativamente la metáfora, ayuda a que ella sea reconocible, pero no son los rasgos que efectivamente "explican" esa metáfora, no son sus rasgos definitorios. Es decir, no se utilizó el término 'espada' en el lugar de 'pluma', porque la pluma es de metal o porque se usa con las manos como la espada.

Ahora analizaré algunos ejemplos de construcciones meronímicas con sentido metafórico en YMA. Empezaré con los casos más simples con respecto al conjunto de rasgos semánticos involucrados en la transferencia semántica. Esos son los casos de las metáforas del tipo todo-parte que están basadas en un único rasgo que expresa una propiedad física. En (221) presento algunos ejemplos de metáforas en las que los rasgos de forma son los más prominentes.

(221) a. *paxo=nasi=ø* [+esférico]
mono_araña=vejiga=SG
'Pelota' (*lit.* 'vejiga de mono-araña')

b. *yaarema=nahasi=ø* [+prolongamiento que termina en punta]
perezoso_de_tres_dedos=uña=SG
'Especie de pasto' (*lit*. 'uña del perezoso de tres dedos').

c. *iwa=xina=ø* [+tiene protuberancias regularmente distribuidas]
caimán=cola=SG
'Serrucho'(*lit*. 'cola de caimán')

Estos análisis de las transferencias no pretenden ser exhaustivos sino más bien superficiales ya que, como veremos, efectivamente es difícil suponer que solamente una única categoría semántica esté actuando en la operación. En (221a), por ejemplo, aunque el rasgo de forma [+esférico] proporcionado por el sustantivo del Tipo 2 *=nasi* 'vejiga' se ponga en primer plano, se puede identificar también, con un análisis más detenido, el rasgo de tamaño que es concedido por el sustantivo del Tipo 1 *paxo* 'mono-araña'. Es decir, el rasgo [+esférico] está modificado por el rasgo secundario [+del tamaño de una vejiga de mono-araña]. La modificación del rasgo secundario [tamaño] se comprueba con construcciones parecidas utilizadas para nombrar diferentes tamaños de pelotas. Note que es el sustantivo del Tipo 1 que promueve las modulaciones en el rasgo [tamaño].

(222) a. *xama=nasi=ø*
tapir=vejiga=SG
'Pelota grande' (*lit.* 'vejiga de tapir').

b. *xoko=nasi=ø*
oso_hormiguero=vejiga=SG
'Pelota mediana' (*lit.* 'vejiga de oso-hormiguero').

c. *yarima=nasi=ø*
mono_capuchino=vejiga
'Pelota pequeña' (*lit.* 'vejiga de mono capuchino').

En los ejemplos de (222), podemos identificar claramente la contribución de cada constituyente de la construcción meronímica (sustantivo del Tipo 1 y sustantivo del Tipo 2) en la formación del conjunto de los rasgos semánticos que se transfieren para el sentido metafórico de la expresión. La transferencia semántica que ocurre en (222a), por ejemplo, podría ilustrativamente ser representada como en (223).

(223)

Construcción Meronímica Uso Literal				Construcción Meronímica Uso Transferido
todo		**parte**		**entidad independiente**
xama		*=nasi*		*xama=nasi=ø*
'Tapir'		'Vejiga'		'Una pelota grande'
		[+esférico]	metáfora →	[+esférico]
[+tiene grande]	vejiga		metáfora →	[+grande]

En otros casos, mientras tanto, pueden intervenir otros rasgos diferentes a los de [forma]. En (224), por ejemplo, presento una construcción meronímica metafórica utilizada para nombrar un fruto del género *Tabernaemontana.* Ese fruto tiene la forma ovalada cuando está brotando y adquiere un aspecto perfectamente esférico cuando está maduro. La expresión metafórica que designa ese fruto literalmente tiene el sentido de 'testículo de pecarí'.

(224) a. *warë=wathëmo=ø*
pecarí=testículo=SG
'Un tipo fruto comestible (*Tabernaemontana sananho*)' (*lit.* 'testículo de pecarí').

Aunque efectivamente participe en la transferencia metafórica el rasgo [+esférico] o [+ovalado], que prové el sustantivo del Tipo 2, *=wathëmo* 'testículo', los hablantes nativos reportan que hay otro motivo para que se haya elegido ese determinado sustantivo del Tipo 2, 'testículo', y no otro que también tiene el rasgo [+esférico] en su constitución, como *=mamo* 'ojo'. Según ellos, la razón de esa elección se debe a que la pulpa de este fruto tiene una textura particular además de presentar una resina pegajosa entre la cáscara y la pulpa. Los testículos de animales, por su parte, tienen una carne de textura particular que es significativamente diferente de las demás partes de su cuerpo. En esta transferencia semántica, por lo tanto, se seleccionan los rasgos de forma [+esférico] y de textura [+textura singular de la carne] del sustantivo del Tipo 2 para la metáfora. La transferencia podría estar representada como en (225)

(225)

Construcción Meronímica Uso Literal		Construcción Meronímica Uso Transferido
Todo	**parte**	**entidad independiente**
Warë	*=wathëmo*	*warë=wathëmo=ø*
'Pecarí'	'Testículo'	'Fruto de la especie *Tabernaemontana sananho*'
	[+esférico] —metáfora→	[+esférico]
	[+textura singular de la carne] —metáfora→	[+textura singular de la pulpa]
[+tiene testículos grandes]	—metáfora→	[+del tamaño de un testículo de pecarí]

Ese sustantivo del Tipo 2 fue encontrado en otras dos construcciones merónimicas en sentido metafórico que también son usadas para designar frutos. Uno de esos frutos también es del género *Tabernaemontana* (226a). Los tres frutos son esféricos, presentan la resina pegajosa en la

cáscara y la textura de su pulpa se considera particular. No voy ahondar en ese asunto ahora, pero adelanto que ese tipo de replicación de metáforas con el mismo sustantivo del Tipo 2, y con los mismos rasgos semánticos destacados, será el *contexto de cambio* de uno de los caminos de gramaticalización de los sustantivos del Tipo 2 cuando pasan a ser CLN. Este asunto será tratado en detalles en el Cap. 5 (§5.4.3).

(226) a. *warõ=wathëmo=ø*
hombre=testículo=SG
'Un tipo de fruto comestible (*Tabernaemontana sp*.)'(*lit.* 'testículo de hombre').

b. *paxo=wathëmo=ø*
mono_araña=testículo=SG
'Un tipo fruto comestible (*Pouteria caimito*)' (*lit.* 'testículo de mono araña').

Otro tipo de rasgo registrado en las metáforas con partes del cuerpo fue el de [sustancia], como se observa en los ejemplos de
(227) que designan líquidos.

(227) a. *yaarema=nasipë*
perezoso_de_tres_dedos=orina
'Lluvia que pasa rápido, o que acaba y empieza intermitentemente'

b. *herona=nasipë*
personaje_mítico=orina
'Gasolina' (*lit.* 'orina de Herona').

En los dos ejemplos, el sustantivo del Tipo 2 es el mismo, *=nasipë* 'orina', y aporta el mismo rasgo [+líquido] para la metáfora. Los demás rasgos que participan de la trasferencia semántica son proporcionados por el sustantivo del Tipo 1. En el caso de (244a), por ejemplo, el sustantivo *yaarema* 'perezoso de tres dedos' transfiere los rasgos [+pasajero], [+en poca cantidad], [+intermitente] a el sentido usado para designar el evento natural. Esos rasgos están asociados al perezoso porque se dice que ese animal, que cuando está acosado y a punto de ser capturado se orina con chorros intermitentes y sin mucha cantidad de líquido. La representación de esa transferencia semántica sería como en (228).

(228)

Construcción Meronímica Uso Literal		Construcción Meronímica Uso Transferido
Todo	**parte**	**entidad independiente**
yaarema	*=nasipë*	*yaarema=nasipë=ø*
'Perezoso de tres dedos'	'Orina'	'Lluvia que pasa rápido, o que acaba y empieza intermitentemente'
	[+líquido] — metáfora →	[+líquido]
[+cuando está acosado orina en chorros intermitentes]	— metáfora →	[+intermitente]
	— metáfora →	[+pasajero]
[+orina en poca cantidad]	— metáfora →	[+en poca cantidad]

El rasgo [color] también fue identificado en algunas metáforas dentro de la construcción meronímica, como los ejemplos presentados en (229).

(229) a. *yãpi=mamo=ø*
trompetero_aligrís=ojo=SG
'Fruto (*Margaritaria nobilis*)' (*nota:* es azulado cuando está maduro como las plumas del cuello del trompetero).

b. *xama=moka=ø*
tapir=glande/pene=SG
'Mataguaro (*Crenicichla spp.*)' (*nota:* pez más largo que ancho, tiene la cabeza roja).

c. *tëpë=xina=kɨ*
oso_hormiguero=SG=cola=PL
'Hongo utilizado para tejer figuras en canastos' (*nota:* son negros y nacen en colonia como manojos que se parecen a la cola del oso hormiguero).

La contribución de cada constituyente de la FN meronímica literal a la transferencia semántica que se observa en el ejemplo (229a) podría estar representada como en (230)

(230)

Construcción Meronímica Uso Literal		Construcción Meronímica Uso Transferido
todo	**parte**	**entidad independiente**
yãpi	*=mamo*	*yãpi=mamo=ø*
'Trompetero aligrís'	'Ojo'	'Una pequeño fruto azul'
	[+esférico] —metáfora→	[+esférico]
[+tiene ojos pequeños]	—metáfora→	[+pequeño]
[+tiene plumas azules brillantes en el cuello y alas]	—metáfora→	[+azul]

Como mencioné anteriormente, en muchos casos la transferencia metafórica está asociada a una transferencia metonímica. Ese parece ser el caso del ejemplo de (230) porque además del fruto del árbol *Margaritaria nobilis* que es esférico y pequeño, como los ojos del trompetero aligris, y azul, como las plumas características de su cuello y alas, se dice que el ave considera a este fruto como uno de sus alimentos predilectos. Por lo tanto, al sentido metafórico de la expresión meronímica estaría asociado a un sentido extendido metonímicamente. Es decir, se nombra lo 'consumido' con el nombre del 'consumidor'. En este caso, la metonimia está mezclada o superpuesta a la metáfora. Presento en (231) la representación de esa doble transferencia semántica. Note que en la transferencia metonímica, los rasgos seleccionados en el sentido literal tienen valores opuestos en el sentido transferido (consumidor-consumido).

(231)

Construcción Meronímica Uso Literal		Construcción Meronímica Uso Transferido
Todo	**parte**	**entidad independiente**
Yãpi	*=mamo*	*yãpi=mamo=ø*
'Trompetero aligrís'	'Ojo'	'Una pequeño fruto azul' (*Margaritaria nobilis*)
	[+esférico] —metáfora→	[+esférico]
[+tiene ojos azules]	—metáfora→	[+azul]
[+tiene ojos pequeños]	—metáfora→	[+pequeño]
[+se alimenta de frutos de *Margaritaria nobilis*]	—metonimia→	[+es alimento del ave trompetero aligris]

Este tipo de transferencia metonímica que acumula en el sentido transferido una información ecológica es relativamente frecuente entre los nombres de frutos y hongos. Este no es un recurso disponible solamente en las composiciones meronímicas sino que también se observa en sustantivos del Tipo 1 afuera de las composiciones. Por lo general, y como en el caso (231), esos sustantivos designan literalmente a un animal, (232a), y en su sentido transferido designan un fruto apreciado por ese animal, (232b).

(232) a. *amatha=a*
lapa=SG
'Una lapa, paca (*Cuniculus paca*)'.

b. *amatha=a*
fruto=SG
'Fruto comestible (*Duguetia stelechantha*)' (*nota:* es comida de la paca/lapa).

La representación de esa transferencia metonímica sería como en (233)

(233)

Sentido Literal		Sentido Transferido
todo		**entidad independiente**
amatha=a		*amatha=a*
'Una paca/lapa'(*Cuniculus paca*)		'Un fruto' (*Duguetia stelechantha*)
[+se alimenta de frutos de *Duguetia stelechantha*]	metonimia ⇢	[+es alimento de paca/lapa (*Cuniculus paca*)]

Note que la metonimia observada en (233) es idéntica a la observada en (231) y que efectivamente existe una superposición de transferencias semánticas en (231). La información transferida en la metonimia del tipo consumidor-consumido, a pesar de ser la más frecuente, no es la única utilizada en las transferencias. En (234), por ejemplo, además de la metáfora de forma y textura que el sustantivo del Tipo 2 *=aka=si* 'piel de lengua' aporta a la transferencia semántica, el sustantivo del Tipo 1 designa el nombre del pájaro, *pokara* 'corcovado común', cuyo canto se asocia al inicio de la temporada de hongos *Pleurotus flabellatus*. Así el anunciado (el hongo) está nombrado con el nombre de su anunciante (el pájaro).

(234) *pokara=aka=si=ø*
corcovado_común(ave)=lengua=piel=SG
'Hongo comestible' (*Pleurotus flabellatus*).

La ilustración de esas transferencias podría ser como en (235).

(235)

Construcción Meronímica Uso Literal		Construcción Meronímica Uso Transferido
Todo	**parte**	**entidad independiente**
Pokara	*=akasi*	*pokara=aka=si=ø*
'Corcovado común' (*Odontophorus gujanensis*)	'Piel de la lengua'	'Hongo comestible' (*Pleurotus flabellatus*).
	[+delgado] --metáfora-->	[+delgado]
	[+textura levemente áspera] --metáfora-->	[+textura levemente áspera]
	[+bordes redondeados] --metáfora-->	[+bordes redondeados]
[+su canto anuncia el brote de los hongos *Pleurotus flabellatus*]	--metonimia-->	[+brota después del canto del corcovado (*Odontophorus gujanensis*)]

En otros casos, la información transferida metonímicamente está relacionada con la medicina o la hechicería. El hongo que recibe el nombre de 'oreja de Tiriri', (236), por ejemplo, es utilizado como medicina contra los padecimientos de los que están siendo atacados por el 'espíritu de la obscuridad', *Tiriri*. Éste es un espíritu antropófago que acomete a los que infringieron los tabús de incesto. Para el tratamiento, se quema el hongo y se la hace oler el humo al paciente. La relación de contigüidad entre el referente fuente y el referente blanco de la transferencia metonímica es del tipo agente patológico-medicina/antídoto.

(236) *titiri=yamaka=ki*
personaje_mítico=SG=oreja=PL
'Hongo medicinal / de hechicería (*Amauroderma camerarium*)'

La representación esquemática de esa composición meronímica con sentido transferido sería como en (237).

(237)

Construcción Meronímica Uso Literal		Construcción Meronímica Uso Transferido
Todo	**parte**	**entidad independiente**
Titiri	*=yamaka=kɨ*	*titiri=yamaka=kɨ*
'Espíritu de la obscuridad'.	'Orejas'	'Hongo medicinal / de hechicería (*Amauroderma camerarium*)'
	[+protuberancia lateral] — metáfora →	[+protuberancia lateral[14]]
	[+bordes redondeados] — metáfora →	[+bordes redondeados]
[+ataca personas que comenten incesto]	— metonimia →	[+es medicina contra ataques de *Titiri*]

En algunos casos los rasgos semánticos transferidos en la metonimia mezclan información sobre la historia y ecología de la región. Ese es el caso de la expresión meronímica que designa al 'pez ángel', una especie de la familia de los cíclidos (de la tilapia) con poco interés económico para los yanomami. La expresión que designa ese pez literalmente significa 'esperma de minero', (238). Según las explicaciones unánimes de los hablantes nativos entrevistados, la metáfora se basa en las explicaciones sobre la ecología de los ríos y lagunas de la región. De acuerdo con los yanomama, y por alguna razón desconocida, el 'pez ángel' (*Pterophyllum altum*) se reprodujo de manera extraordinaria en los enormes hoyos dejados por los mineros que invadieron Papiu en los fines de los años 1980 y que hoy son lagunas eventualmente utilizadas como sitio de pesca. Según las generaciones más antiguas, los yanomami ya conocían este pez, pero era mucho menos abundante. La especie era nombrada con el término *poo=kosi* que designa de manera genérica a todas las diferentes especies de la numerosa familia de los cíclidos.

(238) *karĩpero=moupë*
minero=esperma
'Pez ángel (*Pterophyllum altum*)' (*lit.* 'esperma de minero').

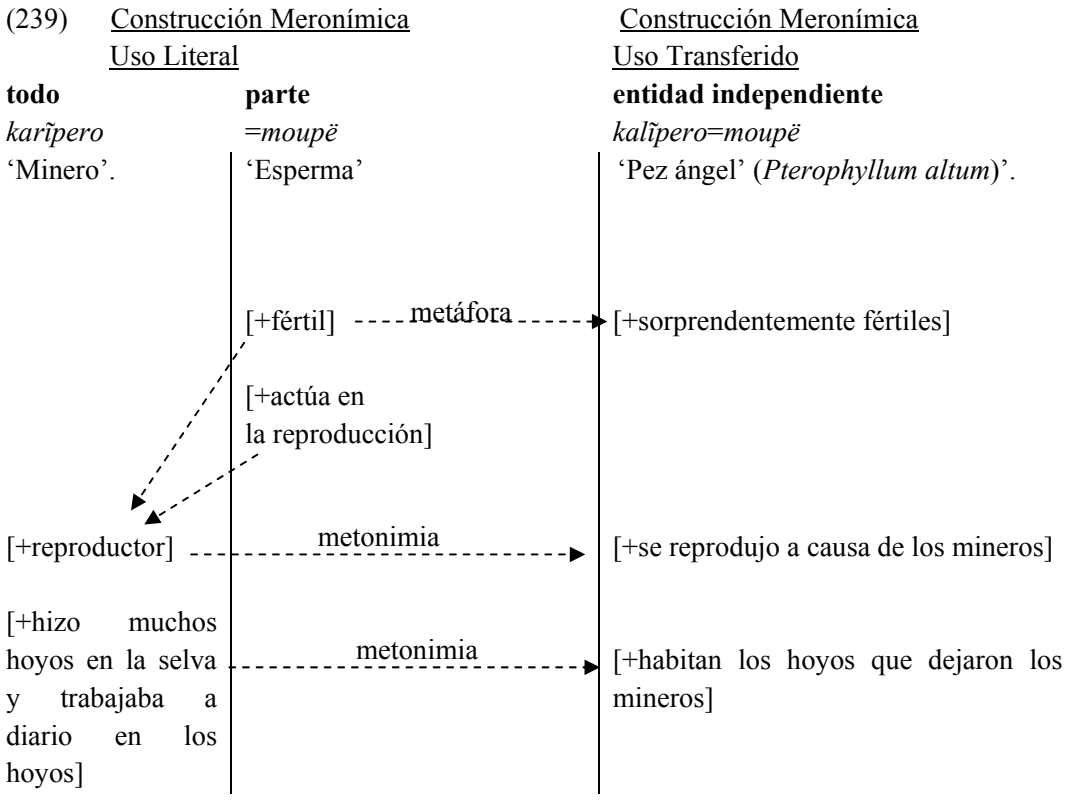
En este caso, la transferencia metonímica se basa en una percepción de contigüidad entre el referente fuente y blanco de la operación: los mineros hicieron los hoyos, luego abandonaron los hoyos que se llenaron de agua, donde con el paso del tiempo se reprodujeron los peces-ángeles. En

[14] Nacen en troncos caídos y podridos. Nacen lateralmente a los troncos.

otras palabras, se nombra la entidad con el nombre de otra entidad que fue responsable o favoreció su reproducción extraordinaria, algo como nombrar la 'criatura' ('reproducido') con el nombre del 'creador' ('reproductor').

De manera similar a lo que vimos en otras composiciones meronímicas, esa transferencia metonímica no es, sin embargo, 'pura', o más bien, no es la única transferencia semántica de la construcción. Hay también una metáfora. Veremos que en este caso la metáfora *favorece* la existencia de la extensión metonímica. Eso porque el 'pez-ángel' no fue nombrado simplemente con el sustantivo 'minero', *karĩpero*, sino por la expresión meronímica 'esperma de minero'. Observe en (239), el sustantivo del Tipo 2 dona, por una transferencia metafórica, el rasgo [+fértil] al sentido de la expresión como 'pez ángel'. Note que el rasgo se hiperboliza en el sentido transferido. Por otra parte, la elección de ese sustantivo del Tipo 2 con los rasgos [+actúa en reproducción] y [+fértil] destacados activa el rasgo [+reproductor] del sustantivo *karĩpero* 'minero'. La metáfora así clarifica o subraya el tipo de relación metonímica que existe entre los 'mineros' y los 'peces-ángeles'. Note que, en la extensión metonímica, ese rasgo [+reproductor] activado en el sustantivo *karĩpero* 'minero', en su sentido literal, se vuelve [+reproducido] en la expresión meronímica en su sentido transferido de 'pez-angel'. La representación en (239) ilustra los rasgos semánticos seleccionados en esa transferencia.

(239)



Como he mencionado, este tipo de extensión semántica es un mecanismo muy productivo para formar nuevos sustantivos en YMA. En (239), como vimos, tenemos incluso un ejemplo de una construcción metafórica en la que participa un neologismo reciente (*karĩpero* 'minero' > portugués *garimpeiro*) como el sustantivo del Tipo 1 de expresión meronímica literal. En (240) presento otro ejemplo de neologismo reciente participando en una construcción de este tipo.

(240) *karaka=hemaka=si=ø*
gallina=nuca=piel=SG
'Fruto comestible (*Rheedia benthamiana*)

La ocurrencia de esos términos indica, por un lado, la vitalidad sincrónica del mecanismo, además indica que esas construcciones específicas son relativamente recientes en la lengua. Eso porque aparte de ser un neologismo en sí, tiene un neologismo en su composición. La construcción meronímica de (240), 'cresta de gallina', con uso metafórico para designar el 'fruto' no puede, obviamente, ser más antigua que el neologismo que participa de esa expresión (*karaka* 'gallina'). Se debe observar, asimismo, que el referente nombrado con ese neologismo es un fruto comestible y nativo de la región Papiu. Eso es interesante porque se trata de un referente presuntamente conocido y estable. Las preguntas que surgen son: ¿Por qué entonces nombrar un referente conocido con un neologismo reciente? ¿Será que ese neologismo reciente se constituyó en uno poderoso término que, por medio de la metáfora, sustituyó a un antiguo término tradicional para nombrar al mismo referente?

Creo que puede haber una presuposición falsa para las preguntas anteriores. Efectivamente, el fruto *Rheedia benthamiana* es nativo de Papiu, pero los grupos yanomami que viven hoy en esa región no lo son. Los ancestros de las comunidades de Papiu empezaron a migrar de las montañas, de la región por donde pasa el río Maraxiu, en los años 40s (do Pateo, 2005: 60) y efectivamente sólo ocuparan Papiu en la década de los 50s del siglo pasado (cf. §1.5.1). Diversos autores han subrayado las grandes diferencias ecológicas que contrastan las regiones de las montañas de las regiones bajas (Albert, Milliken, Gomez-Goodwin, en prensa). Hay diversas especies que no existen en las montañas y otras que solamente se encuentran allá. No tengo datos que permitan categóricamente afirmar que este fruto no es encontrado en las montañas. Sin embargo, sí tengo evidencias de que ése puede ser el caso. La primera evidencia es que el único estudio de relativa extensión sobre la etnobotánica de los yanomami de las montañas (Albert, Milliken, Gomez-Goodwin, en prensa), no registra ningún nombre para árboles o frutos del género *Rheedia*. Es decir, en esa investigación no se registró ninguna especie siquiera parecida (del mismo género) en esa región. Obviamente que no se puede afirmar que, porque no se registró, no existe el vegetal. Sin

embargo, en los demás estudios de etnobotánica que se condujeron en las regiones bajas, especies del género *Rheedia* están registradas. Y lo que es más curioso, en cada una de las regiones bajas, cada grupo yanomami utiliza metáforas de construcciones meronímicas diferentes para designar especies del género *Rheedia*. En (241) presento ejemplos de nombres recolectados en la comunidad de Watoriki, de habla yanomae (YAE) (Albert, Milliken, Gomez-Goodwin, en prensa, cf. Anexos) y, en (242), términos encontrados en la comunidad de Mahekoto, en el Alto Orinoco, de habla yanomami (YMI) (Mattei-Müller, 2007: 612). En (243) presento el término YMA que designa otro fruto del género *Rheedia*.

(241) a. *karaka=ureme=si=ø*
YAE gallina=cuello=piel=SG
'Fruto comestible (*Rheedia benthamiana*) (*lit.* 'piel de cuello de gallina').

b. *oru=he=ø*
serpiente=cabeza=SG
'Fruto comestible (*Rheedia benthamiana*) (*lit.* 'cabeza de cobra').

(242) a. *yaruxe=wathemo=ø*
YMI cuatí=testículo=SG
'Fruto comestible (*Rheedia macrophylla*) (*lit.* 'testículo de cuatí').

b. *paxo=ahu=ø*
mono_araña=capullo =SG
'Fruto comestible (*Rheedia sp.*) (*lit.* 'capullo de mono araña').

c. *paxo=moka=ø*
mono_araña=glande=SG
'Fruto comestible (*Rheedia sp.*) (*lit.* 'glande mono araña').

(243) *opo=moxi=ø*
YMA armadillo=pene=SG
'Fruto comestible (*Rheedia macrophylla*) (*lit.* 'pene de armadillo').

De eso se puede inferir que o no existe una antigua raíz yanomami para el término, o que, en todos esos diferentes lugares, metáforas diferentes sustituyeron a esa raíz. Opto por la primera alternativa analítica porque no creo que diferentes metáforas en diferentes lugares, y casi simultaneamente (note en (241a) el uso de *karaka* 'gallina' también en la expresión yanomae), hayan sustituido a un término antiguo. Considero que se trata, por lo tanto, de un neologismo creado para nombrar un *referente nuevo*, una especie de fruto que no se encuentra en las montañas. Como señalé anteriormente, eso todavía es una hipótesis que merece un esfuerzo de verificación. Subrayo solamente el potencial que representaría una investigación comparativa de esas construcciones

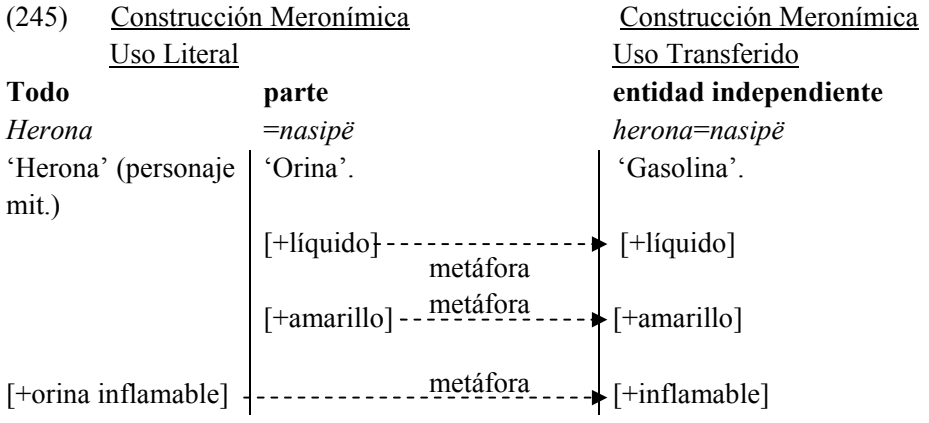
metafóricas en diversos dialectos articulada con datos sobre las diferencias ecológicas de las montañas y de las planicies, además de datos históricos y de migración de esas poblaciones. Creo que ese tipo de investigación multidisciplinaria sobre este tema en especial podría generar análisis e informaciones que solamente esta metodología puede proporcionar.

En otros casos, para identificar los rasgos que son transferidos en la metáfora es necesario recurrir a informaciones de la mitología yanomami. El término para nombrar la gasolina en YMA es un ejemplo, (244).

(244) *herona=nasipë*
personaje_mitológico=orina
'Gasolina' ('orina de Herona').

En este caso los rasgos transferidos en la metáfora son [+líquido] [+inflamable] y posiblemente [+amarillo]. Los rasgos [+líquido] y [+amarillo] se los prove en la transferencia el sustantivo del Tipo 2 *=nasi* 'orina' con su sentido abstraído de 'líquido' o 'líquido amarillo'. Sin embargo, para identificar el rasgo [+inflamable] y, por lo tanto, "entender" toda la metáfora, se hace necesario saber que *Herona* es el nombre de un personaje de la mitología yanomami que atacó de manera implacable a los yanomami *waika=pë* con su orina inflamable/corrosiva en el tiempo mitológico. En resumen, la historia mitológica cuenta que *Herona* olía muy mal y que por ello los *waika=pë* nunca le invitaban a fiestas *reahu*. Cuando *Herona* se dio cuenta que los *waika=pë* estaban organizando una nueva fiesta, él decidió vengarse. Primero esperó que los hombres salieran de cacería ceremonial, *henimuu,* y cuando en la casa estaban solo las mujeres, niños y ancianos, se acercó al sitio y empezó a lanzar su orina que calcinó inmediatamente a todos los habitantes. Se dice que su orina era tan potentemente inflamable que cuando los hombres regresaron de la cacería no encontraron ni las cenizas de los muertos preservadas. De este modo, la transferencia semántica estaría representada como en (245).

(245)



Otro ejemplo similar que recurre a una referencia mitológica para entender la construcción meronímica es el término utilizado para 'cavador', (246).

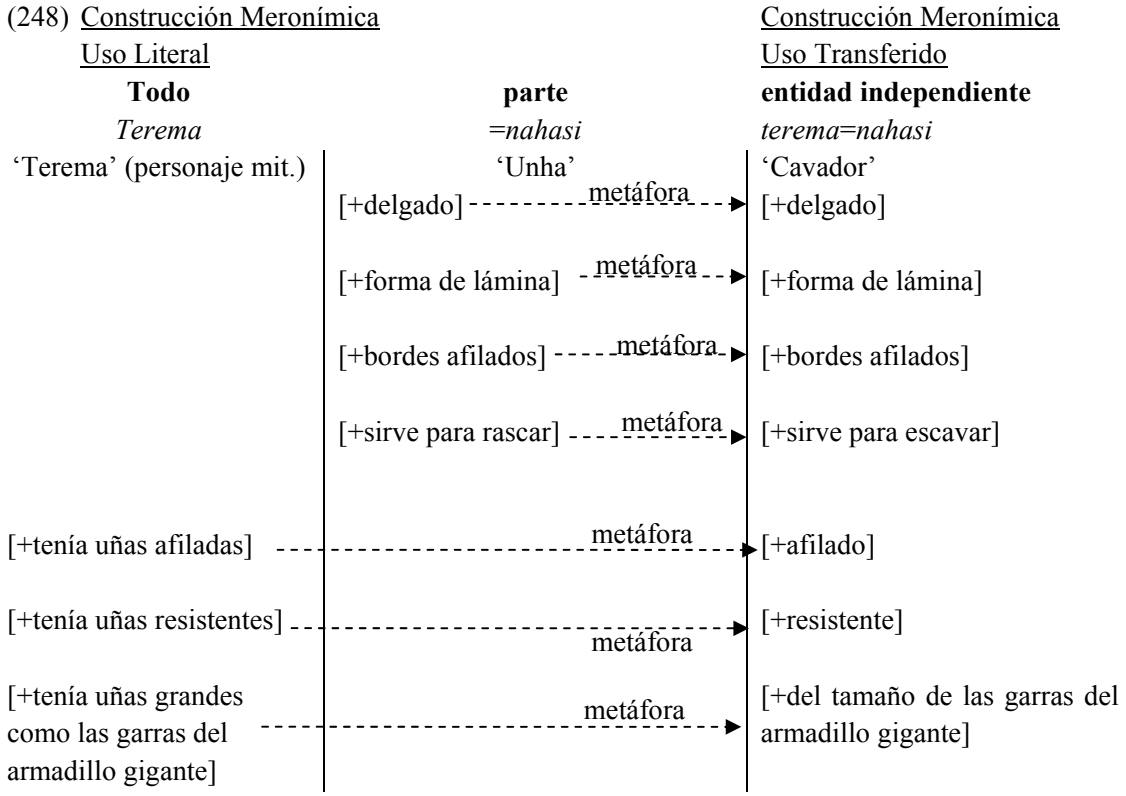
(246) *terema=nahasi=ø*
personaje_mitológico=uña=SG
'Cavador' (*lit.* 'uña de Terema').

En la mitología yanomami, *Terema* fue una joven muchacha que no obedeció las instrucciones de su madre de mantener las manos metidas debajo de las axilas durante los días de guardar durante la primera menstruación. Debido a la infracción de la regla, los dedos de una de sus manos empezaron a pegarse uno al otro, las uñas empezaron a crecer hasta que su mano se convirtió en una garra similar a la del armadillo gigante. Cuando le sucedió eso, la muchacha escondió su deformación manteniendo sus manos en las axilas. De forma secreta, la muchacha descubre que su mano-garra tiene ciertos usos, como tallar ramas y agarrar cangrejos, y por eso empieza a afilar constantemente su uña en una piedra, pero siempre en secreto. Cierta vez sale a recolectar frutos con su hermana, su cuñado y su hija pequeña. En la recolección ocurrió un accidente y la hija de su hermana es herida por la mano de Terema. Cuando la niña empieza a llorar, la hermana se enfurece con Terema. Terema entonces clava sus uñas en su cuñado y su hermana, los mata, les chupa toda la sangre, los corta en pedacitos y oculta sus restos en el fondo de un canasto con frutas, *hai kɨkɨ*. Otros miembros de la comunidad después descubren el acto antropofágico y, por medio de una trampa logran lanzar a Terema al fuego y matarla (Albert, 1990: 471-2, en Wilbert y Simoneau (eds.)). Obviamente, que ese tipo de referencia a la mitología, (244) y (246), o a la historia, (238), imprime un cierto "riesgo" a la vitalidad plena de la metáfora. Es decir, para que la expresión sea reconocida como una metáfora es necesario que el hablante pueda reconocer el 'sentido literal' de ese término; y para identificar el 'sentido literal' del término es necesario, a su vez, conocer esas referencias mitológicas. Si no se reconoce el 'sentido literal', la metáfora está muerta. Efectivamente, muchos niños y algunos jóvenes entrevistados no conocían la historia de *Terema* y mucho menos pudieron explicar el porqué del nombre '*uña de Terema*'. Cabe mencionar que hay otros sinónimos que son usados de forma alterna para designar esta herramienta agrícola traída por los extranjeros. En (247), por ejemplo, presento otra construcción metafórica (también una metáfora de forma) usada con el sentido de 'cavador'. Sin embargo, el término de (246) es hoy el sinónimo más usado en Papiu para designar el 'cavador' por todas las generaciones, incluso por las que todavía desconocen la historia de *Terema*.

(247) *oko=husi=ø*
cangrejo=caparazón=SG
'Cavador' (*lit*. 'caparazón de cangrejo').

Para algunos hablantes, por lo tanto, la expresión *terema=nahasi* es una expresión que en su sentido literal nombra al referente 'cavador', así como *herona=nasipë* significa simplemente 'gasolina'. Sin embargo, aunque la metáfora no sea completamente recuperable para esos hablantes, estoy asumiendo que en la construcción metafórica los rasgos seleccionados por el sustantivo del Tipo 2 se mantienen, aunque la metáfora completa ya no sea transparente. En (248) presento una representación de la transferencia semántica de la construcción meronímica hacia su sentido como 'cavador' para los hablantes que tienen conocimiento del personaje *Terema*.

(248)



Por otro lado, en (249), presento la representación semántica de la forma para quienes la construcción *terema=nahasi* tiene solamente un sentido literal y significa 'cavador'.

(249) Construcción en Sentido Literal

entidad independiente

terema	*=nahasi*
'[...]'	'Unha'
[...]	[+delgado]
[...]	[+forma de lámina]
	[+bordes afilados]
	[+sirve para rascar]

'Cavador'

Como sugiere la ilustración de (249), aunque el sentido literal original ('uña de la personaje mitológica Terema') no exista para este tipo de hablante, algunos rasgos que se destacarían en la construcción meronímica potencialmente pueden todavía ser preservados. Eso es posible porque los rasgos semánticos prototípicamente asociados a los sustantivos del Tipo 2 en las transferencias semánticas son rasgos que expresan propiedades *físicas* del referente. Esas propiedades son, por lo tanto, recuperables por la experiencia objetiva del hablante, aun cuando la metáfora ha muerto.

Procesos similares de obscurecimiento del significado han ocurrido en otras muchas construcciones que originalmente eran una metáfora de una construcción meronímica literal. Ese puede ser el caso de expresiones que formalmente se parecen a una expresión meronímica, porque incluyen en su estructura a un clítico que es un sustantivo del Tipo 2 ligado a una raíz libre, pero que no tienen un sentido literal ni metafórico claramente identificables, (250). Este tipo de construcciones es relativamente numeroso en la lengua. Note que en todos los casos de (250), quizás con excepción de (250f) y (250g), se puede proponer una metáfora de forma que incluye un sustantivo del Tipo 2. Es decir, los pares 'el pene'/'el rayo del sol', 'cabeza'/'fruto redondo', 'intestino'/'lombriz de tierra', 'lengua'/'raya', 'lengua'/ 'vaina plana y redondeada' tienen rasgos de forma similares o mínimamente relacionables.

(250) a. *pori=moxi=ø*
xxx=pene=SG
'Luz del sol', 'rayo de sol' (*lit.* 'pene de xxx').

b. *xõra=he=ø*
xxx=cabeza=SG
'Fruto de una especie de árbol' (*Plukenetia abutaefolia*) (pez) (*lit.* 'cabeza de xxx') (*nota:* fruto redondo)

c. *ikõroma=xi=kɨ*
xxx=intestino=SG
'Lombriz de tierra (chica)' (*Lumbricus sp.*) (*lit.* 'intestino de xxx')

d. *yãmara=aka=ø*
xxx=lengua=SG
'Raya' (*Potamotrygon spp.*) (pez) (*lit.* 'lengua de xxx').

e. *ama=aka=ø*
xxx=lengua=SG
'Fruto de un árbol' (*Elizabetha princeps*) (fruto) (*lit.* 'lengua de xxx') (*nota*: el fruto es una vaina plana, por lo general redondeada pero puede presentarse alargada).

f. *sitipari=husi=ø*
xxx=caparazón=SG
'Saltador de garganta canela (*Saltator maximus*)' (ave) (*lit.* 'caparazón de xxx'???).

g. *hiyomori=moxi=ø*
xxx=pene=SG
'Formicario capirrojo (*Formicarius colma*)' (ave) (*lit.* 'pene de xxx'???).

En otros casos, aunque se pueda identificar los constituyentes de la construcción meronímica, el sentido literal que se puede atribuir a esa construcción es polémico, y muchas veces discutido por los hablantes, (251). En esos casos, es posible que transferencias metafóricas y metonímicas, basadas en rasgos no solamente de [forma], hayan ocurrido originalmente pero que ya no son reconocibles sincrónicamente. El obscurecimiento de los rastros de esas transferencias genera la disputa sobre el sentido literal y metafórico que el investigador puede atribuir a las expresiones.

(251) a. *hoo=moxi=kɨ*
puma_sobrenatural=pene=PL
'Coral' (*Micrurus sp Erythrolamprus sp., Oxyrhopus sp*.)' (*lit.* 'pene del puma sobrenatual'?).

b. *sirosiro*[15]*=usi=ki*
golondrina=tibia/miembros_inferiores=PL
'Cachipolla, libélula (*Libelulidae*)' (*lit.* 'tibia de golondrina'?).

c. *nara=xi*[16]*=ø*
tlacuache=intestino=SG
'Fruto de achiote (*Bixa orellana*) (*lit*. 'intestino de tlacuache'?) (*nota1:* la semillas son usadas como tintura roja; *nota2*: en un episodio de la mitología yanomami, es con la sangre del tlacuache que los animales adquirieron el rojo de sus plumas, piel, escamas o ojos).

d. *wãro=u*[17]*=ø*
hombre=tibia/pierna=SG
'Fruto comestible (*Couepia caryophylloides*)' (*lit.* 'tibia de hombre'?).

e. *paxo=u=ku*
mono_araña=tibia/miembros=PL
'Insecto palo (Phasmatodea)'/ 'mantis' (Mantodea) (*lit.* 'miembros de mono araña'?).

Las construcciones presentadas en (250) y (251) son metáforas muertas. Vimos en (246), un ejemplo de metáfora que está viva para algunos hablantes pero muerta para otros. Vimos en ese caso que, aun para los hablantes que no reconocen la metáfora, la forma no es completamente obscura semánticamente porque los rasgos semánticos que aportan el sustantivo del Tipo 2 de la construcción (sustantivo que es la parte reconocible de la expresión) son rasgos que expresan propiedades físicas, principalmente forma. El ejemplo (252) ilustra una construcción metafórica aparentemente muerta para todos los hablantes de Papiu que no se basó originalmente en rasgos de forma y que, por ello, es una palabra oscura (además del significado literal 'cabezón turero'). Cabe mencionar que este término, *huturea=nakasi*, es el único vocablo disponible en YMA para designar el ave 'cabezón turero'. De los hablantes entrevistados, ninguno pudo atribuir o reconocer una metáfora activa que explicara los formantes de esta expresión. Sin embargo, creo que sí hay evidencias que permiten suponer que ese término, que para muchos tiene solamente un sentido literal y significa 'cabezón turero', tiene su origen en una construcción meronímica metafórica que sincrónicamente está muerta en Papiu.

(252) *huturea=nakasi*
'Cabezón turero (*Capito niger auratus*)' (ave).

[15] Esa forma estaría con la [s] de *=usi* asimilada. La forma para 'golondrina' sin asimilación es *xiroxiro*.
[16] En el Capítulo 4, presento una otra interpretación para el significado de esa forma.
[17] En el Capítulo 4, presento una otra interpretación para el significado de esa forma.

Literalmente el término *=nakasi* designa 'labios vaginales', de *=na* 'vagina' y *=kasi* 'labio'. El término también es usado como vocativo para llamar a las niñas pequeñas, principalmente cuando son hijas o hermanas menores. El término también se usa para referirse a las niñas pequeñas como sustantivos en función no vocativa. En este uso el término *=nakasi* se diferencia de los demás términos de parentesco, porque se comporta como un legítimo sustantivo del Tipo 2, en todas sus propiedades. Esto significa que en la construcción de parentesco, el término no toma los pronombres posesivos *ipa* 'mi' y *aho* 'tu', no se deriva con el clitizador *=pë* y no cambia su forma con las diferentes personas que lo poseen. Las construcciones de parentesco con *=nakasi* se parecen por lo tanto a construcciones meronímicas, porque el término se liga, sin marca adicional, directamente como enclítico a los pronombres personales de absolutivo (para la 1ª y 2ª personas) o a los sustantivos del Tipo 1 (para la 3ª personas). El uso del término *=nakasi*, en lugar de las palabras *thëëa* 'hija' y *ami* 'hermana', imprime afectividad y familiaridad al enunciado. Creo que es en este sentido que el término está usado en la expresión *huturea=nakasi*. El significado de la otra parte de la construcción, *Huturea*, es un poco más controvercial, porque en efecto nadie en Papiu pudo atribuir un significado a la forma. Sin embargo, en un relato sobre el enorme incendio que tuvo lugar en la Tierra Yanomami en 1998 (Kopenawa y Albert, en prensa), el líder y chamán Davi Kopenawa, de la comunidad de Watorikɨ, una comunidad históricamente aliada de Papiu, evoca a otro incendio que ocurrió en tiempos ancestrales en las montañas de la sierra Parima, donde los yanomami vivían entonces, para explicar el rol de una entidad espiritual de la selva y que puede ser el origen de la expresión. Allá en esas montañas todavía hoy existen, en medio de la selva espesa, extensiones relativamente grandes de sabana. Estos campos de sabana son las huellas contemporáneas de este antiguo y gran incendio. La selva que hoy existe allá sólo se ha recuperado por el trabajo incansable de *Në-roperi* 'el espíritu de la riqueza/fertilidad de la tierra' quien, desde que el incendio fue controlado por el héroe mitológico *Omama*, se dedica a replantar todos los días los árboles que fueran entonces destruidos. El incendio fue tan devastador que hasta hoy *Në-roperi* sigue trabajando sin haber concluido la tarea. De todos modos, en ese mismo relato, Kopenawa menciona el término *Huture* como un sinónimo, aparentemente menos frecuente, del espíritu *Në-roperi*.

Según la interpretación que estoy sugiriendo acá, la expresión *huturea=nakasi* 'cabezón turero (*Capito niger auratus*)' tiene una lectura literal con el sentido de 'hijita de Huture' o 'heremanita de Huture'. La vocal '*a*' que se observa en la expresión contemporánea tal vez tenga su origen en el morfema *-ama* /*-a* /*-ma,* (253), que está presente en la morfología de algunos nombres propios. Ese morfema, entre otras funciones, convierte un nombre común en un nombre propio. *Huture-a* o *Huture-ama* sería por lo tanto la 'persona-espíritu de la riqueza/fertilidad de la tierra'.

(253) *huture-a=nakasi*
personaje_mítico-NOMLZ.PROPIO=hermanita/hijita
'La hijita de Huturea/Hutureama'.

Otra interpretación posible para el origen de esa vocal es el clítico *=a* de singular que, como vimos, ocurre en algunas construcciones relacionales (meronímicas y genitivas). En este caso, la construcción original habría sido como en (254). Ese clítico posteriormente se habría incorporado a la raíz libre y de ahí se fosilizó en la construcción que designa el ave.

(254) *huture=a=nakasi*
personaje_mítico=SG=hermanita/hijita
'Hijita de Huture'.

Esta interpretación está apoyada en otros ejemplos de construcciones que expresan relaciones de parentesco usadas en contexto metafórico para designar una entidad independiente. El ave 'caracara negro' (*Daptrius ater*), por ejemplo, tiene el nombre (el único término) de 'yerno del tapir', (255). Se le llaman así porque individuos de esa especie frecuentemente se asocian a tapires en una relación simbiótica en la que el ave le saca las garrapatas y el tapir se las proporciona. Para los yanomami, la relación entre el ave y el tapir no es simbiótica sino más bien se trata de una de prestación de servicio. El carcara *trabaja* para el tapir. Acá hay que mencionar la institución del *suwahamuwei* que es el período inicial del matrimonio en el que el esposo debe vivir en la casa del suegro y trabajar para él y su comunidad. El rasgo semántico seleccionado en la transferencia es el [+trabaja para su suegro] que aporta el sustantivo derivado *=thãrisi=pë* 'yerno de' que tiene estatus de clítico (sustantivo del Tipo 2) en la construcción.

(255) *xama=a=thãrisi=pë*
tapir=SG=yerno=DERV
'Caracara negro (*Daptrius ater*)'. (*lit.* 'el yerno del tapir').

Note que la argumentación presentada sobre *huturea=nakasi*, indica el posible origen de la expresión pero no "explica" exactamente la metáfora. Para ello, sería necesario identificar los rasgos semánticos del sentido 'la hijita de Huture' que se transfirieron metafórica o metonímicamente al sentido de 'cabezón turero'. Los rasgos seleccionados en esa transferencia posiblemente expresan propiedades ecológicas de la especie que recibió la metáfora, sin embargo, sobre ello no dispongo de informaciones hasta la fecha. Esta metáfora es opaca porque el sentido de los dos elementos también es opaco. Eso se debe al tipo de rasgo semántico que fue destacado por la expresión en su uso original como metáfora. Probablemente los rasgos que aportan el sustantivo

del Tipo 2 en esa construcción específica no son rasgos que describen las propiedades *físicas* del ave. Probablemente los rasgos destacados fueron los que aportó el sustantivo derivado *=thãrisi=pë* 'yerno' en la construcción *xama=thãrisi=pë*, o sea, rasgos de propiedades funcionales y no físicas. Cuando el sustantivo del Tipo 2 aporta este tipo de rasgos es más factible que la expresión pierda completamente la transparencia de su sentido al morir la metáfora. En cambio, es más factible que se reconozca la metáfora cuando el sustantivo del Tipo 2 aporta rasgos seleccionados de propiedades físicas del referente, tales como su forma, sustancia, tamaño o color.

Otro ejemplo de ese obscurecimiento del sentido metafórico de la expresión porque la transferencia estaba basada en rasgos no físicos, es el que se presenta en (256). El sustantivo del Tipo 2 presentado acá significa algo como 'movimiento percibido', 'imagen/sonido/olor indistinto de algo', 'bulto'. Este sustantivo es utilizado frecuentemente en el contexto de la cacería, para referirse a los 'bultos' o 'sonidos indistintos' percibidos en la selva, así como para referirse al 'olor/sonido/imagen de los cazadores' que son percibidos por los animales. El significado literal de ese sustantivo del Tipo 2, por lo tanto, no tiene tantos rasgos concretos como otros sustantivos del Tipo 2, como *=he* 'cabeza', *=poko* 'brazo', *=mamo* 'ojo'. El término *=manaxi* no tiene, por ejemplo, rasgos semánticos de forma identificables. Tampoco tiene los de sustancia, tamaño, color muy definidos. Debido a la imposibilidad de seleccionar rasgos concretos en la transferencia metafórica, el sustantivo del Tipo 2 se vuelve completamente obscuro en la construcción cuando esa deja de ser una metáfora reconocible para el conjunto de hablantes. En este caso concreto ningún hablante pudo proporcionar un significado para el sustantivo del Tipo 1 de la construcción lo que imposibilita una lectura literal diferente del sentido indicado en (256). Es posible que se trate de un personaje mitológico no identificado en esta investigación. La palabra *kopeta* 'cucaracha' existe en una variedad distante de yanomami[18]. Además si el nominalizador *ma/a* estuviera ligado a *kopeta* 'cucaracha', el término podría designar a algún personaje mitológico que con el sentido de yanomami-cucaracha o aun representar el 'espíritu de la cucaracha' o 'el espíritu de alguna propiedad asociada a la cucaracha'. Bajo esta hipótesis la expresión meronímica literal y original del ejemplo (256) significaría algo como 'el bulto del espíritu de la cucaracha'. Esa interpretación, sin embargo, es pura especulación y la presento solamente con el propósito de mostrar como efectivamente puede tratarse de una metáfora muerta.

(256) *kopetema=manaxi=ø*
¿'espíritu_de_la_cucaracha'?=bulto=SG
'Termita de cabeza negra abdomen blanco, tiene una especie de miel comestible'. (*lit.* 'el bulto del espírito de la cucaracha')

[18] El yawari de Ajarani (investigación personal), lengua del grupo ninam/yanam.

En resumen, en mi análisis estoy considerando que las expresiones meronímicas que indican entidades independientes son *metáforas* y que, en ese sentido, el referente nombrado no es efectivamente una parte de otra entidad. Muchas veces, la expresión contiene un cúmulo de información sobre la mitología, la historia o algún aspecto de la ecología relacionada al referente. Esas informaciones pueden *relacionar* explícitamente los referentes blanco y fuente de la transferencia, como en los casos en (231) y (233), en los que el ave *trompetero aligris* aprecia la fruta que lleva su nombre, *yãpi=mamo*, así como la 'lapa', *amatha*, nombra el fruto del que se alimenta ese mamífero. Hay una relación de contigüidad entre los dos referentes. Sin embargo, la relación de contigüidad que permite el sentido transferido nunca es del tipo todo-parte, pese a que en sentido literal sean expresiones meronímicas, es decir, de todo-parte. Estoy diciendo con eso que no considero que cuando un yanomama pesca a un 'pez ángel', el pescador efectivamente crea que ha sacado un 'esperma de minero' *transfigurado* materialmente en pez. Tampoco estoy implicando en mi análisis que los yanomami consideran que la 'gasolina' que traen los no indígenas a la región para mantener los generadores de energía de los puestos de salud efectivamente sea 'orina de Herona', en un sentido literal. Tampoco pienso que los yanomami de Papiu crean que los 'insectos palos' sean 'los miembros de un mono araña' o que los 'testículos de un pecarí' se materializaron en los frutos del árbol *Tabernaemontana sananho*. Considero, en cambio, que se trata de una figura de lenguaje, un recurso lingüístico disponible en la lengua a que acceden conscientemente los hablantes del idioma con diversas finalidades, entre ellas, la de crear nuevas palabras.

Estas notas pudieran dar la impresión de una cautela innecesaria. Sin embargo, hago explícito mi postura analítica porque, en efecto, hay casos que contradicen esa afirmación. En esos casos contradictorios, que voy a considerar como excepciones, se observa una transferencia no solamente de rasgos semánticos, sino también de propiedades del propio referente real, es decir, más allá de una metáfora, es una *transmaterialización*. El caso del 'lagarto gusano moteado' ilustra ese oscurecimiento de los límites de lo que es lingüístico y lo que requiere de una explicación ligada al mundo. Este lagarto, que no tiene patas y se parece a una serpiente, recibe como nombre la expresión meronímica que en su sentido literal significa 'columna vertebral de un yanomami', (257).

(257) *yanomama=homothok~~i~~*
yanomami=vértebras/columna_vertebral
'Lagarto gusano moteado (*Amphisbaena fuliginosa*)' (*lit.* 'la columna vertebral de un yanomami').

La expresión formalmente puede ser vista como una metáfora típica de forma y tamaño, cuyo rasgo semántico de [forma] está concedido, como siempre, por el sustantivo del Tipo 2, mientras que el rasgo de [tamaño] se lo confiere el sustantivo del Tipo 1. Sería un caso idéntico a la da expresión 'vejiga de tapir' usada para nombrar 'una pelota grande' (222a). Es decir, el sustantivo del Tipo 2 le proporciona al significado el rasgo de forma [+esférico] mientras que el sustantivo del Tipo 1 le proporciona el rasgo [+grande]. De manera similar, en el caso de la expresión 'columna vertebral de un yanomami' con el sentido de 'lagarto gusano moteado', el sustantivo del Tipo 2 *homothoki* 'columna vertebral' destaca el rasgo [+serpentiforme] mientras que el sustantivo del Tipo 1 *yanomama* 'yanomami' proporciona el rasgo [+tamaño igual a la de una columna vertebral humana]. La diferencia entre esas dos construcciones está en que, en el caso de 'pelota', ningún yanomami cree que la 'pelota' sea verdaderamente una 'vejiga de tapir', incluso porque, aparte de los rasgos de tamaño y forma, en todo lo demás una 'pelota' difiere de una verdadera 'vejiga de tapir'. Sin embargo, en el caso del 'lagarto gusano moteado', en que pese a las diferencias objetivas con la 'columna vertebral humana', los yanomami efectivamente creen que ese animal es la materialización de la columna vertebral de algún yanomami ya muerto. La expresión *yanomama=homothoki* está, por lo tanto, usada en su sentido literal para ambos referentes (la columna humana y el lagarto), los cuales, en efecto, son la misma cosa en la percepción yanomami. Este lagarto no es venenoso pero es muy temido por todos los yanomami.

3.5. Comentarios finales

Con este capítulo finalmente concluyo la presentación de los aspectos de la gramática YMA que están estrechamente vinculados al fenómeno de los CLN. Vimos en este capítulo que uno de los *genios estructurales* de la lengua y que caracteriza a parte de los procesos de gramaticalización de CLN en YMA es la abstracción del sentido léxico de los sustantivos del Tipo 2. Ese mecanismo semántico permite a esos sustantivos, por un lado, ampliar su espectro referencial, para designar a más referentes, y por otro lado, permite que esos sustantivos participen en diferentes construcciones ocupando diferentes funciones en la FN. Mencioné, por ejemplo, cómo algunos sustantivos del Tipo 2 se gramaticalizaron como palabras relacionales. Vimos también que los sustantivos del Tipo 2 con sentido más abstracto pueden aparecer en construcciones meronímicas complejas para indicar sub-parte. Esa desemantización de la forma permite asimismo que los sustantivos del Tipo 2 que designan partes en la anatomía humana sean utilizados para categorizar las partes de seres inanimados. Por último, presenté construcciones meronímicas en sentido metafórico, en las que el sentido del sustantivo del Tipo 2 también presenta abstracción en relación al sentido léxico, manteniendo algunos pocos rasgos, principalmente de [forma], pero también [sustancia], [color],

[función], etc. que se destacan del conjunto total de rasgos y después se transfieren al sentido que la expresión adquiere en la metáfora.

En los próximos capítulos mostraré cómo ese *genio de la lengua* interactúa con los CLN y cómo ello ha permitido que los sustantivos del Tipo 2 alimenten el paradigma de los CLN. Veremos que en algunos contextos, los CLN, los sustantivos del Tipo 2 en construcciones meronímicas metafóricas y los sustantivos del Tipo 2 en construcciones meronímicas literales se confunden formalmente porque comparten muchas propiedades entre si. Sin embargo, voy a demonstrar que sólo los CLN y los sustantivos del tipo 2 en construcciones con sentido transferido son verdaderamente indistinguibles desde el punto de vista de sus propiedades gramaticales, mientras que ambos se diferencian, en los mismos parámetros, de los sustantivos del Tipo 2 en construcciones meronímicas literales. Eso nos llevará a considerar las construcciones meronímicas metafóricas como construcciones de clasificación, y los sustantivos del Tipo 2, en ese contexto, como legítimos CLN.

4. Los clasificadores nominales en YMA

4.1. Introducción

En este capítulo estudiaré las propiedades morfosintácticas de los CLN y de los sustantivos con CLN. A medida que presento las propiedades de esa subclase de palabras, señalaré las diferencias y similitudes con formas y construcciones similares en la lengua. Adelanto que, por un lado, será importante distinguir los CLN, (258c), del morfema singulativo *=a*, (258a), y de los sustantivos del Tipo 2 en construcciones meronímicas con sentido literal, (258b).

Sustantivo sin CLN en singular (con el singulativo *=a*)

(258) a. *thuwë=**a***
mujer=**SG**
'Mujer'.

Construcción meronímica literal (con sustantivo del Tipo 2)

b. *thuwë=ø=**mamo**=ø*
mujer=SG=**ojo**=SG
'El ojo de la mujer'.

Sustantivo con CLN

c. *thuwë=**hanaki***[1]
mujer=**CLN:planta_de_hojas_importantes**
'Especie de hierba' (*Justicia sp.*) (*nota:* las hojas son usadas para enamorar a mujeres).

Por otro lado, mostraré que los sustantivos del Tipo 2 en las construcciones meronímicas con sentido metafórico son formalmente CLN en YMA.

Construcción meronímica metafórica (con sustantivo del Tipo 2)

(259) *thuwë=**mamo**=ø*
mujer=**CLN:ojo**=SG
'Hechizo para provocar nostalgia en alguna mujer' (*lit.*: 'ojo de mujer').

En §4.4.1, veremos que la estructura morfológica de la construcción de clasificación, particularmente el lugar reservado a los morfemas de número, va a fungir como un parámetro importante para distinguir a los CLN de otros morfemas con los que comparten varios rasgos, particularmente el sustantivo del Tipo 2. En §4.4.2, voy a distinguir los CLN del morfema singulativo *=a* y en §4.4.3 discutiré el uso de los morfemas de número en la matización del sentido

[1] No hay un cero morfológico a la izquierda de este CLN. Cf. explicación en §4.4.1.

genérico y referencial de los sustantivos con CLN. En §4.4.5 voy a discutir el comportamiento de los CLN en las construcciones genitivas y en §4.4.6 investigaré las condiciones de ocurrencia de esas formas. Veremos que la ocurrencia del CLN no está sintácticamente condicionada por ningún constituyente además del propio sustantivo con el que coaparece y tampoco es un mecanismo de concordancia. Esos serán los criterios claves para decidir que los morfemas clasificatorios del YMA son efectivamente clasificadores nominales y no clasificadores numerales, clasificadores verbales o clasificadores genitivos o clases nominales, siguiendo el marco de los estudios tipológicos sobre fenómenos de clasificación nominal en las lenguas del mundo. Veremos en §4.4.8, sin embargo, que algunas de las propiedades, como la obligatoriedad, que distinguen a los clasificadores de otros recursos de categorización léxica, colocan a los CLN del YMA en un lugar distinto al de otros sistemas de clasificación nominal encontrados en otras lenguas del mundo. En §4.4.9 veremos que algunas cláusulas ecuativas hacen patente importantes diferencias formales entre los CLN y los sustantivos del Tipo 2. En §4.4.10 mostraré que los CLN también fungen como marcas del Juego B en el predicado por lo que funcionan como proformas anafóricas (§4.4.11) que juegan un papel fundamental en las construcciones de relativo (§4.4.12). Por último, en §4.4.13, sistematizaré las propiedades que definen a los CLN del YMA de otros morfemas con los que comparten rasgos formales y semánticos.

La discusión va a requerir un fondo semántico, por lo cual en §4.2 voy a proveer algunos comentarios generales sobre la semántica de los CLN que van ser discutidos con profundidad en el Capítulo 5. En §4.3 también voy a situar al sistema de clasificación de forma general, como el tamaño del paradigma, la frecuencia de los morfemas en el léxico YMA, así como el promedio general de sílabas de los miembros del paradigma.

4.2. Algunos comentarios preliminares sobre los CLN

Los CLN del YMA conforman un extenso paradigma de morfemas que se asocian de manera *obligatoria* a una raíz nominal formando una expresión que tiene como referente a una entidad independiente en el mundo. Con un mismo referente la raíz nominal no puede tomar diferentes CLN y el CLN sólo ocurre en un enunciado en el que esté explícito o presupuesto una raíz nominal que denote un referente clasificable en la lengua. El CLN es un enclítico de la FN y la raíz nominal a la que se liga es un morfema libre transnumeral (parecido a un sustantivo del Tipo 1).

Raíz Libre=**CLN**

(260) a. *pisa***=*asi***=*ø*
esp._de_planta**=CLN:flor_comestible**=SG
'Una flor comestible (*Calathea sp.*)'.

Raíz Libre=**CLN**

b. *xote***=*he***=*ø*
canasto**=CLN:redondo**=SG
'Un canasto (del tipo raso)'.

Prototípicamente, los CLN ocurren con los sustantivos que expresan un tipo de referente que es parte de un conjunto mayor dentro de la perspectiva de los hablantes del YMA. La gran parte de los sustantivos con referentes clasificados son del reino animal ('abeja/avispa', 'serpiente', 'pájaros con pluma característica', 'carpinteros' etc...), (261), o vegetal ('hongo', 'árbol', 'palmera', 'fruto en vaina larga', 'fruto con semilla útil' etc...), (262).

Sustantivos de la clase de los 'pájaros carpinteros' *=hu*

(261) a. *poãkama***=*hu***=*ø*
ONOMT-NMLZ**=CLN:carpintero**=SG
'Carpintero rojizo (ave) (*Celeus grammicus*)'.

b. *suukuma***=*hu***=*ø*
ONOMT-NMLZ**=CLN:carpintero**=SG
'Carpinterito telegrafista (ave) (*Picumnus exilis*)'.

c. *suuru-ma***=*hu***=*ø*
ONOMT-NMLZ**=CLN:carpintero**=SG
'Carpintero cebra (ave) (*Veniliornis cassini*)'.

Sustantivos de la clase de los 'hongos' *=amo*

(262) a. *hrami-rima***=*amo***=*ø*
ser_agrio-NMLZ**=CLN:hongo**=SG
'Hongo comestible (*Polyporus striatulus*)'.

b. *(riã)moxi-rima***=*amo***=*ø*
oler_a_sexo-NMLZ**=CLN:hongo**=SG
'Hongo comestible (*Indet.*)'.

c. *pihi-waiyo-rema***=*amo***=*ø*
pensamiento-ser_celoso-NMLZ**=CLN:hongo**=SG
'Hongo no-comestible (*Filoboletus gracilis*)'.

d. *uxi-pë-rima**=amo**=ø*
ser_negro-INCOAT-NMLZ**=CLN:hongo**=SG
'Hongo no-comestible (*Filoboletus gracilis*)'.

Sin embargo, hay diversos sustantivos que representan entidades inanimadas (y no vegetales) que reciben CLN. En esos casos, el CLN representa una categoría en la que se inscriben los referentes principalmente según su forma, (263), o sustancia, (264).

Sustantivos de la clase de las 'cosas redondas y pequeñas/semillas' *=mo*

(263) a. *haro-tima**=mu**=ku*[2]
sanar-NMLZ**= CLN:semilla/pequeño_y_esférico**=PL
'Medicinas (comprimidos)'.

b. *piria**=mo**=ø*
batería**= CLN:semilla/pequeño_y_esférico**=SG
'Una batería'.

Sustantivos de la clase de las 'líquidos' *=u(=pë)*[3]

(264) a. *haro-tima**=u**=pë*
sanar-NMLZ**=CLN:líquido**=PL
'Medicina (líquida)'.

b. *pata**=u**=ø*
ser_grande**=CLN:líquido**=SG
'Río'.

Como ocurren en diversos sistemas de CLN en las lenguas del mundo (Grinevald, 2000: 62; y Aikhenvald, 2003:81), no todos los sustantivos del idioma toman CLN. En YMA, los sustantivos que indican 'parte' (del Tipo 2) no toman CLN en su acepción prototípica. Además sólamente una porción de los sustantivos que indican 'entidades independientes' ocurren con CLN. Vimos en el Capítulo 2 que muchas entidades independientes se expresan por los sustantivos del Tipo 1 y, como vimos en el Capítulo 3 (cf. 3.4), las construcciones meronímicas también pueden indicar entidades discretas en su uso metafórico. Por lo tanto, un enunciado declarativo no predicativo que se refiera a

[2] Hay una doble asimilación vocálica cuando un CLN terminado en [o] se flexiona con la marca de plural *=kɨ*. La vocal [o] adquiere el rasgo [+alta] de la vocal [ɨ] de la marca de plural y se vuelve [u], mientras que la [ɨ] de la marca de plural adquiere el rasgo [+posterior] de la vocal [o] y también se vuelve [u].

[3] Este CLN frecuentemente ocurre asociado al morfema de plural. Acá el plural tiene el mismo sentido señalado en §3.2.1.1 para los sustantivos del Tipo 2 que son conceptualizados como referentes extensos, sin límites definidos o que indican masa.

una entidad independiente en singular y que sea, por ejemplo, respuesta a la pregunta *"¿que es eso?"* o *"¿que es aquello?*, puede ser formado por un sustantivo del Tipo 1 con el clítico singulativo *=a*, (265), por una construcción metafórica todo-parte, (266), o por un sustantivo con un CLN, (267).

3 tipos de sustantivos que indican entidades independientes

(265) Sustantivo sin CLN	(266) Construcción meronímica metafórica	(267) Sustantivo con CLN
a. *paho=**a*** ratón_silvestre=**SG** 'Es un ratón silvestre (*Oligoryzomys flavescens*)'.	a. *haya=**mahasi=ø*** venado=**uña=SG** 'Es un fruto (*Pourouma fillosa*)' (*lit.* 'uña de venado).	a. *reã=**si=ø*** casiragua=**CLN:**pequeño=**SG** 'Es una casiragua. (*Proechimys guayannensis*)' (pequeño roedor).
b. *kihi pore=**a*** aquel fantasma=**SG** 'Aquello es un fantasma'.	b. *kihi pore=**na=ø*** aquel fantasma=**diente=SG** 'Aquello es una hormiga roja (Formicidae) (*lit.* 'diente de fantasma).	b. *kihi pore=**hi=ø*** aquel esp._de_fruto= **CLN:árbol=SG** 'Aquello es un árbol (*Eugenia flavescens*)'.
c. *hei ara=**a*** este guagamaya=**SG** 'Esto es una guacamaya'. (*Ara macao*).	c. *hei ara=**amo=ø*** este guacamaya=**hígado=SG** 'Esto es un hongo comestible' (*Polyporus grammocephalus*) (*lit.* hígado de guacamaya).	c. *hei akanasima=**thotho=ø*** este esp._de_liana=**CLN:liana=SG** 'Esto es una liana (*Bauhinia guianensis*)'.
d. *mihi hõihõiyoma=**a*** ese guardabosques=**SG** 'Eso es un guardabosques-gritón (ave)' (*Lipaugus vociferans*).	d. *kihi iwa=**xina=ø*** aquel caimán=**cola=SG** 'Eso es un serrucho (*lit.* 'cola de caimán')'.	d. *kihi aroaroama=**koxi=ø*** aquel esp._arasarí=**CLN:arasarí=SG** 'Aquello es un arasarí de azara (*Pteroglossus azara*)'.

En este capítulo mostraré que los sustantivos de (266) y (267) presentan las mismas propiedades formales y que no es posible diferenciar gramaticalmente las dos construcciones. Esas expresiones se pueden distinguir entre sí únicamente desde el punto de vista semántico. Las expresiones de (266) pueden tener una lectura literal y otra metafórica, mientras que las de (267) tienen sólamente un sentido léxico. Esa diferencia es aparente porque la construcción metafórica tiene un comportamiento formal no ambiguo y distinto, en algunas propiedades, de una construcción meronímica no metafórica. Vimos en §3.4.2 que, por ejemplo, en las construcciones meronímicas metafóricas, se cancela uno de los espacios destinados a los morfemas de número presentes en la construcción metafórica en su acepción denotativa. Por lo tanto, en ciertos

contextos, una determinada expresión del tipo todo-parte *no* puede tener dos lecturas; sino que distinguirá claramente entre una lectura metafórica, (268b), y una lectura literal, (268a).

(268) a. *kihi oko**=pë**=husi=pë*
aquel cangrejo**=PL**=caparazón=PL
'Aquellos caparazones de cangrejos' (y no 'aquellos cavadores').

b. *kihi oko=husi=pë*
aquel cangrejo=caparazón=PL
'Aquellos cavadores'. (y no 'aquellos caparazones del cangrejo') (nota: obviamente el cangrejo tiene solamente un caparazón).

El par de ejemplos anterior demuestra que cuando la expresión meronímica es utilizada con sentido transferido, el sustantivo del Tipo 2 que participa en ella cambia de clase gramatical. Veremos que esas formas dejan de ser un típico sustantivo del Tipo 2 para adquirir *todas* las propiedades formales de los CLN. Voy a aclarar este punto a lo largo del capítulo, pero lo menciono ahora para que quede patente el criterio utilizado en el conteo de los CLN en el próximo apartado, así como para que se tenga en cuenta a qué me refiero con la expresión "sustantivo con CLN" de aquí en adelante. Es decir, voy a considerar que un sustantivo del Tipo 2 dentro de la construcción metafórica es un CLN y, además, voy a tratar a la construcción meronímica metafórica como un "sustantivo con CLN". Eventualmente, voy a usar el término "construcciones meronímicas metafóricas" para hacer explícito su origen, pero no las voy a distinguir de los demás sustantivos con CLN.

4.3. Algunos aspectos del paradigma

En una investigación extensa del léxico YMA he registrados 1119[4] sustantivos que toman CLN en un universo de 1739 sustantivos que indican entidades independientes. Eso representa casi el 65% del total de sustantivos que indican entidades independientes, como muestra el Cuadro 15.

Cuadro 15. Sustantivos que indican entidades independientes

Sustantivo del Tipo 1	620	35,65%
Sustantivo con CLN	1119	64,35%
TOTAL	1739	100%

[4] Entre ellos, 125 son expresiones meronímicas metafóricas transparentes además de otras posibles metáforas muertas.

El paradigma de los CLN está compuesto por aproximadamente 80[5] clíticos que en su mayoría (casi el 50%) son disílabos. El número de formas con cuatro o más sílabas representan solamente menos del 10% del paradigma. En promedio, los CLN del YMA tienen de 2,2 sílabas por forma.

Cuadro 16. El número de sílabas de los CLN

Pentasílabo	1
Tetrasílabo	6
Trisílabo	18
Disílabo	39
Monosílabo	17
Total	81

Los CLN pueden combinarse entre si y, como veremos, una misma expresión puede contener una composición de dos o más CLN. Entre las 1119 expresiones con CLN consideradas, 205 presentan alguna composición, ya sea de dos CLN, (269a) y (269c), o de tres CLN (269b).

(269) a. *krepu=u=hi*
inga(fruto)=**CLN**:fruto_en_vaina=**CLN**:árbol
'Árbol (*Inga edulis*)'.

b. *rãi=na=si=kɨ*
esp._de_pez=**CLN**:corteza_útil/correa=**CLN**:pequeña=**CLN**:serpentiforme
'Anguila eléctrica (pez) (*Steatogenys spp.*)'.

c. *xiã=axi=hi*
mariposa=**CLN**:mariposa=**CLN**:árbol
'Árbol (*Platonia insignis*)'.

Incluyendo los CLN que son parte de composiciones, el número total de ocurrencias de esas formas en las 1119 expresiones de la lista de palabras fue de 1333. Los ocho CLN más frecuentes del paradigma fueron los que presento en el Cuadro 17. Este grupo de CLN responde a 56% (744 casos) del total de ocurrencias de CLN.

[5] Estoy incluyendo en ese conteo 34 sustantivos del Tipo 2 gramaticalizados, en diferentes niveles, como CLN.

Cuadro 17. Los 8 CLN más frecuentes en el corpus

CLN	Significado	Ocurrencias
=hi	'árbol', 'palo', 'aves', 'peces'	210
=si	'palmera', 'piel característica' 'pequeño'	133
=kɨkɨ /=kɨ	'serpiente', 'serpentiforme', 'tela', 'objetos de superficie extensa'	121
=thë	'general', 'nominalización', 'indeterminado'	87
=hanakɨ	'hierba', 'planta de hojas prominentes o útiles'	61
=na	'abeja/avispa', 'hormiga', 'ortiga', 'planta espinosa', 'fruto espinoso'	59
=thotho	'liana', 'enredadera'	44
=u(pë)	'líquido', 'bebida'	29
Total		744

En contraste a la alta frecuencia de esas 8 formas, 36 CLN (44% de los miembros del paradigma) ocurren con solamente 3 o menos sustantivos (Cuadro 18) (el significado de esos CLN se encuentra en el Anexo III).

Cuadro 18. CLN poco frecuentes en el corpus

CLN	Ocurrencias	CLN	Ocurrencias	CLN	Ocurrencias
=imikɨ	3	***=moka***	2	*=kaxi*	1
=kona	3	***=moupë***	2	*=kohiu*	1
=konaxi	3	***=nahasi***	2	***=kohosi***	1
=mosi	3	*=nahe /=nehe*	2	***=mahasi***	1
=usihi	3	*=nasi*	2	***=mahu (ku)***	1
=yamaka(kɨ)	3	***=nasipë***	2	***=makasi***	1
=hemakasi	2	*=ũuxi*	2	***=nathë***	1
=hoko	2	*=yo*	2	***=manaxi***	1
=hõxo	2	*=ãhi*	1	***=nakasi***	1
=i	2	*=ãyo*	1	***=poko***	1
=ka/=thaka	2	***=hesakakɨ***	1	***=siokasi***	1
=mahekosi	2	***=homothokɨ***	1		
		=kana	1		

En el próximo capítulo, voy a ahondar en la semántica de los CLN, pero adelanto ahora que la poca frecuencia de esas formas probablemente se deba a que en el mundo YMA no existen referentes similares a los denotados por los sustantivos que toman esos CLN y por lo tanto no se replican fuera de un par de sustantivos. El CLN *=nahe/=nehe* 'tabaco', por ejemplo, ocurre prototípicamente con el nombre de la planta cultivada en los sembradíos *Nicotiana tabacum* (el tabaco), (270b), y se extendió hacia el nombre del vegetal silvestre *Besleria laxiflora,* (270b), usado

alternativamente como tabaco cuando este producto se escasea en el sembradío. Los yanomami 'asan' las hojas de tabaco en ceniza caliente y hacen un rollo con ellas y lo meten entre el labio y la encía. La forma *=nahe/=nehe* es utilizada, por lo tanto, con los vegetales con los cuales se puede hacer ese rollo para meterlo en la boca. Los yanomamis recurren solamente a esas dos plantas para darle ese uso, lo que restringe, por lo tanto, la posibilidad de utilización del CLN con otros sustantivos.

(270) a. *pẽe=nehe=ø*
tabaco=CLN:tabaco=SG
'Una planta de tabaco (*Nicotiana tabacum*)'

b. *tixori=nehe=ø*
esp._planta=CLN:tabaco=SG
'Planta utilizada como tabaco (*Besleria laxiflora*)'

Por otro lado, en el grupo de los CLN del Cuadro 18 se encuentran muchos sustantivos del Tipo 2 (señalados en negritas) que son parte de construcciones metafóricas, muchas de esas con semántica transparente. Esas formas están en el límite del paradigma, y algunas son clasificadores recientes, como demuestra el sustantivo *=hemakasi* 'cresta', que ocurre en la metáfora con el neologismo *karaka* 'gallina' (cf. 3.2.3). El sustantivo del Tipo 2 de esa construcción aporta los rasgos [+con protuberancias regulares] al sentido transferido de 'fruto'. Vimos en el Capítulo 3 que es posible que esa expresión designe una especie "nueva" o que se constituyó como un referente nuevo para los yanomami de Papiu en un momento cercano de su historia, debido a las recientes migraciones desde las montañas, donde las condiciones ecológicas son significativamente diferentes en relación a las regiones bajas. Siguiendo la argumentación presentada para el caso de 'tabaco', probablemente por las mismas limitaciones de la experiencia objetiva mencionadas anteriormente, la metáfora no se ha extendido hacia otros referentes similares.

La baja frecuencia no es una característica de todos los CLN que provienen de los sustantivos del Tipo 2. En el Cuadro 19 presento los CLN del Tipo 2 que ocurren con una significativa frecuencia en la lengua.

Cuadro 19. CLN que provienen de sustantivos del Tipo 2 y tienen alta frecuencia

CLN	Ocurrencias	Significado literal
=si	124	'piel'
=hanak~~i~~	61	'hojas'
=na	54	'diente'
=amo	28	'hígado'
=mo	24	'semilla'
=mamo	14	'ojo'
=u/=uku	13	'miembro inferior', 'tibia'
=aka	11	'lengua'
=usi	10	'tibia'
=moxi	10	'pene'
=husi	8	'caparazón'
=ahũ	7	'capullo'
=wathëmo	6	'testículo'
=xina(k~~i~~)	5	'cola'
=he	4	'cabeza'
=mamakasi	4	'mejilla'

En estos dos apartados preliminares, §4.2 y §4.3, proporcioné información básica sobre algunas características de los CLN en YAM. En lo que resta de este capítulo y en el próximo voy a profundizar en la discusión de esas características. En los siguientes apartados, me dedicaré al estudio de las propiedades formales de los CLN y mostraré cómo esas formas se diferencian de otras morfemas de la lengua que ocupan la misma posición, principalmente de los sustantivos del Tipo 2 en su uso no metafórico y de los morfemas de número. Empezaré haciendo la distinción entre CLN y la morfología de marcación de número.

4.4. Propiedades formales de los CLN en YMA

4.4.1. Los CLN y los espacios morfológicos asignados al número

He subrayado que los sustantivos con CLN son construcciones aparentemente similares a las construcciones meronímicas.

	Construcción meronímica denotativa		Construcción con CLN
(271) a.	*amatha=ø=he=ø*	b.	*amatha=hi=ø*
	paca=SG=cabeza=SG		paca=CL:árbol=SG
	'La cabeza de la paca (*Cuniculus paca*)'.		'Un árbol (*Duguetia stelechantha*)'.

Sin embargo, como vimos en §3.4.1 y como sugieren las glosas de (271), en las construcciones meronímicas denotativas (no metafórica) en singular hay dos ceros morfológicos, uno a la izquierda y otro a la derecha del sustantivo del Tipo 2. Esos espacios morfológicos pueden ser ocupados por los morfemas de plural, (272a) o dual, (272b).

(272) a. *amatha**=pë**=he**=pë***
lapa=PL=cabeza=PL
'Las cabezas de las pacas (*Cuniculus paca*)'.

b. *amatha**=kɨpë**=he**=kɨpë***
lapa=DL=cabeza=DL
'Las dos cabezas de las dos pacas (*Cuniculus paca*)'.

De manera idéntica a lo que ocurre con las expresiones meronímicas metafóricas, los sustantivos con CLN solamente aceptan una marca de número, (273a) y (273b). La construcción (273c) es agramatical.

(273) a. *amatha=hi**=pë***
esp._de_fruto=CLN:árbol=PL
'Algunos árboles (*Duguetia stelechantha*)'.

b. *amatha=hi**=kɨpë***
esp._de_fruto=CLN:árbol=DL
'Dos árboles (*Duguetia stelechantha*)'.

c. * *amatha**=pë**=hi**=pë***
esp._de_fruto**=PL**=CLN:árbol**=PL**
Lectura buscada: 'algunos árboles (*Duguetia stelechantha*)'.

Esa propiedad formal deriva del hecho de que las expresiones con CLN designan prototípicamente entidades concebidas como discretas e independientes, como árboles, palmeras, pájaros, serpientes, objetos, lugares y comida. El CLN se asocia como enclítico al sustantivo núcleo para formar una expresión compleja que, semánticamente, no es un merónimo del sustantivo núcleo. El árbol '*Duguetia stelechantha'*, *amatha=hi*, no es una parte del fruto *amatha=a*; en efecto, si fuera una relación meronímica, el fruto sería una parte del árbol, pero no se trata de eso tampoco. Tanto el fruto como el árbol son conceptualizados como entidades independientes y sus propiedades formales lo demuestran. La expresión compleja *amatha=hi* representa una entidad discreta que es un hipónimo de la categoría representada por el CLN. Es decir, el CLN *=hi* indica que el referente es un miembro (un hipónimo) del conjunto de los árboles, conjunto que se expresa por medio del CLN *=hi*.

En (274) presento otros ejemplos de esa pertenencia hiponímica de los sustantivos que toman el mismo CLN. En este caso, 'medicina líquida', 'río' y 'agua' son miembros del conjunto de los líquidos, categoría que tiene expresión gramatical en YMA por medio de el CLN *=u(pë)*.

(274) a. *haro-tima=**u=pë***
sanar-NOML=CLN:líquido=PL
'Medicina (líquida)' (*lit.* 'líquido-sanador' y no 'el líquido *del* sanador').

b. *pata=**u**=ø*
ser_grande=CLN:líquido=SG
'Río'. (*lit.* 'grande-líquido' y no 'el líquido *del* grande').

c. *mau=**u**=ø*
agua=CLN:líquido=SG
'Agua'. (*lit.* 'agua-líquido' y no 'el líquido *del* agua').

En (275) se muestran cuatro sustantivos que están clasificados en la lengua bajo la categoría representada por el CLN *=koxi*. El CLN es en sí una categoría de la taxonomía animal que incluye todos los arasarís (un tipo de tucán pequeño). Cada uno de los sustantivos que toman el CLN es un representante de esa categoría.

(275) a. *meremere**=koxi**=ø*
arasarí_cuellinegro=CLN:arasarí=SG
'Arasarí cuellinegro (Pteroglossus aracari)'.

b. *krẽkẽkrẽkẽma**=koxi**=ø*
arasarí_verde=CLN:arasarí=SG
'Arasarí verde (Pteroglossus viridis)'.

c. *aroaroma**=koxi**=ø*
arasarí_de_azara=CLN:arasarí=SG
'Arasarí de azara (*Pteroglossus azara*)'.

d. *hãahãama**=koxi**=ø*
arasarí_culik=CLN:arasarí=SG
'Arasari culik, tucanete culik (*Selenidera culik*)'.

La estructura semántica del CLN presenta, por lo tanto, los rasgos [+entidad independiente] [–parte de una entidad] en su conjunto, mientras que los sustantivos del Tipo 2 tienen rasgos opuestos. Eso tiene reflejos en la estructura morfológica de la construcción meronímica y de la construcción clasificatoria. En esta última en número singular, el CLN representa una entidad independiente sin marcas morfológicas adicionales. Las marcas de plural y dual indican un número

mayor de referentes y se ligan al CLN como enclíticos (a la derecha del CLN). Por otra parte, los sustantivos del Tipo 2 prototípicamente designan una o más partes de una o más entidades, (276). En la construcción meronímica, por lo tanto, hay dos espacios vacantes para la marcación de número, uno para la entidad completa y otro para la parte.

(276) *a. haya=ø=mamo=ø*
venado=SG=ojo=SG — una entidad completa y una parte
'El ojo del venado'.

b. *haya=ø=mamu=**ku***
venado=SG=ojo=PL — una entidad completa y partes múltiples
'Los ojos del venado'.

c. *haya=**pë**=mamo=**pë***
venado=PL=ojo=PL — entidades completas múltiples y partes múltiples
'Los ojos de los venados'.

En la construcción con CLN solamente hay una posición para marcar el número de la entidad (independiente) a la que refiere. Ese espacio no está a la izquierda del CLN, (277c), sino que a su derecha, (277b).

(277) a. *meremere=koxi=ø*
arasarí=CLN:arasarí=SG — una entidad independiente
'Un arasarí-cuellinegro *(Pteroglossus aracari*)'.

b. *meremere=koxi=**pë***
arasarí=CLN:arasarí=PL — múltiples entidades
'Algunos arasarís-cuellinegro *(Pteroglossus aracari*)'.

c. ** meremere=**pë**=koxi*
arasarí=PL=CLN:arasarí — ***
Lectura buscada: 'unos arasarís-cuellinegro (*Pteroglossus aracari*)'.

Por otro lado, otros ejemplos de uso de CLN problematizan ese análisis porque aparentemente permiten la lectura de una relación meronímica entre el sustantivo núcleo y la expresión compleja (sustantivo núcleo +CLN), además de esa lectura hiponímica característica de los CLN. El CLN *=upë / =u* 'líquido' es fuente de algunos de esos ejemplos. Todos ellos refieren

invariablemente a líquidos extraídos de, provenientes de, contenidos por, o utilizados por otra entidad, como el jugo de una fruta, el aceite de una semilla, la gasolina del avión, o la savia líquida de una liana.

(278) a. *koraha=u=ø*
plátano=CLN:líquido=SG
'Una bebida de plátano' (*lit.* 'plátano-líquido' o 'el líquido del plátano').

b. *kahe=u=ø*
cafe=CLN:líquido=SG
'Café' (*lit.* 'café-líquido' o 'el líquido del café').

c. *ãaama=u=ø*
motosierra=CLN:líquido=SG
'Gasolina' (*lit.* 'el líquido de la motosierra').

Sin embargo, al menos formalmente, las construcciones en (278) son indudablemente construcciones con CLN y no meronímicas. Como vimos, la propiedad de ligarse como enclíticos a los morfemas de número es una propiedad de los sustantivos del Tipo 2, pero no de los CLN. El CLN *=u/=upë* 'líquido' presenta esa misma restricción en la marcación de plural. Vemos en (279) que el plural antecediendo a *=upë* resulta en una construcción agramatical.

(279) * *koraha**=pë**=u*
plátano=PL=CLN:líquido
Lectura buscada: 'bebida de plátanos'.

Con los ejemplos (280a) y (281b) constatamos que la restricción se aplica incluso a palabras que con frecuencia son usadas en su forma plural en otros contextos. Vimos en §3.2.1.1, (cf. 140d), que el sustantivo *=kahi* 'boca', por ejemplo, es frecuentemente conceptualizado como un referente extenso, sin límites definidos, y por eso suele ocurrir con el morfema de plural *=kɨ* (*=kahi=kɨ*) aunque se trate de la boca de un único individuo. Sin embargo, en la construcción con el CLN *=u(pë)* en plural es agramatical, (281c).

(280) a. *pei=mamo=u=pë*
INCP=ojo=líquido=PL
'Lágrima'.

b. * *pei=mamu=ku=u=pë*
INCP=ojo=PL=líquido=PL
Lectura buscada: 'lágrima'.

(281) a. *pei=kahi=kɨ*
INCP=boca=PL
'Boca'.

b. *pei=kahi=u=pë*
INCP=boca=líquido=PL
'Saliva'.

c. * *pei=kahi=kɨ=u=pë*
INCP=boca=PL=líquido=PL
Lectura buscada: 'saliva'.

Esa propiedad permite afirmar que formalmente los sustantivos de (280a) y (281b) no son merónimos (aunque su referente así lo sugiera) y también sirve de parámetro para distinguir otros legítimos sustantivos del Tipo 2 con respecto a CLN que tuvieron origen en esa clase de sustantivos. En el próximo capítulo voy a proponer que la interpretación metafórica de las construcciones meronímicas no fue el único camino de gramaticalización por medio del cual algunos sustantivos del Tipo 2 se convirtieron en CLN. El CLN *=hanakɨ* 'planta de hojas prominentes o útiles', por ejemplo, proviene del merónimo *=hana* 'hoja' en su versión plural, con la marca *=kɨ*. En el proceso de cambio de estatus de sustantivo de Tipo 2 a CLN, tuvo lugar una transferencia metonímica por medio de la cual se pasó a categorizar el referente con el nombre de una parte importante o destacada de ese referente, como en (282). Menciono que, aunque el morfema *=kɨ* se retuvo en el CLN, el sustantivo denota un referente en número singular.

(282) a. *warasi=hanakɨ=ø*
esp_vegetal=CLN:planta_de_hojas_útiles=SG
'Planta cuyas hojas se usan para envenenar peces (*Clibadium sylvestre*)'.

b. *kopari=hanakɨ=ø*
esp_vegetal=CLN:planta_de_hojas_útiles=SG
'Planta cuyas hojas se usan como envoltorio (*Monotagma tomentosum*)'.

c. *paa=hanakɨ=ø*
esp_vegetal=CLN:planta_de_hojas_útiles=SG
'Palmera, hoja usada en la cobertura de las casas (*Geonoma baculifera*)'.

El uso de la forma *=hanakɨ* como CLN no debe ser confundida con su uso como sustantivo del Tipo 2 en una construcción meronímica. En (283a) presento un ejemplo de un árbol cuyo nombre no toma CLN, en (283b) presento ese sustantivo en una construcción todo-parte con el sustantivo

del Tipo 2 *=hana* en singular (indicando una única hoja), y en (283c) ese mismo merónimo en plural.

(283) a. *tokori=a*
esp._arbol=SG
Árbol (yarumo) (*Cecropia obtusa*)'.

b. *tokori=ø=hana=ø*
esp._arbol=SG=hoja=SG
'Una hoja de yarumo (*Cecropia obtusa*)'.

c. *tokori=ø=hana=k~~i~~*
esp._arbol=SG=hoja=PL
'Hojas de un árbol de yarumo (*Cecropia obtusa*)'.

Como sugieren los ceros morfológicos después del sustantivo *tokori* en (283b) y (283c), esas expresiones meronímicas admiten en esa posición un morfema de número para indicar que son múltiples las entidades completas de la construcción.

(284) a. *tokori=ø=hana=k~~i~~*
esp._arbol=SG=hoja=PL
'Hojas de un árbol yarumo (*Cecropia obtusa*)'.

b. *tokori=**pë**=hana=pë*[6]
esp._arbol=**PL**=hoja=PL
'Hojas de diversos árboles yarumo (*Cecropia obtusa*)'.

Esa posición no está disponible para los morfemas de número en la construcción de clasificación. Por lo tanto, en las construcciones en que *=hanak~~i~~* aparece como CLN, (282), el espacio entre la raíz libre y el primer clítico (el CLN) está cancelada por lo que construcciones como la de (285) son agramaticales.

(285) * *kopari=**pë**=hanak~~i~~*
esp_vegetal=PL=CLN:planta_de_hojas_útiles
Lectura buscada: 'ejemplares de la planta *Monotagma tomentosum*'.

Vemos entonces que la disponibilidad o no de ese espacio para los morfemas de número es clave para diferenciar las dos construcciones (meronímica y de clasificación) y permite demostrar el

[6] Cf. 4.4.3 sobre el por qué de la utilización del morfema *=pë* en *=hana=pë* 'hojas' y no del morfema *=k~~i~~*.

cambio de estatus gramatical del sustantivo del Tipo 2 *=hana* cuando se convierte en el CLN *=hanak~~i~~*. Sin embargo, hay que señalar que el proceso de gramaticalización se encuentra todavía a medio camino porque el plural del sustantivo que toma este CLN no se hace por medio de la yuxtaposición de los morfemas *=pë,* (286a), o *=k~~i~~,* (286c), como ocurre canónicamente con los CLN. Eso seguramente se debe al origen flexional del morfema de plural *=k~~i~~* retenido en la gramaticalización de ese CLN. El plural de los sustantivos que toman ese CLN se hace por la sustitución del morfema de plural *=k~~i~~* de la versión singular del CLN por el otro morfema de plural *=pë*, (286c).

(286) a. * *warasi=hanak~~i~~=pë*
esp_vegetal=CLN:planta_de_hojas_útiles=PL
Lectura buscada: 'algunos ejemplares de la planta *Clibadium sylvestre*'.

b. * *warasi=hanak~~i~~=k~~i~~*
esp_vegetal=CLN:planta_de_hojas_útiles=PL
Lectura buscada: 'algunos ejemplares de la planta *Clibadium sylvestre*'.

c. *warasi=hana=pë*
esp_vegetal=CLN:planta_de_hojas_útiles=PL
'Algunos ejemplares de la planta *Clibadium sylvestre*'.

Ese mismo parámetro (la inaccecibilidad del espacio para morfemas de número) permite diferenciar el CLN *=mo* 'semilla de importancia', 'fruto pequeño' 'cosa pequeña y esférica'/'con forma de semilla' del sustantivo del Tipo 2 *=mo* 'semilla'/'fruto pequeño' usado en construcciones meronímicas.

=mo como CLN

(287) a. *yano=mo=ø*
maíz=CLN:semilla=SG
'Un grano de maíz (*Zea mays*)'.

b. *xoxo=mo=ø*
fruto=CLN:fruto_pequeño=SG
'Fruto comestible (*Caryocar pallidum*)'.

c. *xũpo=mo=ø*
plomo=CLN:pequeño_y_esférico=SG
'Una bala' (> portugués *chumbo* 'plomo').

d. *haro-tima=mo=ø*
curarse-NOMLZ=CLN:pequeño_y_esférico=SG
'Una pastilla (medicina)'.

=*mo* como Sustantivo del Tipo 2

(288) a. *wakama=hi=ø=mo=ø*
esp._fruto=CLN:árbol=SG=semilla=SG
'Semilla del árbol *Inga sp.*'.

b. *nara=xi=ø=mo=ø*
esp._fruto=CLN:fruto_con_semillas_útiles=SG=semilla=SG
'Semilla de achiote (*Bixa orellana*)' (usada como tintura roja).

El plural de los sustantivos que aparecen en (287) se hace exclusivamente por medio de un único morfema de plural que se liga después del CLN. Las construcciones de (289b) y (289d) son agramaticales.

(289) a. *yano=mu=ku*
maíz=CLN:semilla=PL
'Granos de maíz (*Zea mays*)'.

b. * *yano=pë=mu=ku*
maíz=PL=CLN:semilla=PL
Lectura buscada: 'granos de maíz (*Zea mays*)'.

c. *xũpo=mu=ku*
plomo=CLN:pequeño_y_esférico=PL
'Algunas balas'.

d. **xũpo=pë=mu=ku*
plomo=PL=CLN:pequeño_y_esférico=PL
Lectura buscada: 'Algunas balas'.

Por otro lado, las construcciones de (288) permiten dos morfemas de plural precisamente porque son legítimas construcciones meronímicas. Debido a esos dos espacios habilitados, se observan un contraste entre las construcciones con uno, (290a) y (290c), y dos morfemas de plural, (290b) y (290d), lo que permite codificar el matiz de sentido indicado en la traducción.

(290) a. *nara=xi=ø=mu=ku*
esp._fruto=CLN:fruto_con_semillas_útiles=SG=semilla=PL
'Semillas de achiote (*Bixa orellana*)' (provenientes de un mismo fruto).

b. *nara=xi=k~~i~~=mo=pë*
esp._fruto=CLN:fruto_con_semillas_útiles=PL=semilla=PL
'Semillas de achiote (*Bixa orellana*)' (provenientes de diferentes frutos).

c. *wakama=hi=ø=mu=ku*
esp._fruto=CLN:árbol=SG=semilla=PL
'Semillas del árbol *Inga sp.*' (las semillas provinieron del mismo árbol).

d. *wakama=hi=pë=mo=pë*
esp._fruto=CLN:árbol=PL=semilla=PL
'Semillas de árboles *Inga sp.*' (las semillas provinieron de diferentes árboles).

Estos pares implican que, al menos formalmente, algunas semillas y frutos son conceptualizados como una entidad independiente (representada por un sustantivo que toma CLN), (287a) y (287b), mientras que otras son siempre merónimos y, por lo tanto, sustantivos del Tipo 2 (288). Eso seguramente tiene que ver con la importancia relativa de las semillas y frutos que participan de esas construcciones. Existe otra evidencia que corrobora la perspectiva de que en las construcciones de (287a) y (287b) la forma *=mo* es un CLN. Esa evidencia se encuentra en el nombre del vegetal que produce esas semillas o frutos. A partir de la comparación entre los nombres de vegetales cuyas semillas son merónimos, (292), con los nombres de vegetales cuyas semillas son conceptualizadas como entidades independientes, (291), constatamos que en estos últimos, el CLN *=mo* está retenido en la composición, mientras que en los nombres de lo demás vegetales la forma no aparece, (292). Note en (291) que el morfema cero, disponible en (287) en la posición inmediatamente posterior a *=mo,* se cancela en la construcción que indica el vegetal. Eso se debe a que *=si* 'palmera', (291a), y *=hi* 'arbol', (291b), son CLN y por ello, como vimos, no admiten morfemas de número a su izquierda. La construcciones de (293) resultan agramaticales.

(291) a. *yano=mo=si=ø*
maíz=CLN:semilla=CLN:palmera=SG
'Planta de maíz (*Zea mays*)'.

b. *xoxo=mo=hi=ø*
fruto=CLN:fruto_pequeño =CLN:árbol=SG
'Árbol (*Caryocar pallidum*)'.

(292) a. *wakama=hi=ø*
esp._fruto=CLN:árbol=SG
'Árbol (*Inga sp*).'.

b. *nara=xi=hi=ø*
esp._fruto=CLN:fruto_con_semillas_útiles=CLN:árbol
'Árbol de achiote (*Bixa orellana*)'.

(293) a. * *yano=mo=**pë**=si=ø*
maíz=CLN:semilla=PL=CLN:palmera=SG
Lectura buscada: 'planta de maíces (*Zea mays*)'.

b. * *xoxo=mo=**pë**=hi=ø*
fruto=CLN:fruto_pequeño=PL=CLN:árbol=SG
Lectura buscada: 'árbol de frutos *xoxo* (*Caryocar pallidum*)'.

4.4.2. El singulativo *=a* y los CLN

Los sustantivos que toman CLN se parecen semánticamente a los del Tipo 1 porque denotan entidades discretas e independientes. Formalmente los dos tipos de sustantivos difieren porque los sustantivos del Tipo 1 no tienen un clítico con información léxica asociado a ellos. Los clíticos que toman los sustantivos del Tipo 1 en construcciones no meronímicas son exclusivamente gramaticales, ya sea morfemas de número o la marca de genitivo. Las dos clases de sustantivos también difieren porque, en el singular, los sustantivos del Tipo 1 toman el singulativo *=a*, (294), mientras que los sustantivos que toman CLN no coaparecen con ese morfema, (296). La expresión Raíz Libre + CLN, sin otra marca morfológica, expresa que el sustantivo tiene lectura singular, (295).

Sustantivo del Tipo 1

(294) a. *hei urihi=**a***
este selva=**SG**
'Esta selva'.

b. *hei thuwë=**a***
este mujer=**SG**
'Esta mujer'.

Sustantivo con CLN

(295) a. *hei hoo=thotho=**ø***
este liana=**CLN:**liana=**SG**
'Esta liana'.

b. *kihi aroaroama=koxi=**ø***
este arasarí_de_azara=**CLN:**arasarí=**SG**
'Aquel arasarí de azara (*Pteroglossus azara*)'.

(296) a. * *heihoo=thotho=**a***
este liana=CLN:liana=**SG**
Lectura buscada: 'Esta liana'.

b. * *kihi* *aroaroama=koxi=**a***
este arasarí_de_azara=CLN:arasarí=**SG**
Lectura buscada: 'Aquel arasarí de azara (*Pteroglossus azara*)'.

Cuando los sustantivos con CLN están en una versión no singular, las marcas de plural y dual/paucal ocupan el espacio indicado en (295) y (296) por el morfema *=ø*. En (297) y (298) presento, como comparación, las versiones singular, plural y dual de los sustantivos del Tipo 1 y de los sustantivos con CLN. Note que, a diferencia de los CLN, el morfema *=a* no se combina con las marcas de plural y dual/paucal, (297b) y (297c). Esta es una de las propiedades formales que permiten, por un lado, excluir el clítico *=a* del paradigma de los CLN, y por otro, permiten afirmar que el CLN está ligado *léxicamente* a la raíz nominal porque participa de todos los procesos flexionales a que está sujeta la expresión, como la marcación de número. El clítico *=a*, en cambio, además de otras diferencias que mencionaré adelante, ocurre solamente en las construcciones en singular y está en oposición contrastiva con los morfemas de plural y dual/paucal, (297), y en oposición complementaria con el morfema *=ø* de la expresión con CLN, (297a) y (298a). Por lo tanto, los morfemas *=ø* y *=a* son alomorfos que marcan singular.

Sustantivo del Tipo 1

(297) a. *paho=**a***
ratón_silvestre=**SG**
'Es un ratón silvestre'.
(*Oligoryzomys flavescens*).

b. *paho=**kɨpë***
ratón_silvestre=**DL**
'Son dos ratones silvestres'.
(*Oligoryzomys flavescens*).

c. *paho=**pë***
ratón_silvestre=**PL**
'Son ratones silvestres'.
(*Oligoryzomys flavescens*).

Sustantivo con CLN

(298) a. *reã=si=**ø***
casiguara=**CLN:**pequeño=**SG**
'Es una casiragua (pequeño roedor).
(*Proechimys guayannensis*).'

b. *reã=si=**kɨpë***
casiguara=**CLN:**pequeño=**DL**
'Son dos casiraguas (pequeño roedor).
(*Proechimys guayannensis*).'

c. *reã=si=**pë***
casiguara=**CLN:**pequeño=**PL**
'Son casiraguas (pequeño roedor).
(*Proechimys guayannensis*).'

Otra evidencia que permite afirmar que el clítico singulativo *=a* no es un CLN es que existe un verdadero CLN con la forma *=a* usado con algunos frutos y tubérculos. Este clasificador sí puede combinarse con los morfemas de plural y dual, (299).

(299) a. *maxetema=**a**=ø*
esp_de_fruto=CLN:fruto/tubérculo=SG
'Un fruto (*Pourouma guianensis*)'.

b. *maxetema**=a**=kɨpë*
esp_de_fruto=CLN:fruto/tubérculo=DL
'Dos frutos (*Pourouma guianensis*)'.

c. *maxetema=**a**=kɨ*
esp_de_fruto=CLN:fruto/tubérculo=PL
'Algunos frutos (*Pourouma guianensis*)'.

De manera similar a lo que ocurre con los nombres de frutos y semillas que toman el CLN *=mo,* (291), la construcción que denota el vegetal que produce el fruto en (299) retiene el CLN *=a* en composición con el CLN de árbol, *=hi*.

(300) *maxetema**=a**=hi=ø*
esp_de_fruto=CLN:fruto/tubérculo=CLN:árbol=SG
'Un fruto (*Pourouma guianensis*)'.

Como comparación, presento en (301a) un fruto cuyo sustantivo no toma CLN sino el clítico singulativo *=a*. Se puede observar en (301b) que ese clítico no se retiene en la construcción que indica el árbol productor de este fruto.

(301) a. *ãhõi=a*
aguacate **=SG**
'Un aguacate (*Persea americana*)'.

b. *ãhõi=hi=ø*
aguacate=CLN:árbol=SG
'Un árbol de aguacate (*Persea americana*)'.

Por último menciono que cuando el nombre del fruto se expresa por medio de una construcción meronímica metafórica, (302a) y (303a), la construcción que indica la planta también retiene el clítico y hace composición con el CLN que designa árbol o palmera, (302b) y (303b). Note que, de manera similar a lo que ocurre en las composiciones con CLN, en las construcciones que indican la planta entera, (302b) y (303b), se cancela el espacio morfológico para morfemas de número entre el sustantivo del Tipo 2 metafórico y el CLN del árbol, *=hi*. Note también que el sustantivo del Tipo 2 en construcción metafórica tampoco toma el singulativo *=a*, (302a) y (303a). Esos ejemplos demuestran de nuevo que los sustantivos del Tipo 2 en construcciones meronímicas metafóricas son legítimos CLN, desde el punto de vista formal.

(302) a. *haxima=**kohosi**=ø*
tinamú(ave)=lomo=SG
'Un fruto del árbol *Tetragastris panamensis*' (*lit.* 'lomo de tinamú).

b. *haxima=**kohosi**=hi=ø*
tinamú(ave)=lomo=CLN:árbol=SG
'Un árbol (*Tetragastris panamensis*)'.

(303) a. *haya=**mahasi**=ø*
venado=uña=SG
'Fruto comestible (*Pourouma fillosa*)' (*lit.* 'uña de venado').

b. *haya=**mahasi**=hi=ø*
venado=uña=CLN:árbol=SG
'Árbol (*Pourouma fillosa*)'.

4.4.3. Los CLN y los morfemas de número no singular

Como ya vimos en (298), los sustantivos con CLN pueden tomar los morfemas de dual/paucal, (304b), y de plural (304c). De manera similar a lo que ocurre con los sustantivos del Tipo 1 (cf. §2.3.1), los sustantivos que toman CLN e indican una entidad animada reciben en su versión plural preferencialmente el morfema *=pë*, (304c).

(304) a. *xiikima=namo**=ø***
esp._ave=CLN:pico_afilado**=SG**
'Una aratinga sol (ave) (*Aratinga solstitialis*)'.

b. *xiikima=namo**=kɨpë***
esp._ave=CLN:pico_afilado**=DL**
'Dos aratingas soles (ave) (*Aratinga solstitialis*)'.

c. *xiikima=namo**=pë***
esp._ave=CLN:pico_afilado**=PL**
'Algunas aratingas soles (ave) (*Aratinga solstitialis*)'.

Los sustantivos con CLN que indican entidades no animadas pueden tomar el morfema de plural *=kɨ* o el morfema *=pë.* La alternancia entre los dos morfemas permite codificar un sentido determinado, con *=kɨ*, (304b), y un sentido genérico o indeterminado con *=pë,* (304c).

(305) a. *uxipërima=si=ø*
tipo_plátano=CLN:planta_de_plátano=SG
'Una planta de plátano (*Musa sp.*)'.

b. *uxipërima=si=**kɨ***
tipo_plátano=CLN:planta_de_plátano=**PL**
'Las plantas de plátano (*Musa sp.*)' (del mismo sembradío, de este sembradío específico).

c. *uxipërima=si=**pë***
tipo_plátano=CLN:planta_de_plátano=**PL**
'Plantas de plátano (*Musa sp.*)' (de diversos sembradíos, de sembradíos indeterminados o desconocidos).

El uso genérico de los sustantivos con CLN que refieren a entidades animadas se hace con el mismo morfema de plural *=pë* que, como vimos, también es usado como morfema de plural determinado.

(306) *huhu* *na=**pë**=here-i-ta-**ɨ***
grisón CLN:diente=**PL**=nadar-DIN-saber-DIN
'Los grisones (mamífero) saben nadar'.

En el Cuadro 20 presento un resumen de los morfemas de número usados con los sustantivos que toman CLN, según la animacidad del referente del sustantivo con el que coocurren.

Cuadro 20. Los morfemas de número de los sustantivos que toman CLN,

	entidades animadas	entidades inanimadas
Singular	*=ø*	*=ø*
Dual	*=kɨpë*	*=kɨpë*
Plural determinado	*=pë*	*=kɨ*
Plural indeterminado	*=pë*	*=pë*

4.4.4. El número con los sustantivos que toman el CLN *=kɨkɨ*

Veremos en el próximo capítulo que el morfema de plural *=kɨ/=kɨkɨ* se ha degramaticalizado como CLN y coaparece con sustantivos que refieren a 'serpientes', 'peces serpentiformes' 'collares' 'collares medicinales', 'medicina', 'cosas de superficie extensa' y 'tela'. De manera similar a lo que se observó con el CLN *=hanakɨ* 'planta de hojas prominentes' que en su cambio categorial retuvo el morfema de número *=kɨ*, el CLN *=kɨkɨ*, dado su origen flexional, tampoco puede tomar directamente morfemas de número. Como para el caso de *=hanakɨ*, la incompatibilidad con las marcas de número indica un proceso de degramaticalización reciente y todavía incompleto, es decir, este CLN no ha adquirido todavía todas las propiedades de un CLN canónico del YMA. El plural de los nombres que toman el CLN *=kɨ/kɨkɨ* 'serpiente', (307), o el CLN *=kɨ/kɨkɨ* 'tela', (308a), se hace por medio de la sustitución del CLN por el morfema de plural *=pë*. Los sustantivos que toman la

versión disilábica del CLN, *=**kɨkɨ***, también tienen la particularidad de no poseer una versión dual/paucal, (307c). La versión monosilábica es usada cuando el CLN está en composición con otro CLN, (308a), y, en ese caso, la versión dual es posible. Note que tanto en (307a) como (308a) no se atribuye un morfema cero debido a esa incompatibilidad directa con las marcas de número.

(307) a. *waroma=**kɨkɨ***
boa_esmeralda=CLN:serpiente
'Boa esmeralda (*Corallus caninus*)'

b. *waroma=**pë***
boa_esmeralda=PL
'Algunas boas esmeraldas (*Corallus caninus*)'

c. * *waroma=**kɨpë***
boa_esmeralda=DL/PC
Lectura buscada: 'dos boas esmeraldas (*Corallus caninus*)'

(308) a. *heyoho-tima=thë=**kɨ***
cubrirse-NOMLZ=CLN:general=CLN:tela
'Cobija'

b. *heyoho-tima=thë=**pë***
cubrirse-NOMLZ=CLN:general=PL
'Algunas cobijas'

c. *heyoho-tima=thë=**kɨpë***
cubrirse-NOMLZ=CLN:general=DL/PC
'Dos cobijas'

Subrayo que esos ejemplos indican que en el paradigma de los CLN en YAM coexisten formas en diferentes grados de gramaticalización. No se debe considerar *=**kɨkɨ*** y *=hanak**ɨ*** como ejemplos prototípicos de CLN según el parámetro de la marcación de número. Al contrario, esas son formas que están en los límites del paradigma de CLN, en una zona de transición (común en los procesos de (de)gramaticalización) en la cual comparten propiedades de los morfemas fuente de origen y propiedades de los morfemas blanco de la gramaticalización. La morfología de la forma en su contexto original todavía genera conflicto con la morfología típica de los CLN. Eso indica precisamente que esas formas todavía no han sido plenamente *recategorizadas* (Heine y Kuteva, 2006: 40) como CLN.

4.4.5. La posesión de los sustantivos con CLN

Los sustantivos que toman clasificadores presentan todas las propiedades de los sustantivos del Tipo 1 en las construcciones genitivas. Por lo tanto, cuando un sustantivo con CLN está poseído por una 3ª persona singular, por ejemplo, la construcción genitiva que expresa esa relación toma la marca de caso genitivo *=e*. Los sustantivos que reciben CLN toman esa marca inmediatamente antes del CLN, como podemos observar en (309b). La marca de genitivo *=e* es siempre el primer clítico de la cadena de clíticos junto con los CLN, las marcas de número y los sustantivos del Tipo 2.

(309) a. *hei koraha=si=k~~i~~*
este plátano=CLN:palmera=PL
'Estas son plantas de plátano'.

b. *hei Xuruna koraha**=e**=si=k~~i~~*
este Juruna plátano=**GEN**=CLN:palmera=PL
'Estas son las plantas de plátano de Juruna (las que él ha sembrado)'.

El singulativo *=a* que coaparece con los sustantivos del Tipo 1 no convive con el clítico genitivo *=e*. El morfema singulativo se vuelve cero. Como muestran los ejemplos de (310), solamente los morfemas de plural y dual pueden asociarse al morfema *=e*. Esa es otra propiedad que permite diferenciar los CLN del singulativo *=a*.

(310) a. *hei poo**=a***
este cuchillo=**SG**
'esto es un cuchillo'.

b. *hei Xuruna poo**=e=ø***
este Juruna cuchillo=**GEN=SG**
'Este cuchillo es de Juruna'/ 'Esto es el cuchillo de Juruna'.

c. *hei Xuruna poo**=e=pë***
este Juruna plátano=**GEN=PL**
'Estos cuchillos son de Juruna'/ 'Estos son los cuchillos de Juruna'.

d. *hei Xuruna poo**=e=k~~i~~pë***
este Juruna plátano=**GEN=DL**
'Estos dos cuchillos son de Juruna'/ 'Estos son los dos cuchillos de Juruna'.

Por otro lado, si el sustantivo que toma CLN aparece poseído por una 1ª o 2ª persona singular, también se usan los pronombres personales *ipa* 'mi', (311b), y *aho* 'tu', (312b):

(311) a. *hei meremere=koxi=ø*
este arasarí=CLN:arasarí=SG
'Esto es un arasarí cuellinegro (*Pteroglossus aracari*)'.

b. *hei* ***ipa*** *meremere=koxi=ø*
este 1.POS arasarí=CLN:arasarí=SG
'Este es mi arasarí cuellinegro (*Pteroglossus aracari*) (mi mascota)'.

(312) a. *hei rakama=thuku=ø*
este hamaca=CLN:hecha_de_algodón =SG
'Esto es una hamaca'.

b. *hei* ***aho*** *rakama=thuku=ø*
este 2.POS hamaca=CLN:hecha_de_algodón =SG
'Esta es tu hamaca'.

Las construcciones meronímicas con sentido metafórico igualmente pueden tomar el genitvo *=e* cuando aparecen poseídas por una 3ª persona singular y también conviven con los pronombres posesivos de 1ª y 2ª persona.

(313) a. *hei Kariuna terema=e=nahasi=ø*
este Kariuna pers._mítico =GEN=uña=SG
'Este cavador es de Kariuna' (*lit.* 'esta uña de Terema es de Karinuna').

b. *hei* ***ipa*** *xama=nasipë=ø*
este 1.POS tapir=vejiga=SG
'Esta es mi pelota (*lit.* 'esta es mi vejiga de tapir').

Cuando el poseedor es plural, el sustantivo poseído que toma CLN debe derivarse previamente con el clítico *=pë*. Este morfema se liga a la derecha del CLN y le cancela el espacio para la marcación de número. Como ocurre con los sustantivos del Tipo 1 derivados, los sustantivos que toman CLN y se derivan con *=pë* también son transnumerales y no aceptan marcas de número.

(314) a. *hei kami=yamak~~i~~=koraha=si=pë*
este 1=1PL=plátano=CLN:palmera=DERIV
'Estas son nuestras plantas de plátano' (o 'esta es nuestra planta de plátano).

b. *hei hiramatima=pë=rapi=si=pë*
este maestros=PL=lápiz =CLN:cosa_pequeña=DERIV
'Estos lápices son de los maestros' (o 'este lápiz es de los maestros').

Sólo en raros casos un sustantivo con CLN participa en una construcción genitiva funcionando como poseedor. Eso se debe a que los sustantivos que tienen referentes humanos por lo general no toman CLN. Con humanos solamente se usa el reverencial *=rĩ*, que se parece a un CLN pero tiene propiedades distintas, y el CLN *=thë* usado en el plural indeterminado de sustantivos que indican grupo de género, edad o ocupación (mujer, anciano, maestro...). De todos modos, es posible construir enunciados hipotéticos y gramaticales con nombres de animales con CLN en la función de poseedor. En esos casos el sustantivo poseedor también antecede el sustantivo poseído pero retiene el CLN, (315a). Recuerde que los sustantivos del Tipo 1 no retienen el singulativo *=a* cuando son poseedores en la construcción genitiva, como vemos en (315b). Esta es otra diferencia formal entre los CLN y el morfema singulativo *=a*.

(315) a. *hei reã**=si*** *koraha=e=si=pë*
este casiguara=CLN:pequeño plátano=GEN=CLN:palmera=PL
'Estas son las plantas de plátano de la casiguara (roedor)'.

b. *hei paho koraha=e=si=pë*
este ratón plátano=GEN=CLN:palmera=PL
'Estas son las plantas de plátano del ratón'.

Cuando un sustantivo que toma CLN está poseído por 1ª o 2ª persona, los CLN pueden ligarse directamente a los pronombres personales, omitiendo la raíz libre, (316b).

(316) a. *hei **aho** rakama=**thuku**=ø*
este 2.POS hamaca=CLN:hecha_de_algodón =SG
'esto es tu hamaca'.

b. *hei **aho**=**thuku**=ø*
este 2.POS=CLN:hecha_de_algodón=SG
'esta es tuya (hamaca)'.

Los sustantivos del Tipo 2 en construcción metafórica presentan esa misma propiedad, (313). De la misma manera, la raíz libre de un sustantivo del Tipo 1 puede omitirse en las construcciones de posesión y sus marcas de número se ligan directamente a los pronombres posesivos.

(317) a. *hei* ***ipa*** *terema**=nahasi**=ø***
este 1.POS pers._mítico =uña=SG
'Este es mi cavador' (*lit.* 'esta es mi uña de Terema').

b. *hei* ***ipa=nahasi**=ø***
este 1.POS=uña=SG
'Este es mío (cavador)' (*lit.* 'esta es mi uña').

(318) a. *hei* ***ipa*** *poo=**a***
este 1.POS cuchillo=SG
'Este es mi cuchillo.'

b. *hei* ***ipa**=**a***
este 1.POS=SG
'Este es mío.'

Como vimos en §2.3.3., los sustantivos del Tipo 2 en construcciones meronímicas no metafóricas no conviven con los pronombres posesivos de 1ª y 2ª persona singular. Por lo tanto, construcciones como las de (319) son agramaticales.

(319) a. * *hei* ***ipa=he**=ø***
este 1.POS=cabeza =SG
Lectura buscada:'Esta es mi cabeza'.

b. * *hei* ***aho=imi**=ø***
este 2.POS=dedo=SG
Lectura buscada: 'Este es tu dedo.

Vimos en este apartado (§4.4) que existen algunos criterios formales por medio de los cuales se puede diferenciar los CLN de los demás clíticos nominales que frecuentemente han sido considerados por otros investigadores como CLN. Los espacios morfológicos destinados a los morfemas de número, por ejemplo, es un primer parámetro que permite diferenciar los CLN de los sustantivos del Tipo 2 en construcciones denotativas. Estos sustantivos también se diferencian formalmente de los CLN porque no pueden coaparecer con los pronombres posesivos de 1ª y 2ª persona singular y tampoco conviven con la marca de genitivo *=e*. Los CLN pueden aparecer con los dos tipos de morfemas. Vimos que cuando los sustantivos del Tipo 2 están en una construcción meronímica metafórica, sin embargo, esta forma cambia de clase gramatical y pasa a tener esas propiedades mencionadas para los CLN. Por otro lado, los CLN se diferencian de los morfemas de número porque aquellos (los CLN) están léxicamente ligados a las raíces nominales y, por eso, aparecen en todos los procesos flexionales a que están sujetas estas raíces nominales. Los morfemas

de número, a su vez, ocurren solamente en las construcciones en las que la FN designa el número de entidades representado por estos morfemas (singular, plural, dual) y por lo tanto no están léxicamente ligados a las raíces libres.

4.4.6. Condiciones de ocurrencia de los CLN

La mayoría de los CLN están asociados léxicamente con las raíces nominales con las que coocurren. Las raíces sin clasificador se deben interpretar como nominales transnumerales. Los CLN acompañan a los sustantivos obligatoriamente en todo tipo de enunciados, verbales y no verbales.

Sustantivo con CLN en enunciados declarativos no verbales

(320) a. *hei poãkama**=hu**=ø=paxio*
este carpintero_rojizo=CLN:carpintero=SG=EVID
'esto es un carpintero rojizo (*Celeus grammicus*) evidentemente'.

Sustantivo con CLN en función de paciente

b. *hama=pë=n~~i~~ naxi **koko**=pë=haiki-rã-re-ma=he.*
visitante=PL=ERG yuca CLN:esférico=PL=acabar-DISTR-PERF-PAS=3PL(A)
'Los visitantes acabaron con las yucas'.

Sustantivo con CLN en función de agente

c. *reã**=si**=pë=n~~i~~ w~~ii~~ pë=wãria-rã-re-ma=he.*
casiragua=CLN:pequeño=PL=ERG canasto 3SG(B)=damnificar-PERF-PAS=3PL(A)
'Las casiraguas (*Proechimys guayannensis*) damnificaron los canastos.'

Sustantivo con CLN en función de instrumento

d. *huu**=tihi**=ø=n~~i~~ hiima wa=a=yaxu-ri*
palo/arbol=CLN: palo/arbol=SG=INSTR perro 2SG(A)=3SG(B)=ahuyentar-PERF
'Ahuyenta el perro con el palo'.

En contexto de una cláusula con verbo, los CLN son parte interna de las FN que ocupan roles marcados abiertamente por el sistema de casos: *=n~~i~~* 'agente' (321a), *=n~~i~~* 'instrumento'/'causa', (321b),*=ham~~i~~*/*=ha* 'locación'/'dirección'/'meta', (321c), o que están focalizados con los morfemas *=kii* / *=kakii,* (321e). Todos esos morfemas son enclíticos de última posición de la FN. Los CLN están en la otra extremidad de la cadena de clíticos de la FN, antes de los morfemas de número asociados al núcleo de la FN.

FN con CLN en función de agente

(321) a. *reã=si=pë=**nɨ*** *wɨ* *pë=wãria-rã-re-ma=he.*
casiragua=CLN:pequeño=PL=**ERG** canasto 3SG(B)=dañar-PERF-PAS=3PL(A)
'Las casiraguas (*Proechimys guayannensis*) dañaron los canastos.'

FN con CLN en función de instrumento

b. *huu=tihi=ø=**ni*** *hiima* *wa=a=yaxu-ri*
palo/arbol=CLN: palo/arbol=SG=**INSTR** perro 2SG(A)=3SG(B)=ahuyentar-PERF
'Ahuyenta el perro con el palo'.

FN con CLN en función de locación/dirección/meta

c. *ara=hana=ø=**ha*** *xaraka* *a=ke-ma-ke-ma*
guacamaya=CLN:falsa/parecida=SG=**LOC** flecha 3SG(B)=caer-CAUS-PERF-PAS
'Acertó la flecha en la guacamaya azul con amarillo (*Ara ararauna*)'. (*lit.* 'hizo caer la flecha en la guacamaya').

FN con CLN focalizada

e. *kihi* *meremere=koxi=ø=**kii*** *wa=koxi=ø=tha-ri*
aquel esp._de_arasarí=CLN:arasarí=SG=FOC 2SG(A)=CLN:arasarí= 3SG(B)=flechar-PERF
'Aquel arasarí, flecha a aquel arasarí (*Pteroglossus aracari*).'

En cambio, cuando las FFNN con CLN están en función absolutiva (paciente de una transitiva, (327a), o sujeto de una intransitiva, (327b)), éstos se incorporan al verbo como proclíticos, pasando a formar parte del complejo verbal.

(322) a. *hõpi* *ya=**hena**=ø=nia-pra-re-ma*
puercoespín 2SG(A)=CLN:falso/parecido(B)=3SG(B)=flechar-NO.DISTRI-PERF-PAS
'Fleché a un puercoespín amarillo (*Coendou melanurus*).' (*nota:* el puercoespín negro es considerado el 'verdadero').

b. *meremere* ***koxi**=pë=iyë-rayo-huru-ma*
arasarí_de_azara CLN:arasarí(B)=3PL(B)=volar-PERF-DIRC:alejándose-PAS
'Los arasarís de azara (*Pteroglossus azara*) volaron (alejándose)'.

Por lo tanto, la presencia de un CLN la determina únicamente el núcleo de la FN. Es decir, la presencia de los CLN en el YMA no la disparan los numerales, cuantificadores, morfemas de número, o el verbo. Por lo tanto estos morfemas son legítimos 'clasificadores nominales' en el aspecto subrayado por Aikhenvald (2003: 81) como definitorio de este tipo de morfemas:

> The definitional property of noun classifiers is that their presence in a noun phrase is independent of other constituents inside or outside it. Their 'scope' is a noun phrase.

En otras palabras, no se debe interpretar la ocurrencia obligatoria del CLN en los enunciados de (323) como morfemas que son requeridos por el numeral o cuantificador, (323a), el modificador adjetival, (323b), el genitivo *=e,* (323c), o el verbo, (323d). En todos esos ejemplos la presencia del CLN la determina un sustantivo clasificable que es parte de la cláusula, ya sea implícitamente o explícitamente. En (323e) presento la FN más sencilla que se observa con un sustantivo de este tipo; vemos que también en ese contexto la presencia del CLN es obligatoria.

(323) a. *kihi porakapi=**si**=kɨpë*
aquel dos=**CLN:palmera**=DL
'Aquellas dos (palmeras)'.

b. *hei kapixa wakë-rima=**kɨkɨ**=kakii*
este ropa ser_rojo-NOML=**CLN:tela**=FOC
'Esta ropa roja'.

c. *mihi Himotona rakama=e=**thuku**=paxio*
ese Himotona hamaca=GEN=**CLN:hamaca/algodón**=EVID
'Esa hamaca es de Himotona evidentemente'.

d. *ya=**tihi**=të-a-hiki-re-ma*
1S=**CLN:palo/árbol=**llevar-LIG-ya-PERF-PAS
'Ya lo llevé (un palo)'.

e. *maa=**ma***
piedra=**CLN:duro/piedra**
'Una piedra'.

Además tampoco se puede decir que las ocurrencias del CLN en los ejemplos de (323) es un mecanismo de concordancia en el sentido de que la FN "disparó" el CLN en los constituyentes específicos con los que el CLN coaparece. Esos constituentes específicos (el verbo, el morfema de genitivo, el deíctico, el numeral) no son los "blancos" de un proceso de concordancia. El CLN coocurre con ellos (o cerca de ellos) debido solamente a reglas sintácticas irrelevantes al fenómeno de la concordancia. Note que en todos los casos de (323) el CLN ocurre una única vez en los enunciados. Los casos en que en una misma FN coaparecen los diversos modificadores nominales de los ejemplos de (323), es decir, un deíctico, un pronombre posesivo (o marca de genitivo), un numeral, un modificador adjetival, el núcleo nominal, (324), son todavía más esclarecedores con respecto a la ausencia de concordancia en YMA. En estos casos, el CLN también ocurre una única vez en el enunciado.

(324) a. *hei ipa porokapi raa pata-rima=**sihi**=k**ɨ**pë=paxio*
este 1SG.POS dos arco ser_grande-NOMLZ=CLN:arco=DL=EVID
'Estos (son) mis dos arcos largos'.

b. *hei ipa porokapi raa pata-rima*
este 1SG.POS dos arco ser_grande-NOMLZ
*wa=**sihi**=k**ɨ**pë=të-a-nomai*
2SG(A)=CLN:arco(B)=DL(B)=llevar-LIG-PROHIBITIVO
'No lleves estos mis dos arcos largos'.

La doble ocurrencia del CLN en una misma cláusula sólo es posible en las cláusulas en las que el sustantivo con CLN está focalizado con *=kakii* / *=kii*.

(325) *hei ipa porokapi raa pata-rima=**sihi**=k**ɨ**pë=kakii*
este 1SG.POS dos arco ser_grande-NOMLZ=CLN:arco=DL=FOC
*wa=**sihi**=k**ɨ**pë=të-a-nomai*
2SG(A)=CLN:arco(B)=DL(B)=llevar-LIG-PROHIBITIVO
'Estos mis dos arcos largos aquí, no los lleves'.

Eso demuestra que el sustantivo núcleo de un determinado enunciado no *dispara* el morfema clasificatorio *en* diversos constituyentes adentro o afuera de la FN. El alcance de los CLN en YMA es la FN y, por eso, no se replica en todos sus constituyentes[7]. Este aspecto del sistema de CLN del YMA en efecto está de acuerdo con la tipología de los sistemas de clasificación que predice que las lenguas con CLN son menos susceptibles de generar sistemas de concordancia, lo que es una característica de los sistemas de clases nominales. Téngase por caso la concordancia de género que los sustantivos del español imponen a todos los constituyentes nominales que están en correferencia con él (como en *Est**a** hamaca roj**a** y viej**a** es mí**a***). Por otro lado, esta característica no concordancial del sistema YMA lo aleja de otros sistemas de CLN de muchas lenguas de Amazonia que precisamente han sido descritos como "exóticos" por presentar este tipo concordancia (Derbyshire y Payne, 1990:246). En (326) presento un ejemplo del tariana (Aikhenvald[8], 2003: 204) que ilustra esta situación amazónica.

[7] Cf. explicación en §4.4.9 y 5.3.5.1. sobre el estatus de proforma de 3ª persona de los CLN.

[8] Menciono que esta autora propone un análisis que intenta conciliar esta característica concordancial de los sistemas de clasificación amazónicos con la predicción tipológica sobre la ausencia esperada de concordancia en los sistemas de CLN. Aikhenvald busca demonstrar que, por lo menos en las lenguas arawakas, y en particular en tariana, existe un sistema de múltiples clasificadores, es decir, que coexisten en esas lenguas un sistema de clasificadores numerales, uno de clasificadores verbales, uno de clasificadores genitivos y uno de clasificadores deícticos, además de otros dos sistemas de clases nominales. La coexistencia de esos varios sistemas da una impresión de un único

(326) *ha-dapana* *pa-dapana* *na-tape-dapana*
DEM:INAM-CL:casa uno-CL:casa 3PL-medicina-CL:casa
na-ya-dapana *hanu-dapana*
3PL-POS-CLN:casa grande-CL:casa
heku na-ni-ni-dapana-mahka
madera 3pl-hacer-TOP.ADELANTAMIENTO-CL:casa-PAS.REC.NO.VISUAL
'Este (un) gran hospital de ellos está hecho de madera'.

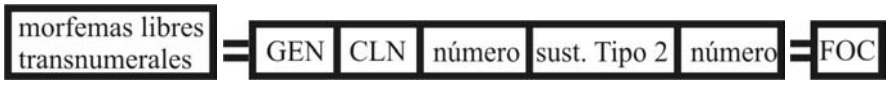
4.4.7. Los CLN y la incorporación

Los ejemplos de (322) muestran que los CLN se incorporan al predicado cuando el sustantivo que dispara su presencia está en un rol absolutivo. Sin embargo, hemos visto (cf. §2.3.5) que la capacidad de incorporase al verbo no es exclusiva de los CLN. En efecto, con excepción de los enclíticos de caso de posición final en FN y el focalizador, *todos* los demás morfemas que son enclíticos de la FN se cliticizan 'en bloque' al verbo como proclíticos. Utilizo el término 'en bloque' porque no se observa ningún reordenamiento de los morfemas que conforman el complejo enclítico en la FN en su paso al complejo de proclíticos en el predicado. Los clíticos que pueden formar parte de ese 'bloque' son la marca de caso genitivo *=e,* los morfemas de número de los sustantivos del Tipo 1, los CLN, los morfemas de número de los CLN, los sustantivos del Tipo 2 y los morfemas de número de los sustantivos del Tipo 2. Como ilustración, presento en (327) un enunciado en el que cinco de esos morfemas están asociados a una misma FN. En este caso la FN también está focalizada con el clítico *=kakii* que marca el fin de la FN. Esto es evidencia de que el 'bloque' de clíticos es parte de la FN.

(327) *Hei Koriro ara=**e=hana=pë=xina=kɨ**=kii*
este Koriro guacamaya=**GEN=CLN:falsa=PL=pluma_de_la_cola=PL**=FOC
'Estas plumas de la cola de las guacamayas azules y amarillas (*Ara ararauna*) son de Koriro' (las plumas pertenecen a Koriro).

En (328) se representa el templete de la estructura morfológica del enunciado.

(328)



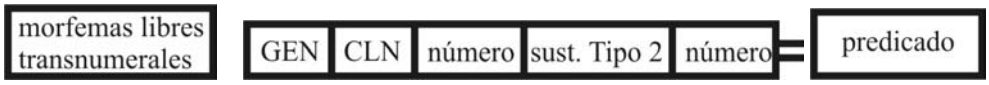
sistema del tipo concordancial porque muchos morfemas categoriales de esos sistemas son idénticos. Sin embargo, hay diferencias formales y en los paradigmas que, según la autora, justifican la distinción de los varios sistemas. De todos modos, como vimos, este tampoco es el caso YMA.

En (329) presento un ejemplo en el que este mismo bloque se cliticiza al predicado porque la FN a que hace referencia está en función de sujeto absolutivo de la cláusula.

(329) *Koriro ara* ***e=<u>hana</u>=pë=xina=~~ki~~=****ma-rayo-ma***
Koriro guacamaya **GEN=CLN:falsa=PL(B)=pluma_de_cola=PL=**desaparecer-PERF-PAS
'Las plumas de la cola de las guacamayas azules y amarillas (*Ara ararauna*) de Koriro desaparecieron ' (las plumas pertenecen a Koriro).

La figura de (330) representa la incorporación de los clíticos. Note que el orden de los morfemas del 'bloque' de clíticos permanece inalterado en comparación a la figura de (328), a excepción del focalizador que, como mencioné, no puede incorporarse al predicado.

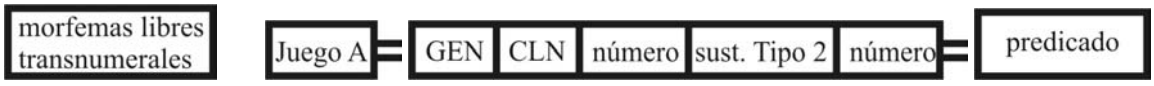
(330)



El contexto en el que ese bloque está en relación semántica con el paciente de la cláusula y el agente es una 1ª o 2ª persona deja patente que el bloque efectivamente está incorporado al predicado. Vemos en (331) que el morfema *ya=* de 1ª persona singular del Juego A está interpuesto entre la raíz libre transnumeral y el bloque de clíticos ligado a ella. El esquema de (332) clarifica esa situación.

(331) *Koriro ara*
Koriro guacamaya
*ya=****e=<u>hana</u>=pë=xina=~~ki~~=****to-rã-re-ma*
1SG(A)=**GEN=CLN:falsa=PL(B)=pluma_de_cola= PL=**agarrar-DISTR-PERF-PAS
'Llevé la plumas de la cola de las guacamayas azules y amarillas (*Ara ararauna*) de Koriro' (las plumas pertenecen a Koriro).

(332)



4.4.8. <u>Obligatoriedad, determinación y definición: los CLN del YMA en la tipología</u>

Hemos visto que los CLN del YMA son morfemas obligatorios de los sustantivos clasificables. Esta es una característica del sistema de CLN del YMA raramente encontrada en sistemas similares en otras lenguas del mundo (Grinevald, 2003: 64). Eso trae como consecuencia importantes diferencias en el conjunto de las funciones discursivas prototípicamente atribuidas a los CLN y las

funciones discursivas efectivamente observadas en este tipo de morfemas en YMA. Una de esas diferencias es la función de individualizador y de determinante discursivo de una FN. En las lenguas q'anjob'alanas (Grinevald, 2003: 65; y Zavala, 2003: 137-8) y arawakas del norte (Dixon y Aikhenvald, 1999, p. 84), por ejemplo, los CLN son opcionales y su ocurrencia codifica un uso referencial e individualizado del sustantivo en contraposición a un uso no-referencial y genérico indicado por la ausencia del CLN. En esas lenguas, los CLN fungen como determinantes discursivos. En (333) presento un ejemplo de ese contraste en el tariana, una lengua arawaka (Dixon y Aikhenvald, 1999, p. 84).

(333) a. *de:ri*
TAR plátano
'Plátano (colectivo)'.

b. *de:ri-**pi***
plátano-CLN:largo
'(Un) plátano'.

En YMA, sin embargo, la función de determinante individualizador no es transparente debido a que la presencia del clasificador es obligatoria en todo contexto en que aparezca un sustantivo clasificable. Para expresar que un sustantivo posee una lectura no individuada o genérica se recurre a otro mecanismo y no a la elisión del CLN. Para expresar el sentido genérico se recurre a la manipulación de los morfemas de plural.

(334) a. *yano=mo=ø*
maíz=CLN:semilla=SG
'Un grano de maíz (*Zea mays*)'.

b. *yano=mu=ku*
maíz=CLN:semilla=PL
'Granos de maíz (*Zea mays*)' (de un sembradío determinado).

c. *yano=mo=**më***
maíz=CLN:semilla=PL
'Granos de maíz (*Zea mays*)' (de diversos sembradíos o de cualquier sembradío indeterminado o desconocido) / 'unos granos de maíz' (indefinido).

El plural *=më* en el ejemplo de (334c) puede codificar genericidad e indefinitud. En (335) presento un ejemplo donde el sustantivo clasificado tiene un uso indefinido.

(335) *i=ham~~i~~* *wa=ha=waroi-k~~i~~-n~~i~~*
ANA=LOC 2SG(B)=después=llegar-PERF-después
yano *wa=mo=pë=xima-xoa-ri*
maíz 2SG(A)=CLN:semilla=3PL(B)=enviar-luego-PERF
'En cuanto llegues, luego nos mandas unos granos de maíz'.

Además, el YMA cuenta con recursos léxicos a los que recurre frecuentemente para identificar a un sustantivo (clasificable o no) como definido o indefinido. El YMA cuenta con diversos pronombres y proformas que pueden tener una función idéntica a la de los artículos de los idiomas indoeuropeos. En (336a) presento un ejemplo de uso del pronombre indefinido *ai* 'otro' funcionando como un determinante indefinido del sustantivo *t~~i~~h~~i~~haikiyama=si* 'jaguar negro'. En (336b), en cambio, tenemos una construcción con un pronombre anafórico, ***~~i~~h~~i~~***, que invariablemente imprime una lectura definida al sustantivo.

(336) a. *hutukana=a=ha* *ya=ohotamu=tëhë*
milpa=SG=LOC 1SG(B)=trabajar_en_la_milpa=CONJ:cuando
ai *t~~i~~h~~i~~haikiyama* *si=ø=hai-ku-huru-kan~~i~~*
otro jaguar_negro CLN:piel_caract.=3SG(B)=pasar-PERF-DIRC:alejándose-PAS.REC
'Pasó **un** jaguar negro por la milpa mientras yo trabajaba'.

b. *hutukana=a=ha* *ya=ohotamu=tëhë*
milpa=SG=LOC 1SG(B)=trabajar_en_la_milpa=CONJ:cuando
~~i~~h~~i~~ *t~~i~~h~~i~~haikiyama* *si=ø=hai-ku-huru-kan~~i~~*
ANA jaguar_negro CLN:piel_caract.=3SG(B)=pasar-PERF-DIRC:alejándose-PAS.REC
'Ese jaguar negro pasó por la milpa mientras yo trabajaba (ése del que estamos hablando o que estamos buscando)'.

Esos ejemplos muestran que los sustantivos del YMA requieren de aparato estructural adicional para imprimirles un sentido genérico o indefinido. Además muestra que los sustantivos que toman clasificadores obligatoriamente tienen una lectura definida en los contextos no marcados.

Por otro lado, la presencia obligatoria del CLN implica que en este aspecto el sistema de clasificación nominal del YMA se parece a un sistema de clases nominales. En español, por ejemplo, una lengua de clases nominales típicas (género), todos los sustantivos de la lengua están clasificados y su clase está obligatoriamente expresada en la morfología de la grande mayoría de sustantivos. En español uno no puede decir *perr...* queriendo referirse a los perros en general y sin un sexo determinado. Cuando un hablante del español utiliza el término "perro" debe obligatoriamente elegir entre la marca de clase masculina o femenina y de la marca de número. De forma similar al YMA, el español requiere de un aparato estructural para marcar a los sustantivos

como indefinidos (artículo o pronombre indefinido), (337a), o genéricos, entre otras estrategias, se usa la forma en plural con artículos definidos (337b).

(337) a. *Te estaban buscando **unas** personas*

b. ***Las** mujer**es** viven más que **los** hombre**s***

Vimos que esas son estrategias muy similares a las observadas en el YMA y, en los dos casos, se requiere de mecanismos marcados para expresar que un sustantivo se interprete como indefinido o genérico. A pesar de que se compartan varios rasgos con los sistemas de clases nominales y de género, voy a argumentar que el sistema de categorización léxica del YMA es del tipo clasificatorio porque comparte la mayoría de los parámetros que desde el punto de vista translingüístico se han utilizado para definir a estos sistemas. Estos rasgos son:

a) el tamaño del paradigma (son 81 miembros en YMA, mientras que, en los sistemas de clases los paradigmas son muy reducido, raramente superan las 10 clases y con frecuencia con solamente 3 o 2 clases, como el caso del español),

b) la distribución no exhaustiva de los clasificadores (no todos los sustantivos del YMA toman CLN, mientras que todos los sustantivos de una lengua de clases nominales pertenecen a alguna de ellas), y

c) el condicionamiento eminentemente semántico en la atribución del CLN al sustantivo con el que comparece (en los sistemas de género, por ejemplo, hay mucha arbitrariedad en la asignación del masculino y del femenino a entidades sin sexo biológico, además de frecuentes condicionamientos fonológicos y morfológicos en ese proceso, (cf. §5.2.1).

4.4.9. El uso de los CLN en cláusulas ecuativas

En este apartado mostraré el comportamiento de los diversos tipos de sustantivos en los predicados ecuativos. Veremos que este tipo de construcción puede ofrecer un contexto productivo para diferenciar los CLN de los sustantivos del Tipo 2, particularmente el contexto en que el sustantivo con CLN está identificado a una 1ª o 2ª persona no singular.

Las cláusulas ecuativas y de identificación en YMA son, en presente afirmativo[9], enunciados no verbales con dos constituyentes. Cuando los constituyentes de la ecuación son dos sustantivos

[9] No voy a estudiar acá enunciados en tiempo no presente o negados. Menciono solamente que para esos casos se necesita de un elemento verbal copulativo. Para los propósitos de la investigación, la información que aporta el análisis de los enunciados afirmativos en presente es suficiente.

del Tipo 1, el enunciado se construye por la yuxtaposición de las dos raíces nominales libres seguidas de un morfema de número, (338a). El orden de las raíces es invariablemente Nombre Específico + Nombre Genérico. Es muy frecuente que en este tipo de construcción ocurra el evidencial *=paxio*, (338b). Note que en estas construcciones hay sólo una ocurrencia de la marcación de número que se coloca después del sustantivo genérico.

(338) a. *xama* *yaro=a*
tapir animal(comestible)=SG
'El tapir es un animal (comestible) (*Tapirus terrestris*)'.

b. *pao* *yuri=pë=paxio*
esp._tararira pez=PL=EVID
'Las tarariras de ojos grandes son evidentemente peces (*Hoplias lacerdae*)'.

Cuando el sustantivo específico es clasificado, el CLN se cliticiza al sustantivo genérico, antes de las marcas de número, (339). Note en (339b) que el morfema de singular es cero.

(339) a. *meremere* *yaro=koxi=pë=paxio*
esp._arasarí animal=CLN: arasarí=PL=EVID
'Los arasarís cuellinegros son evidentemente animales (*Pteroglossus aracari*)'.

b. *maxa* *yuri=hi=ø*
guabina pez=CLN:pez_largo=SG
'La guabina es un pez (*Hoplias malabaricus*)'.

No existen muchos sustantivos genéricos con CLN en YMA. No existe, por ejemplo, un sustantivo genérico para las palmeras, aunque todas los nombres de palmeras tomen el CLN *=si*. El término *hoo=thotho* 'liana' es un raro ejemplo de nombre genérico con CLN. En los siguientes ejemplos tanto el nombre específico como el genérico son clasificables por el CLN *=thotho* 'liana', sin embargo en los enunciados ecuativos el CLN compartido sólo ocurre una única vez después del nombre genérico.

(340) a. *akanasima* *hoo=**thotho**=ø=paxio*
esp._liana liana=CLN:liana=SG=EVID
'La planta *Bauhinia guianensis* es una liana evidentemente'.

b. *apasi* *hoo=**thotho**=ø*
esp._liana liana=CLN:liana=SG
'La planta *Coussapoa asperifolia* es una liana'.

La palabra *huu=tihi* ‘árbol’, ‘palo’ también es un nombre genérico. Las plantas clasificadas como árboles no llevan el CLN *=tihi* sino la forma *=hi* ‘árbol’. En el Capítulo 5 explico que el CLN *=tihi* es en verdad un CLN complejo a partir del CLN general *=thë* más el CLN *=hi* ‘árbol’. En la construcción ecuativa el CLN que se liga al sustantivo genérico *=tihi* ‘árbol genérico’ y no *=hi*, (341).

(341) *ahõi* *huu=tihi=ø=paxio*
aguacate árbol=CLN:árbol_genérico=SG=EVID
‘La planta de aguacate es un árbol evidentemente’.

En los casos en que el nombre específico del árbol toma un CLN complejo (formado por la composición entre el CLN del fruto y el CLN *=hi* ‘árbol’) la construcción ecuativa directa no es posible. Se hace necesario focalizar antes el sustantivo específico con el clítico *=kii* que se liga al CLN compuesto. Vemos en (342) este CLN focalizado está ligado directamente al sustantivo específico y no al general. El CLN del sustantivo genérico ocurre como enclítico ligado a la raíz genérica.

(342) *krepu=u=hi=kii* *huu=tihi=ø=paxio*
esp._inga=CLN:fruto_en_vaina=CLN:árbol=FOC árbol=CLN:árbol_general=SG=EVID
‘La planta de inga es un árbol (*Inga edulis*)’.

Como vimos en §2.2.4., cuando la 1ª o 2ª persona es el constituyente específico de la cláusula ecuativa, el sustantivo del Tipo 1 genérico se interpone entre la raíz pronominal libre y el clítico de persona, como en los ejemplos de (343). Note que los morfemas de número singular *=a*, dual *=kɨpë* o plural *=pë* no participan de la construcción.

(343) a. *kami* *warõ=ya*
1 hombre=1SG
‘Yo soy hombre’.

b. *kami* *yanomama=yahakɨ*
1 yanomami=1DL
‘Nosotros dos somos yanomami’.

c. *kaho* *hiramatima=wamakɨ*
2 maestro=2PL
‘Ustedes son maestros’.

Como mencioné anteriormente (§4.4.5), los sustantivos que toman CLN no tienen referentes prototípicamente humanos. Por lo tanto, son muy raros los ejemplos de enunciados ecuativos con la 1ª o 2ª persona como constituyente. Sin embargo, aunque "poco comunes" esos enunciados son gramaticalmente posibles. Además, esos enunciados ofrecen un contexto clave para distinguir los CLN de los sustantivos del Tipo 2 en construcción meronímica con sentido literal. Más adelante se discutirá que este contexto permite distinguir formalmente las construcciones meronímicas metáforicas de las construcciones denotativas. Además se va a constatar que el comportamiento de las construcciones metafóricas es idéntico al de las construcciones con clasificadores. Primero voy a analizar una construcción en la que la 1ª persona está asociada a un animal cuyo nombre es un sustantivo del Tipo 1, (344). Esta construcción es idéntica formalmente a la construcción ecuativa canónica, (343).

Sustantivo del Tipo 1

(344) a. *kami paho=ya*
1 ratón=1SG
'Yo soy un ratón'.

b. *kami paho=yamak~~i~~*
1 ratón=1PL
'Nosotros somos ratones'.

Sin embargo, cuando la 1ª o 2ª persona está asociada a un sustantivo con CLN ocurre un cambio importante en la estructura morfológica de la construcción. En (345) presento ejemplos en los que la 1ª persona está identificada con el sustantivo con CLN *reã=si* 'casiguara, especie de pequeño roedor'. El primer cambio que se observa en la construcción de (345a) es la presencia de la marca de número después del CLN, a diferencia de la construcción en (343a) que carece de marca de número. En (345b) y (345c) se puede notar que el espacio morfológico para número lo ocupa el morfema *=k~~i~~* que es parte del clítico pronominal de 1ª persona plural y 1ª persona dual, respectivamente. En (345b) y (345c) también se puede notar que el CLN aparece en medio de los clíticos de persona. Eso probablemente tenga que ver con la propiedad de los CLN que impide que existan morfemas de número a su izquierda. Con estos ejemplos se puede concluir que los clíticos de persona en versión no singular, en efecto, son clíticos compuestos, polimorfémicos. Esas construcciones 'poco comunes' son el único contexto que he registrado en la lengua en el que se evidencia ese carácter polimorfémico de los clíticos de persona. Dada la baja frecuencia de contextos en los que se permite observar esa propiedad de los clíticos de persona, y por el criterio

de economía en la descripción lingüística, no voy a representar esas formas de manera segmentada en otros contextos que no sean los de (345).

Sustantivo con CLN

(345) a. *kami reã=ya=si=ø*
1 roedor=1SG=CLN: pequeño=SG
'Yo soy una casiguara (*Proechimys guyannensis*)'.

b. *kami reã=yaha=si=kɨ*
1 roedor=1DL=CLN: pequeño=NO.SG
'Nosotros dos somos casiguaras (*Proechimys guyannensis*)'.

c. *kami reã=yama=si=kɨ*
1 roedor=1PL=CLN: pequeño=NO.SG
'Nosotros somos casiguaras (*Proechimys guyannensis*)'.

Si ahora sustituimos el sustantivo con CLN (*reã=si*) de las construcciones anteriores por una construcción meronímica metafórica que designa una entidad completa, (346), se constata que los sustantivos del Tipo 2 de esa construcción ocupan el mismo espacio morfológico del CLN en (345). Eses enunciados "poco comunes", por lo tanto, proporcionan un contexto adicional que evidencia que los CLN y los sustantivos del Tipo 2 en construcción metafórica son formalmente idénticos en YMA.

(346) a. *kami warë=ya=wathëmo =ø*
1 pecarí=1SG=CLN:testículo=SG
'Yo soy un fruto de *Tabernaemontana sananho*'.

b. *kami warë=yaha=wathëmo=kɨ*
1 pecarí=1DL=CLN:testículo=NO.SG
'Nosotros dos somos frutos de *Tabernaemontana sananho*'.

c. *kami warë=yama=wathëmo=kɨ*
1 pecarí=1PL=CLN:testículo=NO.SG
'Nosotros somos frutos de *Tabernaemontana sananho*'.

En (347), presento, como contraste, enunciados ecuativos en los que se emplea la misma construcción meronímica de (346) (*warë=wathëmo* 'testículo de pecarí') pero, en este caso, la construcción presenta su sentido literal o denotativo. Se puede notar inmediatamente que las construcciones de (346) difieren en muchos aspectos de las de (347). Primero, el sustantivo del Tipo

2 no se incrusta en el clítico pronominal. Además, vemos que hay dos espacios morfológicos para los morfemas de número. En las construcciones metonímicas con sentido denotativo se puede utilizar el morfema de dual *=kɨpë,* (347b), y el morfema de plural *=pë,* (347c). Esas construcciones pueden tener una lectura diferente de la que se indica en la traducción. En (347a), por ejemplo, el enunciado puede tener el sentido de 'mí testículo (siendo yo un pecarí)', es decir, una lectura en la que la 1ª persona no estaría identificada con una parte del cuerpo de una otra entidad, sino que haría referencia a una parte suya, siendo que la 1ª persona sería un pecarí. De todos modos, esa es la única construcción identificatoria posible en la que puede ocurrir una expresión meronímica con sentido literal asociada a una primera persona. Las expresiones de (346) no pueden tener una lectura literal.

(347) a. *kami warë=ya=ø=wathëmo =ø*
1 pecarí=1SG=SG=CLN:testículo=SG
'Yo soy un testículo de pecarí'.

b. *kami warë=yaha=kɨ =wathëmu=kɨpé*
1 pecarí=1PL=NO.SG=CLN:testículo=DL
'Nosotros dos somos dos testículos de pecarí'.

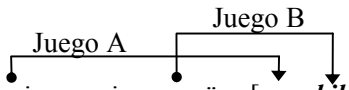
c. *kami warë=yama=kɨ =wathëmo=pë*
1 pecarí=1PL=NO.SG=CLN:testículo=PL
'Nosotros somos testículos de pecarí'.

En ese apartado presenté las propiedades de los sustantivos con CLN en las construcciones ecuativas. Vimos que la construcción en la que una 1ª o 2ª persona está identificada con un sustantivo que toma CLN es un contexto en que claramente los sustantivos con CLN se diferencian de las construcciones meronímicas literales. Vimos también que estas construcciones cuando son usadas en sentido metafórico se comportan de manera idéntica a un sustantivo con CLN en ese contexto y, por lo tanto, se diferencian formalmente, y de manera clara, de una construcción denotativa. En el próximo apartado presentaré el rol que tienen los CLN como proformas de 3ª persona absolutiva en el verbo. Sin embargo, veremos que los CLN no son prototípicamente marcas de 3ª persona del Juego A en el verbo.

4.4.10. La correferencia y las marcas de persona

Vimos en §2.2.3 y §2.2.4 que la fuente de las marcas de absolutivo en el núcleo predicativo fueron, por un lado, las marcas de número para los sustantivos del Tipo 1, cuando se trata de una 3ª

persona, y por el otro, los clíticos con información de número y persona ligados a los pronombres libres, cuando se trata de los participantes del acto de habla. Adopté el criterio de la correferencia con un argumento externo al predicado para decidir que esos morfemas de número son las marcas del Juego B. En (348a) presento un ejemplo que ilustra esa correferencialidad entre las marcas del Juego B (y también del Juego A) con un argumento externo al predicado.



(348) *kami=ya=nɨ warë* [***ya=kɨkɨ***=*nia-rã-re-ma*]$_{predicado}$
1=1SG=ERG pecarí **1SG(A)=3PL(B)**=flechar-DISTR-PERF-PAS
'Fleché a los pecarís (una manada de pecarís)'.

Mostré también que los sustantivos del Tipo 2 se incorporan al predicado cuando la construcción meronímica en que aparecen está en función absolutiva. Como este sustantivo se incorpora con su morfema de número no existe correferencia *externa* y por eso se considera que las marcas de número de los sustantivos del Tipo 2 no son proformas en el verbo. En (349) muestro que los sustantivos del Tipo 2 en construcción no metafórica todo-parte no tienen morfemas externos al predicado en correferencia con él y cómo el sustantivo que indica el todo (en ese caso *karaka* 'gallina) se promueve a rol central (pacientivo) de la cláusula.

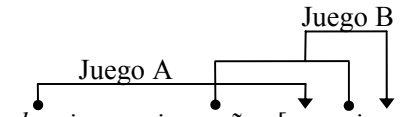
(349) *kami=ya=nɨ karaka* [*ya=pë=**nathë=kɨ***=*wa-rã-re-ma*]$_{predicado}$
1=1SG=ERG gallina 1SG(A)=3PL(B)=**huevo=PL**=comer-DISTR-PERF-PAS
'Comí los huevos de las gallinas'.

Como vimos en §4.4.7 el CLN también se incorpora obligatoriamente al predicado cuando el sustantivo clasificado está en función absolutiva, (350). La parte del sustantivo clasificado que es raíz libre nunca se incorpora al predicado sin ser derivada previamente. En este trabajo voy a analizar al CLN como una proforma nominal en función de Juego B porque, como veremos en §4.4.11, los morfemas de número y los CLN comparten las mismas funciones anafóricas caracterísitcas de las marcas de persona.

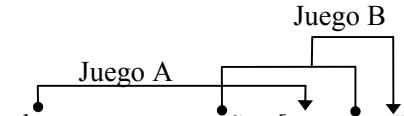
(350) a. *kami=ya=nɨ reã* [***ya***=*si*=*ø*=*nia-pra-re-ma*]$_{predicado}$
1=1SG=ERG roedor **1SG(A)=CLN:cosa_pequeña(B)=3SG(B)**=flechar-NO.DISTR-PERF-PAS
'Fleché a un roedor *Proechimys guyannensis*'.

b. *kami=ya=nɨ reã* [***ya***=*si*=***pë***=*nia-rã-re-ma*]$_{predicado}$
1=1SG=ERG roedor **1SG(A)=CLN:cosa_pequeña(B)=3PL(B)**=flechar-NO.DISTR-PERF-PAS
'Fleché a algunos roedores *Proechimys guyannensis*'.

Sin embargo, es problemático decir que el CLN está en *correferencia* con la raíz nominal libre (*reã* 'tipo de roedor' en los ejemplos de (350)) así como el morfema de número *=k̶i̶k̶i̶* está en correferencia con el sustantivos del tipo 1 *warë* 'pecarí' en (348a). Eso porque, como vimos en §4.4.6, los CLN son *obligatorios* y están léxicamente ligados a la raíz libre. El CLN es parte 'integrante' del sustantivo en función pacientiva; a diferencia del sustantivo del Tipo 1, el sustantivo con CLN no se compone sólo de una raíz léxica libre sino de la raíz léxica + CLN. Por lo tanto, cuando el CLN se incorpora al predicado, la FN absolutiva se escinde en dos y se vuelve una FN discontinua [*reã...=si*], con una parte como un argumento externo (la raíz libre) y la otra como un morfema adentro del complejo verbal. La correferencia existe solamente con el morfema de número pero esta correferencia también no es solamente con la raíz libre externa *reã* 'especie de roedor', sino con toda la FN fracturada [*reã...=si*], como vemos en la representación de (351).

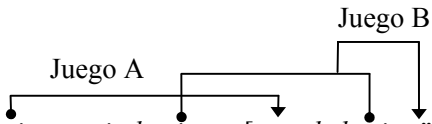


(351) a. *kami=ya=n̶i̶* *reã* [***ya***=*si*=***ø***=*nia-pra-re-ma*]$_{predicado}$
1=1SG=ERG roedor **1SG(A)=CLN:cosa_pequeña(B)=3SG(B)**=flechar-NO.DISTR-PERF-PAS
'Fleché a un roedor *Proechimys guyannensis*'.



b. *kami=ya=n̶i̶* *reã* [***ya***=*si*=***pë***=*nia-rã-re-ma*]$_{predicado}$
1=1SG=ERG roedor **1SG(A)=CLN:cosa_pequeña(B)=3PL(B)**=flechar-NO.DISTR-PERF-PAS
'Fleché a algunos roedores *Proechimys guyannensis*'.

De manera similar a lo que ocurre con los CLN, los sustantivos del Tipo 2 que son parte de construcciones metafóricas incorporadas también están léxicamente ligados a la raíz nominal que aparece afuera del predicado (sustantivo del Tipo 1 en el sentido literal de la expresión metafórica). El morfema de número que está ligado al sustantivo del Tipo 2 metafórico en (352) hace referencia al número de entidades independientes representadas por esa metáfora y no propiamente al número de partes que representa ese sustantivo del Tipo 2 en su sentido literal. El alcance del morfema de número es toda la FN discontinua [*haxima...=kohosi*]. Note que el sustantivo del Tipo 2 metafórico ocupa la misma posición que el CLN.



(352) *kami=ya=n~~i~~ haxima* [***ya*=*kohosi*=*pë*=*wa*-~~*i*~~-*pihi*-*totihi***]$_{predicado}$
1=1SG=ERG tinamú **1SG(A)=**lomo(B)**=3PL(B)=**comer-DIN-pensamiento-bonito/bueno
'A mi me gustan los frutos de *Tetragastris panamensis*' (*lit.* 'a mi me gusta comer lomos de tinamú').

El ejemplo (353) ilustra un caso en el que el sustantivo del Tipo 2 metafórico está ligado un sustantivo del Tipo 2 en sentido literal. El morfema de número que aparece después del sustantivo del Tipo 2 literal hace referencia al número de partes que ese sustantivo denota. Tanto el sustantivo del Tipo 2 literal como sus morfemas de número están adentro del predicado sin correferencia externa con otro morfema Note que el alcance del morfema *=pë* que aparece después del sustantivo del Tipo 2 *=mo* 'semilla' es precisamente este sustantivo, mientras que el otro morfema de plural *=k~~i~~* sigue teniendo un alcance externo al predicado porque se refiere a toda la FN [*haxima...=kohosi*]

(353) *kaho=wa=n~~i~~ hei haxima* [*wa=kohosi=k~~i~~=**mo=pë**=të-ri*]$_{predicado}$
2=2SG=ERG este tinamú 2SG(A)=lomo(B)=3PL(B)=**semilla=PL**=llevar-PERF
'Llévate estas semillas de los frutos de *Tetragastris panamensis*'.

He mostrado que no es apropiado hablar de correferencia entre un CLN y la raíz libre con la que coaparece. En cambio, voy a plantear que los CLN funcionan como proforma del Juego B en el predicado porque el CLN está adentro del complejo verbal (es por lo tanto un clítico verbal aunque tenga semántica nominal) y principalmente porque, como veremos en el próximo apartado (§4.4.11), los CLN funcionan como pronombres anafóricos de manera idéntica a los morfemas de número que acompañan a los sustantivos del Tipo 1 (marcas de 3ª persona), lo que sugiere que ambos indexan al argumento absolutivo en el verbo. Veremos, por ejemplo, que frecuentemente la raíz libre se omite en los enunciados y es por medio únicamente del CLN (que es obligatorio en todos los contextos) que se permite recuperar la FN absolutiva en que originalmente ocurre el CLN con la raíz libre. Como mencioné, ésta será la principal razón para considerar a los CLN como marcas de 3ª persona absolutiva en el verbo. Esta cuestión será retomada con más detalles en el apartado §5.3.4.1 a partir de los datos y problemas que el análisis de la semántica de las construcciones con CLN nos proporcionará.

Por último, los CLN no pueden fungir como marcas del Juego A. Vimos en §2.2.3 que no existe marca de 3ª persona singular agente en el predicado y que las marcas de 3ª persona plural y dual del Juego A no provienen de las flexiones nominales de número, como sí ocurre con las marcas del Juego B. Por lo tanto, es de esperarse que las marcas del Juego A para las 3ª personas no cambien por la presencia o ausencia de un CLN en la FN ergativa, como efectivamente podemos constatar con el contraste de los pares de (354), (355) y (356). Note en (355a) y (356a) las distintas posiciones que ocupan los morfemas de 3ª persona plural agente y de 3ª persona dual agente.

(354) a. *reã=si=**ø**=n**i*** *koraha* *pë=wa-ra-re-ma*
esp._roedor=CLN:pequeño=SG=ERG plátano 3PL(B)=comer-DISTR-PERF-PAS
'El roedor comió los plátanos'.

b. *paho=a=n**i*** *koraha* *pë=wa-ra-re-ma*
ratón=SG=ERG plátano 3PL(B)=comer-DISTR-PERF-PAS
'El ratón comió los plátanos'.

(355) a. *reã=si=**pë**=n**i*** *koraha* *pë=wa-ra-re-ma=**he***
esp._roedor=CLN:pequeño=PL=ERG plátano 3PL(B)=comer-DISTR-PERF-PAS=**3PL(A)**
'Los roedores comieron los plátanos'.

b. *paho=**pë**=n**i*** *koraha* *pë=wa-ra-re-ma=**he***
ratón=PL=ERG plátano 3PL(B)=comer-DISTR-PERF-PAS=**3PL(A)**
'Los ratones comieron los plátanos'.

(356) a. *reã=si=**kipë**=n**i*** *koraha* *pë=wa-**pi**-ra-re-ma*
esp._roedor=CLN:pequeño=PL=ERG plátano 3PL(B)=comer-**3DL(A)**-DISTR-PERF-PAS
'Los dos roedores comieron los plátanos'.

b. *paho=**kipë**=n**i*** *koraha* *pë=wa-**pi**-ra-re-ma*
ratón=PL=ERG plátano 3PL(B)=comer-**3DL(A)**-DISTR-PERF-PAS
'Los dos ratones comieron los plátanos'.

Planteé en este apartado que los CLN fungen, junto con las marcas de número, como proformas de 3ª persona del Juego B cuando están incorporados al predicado. Señalé que el principal criterio que permite asignarles esta función es su rol como pronombres anafóricos. Los CLN incorporados al verbo no mantienen correferencia con la raíz libre, porque ambos morfemas conforman el núcleo de la FN. En el próximo apartado, mostraré cómo esa función anafórica de los CLN se manifiesta y señalaré la similitud entre los CLN y los morfemas de número con respecto a la función anafórica.

4.4.11. La anáfora y las marcas de persona

Como vimos en §2.2.3, el YMA es una lengua con fuerte tendencia a marcación en el núcleo. Las marcas de número de los sustantivos del Tipo 1 en el predicado en correferencia con los argumentos de la cláusula son obligatorias, además de que las frases nominales plenas (los sustantivos del Tipo 1) siempre pueden omitirse. Como consecuencia de esto, la lengua permite que las marcas número en el verbo ejerzan importantes funciones anafóricas en contexto de habla espontánea. En el apartado anterior planteé que los CLN junto con las marcas de número son parte del paradigma del Juego B, mismo que indexa al argumento absolutivo. En este apartado trataré de aclarar este punto con algunos ejemplos.

En (357) presento un texto que ilustra claramente la tendencia del YMA a comportarse como una lengua de marcación en el núcleo. En el texto se puede observar las funciones anafóricas de las marcas del Juego B, y particularmente las de los CLN. Esta narración fue elicitada a partir del estímulo de la película *The Pear Movie*, la misma utilizada por Wallace Chafe[10] en su estudio sobre narrativa y cognición. El hablante es un joven monolingüe de 20 años. El segmento de la narrativa que uso aquí hace referencia a los primeros dos minutos y medio de la película. El hablante cuenta que un hombre grande sube a un árbol por medio de una escalera para recoger peras; mientras las recoge, las va metiendo en la bolsa de su delantal; luego de llenar la bolsa, el hombre se baja del árbol, deposita en un canasto en el suelo las peras recogidas, y después se vuelve a subir en el árbol; enseguida un muchacho pasa con un carnero y después regresa montado en una bicicleta y se lleva uno de los canastos con peras.

Vemos que en (357) que el hablante utiliza 17 cláusulas para contar lo sucedido en este fragmento (note que las líneas a., e., o. y q. no son cláusulas). De esas 17 cláusulas solamente 5 expresan a algún constituyente central por medio de una raíz libre (líneas b., m., p., r., s.). En las 12 cláusulas restantes las FFNN externas no aparecen. Además, dentro de las 17 cláusulas, ocurre un sustantivo clasificado *wamotima=thë=k~* [*wamotima* 'comida'; *=thë* 'CLN genérico'; *=k~* 'morfema de plural'] 'comidas' en 12 ocasiones funcionando como argumento central en función de paciente y una vez como constituyente periférico (en a. ocurre como meta o propósito). Sin embargo, solamente en dos ocasiones el sustantivo aparece de forma explícita (líneas a. y m.). En todas las demás cláusulas, la referencia del sustantivo es recuperada por el CLN *=the* 'general' incorporado al predicado junto con su marca plural *=k~*. Las ocurrencias del CLN en referencia a *wamotima* 'comida' flexionado en plural con*=thëk~* lo indico en negritas. Recuerde que la secuencia CLN+PL

[10] 1981. *The Pear Stories: Cognitive, Cultural, and Linguistic Aspects of Narrative Production*. Norwood, NJ: Ablex.

es la marca del Juego B en el predicado. Note en el texto que el hablante hace uso del sustantivo *wamotima=thëk~~i~~* 'comida' en la línea (m.) y mientras que en la (n) lo recupera con el CLN; en las cinco cláusulas siguientes, este sustantivo no ocurre ni explícita ni implícitamente por medio de las marcas de absolutivo; es solamente en la última línea (u.) que el participante reaparece en la forma de CLN. Este es un bueno ejemplo del enorme potencial anafórico de las marcas de absolutivo entre las que se encuentran los CLN.

(357) a. *hapa* *wamotima=**thë=k~~i~~*** *wamotima=**thë=k~~i~~**=ha*
antes comida=CLN:general=PL comida=CLN:general=PL=PROPOSITO
'Primero **las** frutas (*lit.* las comidas), para **las** frutas (para coger las frutas),

b. *napë=a=n~~i~~* *huu tihi=k~~i~~=pesi=ha=rak~~i~~=ma=k~~i~~n~~i~~*
extranjero=SG=ERG palo CLN:árbol=3PL(B)=tener_trama=después=colgarse-CAUS-después
'el extranjero, después de colgar una escalera,

c. ***thëk~~i~~**=hukama*
CLN:general=3PL(B)=coger-PAS
'las cogió,

d. ***thëk~~i~~**=huka-~~i~~-wei*
CLN:general=3PL(B)=coger-DIN-NOMLZ
'las esta cogiendo,

e. *~~i~~h~~i~~=tëhë* *ai* ***thë=k~~i~~***
ANA=cuando otro **CLN:general=PL**
'entonces, otras de **ellas**,

f. *kamixa=k~~i~~k~~i~~=ha* ***thë=k~~i~~**=ha=tha-pra-r~~i~~n~~i~~*
pañuelo=CLN:tela=LOC **CLN:general=3PL(B)**=después=meter-PERF-después
'después de haber**las** metido en el pañuelo,

g. ***thë=k~~i~~**=kãyo=itho-a-par~~i~~-rayu*
CLN:general=3PL(B)=APLIC=bajarse-LIG-primero-PERF
'primero se bajo con **ellas**,

h. *~~i~~h~~i~~=tëhë* ***thë=k~~i~~**=hira-a-ha=hura-k~~i~~n~~i~~*
ANA=cuando **CLN:general=3PL(B)**=transportar-LIG-después=terminar-después
'y entonces, después de haber**las** terminado de transportar,

i. *a=tua-yapa-a-kõpo-huru-ma*
3SG(B)=escalar-de_vuelta-LIG-irse-DIRC:alejándose_del_hablante-PAS
'se fue a escalar de vuelta,

j. *a=tua-yapa-a-ha-kõpo-huru-nɨ*
3SG(B)=escalar-de_vuelta-LIG-después=DIRC:alejándose_del_hablante-después
'después de haberse subido de vuelta,

k. *ai* ***thë=kɨ****=huka-~~ɨ~~-kõ-o*
otro **CLN:general=3PL(B)**=coger-DIN-de_nuevo-DIN
'coge de nuevo otras de **ellas**,

l. *ai* ***thë=kɨ****=huka-~~ɨ~~-kõo=tëhë*
otro **CLN:general=3PL(B)**=coger-DIN-de_nuevo-DIN=cuando
'cuando está cogiendo de nuevo otras de ellas,

m. *~~ɨhɨ~~ wamotima* ***thë=kɨ****=hëka=pëha*
ANA comida **CLN:general=3PL(B)**=coger=NOMLZ:donde/el_lugar_en_que
'donde cogía esas frutas,

n. *~~ɨhɨ~~* ***thë=kɨ****=hëka=pëha*
ANA **CLN:general=3PL(B)**=coger=NOMLZ:donde/el_lugar_en_que
'donde **las** cogía,

o. *~~ɨhɨ~~****=thëkɨ****=pëhëthë=ham~~ɨ~~* *~~ɨhɨ~~=tëhë*
ANA=**CLN:general=PL**=abajo=LOC ANA=cuando
'abajo de **ellas**, en ese entonces,

p. *eham~~ɨ~~* *kahaneru* *a=xai-a-hai-a-tha-ke-ma*
ANA=DIRC carnero 3SG(B)= jalar-LIG-DIRC:recto-PERF-PAS
'en aquella dirección (él) pasó jalando (en una línea recta) un carnero,

q. *~~ɨhɨ~~=tëhë* *ai* *pei=uhuru=pë*
ANA=cuando otro INCP=hijo=DERIV
'entonces, su otro hijo,

r. *pei* *uhurupë=pree=rërë-~~ɨ~~-hetu-ima-ma*
INCP hijo=también=correr-DIN-a_su_lado-DIRC:hacia_hablante-PAS
'su hijo también vino corriendo en aquella dirección,

s. *pei* *uhurupë=e=pree=rërë-~~ɨ~~-hetu-ima-~~ɨ~~-wei=a=në*
INCP hijo=GEN=también=correr-DIN-a_su_lado-DIRC:hacia_hablante-DIN-NOMLZ=SG=ERG
'su hijo de él que vino también corriendo en aquella dirección

t. *piskreta=a=ha* *a=pree=rërë-ima-~~ɨ~~-wei=a=në*
bicicleta=SG=LOC 3SG(B)=también=correr-DIRC:hacia_hablante-DIN-NOMLZ=SG=ERG
'en la bicicleta, él que vino corriendo en aquella dirección,

u. ***thë-kɨ***=*kõ-ru-huru-ma*
CLN:general=3PL(B)=llevar-PERF-DIRC:alejandose_del_hablante-PAS
'se **las** llevó consigo (alejándose). (CLS: 9-41. 090110_rerusi pear movie.eaf)

Como he mencionado, los CLN (flexionados o no con la marca de plural) no son las únicas marcas de 3ª persona de absolutivo en el predicado. Vimos que hay sustantivos que incluso no toman CLN, como los sustantivos del Tipo 1. Para esos sustantivos, sus marcas de absolutivo son únicamente las marcas de número incorporadas. Estas marcas tienen la misma función anafórica que los CLN. Note, por ejemplo, que el sustantivo del Tipo 1 *napë=a* 'extranjero' aparece 12 veces como constituyente central de cláusula (b., c., d., f., g., h., i., l., m., n.), 10 veces como agente de transitiva (en g. el verbo es intransitivo pero ahí el aplicativo *kayo=* promueve el sujeto a agente) y 2 como sujeto de intransitiva. La raíz nominal libre *napë* ocurre, sin embargo, una sola vez (en b.). Como vimos no hay marcas del Juego A para 3ª persona singular, por eso, en las diez ocasiones que el sustantivo es el agente de cláusulas transitivas no hay marcación en el verbo. El contexto discursivo particular de esta narración donde no se introducen nuevos participantes humanos es el que asegura que se identifique al agente de los enunciados transitivos sin ambigüedad. Por otro lado, la referencia se mantiene constante en los enunciados intransitivos (i. y j.) por medio de la marca de número *a=* incorporada al predicado. Note que hay un hueco de cinco cláusulas entre la segunda mención del participante *napë* 'extranjero' y la tercera mención. Eso demuestra que las propiedades anafóricas no son exclusivas de los CLN sino que las comparten todos los clíticos que tienen función de marca de absolutivo en el verbo.

4.4.12. Los CLN en las cláusulas relativas

El YMA presenta la estrategia de relativización conocida como la de núcleo interno a la relativa (Comrie, 1989: p.208) o de núcleo *in situm*; es decir, la estrategia donde la referencia del núcleo de la relativa se codifica como una FN interna a la cláusula de relativo y no aparece en la cláusula matriz como FN, sino sólo por medio de los índices pronominales y proformas en el verbo. En (358) presento un par de ejemplos de relativas de núcleo interno. Note que las cláusulas relativas (indicadas por $[\ ]_{CR}$) en los dos enunciados son exactamente iguales. Note asimismo en (358a) que el núcleo de relativa, el sustantivo *hama* 'visitante', toma marca de caso ergativo *=nɨ* y por ello no puede ser un constituyente de la cláusula matriz intransitiva ya que los sujetos de intransitiva son absolutivos. Eso prueba que el núcleo es interno a la relativa. El ejemplo (358b) es una relativa de objeto.

(358) a. [*hama=**a**=n~~i~~* *uhea* *pë=ta-të-ru-huru-nii*]$_{CR}$
visitante=CLN=ERG anzuelo 3PL(B)=PAS.DIST-llevar- PERF-DIRC:alejándose-RELZ
***a**=yapa-rayu-kan~~i~~.*
3SG(B)=regresar-PERF-PAS.REC
'El visitante que se había llevado los anzuelos ha regresado'.

b. [*hama=a=n~~i~~* *uhea* ***pë**=ta-të-ru-huru-nii*]$_{CRs}$
visitante=CLN=ERG anzuelo 3PL(B)=PAS.DIST-llevar-PERF-DIRC:alejándose-RELZ
***pë**=ma-rayu-no-thare*.
3PL(B)=desaparecer-PERF-NO.TEST-PAS.DIST
'Los anzuelos que el visitante llevó consigo desaparecieron'.

Otro punto a observar en (358) es el papel de las marcas de número (en negritas) para determinar dentro de la cláusula matriz quién está siendo blanco de la relativización: 'el visitante' en (358a), indicado por el singulativo *a=* en el predicado, y 'los anzuelos' en (358a), señalados por el morfema de plural *pë=* que es la marca de Juego B de 3ª persona en el verbo de la matriz. Como vimos en §4.4.10, los CLN, junto a las marcas de número, funcionan como proformas nominales de 3ª persona absolutiva. Por lo tanto, se espera que los CLN funcionen de forma similar a las marcas de número en las cláusulas relativas. Vemos en (359a) que el singulativo *a=* de la cláusula matriz indica que el núcleo de la relativa es el sustantivo *thuë* 'mujer', marcado con el singulativo *a=* en la cláusula relativa. Por otro lado, en (359b), es el CLN *si=* 'cosa pequeña' asociado a la marca de plural *pë=* que señala que el sustantivo *hera=si* 'vela' es el núcleo de la relativa.

(359) a. [*thuë**=a**=n~~i~~* *hera* *si=pë=ta-të-re-nii*]$_{CR}$ ***a**=noma-rayo-ma.*
mujer=SG=ERG vela CLN:pequeño=3PL(B)=PAS.DIST-llevar-RELZ 3SG(B)=morir-PERF-PAS
'La mujer que llevó las velas murió'.

b. [*thuë=a=n~~i~~* *hera* ***si=pë**=ta-të-re-nii*]$_{CRs}$
mujer=SG=ERG vela **CLN:pequeño=3PL(B)**=PAS.DIST-llevar-RELZ
***si=pë**=wakë-ëra-totihi-pro-n-imi*
CLN:pequeño=3PL(B)=fuego-copiar-bueno/bien-PERF-PAS-NEG
'Las velas que la mujer llevó no se prendieron bien' (*lit.* 'el fuego no se copiaba bien').

Además, elementos léxicos pueden contribuir, junto con las marcas del Juego B, para la indicación del sustantivo relativizado en la construcción matriz. Por el ejemplo de (360a) constatamos que el pronombre posesivo *aho* 'tu' asociado al sustantivo *ripro=si=k~~i~~* 'libro' en la cláusula relativa se repite en la cláusula matriz además de las proformas nominales *si=k~~i~~=*. La función anafórica de este pronombre es, sin embargo, puramente expletiva y no es gramaticalmente condicionada, siendo que su omisión no provoca pérdida de referencialidad ni tampoco resulta

agramatical, (360b). Las proformas (CLN y marcas de número), en cambio, son obligatorias y su ausencia resulta en construcciones inaceptables.

(360) a. *[**aho** ripro si=ki=ta-ma-rayu-nii]*
2SG.POS libro CLN:papel=3PL(B)=PAS.DIST-desaparecer-PERF-RELZ
***aho** ya=si=ki=taa-kõ-re-ma.*
2SG.POS 1SG(A)=CLN:papel=3PL(B)=ver-de nuevo-PERF-PAS
'Encontré tu libro que había (ayer o antes) desaparecido'.

b. [***aho** ripro si=ki=ta-ma-rayu-nii*]
2SG.POS libro CLN:papel=3PL(B)=PAS.DIST-desaparecer-PERF-RELZ
ya=si=ki=taa-kõ-re-ma.
1SG(A)=CLN:papel=3PL(B)=ver-de nuevo-PERF-PAS
'Encontré tu libro que había (ayer o antes) desaparecido'.

En este apartado mostré la importancia de los CLN en las construcciones de relativo en el señalamiento del argumento que está siendo relativizado. Subrayé que ésta no es una propiedad exclusiva ni definitoria de los CLN sino que estos morfemas la comparten con los demás clíticos que funcionan como marcas del Juego B en el predicado, como los morfemas de número de los sustantivos del Tipo 1 y los morfemas de número asociados al sustantivo con CLN.

4.4.13. Cuatro construcciones nominales similares en la lengua

Hemos visto que en YMA hay un conjunto de morfemas que pueden aparecer adentro de la FN como enclíticos de una raíz libre o ocurrir incorporados al predicado como proclíticos si esta FN ocupa un rol absolutivo en una determinada cláusula. Esos clíticos aparecen en los siguientes tipos FN:

a) la FN con un sustantivo del Tipo 1,
b) la FN meronímica en sentido denotativo (con un sustantivo del Tipo 1 y un sustantivo del Tipo 2),
c) la FN meronímica en sentido metafórico, y
d) la FN con un sustantivo que toma CLN.

Los enclíticos de estas FN tienen algunas propiedades formales similares que generan cierta dificultad analítica para distinguirlos. En (361), (362), (363) y (364) presento ejemplos de esas similitudes.

Sustantivo del Tipo 1 en singular (Sustantivo del Tipo 1=Morfema de número)

(361) a. *wɨ̈=**a***
canasto=SG
'Un canasto'.

b. *wɨ̈ ya=**a**=tiyë-n-imi*
canasto 1SG(A)=3SG(B)=tejer-PAS-NEG
'Yo no tejí el canasto'.

Construcción meronímica denotativa (Sustantivo Tipo 1=Sustantivo Tipo 2)

(362) a. *paxo=ø=**he**=ø*
mono_araña=SG=cabeza=SG
'Cabeza de mono araña (*Ateles belzebuth*)'.

b. *paxo ya=ø=**he**=ø=wa-ɨ-pihi-o-imi*
mono_araña 1SG(A)=3SG(B)=cabeza=SG=comer-DIN-FUT:volitivo-INCOMPL-NEG
'Yo no quiero comer la cabeza del mono araña'.

Construcción meronímica metafórica (Sustantivo Tipo 1=Sustantivo Tipo 2)

(363) a. *paxo=**wathëmo**=ø*
mono_araña=testículo=SG
'fruto del árbol *Pouteria caimito*. (*lit.* 'testículo de mono araña')'.

b. *paxo ya=**wathëmo**=ø=wa-ɨ-pihi-o-imi*
mono_araña 1SG(A)=testículo (3B)=3SG(B)=comer-DIN-FUT:volitivo-INCOMPL-NEG
'Yo no quiero comer el fruto del árbol *Pouteria caimito*'.

Sustantivo con CLN (Raíz Nominal Libre=CLN)

(364) a. *naxi=**koko**=ø*
yuca=CLN: redondo_y_oscuro=SG
'una yuca'.

b. *naxi ya=**koko**=ø=wa-ɨ-pihi-o-imi*
yuca 1SG(A)=CLN:redondo_y_oscuro(3B)=3SG(B)=comer-DIN-FUT:volitivo-INCOMPL-NEG
'Yo no quiero comer la yuca'.

He demostrado, sin embargo, que la similitud entre esas cuatro FFNN no es completa y se limita a esas dos propiedades mencionadas (presentar un enclítico y tener ese morfema incorporado al verbo como proclítico cuando está en función absolutiva). En efecto, solamente los sustantivos con CLN y las construcciones meronímicas metafóricas comparten las mismas propiedades gramaticales y son indistinguibles formalmente. Estas dos construcciones, por ejemplo, no aceptan

morfemas de número entre la raíz nominal y el clítico al que se liga (el CLN o el sustantivo del Tipo 2 metafórico). Ya argumenté que los CLN y los sustantivos del Tipo 2 metafóricos comparten con las marcas de número del sustantivo del Tipo 1 (incluyendo el singulativo *=a*) la propiedad de funcionar como marcas de absolutivo en el predicado. También di evidencia de que esas marcas son obligatorias y ejercen importantes funciones anafóricas y al interior de las construcciones de relativo. Además, esos tres tipos de morfemas que pueden ser las marcas del Juego B en el verbo también presentan en común la propiedad de ligarse directamente a un pronombre posesivo, *ipa* 'mi' y *aho* 'tu'. Vimos, por otro lado, que esas propiedades están ausentes entre los sustantivos del Tipo 2 en su uso denotativo. También constatamos que los CLN y los sustantivos del Tipo 2 metafóricos se diferencian del singulativo *=a* porque éste, además de no aportar contenido léxico a la FN (sólo contenido gramatical de número singular), no puede ligarse a morfemas de número no singular ni coaparecer con el genitivo *e=*. Ya discutí el hecho de que los CLN y los sustantivos del Tipo 2 que ocurren en construcciones metafóricas son indistinguibles y comparten todas las propiedades formales que los diferencian de otras formas gramaticales de la lengua. Presento en el Cuadro 21 un resumen de las propiedades gramaticales que distinguen y definen a cada una de esas formas en la lengua.

Cuadro 21. Las Propiedades Formales de 4 morfemas similares del YMA

	CLN	Sustantivo del Tipo 2 metafóricos	Sustantivo del Tipo 2 denotativos	El singulativo =a
pueden tener morfemas de número a la izquierda	×	×	✓	×
pueden tener morfemas de número a la derecha	✓	✓	✓	×
la expresión nominal en que aparece indica una entidad independiente	✓	✓	×	✓
se incorpora obligatoriamente al predicado en función absolutiva	✓	✓	✓	✓
es proforma nominal en el verbo	✓	✓	×	✓
tiene funciones anafóricas	✓	✓	×	✓
pueden combinarse con el genitvo *e*=	✓	✓	×	×
coaparecen con los pronombres posesivos *ipa* 'mi' y *aho* 'tu'	✓	✓	×	✓
pueden combinarse con los morfemas de número no singular	✓	✓	✓	×
se incrustan al clítico pronominal de 1ª o 2ª persona en la construcción ecuativa en la que está asociado a esas personas gramaticales	✓	✓	×	×

4.5. Consideraciones finales

Presenté en este capítulo las propiedades formales que definen a los CLN como una clase morfológica discreta en YMA. Vimos que, de acuerdo con esos parámetros formales, también deben ser incluidos en el paradigma de los CLN los sustantivos que indican partes del cuerpo (del Tipo 2) cuando están en una construcción todo-parte que designa metafóricamente a una entidad independiente. En el próximo capítulo voy a argumentar que no es solamente por razones formales que los sustantivos del Tipo 2 metafóricos son CLN. Veremos que esos sustantivos en contexto connotativo se parecen semánticamente a algunos CLN. Además, esos sustantivos fueron fuente de donde se reclutaron varios miembros del paradigma de CLN y algunos de ellos son también usados sincrónicamente afuera de construcciones propiamente metafóricas, como cualquier otro CLN que no tuvo su origen en los sustantivos que indican parte.

5. Los CLN: semántica y gramaticalización

5.1. Introducción

En el capítulo anterior discutí diversos aspectos formales de los CLN y los diferencié de otros morfemas con los que comparten rasgos formales y semánticos. En este capítulo analizaré los aspectos semánticos de los sustantivos con CLN, como los parámetros utilizados en la asignación del CLN al sustantivo (§5.2). Veremos que la base de la asignación es fundamentalmente semántica y que características fonológicas (§5.2.1) y morfológicas (§5.2.3) de la raíz libre poco o nada interfieren en la elección del CLN. En seguida, en §5.3, me concentraré en la semántica de los CLN. En §5.3.1 discuto algunos aspectos de los CLN usados con nombres de vegetales y animales, como la transparencia semántica de las formas y los factores que la hacen posible. En §5.3.2 estudiaré la composición entre dos o más CLN, fenómeno encontrado muy frecuentemente con los árboles frutales o que producen materiales útiles para la vida de los yanomami. En §5.3.3 estudiaré los usos del CLN genérico/indefinido *=thë* y en el apartado §5.3.4 caracterizaré semánticamente los CLN del YMA según la novedad o redundancia de la información que aportan al interior de las FFNN en las que ocurren. En §5.3.5, veremos que los CLN del YMA son obligatorios en todos los enunciados donde aparece un sustantivo que es posible de ser clasificado. También discuto que los casos de alternancia entre dos o más CLN con un sustantivo designando un mismo referente es un fenómeno marginal en la lengua. Por último, en el apartado §5.4 doy cuenta de las cuatro principales fuentes de gramaticalización de los CLN y describo los caminos de cambio de cada forma hasta llegar a ser un CLN. Veremos que esas cuatro fuentes son: los morfemas de plural (§5.4.1), los sustantivos del Tipo 1 (§5.4.2), los sustantivos del Tipo 2 (§5.4.3) y los verbos adjetivales (§5.4.4). Me detendré particularmente en el estudio detallado del camino de gramaticalización de los sustantivos del Tipo 1 y del Tipo 2 en CLN.

5.2. Los parámetros utilizados en la asignación de los CLN a un sustantivo

5.2.1. Condicionamiento fonológico

Como es esperado en una lengua con sistemas de CLN (cf. Capítulo 1, Cuadro 1), en YMA la asignación de estos morfemas a un sustantivo está determinada principalmente por la semántica. El condicionamiento fonológico o morfológico en la asignación de clase, característico de los sistemas de clases nominales, no se observa en YMA. En qafar (QAF), por ejemplo, una lengua cusita de Etiopia con un sistema de dos clases nominales (femenino y masculino), frecuentemente se observa ese fenómeno. Los sustantivos con sexo biológico pertenecen a la clase femenina o masculina de

manera coherente al sexo de ese referente pero con los sustantivos que no designan entidades con sexo biológico no existe ninguna motivación semántica que explique la atribución de clase. La asignación de clase, en estos casos, está determinada por la fonología de la palabra: se puede predecir con certidumbre que las palabras de género femenino son las que terminan en vocal acentuada, (365a) y (365b), mientras que las de género masculino son las que terminan en vocal no acentuada, (365c) y (365d), o en consonante, (365e) y (365f), (Corbett, 2007: 265).

Sustantivos femeninos (terminados en vocal tónica)

(365) a. *catò*
QFA ayuda
'Ayuda' (FEM).

b. *karmà*
otoño
'Otoño' (FEM).

Sustantivos masculinos (terminados en vocal no acentuada)

c. *tàmu*
sabor
'Sabor' (MASC).

d. *baànta*
trompeta
'Trompeta' (MASC).

Sustantivos masculinos (terminados en consonante)

e. *catò*
cena
'Cena' (MASC).

f. *gilàl*
invierno
'Invierno' (MASC).

En YMA, no se observa ese tipo de interferencia de la estructura fonológica del sustantivo en la elección de los CLN, o más bien, veremos que se observa de manera muy limitada. Como mencioné en §4.2., un típico sustantivo que toma CLN denota un referente clasificado en la lengua y los parámetros de esa clasificación están directamente relacionados con la naturaleza intrínseca de ese referente ('tipo de vegetal', 'tipo de animal', 'tipo de fruto'), o sus propiedades físicas ('forma', 'sustancia') y funcionales ('económicamente útil', 'que pica'). Esos parámetros, por lo tanto, son esencialmente semánticos. Las características fonológicas de la palabra no son en principio

analizadas en la asignación del CLN. Eso significa que no importa la forma que tiene la raíz libre en la elección del CLN. En efecto, una misma raíz libre puede tomar diferentes CLN, (366b-e), o incluso no tomar ninguno, (366a).

(366) a. *ara=a*
guacamaya=SG
'Guacamayo macao (*Ara macao*)'.

b. *ara=hana=ø*
guacamaya=CLN:parecido/falso=SG
'Guacamayo azul y amarillo (*Ara ararauna*)'.

c. *ara=unasi=hi=ø*
esp._árbol=CLN:corteza_útil=CLN:árbol=SG
'Árbol (Croton matourensis)'.

d. *ara=unasi=k~~i~~*
esp._árbol=CLN:corteza_útil=CLN:superficie_extensa
'Hamaca hecha de corteza del árbol *ara=unasi=hi* (*Croton matourensis*)'.

e. *ara=amo=ø*
esp._hongo=CLN:hongo=SG
'Hongo comestible (*Polyporus grammocephalus*) y hongo genérico'.

En (367), presento ejemplos de uso de los mismos CLN de (366) con raíces libres que terminan con vocales diferentes de */a/*, lo que muestra que no es la última vocal que determina la elección del CLN. Note que tampoco el fonema inicial proporciona alguna evidencia de condicionamiento fonológico.

(367) a. *koe=a*
hormiga=SG
'Hormiga comestíble y medicinal, usada para tratar dolor en las piernas (Formicidae)'.

b. *hop~~i~~=hana=ø*
puercoespín=CLN:parecido/falso=SG
'Puercoespín amarillo (*Coendou melanurus*)' (*lit.*:'falso puercoespín').

c. *seisei=unasi=hi=ø*
esp._árbol=CLN:corteza_útil=CLN:árbol=SG
'Árbol (Guatteria pteropus)'.

d. *hoko=unasi=k~~ɨ~~*
esp._árbol=CLN:corteza_útil=CLN:superficie_extensa
'Hamaca hecha de corteza del árbol (nombre genérico)'.

e. *·kr~~ɨ~~p~~ɨ~~=amo*[1]*=ø*
esp._fruto=CLN:palmito=SG
'Palmito de la palmera *Iriartea deltoidea*'.

En el Cuadro 21 muestro la frecuencia de cada vocal en posición final de palabra en los sustantivos del Tipo 1, en los sustantivos con CLN *=hi* 'árbol' (entre otros significados) y en los sustantivos con el CLN *=si* 'palmera', 'pájaro de piel característica' (entre otros significados). Recuerde que esos dos CLN son los más comunes en la lengua (cf. §4.3, Cuadro 17). Con la información que provee el Cuadro 21 se puede confirmar el análisis de que no existe condicionamiento fonológico en la asignación de CLN a una raíz libre. Note que la frecuencia de cada vocal final en los diferentes tipos de sustantivos es muy similar y las diferencias en la distribución no llegan a 10% (para la vocal *a*)[2].

Cuadro 21 - Frecuencia de cada vocal en posición final de palabra según el tipo de sustantivo o el CLN que toma

Sustantivos del Tipo 1			**Sustantivos con el CLN *=si***			**Sustantivos con CLN *=hi***		
V#	Ocurrencias	Frecuencia	V#	Ocurrencias	Frecuencia	V#	Ocurrencias	Frecuencia
a	371	60,13%	*a*	55	50,93%	*a*	51	55,43%
i	120	19,45%	*i*	24	22,22%	*i*	25	27,17%
o	66	10,70%	*o*	18	16,67%	*o*	8	8,70%
u	19	3,08%	*u*	3	2,78%	*u*	3	3,26%
e	18	2,92%	*e*	4	3,70%	*e*	2	2,17%
~~ɨ~~	12	1,94%	*~~ɨ~~*	3	2,78%	*~~ɨ~~*	2	2,17%
ë	11	1,78%	*ë*	1	0,93%	*ë*	1	1,09%
Total	617			108			92	

Tampoco en nivel de sílaba se observa condicionamiento. Como vemos en el Cuadro 22 las dos sílabas finales más frecuentes tanto de los sustantivos del Tipo 1 como de las raíces libres que toman el CLN *=hi* y el CLN *=si* son las mismas: *-ma* y *−ri*.

[1] El CLN *=amo* acá está en su sentido extendido de 'palmito'. Por lo criterios presentados en el capítulo anterior, está forma es un CLN en ese sentido y no un sustantivo del Tipo 2.

[2] Para este conteo no estoy considerando las composiciones entre dos o más CLN.

Cuadro 22. Sílabas más frecuentes a final de palabra según el tipo de sustantivo o el CLN que toma

Sustantivos del Tipo 1			**Sustantivos con el CLN =*si***			**Sustantivos con CLN =*hi***		
S#	Ocur.	Frec.	S#	Ocur.	Frec.	S#	Ocur.	Frec.
ma	232	37,6%	*ma*	30	27,7%	*ma*	20	21,7%
ri	63	10,2%	*ri*	14	13,0%	*ri*	6	6,5%
otras	322	52,2%	otras	64	59,3%	otras	66	71,7%
Total	617			108			92	

5.2.2. Condicionamiento fonológico y neologismos

Algunos ejemplos de asignación de CLN a palabras prestadas de otras lenguas al YMA aparentemente desafían el análisis de que no hay condicionamiento fonológico. Los neologismos y los préstamos son particularmente interesantes para el estudio de sistemas de clasificación porque revelan, de manera sincrónica, los parámetros involucrados en la asignación de los CLN que están activos en la lengua. Por lo tanto, con los ejemplos de (368), se podría concluir, contrario a lo que se concluye de (366) y (367), que factores fonológicos internos a la palabra determinan la asignación de CLN en el YMA. El portugués es la lengua fuente de los sustantivos de (368). En la asimilación de estas palabras las forma originales se reanalizaron de tal manera que la última sílaba pasó a ser el CLN del sustantivo. En estos casos, por lo tanto, se podría decir que no hay motivación semántica en la asignación del CLN a sustantivo sino que la forma sonora de la palabra determinó la categoría nominal a la que se asigna el préstamo.

(368) a. *rapi=**si**=ø*
lápiz=CLN:pequeño= SG
'Lápiz' (> portugués *lápis*).'

b. *paka=**si**=kɨ*
piña=CLN:planta_con_fibra_útil=CLN:cosa_extensa
'Planta de piña (*Ananas sp.*)' (> portugués *abacaxi* [abaka'ʃi]).

c. *hero=**xi**=ø*
relój=CLN:lámina=SG
'Reloj' (> portugués *relogio* [he'lɔʒjo] ~ [xe'lɔʒjo]).

d. *rãte=**he**=ø*
linterna=CLN:cabeza/extremidad_redonda=SG
'Linterna' (> portugués *lanterna* [lãtehna]~ [lə̃texna]).

e. *kure=**he**=ø*
cuchara=CLN:cabeza/extremidad_redonda=SG
'Cuchara' (> portugués *colher* [kuʌeh]~ [kuʌex]).

Mientras tanto, creo que el condicionamiento fonológico en esos ejemplos es aparente y, efectivamente secundario en el proceso de asignación de los CLN a sustantivos. Lo que ocurre ahí es una fortuita coincidencia que permitió que el hablante aprovechara el material fónico de la forma original para inscribir el referente bajo una categoría clasificatoria ya existente en el idioma. Esa inscripción, sin embargo, es *semánticamente transparente*. Lo que estoy sugiriendo es que cuando los hablantes escucharon por primera vez el sustantivo que designaba el referente desconocido (todos los sustantivos de (368) representan entidades no tradicionales), supusieron que la sílaba final de ese sustantivo era un CLN porque su forma fonológica presentaba correspondencias con la de un CLN de la lengua meta (lo que podría sugerir un condicionamiento fonológico), pero principalmente porque el significado de ese CLN era posible de asociarse semánticamente con lo denotado por el sustantivo en cuestión: en efecto, el lápiz es un *pequeño* pedazo de madera (CLN *=si* 'pequeño'); las hojas de la planta de piña, como las de diversas bromeliáceas, producen *fibras útiles*[3] (CLN *=si* 'planta de fibras útiles'); el reloj de hecho tiene una parte característica que es una *lámina* (la pulsera) (CLN *=xi* 'lámina'); y tanto la linterna como la cuchara son objetos cuyas *extremidades son redondeadas* y prominentes (CLN *=he* 'extremidad redonda'). En (369) presento ejemplos de sustantivos que terminan con esas tres sílabas (*si*, *xi* y *he*) y que no toman los CLN correspondientes a esas formas porque su semántica no lo permite. Los ejemplos de (369) demuestran que fueron los aspectos semánticos y no los fonológicos los determinantes en la asignación de los CLN a los sustantivos correspondientes en (368).

(369) a. *wara**si**=a*
enfermedad_transmisión_sexual=SG
'Enfermedad de transmisión sexual'.

b. *uku**xi**=a*
mosquito=SG
'Mosquito negro pequeño (*Simullium spp.*)'.

c. *were**he**=a*
esp._perico= SG
'Amazona harinosa (especie de perico) (*Amazona farinosa*)'.

[3] La principal fuente tradicional de fibras para hacer cuerdas es una bromélia, cultivada en los sembradíos y muy similar a la planta de piña (cf. *yama=**asi*** 'bromelia utilizada como fuente de fibra'). EL CLN *=asi* es un alomorfo de *=si* 'planta de fibra útil'.

Los préstamos al YMA se comportan como las demás raíces libres que identifican entidades discretas en la lengua. Por lo tanto, se tratan como sustantivos del Tipo 1 que toman el singulativo *=a* cuando el referente no es clasificable en la lengua, (370), o como sustantivos que toman algún CLN que hace referencia a alguna propiedad específica del referente, como en los ejemplos de (371).

(370) a. *moxira=a*
mochila=SG
'Mochila' (> portugués *mochila*).

b. *kõputato=a*
computadora=SG
'Computadora' (> portugués *computador*).

c. *apiama=a*
avión=SG
'Avión' (> portugués *avión*).

d. *mokawa=a*
escopeta=SG
'Escopeta' (> lengua general *mokawa* 'escopeta').

(371) a. *papeo=**si**=**ki***
papel=CLN:lámina/delgado_como_piel=CLN:superficie_extensa
'Una hoja de papel' (> portugués *papel* [papew]).

b. *koko=**si**=ø*
coco=CLN:palmera=SG
'Coquero' (> portugués *coco*).

c. *mãka=**hi**=ø*
mango=CLN:árbol=SG
'Planta de mango' (> portugués *manga*).

d. *kahe=**u**=ø*
café=CLN:líquido=SG
'Café' (> portugués *café*).

e. *piria=**mo**=ø*
batería=CLN:redondo_y_pequeño=SG
'Batería' (> portugués *pilha* [piʎa]).

5.2.3. Condicionamiento morfológico y las nominalizaciones

Por otro lado, en las lenguas con clases nominales también se observa frecuentemente condicionamiento morfológico en la asignación de la marca de clase. Es decir, el sustantivo se inscribe en una determinada clase de la lengua según su estructura morfológica, según los morfemas que lo constituyen. Sabemos que en español, por ejemplo, la derivación de los verbos con el sufijo *−ción* y la derivación de los adjetivos con *−dad* (y sus alomorfos) resultan en sustantivos femeninos, (372) y (373), mientras que todos los verbos que se derivan con *−miento* generan sustantivos del género masculino, (374).

(372) a. *la graba**ción***
b. *la embarca**ción***

(373) a. *la real**idad***
b. *la feal**dad***

(374) a. *el manteni**miento***
b. *el acerca**miento***

En cambio, en lenguas con CLN, como el YMA, la mayoría de las nominalizaciones no tienen clase asignada. La nominalización de onomatopeyas, por ejemplo, que es un recurso muy productivo en la formación de los sustantivos con referentes animales, no toma una clase uniforme. Los sustantivos se derivan con el nominalizador *−ma* sufijado a la forma que representa el sonido producido por el animal. La forma derivada resultante puede ser un sustantivo del Tipo 1 sin CLN, (375a), o un sustantivo con CLN específico, como en los ejemplos (375b) - (375d) que presentan CLN diferentes.

(375) a. *wao-ma=a*
ONOMAT-NOMLZ=SG
'Pájaro-capuchino (*Perissocephalus tricolor*)'.

b. *hrihriri-ma=si=ø*
ONOMAT-NOMLZ=CLN:ave_de_piel_característica=SG
'Cotinga quérula (*Querula purpurata*)'.

c. *suuru-ma=hu=ø*
ONOMAT-NOMLZ=CLN:carpintero=SG
'Carpintero cebra (*Veniliornis cassini*)'.

d. *tixitixi-ma=una=ø*
ONOMAT-NOMLZ=CLN:forma_oblonga_y_compacta[4]=SG
'Trepatroncos picocuña (ave) (*Glyphorynchus spirurus*)'.

En (376) presento un par de ejemplos de nominalizaciones de la misma onomatopeya que alternan CLN.

(376) a. *hãahãa-ma=koxi=ø*
ONOMAT-NOMLZ=CLN:arasarí=SG
'Tucanete culik (*Selenidera culik*)'.

b. *hãahãa-ma=namo=ø*
ONOMAT-NOMLZ=CLN:pico_afilado=SG
'Halcón-montés dorsigrís (*Micrastur mirandollei)*'.

Otro tipo de nominalización frecuente ocurre con los verbos adjetivales que toman el sufijo *−rima*. Estas nominalizaciones expresan alguna propiedad general del referente, (377a) y (377b). Un grupo de estas nominalizaciones toma sustantivos incorporados del Tipo 2 que refiere a una parte que tiene la propiedad que predica el verbo nominalizado con *−rima*, (377c) y (377d). En los dos casos, la expresión derivada es, por lo tanto, una construcción metonímica por medio de la cual se nombra a la entidad completa con el nombre de una de sus partes destacadas o por medio de una propiedad que la identifica. Esta nominalización tampoco condiciona la clase a la que pertenece el sustantivo derivado ya que éste puede seleccionar diferentes CLN, (377a-d), o no tomar ninguno, (377e).

(377) a. *hrami-rima=**amo**=ø*
saber_picante-NOMLZ=CLN:hongo=SG
'Hongo comestible (*Polyporus striatulus*)'.

b. *uxi-pë-rima=**si**=ø*
ser_negro-INCO-NOMLZ=CLN:planta_de_plátano=SG
'Especie de planta de plátano (*Musa sp.*)' (*nota*: los plátanos de esta planta tienen cascara oscura).

c. *kohosi-ahu-rima=**na**=ø*
abdomen-estar_aplastado-NOMLZ=CLN:avispa=SG
'Tipo de avispa (Vespoidea)'.

[4] Ver comentario en §5.3.1, cf. (385) sobre el significado de este CLN.

d. *si-yahate-rima=**kiki***
piel-ser_delgado-NOMLZ=CLN:serpentiforme
‘Pez cuchillo (*Eigenmannia spp.*)’.

e. *kahik~~i~~-praukurima=**a***
boca-ser_ancha/grande-NOMLZ=SG
‘Saltón, piraiba, lechero (*Hypophthalmus edentatus*)’.

Otro nominalizador del idioma es sufijo *−tima* que forma sustantivos agentivos e instrumentos. Este proceso derivativo es particularmente productivo en la formación de neologismos en la lengua. Por medio de ese proceso, por ejemplo, se forman los nombres de casi todos los actores de alguna profesión introducida tras el contacto con la sociedad brasileña: ‘maestro’, ‘trabajador (persona contratada por alguna institución)’, ‘médico’, ‘auxiliar de enfermaría’, ‘dentista’, ‘maestro’, ‘trabajadores de ONG’, ‘policía’, ‘coordinador’/‘jefe’, ‘agente indígena de salud’. El mecanismo básico del proceso constituye en seleccionar un verbo de proceso que caracterice la profesión a ser nombrada y derivarlo con sufijo *−tima*. Cuando el referente es humano, la forma resultante es preferencialmente un sustantivo del Tipo 1, es decir un sustantivo sin CLN.

(378) a. *hirama-tima=a*
enseñar-NOMLZ:agente_frecuente=SG
‘Profesor’.

b. *kiã-tima=a*
trabajar-NOMLZ:agente_frecuente=SG
‘Trabajador’.

c. *hani-tima=a*
cortar-NOMLZ:agente_frecuente=SG
‘Médico’ (*lit.:* ‘cortador’).

d. *haro-ma-tima=a*
curarse-CAUS-NOMLZ:agente_frecuente=SG
‘Profesional de salud’.

En cambio, cuando los referentes son animales, (379), o seres inanimados, (380), el sustantivo toma el CLN correspondiente a la categoría a la que se inscribe ese referente.

(379) a. *xipë-wa-tima=**na**=ø*
heces-comer-NOMLZ:agente_frecuente=CLN:abeja=SG
‘Abeja (Apoidea)’ (*lit*: ‘abeja comedora de heces’).

b. *werehe-wa-tima=**~~kiki~~***
perico-comer-NOMLZ:agente_frecuente=CLN:serpiente
'Culebra tigresa cazadora (¿*Spilotes pullatus*?)' (*lit*: 'culebra comedora de pericos')

(380) a. *haro-tima=**mo**=ø*
curarse-NOMLZ:agente_frecuente=CLN:pequeño_y_redondo=SG
'Píldora medicinal'.

b. *haro-tima=**u**=ø*
curarse-NOMLZ:agente_frecuente=CLN:líquido=SG
'Medicina líquida'.

c. *haro-ma-tima=**yano**=ø*
curarse-CAUS-NOMLZ:agente_frecuente=CLN:casa=SG
'Puesto de salud'.

Cuando las nominalizaciones con *−tima* designan otros seres inanimados que no se inscriben en una categoría específica con CLN, el CLN que ocurre en la construcción es el 'genérico'/'indefinido' *=thë*.

(381) a. *hura-taa-tima=thë=ø*
malaria-ver/encontrar-NOMLZ:instrumento=CLN:general=SG
'Microscopio'.

b. *koa-tima=thë=ø*
beber-NOMLZ:instrumento=CLN:general=SG
'Vaso'.

c. *wakaraxi-tha-tima=thë=ø*
luz-hacer-NOMLZ:instrumento=CLN:general=SG
'Generador de energía'.

d. *rërë-a-tima=thë=ø*
correr-DISTR-NOMLZ:instrumento=CLN:general=SG
'Carro'.

e. *wa-mo-tima=thë=ø*
comer-INTRAS-NOMLZ:instrumento=CLN:general=SG
'Comida'.

El CLN *=thë* 'genérico'/'indefinido' también es usado con las nominalizaciones que designan referentes abstractos, como procesos y actividades.

(382) a. *kiã-tima=thë=ø*
trabajar-NOMLZ=CLN:general=SG
'Trabajo'.

b. *hirama-tima=thë =ø*
enseñar-NOMLZ=CLN:general=SG
'Aula'.

c. *urihi-waria-tima=thë=ø*
selva-dañar-NOMLZ=CLN:general=SG
'Impacto ambiental'.

d. *pihi-moyam~~i~~-pro-tima=thë=ø*
pensamiento-ser_inteligente-MED-NOMLZ=CLN:general=SG
'Curso de formación'.

e. *wari-tima=thë=ø*
preguntar-NOMLZ=CLN:general=SG
'Investigación (académica)'.

El nominalizador *−wei* también forma términos abstractos. Esta forma, sin embargo, no es un simple un nominalizador del verbo sino que nominaliza toda la cláusula. El morfema nominaliza cláusulas de complemento. Estas cláusulas nominalizadas casi siempre toman el CLN *=thë* 'genérico'.

(383) a. *hei=tëhë kami ya=rama-hu-u-wei **thë**=ø=ku-a*
este=cuando 1 1SG(B)=cazar-ir-DIN-NOMLZ CLN:genérico(B)=3SG(B)=existir-PRES
'Hoy yo voy a cazar' (*lit.* 'hoy existe mi cazada'.)

b. *kaho wa=kõ-o-wei ya=**thë**=ø=pixima-~~i~~*
2 2SG(B)=irse-DIN-NOMLZ 1SG(A)= CLN:general(B)=3SG(B)=querer-DIN
'Quiero que te vayas' (*lit.* 'quiero tu ida'.)

c. *huwëma-tima=pë=n~~i~~ proro pë=yaxu-pra-~~i~~-we=hi*[5]
atrapar-NOMLZ =3PL=ERG minero 3PL(B)=espantar/ahuyentar-DIN-NOMLZ=3PL(A)
*yama=**thë**=ø=naka-kõ-re-ma*
1PL(A)=CLN:general(B)=3SG(B)=llamar-de_nuevo-PERF-PAS
'Pedimos de nuevo que los policías retiren a los mineros' (*lit.* 'pedimos de nuevo la retirada de los mineros por los policías'.

[5] El nominalizador *-wei* pierde la semivocal *-i* y la marca 3ª persona plural *=he* se disimila en *=hi.*

A pesar de que las nominalizaciones con −*wei* frecuentemente toman el CLN =*thë*, esto no se debe de pensar como un proceso de condicionamiento morfológico. La base de esa asignación es semántica. Las cláusulas nominalizadas son referentes discursivos abstractos y por lo tanto identificables con el CLN =*thë*. Además, otros tipos de complementos clausales, también nominalizados, tienen referentes concretos y, en esos casos, la nominalización puede estar asociada a un CLN. Note que la nominalización actúa como especificador semántico del referente que es una entidad que pertenece a la categoría representada por el CLN.

(384) a. *hei aho ripro wa=si=k~~ï~~=ara-pu-wei=**tihi**=k~~ï~~*
este 2SG.POS libro 2SG(A)=CLN:papel(B)=3PL(B)=por-mantener-NOMLZ=**CLN:madera**=PL
'Éste es el estante para que tus libros se mantengan' (*lit.* 'estas son las maderas de tu mantenimiento de tus libros').

b. *mihi wa=**u**=**pë**=të-a-nomai!*
ese 2SG(A)=CLN:líquido(B)=3PL(B)=llevar-LIG-PROIBICIÓN
*hena=tëhë kami yamak~~ï~~=yuri-mu-wei=**u**=**pë**-paxio*
mañana=cuando 1 1PL(B)=pez-VERBLZ-NOMLZ=CLN:líquido=PL-EVID
'No lleves eso (ese líquido), eso (ese líquido) es para que pesquemos mañana evidentemente' (se refirere a la gasolina utilizada en los motores de los pequeños barcos de pesca).

Vimos en esta sección (§5.2) que la fonología y la morfología de la raíz libre no interfieren en la asignación del CLN a una raíz. Esto se demostró porque formas con la misma estructura fonológica y morfológica pueden tomar diferentes CLN o incluso no tomar ninguno. Es claro que el sistema de CLN en YMA está semánticamente motivado. En el próximo apartado estudiaré más detenidamente la semántica asociada a los CLN específicos e investigaré su distribución y frecuencia según los diversos campos semánticos.

5.3. La semántica de los CLN

Como mencioné en §4.2, gran parte de los sustantivos clasificados en la lengua denotan entidades que pertenecen al reino vegetal y animal. El conjunto de nombres que designan plantas y animales corresponde a más del 60% del conjunto de nombres que toman CLN[6] dentro del corpus de esta tesis. Si agregamos a ese número los sustantivos con CLN que designan los frutos y otros productos directos de los vegetales (tubérculos, corteza, rizomas, fibra, palmito, brea, leña etc...) el número total es superior al 77% de los sustantivos. Dentro del 23% restante de los sustantivos clasificados, 7,6% hace referencia a productos vegetales procesados, como bebida, comida,

[6] Me estoy refiriendo al número absoluto de sustantivos con CLN (*types*) y no a las ocurrencias de sustantivos con CLN en los textos (*tokiens*).

canastos, arcos, adornos, medicina, etc.; 7,1% a objetos minerales o industrializados (piedra, objetos de metal, papel, ropa, etc., 6% a entidades no clasificadas que toman el CLN *=thë* 'genérico'/'indefinido' y 2,3% a elementos de la naturaleza (un tipo de lluvia), espacios naturales (cielo, cerro...) o construidos por el ser humano (sembradío, pista de aterrizaje). En el Cuadro 23 presento el número de sustantivos con CLN agrupados según su campo semántico y su frecuencia relativa. Recuerde que aproximadamente 620 sustantivos que designan entidades independientes son del Tipo 1 y no llevan CLN. En este apartado voy a profundizar en el análisis de los campos semánticos donde se encuentra el 77% de las ocurrencias de CLN, aunque voy a hacer diversas menciones a sustantivos que pertenecen a los demás campos, buscando proporcionar un panorama amplio de la semántica de los CLN en YMA.

Cuadro 23. Distribución de los sustantivos con CLN según los campos semánticos

Campo Semántico	# de sustantivos con CLN	% en relación al total de sustantivos con CLN
vegetales y hongos	405	36%
animales	288	26%
productos vegetales directos (fruto, brea, palmito, corteza, fibra, leña)	173	15%
otros productos animales y vegetales procesados (bebidas, medicina, comida, adornos, canastos, arcos, puntas de flecha)	85	8%
objetos de origen no vegetal o industrializados	78	7%
nominalizaciones con el CLN *=thë*	67	6%
naturaleza y espacio	26	2%
TOTAL	1122	100%

5.3.1. La semántica de los CLN específicos: los CLN para vegetales y animales

Mi discusión primera va a ser sobre los CLN de los sustantivos de los dos campos con mayor número de miembros. Empezaré señalando algunas diferencias entre ellos. La primera diferencia es que, en que pese a que ambos campos presenten un número elevado de ocurrencias absolutas de sustantivos con CLN, el número relativo de sustantivos clasificados adentro los dos campos es fundamentalmente diferente. En el Cuadro 24 presento esa diferencia. Note que casi la totalidad de los sustantivos que refieren a plantas y hongos toman un CLN, mientras que menos de la mitad de los sustantivos que designan entidades del mundo animal lo hacen.

Cuadro 24 - Los referentes clasificados y no clasificados, según su campo semántico

	Sustantivos con CLN	Sustantivos Tipo 1	Total	Porcentaje de referentes que reciben clasificador del total de sustantivos analizados dentro de cada campo semántico
Vegetales y hongos	400	26	426	93,90%
Animales	288	378	666	43,24%

Otro aspecto divergente es el número de CLN que ocurren con los sustantivos de los dos campos. Mientras que con los nombres de vegetales se observan 22 CLN, con los nombre de animales se registran 42 diferentes formas, como vemos en el Cuadro 25.

Cuadro 25. Referentes clasificados y no clasificados según su campo semántico

	# de sustantivos con CLN	# de diferentes CLN registrados
Vegetales y hongos	400	22
Animales	289	42

Los CLN de los dos campos también son diferentes con respecto a la cantidad de formas transparentes semánticamente. Esta diferencia deriva en parte de la diferencia presentada en el Cuadro 25. Mientras que los CLN para el reino vegetal son muy transparentes (como *=usihi* 'árbol de tallo hueco'/'árbol de madera blanda' o *=sihi* 'árbol con propiedades medicinales'), muchos de los CLN del reino animal tienen una asignación basada en principios poco transparentes, como el CLN *=mo* 'semilla' usado con dos peces, una ave grande, una serpiente, una abeja y una hormiga. Ya en §3.4.2 (cf. 252) discutí casos de metáforas muertas y de explicaciones mitológicas que dan sentido a la asignación del CLN *=nakasi* que proviene del nombre del pájaro cabezón turero (*Capito niger*) (*huturea=nakasi*) y a la asignación del CLN *=manaxi* a una especia de termita. Estos dos CLN unicamente categorizan cada uno a un solo sustantivo. La transparencia semántica de los clasificadores en YNM va a estar correlacionada con la cantidad de sustantivos asignados a un clasificador, de tal manera que a mayor número de sustantivos asignados a un CLN más transparente va a ser el principio de asignación semántica. El CLN *=si*, por ejemplo, ocurre con 48 nombres de vegetales monocotiledóneos (Albert, Milliken y Gomez-Goodwin, en prensa), que incluyen casi todas las palmas y todas las plantas de plátano. Todos esos vegetales producen frutos en racimo que son inflorescencias modificadas de esas plantas. Muchas palmas, además, se parecen entre si y todas las diferentes plantas de plátano tienen un aspecto general muy similar. Otro ejemplo es el del CLN *=thotho* que ocurre con 44 sustantivos que designan enredaderas y lianas.

Esas plantas comparten características comunes lo que garantiza que el significado del CLN sea claro. En el Cuadro 26 presento los CLN utilizados con los nombres de vegetales y hongos. Note, en efecto, que la alta frecuencia es un factor muy importante para determinar qué tan transparente semánticamente es un CLN. Parte de los CLN que ocurren sólo 3 veces o menos son sustantivos del Tipo 2 que son parte de construcciones meronímicas.

Cuadro 26. CLN usados con vegetales y hongos

Ocurrencias	CLN
194	*=hi* 'árbol' y sus composiciones
60	*=hanaki* 'planta de hojas prominentes' y sus composiciones
48	*=si* 'palmera', 'platanero' y sus composiciones
44	*=thotho* 'liana' y sus composiciones
11	*=sina* 'plantas medicinales o de hechicería'
7	*=amo* 'hongos' (una Met.)
6	*=sihi* 'árbol medicinal'/'árbol de madera dura'
5	*= kiki y =ki* 'planta que nasce usualmente nace en colonia'
4	*=athõ* 'lianas usadas para envenenar peces'
3	*=na* 'ortigas' 'hojas puntiagudas'(Met.)
3	*=usi* 'plantas de tallo hueco' (Met.)?
3	*=imiki* 'mano, dedos' (Met.)
2	*=usihi* 'árbol de tallo hueco'/'árbol de madera blanda'
2	*=thothto=xi* 'liana usada para amarrar'(> *=thotho* 'liana' + *=xi* 'lámina')
2	*=nahe /=nehe* 'tabaco'
2	*=xi / xiki* 'lámina','planta de hojas largas, estrechas y laminadas'
2	*=yamakaki* 'oreja' (hongos) (Met.)
2	*=akasi* 'piel de la lengua' (hongos) (Met.)
2	*=nahasi* 'uña de la mano' (Met.)
1	*=u(=ku)* 'canilla' (hongo) (Met.)
1	*=mahu /=mahuku* 'pies', patas' (Met.)
1	*=sioka=si* 'piel del ano' (Met.)
405	

Por otro lado, los CLN que ocurren con sustantivos que designan entidades del reino animal son más transparentes y no hay una correlación directa entre la frecuencia con que aparece un CLN con diferentes sustantivos y su transparencia semántica. Hay CLN que coaparecen con varios sustantivos y que sin embargo no son transparentes. El CLN *=una*, por ejemplo, es usado con el nombre de tres aves muy diferentes, (385a), (385b) y (385c), dos anfibios (una rana y un sapo), (385d) y (385e), un mamífero, (385f), y una pulga, (385g). Los hablantes no reportan ningún significado específico al CLN ni tampoco pueden determinar qué principios unen a esos animales en la categorización. La dificultad en glosar este CLN indica que tiene un significado oscuro. Debo mencionar que este CLN también es usado con 7 nombres de frutos, muchos de esos son oblongos y tienen la cáscara dura, como el 'cacao' *poroa=una*. Es posible que desde ese significado se haya

extendido hacia a algunos referentes como la pulga de pie, (385g), porque ese artrópodo penetra en la piel de los pies humanos donde ponen huevos que forman una especie de capullo incrustado en los pies. Este "capullo de huevos" puede ser retirado intacto del pie. Tal vez desde ahí se hizo alguna analogía con los frutos que toman el CLN *=una,* sin embargo, los hablantes nativos nunca hicieron explícito que esa analogía fuera transparente sincrónicamente.

(385) a. *ehama=una=ø*
gallito_de_las_rocas=CLN:sentido_oscuro=SG
'Gallito de las rocas guayanés (*Rupicola rupicola*)' (ave de plumas anaranjadas muy vistosas, tamaño mediano con cresta prominente y dura).

b. *hëɨma=una=ø*
garrapatero_mayor=CLN:sentido_oscuro=SG
'Garrapatero mayor (*Crotophaga major*)' (ave azul oscura de tamaño mediano).

c. *tixitixima=una=ø*
trepatroncos_picocuña=CLN:sentido_oscuro=SG
'Trepatroncos picocuña' (*Glyphorynchus spirurus*) (ave de color café oscuro, de tamaño entre mediano y pequeño; el ave camina verticalmente por el tronco de árboles y puede parecerse a un fruto).

d. *harixi=una=ø*
esp._sapo=CLN:sentido_oscuro=SG
'Sapo (*Eleytherodactylus fenestratus* ♂)'.

e. *tipikiri=una=ø*
esp._rana=CLN:sentido_oscuro=SG
'Rana (*Colostethus stepheni*)'.

f. *kari=una=ø*
ardilla_brasileña=CLN:sentido_oscuro=SG
'Ardilla brasileña (*Sciurus aestuans*)'.

g. *hori=una=ø*
nigua=CLN:sentido_oscuro=SG
'Nigua (pulga de pié) (*Tunga penetrans*)'.

Otra forma poco común entre los nombres de animales y también poco transparente es el CLN *=axi* utilizado con cuatro aves pequeñas paseriformes (386a), (386b), (386c) y (386d), un gavilán, (386e), dos mariposas, (386f) y (386g), y una termita, (386h). Los pájaros además de ser canoros (lo que en efecto es común entre los paseriformes y muchos de estos no llevan este CLN), no presentan ninguna propiedad física en común identificable. Las dos mariposas son nombres genéricos que designan a mariposas diurnas (386f) y nocturnas (386g) y tal vez con esos referentes haya ocurrido una extensión metafórica a partir del sustantivo del Tipo 2 *=axi* 'polen', posiblemente en referencia

a la tiña , muchas veces amarilla, que cubre las alas de las mariposas. Eso sin embargo es solamente una especulación y no se apoya en explicaciones locales. El gavilán, (386e), se caracteriza por poseer una cola larga, dividida en dos, parecida a una tijera. Tal vez a partir de esa semejanza el CLN usado con tijera, *poo=xikɨ,* se haya extendido al nombre del animal con algún incremento de su material fónico. El análisis de las características físicas de la termita de (386h) nada aporta como posible explicación para el uso del CLN *=axi* con su nombre. El CLN *=axi/=xi* es utilizado en el campo semántico de los frutos con significado relativamente transparente. Este CLN ocurre con 8 frutos que tienen en común el hecho de que sus semillas son comestibles, prominentes o usadas como pintura (cf. *nara=xi* 'fruto de achiote'). Sin embargo, no he logrado relacionar los referentes de este campo con ningún referente presentado en (386) y la coincidencia de las formas la trato como un caso de homonimia. De todos modos, subrayo que todas las interpretaciones presentadas anteriormente puedan dar sentido a algunos, pero no todos, los casos de asignación de *=axi* a los sustantivos del reino animal. Parece ser el caso de que diferentes transferencias tuvieron lugar, a partir de rasgos semánticos diferentes, lo que hace difícil una reconstrucción completa del proceso.

(386) a. *kĩrĩkĩrĩma=axi=ø*
esp._ave=CLN:sentido_oscuro=SG
'Fruterito plomizo (*Euphonia plumbea*)'.

b. *kokopira=axi=ø*
esp._ave=CLN:sentido_oscuro=SG
'Plañidera gris (*Rhytipterna simplex*)'.

c. *wiima=axi=ø*
esp._ave=CLN:sentido_oscuro=SG
'Saltarín coroniblanco (*Dixiphia pipra*)'

d. *witiwitima=axi=ø*
especie_ave=CLN:sentido_oscuro=SG
'Elanio tijereta (ave) (*Elanoides forficatus*)'.

e. *kĩrĩkĩrĩ=axi=ø*
esp._ave=CLN:sentido_oscuro=SG
'Frutero de hombros rojos (ave) (*Tachyphonus phoenicius*)'.

f. *xiã=axi=ø*
mariposa_diurna=CLN:sentido_oscuro=SG
'Mariposa (diurna) (*Lepidoptera*)oruga no comestible (nombre genérico) (*Lepidoptera*)'.

g. *yãpiyãpi=axi=ø*
mariposa_nocturna=CLN:sentido_oscuro=SG
'Mariposa (nocturna principalmente) (*Lepidoptera*)'.

h. *koe=axi=ø*
termita=CLN:sentido_oscuro=SG
'Termita (*Termitidae*)'.

Otro ejemplo de CLN con baja frecuencia en el léxico del reino animal es *=mosi*, que ocurre con dos nombres de avispas, (387a) (387b), y un nombre de ave, (387). Además, este CLN también ocurre con un sustantivo afuera del campo de los animales, con el sustantivo que indica cielo, (388a). Este CLN no ocurre con ningún otro sustantivo de la lengua. Sin embargo, la composición entre el CLN *=mo* 'semilla' y el CLN *=si* 'palmera', 'gramínea', 'planta de plátano' genera una forma idéntica al CLN de los sustantivos de (387). Esta composición se observa, por ejemplo, con el sustantivo que designa la planta de maíz, (388b). Note las formas en (387a) y (388b) son idénticas, así como las formas de (387b), (387c) y (388c). Eso es un indicio de que tal vez tuvo lugar una o más transferencias metafóricas en la formación de algunos de esos nombres, pero no dispongo de los datos que podrían explicarlas. Probablemente, los nombres que designan avispas son las metáforas y los demás nombres estén en sentido literal porque prototípicamente los nombres de avispas llevan el CLN *=na* 'que pica'/'avispa'/'abeja', cf. (389). Aunque esta sea una interpretación valida, con ella todavía no se explica el significado del CLN *=mosi* en su uso literal, con el nombre del gavilán, (387c), y con el sustantivo que designa cielo (388a), por que considero que los principios semánticos que rigen la asignación del CLN a este grupo de nombres son oscuros.

(387) a. *hutu=mosi=ø*
esp._avispa=CLN:avispa=SG
'Avispa (*Vespoidea*)'.

b. *yano=mosi=ø*
esp._avispa=CLN:avispa=SG
'Avispa (*Vespoidea*)'.

c. *yano=mosi=ø*
águila_azór=CLN:águila=SG
'Una palmera de seje (*Oenocarpus bacaba*)'.

(388) a. *hutu=mosi=ø*
cielo=CLN:cielo=SG
'Una palmera de açaí (*Eutherpe sp.*)'.

b. *yano=mo=si=ø*
maíz=CLN:semilla=CLN:gramínea/palmera/platanero=SG
'Planta de maíz (*Zea mays*)'.

Sin embargo, otros CLN usados con sustantivos que designan entidades del reino animal son muy comunes y, por ello, gozan de cierta transparencia semántica. Uno de éstos es el CLN *=si* 'de piel/exterior notable' usado con 17 pájaros que se caracterizan por el colorido de sus plumas que son usadas como adorno por los yanomamis. Este CLN también es utilizado con el nombre del jaguar negro (con melanismo) y con otros animales que tienen alguna singularidad en la piel, como los caracoles, mejillones y algunas culebras. La forma *=si* puede también tener otro significado y ocurrir como CLN con el sentido de 'pequeño', como se observa en los nombres de 8 aves, 5 mamíferos y 7 peces. Para todos esos animales, el rasgo [+ pequeño] es efectivamente atribuible.

El CLN *=na* también presenta alta regularidad y transparencia semántica con la mayor parte de los sustantivos en que se registra su uso. Esta forma es encontrada con casi todos los nombres de avispas y abejas (38 casos), (389a) y (389b), además de presentarse con los nombres de 3 hormigas, (389c). Como veremos en §5.4.3.2, este CLN proviene del sustantivo del Tipo 2 'diente' y se gramaticalizó como el CLN de algunos sustantivos cuyos referentes se caracterizan por 'picar' o que presentan una parte urticante o espinosa. Así, además de los nombres de avispa, abejas y hormigas, este CLN es encontrado en los nombres de ortigas, (390a), y de algunos frutos que tienen espinas, (390b). El rasgo [+punzante] es fácilmente identificable en la referencia de todos esos sustantivos y por ello se puede decir que el CLN presenta regularidad en su atribución, lo que favorece su transparencia semántica. Este CLN también aparece con el nombre de un ave, (391a), de un mamífero, (391b) y de un pez, (391c). El motivo del uso con el mamífero y el ave es bastante oscuro ya que los dientes y el pico de esos animales no presentan características que podrían ayudar a explicar la asignación del CLN. El pez, por un lado, se caracteriza por sus dientes prominentes (uno de sus nombres en español de Venezuela es precisamente *dentón*) pero es probable que en ese caso se trate de una metáfora (basada precisamente en esa característica) a partir de la forma homónima utilizada con una hormiga, (389c).

(389) a. *wii=na=ø*
esp._avispa=CLN:avispa/abeja/hormiga=SG
'Avispa (*Vespoidea*)'.

b. *xaki=na=ø*
esp._abeja=CLN:avispa/abeja/hormiga=SG
'Abeja (*Apoidea*)'.

c. *suri=na=ø*
esp._hormiga=CLN:avispa/abeja/hormiga=SG
'Hormiga grande negra, pica (*Formicidae*)'.

(390) a. *api=na=kɨ*
esp._ortiga=CLN:que_pica/con_espino=SG
'Ortiga medicinal (*Urera caracasana*), usada como antinflamatorio y analgésico'.

b. *hee=na=ø*
esp._fruto=CLN: que_pica/con_espino=SG
'Fruto de cáscara espinosa (*Centrolobium paraense.*) (Met.)'.

(391) a. *huhu=na=ø*
grisón=CLN:¿que_pica/con_espino?=SG
'Grisón (mamífero) (*Galictis vittata*)'.

b. *xaxa=na=ø*
esp._fruto=CLN:¿que_pica/con_espino?=SG
'Hoazín (ave) (*Opisthocomus hoazin*)'.

c. *suri=na=ø*
esp._hormiga=CLN:avispa/abeja/hormiga=SG
'Pez cara de perro, dentón (*Acestrorchynchus spp*.)' (Met.).

El CLN *=namo* (14 ocurrencias con aves) presenta también cierta transparencia semántica aunque es utilizado con aves de diferentes tipos. Este CLN aparece con los sustantivos que designan buhos, algunas lechuzas, algunos halcones y gavilanes y algunos psitacídeos. Todos estos animales tienen en común un pico fuerte y afilado. Además, el CLN *=namo* es utilizado con sustantivos que designan puntas de flecha envenenadas. La forma *namo* también es un verbo adjetival de la lengua y significa precisamente 'afilado'/'cortante', lo que corrobora la interpretación presentada anteriormente. Este CLN es utilizado también con el sustantivo que designa una rana que tiene la nariz puntiaguda y también se registra con el nombre de una entidad sobrenatural que los yanomamis describen como un primate que no cuenta con ninguna característica que pueda explicar la asignación del CLN al sustantivo que lo designa.

Algunos de los CLN clasifican a todos los miembros de una especie y por lo tanto son identificadores de esa especie como clase natural en la lengua. Por ejemplo, todos los nombres de las especies de plantas de plátano reciben ese CLN *=si.* De la misma manera las cuatro especies identificables de arasarís que son conocidas en Papiu reciben el CLN *=koxi* con el sentido de 'arasarí' (ave parecida al tucán pero más pequeña). Aunque no se pueda identificar con seguridad el origen de este clasificador, su significado es transparente porque se puede identificar con certidumbre al conjunto de entidades que designan los sustantivos con los que coaparece. No hay nombres de arasarís que reciban otro CLN y no hay nombres de arasarís que no se clasifiquen con el CLN *=koxi*.

El CLN *=kɨkɨ /=kɨ* coaparece con todos los nombres de serpientes y otros animales serpentiformes. Todos los 25 nombres de serpientes además de todos los peces, anfibios y lagartos serpentiformes y anelídeos reciben este CLN. En este caso, el principio de asignación de este calificador a un grupo de sustantivos cuya referencia comparte rasgos comunes es predecible y por lo tanto transparente semánticamente.

De forma diferente a los casos anteriores, el CLN *=namo* 'ave de pico fuerte/afilado', aunque presenta un significado transparente, su uso se limita a algunos de los miembros del conjunto de aves que tienen esa característica. Es decir, hay diversos animales que potencialmente encajarían perfectamente en la categoría representada por *=namo* pero que no son clasificables por medio de este CLN sino que se manifiestan como sustantivos del Tipo 1 que no son clasificados o toman otros CLN en lugar de *=namo*. Hay, por ejemplo, diversos nombres de psitacídeos (392) que no llevan este CLN, así como los nombres de varios gavilanes, halcones y águilas, (393). Un sustantivo que designa una lechuza tampoco toma este CLN, (394).

(392) a. *orĩorĩma=a*
lorito_caica=SG
'Lorito caica (perico) (*Pionopsitta caica*)'.

b. *kuatoma=a*
amazona_real=SG
'Amazona real (perico) (*Amazona ochrocephala*)'.

c. *kunekunema=a*
amazona_alinaranja=SG
'Amazona alinaranja (perico) (*Amazona amazonica*)'.

(393) a. *kaokaoma=a*
halcón_montés=SG
'Halcón montés (*Micrastur ruficollis*)'.

b. *wakoa=a*
gavilán_bicolor=SG
'Gavilán bicolor (*Accipiter bicolor*)'.

c. *wihima=a*
águila_azor=SG
'Águila azor galana (*Spizaetus ornatus*)'.

(394) . *aka weheyama=a*
lechuza_estriada=SG
'Lechuza estriada (*Strix virgata*)'.

Hasta aquí he propuesto que hay tres factores que influyen en la transparencia semántica de un CLN: (a) el número de sustantivos que coaparecen con un determinado CLN (el número de ocurrencias absolutas del CLN), (b) la uniformidad semántica de la clase (es decir, si las entidades cuyos nombres reciben este CLN presentan propiedades comunes representadas por el mismo CLN) y (c) la cobertura del conjunto de sustantivos que presentan las características que son parte del significado del clasificador (es decir, la cantidad de sustantivos cuyos referentes comparten las características que predica el CLN). Los CLN usados con sustantivos del reino animal son más heterogéneos que los del reino vegetal ya que en el primer conjunto hay formas muy transparentes, con alta frecuencia, regularidad y amplia extensión, al lado de formas opacas, que tienen baja frecuencia y que presentan irregularidades en la asignación. Vimos además que casi todos los sustantivos que designan vegetales son clasificados, mientras que la mayoría de los sustantivos que refieren a entidades del reino animal no lo son. Las razones que disparan este comportamiento todavía no son claras. La poca transparencia semántica y los huecos en el paradigma de los CLN usados con los animales tal vez se deba a que la clasificación como recurso gramatical es más antigua para el caso de los sustantivos del reino vegetal. Otra posible hipótesis sería que los CLN que constatamos sincrónicamente en el paradigma de nombres de animales quizás son los restos de un antiguo sistema que se ha neutralizado en favor de los sustantivos del Tipo 1. Estas hipótesis sólo podrán ser confirmadas o falsificadas con un amplio estudio comparativo de los CLN en las diversas lenguas yanomami, tarea que todavía está por hacerse.

A continuación presento el Cuadro 27 con los CLN semánticamente transparentes en la lengua y, el Cuadro 28 con los CLN cuyo sentido es difícil de determinar. Note que los CLN semánticamente trasnparentes son más numerosos que los CLN con significados opacos (75 transparentes contra menos de 20 opacos), lo que permite decir que efectivamente el principal parámetro en la asignación del CLN a una raíz libre es el semántico. Note asimismo que algunos CLN están en las dos listas debido a que un CLN puede ser transparente con algunos sustantivos pero opaco con otros (cf. *=namo* transparente en (389) y *=namo* opaco en (391a) y (391b)).

Cuadro 27. Los CLN semánticamente transparentes

CLN	**Significado**
=a	‘tubérculos’, ‘rizomas’
=ahũ(ku)	‘capullo’, ‘estrella’, ‘fruto ovalado’, ‘ser ovalado’ (Met.), ‘plumas de la región de la cloaca’, usadas como adorno masculino hecho de plumas de esa región del ave
=aka	‘lengua’/‘lagarto’, ‘lengua/fruto en vaina laminada’
=aka=si	‘vaina pequeña’, ‘piel de lengua’, (Met.), usado con caracol hongos, y frutos en vaina
=akana	termitas y el alacrán
=akaxi	‘termita’
=amo	‘hongos’, ‘palmito’, ‘brote’, ‘frutos redondos, pequeños y oscuros’ (>=*amo* ‘hígado)
=asi	‘flore comestible’, ‘fibra’, ‘parecido a fibra’, ‘pequeño’

Cuadro 27 (cont.) - Los CLN semánticamente transparentes

CLN	Significado
=athõ	'liana de envenenar peces'
=axi	'mariposas', 'frutos con semillas comestibles o útiles'
=ãyo	'leña'
=hana	'parecido a hoja'
=hana / =hena	'parecido', 'similar pero falso o más chico'
=hanak~~ɨ~~	'planta de hojas prominentes' y sus composiciones
=he	'cabeza/fruto redondo', 'cabeza', 'extremidad redondeada', 'redondo' (Met.)
=hemakasi	'cresta' (Met.)
=hesakak~~ɨ~~	'pluma de la cabeza', 'copete'
=hi / =tihi	'árbol''hecho de madera', 'arbol genérica', 'palo', 'cazabe' 'pez largo'
=hoko	'frente' (Met.)
=homothok~~ɨ~~	'columna vertebral', (Met.), usado con réptil serpentiforme
=hõxo	'pico de ave' usado con pistas de aterrizaje
=hu	'carpinteros', 'otras aves' 'camarón' (metáfora)
=hu=si	composición entre CLN *=hu* 'carpinteros'/'ave' y el CLN *=si* 'pequeño'
=husi	'caparazón', 'con la forma de caparazón'
=imik~~ɨ~~	'mano, dedos' (Met.)
=ka/=thaka	'hoyo'
=kana	'sembradío'
=kaxi	'agua de cazabe'
=k~~ɨ~~k~~ɨ~~, =k~~ɨ~~	'serpiente', 'cuerdas, lianas útiles', 'pez serpentiforme'. 'ser sertentiforme''racimo', 'rizomas', 'planta que nasce usualmente nace en colonia', 'tela', 'ropa', 'cosas de superfície extensa', partes repetidas', 'cuerdas', cables' 'cosa formada por partes que se repiten', 'medicina'
=kohiu	'cerveza' (> *=konohori* 'saliva' + *=u* 'líquido')
=kohosi	'parte inferior del lomo' (Met.)
=koko	'fruto/tubérculo redondo y oscuro'
=kona	'cigarras' (> tal vez=ko 'redondo' +=na 'avispa', 'abeja', 'hormiga')
=konaxi	'termita', 'pájaro-hormiguero' (Met.)
=kosi	'redondo y pequeño' 'esférico no muy grande', 'redondo y pequeño' 'esférico no muy grande', 'parte inferior del lomo colorido' (>*=kohosi* parte inferior del lomo), 'grillo'
=koxi	'arasarís', 'redondo y claro', 'redondo y pequeño', 'placa esférica'
=ma	'piedra', 'esférico y duro', 'fruto esférico y de hueso duro'
=mahasi	'uña de los pies', 'casco de animales' (Met.)
=mahekosi	'piel de la rodilla' (Met.)
=mahu /=mahuku	'pies', patas' (Met.)
=mãi	'viejo', 'similar pero viejo', 'de aspecto envejecido'
=makasi	'ombligo' (Met.)
=mamakasi	'mejilla' (Met.)
=mamo	'ojo', usado con frutos redondos (Met.)
=mo	'semillas/frutos pequeños', 'esférico y pequeño'
=moka	'mataguaro' *(> =moka*'glande, pene') (Met.)
=moupë	'esperma', 'semen' (Met.)
=na	'que pica' / 'avispa' / 'abeja' / 'tábano'/'hormiga' 'ortigas' 'hojas puntiagudas'(Met.), 'diente/fruto con espino', brote de flor' 'fruto imaturo', 'con diente prominente' (Met.) (> *=na* 'diente)

Cuadro 27 (cont.) - Los CLN semánticamente transparentes

CLN	Significado
=nahasi	'uña de la mano' (Met.), 'uña de la mano' (Met.)
=nahe /=nehe	'tabaco'
=namo	'pico afilado/cortante', 'puntiagudo'
=nasipë	'orina' (Met.)
=nathë	'corteza útil', 'correa'
=nathë	'hormiga'. (> tal vez metáfora muerta con el sustantivo del Tipo 2 =nathë 'huevo').
=poko	'brazo' (Met.)
=si	'palmera', 'platanero' y sus composiciones, 'corteza' 'fibra útil', 'frutos', 'piel característica', 'pequeño', 'papel', 'delgados como piel','objetos de fibra'
=sihi	'arcos (de flecha)', 'madera de arco'.
=sina	'plantas medicinales o de hechicería'
=sio=kasi	'piel del ano' (Met.)
=thaixi,	'polvo', 'harina'
=thaixi,	
=thauxi, =taixi	
=thë urihi /	'tierra'/'región'/'pueblo'/'ciudad'/'país'
=urihi	
=thotho	'liana' y sus composiciones, 'cable'
=thothto=xi	'liana usada para amarrar'(> *=thotho* 'liana' + *=xi* 'lámina')
=u(ku)	'vaina', 'vaina larga', 'fruto que nace en inflorescencia larga', 'frutos que nascen de flores de estambres largos y múltiples', 'canilla' (hongo), 'algodón', 'cosa larga' con insecto
=u(që)	'líquido'
=una	'fruto con cáscara dura'
=unasi(=kɨ)	'corteza útil', 'correa'(cf *=ũuxi* y *=nathë*)
=usi	'cosas largas', 'plantas de tallo hueco', 'vaina delgada o pequeña' (Met.)
=ũuxi	'fibra útil'
=uxi	'ceniza', 'de color grisáceo', 'en polvo'
=wai	'enfermedad'
=wathëmo	'testículo/frutos redondos y de pulpa singular' (Met.)
=xi / xikɨ	'lámina','planta de hojas largas, estrechas y laminadas', 'frutos con semillas comestibles o útiles', 'arcilla', con el sentido extendido a 'olla de arcilla'.
=xina(kɨ)	'cola', usada con adornos hechos de colas de animales
=yamakakɨ	'oreja' (hongos)
=yano	'casa'
=yo	'camino'

Cuadro 28. Los CLN semánticamente opacos

CLN	Significado
=aka	'sentido obscuro'¿'lengua'?
=ãhi	significado oscuro, ocurre con el nombre de un canasto, el CLN proviene tal vez del verbo adjetival *ãhi* 'estar enlodado' en referencia metafórica (muerta) a la carne de los animales, que son cargados en grandes cantidades en este canasto
=asi	sentido oscuro ¿'pequeño'? (insecto)
=axi	'sentido oscuro'
=hi /=hik~~i~~	'sentido oscuro'
=hi=amo	¿'cazabe comprimido'?
=manaxi	sentido oscuro ¿'bulto'? (Met.)
=mosi	sentido oscuro
=moxi	sentido oscuro, posibles metáforas muertas con *=moxi* 'pene'
=na	¿'diente'? (usado con un mamífero)
=nakasi	¿'hijita?, hermanita'? (Met.)
=namo	'sentido oscuro ¿afilado?'
=nasi	¿'raíz'?
=sihi	¿'árbol medicinal'/'árbol de madera dura'?
=una	'sentido oscuro'
=usi	sentido obscuro ¿'canilla?
=usihi	¿'árbol de tallo hueco'/'árbol de madera blanda'?
=xi	sentido oscuro '¿intestino?'¿(Met.)?
=mo	'sentido oscuro, ¿'semilla'? (usado con animales)

Antes de pasar al próximo tema, presentaré el paradigma de CLN utilizados con los nombres del reino animal. Este grupo de CLN lo divido según las categorías taxonómicas de la zoología occidental. Menciono que esas categorías no encuentran paralelo con las categorías nativas de clasificación de los animales[7] y las utilizo como una forma arbitraria para presentar los datos. En el Cuadro 30 presento los CLN usados con las aves y en el Cuadro 32 los CLN encontrados con los sustantivos que designan insectos, moluscos y anelídeos. En el Cuadro 33 están las formas que ocurren con nombres de peces, en el

Cuadro 34 presento los CLN de los nombres de los reptiles y en el Cuadro 31 los CLN de los nombres de anfibios. Por ultimo, en el Cuadro 35 presento los CLN que se registran con sustantivos que designan a mamíferos.

Primero presento el Cuadro 29 donde se detalla la frecuencia relativa de los sustantivos dentro de cada especie que ocurren CLN. Note la baja frecuencia relativa de sustantivos con CLN en algunos campos, como el de los mamíferos y de los anfibios, en contraste con el campo de las

[7] Me refiero no solamente las categorías que se expresan por medio de CLN como también a las categorías que tienen expresión léxica por medio, por ejemplo, de un sustantivo del Tipo 1.

serpientes, donde todos los sustantivos que designan algún miembro de esta especie son clasificados.

Cuadro 29. Referentes del reino animal según los sustantivos que los representan

	Sustantivos del Tipo 1 sin CLN	Sustantivos con CLN	Total	Porcentaje de los miembros de la especie que aparecen como sustantivos clasificados
Mamíferos	51	14	65	21,54%
Aves	174	99	273	36,26%
Anfíbios	19	8	27	30%
Peces	43	32	75	42,67%
Serpientes	0	25	25	100%
Otros reptiles	16	4	20	20,00%
Artrópodos, anelídeos, moluscos	75	106	181	58,56%
TOTAL	378	288	666	43,24%

Cuadro 30. CLN usados con aves

Ocurrencias de sustantivos que toman en CLN	CLN
17	*=si* ‘piel característica’
14	*=namo* ‘pico afilado/cortante’
6	*=si* ‘pequeño’
7	*=asi* ‘pequeño’
6	*=axi* ‘sentido oscuro’
4	*=hi /=hiki* ‘sentido oscuro’
4	*=koxi* ‘arasarís’
5	*=hu* ‘carpinteros’, ‘otras aves’
3	*=mo* ‘sentido oscuro, ¿‘semilla’?
3	*=una* sentido oscuro ¿‘fruto oblongo, de cáscara dura’? ¿(Met.)?
3	*=uxi* ‘de color grisáceo’, ‘ceniza’
3	*=hu=si* composición entre CLN *=hu* ‘carpinteros’/‘ave’ y el CLN *=si* ‘pequeño’
3	*=kosi* ‘parte inferior del lomo colorido’ (>*=kohosi* parte inferior del lomo)
3	*=moxi* ‘sentido obscuro’ ¿‘pene’?
2	*=aka* ‘sentido obscuro’¿‘lengua’?
2	*=hi=amo* ‘¿‘cazabe comprimido’?
2	*=usi* sentido obscuro ¿‘canilla?
2	*=i* ‘pequeño’
1	*=na* ¿’diente’?
1	*=nasi* ¿’raíz’?
1	*=konaxi* ‘pájaro-hormiguero’ (Met.), *nota: =konaxi* es el CLN de términas y hormigas
1	*=koko* ‘redondo’
1	*=makasi* ‘ombligo’ (Met.)
1	*=nakasi* ¿‘hijita?, hermanita’? (Met.)
1	*=poko* ‘brazo’ (Met.)
1	*=xi* ‘placa’/‘pedazo de metal’ (Met.)
1	*=hana / =hena* ‘parecido’, ‘similar pero falso o más chico’
1	*=mosi* sentido oscuro
99	

Cuadro 31. CLN usados con anfibios

Ocurrencias de sustantivos que toman el CLN	CLN
1	*=mãi* ‘de aspecto envejecido’
3	*=si* ‘pequeño’
2	*=una* ‘sentido oscuro’
1	*=namo* ‘puntiagudo’
1	*=hana* ‘parecido a hoja’
8	

Cuadro 32. CLN usados con artrópodos, moluscos, anelídeos

Ocurrencias de sustantivos que toman el CLN	CLN
39	*=na* ‘que pica’/‘avispa’/‘abeja’/‘tábano’/‘hormiga’ (> *=na* ‘diente)
10	*=si* ‘pequeño’
7	*=kɨkɨ /=kɨ* ‘sertentiforme’
5	*=akana* usado con termitas y el alacrán
5	*=mãi* ‘viejo’, ‘similar pero viejo’,
3	*=axi* ‘ mariposas’
3	*=kona* ‘cigarras’ (> tal vez*=ko* ‘redondo’ +*=na* ‘avispa’, ‘abeja’, ‘hormiga’)
3	*=u/=uku* ‘cosa larga’ con insecto (> *=uku* ‘canilla’/ ‘miembro’ cf. *=usi*) (metáfora)
2	*=akaxi* ‘termita’
2	*=hi /=hikɨ* sentido oscuro ¿‘palo’? usado con dos insectos de familias diferentes pero que tienen un par de agujones en la cola en común
2	*=konaxi* ‘termita’
2	*=kosi* ‘grillo’
2	*=koxi* ‘redondo’ usado con dos arañas
2	*=koko* ‘redondo y oscuro’ usado con nidos de temitas
2	*=mo* sentido oscuro ¿ ‘semilla’? usado con una abeja y una hormiga
2	*=mosi*, significado oscuro (¿tal vez de*=mo* ‘semilla’ +*=si* ‘piel’ o ‘pequeño’?) usado con abeja (Met.)
1	*=moxi*, ‘pene’ (Met.)
2	*=usi* ‘cosas largas’
1	*=ahũ* ‘ser ovalado’ (Met.)
1	*=asi* sentido oscuro ¿‘pequeño’? (insecto)
1	*=hana / =hena* ‘parecido’/‘similar pero falso o más chico’
1	*=hu* ‘camarón’ (metáfora)
1	*=husi* ‘caparazón’, ‘con la forma de caparazón’
1	*=mamakasi* ‘mejilla’ (Met.)
1	*=manaxi* sentido oscuro ¿‘bulto’? (Met.)
1	*=moupë* ‘esperma’, ‘semen’ insecto
1	*=nathë* ‘hormiga’. (> tal vez metáfora muerta con el sustantivo del Tipo 2 *=nathë* ‘huevo’).
1	*=una* sentido oscuro, usado con la pulga de pie
1	*=hana* ‘parecido a hoja’
105	

Cuadro 33. CLN usados con peces

Ocurrencias de sustantivos que toman el CLN	CLN
7	=*si* ‘pequeño’
7	=*kɨkɨ* / =*kɨ* ‘pez serpentiforme’.
5	=*hi* /=*hikɨ* ‘pez largo’
2	=*mo* sentido oscuro ‘¿semilla?’
2	=*moka* ‘mataguaro’ (> =*moka*‘glande, pene’) (Met.)
1	=*asi* ‘parecido a fibra’ (Met.)
1	=*na* ‘con diente prominente’ (Met.)
1	=*uxi* ‘de color grisáceo’
1	=*aka* sentido oscuro ‘¿lengua?/‘raya’
1	=*kosi* ‘redondo y pequeño’ ‘esférico no muy grande’
1	=*hoko* ‘frente’ (Met.)
1	=*moupë* ‘esperma’, ‘semen’ (Met.)
1	=*xi* sentido oscuro ‘¿intestino?’¿(Met.)?
31	

Cuadro 34. CLN usados con reptiles

Ocurrencias de sustantivos que toman el CLN	CLN
27	=*kɨkɨ*,-=*kɨ* ‘serpiente’,
4	=*aka* ‘lengua’/‘lagarto’ tal vez en referencia a que los lagartos sacan su lengua afuera
4	=*si* ‘piel característica’ usado en metáfora con una serpiente en composición con el CLN =*kɨ*
2	=*athõ* ‘liana de envenenar peces’ usado en metáfora con serpientes en composición con el CLN =*kɨ*
1	=*asi* ‘fibra’ usado en metáfora con una serpiente en composición con el CLN =*kɨ*
1	=*mo* ‘sentido oscuro’, usado con una serpiente en composición con el CLN =*kɨ*
1	=*koko* ‘redondo’ usado en metáfora con una serpiente en composición con el CLN =*kɨ*
1	=*aka*=*si* ‘piel de lengua’, (Met.), usado con caracol
1	=*homothokɨ* ‘columna vertebral’, (Met.), usado con réptil serpentiforme
1	=*hi* /=*hikɨ* sentido oscuro (usado con una tortuga acuática)
43	

Cuadro 35. CLN usados con mamíferos

Ocurrencias de sustantivos que toman el CLN	CLN
6	*=si* ‘pequeño’
2	*=hana / =hena* ‘similar pero pequeño’/‘falso’
1	*=si* ‘piel característica’
1	*=moxi* ‘sentido oscuro’ ¿‘pene’?
1	*=hi /=hik~~i~~* ‘sentido oscuro’
1	*=namo* ‘sentido oscuro ¿afilado?’
1	*=na* sentido oscuro ‘¿diente?’
1	*=una* sentido oscuro ‘¿fruto de cáscara dura?’
1	*=xi* ‘lámina’ usado en una metáfora para designar un armadillo a partir de *mareã=xi* ‘olla de metal’
15	**TOTAL**

5.3.2. Los CLN usados con partes de vegetales (frutos, corteza, brea, etc.) y la composición entre diferentes CLN.

Muchos nombres que designan a árboles y palmeras no toman un CLN sino una composición de diferentes CLN, uno que expresa el nombre del fruto más otro específico que expresa el nombre del vegetal que lo produce (*=hi* ‘árbol’, *=si* ‘palmera/platanero’, *=thotho* ‘liana’). El orden de esta composición es siempre CLN del fruto + CLN de la planta. Vemos en (395) nombres de algunos frutos y en (396) los nombres de los vegetales que los producen y que toman un CLN compuesto.

(395) a. *pora**=axi**=ø*
esp._fruto=CLN:fruto_de_semillas_comestibles_o_útiles=SG
‘Fruto de *Posadaea sphaerocarpa*’ (*nota:* se comen las semillas).

b. *tiariã**=mo**=ø*
esp._fruto=CLN:semilla/fruto_pequeño=SG
‘Fruto de *Aristolochia disticha*’.

c. *poroa**=una**=ø*
cacao=CLN:fruto_de_cáscara_dura=SG
‘Cacao (*Theobroma cacao*)’.

d. *potohia**=mo**=ø*
esp._fruto=CLN:semilla/fruto_pequeño=SG
‘Fruto de *Trymatococcus amazonicus*’.

e. *mai=**ma**=ø*
asaí=CLN:fruto_pequeño_y_de_hueso_duro=SG
'Fruto de asaí (*Euterpe oleracea*)'.

(396) a. *pora=**axi=thotho**=ø*
esp._fruto=CLN:fruto_de_semillas_comestibles_o_útiles=CLN:liana=SG
'Enredadera (*Posadaea sphaerocarpa*)'.

b. *tiariã=**mo=hi**=ø*
esp._fruto=CLN:semilla/fruto_pequeño=CLN:árbol=SG
'Planta (*Aristolochia disticha*)'.

c. *poroa=**una=hi**=ø*
cacao=CLN:fruto_de_cáscara_dura=CLN:árbol=SG
'Árbol de cacao (*Theobroma cacao*)'.

d. *potohia=**mo=si**=ø*
esp._fruto=CLN:semilla/fruto_pequeño=CLN:palmera=SG
'Planta (*Trymatococcus amazonicus*)'.

e. *mai=**ma=si**=ø*
asaí=CLN:fruto_pequeño_y_de_hueso_duro=CLN:palmera=SG
'Palmera de asaí (*Euterpe oleracea*)'.

Además del CLN del fruto, en este tipo de composición también puede participar un CLN que exprese el nombre de un producto directo y económicamente importante del árbol, como la brea, la corteza y otras fibras. El orden de la composición es el mismo observado con los frutos. En (397) presento cinco sustantivos que toman CLN y que son nombre de productos extraídos de vegetales. En (398) presento los nombres de los vegetales de donde se extraen esos productos.

(397) a. *nara=**u**=pë*
copaiba=CLN:líquido=PL
'Tintura negra hecha a base de la savia del árbol de copaiba (*Copaifera sp.*)'.

b. *xinaru=**u**=ø*
algodón=CLN:algodón=SG
'Algodón'.

c. *rãi=**nathë**=ø*
esp._fruto=CLN:semilla/fruto_pequeño=SG
'Correa/fibra para cargar niño y cesto para hacer red, hecha a partir de la corteza del árbol *Anaxagorea acuminata*'.

d. *ara=**unasi**=~~ki~~*
esp._árbol=CLN:corteza_útil=CLN:superficie_extensa
'Hamaca hecha de corteza del árbol *Croton matourensis*'.

e. *mai=**koko**=ø*
brea=CLN:redondo_y_oscuro=CLN:árbol=SG
'Brea extraída del árbol *Symphonia globulifera*'.

(398) a. *nara**=u=hi**=ø*
copaiba=CLN:líquido=CLN:árbol=SG
'Árbol de copaíba (*Copaifera sp.*)'.

b. *xinaru=**u=hi**=ø*
algodón=CLN:hilos/algodón=CLN:árbol=SG
'Árbol de algodón (*Gossypium barbadense*)'.

c. *rãi=**nati=hi**=ø*
esp._fruto=CLN:semilla/fruto_pequeño=CLN:árbol=SG
'Árbol (*Anaxagorea acuminata*)'.

d. *ara=**unasi=hi**[8]**=ø*
esp._árbol=CLN:corteza_útil=CLN:árbol=SG
'Árbol (*Croton matourensis*)'.

e. *mai=**ko=hi**=ø*
brea=CLN:redondo_y_oscuro=CLN:árbol=SG
'Árbol (*Symphonia globulifera*)'.

Hemos visto también que los nombres de los frutos pueden ser construcciones meronímicas metafóricas. En esos casos, el sustantivo del Tipo 2 participante en la construcción que designa el fruto o producto, (399), es parte constituyente de la construcción que indica el árbol que produjo el fruto, (400).

(399) a. *wãrë=**wathëmo**=ø*
pecarí=CLN:testículo/fruto_redondo_y_textura_singular=SG
'Fruto del árbol *Tabernaemontana sp*' (*lit*. 'testículo de pecarí').

b. *hee=**na**=ø*
murciélado=CLN:diente/fruto_con_espino=SG
'Fruto del árbol *Centrolobium paraense*' (*lit*. 'diente de murciélago').

[8] O *ara=<u>usi</u>=hi* con contracción del CLN de la corteza.

c. *moka=**amo**=ø*
rana=CLN:higado/fruto_oscuro,_pequeño_y_redondo=SG
'Cubarro (fruto) (*Bactris maraja*)' (*lit.*. 'hígado de rana').

(400) a. *wãrë=**wathëmo=hi**=ø*
pecarí=CLN:testículo/fruto_redondo_y_textura_singular=CLN:árbol=SG
'Árbol (*Tabernaemontana sp*)'

b. *hee=**na=hi**=ø*
murciélado=CLN:diente/fruto_con_espino=CLN:árbol=SG
'Árbol (*Centrolobium paraense)*

c. *moka=**amo=si**=ø*
rana=CLN:higado/fruto_oscuro,_pequeño_y_redondo=CLN:árbol=SG
'Palmera de cubarro (*Bactris maraja*)'.

En algunos casos, el CLN que forma el compuesto junto con el CLN que identifica a las plantas (*=hi, =si, =thotho...*), no hace referencia al fruto o a algún producto importante del árbol sino que es un sustantivo del Tipo 2 en una construcción metafórica que hace referencia a todo el árbol. A continuación presento ejemplos de esa diferencia. En (402) tenemos nombres de árboles cuyo CLN está en composición con un sustantivo del Tipo 2 que es parte de una construcción metafórica que designa al fruto, mientras que en (401) presento ejemplos en que esa construcción metafórica no tiene como referente al fruto, sino al árbol.

<u>El CLN de la composición con el CLN *=hi* NO indica el fruto</u>

(401) a. *xiã=**axi=hi**=ø*
mariposa=CLN:mariposa=CLN:árbol=SG
'Árbol (*Platonia insignis*)' (*lit*. 'árbol-mariposa').

b. *makuto=**asi=hi**=ø*
martinete_cucharón(ave)=CLN:piel_característica=CLN:árbol=SG
'Árbol (*Tetrorchidium rubrivenium*) (*lit*. 'árbol-martinete-cucharón (un ave)').

c. *waxia=**akana=hi**=ø*
esp._termita=CLN:termita=CLN:árbol=SG
'Árbol (Casearia javitensis) (*lit*. 'árbol-termita').

<u>El CLN de la composición con el CLN *=hi* indica el fruto</u>

(402) a. *haxima=**kohosi=hi**=ø*
tinamú(ave)=CLN:parte_inferior_del_lomo=CLN:árbol=SG
'Árbol(*Tetragastris panamensis*)' (*lit*. 'árbol-fruto de lomo de tinamú' y no 'árbol-lomo-de-tinamú').

b. *haya=**mahasi=hi**=ø*
venado=CLN:uña/fruto_con_forma_de_uña=CLN:árbol=SG
'Árbol (*Pourouma fillosa*)' (*lit*. 'árbol-fruto-uña-de-venado' y no 'árbol-uña-de-venado').

c. *totori=**mamo=hi**=ø*
tortuga=CLN:ojo/fruto_redondo=CLN:árbol=SG
'Árbol (Casearia javitensis) (*lit*. 'árbol-fruto-ojo-de-tortuga' y no 'árbol-ojo-de-tortuga').

La diferencia entre esas dos construcciones se hace evidente cuando se comparan con el nombre de los frutos de esos árboles. Los frutos de los árboles de (401) son indicados por medio del sustantivo del Tipo 2 *=mo* 'fruto'/'semilla', como vemos en (403), mientras que los frutos de (402) son indicados por la metáfora retenida en la construcción que refiere al árbol, como en (404). Note que en (404) el nombre del fruto no tiene el CLN del vegetal (*=hi* 'árbol') como en las construcciones de (401). La metáfora de las expresiones en (401) se refiere al árbol y no al fruto.

(403) a. *xiã=axi=hi=ø=**mo**=ø*
mariposa=CLN:mariposa=CLN:árbol=SG=semilla/fruto=SG
'Fruto del árbol (*Platonia insignis*)'.

b. *makuto=asi=hi=ø=**mo**=ø*
martinete_cucharón(ave)=CLN:piel_característica=CLN:árbol=SG=semilla/fruto=SG
'Fruto del árbol (*Tetrorchidium rubrivenium*)'.

c. *waxia=akana=hi=ø=**mo**=ø*
esp._termita=CLN:termita=CLN:árbol=SG=semilla/fruto=SG
'Fruto del árbol (Casearia javitensis)'.

(404) a. *haxima=**kohosi**=ø*
tinamú(ave)=CLN:parte_inferior_del_lomo=SG
'Fruto del árbol *Tetragastris panamensis*' (*lit*. 'lomo de tinamú').

b. *haya=**mahasi**=ø*
venado=CLN:uña/fruto_con_forma_de_uña=SG
'Fruto del árbol (*Pourouma fillosa*)' (*lit*. 'uña-de-venado').

c. *totori=**mamo**=ø*
tortuga=CLN:ojo/fruto_redondo=SG
'Fruto del árbol (Casearia javitensis) (*lit*. 'ojo-de-tortuga').

Hasta aquí hemos visto que hay diversas posibilidades de composición entre los clasificadores específicos de los vegetales (*=hi, =si, =thotho...*) con otros CLN y sustantivos del Tipo 2 en función de CLN. Me he extendido en este punto porque en efecto esas composiciones no

han sido identificadas claramente por otros investigadores que han estudiado los CLN en lenguas yanomami[9]. La omisión de esas composiciones ha generado algunas hipótesis erróneas sobre el significado de esos CLN. Lizot (1996: 232), por ejemplo, afirma que la composición *=u=hi* encontrada en el nombre de algunos vegetales, como en (405a) es un CLN usado con "el nombre de varios árboles que, cuando se les corta una rama, dejan escapar agua". Como vemos en (405b), la forma *=u* es un CLN con el significado de 'vaina larga' y se refiere al fruto de ese árbol. Lizot tal vez supuso que en verdad se trataba de una composición entre el CLN *=hi* 'arbol' y el CLN *=u* 'liquido', lo cual es falso.

(405) a. *krepu=**u=hi**=ø*
esp._de_inga=CLN:vaina_larga=CLN:árbol=SG
'Árbol de inga (*Inga edulis*)'.

b. *krepu=**u**=ø*
esp._de_inga=CLN:vaina_larga=SG
'Fruto de inga (*Inga edulis*)'.

En el Cuadro 36 presento todas las composiciones encontradas en el corpus que presentan el CLN *=hi* 'árbol', que pueden ser explicadas con base a lo expuesto acá.

[9] Cf. Ramirez, 1994: 142-151; Lizot, 1996:232-241; Albert, Milliken, Gomez-Goodwin, 1999.

Cuadro 36. Composiciones entre el CLN *=hi* y otros CLN

Composición CLN + CLN=*hi*	Ocurrencias
=u=hi	11
=una=hi	10
=a=hi	9
=ma=hi	8
=asi=hi	6
=ko=hi	6
=axi=hi	4
=mamo=hi	4
=xi=hi	4
=akaxi=hi	3
=koxi=hi	3
=moxi=hi	3
=na=hi	3
=unasi=hi	3
=wathëmo=hi	3
=aka=hi	2
=hethõ=hi	2
=kosi=hi	2
=mo=hi	2
=nati=hi	2
=usi=hi	2
=ahusi=hi	1
=akasi=hi	1
=amo=hi	1
=hemakasi=hi	1
=hoko=hi	1
=kohosi=hi	1
=koko=hi	1
=konamo=hi	1
=mahasi=hi	1
=mahekosi=hi	1
=mamakasi=hi	1
TOTAL	103

Solamente 10 sustantivos que designan árboles y que toman como segundo CLN a *=hi* no cumplen con las explicaciones presentadas anteriormente. Esos son los sustantivos que toman el compuesto clasificatorio *=usihi* (4 casos) o *=sihi* (6 casos) En estos casos, el compuesto clasificatorio tal vez señale alguna propiedad del árbol, pero esto todavía no lo he podido comprobar completamente porque las interpretaciones que he formulado para interpretar el sentido de esos CLN no explican enteramente por qué se usan esos CLN con esos 11 sustantivos. El CLN *=usihi*, por ejemplo, es usado con 2 árboles de la familia de las Crecopiaceas (del yaguro) que se caracterizan por tener el tallo hueco y la madera blanda. Recuerde (cf. Cuadro 26) que el CLN *=usi*

es utilizado con vegetales de tamaño pequeño que tienen tallo hueco (uno de ellos es utilizado precisamente para hacer flautas). Eso podría explicar su presencia como CLN con los dos sustantivos que indican especies de Crecopiaceas (es decir *=usi=hi* sería una composición que significaría 'árbol de tallo hueco', de *=usi* 'planta de tallo hueco' y *=hi* 'árbol') pero los otros dos arboles cuyos nombres toman ese CLN no tienen tallo hueco y su madera no es considerada débil. Por otro lado, a partir del análisis de las propiedades de los árboles clasificados con *=sihi*, se puede inferir que esa categoría representada por el CLN tal vez signifique 'árbol con uso medicinal' (de manera similar a los arbustos medicinales que llevan el CLN *=sina* (cf. Cuadro 26)) porque cuatro de esos árboles efectivamente tienen ese uso. Para dos de ellos, sin embargo, no se ha registrado ningún uso medicinal.

El Cuadro 37 muestra la distribución de los sustantivos con CLN y de los sustantivos del Tipo 1 en el campo semántico de los productos no procesados de los vegetales. Note el alto porcentaje de sustantivos clasificados (más de dos tercios). En seguida, en el Cuadro 38 presento los CLN de nombres de frutos y en el Cuadro 39 los CLN de los demás productos directos.

Cuadro 37. Tipos de sustantivos usados para designar productos directos de las plantas

	Sustantivos con CLN	Sustantivos Tipo 1	Total	Porcentaje de sustantivos que reciben CLN
productos vegetales directos (frutos, semillas, tubérculos, corteza, fibras, brea)	202	94	296	68,24%

Cuadro 38. CLN usados con los nombres de frutos

Ocurrencias	CLN
24	=*k~~i~~k~~i~~* ‘racimo’, ‘rizomas’
12	=*ma* ‘fruto esférico y de hueso duro’
15	=*amo* ‘palmito’, ‘brote’, ‘frutos redondos, pequeños y oscuros’ (>=*amo* ‘hígado)
9	=*a* sentido ‘tubérculos’, ‘rizomas’
8	=*mo* ‘semillas/frutos pequeños’
7	=*una* ‘fruto con cáscara dura’
6	=*asi* ‘flor comestible’
6	=*mamo* ‘ojo’, usado con frutos redondos (Met.)
5	=*axi* ‘frutos con semillas comestibles o útiles’ (cf. =*xi* con el mismo sentido)
5	=*si* ‘frutos’
4	=*ahũ* ‘fruto ovalado’, el sentido se originó con la metáfora *pirima=ahũ* ‘estrella’/ ‘luciérnaga’ con el fruto de *Spondias mombin*, desde ahí el sentido se extendió a frutos parecidos
3	=*kosi* ‘redondo y pequeño’ ‘esférico no muy grande’
3	=*moxi* , sentido oscuro, posibles metáforas muertas con =*moxi* ‘pene’
9	=*u* ‘vaina’, ‘vaina larga’, ‘fruto que nace en inflorescencia larga’, ‘frutos que nascen de flores de estambres largos y múltiples’,
3	=*wathëmo* ‘testículo/frutos redondos y de pulpa singular’ (Met.)
3	=*xi* ‘frutos con semillas comestibles o útiles’ (cf. =*axi* con el mismo sentido)
3	=*koxi* ‘redondo y pequeño’, ‘placa esférica’
6	=*na* ‘ ‘diente/fruto con espino’, brote de flor’ ‘fruto imaturo’,
2	=*usi* ‘vaina delgada o pequeña’.
2	=*koko* ‘fruto/tubérculo redondo y oscuro’
3	=*aka*, ‘lengua/fruto en vaina laminada’
1	=*he* ‘cabeza/fruto redondo’
1	=*hemakasi* ‘cresta’ (Met.)
1	=*hoko* ‘frente’ (Met.)
1	=*kohosi* ‘parte inferior del lomo’ (Met.)
1	=*mahasi* ‘uña de los pies’, ‘casco de animales’ (Met.)
1	=*mahekosi* ‘piel de la rodilla’ (Met.)
1	=*mamakasi* ‘mejilla’ (Met.)
1	=*akaxi* ‘termita’ (Met.)
1	=*akasi* ‘vaina pequeña’ (*lit.*: ‘piel de la lengua’) (Met.)
147	

Cuadro 39. CLN usados con los nombres de otros productos vegetales primarios (fibras, breas, leña, ceniza...)

Ocurrencias	CLN
4	*=si* 'corteza' 'fibra útil'
4	*=nathë* 'corteza útil', 'correa'
4	*=ũuxi* 'fibra útil'
3	*=kiki* 'cuerdas, lianas útiles'
3	*=unasi(=kɨ) / =unasi(=kɨ)* 'corteza útil', 'correa'(cf *=ũuxi* y *=nathë*)
3	*=koko* 'redondo y oscuro' (brea oscura)
1	*=u/=uku* 'algodón' posiblemente es una extensión desde *=u* 'vaina' usado con los frutos de inga que presentan un arilo carnoso blanco que envuelve las semillas
1	*=koxi* 'redondo y claro', (brea blanca)
1	*=ãyo* 'leña'
1	*=uxi* 'ceniza'
25	

5.3.3. La semántica y los usos del CLN general *=thë*

En §5.2.3 vimos que el CLN *=thë* está asociado a nominalizaciones que tienen referentes inanimados y no clasificados con otro CLN, y también con referentes abstractos, como las nominalizaciones que designan actividades y procesos. El mismo CLN se usa con nominalizaciones de cláusulas subordinadas en enunciados complejos. En este apartado presentaré otros usos y sentidos asociados al CLN *=thë*.

5.3.3.1. Como impersonal: marca de 3ª persona de eventos atmosféricos

Un primer uso característico del CLN *=thë* se observa en los enunciados que describen eventos atmosféricos. En estas construcciones, el CLN aparece siempre incorporado al verbo que indica evento atmosférico, (406). Note en esos ejemplos que no existe una raíz libre externa al predicado asociada al CLN debido a que son enunciados impersonales, es decir, sin sujeto semántico. El sujeto gramatical, es una tercera persona singular indicada con el morfema de número singular *=ø* y por el CLN *=thë*.

(406) a. *hei=tëhë* ***thë****=ø=yopi=mahi*
este=cuando CLN: general(B)=3SG(B)=estar_caliente=mucho
'Hoy hace mucho calor'.

b. ***thë****=ø=wahari=nɨkirihi*
CLN: general(B)=3SG(B)=estar_frío=espantosamente
'Hace espantosamente mucho frío'.

c. ***thë***=*ø*=*haru-ta*
CLN: general(B)=3SG(B)=amanecer=TERM
'Está amaneciendo'.

5.3.3.2. Como indefinido: para referirse a una persona con quien se mantiene una relación tabú

En las sociedades yanomamis, la relación entre el suegro/suegra con el yerno/nuera es considerada tabú. Diversas restricciones expresan esa condición. Los yernos, por ejemplo, no pueden mirar a los suegros (principalmente a la suegra) en los ojos y tampoco pueden hablarles directamente. La comunicación entre ellos se da exclusivamente por medio de otras personas, como por ejemplo via la esposa/hija de la relación. El yerno no puede siquiera referirse, sin un motivo importante, a su suegro o suegra, y mucho menos pronunciar sus nombres, aunque éstos estén lejos o ausentes. Para referirse a ellos en esos casos 'especiales', el yerno utiliza los términos de parentesco (*xaa=a=rĩ* 'suegro' y *yãa=a=rĩ* 'suegra') pero con frecuencia no hace uso de estos tampoco (probablemente por considerarlos muy explícitos) y los sustituye por el CLN *=thë* 'genérico'/'indefinido' sin que éste aparezca ligado a una raíz (como si fuera un impersonal, cf. arriba §5.3.3.3). El ejemplo (407), que proviene del corpus de habla espontánea, hace referencia a un contexto en el que un joven yanomami visita el puesto de salud para tener noticias del estado de salud de su suegro enfermo. Cuando el joven entra en el edificio, se dirige a su mujer que estaba parada al lado de su padre inconsciente y le produce en voz baja el enunciado de (407). Lo esperado en un enunciado que no involucra personas con relación tabú es que en vez del CLN 'general' el hablante use el singulativo *a=,* que es la marca del Juego B para una 3ª persona singular humana.

(407) ***thë***=*hathõho-a-hiki-rayu-kuha?*
CLN:general=mejorar-LIG-ya-PERF-PART.INTER.PAS.REC
'¿Él (con quien tengo relación tabú) ya se ha mejorado?'

5.3.3.3. Como indefinido, para referirse a persona cuyo nombre se desconoce

El clasificador general también aparece en contextos en que el hablante desconoce el nombre de la persona nombrada. El ejemplo de (408) también proviene del habla espontánea, se produjo en el contexto en que el hablante estaba en la ciudad de Boa Vista y fue llevado en auto a visitar a su madre en el hospital. En el transcurso del viaje él vio a una persona caminando en la calle con aspecto de yanomami y le preguntó a su interlocutor:

(408) a. *wa*=***thë***=*ha-taa-nɨ,* *kihi* *yanomama*=***thë***=*hathõ*
2SG=**CLN:general**=después-ver-después aquel yanomami=**CLN:general**=INTERR:tal_vez
'¡Velo! ¿Aquel tal vez es un yanomami?

5.3.3.4. Con plural indeterminado de humanos

Otro contexto donde ocurre el clasificador general es cuando el referente del nombre es 'indeterminado/indefinido" porque identifica a un grupo de personas con número no definido. En otras palabras, es un plural indeterminado o genérico. Como vimos en §2.3.1 y §4.4.3 el uso genérico de sustantivos animados no humanos se hace por medio del morfema de plural *=pë,* (409d). Para establecer un sentido genérico e indeterminado de los sustantivos del Tipo 1 +humanos también se usa el plural *=pë* asociado al CLN *=thë*, (406a) y (409b). Esta composición no es posible con referentes animados no humanos, (409c).

(409) a. *thuwë* ***thë=pë****=horemu-mahi-toko*
mujer CLN:general=PL=mentir-mucho-desgraciadamente
'Las mujeres mienten mucho desgraciadamente' (en general).

b. *reahu=ha* *thuwë* ***thë=pë=nɨ***
fiesta=PROPÓSITO mujer CLN:general=PL=ERG
naxi *hi=pë=tha-ɨ-kemo-n-imi-xoa=he*
cazabe CLN:cazabe(B)=3PL(B)-hacer-DIN-empezar-PAS-NEG-todavía=3PL(A)
'Las mujeres todavía no han empezado a hacer los cazabes para la fiesta'.

c. * *urihi=hamɨ* *xama* ***thë=pë****=hu-u*
selva=LOC tapir **CLN:general(B)**=3PL(B)=caminar-DIN
Lectura buscada: 'los tapires viven en la selva'.

d. *urihi=hamɨ* *xama* ***pë****=hu-u*
selva=LOC tapir 3PL(B)=caminar-DIN
'Los tapires viven en la selva' (*lit.:* 'los tapires caminan en la selva').

5.3.3.5. Como indefinido para referirse a un objeto desconocido

El CLN *=thë* 'general'/'indefinido', de manera similar a lo que vimos en §5.3.3.3, también se usa cuando el hablante desconoce la identidad del referente del sustantivo. En este caso, la raíz nominal libre utilizada es invariablemente un pronombre demostrativo, indefinido o anafórico. En (410) y (411), presento dos ejemplos de narrativas producidas con el estímulo *The Pear Movie* (cf. §4.4.11). En la película se presentan diversas entidades ausentes en el mundo yanomami, como las peras y el chivo. He seleccionado dos segmentos producidos por diferentes hablantes en el que las dos entidades desconocidas (peras y chivo), cuyo desconocimiento es explícitamente mencionado (cf. (410a) y (411d)), se rastrean en las cláusulas con el CLN *=thë*. Note que las únicas raíces libres asociadas directamente a ese CLN son pronombres. Note también que en (410b) y (411d) los hablantes intentan asociar el referente desconocido a un referente conocido y que, en esas cláusulas,

no se utiliza el CLN *=thë* 'genérico'/'indefinido' por no tratarse precisamente de referentes identificados con una raíz libre del Tipo 1.

(410) a. *kihi uti-pi=thë=kɨ=tha?*
aquel qué=FOC.INTERR=CLN:general=PL=PART.INTERR
'¿Qué son aquellas cosas?'

b. *ahõi kɨkɨ=taa-mu-kuë-totihi*
aguacate PL=ver-MED-comportarse-bien
'Se parecen a aguacates...'

c. *ɨhɨ ai=**thë**=kɨ=rĩ*
ANA otro=CLN:general=PL=REV
'Esas cosas (que estaban siendo manipuladas por el hombre grande),' (note el reverencial=*rĩ*)

d. *ai **thë**=kɨ=rĩ=hëka-harayo-m a tire-ha*
otro **CLN:general**=3PL(B)=REV=coger-LOC:un_poco_distante-PAS alto-POSP
'Esas cosas las estaba cogiendo allá en lo alto (el hombre grande).'

e. *ɨhɨ **thë=kɨ=rĩ=hëka-harayu-wei***
ANAF **CLN:general**=3PL(B)=REV=coger- LOC:un_poco_distante-RELTZ
'Esas cosas que las estaba cogiendo allá.'

f. ***thë=kɨ**=kayo=rĩ=itho-rayo-ma*
CLN:general=3PL(B)=APLIC=REV=bajarse-PERF-PAS
'Se bajo con ellas (el hombre grande).' (090117_marconi pear film)

(411) a. *ai=a=nɨ kama ai e=**thë**=ø=kãyo=pree=huima-ma*
otro=SG=ERG 3 otro GEN=CLN:general=3SG(B)=APLIC-también-venir-PAS
'Algún otro, él vino trayendo una cosa suya (se refiere al chivo).'

b. *ai **thë**=ø=pree=xai-po-ma*
otro CLN:general=3SG(B)=también=jalar-tener_en_las_manos-PAS
'La trajo también jalando.'

c. *kama e=**thë**=ø=pree-xai-po-ma*
1 GEN=CLN:general=3SG(B)=también=jalar-tener_en_las_manos-PAS
'Su cosa de él también la trajo jalando.'

d. *kama hiima=e=ø=hathõo?*
3 perro/mascota=GEN=SG=quizás
'¿Será quizás su mascota?

e. *kama ɨhɨ e=**thë**=kãyo=hai-a-paxi-ke-ma*
3 ANA GEN=CLN:general=APLIC=pasar- LIG-EVID-PERF-PAS
'Con esa su cosa, él pasó (evidentemente)'. (090124_Suka_pear_film)

En este apartado he mostrado diversos usos del CLN *=thë*. El sentido del morfema varía entre lo abstracto, indefinido, indeterminado e impersonal. Probablemente haya otros sentidos que todavía no he registrado. En los próximos dos apartados estudiaré la semántica de los CLN que tienen un sentido más concreto.

5.3.4. Redundancia y novedad semántica: los CLN del YMA en la tipología sobre el fenómeno

Según Craig (1992: 292), una de las características definitorias de los CLN es que estos morfemas ofrecen información que es semánticamente redundante con respecto a la información del núcleo de la FN con el cual se asocian. Es decir, los CLN típicamente no aportan información nueva que no sea parte de la semántica del sustantivo que los toma. En (412) presento un ejemplo del jacalteco (Aikhevald, 2003: 82), una lengua maya de la rama q'anjob'alana en que se muestra eso. Vemos que los CLN asignados a los dos sustantivos de la cláusula ofrecen información redundante con respecto a la semántica inherente al sustantivo clasificado. Es decir, en la semántica léxica del sustantivo que refiere a 'Juan' ya está implícito que se trata de un hombre, de igual manera que en la semántica léxica del sustantivo que refiere a 'serpiente' ya está implícito que se trata de un animal.

(412) a. *xil* *naj* *xuwan* *no7* *lab'a*
JAC ver CLN:hombre Juan CLN:animal serpiente
'Juan vio a la serpiente'

En YMA, sin embargo, son pocas las expresiones donde el CLN ofrece información que es semánticamente redundante, como las que presento en (413).

(413) a. *mau**=u**=ø*
agua=CLN:líquido=SG
'Agua'.

b. *maa**=ma**=ø*
piedra=CLN:piedra=SG
'Piedra'.

c. *koã**=ayõ**=ø*
leña=CLN:leña=SG
'Leña'.

d. *piriya**=yo**=ø*
camino=CLN:camino=SG
'Camino'.

e. *thoo=**thotho=ø***
liana=CLN:liana=SG
'Liana (genérico)'.

f. *huu=**tihi=ø***
arbol/palo=CLN: árbol/palo=SG
'Árbol (generico)/ palo'.

Veremos en §5.4.2 que la fuente de origen de todos los CLN de los sustantivos de (413) fueron precisamente las raíces libres con que están asociados en esos ejemplos. A los clasificadores dentro de este tipo de construcciones se les conoce como "repetidores" en la literatura tipológica (cf. Seifart, 2005: 94). Sin embargo, hay otro tipo de construcciones en la que los CLN expresan redundancia semántica donde la fuente de origen de los CLN es independiente de sustantivo con el que coocurren, como en los ejemplos en (414).

(414) a. *kasorina=**u**=ø*
gasolina=CLN:líquido=SG
'Gasolina'.

b. *piria=**mo**=ø*
bateria=CLN:redondeado_y_pequeño=SG
'Bateria'.

c. *arana=**kiki**=ø*
palizada/pared_de_casa=CLN:cosa_formada_por_partes_repetidas=SG
'La pared de la casa'.

d. *parito=**si**=ø*
cerrillo=CLN:cosa_pequeña=SG
'Cerrillo'.

e. *xote=**he=ø***
canasto_raso=CLN:cabeza/redondo=SG
'Canasto raso'.

En estas construcciones los CLN presentan los rasgos semánticos que según Craig distinguen a los morfemas clasificatorios, es decir, son casos donde el CLN señala alguna propiedad que ya está contenida en la semántica léxica de la raíz libre. Esta característica redundante destacada por el CLN puede ser su forma, (414b) y (414e), tamaño, (414b) y (414d), sustancia, (414a), o aspecto general, (414c).

En YMA, sin embargo, el tipo de construcción donde el clasificador ofrece información redundante no es la regla, ni siquiera la construcción de clasificación más común. Por lo general, los CLN aportan información que no es parte de la semántica léxica de la raíz libre. En estos casos, el

CLN también proporciona información sobre la forma, tamaño, sustancia o algún aspecto general del referente, pero a diferencia de los ejemplos anteriores, esta información no puede ser inferida de la raíz libre. En (416) ilustro esa situación donde una misma raíz libre toma tres CLN diferentes.

(415) a. *naxi=**koko**=ø*
yuca=**CLN:redondo_y_oscuro**=SG
'Yuca'.

b. *naxi=**hi**=ø*
yuca=**CLN:cazabe**=SG
'Cazabe (tortilla de yuca)'.

c. *naxi=**kohiu**=ø*
yuca=**CLN:saliva/cosa_fermentada**=SG
'Cerveza de yuca'.

d. *naxi=**kaxi**=ø*
yuca=**CLN:agua_de_cazabe**=SG
'Agua de cazabe'.

(416) a. *haro-tima=**mo**=ø*
curarse-NMLZ=**CLN:semilla/pequeño_y_esférico**=SG
'Píldoras de medicina'.

b. *haro-tima=**u**=pë*
curarse-NMLZ= **CLN:líquido**=PL
'Medicina (líquida)'.

c. *haro-tima=**yano**=ø*
curarse-NMLZ=**CLN:casa**=SG
'Puesto de salud'.

En su discusión sobre casos similares en la lengua mparntwe arrernte de Australia, Wilkins (2003: 188) propuso que los CLN en este tipo de construcción son, en efecto, redundantes. El autor propone que en estos casos el núcleo nominal es una especie de sustantivo abstracto que tiene como espectro referencial todas las manifestaciones concretas que son expresadas por las construcciones con CLN. Según este análisis, la raíz libre *naxi* de los ejemplos de (415) no significaría 'yuca', como está indicado en la glosa, sino algo como 'yuquicidad', 'yuca como sustancia' o aun 'yuca en sentido abstracto o general'. La raíz, por lo tanto, no expresaría un sentido particular de la "sustancia yuca" sino que abarcaría todas las manifestaciones posibles de ella. En este caso, el CLN solamente señalaría una de esas manifestaciones concretas posibles, ya sea el propio tubérculo

'yuca', o sus productos derivados, como el cazabe, la cerveza o el agua de cazabe. Este señalamiento sería redundante ya que todas las posibles manifestaciones ya estarían presupuestas en la raíz nominal. Esta propuesta analítica es aún más clara para ejemplos como los de (416) en los que la raíz nominal es una nominalización, y por lo tanto más susceptible a ser considerada como la expresión de una abstracción. Esta raíz significaría simplemente algo como 'lo que cura' o 'curador', pero sin un referente concreto, sino que incluiría todos los referentes posibles 'que curan', que son 'curadores'. Según esta propuesta, los CLN permitirían identificar el referente específico entre el conjunto de referentes posibles.

Aunque ese análisis parece ser congruente para explicar los ejemplos anteriores, hay muchos casos en la lengua que lo problematizan y que hacen necesario pensar en una propuesta diferente. Un ejemplo de esos casos problemáticos es el presentado en (417). Sería muy difícil pensar que en este ejemplo particular la raíz de agua contenga entre el inventario de sentidos la denotación de una jícara y que el CLN *=husi* solamente destaque ese sentido. Desde mi postura analítica, el sustantivo *mau* 'agua' no abarca dentro de sus sentidos a 'jícara' ya que la sustancia no presupone a ese contenedor específico ni viceversa. Por lo tanto, este caso me parece un claro ejemplo de *composición* entre dos elementos que suman información léxica para crear un nuevo sentido, cada uno aportando uno o más rasgos a la expresión: *=husi* 'con forma de caparazón' aporta el rasgo [+contenedor] proporcionado por la concavidad inherente a los objetos con forma de caparazón, mientras que el sustantivo *mau* proporciona el rasgo [+líquido]. La expresión resultante de la composición significaría, por lo tanto, 'contenedor de líquidos', lo que en efecto es la jícara.

(417) *mau=husi=ø*
agua=CLN:con_forma_de_caparazón=SG
'Jícara'.

En ejemplo de (418) también es un problema para un análisis similar a de Wilkins y evidencia otra vez el carácter composicional de los CLN. No me parece adecuado considerar que en el conjunto de rasgos que define el sentido de "niño" está inscrito el sentido de "correa usada para cargar niños". La "correa" no es una de las posibles manifestaciones del "niño". Eso sería como decir que en el sentido de "ropa" está contenido el de "guardarropa". Así como en este ejemplo del español, en el ejemplo del YMA, los dos lexemas (*uhuru* 'niño' y *=nathë* 'correa') aportan información complementaria a la semántica de la FN y, juntos, construyen su referencia.

(418) *uhuru=nathë=ø*
niño=CLN:correa=SG
'Correa usada para cargar niños'.

Hay que tener en cuenta también que las construcciones meronímicas metafóricas tienen un estatus de construcciones clasificatorias en YMA. Para esas construcciones el análisis de Wilkins tampoco es aplicable. La construcción de (419) muestra esta incompatibilidad analítica que se debe al hecho de que, en su origen, esta construcción es una metáfora. Es decir, si en sentido literal se puede decir que la 'orina' está de alguna manera implícita en el sentido de *yaarema* 'perezoso' (porque el perezoso produce orina), no tiene sentido decir que la "la lluvia que pasa rápido" también lo está. El sentido de una construcción de este tipo no puede interpretarse literalmente y por ello el análisis propuesto por Wilkins no resulta viable para el YMA.

(419) a. *yaarema=nasipë*
perezoso=CLN:orina/líquido
'Lluvia que pasa rápido'.

El análisis de Wilkins también es problemático para sustantivos como los de (420). En este caso la nominalización de una onomatopeya, aunque de manera abstracta signifique "aquello que produce el sonido *hãahãa*" no implica que los dos referentes que aparecen en la traducción estén *presupuestos* en la nominalización y que el CLN solamente hace explícito de cuál se trata. Un enfoque composicional me parece más adecuado. Este enfoque presupone que la raíz libre proporciona un grupo de rasgos (el sonido que produce) mientras que el CLN aporta otros rasgos: en (420a) el rasgo [+arasarí], mientras que en (420b) el rasgo [+ave de pico afilado].

(420) a. *hãahãa-ma=koxi=ø*
ONOMAT-NOMLZ=CLN:arasarí=SG
'Tucanete culik (*Selenidera culik*)'.

b. *hãahãa-ma=namo=ø*
ONOMAT-NOMLZ=CLN:ave_de_pico_afilado=SG
'Halcón-montés dorsigrís (*Micrastur mirandollei)*'.

El análisis que propongo es compatible con los ejemplos de (415) y (416). Sin embargo, la perspectiva composicional trae un problema de orden teórico directamente ligado a la caracterización semántica que define tipológicamente a los CLN. Siguiendo la interpretación composicional propuesta acá, y de acuerdo con el marco tipológico de los estudios sobre los sistemas de clasificación, los morfemas clasificatorios del YMA se asemejarían a lo que se conoce en otras lenguas por '*términos de clase*'[10] o *'sustantivos de clase'*[11]. El ejemplo clásico de este tipo

[10] *Class terms*, cf. Grinevald, 2000: 59.
[11] *Class nouns*, cf. Aikhenvald, 2006: 86.

de morfema es la palabra inglesa *-berry* que entra en composiciones léxicas para designar diversos tipos de bayas, como *strawberry* (‘fresa’), *blackberry* (‘mora’), *blueberry* (‘arándano azul’) o *cranberry* (‘arándano rojo’). Otro ejemplo de *términos de clase* en inglés es la palabra *tree* en construcciones como *apple tree* (‘manzano’), *pear tree* (‘peral’) o *banana tree* (‘bananero’) (Grinevald, 2000: 59). En (421a) presento la traducción de esta última expresión inglesa al YMA y en (421b) indico el nombre de la fruta que produce.

(421) a. *koraha=si=ø*
plátano=CLN:palmera/planta_de_plátano=SG
‘Planta de plátano’.

b. *koraha=a*
plátano=SG
‘Plátano’.

Aunque esas dos construcciones (la del YMA y la del inglés) semánticamente se parezcan mucho, si adoptamos la interpretación composicional que propongo para el caso YMA, no considero los morfemas categorizadores del YMA como términos de clase primero porque los términos de clase, en las lenguas que los poseen, son palabras con limitada productividad en la lengua y se restringen a un pequeño conjunto de raíces lexicales y a algunos pocos campos semánticos (en general del reino vegetal). Vimos que este no es el caso de los morfemas clasificatorios del YMA que ocurren con casi dos tercios (64%) de los sustantivos que designan entidades independientes en la lengua. Los términos de clase también carecen de propiedades formales diferenciadas en esas lenguas y no llegan nunca a fungir como marcas pronominales marcadas en el verbo y ni siquiera tienen funciones anafóricas. Estas son propiedades típicas de los CLN que son compartidas por los morfemas clasificatorios del YMA por lo que los considero como genuinos CLN. Sin embargo, debo de insistir que el sistema de CLN del YMA presenta particularidades semánticas que lo separan de los sistemas prototípicos. Además de las diferencias semánticas, el sistema del YMA también presenta diferencias formales que lo distinguen de sistemas de clasificación nominal más conocidos, como el hecho de que en YMA los CLN son obligatorios en todas las construcciones donde aparece un sustantivo clasificable, mientras que en los sistemas de CLN discutidos hasta hoy en día los sustantivos no requieren de la presencia del morfema clasificatorio en todo contexto. Veremos en §5.3.5 otra propiedad que diferencia los CLN del YMA de otros sistemas clasificatorios de tipo nominal. Antes, sin embargo, comentaré en el próximo apartado un problema analítico que el papel composicional de los CLN presenta a la interpretación de los CLN como proformas de 3ª persona en contexto de cláusula.

5.3.4.1. Redundancia, novedad semántica y el problema de los CLN como marca de persona

Como planté en §4.4.10, las marcas de número y los CLN son proformas de 3ª persona absolutivo en el predicado. Sin embargo, la interpretación composicional de la semántica de la FN con CLN coloca un problema obvio al análisis de los CLN como proformas. Este problema no aparece claramente con los CLN semánticamente redundantes con la raíz nominal que los toma. La asignación de la función de los CLN como marcas de 3ª persona parece bastante adecuada en los casos como en (422) donde el CLN no ofrece información nueva sobre el núcleo semántico de la frase a la que modifica. Note que la función anafórica que ejercen los CLN en la segunda cláusula de los dos ejemplos evidencia su carácter de índice pronominal.

(422) a. *mau* *ya=**u**=ø=pixima-imi*
agua 1SG(A)=CLN:líquido(B)=3SG(B)=querer-NEG
*ya=**u**=ø=koa-hiki-re-ma*
1SG(A)=CLN:líquido(B)=3SG(B)=beber-ya-PERF-PAS
'No quiero agua, ya la bebí'.

b. *ipa* *pẽe* *wa=**nehe**=ø=taa-ri-kuha?*
1SG.POS tabaco 2SG(A)=CLN:tabaco(B)=3SG(B)=ver-PERF-INTERR.PAS.REC
ipa *nehe**=ø=maa-toko-rayo-no*
1SG.POS CLN:tabaco(B)=3SG(B)=desaparecer-desgraciadamente-PERF-NO.EVID
'¿Has visto mi tabaco? Desgraciadamente desapareció (el tabaco)'.

Sin embargo, el análisis del CLN como marca de absolutivo es más controversial en los casos en los que el CLN no es redundante semánticamente con la raíz nominal libre sino que aporta información nueva a la FN en que ocurre, como en los ejemplos de (423). Un mismo CLN puede ser redundante en una construcción, (422a), y no redundante en otra, (423b).

(423) a. *mau* *wa=**husi**=ø=pihio*
agua 2SG(A)=CLN:caparazón(B)=3SG(B)=dar_para_1ª_persona(IMPERT)
'Dame la jícara'.

b. *koraha* *ya=**u**=ø=koa-~~i~~-pihio*
plátano 1SG(A)=CLN:líquido(B)=3SG(B)=beber-DIN-querer
'Quiero tomar bebida de plátano'.

En el caso de (422) no es apropiado plantear que el sentido de 'agua' esté contenido el sentido de 'jícara' y, por lo tanto, sería también inadecuado plantear que el CLN =*husi* 'caparazón' sustituye pronominalmente la raíz nominal *mau* 'agua'. La raíz nominal libre que toma CLN no es en si una FN 'completa' ya que requiere del CLN incorporado al predicado tanto desde el punto de

vista semántico como formal. Los constituyentes que aportan información léxica para expresar el concepto de 'jícara' están distribuidos en la cláusula como constituyente discontinuos, parte del núcleo semántico de la cláusula está en el predicado (el CLN) y la otra parte es un argumento del predicado (la raíz libre). Por lo tanto, también es inapropiado plantear que, en (423a), el argumento objeto de la cláusula es [*mau*]$_{FN}$ ya que el morfema aislado no denota la entidad con el rol de paciente de la cláusula. La cláusula tiene como paciente la FN discontinua [*mau...=husi=ø*] 'jícara'.

Por otro lado, los CLN no redundantes presentan las mismas propiedades anafóricas que los CLN redundantes de las construcciones como las ejemplificadas en (422). Note en (424) la función anafórica del CLN *=husi* como proforma en de la 3ª persona con el rol de paciente.

(424) *mihi mau=**husi**=ø=kii* *wa=**husi**=ø=pihio*
ese agua= CLN:caparazón=SG=FOC 2SG(A)=CLN:caparazón(B)=3SG(B)=dar_1SG(BEN)
*ya=**husi**=ø=të-~~i~~-pihio*
1SG(A)=CLN:caparazón(B)=3SG(B)=llevar-DIN-FUT(VOLITIVO)
'Esa jícara, dámela, la quiero llevar'.

La función anafórica de la forma es evidente, pero hay que tener en cuenta que el elemento recuperado por el CLN no es la raíz nominal libre (*mau* 'água') que lo toma sino toda la FN 'original' de la cual es parte el CLN (*mau=husi* 'jícara'). Por lo tanto, es más preciso decir que los CLN no reduntantes son elementos anafóricos en contexto de cláusula que hacen referencia a toda la FN de la que son parte. Este análisis implica que el CLN (principalmente los no redundantes) tienen una doble función argumental en la cláusula. Por un lado, la forma es un elemento léxico que ayuda a establecer la referencia de la FN absolutiva y, por otro, es el elemento que permite recuperar esta FN en el predicado y particularmente en las cláusulas en las que los argumentos dependientes se omiten, como en las de (424). Los CLN son, por lo tanto, parte del núcleo semántico de la FN así como la proforma de 3ª persona que indexa el argumento absolutivo en el verbo.

Por último, recuerde que la raíz nominal libre no tiene esta función anafórica, ya que no puede ocurrir en un enunciado sin que el CLN esté explícito. Además, las raíces nominales también pueden ser omitidas en todos los contextos, ya sea en un enunciado no predicativo o en una cláusula verbal. Los CLN, en cambio, pueden ocurrir cuando la raíz nominal está explícita o implícita y no pueden ser obviados en ningún contexto.

5.3.5. Exclusividad y alternancia: los CLN del YMA en la tipología sobre el fenómeno

He subrayado que los CLN son obligatorios en todos los contextos en los que ocurre un sustantivo clasificable. Sin embargo, además de obligatorios los CLN son excluyentes, en el sentido de que no se puede cambiar el clasificador sin cambiar la referencia del sustantivo clasificado. En algunas lenguas, el hablante sí puede elegir entre dos o más morfemas clasificatorios en la designación de un mismo referente. El miraña (MIR), una lengua bora, de Colombia nos proporciona un ejemplo (Seifart, 2005: 167), (425). El sistema de esta lengua ha sido analizado como un sistema de clases nominales con un extenso paradigma de morfemas clasificatorios cuya base de asignación es principalmente semántica y está basada en la forma del referente. Sin embargo, la lengua también puede clasificar al referente según su animacidad. Un determinado referente puede estar clasificado según su forma o su animacidad, o según ambos. En (425a) presento una construcción en el que el referente está clasificado según su forma, en (425b) la misma construcción demuestra que el referente está clasificado según su animacidad y, en (425c), el mismo sustantivo aparece con las marcas de las dos clases.

Referente clasificado según su forma

(425) a. *ó-ʔdi* *íhka-**hi*** *tsa-**hi*** *ɯgwá-**hi***
MIR 1S-POS COP.SUB-**CL:2D.REDD** uno-CL:2D.REDD metal-**CL:2D.REDD**
'Yo tengo una hacha'.

Referente clasificado según su animacidad

b. *ó-ʔdi* *íhka-**nɛ*** *tsa-**nɛ*** *ɯgwá-**nɛ***
1S-POS COP.SUB-**CL:INAN.** uno-**CL:INAN** metal-**CL:INAN**
'Yo tengo una hacha'.

Referente clasificado según su animacidad y forma

c. *ó-ʔdi* *íhka-**nɛ*** *tsa-**nɛ*** *ɯgwá-**hi***
1S-POS COP.SUB- **CL:INAN** uno-**CL:INAN** metal-CL:**2D.REDD**
'Yo tengo una hacha'.

Este rasgo es típico de los sistemas de clasificadores nominales y no de las clases nominales (cf. Capítulo 1, Cuadro 1), por lo que el sistema de clases del miraña es particular a este respecto. La alternancia entre dos o más morfemas clasificatorios es común en lenguas con CLN. En tariana, por ejemplo, una lengua arawaka que ha sido descrita como lengua de clasificadores nominales múltiples, en el contexto de una FN con numerales, el hablante puede alternar la marcación de clasificador para el sustantivo 'hombre', por ejemplo, entre el CLN para humanos, (426a) o el CLN para animados, (426b), (Aikhenvald, 2003: p. 239). La alternancia no implica necesariamente un

cambio de referente. Note que, a diferencia de (425), en los ejemplos de (426) existe una relación de inclusión entre las dos categorías en las que el referente está inscrito: la categoría 'humano' se incluye en la categoría 'animado'.

(426) a. ***phepa*** *tʃãɲi*
TAR uno+NUM.CL:humano hombre
'Un hombre'.

b. *pa-**ita*** *tʃãɲi*
uno-NUM.CL:animado hombre
'Un hombre'.

En YMA, sin embargo, esa alternancia no es posible y el cambio del CLN de un sustantivo conlleva cambio de referente. Además no existen CLN genéricos que incluyan categorías específicas expresadas por otros CLN. Vimos en §5.3.3 que algunos sustantivos del Tipo 1 pueden alternativamente tomar el CLN *=thë* 'genérico'/'indefinido' cuando no se conoce al referente o no se sabe su nombre. El ejemplo de (408), sin embargo, es diferente de los ejemplos de (425) y (426) porque la expresión de (408) *yanomama=thë* 'un yanomami de quien no se conoce el nombre' no puede ser utilizada con un referente conocido, es decir, con un yanomami de quien se sabe el nombre. La alternancia entre la presencia y la ausencia del CLN codifica dos referentes diferentes, mientras que la alternancia de (425) y (426) no implica necesariamente referentes distintos. Éste es otro punto, por lo tanto, que distingue el sistema de CLN de YMA en el marco de los estudios tipológicos sobre fenómenos de clasificación en las lenguas del mundo y lo hace parecido a un sistema de clases nominales.

Por último, menciono que se registran algunas pocas alternancias de un CLN específico por el morfema singulativo *=a*. Además de ocurrir con un número bastante limitado de sustantivos, no se ha observado que esa alternancia tome lugar en el habla de un mismo hablante. Eso significa que esos sustantivos no están clasificados en dos categorías para un mismo hablante (como ocurre para el miraña y el tariana), sino que diferentes hablantes clasifican ese referente de manera diferente. Por lo tanto, la alternancia entre un CLN específico y la marca de singular *=a* tal vez se explique mejor como un fenómeno motivado por el uso de sociolectos o idiolectos distintos. Aparentemente, las personas de las generaciones mayores tienden a utilizar más los sustantivos con CLN mientras que las nuevas generaciones prefieren las formas sin CLN. Aunque esa alternancia sea marginal en YMA, el fenómeno puede indicar que el paradigma lentamente se está neutralizando, lo que podría explicar, en parte, el gran número de sustantivos del Tipo 1 (que no toman clasificadores), pero eso todavía debe ser demostrado. A continuación presento algunos ejemplos de sustantivos que son

considerados por algunos hablantes como del Tipo 1, (428), mientras que para otros son sustantivos con CLN, (427).

(427) a. *opo=amãi=ø*
piojo_harinoso=CLN:viejo=SG
'Piojo harinoso (*Pseudococcus sp*)'.

b. *pëkëpëkë-ma=asi=ø*
ONOMT-NOMLZ=CLN:sentido_oscuro=SG
'Pibí boreal (*Contopus cooperi*)'.

c. *piximotima=hi=ø*
esp._ave=CLN:sentido_oscuro=SG
'Sangre de toro (*Ramphocelus carbo*)'.

d. *ixaro=kosi=ø*
esp._ave=CLN:lomo_colorido=SG
'Arrendajo de lomo rojo *Cacicus haemorrhous*)'.

e. *kumi=thotho=ø*
esp._liana=CLN:liana=SG
'Planta (*Securidaca diversifolia*)'.

f. *thorua=thotho=ø*
esp._liana=CLN:liana=SG
'Liana (*Solandra grandiflora*)'.

g. ~~*i*~~*rama=xi=ø*
luz_del_sol/año=CLN:placa=SG
'Año'.

h. *siwaima=hanak*~~*i*~~
esp._arbusto=CLN:hojas_prominentes=SG
'Planta cuyas hojas son usadas contra fiebre e dolor intestinal (*Hippeastrum puniceum*)'.

i. *kuatoma=si=ø*
amazona_real=CLN:pequeño=SG
'Amazona real (*Amazona ochrocephala*)'.

j. *werehe=koko=ø*
amazona_harinosa=CLN:redondo=SG
'Amazona harinosa (*Amazona farinosa*)'.

(428) a. *opo=a*
piojo_harinoso=SG
'Piojo harinoso (*Pseudococcus sp*)'

b. *pëkëpëkë-ma=a*
ONOMT-NOMLZ=SG
'Pibí boreal (*Contopus cooperi*)'.

c. *piximotima=a*
esp._ave=SG
'Sangre de toro (*Ramphocelus carbo*)'.

d. *ixaro=a*
esp._ave=SG
'Arrendajo de lomo rojo *Cacicus haemorrhous*)'.

e. *kumi=a*
esp._liana=SG
'Planta (*Securidaca diversifolia*)'.

f. *thorua=a*
esp._liana=SG
'Liana (*Solandra grandiflora*)'.

g. ~~*i*~~*rama=a*
luz_del_sol/año=SG
'Año'.

h. *siwaima=a*
esp._arbusto=SG
'Planta cuyas hojas son usadas contra fiebre e dolor intestinal (*Hippeastrum puniceum*)'.

i. *kuatoma=a*
amazona_real=SG
'Amazona real (*Amazona ochrocephala*)'.

j. *werehe=a*
amazona_harinosa=SG
'Amazona harinosa (*Amazona farinosa*)'.

En resumen, he discutido que la base de la asignación de los clasificadores a las raíces sustantivales es eminentemente semántica y que características morfofonológicas de la raíz poco o

nada interfieren en la asignación de CLN a raíces. He planteado que la transparencia y opacidad semántica de los CLN individuales está en estrecha relación con la frecuencia y regularidad en su asignación. Presenté también los diversos usos y sentidos que el CLN *=thë* 'genérico' puede tener en la lengua, así como el significado de los CLN en diversos campos semánticos. Vimos que los CLN de esos diferentes campos se distinguen en diversos aspectos, como el número de formas encontradas en cada campo, la cantidad relativa de referentes clasificados, la frecuencia de los CLN con los sustantivos del campo y su transparencia semántica. Vimos que los CLN usados con los nombres de vegetales son más transparentes que los CLN de los nombres de animales y eso se debe en parte a la alta frecuencia y regularidad de aquellos. En este apartado planteé también que una característica semántica que distingue a los CLN del YMA de otros sistemas de clasificadores nominales es la función composicional que tienen los CLN para formar términos nuevos. Mostré también que los CLN, además de obligatorios, son excluyentes, es decir, un sustantivo solo puede alternar clasificador cuando cambia de referencia.

En lo que resta de este capítulo, estudiaré las fuentes y los caminos de gramaticalización que han seguido los miembros del paradigma de CLN. En el YMA existen diversas fuentes que alimentaron el paradigma de CLN, entre las cuales se encuentran los sustantivos genéricos del Tipo 1, los morfemas de plural, los verbos adjetivales y, principalmente, los sustantivos del Tipo 2.

Primero voy a introducir otros grupos de CLN. En el Cuadro 40 presento los CLN usados con los sustantivos que designan productos vegetales y animales procesados por el ser humano para ser consumidos o usados como instrumento. En el Cuadro 41 presento los CLN usados con sustantivos que designan entidades que no provienen de animales o vegetales. Finalmente, en el Cuadro 42, presento los CLN que concurren con sustantivos que designan espacios naturales o construidos por el hombre.

Cuadro 40 – CLN usados con sustantivos que designan productos vegetales o animales procesados

Ocurrencias	CLN
28	*=u(pë)* ‘líquido’, ‘bebida’
8	*=hi / =tihi* ‘hecho de madera’, ‘arbol genérica’, ‘palo’, ‘cazabe’ (tortilla de yuca)
5	*=thaixi, =thaixi, =thauxi, =taixi* ‘polvo’, ‘harina’
3	*=sihi* ‘arcos (de flecha)’, ‘madera de arco’.
2	*=xi / xiki* ‘arcilla’, con el sentido extendido a ‘olla de arcilla’. El término *hapaka=xi* tal vez sea una metáfora muerta con el merónimo *=xi(pë)* ‘heces’
1	*=ãhi* significado oscuro, ocurre con el nombre de un canasto, el CLN proviene tal vez del verbo adjetival *ãhi* ‘estar enlodado’ en referencia metafórica (muerta) a la carne de los animales, que son cargados en grandes cantidades en este canasto
29	*=kiki* ‘cosa formada por partes que se repiten’, ‘medicina’
1	*=he* ‘cabeza’/‘redondo’
1	*=kaxi* ‘agua de cazabe’
1	*=ahũku* ‘plumas de la región de la cloaca’, usadas como adorno masculino hecho de plumas de esa región del ave
3	*=xina(ki)* ‘cola’, usada con adornos hechos de colas de animales
1	*=hesakaki* ‘pluma de la cabeza’, ‘copete’
1	*=kohiu* ‘cerveza’ (> *=konohori* ‘saliva’ + *=u* ‘líquido’)
1	*=namo* ‘puntiagudo’ (punta de flecha)
85	

Cuadro 41 - CLN usados con sustantivos que denotan objetos que no tienen origen vegetal o animal

Ocurrencias	CLN
9	*=xi / xiki* ‘superficie chapada y delgada’ ‘lámina’. El sentido derivó probablemente de *hapaka=xi* ‘arcilla’ por medio de *hapaka=xi* ‘olla de arcilla’ .
7	*=mo* ‘esférico y pequeño’
23	*=kiki* ‘tela’, ‘ropa’, ‘cosas de superfície extensa’, partes repetidas’, ‘cuerdas’, cables’
16	*=si* ‘papel’, ‘delgados como piel’,’objetos de fibra’
4	*=thothto* ‘cable’
1	*=nathë* ‘corteza útil’, ‘correa’
4	*=uxi* ‘en polvo’, frecuentemente asociado al morfema de plural *=pë*, utilizado con sustantivos de masa
1	*=aka*, ‘lengua’ (Met.) usado con la sandalia
2	*=he* ‘cabeza’, ‘extremidad redondeada’ (Met.)
4	*=husi* ‘caparazón’, ‘con la forma de caparazón’, (Met.)
2	*=mamo* ‘ojo’, (Met.)
1	*=na*, en neologismos (Met.)
2	*=nahasi* ‘uña de la mano’ (Met.)
2	*=nasipë* ‘orina’ (Met.)
1	*=hi / =tihi* (> *=thë=hi*, de *=thë* ‘genérico’ + *=hi* ‘árbol) extendido a cosas de plástico
79	

Cuadro 42. CLN usados con sustantivos que designan otras entidades naturales y el espacio

Ocurrencias	CLN
3	*=kana* ‘sembradío’
5	*=yano* ‘casa’
1	*=yo* ‘camino’
10	*=thë urihi / =urihi* ‘tierra’/‘región’/‘pueblo’/‘ciudad’/‘país’
1	*=ahũ* ‘capullo’, ‘estrella’
2	*=ma* ‘piedra’, ‘esférico y duro’
1	*=moxi* ‘rayo de sol.’ posible metáforas muerta con *=moxi* ‘pene’
2	*=hõxo* ‘pico de ave’ usado con pistas de aterrizaje
2	*=ka/=thaka* (*=thë* + *=ka*) ‘hoyo’
27	

5.4. Los caminos de (de)gramaticalización de los CLN

Las fuentes de gramaticalización de los CLN en YMA son múltiples. En este apartado presentaré cuatro de esas fuentes y describiré el camino que recorren las formas de esas fuentes hasta convertirse en CLN. El paradigma de los CLN presenta formas en diferentes estados de gramaticalización lo que hace posible reconstruir con detalles el camino de algunos de ellas. Sin embargo, hay diversos CLN cuyo origen no está todavía identificado y posiblemente son formas que reflejan estados de gramaticalización muy antiguos, como el CLN *=koko* ‘cosa redonda y oscura’, usado con la yuca, las breas y los nidos de termita, o el CLN *=axi* / *=xi* usado con sustantivos que designan frutos con semillas comestibles o útiles. La gramaticalización de estos CLN deberá ser objeto de estudios futuros. Me voy a concentrar en las fuentes de gramaticalización más evidentes, productivas y para las cuales se puede describir con seguridad el proceso de cambio que ha sufrido los morfemas fuentes del proceso. Empezaré con los morfemas de número que fueron la fuente del CLN *=kɨkɨ / =kɨ*, usado con sustantivos que designan serpientes, cosas serpentiformes, medicina, racimos y telas. Este proceso de cambio, en efecto, no es un proceso de gramaticalización, propiamente dicho, sino de degramaticalización o relexicalización por medio del cual una forma más gramatical (la flexión de número) se vuelve más léxica (el CLN).

5.4.1. Los morfemas de plural

En §3.2.1.1, vimos como un mecanismo flexional (la marcación de plural) participa en la creación de nuevos sentidos léxicos en YMA. Vimos cómo las marcas de plural *=pë* y *=kɨ* (esta última en especial) son usadas, por medio de una extensión metonímica, como mecanismo para la creación de nuevos términos que designan referentes relacionados con el referente fuente de la extensión. El sentido de ‘mano’, por ejemplo, se obtiene con la versión plural del sustantivo que

designa ‘dedo’, (429), así como el sentido de ‘orina’ se obtiene del sustantivo ‘vejiga’ en plural, (430).

(429) a. *pei=imi=ø*
INCP=dedo=SG
‘Dedo’.

b. *pei=imi=k̶ɨ̶*
INCP=dedo=PL
‘Mano’.

(430) a. *pei=nasi=ø*
INCP=vejiga=SG
‘Vejiga’.

b. *pei=nasi=pë*
INCP=vejiga=PL
‘Orina’.

Vimos también en §3.2.1.1. que los morfemas de plural *=k̶ɨ̶* y *=pë* ocurren con sustantivos del Tipo 2 para expresar que el referente es formado por subpartes que se repiten, como en (431), o que se presenta formando grupos, como en (432). Asimismo, el morfema de plural se observa en sustantivos cuyos referentes son percibidos como una parte extensa, con superficie extensa o sin límites definidos, como en (433). Vimos incluso que las versiones en plural de los sustantivos de (431) y (433) son las más frecuentemente usadas, aun cuando refieran a partes de una única entidad.

(431) a. *pei=xi=ø*
INCP=intestino=SG
‘Intestino’.

b. *pei=xi=k̶ɨ̶*
INCP=intestino=PL
‘Intestino’ (percibido como entidad extensa).

(432) a. *pei=hethã=ø*
INCP=cabello=SG
‘Cabello’.

b. *pei=hethã=k̶ɨ̶*
INCP=cabello=PL
‘Cabellos (todos los cabellos)’.

(433) a. *pei=kahi=ø*
INCP=boca=SG
'Boca'.

b. *pei=kahi=kɨ*
INCP=boca=PL
'Boca (de un sólo individuo pero percibida como una órgano extenso)'.

c. *pei=si=ø*
INCP=piel=SG
'Piel'.

d. *pei=si=kɨ*
INCP=piel=PL
'Piel' (percibida sin límites definidos)'.

Estos tres sentidos que adquiere el morfema de plural *=kɨ* en las construcciones de (431) a (433) permitieron su reanálisis como CLN. Algunos referentes de los sustantivos que toman el CLN *=kɨ* o *=kɨkɨ* son, en efecto, referentes formados por 'partes que se repiten', como los collares, (434a), las serpientes (en referencia a sus escamas y los patrones de color que se repiten a lo largo de su cuerpo), (434b), y el puente, (434c), referentes formados por 'partes que se presentan en grandes cantidades formando grupos', como los racimos, (434d), o son referentes que poseen 'superficie extensa', como las telas, (434e).

(434) a. *yarëpo-tima=kɨkɨ*
tener_puesto_en_el_cuello-NOMLZ=CLN:collar/serpiente/tela
'Serpiente (nombre genérico)'.

b. *oru= kɨkɨ*
serpiente=CLN:serpentiforme/tela
'Serpiente (nombre genérico)'.

c. *ëra=kɨkɨ*
puente=CLN:formado_por_partes_que_se_repiten
'Puente' (*nota:* mucha veces los puentes se construyen con diversos troncos o ramas).

d. *koraha=kɨkɨ*
plátano=CLN:racimo
'Racimo de plátano'.

e. *kapixa=kɨkɨ*
playera=CLN:tela/cosa_de_superficie_extensa
'Playera'.

El sentido de ‘medicina’ se adquirió a partir del sentido de ‘collar’ porque hay diversos collares que son usados con fines medicinales o de hechicería. Sincrónicamente el CLN puede ser utilizado con medicinas que no son collares y está presente incluso en el nombre genérico de las medicinas no tradicionales, (435). La raíz nominal libre que forma parte de este sustantivo proviene del portugués *remédio* [hemedʒjo].

(435) *himini=kɨkɨ*
medicina=CLN:medicina
‘Medicina no tradicional (nombre genérico)’.

El uso de este CLN con ‘peces serpentiformes’, (436a), ‘babosas’, (436b), y ‘cuerdas’, (436c), probablemente se derivó desde el sentido ‘serpiente’ por medio de la analogía de forma entre estas entidades.

(436) a. *kao=hi=kɨ*
anguila_eléctrica=CLN:pez_largo=CLN:serpentetiforme
‘Anguila eléctrica, temblador (*Electrophorus electricus*)’.

b. *reme=si=kɨ*
babosa=CLN:piel_característica=CLN:serpentetiforme
‘Babosa’.

c. *thokona=kɨkɨ*
cuerda=CLN:serpentiforme
‘Cuerda (de la hamaca)’.

Note que los sustantivos de ejemplos (434), (435) y (436) aparecen en forma singular y no existe un cero morfológico. Eso se debe a que, como vimos en §4.4.4., la forma *=kɨkɨ* / *=kɨ* no está completamente degramaticalizada como CLN y lo demuestra precisamente esa incompatibilidad directa con las marcas de número, como vemos de nuevo en (437a). El plural de esas formas se marca con *=pë*, como en (437b).

(437) a. **thokona=kɨkɨ=pë*
cuerda=CLN:serpentiforme=PL
Lectura buscada; ‘cuerdas’.

b. *thokona=pë*
cuerda=PL
‘Cuerdas’.

5.4.2. Los sustantivos genéricos del Tipo 1

Unos pocos CLN tuvieron como fuente de origen raíces nominales libres que son sustantivos del Tipo 1. Los CLN de este grupo, sin embargo, se destacan por su alta frecuencia, regularidad y transparencia semántica. El paradigma de CLN con este tipo de origen aparece en el Cuadro 43.

Cuadro 43. CLN que provienen de sustantivos del Tipo 1

CLN	Significado como CLN	Raíz libre	Significado como raíz libre
=ma	'cosa dura'	*maa*	'piedra'
=u	'liquido'	*mau*	'agua'
=hi / =tihi	'árbol'	*huu*	'árbol'
=thotho	'liana'	*thoo*	'liana'
=yano	'casa'	*yano*	'casa'
=thë=urihi	'tierra'	*urihi*	'selva' 'tierra'

Las dos últimas raíces libres del cuadro son todavía sincrónicamente sustantivos del Tipo 1, como vemos en (438).

(438) a. *yano=a*
casa=SG
'Casa'.

b. *urihi=a*
selva/tierra=SG
'Selva/tierra'.

Las cuatro primeras, sin embargo, sincrónicamente no son sustantivos del Tipo 1 sino que son raíces que toman como CLN la forma gramaticalizada cognada, como vemos en (439).

(439) a. *maa=ma=ø*
piedra=CLN:piedra/duro=SG
'Piedra'.

b. *mau=u=ø*
agua=CLN:agua/líquido=SG
'Agua'.

c. *huu=tihi=ø*
árbol=CLN:árbol/palo=SG
'Árbol (genérico)'.

d. *thoo=thotho=ø*
liana=CLN:liana=SG
'Liana (genérico)'.

La hipótesis sobre el proceso que dio como resultado los CLN de (439) presupone que en algún momento en la historia de la lengua sustantivos que designan 'piedra', 'agua', 'árbol' y 'liana' eran sustantivos del Tipo 1 que tomaban el singulativo *=a.* Aunque no tengo evidencias fuertes para sostener esta hipótesis la voy a asumir como un recurso expositorio para dar seguimiento a mi argumento. Veremos que de hecho esa suposición no interfiere en la conclusión a la que quiero llegar. Consideraré, por lo tanto, que en el proto-yanomama los sustantivos de (439) se parecían a los sustantivos del Tipo 1 que tenían las formas que se muestran en (440)[12].

(440) a. **maa=a*
piedra=SG
'Piedra'.

b. **mau=a*
agua=SG
'Agua'.

c. **hii*[13]*=a*
árbol=SG
'Árbol (genérico)'.

d. **thoo=a*
liana=SG
'Liana (genérico)'.

Vimos en §2.3.9 que algunos sustantivos de la lengua presentan un comportamiento mixto con respecto a las propiedades que definen a los sustantivos del Tipo 1 (que son raíces libres) y los sustantivos del Tipo 2 (que son morfemas ligados). Uno de estos sustantivos es *wakë* 'fuego' que, en función absolutiva puede, por ejemplo, fungir como un argumento dependiente externo al predicado (propiedad típica de sustantivo del Tipo 1) o incorporarse a él (como un sustantivo del Tipo 2), como vemos en (441).

[12] El asterisco en este apartado indica que es una forma reconstruida. Las reconstrucciones que presento en este trabajo son provisionales y todavía necesitan de un estudio que detalle y verifique su validez.

[13] Ver explicación a continuación sobre por qué la forma antigua es **hii* y no **huu*.

(441) a. *wakë ya=a=tha-~~i~~-pihio*
fuego 1SG(A)=3SG(B)=hacer-DIN-FUT
'Voy a hacer fuego'.

b. *ya=wakë=ø=tha-hiki-ke-ma*
1SG(A)=fuego=3SG(B)=hacer-ya-PERF-PAS
'Ya hice el fuego'.

Voy a asumir que en algún momento de la historia de la lengua, los sustantivos reconstruidos en (440) empezaron a adquirir el comportamiento mixto caracterizado por la posibilidad de incorporarse o no al predicado, es decir, adquirieron la posibilidad de ocurrir como raíz libre (siempre externa al predicado) o como clítico nominal (siempre incorporado al predicado en función absolutiva). Considero que el punto diacrónico en que adquirieron las propiedades mixtas fue el *contexto puente* (Heine, 2002: 84) de la gramaticalización, es decir, el contexto sintáctico que permitió que se diera inicio al proceso de cambio gramatical del sustantivo del Tipo 1 a CLN. Recuerde que las formas de (438) son sincrónicamente tanto sustantivos del Tipo 1 como CLN (cf. §2.3.9) y, por ello, podemos todavía tener acceso al contexto puente que permitió el cambio del estatus gramatical a los sustantivos del Tipo 1 en CLN. Es decir, los sustantivos de (438) todavía son sustantivos con propiedades mixtas con respecto a su estatus de clítico o de raíz libre, como podemos constatar en (442).

Contexto puente: los sustantivos del Tipo 1 con propiedades mixtas

(442) a. *hei urihi ya=a=waria-~~i~~-pihio-imi*
este selva 1SG(A)=3SG(B)=destruir/dañar-DIN-FUT(VOLITIVO)-NEG
'Yo no quiero destruir esta selva'.

b. *hei ya=urihi=ø=waria-~~i~~-pihio-imi*
este 1SG(A)=selva=3SG(B)=destruir/dañar-DIN-FUT(VOLITIVO)-NEG
'Yo no quiero destruir esta selva'.

c. *ki=ham~~i~~ yano wama=a=tha-~~i~~-pihio=pëha*
allá=LOC casa 2PL(A)=3SG(B)=construir-DIN-FUT(VOLITIVO)-NOMLZ:donde
'Allá en aquél lugar donde ustedes quieren construir la casa'.

d. *ki=ham~~i~~ wama=yano=ø=tha-~~i~~-pihio=pëha*
alla=LOC 2PL(A)=casa=3SG(B)=construir-DIN-FUT(VOLITIVO)-NOMLZ:donde
'Allá en aquél lugar donde ustedes quieren construir la casa'.

Una vez que los sustantivos del Tipo 1 se reanalizaron como clíticos, ya tuvieron la posibilidad de aparecer junto con las raíces libres del Tipo 1. Este sería el contexto clave de la gramaticalización, el *contexto de cambio* según el marco establecido por Heine (2002: 85). Ese

contexto representa realmente un cambio de categoría porque, en la composición la forma deja de ser ambigua y pasa a ser un clítico que coexiste con un sustantivo del Tipo 1. En este contexto, por lo tanto, la forma pasa por dos procesos, por un lado el de *decategorización* (Heine y Kuteva, 1996: 40) como sustantivo del Tipo 1, y por otro lado el de *recategorización* como CLN. Los morfemas en función de CLN adquieren propiedades formales que caracterizan a esta clase de clíticos unívocamente. El sustantivo *yano* 'casa' gramaticalizado en CLN *=yano* nos proporciona otra vez un ejemplo del paso de raíz libre a CLN, como vemos en (443). Note que la construcción en la que la forma funge como sustantivo del Tipo 1 (443b) es agramatical.

Contexto de cambio: los sustantivos con propiedades mixtas en composición

(443) a. *ki=ham~~i~~ turuma-tima wama=yano=ø=tha-~~i~~-pihio=pëha*
alla=LOC escribir-NOMLZ 2PL(A)=CLN:casa=3SG(B)=construir-DIN-FUT=NOMLZ:donde
'Allá en aquél lugar donde ustedes quieren construir la escuela'.

b. **ki=ham~~i~~ turuma-tima yano wama=a=tha-~~i~~-pihio=pëha*
alla=LOC escribir-NOMLZ casa 2PL(A)=3SG(B)=construir-DIN-FUT=NOMLZ:donde
Lectura buscada: 'Allá en aquel lugar donde ustedes quieren construir la escuela'.

Estoy asumiendo que por un camino semejante pasaron todas las formas de (440) en el paso a CLN. La diferencia con esas formas es que el proceso ha llegado a un estado que impide que sincrónicamente se observen los contextos puente y de cambio. La gramaticalización de las formas más gramaticalizadas ya se erosionaron fonológicamente (Heine y Kuteva, 1996: 42). El sustantivo **hii* 'arbol' pasó a ser *=hi* como CLN, **maa* 'piedra' y **mau* 'agua' se redujeron a *=ma* 'cosa dura' y a *=u* 'líquido', respectivamente, en su uso como CLN. En (444) presento ejemplos de uso de esos CLN en estado de gramaticalización avanzado.

(444) a. *na~~i~~=hi=ø*
esp._fruto=CLN:árbol=SG
'Árbol (*Micropholis sp.*)'.

b. *mai=ma=ø*
asaí=CLN:cosa_dura=SG
'Fruto de asaí (*Euterpe oleracea*)'.

c. *pata=u=ø*
ser_grande=CLN:líquido=SG
'Río'.

Sobre los CLN *=thotho* 'liana', *=tihi* 'árbol genérico'/'palo' se necesitan algunos comentarios adicionales. Comparando las formas de esos CLN con las formas fuente de origen,

**thoo* y **hii*, vemos que el CLN en efecto presenta más material fónico que las formas fuentes. Eso se debe a que en estos CLN hay una composición con el CLN genérico *=thë* con una subsecuente armonización vocálica. Es decir, cuando los sustantivos fuente pasaron a ser clíticos, lo hicieron en composición con el CLN *=thë* y la vocal *ë* [ə] del CLN asimiló los rasgos de la vocal del sustantivo cliticizado, es decir, [ə] se volvió [o] en la composición con **thoo* y se volvió [i] en la composición con **hii*. La forma *=tihi* no presenta la aspiración representada por *h* simplemente porque la sílaba *thi* [t^hi] no existe en la lengua. La representación de esos cambios sería como en (445).

(445) a. **thoo=a > =thë=thoo >> =thëtho > =thotho*

b. **hii=a > =thë=hii >=thëhi > =thihi > tihi*

Menciono que esa interpretación de que el CLN *=thë* efectivamente está presente en composición con los CLN específicos de (445) se apoya en la gramaticalización del sustantivo del Tipo 1 *urihi* 'selva' en el CLN *=thë=urihi* 'tierra' que precisamente presenta composición con el CLN *=thë* (cf. Cuadro 43). La armonía vocálica no se observa en esa forma posiblemente por ser trisilábica y con acento en la última sílaba, pero hay otras composiciones donde el CLN genérico *=thë* aparece en compuestos con formas monosilábicas y disilábicas en las que queda claro que ese proceso fonológico es recurrente en la lengua. El CLN *=thaka* 'hoyo', por ejemplo, proviene de la composición entre el CLN *=thë* con el sustantivo del Tipo 2 *=ka* 'orificio'. El CLN *=thuku* 'hecho de algodón' (usado con hamacas) también es una composición entre el genérico *=thë* con el CLN usado con el sustantivo algodón *=uku*. El CLN *=natihi,* usado con diversos árboles que producen correas útiles, también es un forma compuesta entre el CLN *=nathë* 'corteza útil'[14] y el CLN *=hi* 'árbol'. En todos esos casos, la armonización de la vocal [ə] con la vocal del otro CLN con el que está en composición es evidente.

Por último, hay que hacer un comentario sobre la forma **hii* como forma reconstruida de la raíz nominal que, sincrónicamente, es *huu* y que ocurre en el sustantivo que designa genéricamente 'árbol', 'palo' o 'madera'. Como mencioné, sincrónicamente este sustantivo toma el CLN compuesto *=ti=hi*, como vemos en (446). Mi interpretación es que la vocal larga de la forma reconstruida [i:] se disimiló en [u:] a causa de la presencia de las vocales [i] del CLN compuesto que toma *=tihi*. Una fuerte evidencia para sustentar ese argumento es que en otras lenguas yanomami, esa raíz nominal todavía se observa sincrónicamente sin disimilación, como en el yanomami occidental o yanomam~~i~~, hablado en Venezuela y en la porción occidental de la Tierra

[14] Usado, por ejemplo, con el sustantivo *rãi=nathë* que designa a una correa usada para cargar canastos, niños y hacer hamacas.

Yanomami de Brasil, como vemos en (447). Note que, en esta lengua, el nombre genérico para árbol no lleva el CLN compuesto con el genérico *=thë,* sino el CLN específico simple *=hi* 'árbol'.

(446) *huu=ti=hi=ø*
YMA árbol=CLN:genérico=CLN:árbol=SG
'Árbol (genérico)'.

(447) *hii=hi=ø*
YM~~I~~ árbol=CLN:árbol=SG
'Árbol (genérico)'.

5.4.3. Los sustantivos del Tipo 2: dos caminos de gramaticalización

Los sustantivos del Tipo 2 son una importante fuente de gramaticalización de los CLN. Estos sustantivos fueron la fuente de donde se gramaticalizaron casi la mitad (37 formas) de los 81 CLN registrados en la lengua. Para el paso de sustantivo Tipo 2 a CLN se presentaron dos caminos de gramaticalización, uno en que opera una transferencia metonímica y otro en el que tiene lugar una transferencia metafórica. Este último será de particular interés para nuestro trabajo debido a su alta productividad y porque involucra las construcciones meronímicas en su uso no literal. Este camino será estudiado con detenimiento en §5.4.3.2. Antes, presentaré brevemente los sustantivos del Tipo 2 que se convirtieron en CLN por medio de la metonimia.

5.4.3.1. Primer camino: transferencias metonímicas

El primer camino de gramaticalización consiste en el reclutamiento de un merónimo que expresa una parte característica de la entidad para fungir como el CLN del nombre que representa toda la entidad. No he identificado los contextos puente y de cambio de esas construcciones, lo que merecerá un estudio subsecuente. De todos modos, vimos ya en §4.4.1, que los CLN *=mo* 'semilla/fruto de importancia' y *=hanak~~i~~* 'planta de hojas económicamente útiles o prominentes', que provienen de los merónimos *=mo* 'semilla'/'fruto' y *=hana* 'hoja' son ejemplos de este proceso de gramaticalización, (448) y.(449).

(448) a. *xoxo=mo=ø*
fruto_buriti=CLN:semilla/fruto=SG
'Fruto comestible (*Caryocar pallidum*)'.

b. *ripa=mo=ø*
fruto_buriti=CLN:semilla/fruto=SG
'Fruto comestible (buritĺ) (*Mauritia flexuosa*)'.

c. *titiri=mo=ø*
cubarro=CLN:semilla/fruto=SG
'Fruto comestible (cubarro) (*Bactris maraja*)'.

(449) a. *mɨsɨkɨri=hanakɨ*
tipo de palmera=CLN:arbusto/hierba
'Planta, hoja usada en la cobertura de las casas (*Bactris acanthrocarpa*)'.

b. *mõe=hanakɨ*
portar_epilepsia=CLN:arbusto/hierba
'Planta medicinal, contra epilepsia (*moepë*) (*Siparuna guianensis*)'.

Presenté también en §4.4.1 y §4.4.2. los criterios formales que permiten diferenciar estos CLN de las formas que fueron fuente al interior de las construcciones meronímicas. Una evidencia más que muestra su estatus de CLN se ilustra en los ejemplos (448) y.(449). El CLN *=hanakɨ* no coaparece junto con el sustantivo del Tipo 2 que fue la fuente de gramaticalización. Es decir, el sustantivo del Tipo 2 *=hana* no puede asociarse directamente al CLN *=hanakɨ* para hacer referencia a la hoja del este vegetal, como vemos en (450a). Para utilizar ese merónimo, el sustantivo del Tipo 2 se asocia directamente a la raíz libre, como en (450b). Note que la construcción en (450b) es idéntica a la que designa a todo el vegetal, (450c). Esa imposibilidad de concurrir N+CLN+Sustantivo del Tipo 2 seguramente tiene que ver con el origen del CLN porque la construcción (450d), que hace referencia a otra parte del vegetal, es posible. Esta construcción, (450d), demuestra que la forma *=hanakɨ* está, en este caso, haciendo clara referencia al vegetal como un todo, como una entidad discreta, y está así fungiendo como su clasificador. Es decir, en este caso no se trata de las 'raíces de las hojas' sino de las raíces del vegetal (que tiene hojas prominentes/importantes).

(450) a. **mõe=hanakɨ=hana=kɨ*
portar_epilepsia=CLN:arbusto/hierba=hoja=PL
Lectura buscada: 'Hojas de planta medicinal contra epilepsia (*Siparuna guianensis*)'.

b. *mõe=hana=kɨ*
portar_epilepsia=hoja=PL
'Hojas de planta medicinal contra epilepsia (*Siparuna guianensis*)'.

c. *mõe=hanakɨ*
portar_epilepsia=CLN:arbusto/hierba
'Planta medicinal contra epilepsia (*Siparuna guianensis*)'.

d. *mõe=hanak~~i~~=nasi=k~~i~~*
portar_epilepsia=CLN:arbusto/hierba=raíz=PL
'Raíces de especie de jacobinia (*Justicia sp.*)' (y no 'las raíces de la hoja de jacobinia').

Existen otros sustantivos del Tipo 2 que tomaron este camino de gramaticalización, como el merónimo *=si* 'piel' que pasó a ser CLN de sustantivos que designan pájaros (y algunos otros animales) que se caracterizan por el colorido de sus plumas. En este caso, otra vez, tuvo lugar una transferencia metonímica por medio de la cual se nombra a todo el referente con el nombre de una parte prominente de ese referente (p. ej. 'su piel'), como en los sustantivos de (451)

(451) a. *sei=si=ø*
esp_pájaro=CLN:piel_característica=SG
'Tangará turquesa (*Tangara mexicana*)' (*nota:* el pájaro tiene plumas azules por todo el cuerpo que son usadas como aretes por hombres y mujeres).

b. *hëima=si=ø*
esp_pájaro=CLN:piel_característica=SG
'Cotinga celeste (*Cotinga cayana*)' (*nota:* el pájaro tiene plumas azules por todo el cuerpo y la garganta violeta; las plumas son muy apreciadas como adorno).

c. *wãikayoma=si=ø*
esp_pájaro=CLN:piel_característica=SG
'Azulejo de jardín (ave) (*Thraupis episcopus*)' (*nota:* el pájaro tiene plumas azules de diversas tonalidades por todo el cuerpo).

Vimos en §5.3.1 que esta misma forma *=si* (y su alomorfo *=asi*) también es usada como el CLN de diversas monocotiledóneas, como las palmeras, plantas de plátano, heliconias y bromelias. Este sentido tal vez sea también una extensión metonímica a partir de *=si* 'piel', 'fibra', 'corteza' ya que algunas de esas plantas son fuente de fibras útiles como las que aparecen en los ejemplos (452a), (452b) y (452c). El uso del CLN con sustantivos que refieren a plantas de plátano (452d) y palmeras (452e) tal vez se deba a algunas características compartidas por estas plantas (como lasdisposición y aspecto general de las hojas, su floración y frutos). Sin embargo, queda investigar más para llegar a aclarar mejor este punto.

(452) a. *ikatoma=si=ø*
esp._planta=CLN:palmeras/plantas_de_plátano/bromelias/heliconeas=SG
'Planta (*Ischnosiphon spp.*)' (*nota*: los tallos de esta planta proveen fibra para hacer deshidratadores de yuca, abanicos y cribas).

b. *yama=asi=ø*
esp._bromelia=CLN:palmeras/plantas_de_plátano/bromelias/heliconeas=SG
'Palmera (*Syagrus sp.*)' (*nota:* planta usada como adorno durante la presentación *pra~ai~wei* en las fiestas).

c. *sitipa=si=ø*
esp._planta=CLN:palmeras/plantas_de_plátano/bromelias/heliconeas=SG
'Palmera (*Syagrus sp.*)' (*nota:* planta usada como adorno durante la presentación *pra~ai~wei* en las fiestas).

d. *roko=si=ø*
esp._planta=CLN:palmeras/plantas_de_plátano/bromelias/heliconeas=SG
'Planta de plátano (*Musa sp.*)'.

e. *rihoari=si=ø*
esp._planta=CLN:palmeras/plantas_de_plátano/bromelias/heliconeas=SG
'Palmera de yacaratia (*Jacaratia digitata*)'.

5.4.3.2. Segundo camino: transferencias metafóricas

En §3.4.2 ya vimos que las construcciones meronímicas pueden ser utilizadas de manera metafórica para nombrar entidades independientes. Vimos en §4.4 (cf. Cuadro 21) que esas construcciones no se distinguen formalmente de un sustantivo con CLN. En este apartado, mostraré cómo esta indistinción formal permitió que los sustantivos del Tipo 2, que forman parte de esas construcciones, se usaran en contextos no metafóricos, como cualquier otro CLN canónico de la lengua que tiene la propiedad de expresar una categoría clasificatoria en la que se inscriben diversos referentes. Mi argumento lo voy a mostrar con con la forma *=na*, sustantivo del Tipo 2, que en su uso como merónimo significa 'diente' y en su uso como CLN es utilizado en 47 sustantivos que designan 'abejas', 'avispas', 'tábanos', 'hormigas', 'ortigas', 'frutos con espino', 'planta de hojas puntiagudas' y 'peces con diente prominente'. Además de su productividad, esta forma es particularmente interesante para nuestro estudio porque permite reconstruir con detalles las diversas etapas de su gramaticalización. La forma *=na* ocurre en construcciones meronímicas literales (que es el contexto fuente de la gramaticalización), en construcciones meronímicas metafóricas (que es el contexto puente de ese proceso y el contexto clave de cambio), y en construcciones no meronímicas con sentido clasificatorio (que es el contexto blanco del proceso de gramaticalización). En (453) presento este sustantivo en el *contexto fuente* de la gramaticalización, es decir, en su uso literal como parte dentro de la construcción todo-parte.

Contexto-fuente (sentido literal)

(453) a. *hee=ø=na=ø*
murciélago=SG=diente=SG
'El diente del murciélago'.

b. *uhuru=ø=na=ø*
niño=SG=diente=SG
'El diente del niño'.

Como mencioné, el *contexto puente* en la gramaticalización es la construcción meronímica con el sentido metafórico, usada para designar entidades independientes. En ese contexto la forma pierde algunos rasgos semánticos léxicos y resalta otros que expresan una propiedad característica del referente; su sentido transferido es más abstracto que su sentido léxico. Vimos en §3.4.2 que el rasgo destacado en este caso es el rasgo funcional [+que pica] derivado metafóricamente del rasgo de [+sirve para morder] presente en el conjunto de rasgos del sentido literal de 'diente'.

Contexto-puente (la metáfora)

(454) *hee=na=ø*
murciélago=diente=SG
'Fruto' (*Centrolobium paraense Tul.*) (*lit.* 'diente de murciélago') (nota: fruto espinoso).

El *contexto de cambio* de la forma se observa cuando la construcción metafórica se reproduce y nombra diversos referentes que pueden ser caracterizados por medio de la misma propiedad destacada. Es decir, la metáfora se replica para nombrar a otros sustantivos que presentan el rasgo destacado. Este proceso provoca dos cambios importantes en la semántica del sustantivo gramaticalizado. Por un lado, con la ampliación del número de referentes similares, se consolida el sentido de la categoría abstracta destacada en la metáfora. Todos los referentes de las construcciones metafóricas son 'entidades que pican'. Por otro lado, esos diferentes referentes pueden presentar otras propiedades en común que no eran partes del sentido del merónimo fuente. En los casos de (455c), (455d) y (455e), por ejemplo, las expresiones metafóricas designan entidades 'que pican' pero esas entidades también tienen un conjunto de propiedades comunes que las distingue de otras entidades, como los rasgos [+animado] [+ser pequeño], [+seis patas], [+que vuela/tiene alas], [+que vive en colmena], etc. Ese conjunto de rasgos pasan a ser parte del sentido de la forma meronímica *=na*.

Contexto de cambio (replicación de la metáfora)

(455) a. *pore=na=ø*
fantasma=diente=SG
'Hormiga roja'. (*lit.* 'diente de fantasma').

b. *~~i~~ra=na=k~~i~~*
jaguar=diente=PL
'Ortiga (*Urera baccifera*)' (*lit.* 'dientes de jaguar').

c. *haya=na=ø*
venado=diente=SG
'Tábano' (*Centrolobium paraense Tul.*) (*lit.* 'diente de venado').

d. *kona=na=ø*
hormiga_negra=diente=SG
'Avispa (Vespoidea)' (*lit.* 'diente de hormiga negra').

e. *opo=si=na=ø*
cucaracha=CLN:pequeño=diente=SG
'Avispa (Vespoidea)' (*lit.* 'diente de cucaracha').

f. *koe=akaxi=na=k~~i~~*
termita=CLN:termita=diente=PL
'Planta usada para envenenar peces (*Lantana trifolia*)' (*nota:* el tallo tiene pequeños espinos que se parecen a pelos) (Met.) (*lit.'*dientes de termita').

Así, en ese proceso de replicación de la metáfora, la forma monocategorial *=na* 'que pica' empieza a adquirir otros rasgos semánticos que se alejan del sentido original. Con los nuevos rasgos la forma *=na* aparece en contextos diferentes de los meronímicos con sentido metafórico. Ese es el *contexto final* del camino de gramaticalización en el que la forma está completamente gramaticalizada y su sentido como CLN consolidado.

Contexto-blanco (como clasificador)

(456) a. *tixopoma=na=ø*
especie_de_abeja=CLN:abeja/avispa/ortiga=SG
'Especie de abeja (*Apoidea*)'.

b. *kopina=na=ø*
especie_de_avispa=CLN:abeja/avispa/ortiga=SG
'Avispa (*Vespoidea*)'.

c. *kuriro=na=ø*
especie_de_avispa=CLN:abeja/avispa/ortiga=SG
'Especie de avispa (*Apoidea*)'.

d. *api=na=k~~i~~*
especie_de_ortiga=CLN:abeja/avispa/ortiga=PL
'Especie de ortiga medicinal (*Urera caracasana*)'.

El CLN *=na* puede ligarse a todas las formas libres producto de los procesos derivacionales de la lengua. En (457a) tenemos un verbo adjetival nominalizado con *−rima*; en (457b) vemos un subtipo de la nominalización con *−rima*, en el que el verbo adjetival tiene incorporado un sustantivo del Tipo 2; en (457c) tenemos la nominalización con *-tima* que designa agente frecuente; el verbo también tiene un sustantivo incorporado, pero en este caso es una raíz del Tipo 1 y está en función absolutiva en el predicado nominalizado; finalmente en (457d) y (457e) se ilustran dos nominalizaciones con *−ma*, un morfema derivativo más flexible que puede ser aplicado a un verbo adjetival (457d) y un verbo de proceso (457e), en ambos casos con un sustantivo incorporado.

(457) a. *puuxi-rima**=na**=ø*
ser_pequeño-DERIV=CLN:abeja/avispa/ortiga=SG
'Especie avispa (*Vespoidea*)' (*lit*. 'avispa-pequeña').

b. *kohosi-ahu-rima**=na**=ø*
abdomen/región_del_sacro-estar_comprimido-DERIV=CLN:abeja/avispa/ortiga=SG
'Especie avispa (*Vespoidea*)'. (*lit*. 'avispa-abdomen-comprimido').

c. *xipë-wa-tima**=na**=ø*
heces-comer-DERIV=CLN:abeja/avispa/ortiga=SG
'Especie de abeja (*Apoidea*)' (*lit*. 'abeja-comedora-de-heces').

d. *oraka-rape-ma**=na**=ø*
entrada_de_la_colmena-ser_largo-DERIV=CLN:abeja/avispa/ortiga=SG
'Especie avispa (*Vespoidea*)' (*lit*. 'avispa-entrada-de-la-colmena-larga').

e. *mamo-yahayë-ma**=na**=ø*
ojo-arrancar-DERIV=CLN:abeja/avispa/ortiga=SG
'Especie avispa (*Vespoidea*) (*lit*. 'avispa-ojo-arrancado').

Una evidencia adicional que demuestra que la forma *=na* adquirió otros rasgos semánticos al gramaticalizarse son los casos en el que el sustantivo que toma ese CLN denota a especies de abejas sin aguijón, como son las abejas nativas del género Melípona y Trigona, las cuales en efecto son las más comunes en la región. Eso es evidencia de que el sentido se extendió desde las especies de la familia Vespoidea (avispas con aguijón) hacia a las especies de la familia Apoidae (abejas) que incluye los géneros sin aguijón, mencionados anteriormente. Note además que las metáforas con el sustantivo del Tipo 2 *=na* 'diente' de (455), que son los contextos puente y de cambio de la

gramaticalización, refieren solamente a especies de avispas y no de abejas. La extensión del uso del CLN hacia los sustantivos que designan abejas solo fue posible cuando este CLN ya estaba resemantizado con los rasgos [+animado] [+pequeño ser], [+seis patas], [+que vuela/tiene alas], [+que vive en colmena], que la forma adquirió en el contexto de cambio, cuando la metáfora con *=na* se replicó a sustantivos que nombran referentes diferentes pero similares. En (458) presento dos ejemplos de sustantivos que tienen como referentes abejas sin aguijón, una del género Melípona, (458a), y otra del genero Trigona, (458b).

(458) a. *maxopoma=na=ø*
esp._abeja=CLN:abeja/avispa =SG
'Especie de abeja (*Apoidae, género Melípona*)'.

b. *xaki=na=ø*
esp._de_abeja=CLN:abeja/avispa=SG
'Especie de abeja (*Apoidae, género Trigona*)'.

Debo mencionar que no es posible recrear un camino de gramaticalización tan detallado para todos los sustantivos del Tipo 2. El caso de *=na* es *sui generis* porque sincrónicamente la forma aparece en varios estados del proceso. En cambio, con otros CLN solamente podemos ver el inicio del proceso y con otros sólo el final y no los pasos intermedios. Un ejemplo del inicio del proceso lo ilustra la forma *=wathëmo* que prototípicamente designa 'testículo' en la anatomía humana y animal. Este sustantivo del Tipo 2 ocurre en tres construcciones metafóricas que designan los frutos de dos especies del género *Tabernaemontana* (la familia de las *Apocynaceae*), (459a) y (459b), y el de una especie de la familia de las Sapotaceas, (459c). Los rasgos destacados en las tres construcciones refieren a la forma [+esférico] y la textura [+pulpa de textura singular] del fruto, como vimos en §3.4.2. En los ejemplos de (459), se puede observar que los sustantivos participan de construcciones metafóricas y que la forma *=wathëmo* todavía no se es parte de una construcción no meronímica. La forma está, por lo tanto, a un paso de volverse un legítimo CLN aunque semánticamente ya presenta propiedades características de los CLN, como la función de representar a una categoría en la que se inscriben referentes similares.

(459) a. *warë=wathëmo=ø*
pecarí=testículo=SG
'Un tipo fruto comestible (*Tabernaemontana sananho*)' (*lit.* 'testículo de pecarí').

b. *warõ=wathëmo=ø*
hombre=testículo=SG
'Un tipo fruto comestible (*Tabernaemontana sp.*)'(*lit.* 'testículo de hombre').

c. *paxo=wathëmo=ø*
mono_araña=testículo=SG
'Un tipo fruto comestible (*Pouteria caimito*)' (*lit.* 'testículo de mono araña').

En un estado similar está el sustantivo del Tipo 2 *=mamo* usado con sustantivos que designan a diversos frutos esféricos y pequeños. Como *=wathëmo*, esta forma aparece solamente en construcciones meronímicas metafóricas, (460). Aunque la gramaticalización de esas formas no se ha completado, las voy a considerar como CLN debido a la imposibilidad de distinguirlas formalmente (cf. 4.5) de sustantivos del Tipo 2 plenamente gramaticalizados como CLN o de CLN que tuvieron origen distinto.

(460) a. *pokara=mamo=ø*
corcovado(ave)=ojo=SG
'Fruto (*Solanum oocarpum Sendtn.*) (*lit.:* 'ojo de corcovado').

b. *totori=mamo=ø*
tortuga_terrestre=ojo=SG
'Fruto comestible (*Annona ambotay*) (*lit.:* 'ojo de tortuga')'.

c. *xama=mamo=ø*
tapir=ojo=SG
'Fruto (*Cyperus sp*) (*lit.:* 'ojo de tapir')'.

d. *yãpi=mamo=ø*
trompetero_aligrís=ojo=SG
'Fruto (*Margaritaria nobilis*), (*lit.:* 'ojo de trompetero aligris')'.

e. *poo=mamo=ø*
cuchillo=ojo=SG
'Fruto (*Salpichlaena volubilis*) (*lit.:* 'ojo de cuchillo'(en referencia al tornillo del cuchillo))'.

Por último, menciono que la gramaticalización del sustantivo del Tipo 2 *=na* 'diente' como CLN está tan avanzada que éste puede incluso ser observado en construcciones meronímicas metafóricas con otros sustantivos del Tipo 2: *=moxi* 'pene', (461a), *=mahu* 'pie', (461b), *=nasi* 'vejiga', (461c). Este contexto demuestra otra vez que la forma está completamente recategorizada como CLN. Note que este contexto es el inicio del camino de gramaticalización de los sustantivos del Tipo 2 en esas construcciones.

(461) a. *hiima=moxi=na=ø*
mascota/perro=pene=CLN:abeja/avispa/ortiga=SG
'Especie de abeja (*Apoidea*)' (*lit.* 'abeja pene de perro/mascota').

b. *totori=mahu=na=ø*
tortuga_terrestre=pata/pie=CLN:abeja/avispa/ortiga=SG
'Especie de abeja (*Apoidea*)' (*lit*. 'abeja pata de tortuga').

c. *uhuru=nasi=na=ø*
niño=vejiga=CLN:abeja/avispa/ortiga=SG
'Especie de abeja (*Apoidea*)' (*lit*. 'abeja vejiga de niño').

5.4.4. Los verbos adjetivales

Para apoyar la interpretación del significado del CLN *=namo* como 'ave de pico afilado', mencioné en §5.3.1 que hay un verbo adjetival en la lengua con forma idéntica, *namo*, que significa 'afilado'/'cortante' y que parece haber sido la fuente de donde provino el CLN. Los verbos adjetivales son prototípicamente morfemas libres en la lengua que ocurren en su versión no marcada en función predicativa, (462a), y en su versión marcada con el nominalizador *−rima* en función de modificador en la FN, (462b). Sin embargo, vimos en §3.2.1.4 que existe la posibilidad de que esos verbos adjetivales funcionen como clíticos dentro de las construcciones donde modifican sustantivos del Tipo 2 para crear una expresión meronímica compleja. La forma también adquiere el estatus de clítico cuando es el segundo predicado de una construcción de predicados complejos, (462c).

(462) a. *hei tëpë k~~i~~k~~i~~=uxi-imi-paxio*
este chaquira 3PL(B)=ser_negro-NEG-EVID.
'Estas chaquiras no son negras evidentemente'.

b. *hei ipa hiima uxi-rima=a*
este 1POS perro ser_negro-DERIV=SG.
'Este mi perro negro'.

c. *mihi tëpë ya=k~~i~~k~~i~~=wakë=pixima-~~i~~*
ese chaquira 1SG(A)=3PL(B)=ser_rojo=querer-DIN
'Yo quiero esas chaquiras rojas'.

Ya en su estatus de clíticos, los verbos adjetivales tuvieron acceso a participar en composiciones con sustantivos del Tipo 1 (recuerde que en el contexto de modificación nominal canónico esos verbos modifican a los sustantivos sin expresarse como clíticos). Un segundo paso tomó lugar, y la construcción de composición con clítico verbal pasó a adquirir estatus de construcción de CLN, posiblemente por su estructura análoga a la de un sustantivo con CLN, es decir, raíz libre+clítico con información léxica. Los detalles de este camino de gramaticalización (su contexto de puente y su contexto de cambio) todavía no están claros. Los CLN que tuvieron

seguramente este origen son *=namo* ‘ave de pico fuerte/afilado/cortante’, ‘cosa afilada/cortante’ y *=uxi* (y su alomorfo = *thauxi / =thaixi*) ‘ceniza’, ‘animal grisáceo/negro’, ‘polvo’. El primer CLN proviene del verbo *namo* ‘ser afilado o cortante’ mientras que el segundo, del verbo *uxi* ‘ser negro’ El CLN *=uxi* extendió sus usos como CLN probablemente por analogía a partir del compuesto que denota la palabra ‘ceniza’ (producto económicamente importante para los yanomami), (463a), y de ahí se extendió a los nombres de algunos animales que tienen una parte gris, (463b), o cuya piel es negra/gris o con manchas de color negro/gris, (463c).

(463) a. *yupu=uxi=ø*
ceniza=CLN:cosa_negra=SG
‘Ceniza’.

b. *tiokori=uxi=ø*
pez_orroncho=CLN:cosa_negra=SG
‘Pez corroncho (*Ancistrus spp*)’ (pez de caparazón duro con manchas negro o marrón oscuro).

c. *tuu=uxi=ø*
trompetero_de_alas_gris=CLN:cosa_negra=SG
‘Trompetero de alas grises (*Psophia crepitans*)’ (*nota:* ave negra con las plumas de las alas de color gris).

Sin embargo, a partir del sentido de ‘ceniza’, el CLN también se extendió hacia los nombres que tienen referentes como el polvo o harina de alguna sustancia. En esos casos, el CLN frecuentemente se asocia con el CLN genérico/indefinido *=thë* (con procesos de asimilación y disimilación vocálicas, cf. 5.4.2) o ocurre con el morfema de plural *=pë*, por tratarse de un sustantivo que indica masa (cf. 3.2.1.1).

(464) a. *kurapo=uxi=pë*
jabón=CLN:polvo=PL
‘Jabón en polvo’.

b. *pẽe=nehe=uxi=pë*
tabaco=CLN:tabaco=CLN:polvo=PL
‘Tabaco industrializado (desmenuzado)’.

c. *naxi=koko=tha=uxi=ø*
yuca=CLN:cosa_redonda_y_negra=CLN:genérico/indefinido=CLN:polvo=SG
‘Harina de yuca’.

5.5. Conclusiones

En este capítulo he argumentado que la atribución de un CLN a un sustantivo del YMA es fundamentalmente condicionada por características intrínsecas del referente, como su biología (tipo de vegetal, tipo de animal, si tiene pico fuerte, si tiene piel característica) o algún aspecto de su constitución (como su forma, color o sustancia). Esa atribución hace que el sistema de categorización tenga una base semántica muy transparente. Vimos que el sentido del CLN *=thë* va desde el sentido impersonal, pasando por el indefinido, indeterminado y genérico. Esta forma también es usada como CLN de sustantivos que denotan personas con las que se tiene que guardar distancia social regulada por reglas de tabú o para referirse a personas desconocidas. Mostré también la manera en que la frecuencia y la regularidad en la atribución de un CLN a sustantivos se relaciona directamente con su transparencia semántica. La lengua presenta diferencias importantes en cuanto a la transparencia de los CLN usados con los sustantivos del campo semántico de los vegetales en comparación con los CLN que aparecen con los sustantivos que designan animales. Los CLN de los vegetales son más transparentes que los usados con los animales. Mostré también que los CLN usados con los vegetales frecuentemente se asocian con los CLN usados con los nombres de los frutos y con los productos principales de esos vegetales. Mostré también que los sustantivos clasificables no pueden tomar distintos CLN cuando designan a un mismo referente. La única alternancia posible se puede explicar como una variación sociolectal (o idiolectal) y no propiamente como categorización alternante. He discutido ampliamente que a diferencia de otros sistemas de CLN, el sistema del YMA cuenta con CLN que no ofrecen información redundante sobre el sustantivo clasificado sino que presentan información nueva que junto con los rasgos semánticos aportados por el sustantivo con el que concurren designan una nueva entidad de forma parecida a como lo hacen los miembros de un compuesto. Por último, presenté un esquema general de los cuatro caminos de gramaticalización que dieron origen a los miembros del paradigma de CLN. Vimos que dos de las fuentes principales de estos morfemas son los sustantivos del Tipo 1 y los sustantivos del Tipo 2. Estos últimos representan la fuente principal de donde se reclutaron la mayor parte de los CLN en la lengua, en particular, los sustantivos del Tipo 2 en las construcciones meronímicas metafóricas. Vimos como esa construcción, fue la ruta que permitió la resemantización de las formas hasta llegar a ser un CLN nominal típico.

6. Comentarios finales

6.1. Resumen de los hallazgos

El paradigma de los CLN del YMA comprende un conjunto de más 80 clíticos cuyo significado presenta diferentes grados de transparencia, aunque la gran mayoría tienen un significado transparente. El CLN agrupa a los sustantivos en categorías más generales a la manera de los hiperónimos, una categoría que subsume diversos referentes que tienen una o más propiedades compartidas. El CLN puede indicar, por ejemplo, que el referente de la FN pertenece al conjunto de las lianas, (466a), de las serpientes, (466b), o de los líquidos, (466c).

(466) a. *akanasima**=thotho**=ø*
esp._fruto=CLN:liana=SG
'liana, usada como cuerda (*Bauhinia guianensis*)'.

b. *waroma**=~~k~~i~~k~~i*
boa_esmeralda=CLN:serpiente
'Boa esmeralda (*Corallus caninus*)'.

c. *kahe**=u**=ø*
café=CLN:líquido=SG
'Café'.

Vimos que el principal parámetro de asignación del CLN es semántico y que no hay condicionamientos morfológicos ni fonológicos. Una raíz con la misma estructura fonológica (467a-b) o morfológica (468a-b) puede tomar diferentes CLN o no tomar ninguno (467c y (468c).

(467) a. *w~~ii~~=na=ø*
canasto=CLN:avispa=SG
'Especie de avispa (Vespoidae)'.

b. *w~~ii~~=nathë=ø*
canasto=CLN:correa=SG
'Correa de corteza usada para cargar canastos'.

c. *w~~ii~~=a*
canasto=SG
'Canasto de carga'.

(468) a. *uxi-pë-rima=amo=ø*
ser_negro-INC-NOMLZ=CLN:hongo=SG
'Hongo comestible (*Favolus spathulatus*)'.

b. *uxi-pë-rima=si=ø*
ser_negro-INC-NOMLZ=CLN:planta_de_plátano=SG
'Especie de planta de plátano (*Musa sp.*)'.

c. *uxi-pë-rima=a*
ser_negro-INC-NOMLZ=SG
'Especie de plátano (*Musa sp.*)'.

Los sustantivos en YMA no presentan alternancia en la asignación de CLN sin implicar cambio de referente. Para un mismo referente, el hablante no puede elegir entre dos CLN que puedan estar asociados a la raíz libre. La elección del CLN, es por lo tanto, excluyente,

Los CLN son constituyentes inmediatos de la FN en los enunciados no predicativos y, en contexto de predicación, en las FN focalizadas o en aquellas que ocupan un rol marcado en el sistema de casos, es decir, cuando la FN está en el caso ergativo, instrumental, o locativo/dirección/fuente/meta.

FN con CLN focalizada

(469) a. [*hei ramaka=**thuku**=ø=kakii*]$_{FN}$ *ipa=thuku=paxio*
este hamaca=CLN:hecho_de_algodón=SG=FOC 2SG.POS=CLN:hecho_de_algodón=EVID
'Esta hamaca aquí, es mi hamaca'.

FN con CLN en función de agente

b. [*oru=**kiki**=nɨ*]$_{FN}$ *a=wa-re-ma*
serpiente(genérica)=CLN:serpiente=**ERG** 3SG(B)=comer-PERF-PAS
'Una serpiente le mordió'.

FN con CLN en función de instrumento

c. [*mau=**u**=pë=nɨ*]$_{FN}$ *wa=thë=ø=au-ma-ri*
agua=CLN:líquido=PL=**INSTR** 2SG(A)=CLN:indefinido(B)=3SG(B)=ser_limpio-CAUS-PERF
'Límpialo con agua'.

FN con CLN en función de locación/dirección/meta

d. [*thuwë=**thë**=pë=ha*]$_{FN}$ *naxi wa=koko=pë=hɨpɨ-a-ki*
mujer=CLN:indefinido=PL=**BENF** yuca 2SG(A)=CLN:redondo=3PL(B)=dar-DISTR-PERF
'Entrega las yucas a las mujeres'.

El CLN aparece incorporado al predicado cuando la FN ocupa un rol absolutivo. En este contexto el CLN funge como marca de 3ª persona junto con los morfemas de número, que también son incorporados al verbo.

Sustantivo con CLN en función de paciente

(470) a. *kami=ya=n~~i~~* [*naxi*]$_{FN}$ *ya=**koko**=ø=wa-~~i~~-pihio*
1=1SG=ERG yuca 1SG(A)=CLN:esférico(B)=3SG(B)=comer-DIN-FUT(VOLITIVO)
'Yo quiero comer yuca'.

Sustantivo con CLN en función de sujeto

b. [*naxi*]$_{FN}$ ***koko**=pë=ma-pra-rio-ma*
yuca CLN:esférico(B)=3PL(B)=acabar-MED-PERF-PAS
'Las yucas se acabaron'.

Los CLN son obligatorios en todos los enunciados en los que, explícita o implícitamente, ocurre un sustantivo que puede ser categorizado por un CLN. El clasificador puede tener valor de proforma cuando no aparece la raíz nominal libre.

(471) a. *hei aho* *uhea**=nathë**=ø=paxio*
este 2SG.POS anzuelo=CLN:correa=SG=EVID
'Este es tu sedal de pesca'.

b. *hei aho=**nathë**=ø=paxio*
este 2SG.POS=CLN:correa=SG=EVID
'Este es tuyo (tu sedal de pesca)'.

c. * *hei aho* *uhea=ø=paxio*
este 2SG.POS anzuelo=SG=EVID
Lectura buscada: 'Este es tuyo (tu sedal de pesca)'.

Eso se debe a que el YMA presenta una fuerte tendencia a comportarse como una lengua de marcación en el núcleo y por eso los argumentos dependientes de las cláusulas suelen obviarse. Los CLN y las marcas de número incorporadas al predicado no pueden ser eliminados sin pérdida de gramaticalidad, por lo que la función anafórica de esos morfemas se hace prominente en el discurso. El parámetro de la función anafórica es la principal razón para considerar los CLN como marcas del Juego B en el predicado.

La ocurrencia de un CLN está determinada por la raíz con la que coaparece al interior de la FN o como constituyente discontinuo afuera de esa FN. El CLN puede ocurrir en las construcciones de cuantificación, (472a), en las construcciones con un modificador adjetival (un verbo adjetival

nominalizado), (472d), en las construcciones genitivas, (472c), e incorporados al verbo, (472d), pero su ocurrencia no está limitada a esos contextos, (472e), lo que demuestra que los dependientes no requieren la presencia del CLN mientras que los núcleos clasificables sí.

(472) a. *hei porakapi=**thotho**=kɨpë*
este dos=**CLN:liana/cables**=DL
'Estas dos (lianas/cables)'.

b. *kihi oru uxi-rima=**kɨkɨ***
este serpiente ser_negro-NOML=**CLN:serpiente**
'Aquellas serpientes negras'.

c. *mihi ipa=**thuku**=paxio*
ese 1sg.pos=**CLN:hamaca/algodón**=EVID
'Esa es mía (hamaca) evidentemente'.

d. *ya=**hi**=tiyë-a-hiki-ri-kuha*
2S=**CLN:árbol=**tallar-LIG-ya-PERF-INTERR
'¿Tú ya lo tallaste (el árbol)?'.

e. *mihi ara=hana=ø=paxio*
guacamaya=**CLN:falsa=**SG=EVID
'Esa es una guacamaya azul y amarilla evidentemente'.

Los CLN en los ejemplos de (472) no concuerda con los dependientes de la FN. Esto se demuestra cuando varios determinantes y modificadores comparecen con el núcleo nominal y solamente una vez aparece el CLN, (473). El alcance de los CLN es toda la FN y por eso no hay manifestación del clasificador más que en un solo lugar en la FN.

(473) a. *hei ipa porokapi raa pata-rima=**sihi**=kɨpë=paxio*
este 1SG.POS dos arco ser_grande-NOMLZ=CLN:arco=DL=EVID
'Estos (son) mis dos arcos largos'.

b. *hei ipa porokapi raa pata-rima*
este 1SG.POS dos arco ser_grande-NOMLZ
*wa=**sihi**=kɨpë=të-a-nomai*
2SG(A)=CLN:arco(B)=DL(B)=llevar-LIG-PROHIBITIVO
'No lleves estos mis dos arcos largos'.

He identificado la existencia de por lo menos tres fuentes de gramaticalización de los CLN en YMA y una fuente de degramaticalización. Ésta última es el morfema de número *=kɨ/=kɨkɨ* que fue la fuente del CLN usado con los sustantivos que designan serpientes, seres y objetos serpentiformes, medicina y tela. Las tres fuentes de gramaticalización son los verbos adjetivales,

que dieron origen a por lo menos dos CLN, *=uxi* ‘cosa oscura’/‘polvo’, y *=namo* ‘afilado’, ‘pico afilado’; los sustantivo del Tipo 1 y los sustantivos del Tipo 2. Estas dos últimas fuentes son de particular importancia por la cantidad de CLN que han generado y porque los CLN de esas fuentes son los que más frecuentemente ocurren en la lengua.

Hay aproximadamente 40 CLN que tuvieron origen en los sustantivos del Tipo 2. Vimos asimismo que las construcciones del tipo todo-parte con sentido metafórico es la principal fuente de gramaticalización de CLN. En efecto, estas construcciones son el contexto fuente de la gramaticalización de los sustantivos del Tipo 2 en CLN. El cambio de clase gramatical se observa sobretodo cuando construcciones metafóricas con el mismo sustantivos del Tipo 2 se replican hacia otros referentes distintos pero similares. Eso produce la generalización semántica de estas formas que adquieren las propiedades semánticas identificadas con esos referentes similares, lo que permite, en un estado ulterior, que el CLN sea usado afuera de una construcción meronímica metafórica. Vimos que el caso del sustantivo del Tipo 2 *=na* ‘diente’, que se gramaticalizó como CLN de nombres de avispas, abejas, hormigas y ortigas, es particularmente interesante para demonstrar ese proceso porque sincrónicamente la forma puede ser observada en construcciones con diversos estados de gramaticalización.

6.2. Criterios formales para identificar un CLN en la lengua

Los sustantivos del Tipo 1 con sus marcas de número y las construcciones del tipo todo-parte (con un sustantivo del Tipo 1 y uno del Tipo 2) se asemejan en diversos aspectos a los sustantivos con CLN. Todas estas construcciones, por ejemplo, presentan un enclítico asociado a una raíz libre. En la primera construcción ese enclítico es la marca de número, en la segunda es el sustantivo del Tipo 2 y en la tercera, el CLN. Esos tres enclíticos pueden incorporarse al predicado como proclíticos. Esas semejanzas formales han inducido a otros investigadores a no hacer una distinción entre las tres construcciones. Vimos, entretanto, que la similitud de esas expresiones no es completa, y que sí se pueden diferenciar tanto semántica como formalmente. Vimos que un criterio clave para distinguir los CLN de los sustantivos del Tipo 2 (en su acepción denotativa) son los espacios morfológicos disponibles para los morfemas de número. Los CLN tienen un espacio de este tipo a su derecha pero no aceptan morfemas de número a su izquierda, (475). En cambio, en las construcciones meronímicas los dos espacios alrededor del enclítico (el sustantivo del Tipo 2) están disponibles, (474).

(474) a. *haya=**ø**=yamaka=**ø***
venado=SG=oreja=SG
'La oreja del venado (*Mazama americana*)'.

b. *haya=**ø**=yamaka=**kɨ***
venado=SG=oreja=PL
'Las orejas del venado (*Mazama americana*)'.

c. *haya=**pë**=yamaka=**kɨ***
venado=PL=oreja=PL
'Las orejas de los venados (*Mazama americana*)'.

(475) a. *amatha=hi=**pë***
esp._de_fruto=CLN:árbol=PL
'algunos árboles (*Duguetia stelechantha*)'.

b. *amatha=hi=**kɨpë***
esp._de_fruto=CLN:árbol=DL
'dos árboles (*Duguetia stelechantha*)'.

c. ****** *amatha=**pë**=hi=**pë***
esp._de_fruto= **PL**=CLN:árbol=**PL**
Lectura buscada: 'algunos árboles (*Duguetia stelechantha*)'.

Cuando los sustantivos del Tipo 2 están en una construcción metafórica, ese espacio intermedio entre el sustantivo del Tipo 2 y la raíz nominal también está cancelado, exactamente como un sustantivo con CLN. Éste es, precisamente, uno de los parámetros que permiten decir que los sustantivos del Tipo 2 en las metáforas son formalmente CLN.

(476) a. *haya=yamaka=**ø***
venado=CLN:oreja=SG
'Un hongo no comestible (*No Ident.*)'.

b. *haya*=CLN:*yamaka=**kɨ***
venado=oreja=PL
'Algunos hongos no comestible (*No Ident.*)'.

c. ****** *haya=**pë**=yamaka=**kɨ***
venado=PL=oreja=**PL**
Lectura buscada: 'algunos hongos no comestible (*No Ident.*)'.

El análisis de los espacios morfológicos para los morfemas de número también es una herramienta útil para diferenciar los legítimos sustantivos del Tipo 2 con respecto a CLN que

tuvieron origen en esa clase de sustantivos. En (477) y (478), presento de nuevo dos ejemplos con la forma *=mo* 'semilla'. En (477), tenemos esta forma con el estatus de CLN y, en (478), este morfema como un sustantivo del Tipo 2. El plural del sustantivo que aparece en (477) se hace exclusivamente por medio de un único morfema de plural que se liga después del CLN. La construcción de (477c) es agramatical. Por otro lado, las construcciones de (478) permiten dos morfemas de plural precisamente porque son legítimas construcciones meronímicas. Debido a esos dos espacios habilitados, se observa un contraste entre las construcciones con uno, (478b), y dos morfemas de plural, (478c), lo que permite codificar el matiz de sentido indicado en la traducción.

=mo como CLN

(477) a. *yano=mo=ø*
maíz=CLN:semilla=SG
'Un grano de maíz (*Zea mays*)'.

b. *yano=mu=ku*
maíz=CLN:semilla=PL
'Granos de maíz (*Zea mays*)'.

c. * *yano=pë=mu=ku*
maíz=PL=CLN:semilla=PL
Lectura buscada: 'granos de maíz (*Zea mays*)'.

=mo como Sustantivo del Tipo 2

(478) a. *nara=xi=ø=mo=ø*
esp._fruto=CLN:fruto_con_semillas_útiles=SG=semilla=SG
'Semilla de achiote (*Bixa orellana*)' (usada como tintura roja).

b. *nara=xi=ø=mu=ku*
esp._fruto=CLN:fruto_con_semillas_útiles=SG=semilla=PL
'Semillas de achiote (*Bixa orellana*)' (provenientes de un mismo fruto).

c. *nara=xi=k~~i~~=mo=pë*
esp._fruto=CLN:fruto_con_semillas_útiles=PL=semilla=PL
'Semillas de achiote (*Bixa orellana*)' (provenientes de diferentes frutos).

Por otro lado, los CLN se diferencian del clítico *=a* presente en los sustantivos del Tipo 1 en singular porque los CLN coaparecen con las marcas de número de plural y dual, mientras que el morfema *=a* no convive con las marcas de número no singular, lo que demuestra, por un lado, que *=a* es un clítico singulativo y, por otro, que no está en el paradigma de los CLN.

Sustantivo del Tipo 1

(479) a. *ara*=***a***
guacamaya=**SG**
'Una guacamaya roja' (*Ara macao*).

b. *ara*=***pë***
ratón_silvestre=**DL**
'Algunas guacamayas rojas' (*Ara macao*).

Sustantivo con CLN

(480) a. *ara*=***hana***=*ø*
guacamaya=CLN:falso=**SG**
'Una guacamaya azul y amarilla (*Ara araruna*)'.

b. *ara*=***hana***=*pë*
guacamaya=CLN:falso=**PL**
'Algunas guacamayas azules y amarillas (*Ara araruna*)'.

Los CLN asimismo se diferencian de los morfemas de número, de manera general, en el parámetro del grado de *lexicalidad* de ambos tipos morfemas. Los CLN están ligados léxicamente a las raíces nominales con que aparecen y, por lo tanto, participan de todos los procesos flexionales de la forma. Los morfemas de número sólo son observados en las construcciones en las que la FN refiere a una entidad en número idéntico al representado por esos morfemas de número (singular, dual o plural).

6.3. Los CLN del YMA y la tipología de los sistemas de clasificación

En esta tesis, vimos que el sistema de CLN del YMA presenta algunas particularidades que lo distingue de otros sistemas de CLN considerados típicos en la literatura dedicada a los estudios translingüísticos sobre el fenómeno. Señalé, por ejemplo, que los CLN del YMA son obligatorios en todos los contextos. Esa es una propiedad típica de las clases nominales (cf. capítulo 1, cuadro 1). Otra propiedad del sistema de CLN del YMA que lo hace similar a un sistema de clases es la ausencia de alternancia entre dos o más CLN con una misma raíz libre para designar un mismo referente. En muchas lenguas con sistemas de CLN, esa alternancia es posible por lo menos con algunos referentes que están doblemente clasificados en la lengua, es decir, que están inscritos en dos (o más) categorías marcadas por CLN. Los CLN del YMA son, en cambio, exclusivos y la alternancia entre dos o más CLN es un fenómeno marginal en la lengua y probablemente de naturaleza sociolectal o idiolectal. Sin embargo, en muchos aspectos, el sistema de clasificación YMA presenta características típicas de los sistemas de CLN. Creo que esas propiedades son definitorias de este tipo de sistema, por lo que considero el sistema de clasificadores YMA como un subtipo de los sistemas de clasificación nominal. Esas características son:

a) el tamaño del paradigma: 81 miembros;

b) la distribución no exhaustiva de los clasificadores (no todos los sustantivos del YMA toman CLN);
c) el condicionamiento eminentemente semántico en la atribución del CLN al sustantivo con el que coaparece y la inexistencia de condicionamientos morfológicos y fonológicos en la asignación del clasificador;
d) la ausencia de concordancia.

Por otro lado, argumenté que el sistema de CLN del YMA no es del tipo verbal, numeral o genitivo porque, a pesar de que los clasificadores aparecen obligatoriamente en construcciones genitivas, de cuantificación o verbales (incorporadas al verbo cuando el resto de la FN en correferencia está en función absolutiva), su ocurrencia no se restringe a esos contextos y tampoco son estos contextos los que disparan su presencia. En todos estos contextos es la existencia, implícita o explícita, de una FN con un sustantivo clasificado lo que determina la aparición del CLN. El sistema el YMA es, por lo tanto, un legítimo sistema de clasificadores nominales.

7. Bibliografía

7.1. Publicaciones citadas en la tesis

AIKHENVALD, ALEXANDRA Y. 2003. *Classifiers. A typology of noun categorization devices.* Oxford: Oxford University Press.

ALBERT, BRUCE Y GALE GOODWIN GOMEZ. 1997. *Saúde Yanomami. Um manual etnolingüístico.* Belém do Pará: Museu Goeldi.

ALBERT, BRUCE, WILLIAM MILLIKEN Y GALE GOODWIN GOMEZ. En prensa. *Urihi a – A Terra Floresta Yanomami.* (manuscrito).

ALBERT, BRUCE. 1985. *Temps du sang, temps des cendres. Représentation de La maladie, systéme rituel et espace politique chez les yanomami du sud-est*. Tesis de doctorado. Paris: Université de Paris X.

BICKEL, BALTHASAR Y JOHANNA NICHOLS. 2007. "Inflectional morphology*"*. En *Language Typology and Syntactic Description*. Shopen Timothy (ed). Volume 3: Grammatical Categories and the Lexicon. Cambridge: Cambridge University Press.

BORGMAN, DONALD. 1990. "Sanuma". En Desmond C. Derbshire y Geoffrey K. Pullum, *Handbook of Amazonian Languages.* Berlin y Nueva York: Mouton de Gruyter.

BORGMAN, DONALD. Sin fecha. *Manual prático da lingua sanumá.* Boa Vista: Missão Evangélica da Amazónica (MEVA). Manual Práctico.

CHAFE, WALLACE. 1980. *The Pear Stories: Cognitive, Cultural, and Linguistic Aspects of Narrative Production*. Norwood, Nueva Jersey: Ablex.

CHAPPELL, HILARY Y WILLIAM MCGREGOR (eds).1996. *The Grammar of Inalienability – A Typological Perspective on Body Part Terms and the Part-Whole Relation*. Berlin: Mouton de Gruyter.

COMRIE, BERNARD. 1989. *Universales de Lenguaje y Tipología Lingüística. Sintaxis y Morfología.* Madrid: Editorial Gredos. (Del original de 1981 *Language Universals and Linguistic Typology*, Oxford: Basil Blackwell Publisher).

CORBETT, GREVILLE. 2007. "Gender and noun classes*"*. En *Language Typology and Syntactic Description*. Shopen Timothy (ed). Volume 3: Grammatical Categories and the Lexicon. Cambridge: Cambridge University Press.

Diccionario de la Lengua Española, 22ª edición, Edición Electrónica. 2003. Real Academia Española (RAE) Espassa Calpe, S.A.

DIXON, R.M.W. Y ALEXANDRA Y. AIKHENVALD (eds.) 1999. *The Amazonian languages.* Cambridge: Cambridge University Press.

DO PATEO, ROGERIO DUARTE. 2005. *Niyayou – Antagonismo e Aliança entre os Yanomam da Serra das Surucucus (RR)*. São Paulo: Universidad de São Paulo. Tese de doctorado.

DRYER, MATTHEW. 1991. 'SVO languages and the OV:VO typology'. En *Linguistics 27*, pp. 443-482.

DRYER, MATTHEW. 1992. 'The Greenbergian Word Order Correlations'. En *Language,* Volume 68, Number 1. pp. 81-138.

DRYER, MATTHEW. 2007a. 'Word order'. En *Language Typology and Syntactic Description*. Shopen Timothy (ed). Volume 1: Clause Structure. Cambridge: Cambridge University Press.

DRYER, MATTHEW. 2007b. 'Noun Phrase Structure'. En *Language Typology and Syntactic Description*. Shopen Timothy (ed). Volume 2: Complex Structures. Cambridge: Cambridge University Press.

EARLY, JOHN D. Y JOHN F. PETERS. 1990. *The Population Dynamics of the Mucajai Yanomama.* San Diego: Academic Press, Inc.

EARLY, JOHN D. Y JOHN F. PETERS. 2000. *The Xilixana Yanomami of the Amazon – History, Social Structure, and Population Dynamics.* Gainesville: University Press of Florida.

FERGUSON, R. BRIAN. 1995. *Yanomami warfare: a political history*. Santa Fe: School of American Research Press

GOODWIN-GOMEZ, GALE. 2000. "Noun Classifiers in Ethnobotanical Terminology of a Yanomami Language of Brazil". En Van der Voort, Hein y Simon van de Kerke (eds.) *Indigenous Languages of Lowland South America,* Indigenous Languages of Latin America (ILLA) 1, Leiden: Research School of Asian, African, and Amerindian Studies (CNWS), pp. 9-24.

GREENBERG, JOSEPH. 1960. "The General Classification of Central and South American Indian Languages". En *Selected Papers of the Fifth International Congress of Anthropological and Ethnographical Sciences*. Editado por A. F. C. Wallace. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

GREENBERG, JOSEPH. 1972. "Numerical classifiers and substantival number: problems in the genesis of a linguistic type". En *Working Papers on Language Universals,* n. 9, November, pp. 1-39.

GRINEVALD, COLETTE Y SEIFART, FRANK. 2004. "Noun classes in African and Amazonian languages: towards a comparison". En *Linguistic Typology*, 8, 243-285.

GRINEVALD, COLETTE. 2000. "A morphosyntatic typology of classifiers". En *Systems of Nominal Classification*. Editado por Gunter Senft. Cambridge: Cambridge University Press. pp. 50-92.

GRINEVALD, COLETTE. 2004. "Classifiers". En *Morphology. An International Handbook on Inflection and Word-formation*. Editado por Geert Booij, Christian Lehmann, Joachin Mugdan, Stavros Skopeteas en colaboración con Wolfgan Kesselheim. Vol. 2. Cap. 97. pp. 1016-1031.

HEINE, BERND, CLAUDI, ULRIKE Y HÜNNEMEYER, FRIEDERIKE. 1991. *Grammaticalization – A Conceptual Framework.* Chicago: The University of Chicago Press.

HEINE, BERND. 1997. *"Possession – Cognitive sources, forces, and grammaticalization.* Cambridge: Cambridge University Press.

HEINE, BERND. 2002. *"*On the role of context in grammaticalization*"* En Wischer, Ilse and Gabriele Diewald (eds.), *New Reflections on Grammaticalization*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.

HEINE, BERND y TANIA KUTEVA. 2002. *World Lexicon of Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.

HEINE, BERND y TANIA KUTEVA. 2006. *The genesis of grammar: A reconstruction*. Oxford: Oxford University Press.

HILTY, STEVEN L. 2003. *Birds of Venezuela*. Princeton: Princeton University Press.

HOPPER, PAUL J. Y ELIZABETH CLOSS TRAUGOTT. 1993. *Grammaticalization*, Cambridge: Cambridge University Press. Some Preliminaries.

KOPENAWA, DAVI Y BRUCE ALBERT. En prensa. *La chute du ciel – Paroles d'un chaman Yanomami*.

LAKOFF, GEORGE. 1987. Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind. Chicago University Press, Chicago.

LAKOFF, GEORGE Y MARK JOHNSON. 1986. *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Ediciones Cátedra. (Del original de 1980, *Metaphors We Live by.*. Chicago: Chicago University Press).

LE TOURNEAU, FRANÇOIS-MICHEL, 2009. *Les Yanomami du Brésil: géographie d'un territoire amérindien.* Mémoire d'habilitation à diriger les recherches. Université de Paris III.

LEVINSON, STEPHEN C. 1994. "Vision, shape, and linguistic description: Tzeltal body-part terminology and object description." En S. C. Levinson & J. B. Haviland (eds.), *Space in Mayan languages*. Special issue of Linguistics 32 (4): 791-856.

LIZOT, JACQUES. 1980. "La agricultura yanomam~~i~~" En *Antropológica*. n. 53. Caracas. pp.3-93.

LIZOT, JACQUES. 1996. *Morfología del Yanomam~~i~~.* Puerto Ayacucho: Vicariato Apostólico de Puerto Ayacucho. Manual Práctico.

LIZOT, JACQUES. 1997. *Tales of the Yanomami. Daily life in the Venezuelan Forest*. Cambridge: Cambridge University Press.

LIZOT, JACQUES. 2004. *Diccionário enciclopédico de la lengua Yanomãm~~i~~.* Puerto Ayacucho: Vicariato Apostólico de Puerto Ayacucho.

MALLINSON, GRAHAM Y BARRY BLAKE. 1981. *Language Typology: Cross-linguistic Studies in Syntax*. Amsterdam: North Holland Pub. Co.

MATTEI MULLER, MARIE CLAUDE. 2007. *Lengua y cultura Yanomam~~i~~. Diccionario Yanomam~~i~~-Español / Español-Yanomam~~i~~.* Con la colaboración especial de Jacinto Serowë. Caracas: Epsilon Libros.

MIGLIAZZA, ERNESTO. 1965. *Yanomama Grammar and Intelligibility*. Universidad de Indiana. Tesis de doctorado.

MIGLIAZZA, ERNEST. 1985. "Languages of the Orinoco-Amazon Region". En *South American Indian Languages: Retrospect And Prospect.* Editado por Harriet E. Maneli y Louisa R. Stark. Austin: University of Texas Press.

MILLIKEN, WILLIAM Y ALBERT, BRUCE, CON GOMEZ, GALE GOODWIN. 1999. *Yanomami – A forest people.* Kew: Royal Botanic Gardens.

MITHUN, MARIANNE. 1984. 'The Evolution of Noun Incorporation'. En *Language*, Vol. 60, No. 4, pp. 847-893.

MITHUN, MARIANNE. 1986. 'On the Nature of Noun Incorporation'. En *Language*, Vol. 62, No. 1, pp. 32-37.

NICHOLS, JOHANNA. 1986. "Head-marking and dependent marking grammar". En *Language*: Vol. 62, No. 1. pp. 56-119.

PARKER, STEVE. 2007. *The Human Body.* Londres: Dorling Kindersley Limited.

PAYNE, DORIS L. (ed.) 1990. *Amazonian linguistics. Studies in lowland South American languages.* Austin: University of Texas Press.

PAYNE, THOMAS E. 1997. *Describing Morphosyntax, A Guide for Field Linguists.* Cambridge: Cambridge University Press.

PITHAN, ONERON. 2006. *Relatório Técnico da Malária - Distrito Sanitário Yanomami*. Ministério da Saúde da República Federativa do Brasil, Fundação Nacional de Saúde (FUNASA).

RAMIREZ, HENRI. 1994(a). *Le Parler Yanomami de Xamatauteri.* Paris: Universidad de Aix en Provence. Tesis de doctorado.

RAMIREZ, HENRI. 1994(b). *Iniciação à língua yanomama. Dialectos do Médio Rio Catrimani e de Xitei. Curso de língua yanomama*. Boa Vista: Diocese de Roraima. Manual práctico.

RAMIREZ, HENRI. 1999. *A prática do Yanomami.* Boa Vista: Comissão Pró-Yanomami (CCPY). Manual práctico.

SAEED, JOHN. 1997. *Semantics.* Oxford: Blackwell Publishing.

SEIFART, FRANK. 2005. *The Structure and Use of Shape. Based Noun Classes in Miraña (North West Amazon)*. Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics.

SOUZA, DEODATO. 2004. *Todas as aves do Brasil. Guia de campo para identificação*. Feira de Santana: Editora Dall.

SPIELMAN, RICHARD S., ERNEST C. MIGLIAZZA, JAMES V. NEEL, HENRY GERSHOWITZ, REINA TORRES DE ARAUZ, B. K. AVERILL, JOSEPH B. BIRDSELL, M. H. CRAWFORD, RICARDO CRUZ-COKE, C. C. CURTAIN, PARTHA PRATIM MAJUMDER, NEWTON E. MORTON, MARIA JÚLIA POURCHET, ALCIDA RAMOS Y PHILIP D. YOUNG. 1979. "The Evolutionary Relationships of Two Populations: A Study of the Guaymi and the Yanomama". En *Current Anthropology*, Vol. 20, No. 2, pp. 377-388.

WILBERT, JOAHANNES Y KARIN SIMONEAU, (eds.). 1990. *Folk Literature of the Yanomami Indians.* Los Ángeles: University of California.

WILKINS, DAVID. 2000. "Ants, ancestors and medicine: a semantic and pragmatic account of classifier constructions in Arrernte (Central Australia)" En *Systems of Nominal Classification*. Editado por Gunter Senft. Cambridge: Cambridge University Press. pp. 147-215.

ZAVALA MALDONADO, ROBERTO. 2000. "Multiple classifier systems in Akatek (Mayan)". En *Systems of Nominal Classification*. Editado por Gunter Senft. Cambridge: Cambridge University Press. pp. 114-146.

ZAVALA MALDONADO, ROBERTO. 2006. "Inversion and Obviation in Mesoamerica". En *Endangered Languages*. Editado por Peter K. Austin and Andrew Simpson. Linguistische Berichte. Sonderheft 14. Hamburg: Helmut Buske Verlag: pp. 267-306.

7.2. Publicaciones usadas como estímulo

BARTLETT, RICHARD D. Y PATRICIA BARTLETT. 2003. *Reptiles and Amphibians of the Amazon: An Ecotourist's Guide*. Gainesville: University Press of Florida.

BORROR, DONALD J. Y RICHARD E WHITE. 1998. *A Field Guide to the Insects*. Boston: Houghton Mifflin.

CABALZAR, ALOISIO (ORG.), LIMA, FLAVIO T. C. (INVEST. ICTIOLÓGICA) Y MAURO C. LOPES (ILUSTRS.). 2005. *Peixe e Gente no Alto Rio Tiquié. Conhecimentos tukano e tuyuka, ictiologia, etnologia*. São Paulo: Instituto Socioambiental.

EISENBERG, JOHN F. Y KENT H. REDFORD. 2000. *Mammals of the Neotropics (Volume 3): The Central Neotropics: Ecuador, Peru, Bolivia, Brazil*. Chicago: University of Chicago Press.

EMMONS, LOUISE H. Y FRANCOIS FEER. 1997. *Neotropical Rainforest Mammals: A Field Guide*. Chicago: University of Chicago Press.

ERIZE, FRANCISCO; RODRIGUES MATA, JORGE R.; Y MAURICE RUMBOL. 2006. *Birds of South America: Non-Passerines: Rheas to Woodpeckers*. Princeton: Princeton University Press.

FERREIRA, EFREM; ZUANON, JANSEN; FORSBERG, BRUCE; GOULDING, MICHAEL;, SYLVIO ROMÉRIO BRIGLIA-FERREIRA. 2007. *Rio Branco – Peixes, Ecologia e Conservação de Roraima*. Manaus: Amazon Conservation Association (ACA); Instituto Nacional de Pesquisas da Amazônia; Sociedade Civil Mamirauá.

GOULDING, MICHAEL Y NIGEL SMITH. 2007. *Palmeiras – Sentinelas para a Conservação da Amazônia*. Lima: Amazon Conservation Association (ACA); Sociedade Civil Mamirauá.

LIMA, ALBERTINA PIMENTEL ET ALLI. 2006. *Guia de Sapos da Reserva Adolpho Ducke, Amazônia Central.* Manaus: Áttema Design Editorial.

MIRANDA, IRES PAULA DE ANDRADE Y AFONSO RABELO. 2008. *Guia de Identificação das Palmeiras de Porto Tombretas – PA.* Manaus: Editora da Universidade Federal do Amazonas; Editora INPA; Mineração Rio do Norte (MRN).

MOTA, CATARINA DA SILVA.1996. *Noções Gerais sobre Insetos. Borboletas e Mariposas (Lepidopteria).* Manaus: Instituto Nacional de Pesquisas da Amazônia (INPA).

NAKA, L.N.; STOUFFER, P.C.; COHN-HAFT, M.; MARANTZ, C.A.; WHITTAKER, A. Y R.O BIERREGAARD,. JR. 2008. *Vozes da Amazônia Brasileira, Vol 1. Aves das florestas de terra firme ao norte de Manaus*. Manaus: Editora INPA.

NATIONAL AUDUBON SOCIETY. 1980. *National Audubon Society Field Guide to North American Insects and Spiders (Audubon Society Field Guide)*. New York: Knopf Publishing Group.

O'TOOLE, CHRISTOPHER (Editor). 2002. *Firefly Encyclopedia of Insects and Spiders*. Tonawanda: Firefly Books.

RESTALL, ROBIN; RODNER, CLEMENCIA Y MIGUEL LENTINO. 2007. *Birds of Northern South America: An Identification Guide, Volume 1: Species Accounts*. New Haven: Yale University Press.

RESTALL, ROBIN; RODNER, CLEMENCIA Y MIGUEL LENTINO. 2007. *Birds of Northern South America: An Identification Guide, Volume 2: Plates and Maps*. New Haven: Yale University Press.

RIBEIRO, JOSÉ EDUARDO L. DA S. ET AL. 1999. *Flora da Reserva Ducke. Guia de identificação das plantas vasculares de uma floresta de terra-firme na Amazônia Central*. Manaus: Instituto Nacional de Pesquisas da Amazônia (INPA).

VAN ROOSMALEN, MARC G.M. 1985. *Fruits of the Guianan Flora*. Utrecht: Institute of Systematic Botany, Utrecht University; Wageningen: Silvicultural Department of Wageningen Agricultural University.

VITT, L. ET AL. 2008. *Guia de Lagartos da Reserva Adolpho Ducke, Amazônia Central.* Manaus: Áttema Design Editorial.

WHITE, RICHARD E. 1998. *Beetles: A Field Guide to the Beetles of North America*. Boston: Houghton Mifflin.

Anexo I. Los sustantivos del Tipo 1

1. Mamíferos

amatha=a	lapa, paca (*Cuniculus paca*)
haya=a	venado matacán rojo (*Mazama americana*)
hee=a	murciélago (pequeño) (*Chiroptera*)
hera=a	cancajú, cuchicuchi (*Potos flavus*)
hiima=a	perro, mascota
hõahõama=a	perro venadero (*Speothos venaticus*)
hoari=a	tayra o hurón mayor (*Eira barbara*)
hõo=a	puma (tal vez sobrenatural, imposible de matar) (*Puma concolor*)
hop~~i~~=a	puercoespín común (*Coendou prehensilis*)
huru=a	nutria gigante (*Pteronura brasiliensis*)
~~i~~ra=a	jaguar (*Panthera onca*)
iro=a	mono aullador rojo (*Alouatta seniculus*)
kãi=a	capibara, chigüire (*Hydrochaeris hydrochaeris*)
kaxõra=a	marmosa común, zorra chica (*Marmosa murina*)
kurikuri=a	margay (*Leopardus wiedii*)
mareã=a	armadillo guayanés (*Dasypus kappleri*)
mõro=a	cuspa-rabo-blando (*Cabassous unicinctus*)
nara=a	zarigüeya, rabipelado (*Didelphis marsupialis*)
opo=a	armadillo guyanés (*Dasypus kappleri*)
oroxokoma=a	hormiguero enano (*Cyclopes didactylus*)
paho=a	ratón silvestre (*Oligoryzomys flavescens*)
paxo=a	mono araña (*Ateles belzebuth*)
popori=a	acuchí rojo (*Myoprocta acouchy*)
posiposima=a	agouti (*Dasyprocta prymnolopha*)
poxe=a	pecarí de collar (*Pecari tajacu*)
proro=a	lobito de río (*Lontra longicaudis*)
roha=a	conejo montañero (*Sylvilagus brasiliensis*)
tëpë=a	oso hormiguero gigante (*Myrmecophaga tridactyla*)
thom~~i~~=a	picure (*Dasyprocta agouti*)
thothoma=a	roedor (cono-cono) (*Dactylomys dactylinus*)
t~~i~~h~~i~~ (*wakërima*)*=a*	puma (*Puma concolor*)
t~~i~~h~~i~~ (*xeninirima*)*=a*	jaguar (*Panthera onca*)
waka=a	armadillo gigante (*Priodontes maximus*)
wakoxo=a	colicorto patirrojo (tipo de zarigüeya) (*Monodelphis Brevicaudata*)
wakoxo=a	marmosa común, zorra chica (*Marmosa murina*)
warë=a	pecarí barbiblanco (*Tayassu pecari*)
waroxoma=a	agouti (*Dasyprocta prymnolopha*)
waxo=a	murciélago gigante (Chiroptera)
waxoro=a	agouti (*Dasyprocta prymnolopha*)
wayapaxi=a	ardilla roja del Amazonas norte (*Sciurus igniventris*)
wëëma=a	venado matacán grisáceo (*Mazama gouazoubira*)

wixa=a	mono barbudo (*Chiropotes satanas*)
xama=a	tapir (*Tapirus terrestris*)
xɨmɨ=a	perezozo de dos dedos de Linnaeus (*Choloepus didactylus*)
xõexõema=a	ocelote u oncilla (*Leopardus pardalis*)
xoko=a	oso mielero (*Tamandua tetradactyla*)
yaarema=a	perezoso de tres dedos (*Bradypus tridactylus*)
yarima=a	capuchino de frente blanca (*Cebus albifrons*)
yarixi=a	coatí de cola anillada (*Nasua nasua*)
yaro=a	animal, cacería, carne
yõkoxi=a	viudita, tití de collar (*Callicebus torquatus*)

2. Aves

aka weheyama=a	lechuza estriada (*Strix virgata*)
akaamisama=a	tuquito rayado (*Empidonomus varius*)
akaepesõa=a	tiluchí piojito (*Terenura spodioptila*)
apiama hoxo thëri=a	negrito chirrí (*Volatinia jacarina*)
ara (pihi weherima)=a	guacamayo aliverde (*Ara chloropterus*)
ara (wakërima)=a	guacamayo macao (*Ara macao*)
arĩkinamo warãpata=a	picoplano cresticanela (*Platyrinchus saturatus*)
arĩkinamo=a	saltarín copetón (*Pipra cornuta*)
arima=a	loro cabeciazul (*Pionus menstruus*)
axapa=a	tucán pechiblanco (*Ramphastos tucanus*)
esitiprõi=a	jacamará pardo (*Brachygalba lugubris*)
haxima=a	tinamú grande (*Tinamus major*)
hẽrama=a	carancho norteño (*Caracara cheriway*)
hesakaxopa=a	espiguero patativa (*Sporophila plumbea*)
hĩĩhĩĩma=a	busardo sabanero (*Heterospizias meridionalis*)
hoapa=a	tinamú gorgiblanco (*Tinamus cf. guttatus*)
hõheama=a	mosquerito coronado (*Tyrannulus elatus*)
hõihõiyoma=a	guardabosques gritón (*Lipaugus vociferans*)
hõrama=a	tinamú sombrío (*Crypturellus cinereus*)
hõrema watima=a	halcón-montés cabecigrís (*Micrastur gilvicollis*)
horeto=a	paloma colorada (*Patagioenas cayennensis*)
horetoxi=a	paloma escamosa (*Patagioenas speciosa*)
hoya=a	paloma-perdiz común (*Geotrygon montana*)
hũihiama=a	picoplano cabecigrís (*Tolmomyias poliocephalus*)
huĩhima=a	águila pescadora (*Pandion haliaetus*)
huihuima=a	hormiguerito gris (*Myrmotherula menetriesii*)
huima=a	mosquero pirata (*Legatus leucophaius*)
huitimahuitima=a	hormiguero dorsipunteado (*Hylophylax naevius*)
huititima=a	tirano melancólico (*Tyrannus melancholicus*)
hutukana thëri=a	busardo gris (*Buteo nitidus*)
hutuma=a	momoto común (*Momotus momota*)
irosisima=a	saltarín gorgiblanco oriental (*Corapipo gutturalis*)

ixaro=a	arrendajo de lomo rojo (*Cacicus haemorrhous*)
ixiama wakërima=a	picamaderos cuellirrojo (*Campephilus rubricollis*)
ixiama=a	picamaderos barbinegro (*Campephilus melanoleucos*)
kãikãima=a	vireillo de pecho gris (*Hylophilus semicinerus*)
kakari=a	catita alidorada (*Brotogeris chrysoptera*)
kaokaoma=a	halcón-montés agavilanad (*Micrastur ruficollis*)
karaka hee=a /(e)	gallo
karaka=a	gallina (*Gallus gallus*)
kirakirama=a	loro cacique (*Deroptyus accipitrinus*)
koãyoma=a	chotacabras negruzco (*Caprimulgus nigrescens*)
kõikõiyoma=a	busardo caminero (*Buteo magnirostris*)
kona watima=a	hormiguerito pigmeo (*Myrmotherula brachyura*)
kono=a	cigüeña maguari (*Ciconia maguari*)
kono=a	garza capirotada (*Pilherodius pileatus*)
kopari=a	caracara gorgirrojo (*Ibycter americanus*)
koraha thayoma=a	turpial moriche (*Icterus chrysocephalus*)
kori=a	conoto yapú (*Psarocolius decumanus*)
kõromari=a	ibis verde (*Mesembrinibis cayennensis*)
krããkrããma=a	milano cabecigrís (*Leptodon cayanensis*)
kreõmari=a	tucán picoacanalado (*Ramphastos vitellinus*)
krĩĩthama=a	saltarín barbiblanco (*Manacus manacus*)
kuatoma=a	amazona real (*Amazona ochrocephala*)
kunekunema=a	amazona alinaranja (*Amazona amazonica*)
kuneroroma=a	hormiguero alimoteado (*Percnostola leucostigma*)
kurema=a	pava amazónica (*Penelope jacquacu*)
maariã=a	garrapatero aní (*Crotophaga ani*)
mahuku prausi keore=a	cormorán biguá (*Phalacrocorax brasilianus*)
maitiama=a	tijereta sabanera (*Tyrannus savana*)
makap~~iti~~rama=a	mosqueta colicorta (*Myiobius eucaudatus*)
makapoxokoma=a	paloma vinosa (*Patagioenas subvinacea*)
makawatixima watima=a	halcón-montés cabecigrís (*Micrastur gilvicollis*)
makawatixima=a	batará cinéreo (*Thamnomanes caesius*)
maraxi=a	pava cuyubí (*Pipile cunamensis*)
mar~~i~~=a	paují culicastaño (*Mitu tomentosum*)
marokoayoma=a	turpial moriche (*Icterus chrysocephalus*)
mau thëri=a	garceta nívea (*Egretta thula*)
maxara koatima=a	trompetero aligrís (*Psophia crepitans*)
mayapa=a	tucán de pico rojo (*Ramphastos cuvieri*)
naperokoma=a	conoto verde (*Psarocolius viridis*)
oamamari=a	halcón-montés collarejo (*Micrastur semitorquatus*)
okreheama yesi=a / (e)	cuco-ardilla menor (*Coccycua minuta*)
okreheama=a	cuco-ardilla ventrinegro (*Piaya melanogaster*)
orĩorĩma=a	lorito caica (*Pionopsitta caica*)
orokoxoma=a	buco musiú (*Bucco capensis*)

oru kɨkɨ watima=a	halcón-montés cabecigrís (*Micrastur gilvicollis*)
oxeakanama=a	ticotico gorgiclaro (*Automolus ochrolaemus*)
paari=a	pavón guayanés, paují (*Crax alector erythrognata*)
pahitiyoma=a	tijereta sabanera (*Tyrannus savana*)
pata u kasi thëri=a	cigüeñuela de cola negra (*Himantopus mexicanus*)
pata u thëri=a	garceta nívea (*Egretta thula*)
patapatama=a	batará murino (*Thamnophilus murinus*)
pato=a	pato criollo (*Cairina moschata*)
pëkëpëkëma=a	pibí boreal (*Contopus cooperi*)
pëtëpëtëma=a	batará murino (*Thamnophilus murinus*)
pisipisima=a	tirahojas colinegro (*Sclerurus caudacutus*)
pitakokoma=a	matico (*Icterus croconotus*)
piximotima=a	sangre de toro (*Ramphocelus carbo*)
piyõ=a	pibí oriental (*Contopus virens*)
piyoma=a	picoplano crestiblanco (*Platyrinchus platyrhynchos*)
pokara=a	corcovado común (*Odontophorus gujanensis*)
poopooma=a	martinete cucharón (*Cochlearius cochlearius*)
poopooma=a	tororoí campanero (*Myrmothera campanisona*)
prëëxëxëma=a	hormiguero cantarín (*Hypocnemis cantator*)
prerepreremа=a	cotorrita purpurada (*Touit purpuratus*)
raxa kɨkɨ thatima=a	turpial moriche (*Icterus chrysocephalus*)
rĩxĩ=a	arpía mayor (*Harpia harpyja*)
sãatutuma=a	frutero dentado (*Lanio fulvus*)
sĩĩkima=a	busardo aura (*Buteo albonotatus*)
sinaheoma=a	curtío silencioso (*Arremon taciturnus*)
sinakorema=a	saltarín cabecidorado (*Pipra erythrocephala*)
siyõmari uhurupë=a	martín pescador enano (*Chloroceryle aenea*)
siyõmari=a	martín pescador amazónico (*Chloroceryle amazona*)
siyõriyõrima=a	chivirín rojizo (*Troglodytes musculus*)
tëërërëma=a	garza agamí (*Agamia agami*)
tẽetẽema=a	carpintero pechinegro (*Celeus torquatus*)
teketekema=a	bienteveo guayanés (*Conopias parvus*)
tẽotẽoma=a	halcón murcielaguero (*Falco rufigularis*)
teõteõmotima=a	bienteveo pechioscuro (*Myiozetetes luteiventris*)
tëtëtëma=a	hormiguerito pigmeo (*Myrmotherula brachyura*)
theetheema=a	carpintero rojizo (*Celeus grammicus*)
thothoma pëkëkëma=a	hormiguero negro (*Cercomacra tyrannina*)
tɨhɨ si ẽkẽkema=a	hormiguero cantarín (*Hypocnemis cantator*)
tiõti=a	mosquerito colirrojo (*Terenotriccus erythrurus*)
tipisi=a	titirijí pintado (*Todirostrum pictum*)
tiruatarore=a	picoplano oliváceo (*Rhynchocyclus olivaceus*)
tixori aurima=a	colibrí nuquiblanco (*Florisuga mellivora*)
tixori pata=a	colibrí del duida (*Campylopterus largipennis*)
tixori xiprërëhërima=a	esmeralda de cola azul (*Chlorostilbon mellisugus*)

tixori xiteererima=a	mango gorginegro (*Anthracothorax nigricollis*)
tixori=a	zafiro golondrina (*Thalurania furcata*)
tokotokoma=a	ratona de capa negra (*Donacobius atricapilla*)
toreremа=a	polluela coronirrufa (*Anurolimnas viridis*)
tororoma=a	picamaderos listado (*Dryocopus lineatus*)
totowẽẽma=a	ticotico castaño (*Automolus rubiginosus*)
usieõsa=a	hormiguerito flanquialbo (*Myrmotherula axillaris*)
usikuririma=a	vaquero mirlo (*Molothrus bonariensis*)
waahima=a	lorito chirlecrés (*Pionites melanocephalus*)
wakama=a	tordo acanelado (*Turdus fumigatus*)
wakara waisipërima=a	garceta nívea (*Egretta thula*)
wakara=a	garceta grande (*Ardea alba*)
wakoa wayamuwei=a	halcón reidor (*Herpetotheres cachinnans*)
wakoa yãɨmora=a	halcón reidor (*Herpetotheres cachinnans*)
wakoa=a	gavilán bicolor (*Accipiter bicolor*)
wakoxi=a	buco musiú (*Bucco capensis*)
waoma=a	pájaro-capuchino (*Perissocephalus tricolor*)
warokoxoma=a	buco musiú (*Bucco capensis*)
watupa rihiririma=a	aura selvática (*Cathartes melambrotus*)
watupa=a	zopilote negro (*Coragyps atratus*)
watupa=a	zopilote rey (*Sarcoramphus papa*)
wayahoma=a	nictibio urutaú (*Nyctibius griseus*)
werehe=a	amazona harinosa (*Amazona farinosa*)
wihima=a	águila-azor galana (*Spizaetus ornatus*)
wĩĩkima=a	mosquerito moteado (*Ornithion inerme*)
wixiwixima=a	realejo negro (*Cyanocompsa cyanoides*)
xãxima=a	ratona de las lluvias (*Thryothorus sp.*)
xiẽma=a	follajero de capa oscura (*Vireolanius leucotis*)
xikɨoimotima=a	hormiguero de garganta negra (*Myrmeciza atrothorax*)
xiowitema=a	anambé capirotado (*Pachyramphus marginatus*)
xiroxiro pata=a	golondrina pechigrís (*Progne chalybea*)
xiroxiro=a	golondrina común (*Hirundo rustica*)
xitokoma=a	trogón colinegro (*Trogon melanurus*)
xõapema warãpata=a	batará gorginegro (*Frederickena viridis*)
xõapema=a	batará lineado (*Cymbilaimus lineatus*)
xothethema=a	carpintero azulado (*Melanerpes cruentatus*)
yaarema si watima=a	arpía menor (*Morphnus guianensis*)
yãeyãema tukurima=a	bienteveo sociable (*Myiozetetes similis*)
yãeyãema warapata=a	bienteveo rayado (*Myiodynastes maculatus*)
yãeyãema=a	bienteveo común (*Pitangus sulphuratus*)
yãpi=a	trompetero aligrís (*Psophia crepitans*)
yãpiahorema=a	alegrín de cejas rojizas (*Cyclarhis gujanensis*)
yarema nahasi thëri=a	sporophile curio (*Oryzoborus angolensis*)
yarimonahe=a	buco moteado (*Bucco tamatia*)

yẽexima=a	cuclillo canela (*Coccyzus melacoryphus*)
yõihihima=a	mosquerito patifino (*Zimmerius gracilipes*)
yõisima=a	fiofío selvático (*Myiopagis gaimardii*)
yõorima=a	tinamú chico (*Crypturellus soui*)
yõra=a	tigana (*Eurypyga helias*)
yõririma=a	copetón feroz (*Myiarchus ferox*)
yõrixiama=a	tordo de collar blanco (*Turdus albicollis*)
yuri tikiatima=a	martín pescador verde (*Chloroceryle americana*)
yuri watima=a	martín gigante neotropical (*Megaceryle torquata*)
yuu=a	mosquero terrestre norteño (*Corythopis torquatus*)

3. Reptiles

asiasima=a	salamanquesa (*gekko*) (*Techadactylus rapicauda*)
asikama=a	lagarto (¿ ?)
hepoakama=a	lagarto arbóreo (*Plica plica*)
hepoyakarima=a	lagarto arbóreo (*Plica plica*)
iwa=a	caimán de Cuvier (*Paleosuchus palpebrosus*)
pisa=a	tortuga arraú (aquática) (*Podocnemis expansa*)
poapoa=a	caimán negro (*Melanosuchus niger*)
seroroa=a	lagarto (sin. *asikama=a*) (¿?)
totori=a	tortuga terrestre (*Geochelone denticulata*)
totori-ara=a	tortuga terrestre roja (*Geochelone carbonaria*)
totori-ëyëna=a	tortuga terrestre gigante (*Geochelone spp.*)
waithëri=a	lagarto (*Anthrosaura reticulata*)
wãsikara(ma)=a	lagarto overo, tegú overo (*Tupinambis teguxin*)
xiẽkẽtẽma pata=a	lagarto anolis, "camaleón" (*Anolis nitens nitens*)
xiẽkẽtẽma=a	lagarto anolis, "camaleón" (*Anolis spp.*)
xinamathama=a	salamanquesa (*gekko*) (*Techadactylus rapicauda*)

4. Anfibios

ahamari=a	rana de cristal (*Chrocanella oyampiensis*)
akanasima=a	rana flecha (*Epipedobates sp.*)
hatupa=a	sapo ♀ (*Adenomera andreae* ♀)
hatupa=a	sapo (*Leptodactylus mystaceus*)
hrãehrãema=a	sapito narigudo? (*Elachistocleis sp.*)
koana=a	sapo (*Leptodactylus longirostris*)
kõkara=a	sapo hoja (*Bufo margaritifer*)
krouma=a	rana arborícola (*Hyla boans*)
mahuku pesisirima=a	rana (*Rana palmipes*)
mamotouma=a	larva de anfíbio
moka=a	rana (genérico)
moka=a	rana arborícola (*Oesteocephalus oophagus*)
orereama / orerema=a	rana / sapo? (¿?)
pẽipẽima=a	rana / sapo? (¿?)

p~~i~~kimari=a	sapo (*Leptodactylus fuscus*)
p~~i~~kimari=a	sapo (*Eleytherodactylus fenestratus* ♀)
tooro=a	sapo marino (*Bufus marinus* ♂, *Bufos granulosus*)
wakëwakëri=a	rana arborícola (*Scinax boesemani*)
yoyo=a	sapo marino (*Bufos marinus* ♀)

5. Peces

araha=a	palometa (*Myleus sp*.)
araki=a	pez (¿?)
arikari=a	payara (*Hydrolycus sp*.)
esiesima=a	pez (??)
honi=a	aguadulce (*Hoplerythrinus sp*.)
huka(si) ëyëna=a	jibao (*Roeboides affinis*)
hũkasima=a	coporo (*Prochilodus sp.*)
itahi=a	coridora, casca-dura (*Corydoras sp.*)
kahik~~i~~ praukurima=a	saltón, piraiba, lechero (*Hypophthalmus edentatus*)
kahuwama=a	cabeza manteco, mije rayado (*Leporinus spp.*)
karoi=a	sardina (*Bryconops sp.*)
kosikosi=a	bagre puyón (*Pimelodus blochii.*) (origen ninam)
kurito=a	sourubín (*Sorubimichthys planiceps*)
maamakarema=a	pez-canivete (*Characidium spp.*)
mamori=a	bocón (adultos) (*Brycon spp.*)
mamuku komarima=a	bagre (*Gladioglanis sp.*)
mamuku preerima=a	bobita (*Moenkhausia spp*.)
mamuku ũrẽkẽtaxi=a	bobita (*Moenkhausia spp*.)
mamuku wakërima=a	bobita (de ojos rojos) (*Moenkhausia oligolepis*)
misi iyërima=a	arenca (*Tetragonopterus argentus*)
nakasik~~i~~ watekerema=a	candirú, pez vampiro (*Ituglanis guianensis*)
nak~~i~~ heerurima=a	bocón (pequeño) (*Brycon spp.*)
namorima=a	bocón (pequeño) (*Brycon spp.*)
naraxinamore=a	curbina, curbinata (*Pachyurus sp.*)
pao/paa=a	tararira (tararira de ojos grandes) (*Hoplias lacerdae*)
paro=a	piraña (*Serrasalmus spp.*)
pisipopaheherima=a	conchúo o Cabeza para abajo (*Caenotropus labyrinthicus*)
pisiprei=a	bagre sapo (*Pseudopimelodus bufonis*)
rasirima=a	palometa (*Myelus rubripinnis*)
si utitirima=a	payara (*Hydrolycus sp*.)
si yahaterima=a	arenca (*Phenacogaster spp*.)
sikayoma=a	bagre (*Phenacorhamdia sp.*)
sisipirima=a	pez-canivete (*Melanocharacidium spp.*)
toroto=a	corroncho (*Hypostomus sp.*)
waitaa=a	palometa (*Myelus rubripinnis*)
w~~i~~r~~i~~nap~~i~~=a	piraña (*Serrasalmus spp.*)
xi yateherima=a	payara (*Hydrolycus wallacei*)

xira(mo)ko=a	pez aguja (*Potamorrhaphis guianensis*)
xitao=a	pez-valentón (*Brachyplatystoma filamentosum*)
yahirima=a	mije (*Leporinus sp.*)
yaraka=a	sardina, arenca (*Astyanax spp.*)
yõrakak~~ɨ~~ utitirima=a	saltón, piraiba, lechero (*Hypophthalmus edentatus*)
yuri=a	pez, pescado (genérico)

6. Insectos

amatha=a	grillo talpa (*Gryllotalpa sp.*)
apũru=a	escarabajo coprófago (Scarabaeidae)
ãsiãsi(ma)=a	tortuguero (insecto) *(Arrhenodes sp*)
mape(apë) keamatima=a	tortuguero (insecto) *(Arrhenodes sp*)
hãhã xaipotima=a	avispa (Vespoidea)
hemakasik~~ɨ~~ tiyërima=a	oruga (Lepidoptera)
hemakasik~~ɨ~~ xatitirima=a	oruga (Lepidoptera)
hëpë / mamuku hëpë=a	hormiga, pica (Formicidae)
hirokori=a	oruga comestible (Lepidoptera)
hõra=a	escarabajo (cf. *hõra=husi* 'escarabajo de caparazón prominente' (Scarabaeidae)
hupë=a	hormiga negra (Formicidae)
kat~~ɨ~~ra / katëaprarore=a	avispa (Vespoidea)
kaxa=a	oruga comestible (Lepidoptera)
kaxi=a	hormiga pequeña negra (Formicidae)
kaxi=a	hormiga pequeña roja, pica (Formicidae)
koe=a	hormiga (comestíble), usada para tratar dolor en las piernas (Formicidae)
komothayoma=a	especie de escarabajo
kona=a	hormiga negra (Formicidae)
kopeheto / kopeto=a	libélula roja (*Sympetrum spp*.)
kraia=a	oruga comestible (Lepidoptera)
kramosi=a	mariposa, usada en hechizo (Lepidoptera)
kresikama a	langosta, chapulín (Acrididadae)
k(r)esikama	langosta, chapulín (Acrididadae)
kesikesima=a	langosta, chapulín (Acrididadae)
kuruta=a	oruga no comestible (Lepidoptera)
kuyuhuma=a	oruga comestible (Lepidoptera)
mahu t~~ɨ~~h~~ɨ~~=a	langosta, chapulín (Acrididadae)
mape apë keamatima=a	insecto que ataca las palmeras (picudo rojo, suri) (*Rhychophorus sp.*)
mape=a	larva del picudo rojo (suri) (*Rhychophorus sp.*)
mayã=a	oruga comestible (Lepidoptera)
momonama=a	oruga comestible (Lepidoptera)
moothari keamatima=a	tábano (Tabanidade)
mosĩrĩ xiu koima=a	mosca (Muscidade)
mosĩrĩ=a	mosca (Muscidade)
noma=a	piojo *(Pediculus humanus*)

omamari=a	mariposa (Lepidoptera)
opo=a	piojo harinoso (*Pseudococcus sp.*)
paxorera=a	esperanzas de ojos rojos (Tettigoniidae)
potoma=a	mosca (Muscidade)
prõo=a	chinche 120, 175, 236
reã=a	mosquito (*Anopheles spp.*)
simotori=a	"ciervo volante", escarabajo (Lucanidae)
tãɨtãɨma=a	cigarra (Cicadidae)
tɨhɨ ɨkɨtima=a	hormiga pequeña negra, pica (Formicidae)
tĩhĩtĩhĩma=a	hormiga, pica (Formicidae)
tiririma=a	grillo (Gryllacrididae)
tori=a	garrapata (Ixodoidea)
toroto=a	oruga no comestible (Lepidoptera)
turatura=a	grande mariposa azul (Morpho peleides)
uku yãkamatima=a	insecto palo/mantis (Phasmatodea)/(Mantodea)
ukuxi=a	mosca negra pequeña (*Simullium spp.*)
wayawaya=a	oruga comestible (Lepidoptera)
wɨrɨnapɨ=a	mantis (Mantodea))
xãkoma=a	oruga comestible (Lepidoptera)
xaraka hekɨ wɨɨtitima=a	esperanzas de ojos rojos (Tettigoniidae)
xiho=a	hormiga isula u hormiga bala (Paraponera)
xinakɨ këyëhërima=a	mosca grande (Muscidade) *(këyëhë*=chueco)
xiteererima=a	chinche verde (*Acrosternum sp.*)
yãkamayoma=a	hormiga? viven en el agua, usada para tratar dolores en las piernas (Formicidae)
yãkereta=a	oruga comestible (Lepidoptera)
yãpi=a	mosquito (*Anopheles spp.*)
yarito=a	hormiga negra, pica (Formicidae)
yoropori=a	oruga comestible (Lepidoptera)

7. Insectos?

mãi=a	insecto? acuático, comestible (¿?)
mayorama=a	insecto? acuático, se parece a un capullo de arena. Medicinal contra dolor en las piernas. (¿?)

8. Arácnidos

hãhã=a	tarántula (*Avicularia sp.*)
kaheparama=a	araña del orbe (Araneidae)
kaheparama=a	araña del orbe (Araneidae)
omamari=a	araña del orbe (Araneidae)
poko ayamari=a	vinagrillo, escorpión látigo (Thelyphonidae)
sĩhĩ=a	alacrán (Scorpionidae)

9. Crustáceos

kotoma=a	cangrejo negro chico (Pseudothelphusidae)
kotoma-ara=a	cangrejo rojo chico (Pseudothelphusidae) (*lit.:* cangrejo-guacamaya)
kotoma-hãhã=a	cangrejo negro chico con patas peludas (Pseudothelphusidae) (*lit.:* cangrejo-tarántula)
oko=a	cangrejo (Pseudothelphusidae)
opo=a	cochinilla de la humedad (*Armadillidium sp.*)

10. Molusco

nakasi watëkërima=a	babosa , guarura *(*Gasteropoda)

11. Plantas y árboles

kumi=a	planta (*Securidaca diversifolia*)
kurixi / kurixo=a	árbol (*Protium fimbriatum*)
maakori=a	planta (*Strychnos sp.*)
maxara=a	árbol (*Virola theiodora*)
morumoruma=a	planta (*Begonia humilis*)
naxuruma=a	planta (*Costus guanaiensis*)
proroma=a	planta urticaria, comida de tortuga (*Philodendron sp.*)
rahaka=a	planta con la que se hace punta de flecha (rahaka a) (*Guadua sp.*)
rukunama=a	planta (*Costus guanaiensis*)
si waima=a	planta medicinal (febre y dolor intestinal) (*Hippeastrum puniceum*)
sikasikari=a	árbol similar a maxara a (pero no alucinógena) (*Virola melinonii.*)
tapra=a	planta (*Caladium sp.*)
thorua=a	liana (*Solandra grandiflora*)
tokori=a	árbol (*Cecropia obtusa*)
wëriwërima=a	planta (*Scleria secans*)
xamaxamari=a	planta (*Virola suramensis*)
xaraka=a	gramínea de se hace flecha (*Gynerium sagittatum*)
xĩkĩ=a	árbol de yaguro (*Cecropia spp.*)
xitopari=a	árbol (*Jacaranda copaia*)
xõwa=a	planta (*Caladium sp.*)
yãkoana=a	árbol (*Virola theiodora*)
yãremoxi=a	árbol (*Ecclinusa guianensis*)
yoporo=a	planta (*Asplundia* maguirei)
yore=a	planta medicinal (*Phallus sp.*)
yorokoxi=a	árbol (*Guarea grandifolia*)

12. Frutos, semillas, tubérculos

ãhõi / ãhũi=a	fruto de aguacate (*Persea americana*)
aka iyëma=a	fruto (*Pourouma melinonii*)
ãkiãma=a	fruto ¿comestible? (*Tabernaemontana angulata*)
amatha=a	fruto comestible (*Duguetia stelechantha*)
apia=a	fruto comestible (*Micropholis melinoniana*)

ari=a	rizoma comestíble (*Xanthosoma sp.*)
ër~~ɨ~~=a	fruto (cumare) (*Astrocaryum aculeatum*)
hai=a	fruto comestible (*Pseudolmedia laevigata*)
hapakara=a	fruto comestible e tb comida de tapir, venado, tortuga (*Bagassa guianensis*)
hapoma=a	fruto comida de roedores (*Duguetia surinamensis*.)
hatoa=a	fruto comida de aves e roedores (*Hymenaea courbaril* L.)
hawari=a	nuez comestible (nuez de Brasil). (*Bertholletia excelsa*)
horiato / horeto=a	fruto comestible (*Licania heteromorpha*)
horokotho=a	fruto, cantimplora, jícaro (usado para hacer botellas y jícaros) (*Lagenaria siceraria*)
hõromana=a	fruto comida de aves (*Pouteria cladantha*)
hõkoma=a	fruto comida de aves (*Ipomoea batatas*)
huyu=a	fruto (*Clarisia racemosa*)
kahu=a	fruto comestible, dulce y refrescante. (*Cecropia sciadophylla*)
kãi=a	fruto (*Inga* sp.)
kaxetema=a	tubérculo no comestible de liana (*Dioscorea piperifolia*)
koko=a	coco
komatima=a	fruto comida de aves (*Heteropsis steyermarkii*)
koraha=a	tipo de plátano; plátano (genérico)
kr~~ɨ~~p~~ɨ~~=a	fruto comida de aves y primatas (*Iriartea deltoidea*)
kui=a	fruto (buritί) (*Mauritiella armata*)
kumi=a	fruto usado para enamorar mujeres (*Securidaca diversifolia*)
kurapa / kurapo=a	fruto comida de roedores (*Alexa confusa*)
kurixi / kurixo=a	fruto (*Protium fimbriatum*)
mahayëma=a	fruto comida de aves (*Siparuna decipiens*)
makasi=a	fruto (se parece a un ombligo, =*makasi*) (*Bellucia grossularioides*)
mamowai=a	fruto rojo, medicina para niño dejar de mamar (cuando su madre está embarazada) (*Geophila repens*)
manaka=a	fruto comestible (*Socratea exorrhiza*)
mani=a	fruto (*Protium fimbriatum*)
mari=a	fruto comida de aves (*Guarea guidonia*)
marĩto=a	tipo de plátano
maxetema=a	fruto comestible (*Pourouma guianensis*)
maxopoma=a	fruto comida de aves (¿*Tabernaemontana macrocalyx*?)
momõi / momõya=a	fruto comestible (pero venenoso en natura) (*Pourouma bicolor*)
moxima=a	fruto de inga (*Inga alba*)
(riã)moxirima=a	fruto comestible (ingá) (*Inga acuminata*)
mukuru=a	fruto (*Ormosia steyermarkii*)
nãhari=a	fruto comida de aves (*Zanthoxylum pentandrum*)
na~~ɨ~~=a	fruto comestible (*Micropholis* sp.)
naxuruma=a	fruto comestible (maracuyá) (*Passiflora coccinea*)
naxuruma=a	fruto comestible y comida de roedores (*Costus guanaiensis*)
naxuruma=a	fruto comida de aves (*Quiina florida*)

õema=a	fruto comestible (*Pourouma bicolor*)
ohina=a	planta de ocumo**,** chonque (*Xanthomonas sagittifolium*)
okema=a	fruto comestible y comida de roedor y aves (¿*Begonia semiovata*?)
okoraxi=a	fruto (cucurito) (*Attalea maripa*)
õriki=a	fruto comestible (*Clavija lancifolia*)
pahi=a	fruto comestible (*Inga acreana*)
paixima / paisima=a	tipo de plátano (*Musa* sp.)
pareama=a	tipo de plátano (*Musa sp.*)
poata=a	fruto (inga) (*Inga sp.*)
pore=a	fruto comestible (*Eugenia flavescens*)
poripori=a	fruto comida de psitacídeo (*Clusia grandiflora*
poro=a	fruto comestible (*Myrciaria* sp.)
prikã=a	fruto (chile) (*Capsicum frutescens*)
raroma/rãruma=a	fruto comida de aves (*Pteris altissima*)
raxa=a	fruto (pijuayo) (*Bactris gasipaes*)
rihoari=a	fruto (yacaratia) (*Jacaratia digitata*)
rokoroko=a	fruto (papaya) (*Carica papaya*)
rua(pa)=a	fruto comestible e comida de aves y roedores (*Caryocar villosum*)
taira=a	fruto comestible (*Swartzia* sp.)
tairaa=a	fruto comestible (*Palicaurea anisoloba*)
teria=a	fruto comestible (*Maquira calophylla*)
tokori=a	fruto comida de pájaros (*Cecropia obtusa*)
torea=a	fruto (buritĺ) (*Mauritia aculeata*)
toxa=a	fruto de inga (*Inga paraensis*)
uxipara=a	fruto comida de aves (*Psychotria iodotricha*)
uxipirima / uxipërima=a	tipo de plátano (*Musa sp.*)
uxuwa / uxiya=a	fruto comida de aves (*Osteophloem platyspermum*)
wãha urihi thëri=a	tubérculo comestible (taro) (*Dioscorea sp.*)
wãha=a	tubérculo comestible (taro) (*Dioscorea trifida*)
wakama=a	fruto de inga (*Inga sp.*)
wakataa=a	fruto comida de aves (*Sloanea macrophylla*)
wapu=a	fruto comestible (pero venenoso en natura). El fruto y redondo pero delgado. (*Clathrotropis macrocarpa*)
wëriwërima=a	fruto (*Scleria secans*)
xãã=a	fruto usado como juguete (*Monstera adansonii*)
xamaxamari=a	fruto comida de aves (*Virola suramensis*)
xaraka=a	fruto comestible (*Manilkara huberi*)
xãrixãri=a	fruto comida de pájaros (*Leandra chaetoda*)
xĩkĩxĩkĩma=a	fruto (*Cayaponia ophtalmica*)
xitopari=a	fruto comida de aves (*Jacaranda copaia*)
xopa=a	fruto comestible y comida de tortuga (*Helicostylis tomentosa*)
xũũruku=a	fruto (*Moutabea guianensis*)
yãremoxi=a	fruto comida de ave (*Ecclinusa guianensis*)
yawara=a	fruto comestible (*Micropholis* sp.)

yãwaxi=a	fruto comestible (*Pouteria fimbriata*)
yɨpɨ=a	fruto comida de ave. (*Maprounea guianensis*)
yoporo=a	tubérculo comestible de la planta *yoporo=a* (*Asplundia maguirei*)
yorokoxi=a	fruto comida de guacamaya (*Guarea grandifolia*)
mahekoma=a	racimo fruto comida de pajaritos (*Piper arborea*)

13. Hongos

poripori=a	hongo no-comestible

14.Personas

ama=a	cuñado
ami=a	hermana
hama=a	visitante, huésped
hepara=a	hermano
heria=a	cuñado
hiya=a	muchacho
moko=a	muchacha
moxi xaatea=a	yanomami yawari
napë=a	persona no-indígena / no-yanomami
oxe=a	niño
pata=a	anciano/anciana
tharisiã=a	yerno
thathëa=a	nuera
thëëa=a	hija
thuwë=a	mujer
uhuru=a	niño, hijo
waika=a	yanomami que vive en la bajada
warãpata=a	anciano/anciana
warãpatayoma=a	anciana
warõ=a	hombre
xapuri=a	chamán
xiriana=a	yanomami ninam
xori=a	cuñado
yanomama=a	persona/yanomami
oka=a	enemigo (acechando la casa)

15. Naturaleza, espacio y construcción

epruku=a	brisa
etehea=a	claraboya, ventana
hehu=a	cerro
hutukana=a	terreno sembrado
ixiixi=a	carbón
krokekroke=a	nube
maa=a	lluvia

mothaka=a	sol
mrakamraka=a	arena
pixata=a	suelo, tierra
pora=a	cascada
poripa=a	luna
thonahi/tonahi=a	columna de la casa
urihi=a	selva, tierra
wahari=a	viento (frío)
wakë=a	fuego
wakixi=a	humo
watori=a	viento (fuerte)
xohorema=a	carbón
yãno=a	casa
yãr~~i~~=a	temporal
wawëwawë=a	claro (en la selva)

16. Objetos

aaãma=a	motoseirra
apiama=a	avión
esikora=a	cuadro negro
hapaka=a	olla
haraka=a	cuerda que usa para escalar árboles (se la amarra en los piés)
hãyokoroma=a	hacha
hekua=a	regla
hepara=a	hermano
ikatoma=a	tipití (deshidradatadora de yuca)
~~i~~rama=a	año
kahuximao=a	carretilla
kana=a	canoa
kara=a	espejo, vidrio, lente
koeka=a	calzones
korea=a	cuchara
kurapo=a	jabón, jabón de baño
kurikuri=a	lima
mareã xi kana=a	barco de metal
matihi=a	cosa, bien
m~~i~~s~~i~~k~~i~~=a	aguja
moka / mokawa=a	escopeta
moto=a	motor
moxira=a	mochila
oromaxi=a/pë	plumitas blancas que algunas aves tienen en el pecho o cuello. Son usadas para adorno, particularmente por los visitantes de una fiesta
parito=a	cerrillo
pasiya=a	cubeta

poo patarima=a	machete
poo=a	cuchillo
pora=a	pelota
poraxa=a	galleta
pratu=a	plato
purupuru=a	helicóptero
rahaka=a	punta de flecha hecha de *rahaka=a* (*Guadua* sp.)
sapa=a	azada
tëpë=a	chaquira
turumatima=a	alumno
turuturu=a/pë	texto
uhea=a	anzuelo
utupë=a	fotografia / imagem
wana=a	estuche
wapo=a	jabón
warapori=a	rallador
w~~ii~~=a	canasto hondo, para cargar
xãhẽma=a	abanico
xamari=a	rallador
xaraka=a	flecha
yamakak~~i~~=a	calderón (con alas)

17. Cultura

hereã=a	asamblea
reahu=a	fiesta

18. Medicinas, hechizos, venenos

apasi=a	medicina hecha de la liana (*Coussapoa asperifolia*), contra enfermedad de piel (*apasipërayuwei*)
maxara=a	alucinógeno hecho de la corteza del árbol *maxara=a* (*Virola theiodora*)
tapra=a	hechizo para dar comezón, hecho con planta *tapra=a* (*Caladium sp.*)
xõwa=a	hechizo usado para enamorar hombres (*Caladium sp.*)
yãkoana=a	alucinógeno hecho de la corteza del árbol *maxara=a* (*Virola theiodora*)

19. Enfermedades

par~~i~~k~~i~~ wapratima=a	tuberculosis
par~~i~~k~~i~~ xohorema=a	pneumonia
warasi=a	enfermedad de trasmisión sexual
xawara=a	enfermedad (genérico)

20. Mitología/ animal sobrenatural/agente patológico

kamakari=a	agente patológico relacionado a las enfermedades dentales
kataro=a	animal sobrenatural, con parecido a jaguar que vive en las cascadas (dentro del agua)

rahari=a	animal sobrenatural, se parece a una anaconda peluda. Ataca los yanomami que caen en las aguas (lenguaje de chamán). sinónimo. *kutakuta=sikɨ* (ancianos) / tëpëri=*sikɨ* (jóvenes)
tɨhɨ kataro=a	animal sobrenatural, con parecido a jaguar que vive en las cascadas (dentro del agua)

21. Neologismos de profesiones

apiama xee=a / (e)	piloto del avión
hanɨtima=a	médico
haromatima=a	auxiliar de enfermería
hiramatima=a	maestro
hɨrɨmatima=a	agente indígena de salud
hurataatima=a	microscopista
kiãtima=a	trabajador
nakɨëkatima=a	dentista
proro=a	minero
temipramatima=a	enfermero
waritima=a	investigador

Anexo II. Los sustantivos del Tipo 2

=ãhu	capullo (de mariposa y otros insectos)
=ãhu	región de la cloaca de algunas aves
=aka	lengua
=amo / amuku	hígado (el órgano) / estómago + hígado (región exterior)
=arusiki	escroto
=awaxiapë	herida, furúnculo
=ẽhẽtha	muñeca, puño
=hako	región de la articulación del brazo al tronco
=hako	miembros superiores de los animales
=hana	hoja
=hasipë/hasipo	omoplato
=hatahiki	clavícula de las aves
=he	cabeza
=heki	las plumas largas de la alas de las aves
=herẽ(ki)	pulmón
=hesaka(ki)	pluma de la cabeza de las aves
=hoko	frente
=homotho(ki)	vértebra; columna vertebral (cuando plural)
=hõxo	labio superior, punta del labio inferior
=hõxo	pico
=hriki	lomo
=hũka(ki)	nariz
=humapë	espalda
=husi	caparazón
=husi	labio inferior
=husupë	pelo del dorso de algunos animales; pluma del cuerpo de las aves
=hũxi	hocico
=imi	dedo (de la mano)
=imiki	mano
=ixiamuku /ixiamopë	codo; el pisiforme en el carpo
=ĩyë	sangre
=kahiki	boca
=kanasi	basura, resquicios, rastro
=kaohiki	barba
=kara	rótula
=karemuku	mejillas
=kasi(ki)	labio, comisura de los labios
=kohosi(ki)	parte inferior del lomo, región del sacro
=kõi	pelo
=komona	nalga
=konohoriupë/ =konohoupë	saliva
=koruku	parte inferior del cuerpo (pelvis + miembros inferiores)
=kotahiki	región del ilion
=kramoki	región genital (incluyendo ingle)
=kramosi	ingle
=kurehe	apéndice xifoides (*kurehe*=cuchara)
=kutupë / kitipë	nuez

=mahasi	uña (del pie)
=maheko	rodillas
=mahu	dedo (del pie), pie
=maithoa	vesícula biliar
=maka	estómago
=makasi	ombligo
=mamo	ojo
=manarokopë	cóndilo tibial interno; maléolo medial (el saliente óseo de la parte interna del tobillo)
=marõ	hueso
=matha	canilla, parte inferior de la pierna, pantorrilla
=mathayo(pë)	vena
=maxikopë	riñones; corazón
=maxiopë	corazón
=mayo	rastro, camino
=m~~i~~k~~i~~	zona frontal; región posterior de la cabeza (arriba de la frente, donde ya hay cabello);
=misi	barriga, panza (sub parte de *pisi*?)
=misi	pele de la panza de los animales (ya cortada para consumo)
=mo	semilla
=moka	glande, prepucio; pene
=moupë	esperma
=moxi	pene
=moxorupë	la parte superior e posterior de la pierna , gamba, el muslo recto femoral
=na / nak~~i~~	diente / dientes
=na /=naka	vulva, vagina
=nahasi	uña (de la mano)
=nasi	vejiga
=nasi(k~~i~~)	raíz
=nasipë	orina
=norepë	soplo vital
=oraka	entrada de la colmena de las abejas
=oromaxipë	plumitas blancas que algunas aves tienen en el pecho o cuello
=pakarahik~~i~~	clavícula
=par~~i~~k~~i~~	pecho, tórax
=pihi	pensamiento
=poko	rama (de árbol)
=poop~~i~~k~~i~~	ilion (hueso); región del ilión
=purueupë/ puruu	laringe
=remonahi(k~~i~~)	el tórax; la(s) costilla(s) superiores y del pecho; costillas (huesos); región de las costillas
=remonahi(k~~i~~) yawëyawë	costillas flotantes (*yawë*=crecer)
=repuku	región lateral del tórax
=riihipë	esófago
=sere	páncreas
=si(k~~i~~)	piel, escama
=sipuku	parte superior de la espalda
=surehepë	vómito
=thokopë	catarro

=thoropë	tráquea
=tusi	cicatriz
=u/uku	pierna, miembro inferior
=uremesi	garganta; cuello
=usi	espinilla, canilla (región de la tibia)
=ũthasi	tobillo
=utupë	imagen espiritual
=ũuxipë	cerebro
=wathëmo	testículo
=weemoxik̵i	ceja; pestañas
=wëik̵i / =wiik̵i	frente, región arriba de las cejas
=w̵i̵r̵i̵napë	hocico
=wite	grasa
=wixi(k̵i̵)	pelos púbicos
=wĩxia	soplo vital/respiración
=xãhu	muslo (parte anterior) (cuádriceps)
=xẽthema(k̵i̵)	región del vientre
=xi(k̵i̵)	intestino
=xina	cola (mamíferos, reptiles...), las plumas de la cola de las aves
=xio/xiu	ano
=xipë	heces
=xuu	savia
=yãhi(k̵i̵)	músculo
=yamaka(k̵i̵)	orejas
=yõapasi	ala
=yõra(k̵i̵)	cuerno

Anexo III. Los sustantivos con CLN

1. *=a* 'frutos'/ 'tubérculos'/ 'rizomas' (> tal vez del singulativo *=a*) (el nombre de la planta de esos productos vegetales retienen el CLN *=a* y éste se asocia a los morfemas de número)

aka iyëma=a	fruto (*Pourouma melinonii*)
ari=a	rizoma comestible (*Xanthosoma sp.*)
maxetema=a	fruto comestible (*Pourouma guianensis*)
naxuruma=a	fruto comida de aves (*Quiina florida*)
õema=a	fruto comestible (*Pourouma bicolor*)
prikã=a	chile (*Capsicum frutescens*)
taira=a	fruto comestible (*Palicaurea anisoloba*)
xaraka=a	fruto comestible (*Manilkara huberi*)
xũũruku=a	fruto (*Moutabea guianensis*)

2. *=ãhi* , significado oscuro, tal vez del verbo adjetival *ãhi* 'estar enlodado' en referencia metafórica (muerta) a la carne de los animales, que son cargados en mucha cantidad en esos canastos

paxo=ãhi	canasto usado por los hombres para cargar los animales muertos en cacerías ceremonales

3. *=ahũ* 'capullo', frutos y seres ovalados

3.1. *=ahũ* 'capullo'

xiã=axi=ãhu	capullo de mariposa

3.2. *=ahũ* 'seres ovalado'

pirima=ãhu	luciérnaga (*Pyrophorus sp.*)

3.3. *=ahũ* 'capullo luminoso', 'estrella'

pirima=ãhu	estrella (Met.) (cf. *pirima=ahu* 'luciérnaga', *nota*: las larvas de las luciérnagas también son fosforecentes)

3.4. *=ahũ* 'fruto ovalado', el sentido tal vez se originón con la metáfora *pirima=ahũ* 'estrella'/ 'luciérnaga' para el fruto de *Spondias mombin*, desde ahí el sentido se extendió a frutos pareceidos

hop~~ɨ~~=ahũ	fruto comestible, planta espinosa (como puercocespín), (*lit*. 'capullo- puercocespín, de *hop~~ɨ~~* 'puercoespín') (*Solanum stramoniifolium*)
pirima =ahũ	fruto comestible (*Solanum stramoniifolium*)
pirima=ahũ	fruto comestible, dulce (jobo) (*Spondias mombin*) (Met.) (cf. *pirima=ahũ* 'luciérnaga' y 'estrella')
xikrititima=ahũ	fruto comestible (ovalado) (Indet.)

3.5. *=ahũku* 'plumas de la región de la cloaca', usado con un adorno masculino hecho de plumas de esa región del ave

mayapa=ãhu=ku	adorno hecho con las plumas de la región de la cloaca del tucán

4. *=aka* 'lagartos', 'vainas planas y largas', 'raya', en algunos casos posiblemente se trate de metádoras muertas

4.1. *=aka* 'lagartos', tal vez en referencia a que los lagartos frecuentemente sacan su lengua afuera

rema=aka	lagarto (*Neusticurus bicarinatus*)
sero=aka	lagarto (*Mabuya Ngropunctata*)
waima=aka	lagarto tegú (*Ameiva ameiva*)
warama=aka	lagarto (*Anthrosaura reticulata*)

4.2. =*aka* para frutos en vaina

ama=aka	fruto comida de primatas (vaina redonda) (*Elizabetha princeps*)
wakowako=aka	fruto comida de roedores (vaina larga) (*Mucuna urens*)

4.3. =*aka* 'pájaros'

pesipesima=aka	ermitaño del rupununi (ave) (*Phaethornis rupurumii*) (*nota:*tiene la región de la garganta roja)
xetereã=aka	ticotico colirrufo (ave) (*Philydor ruficaudatum*) (*nota:*tiene cola castaña y relativamente larga)

4.4. =*aka* 'raya'

yamara=aka	raya (*Potamotrygon spp.*) (Met.?)

4.5. =*aka*, el sustantivo que toma el CLN usado metafóricamente (fruto)

yãmara=aka	fruto (*Uncaria guianensis*) (*nota:* la liana tiene fuertes espinos) (Met.) (cf. *yãmara=aka* 'raya')

4.6. =*aka=si* para frutos en vaina, composición entre CLN =aka 'vaina' + CLN =si 'pequeño'

rerokoa=aka=si	fruto comestible (inga) (*Inga sp.*)

4.7. =*aka=si* 'hongos'. Metáfora, literalmente 'piel de lengua', de =*aka* 'lengua' + =*si* 'piel'

pokara=aka=si(=k~~i~~)	hongo comestible (*Pleurotus flabellatus*)
haya=aka=si(k~~i~~)	hongo comestible. *(Lentinus tephroleucus*) (el segundo estómago del venado se parece al hongo)

4.8. =*aka=si* 'caracol'. Metáfora, literalmente 'piel de lengua', de =*aka* 'lengua' + =*si* 'piel'

sitokoma=aka=si	caracol (Gasteropoda) (Met.) ('piel del la lengua del ave *xitokoma=a*')

4.9. =*aka*, el sustantivo que toma el CLN usado metafóricamente (neologismo)

ama=aka=sik~~i~~	sandalia (cf. *ama=aka* 'fruto')

5. =*akana* (con *koe* puede ser=akaxi e=axi) usado con termitas y un alacrán

oxe=akana	Termita (Termitidae)
yãrĩxĩ=akana	Termita (Termitidae)
koe=akana	Termita (Termitidae)
waxia=akana /=akaxi	Termita (Termitidae)

5.1. =*akana* 'alacrán', metáfora

oxe=akana	alacrán (Scorpionidae) (Met.)

6. =*akaxi* (con *koe* puede ser=*akana e=axi*) usado con 2 termitas

koe / (yãrĩxĩ akana) / (oxe akana)=akaxi / (=axi)	Termita (Termitidae)
waxia=akaxi	Termita (Termitidae)

7.

7.1. =*akaxi* en metáfora (fruto)

koe=akaxi /=axi	fruto comida de sei si (*Picramnia spruceana*) (Met)

8. =*amo* 'palmito', 'brotes', 'cogumelo', 'frutos'(> =*amo* 'hígado')

8.1. =*amo* 'palmito' y 'brote'

·ër~~i~~=amo	palmito de cumare (*Astrocaryum aculeatum*)
hoko=amo	palmito de palmera de seje (*Oenocarpus bacaba*)

koanari=amo	palmito de
kr~~i~~pi=amo	palmito de palmera (*Iriartea deltoidea*)
irõkoma=amo	brote comestible (*Heliconia bihai*)
mãi=amo	palmito de
manaka=amo	palmito de manaka si
m~~i~~si~~i~~ri(ma)=amo	palmito o brote de misikiri hanaki / misikirima hanaki
pao/paa=amo	brote / palmito usado como adorno en las orejas por las mujeres
pixa=amo	brote de pisa asi
raxa=amo	palmito de
titiri=amo	palmito de cubarro (*Bactris maraja*)

8.2. *=amo* 'cogumelos', el sentido del CLN tal vez se originó de la metáfora en *ara=amo* o es una extensión del sentido de 'palmito', por la textura

ãra=amo	hongo comestible (las venas de las vísceras de los animales se parecen al tejido venoso de la parte de bajo del hongo) (*Polyporus grammocephalus*) (Met.) (*lit.* 'hígado de guacamaya')
hramirima=amo	hongo comestible (*Polyporus striatulus*)
(riã) moxirima=amo	hongo comestible
pihi waiyorema=amo	hongo no-comestible (*Filoboletus gracilis*)
uxipirima=amo	hongo comestible (*Favolus spathulatus*)
xëkëma / xëkepa=amo	hongo comestible (*Favolus brasiliensis*)
xetema=amo	hongo comestible

8.3. *=amo* , 'frutos' (todos retienen el CLN en la construcción que indica la planta), tal vez sean metáforas muertas

ripa=amo / (mo)	fruto comestible (buritĩ) (*Mauritia flexuosa*) (*nota*: cáscara del fruto tiene protuberancias regulares)
himarã=amo	fruto comestible (tipo de cacau) (*Theobroma bicolor*) (*nota*: cáscara del fruto tiene protuberancias irregulares)
moka=amo	fruto comestible (cubarro) (*Bactris maraja*) (*nota:*los frutos son oscuros y pequeños) (Met.) (*lit*. 'hígado de rana')

8.4. *=amo* en composición con otro CLN (metáfora) (aves)

naxi=hi amo	moriche blanco (ave) (*Cissopis leverianus*) (Met.) (*lit.* 'el hígado del cazabe', se usa esa expresión en sentido literal para referir a las masas de yuca rallada, deshidratada y compactada)
naxi warapata=hi amo	anambé aliblanco (ave) (*Pachyramphus polychopterus*) (*warãpata* 'aciano')

9. *=asi* (talvez un alomorfo de *=si*)

9.1. *=asi* 'flores (algunas comestibles)', y las plantas de esas flores. Usado con una bromelia también

pisa=asi	flor comestible (*Calathea sp.*)
saaru=asi	flor comestible (se parece a *pisa=asi*) (*Calathea sp.*)
wãkerema=asi	flor no comestible (*Calathea mansonis*)
roko=asi	tipo de plátano silvestre, pequeño, amarillo.
roko=asi	planta de tipo de plátano silvestre, pequeño, amarillo.
ruru=asi	flor comida de aves (*Phenakospermum guyannense*)
ruru=asi	planta (*Phenakospermum guyannense*)
saaru=asi	planta (se parece a *pisa=asi*) (*Calathea sp.*)
wakerema=asi	planta (*Canna indica*)
pisa=asi	planta (*Calathea sp.*)
yama=asi	bromelia (*Ananas sp.*)

9.2. *=asi* frutos (el árbol de esos frutos toman *=hi*)

mërama=asi	fruto comestible (*Zizyphus cinnamomum*)
asoa=asi	fruto comestible (dulce) (*Pseudolmedia laevis*)
ãtamari=asi	fruto comestible (*Byrsonima aerugo*)

9.3. *=asi* 'aves'

makuta=asi	martinete cucharón (*Cochlearius cochlearius*)
makuta=asi	garza cuca (*Ardea cocoi*)
makuta=asi	nictibio grande (ave) (*Nyctibius grandis*)
prĩkĩma=asi	piquigordo de garganta blanca (ave) (*Saltator grossus*)
warema=asi	picoplano coronado (ave) (*Platyrinchus coronatus*)
waruruma=asi	hormiguerito ventripardo (ave) (*Myrmotherula gutturalis*)
pëkëpëkëma=asi	pibí boreal (ave) (*Contopus cooperi*)

9.4. *=asi* 'pequeño'? (insecto)

aharama / aharoma / aharema=asi	Hormiga grande negra, pica (Formicidae)

9.5. *=asi*. El sustantivo que toma el CLN usado metaforicamente para designar un 'pez'

prĩkĩma=asi	arenca (pez) (*Hemigrammus spp.*) (cf. el ave *prĩkĩma=asi*)

9.6. *=asi* asociado al CLN *=kɨ* 'serpiente' (metáfora)

yama=asi=kɨ	culebra corredora (*Mastigodryas boddaertii*) (cf. la bromélia *yama=asi*)

10.*=athõ* 'lianas usadas para envenenar peces', 'anaconda', 'flor de plátano'

10.1. *=athõ* 'lianas usadas para envenenar peces'

kuna=ãtho / (=ãthë)	liana usada envenenar peces (*Lonchocarpus utilis*))
kuna uxirima=ãtho / (=ãthë)	liana usada envenenar peces (*Banisteriopsis lucida*))
xĩrã / kaaru=ãtho / (=ãthë)	liana (*Lonchocarpus chrysophyllus*)
kaaru / xĩrã=ãtho / (=ãthë)	liana (*Lonchocarpus chrysophyllus*)

10.2. *=athõ* 'flor de plátano'

uxipirima / uxipërima=athõ	"corazón" de racimo de plátano, flor de plátano
paixima=athõ	"corazón" de racimo de plátano, flor de plátano
koraha=athõ	"corazón" de racimo de plátano, flor de plátano

10.3. *=athõ* 'anaconda', en combinación con el CLN *=kɨ* (serpientes) (metáfora)

okarɨma=atho=kɨ	anaconda verde (*Eunectes murinus*) (Met.) (cf. *okarɨma=athõ* 'liana')
raxaraxarima=atho=kɨ	anaconda verde (*Eunectes murinus*)

11.*=axi* . Talvez un alomorfo de *=xi.* Usado con sustantivos que designan 2 mariposas, 4 pajaritos, el gavilán-tijera, 2 frutos con que se hacen jícaras y se comen las semillas «*=a +=xi* ? », otros 3 frutos comestibles y una especie de termita) (cf. *=xi*)

11.1. *=axi* , sentido oscuro, (pájaros)

kĩrĩkĩrĩma=axi	fruterito plomizo (ave) (*Euphonia plumbea*)
kĩrĩkĩrĩma warapata=axi	fruterito de vientre dorado (ave) (*Euphonia chrysopasta*

kokopira=axi plañidera gris (ave) (*Rhytipterna simplex*)
wiima=axi saltarín coroniblanco (ave) (*Dixiphia pipra*)
witiwitima=axi elanio tijereta (ave) (*Elanoides forficatus*)
kĩrĩkĩrĩ / piximotima=axi frutero de hombros rojos (ave) (*Tachyphonus phoenicius*)

11.2. *=axi* ' mariposas'(> posiblemente de *=axipë*, polen? en referencia al polvo que cubre sus alas)
xiã=axi oruga no comestible (nombre genérico) (Lepidoptera)
xiã=axi mariposas (diurnas principalmente) (*Lepidoptera*)
yãpiyãpi=axi mariposas (nocturnas principalmente) (Lepidoptera)

11.3. *=axi,* sentido oscuro. (termita)
koe=axi termita (Termitidae)

11.4. *=axi* frutos redondos con semillas/nuez util o destacada
marãka=axi fruto usado para hacer hícara, semillas comestibles (*Crescentia cujete*)
omamana=axi fruto comestible (*Strychnos sp.*)
kãrã=axi fruto comestible (*Guarea grandifolia*)
oponama=axi fruto comestible (*Couma macrocarpa*)
pora=axi fruto del cual se comen las semillas (*Posadaea sphaerocarpa Cogn.*)

12.*=ãyo* 'leña'
koã=ãyo leña

13.*=hanaki* 'hojas', 'vegetal de hojas promientes', 'hojas útiles económica, cultural o medicinalmente','hierba', 'arbusto'
13.1. *=hanaki* 'arbusto/hierba' directamente ligados a la raiz libre
ahate=hanaki planta de hechicería (*Pchychotria sp.*)
ãmixi=hanaki especie de jacobinia (hierba) usada en hechicería (*Justicia sp.*)
horokotho=hanaki enredadera de jícaro, porongo (*Lagenaria siceraria*)
hura=hanaki planta medicinal, hoja contra fiebre (*Psychotria ulviformis*)
hũxũ=hanaki planta medicinal (contra tos) (*Cymbopetalum sp.*)
irõkoma=hanaki planta (*Heliconia acuminata*)
koamoxi=hanaki planta de hechicería (*Cyperus articulatus*)
kona=hanaki planta (donde viven las hormigas *kona pë*) (*Peperomia macrostachya*)
kopari=hanaki planta, hoja usada como envoltorio (ver *wixiwixima=hanaki*) (*Monotagma tomentosum*)
koroxo=hanaki arbusto, vivenda hormigas koepë. En la parte de bajo de la planta hay nido de koepë (*Anthurium? sp.*)
mamowai=hanaki planta (Geophila repens)
masi=hanaki planta (*Heteropsis spruceanum*)
maxara=hanaki especie de jacobinia (hierba) usada en la preparación del maxara a (*Justicia* sp.)
misikiri=hanaki planta, hoja usada en la cobertura de las casas (*Bactris acanthrocarpa*)
mõe=hanaki planta medicinal, contra epilepsia (*moepë*) (*Siparuna guianensis*)
mosipoima=hanaki planta medicinal, hoja usada contra tos y para perfumar (*Piper francovilleanum*)
naxuruma=hanaki planta (*Costus guanaiensis*)
ohote=hanaki planta de hechicería (*Episcia hirsuta*)
pao / paa=hanaki palmera, hoja usada en la cobertura de las casas (*Geonoma baculifera*)
parapara=hanaki / (=hi) planta, hoja usada para envenenar peces (*Tanaecium nocturnum*)
proroma=hanaki/(=a) planta urticaria, comida de tortuga (*Philodendron sp.*)
puu=hanaki especie de jacobinia (hierba), hoja olorosa utilizada por las mujeres como adorno en

	los brazos (*Justicia sp.*)
rixinama=hanak~~i~~	planta (Heliconia acuminata)
romi=hanak~~i~~	especie de jacobinia (hierba) usada en hechizo para enflaquecer (se usa contra adúlteros) (*Justicia sp.*)
rukunama=hanak~~i~~	planta (*Heliconia acuminata*)
sãima / si waima=hanak~~i~~	planta medicinal (Peperomia macrostachya)
surehe=hanak~~i~~	planta medicinal (*Erythrochiton brasiliensis*)
suumuku=hanak~~i~~	planta de hechicería (*Brugmansia suaveolens*)
tapra=hanak~~i~~	planta de hechicería (*Caladium bicolor*)
tëmënama / tëpënama=hanak~~i~~	planta (*Geonoma sp.*)
thoko=hanak~~i~~	planta medicinal (contra tos) (*Cymbopetalum sp.*)
thuë=hanak~~i~~	especie de jacobinia (hierba) cuyas hojas son usada para enamorar mujeres mientras duermen (*Justicia sp.*)
t~~i~~h~~i~~=hanak~~i~~	planta que se sembra en el terreno inimigo para que el yaguar (*t~~i~~h~~i~~*) los ataque (*Caladium bicolor*)
uremi xëãmorema=hanak~~i~~	planta (*Psammisia guianensis*)
warasi=hanak~~i~~	planta cuyas hojas se usan para envenenar peces (*Clibadium sylvestre*)
wixiwixima=hanak~~i~~	planta similar a *kopari=hanak~~i~~* pero con espinos (*Monotagma sp.*)
xama=hanak~~i~~	planta cuya hoja es comida de tapir (*xama*) (*Piper obliquum*)
xapo=hanak~~i~~	hechizo que hace a la mujer engordar y morir (*Phoradendron sp.*)
xapo=hanak~~i~~	planta de hechicería (*Phoradendron sp.*)
xãrixãri=hanak~~i~~	planta (*Leandra sanguinea*)
x~~i~~m~~i~~=hanak~~i~~	planta sembrada para conseguir mujer prohibida (incesto) (¿?)
yãa=hanak~~i~~	hoja (nombre genérico)
yãa=hanak~~i~~	palmera (Geonoma sp.),

13.2. *=hanak~~i~~* 'hierba, arbusto'en composición con el CLN de su fruto/producto

maakori=si=hanak~~i~~	planta (*Renealmia alpinia*)
wakowako=aka=thotho=xi=hanak~~i~~ / (=aka=thotho=xi)	liana (*Mucuna urens*)
pisa=asi=hanak~~i~~	planta (*Calathea sp.*)

13.3. *=hanak~~i~~* 'hoja/flor comestible'

irõkoma=hanak~~i~~	el 'corazón' comestible de la flor (*Heliconia acuminata*).

13.4. *=hana* 'parecido a hoja' (animales)

wao=hana	rana mono (*Phlyllomedusa spp.*)
wao=hana	esperanzas (insecto-hoja) (Tettigoniidae)

13.5. *=hana / =hena* 'parecido', 'similar pero falso o más chico' (1ave, 1 insecto, 2 mamíferos)

ara=hana	guacamayo azulamarillo (*Ara ararauna*) (*lit.* 'similar a la guacamaya/falsa guacamaya')
moto=hana /=hena	tejedor, zapatero (insecto) (*lit.* 'el falso motor') (Gerridae)
hop~~i~~=hena	puercoespín amarillo ('falso puercoespín') (*Coendou melanurus*)
wixa=hena	mono barbudo (adutlo pequeño) (*lit.* 'falso mono barbudo') (*Chiropotes satanas*)

14.*=he* 'cabeza','redondo' 'extremidad' (posiblemente algunas metáforas muertas)

xõra=he	fruto comestible, redondo (*Plukenetia abutaefolia*) (Met.)

rãte=he	linterna (> portugués *lanterna*[lãtexna] ~ [lãtehna])
xote=he	canasto raso
kure=he	cuchara (cf. *kurehe=a*) (>portugués *colher*)

15.=*hesakaki* 'pluma de la cabeza', 'copete'

paari=hesaka=ki(hesika=ki)	adorno para el brazo hecho de plumas de la cabeza del paují (*paari=a*)

16.=*hemakasi* 'nuca', 'cresta'(metáforas)

karaka=hemaka=si	fruto comestible, (*nota:* tiene prominencias que puede se parecer a la cresta de la gallina, *karaka*) (*Rheedia benthamiana*) (Met.)

17.=*hi* 'árbol', 'palo' y sentidos extendidos

17.1. =*hi* 'árbol', ligado directamente a la raíz libre

ãhõi=hi / ãhũi=hi	árbol de aguacate (*Persea americana*)
ãkiãma=hi	planta (*Tabernaemontana angulata*)
amatha=hi	árbol (*Duguetia stelechantha*)
apia=hi	árbol (*Micropholis melinoniana*)
ata=hi	árbol (*Sanchezia sp.*)
hai=hi	árbol (*Pseudolmedia laevigata*)
hapakara=hi	árbol (*Bagassa guianensis*)
hapoma=hi	árbol usada como columna (*Duguetia surinamensis*)
hatoa=hi	árbol (*Hymenaea courbaril*)
hawari=hi	árbol (*Bertholletia excelsa*)
hesiwaoma=hi	árbol (*Apeiba echinata*)
horiato=hi	árbol (*Licania heteromorpha*)
hõromana=hi	árbol (*Pouteria cladantha*)
huyu=hi	árbol (*Clarisia racemosa*)
kãi=hi	árbol (*Inga sp.*)
kamakari=hi	árbol (*Ormosia steyermarkii*)
kamakari=hi	árbol medicinal (*Coccoloba striata*)
kaxi=hi	árbol (*Codonanthe sp.*)
kokoi=hi	árbol (*Sehefflera sp.*)
komatima=hi	árbol (*Heteropsis steyermarkii*)
mahayëma=hi	árbol (*Siparuna decipiens*)
mahekoma=hi	árbol (*¿Piper arborea?*)
makasi=hi	árbol (*Bellucia grossularioides*)
mamopeima=hi	árbol (*Chrysochlamys weberbaueri*)
mani=hi	árbol (*Protium fimbriatum*)
mani=hi	árbol medicinal (*Protium fimbriatum*)
mari=hi	árbol (*Guarea guidonia*)
maxopoma=hi	árbol (*¿Tabernaemontana macrocalyx?*)
maxupuma=hi	árbol (*Amphirrhox surinamensis*)
mõe=hi	árbol alta (*Siparuna guianensis*)
momoi=hi	árbol (*Pourouma bicolor*)
momõi=hi	árbol (*Pourouma bicolor*)
moxima=hi	árbol de inga (*Inga alba*)
mukuru=hi	árbol medicinal (*Coccoloba cf. striata*)
nãhari=hi	árbol (*Zanthoxylum pentandrum*)
naɨ=hi	árbol (*Micropholis sp.*)

okema=hi árbol alto (*¿Begonia semiovata?*)
oko=hi árbol (*Phyllanthus brasiliensis*)
okoraxi=hi árbol usada como columna (*Rinorea lindeniana*)
õriki=hi árbol (*Clavija lancifolia*)
pahi=hi árbol (*Inga acreana*)
paya=hi árbol de madera dura (usada como columna) (*Sclerolobium sp.*)
pore=hi árbol (*Eugenia flavescens*)
poro=hi árbol (*Myrciaria sp.*)
rãruma=hi árbol alto (*Pteris altissima*)
(riã)moxirima=hi árbol (*Inga acuminata*)
rokoroko=hi árbol de papaya (*Carica papaya*)
rua(pa)=hi árbol (*Caryocar villosum*)
sina=hi árbol (*Sagotia racemosa*)
tairaa=hi árbol (*Swartzia sp.*)
teria=hi árbol (*Maquira calophylla*)
t~~i~~hi~~=~~hi árbol de madera dura, se hace punta de flecha (*Mouriri nervosa*)
toxa=hi árbol de inga (*Inga paraensis*)
tura=hi árbol (*Sloanea synandra*)
uxipara=hi árbol (*Psychotria iodotricha*)
uxuwa=hi árbol (*Osteophloem platyspermum*)
wakama=hi árbol de inga (*Inga sp.*)
wakataa=hi árbol (*Sloanea macrophylla*)
wita(ti)rima=hi arbusto (*Vismia angusta*)
xãã=hi planta (*Monstera adansonii*)
xamanama=hi árbol (*Amphirrhox surinamensis*)
xãrixãri=hi árbol (*Leandra chaetoda*)
xiho=hi árbol (la hormiga *xiho* es "peluda" como la corteza del árbol) (*Cordia nodosa*)
xĩkĩxĩkĩma=hi árbol (*Cayaponia ophtalmica*)
xitopari=hi árbol de madera blanda (*Jacaranda copaia*)
xopa=hi árbol (*Helicostylis tomentosa*)
yawara=hi árbol (*Micropholis sp.*)
yãwaxi=hi árbol (*Pouteria fimbriata*)
y~~i~~pi~~=~~hi árbol (*Maprounea guianensis*)
poata=hi *árbol de inga (Inga sp.)*
pirima=hi=k~~i~~ gramínea usada como adorno (*Andropogon bicornis*)
atara=hi planta (*Mouriri nervosa*)
parapara=hi planta, hoja usada para envenenar peces (*Tanaecium nocturnum*)
wërawërama=hi árbol con inflorescencia medicinal (*Piptadenia sp.*)
wapu=hi árbol (*Clathrotropis macrocarpa*) (árbol sin frutos, cf. *wapo=kohi*)
warapa / warapo=hi árbol (*Protium spruceanum*) (árbol sin frutos, cf. *warapo=kohi*)

17.2. *=hi* 'arbol', en composición con el CLN del sustantivo que indica su producto útil (fruto, semilla, tubérculo, rizoma, brea, savia, corteza)

aka iyëma=a=hi planta (*Pourouma melinonii*)
ama=aka=hi árbol (*Elizabetha princeps*)
ara=(u)sihi árbol (*Croton matourensis*)
ara=unasi=hi árbol (*Croton matourensis*)
ari=a=hi planta(*Xanthosoma sp.*)
ãro=kohi árbol (*Hymenaea parvifolia*)
asoa=asi=hi árbol (*Pseudolmedia laevis*)
ãtamari=asi=hi árbol (*Byrsonima aerugo*)

hãhã=na=hi	árbol alto de madera débil (*Cordia lomatoloba*)
hapaka=axi=hi	árbol (*Picramnia spruceana*)
hapaka=si=hi	árbol (*Couepia sp.*)
hera=xi=hi	árbol (*Duroia eriopila*)
himarã=amo=hi	árbol (*Theobroma bicolor*)
hiroma=si=hi	árbol (*Rhodostemonodaphne grandis*)
hĩroma=si=hi	árbol (*Ocotea puberula*)
hoko=ma=hi	árbol (*Dacryodes roraimensis*)
hoko=ma=hi	árbol (*Licaria aurea*)
hokoto=u=hi	árbol (*Eschweilera longipes*)
hõri=una=hi	árbol (*Clarisia ilicifolia*)
hotereã=kosi=hi	árbol (*Eschweilera longipes*)
kãrã=axi=hi	árbol (*Guarea grandifolia*)
kariata=asi=hi	árbol (*Pouteria cladantha*)
kata=na=hi	árbol (*Tachigali myrmecophila*).
koe=akaxi=hi	árbol (*Picramnia spruceana*)
koe=akaxi=hi	árbol (*Clibadium sylvestre*)
koe=axi=hi	árbol (*Picramnia spruceana*)
kotopori=si=hi	árbol (*Croton palanostigma*)
krepu=u=hi	árbol (*Inga edulis*)
kurapo=ko=hi	árbol (*Alexa confusa*)
mãi=ko=hi	árbol (*Symphonia globulifera*)
mãi=konamo=hi	árbol (*Pouteria venosa*)
makanari=ko(ko)=hi	árbol (¿*Orthoclada laxa*?)
mapu=u=hi	árbol (*Palicourea nitidella*)
marãka=axi=hi	árbol (*Crescentia cujete*)
maxetema=a=hi	planta(*Pourouma guianensis*)
mayãpa=aka=xi=hi	árbol (*Cyperus sp.*)
mërama=asi=hi	árbol (*Zizyphus cinnamomum*)
m~~i~~ri~~ki~~ri=ma=hi	árbol (*Dacryodes roraimensis*)
mõe=na(ti=)hi	árbol chico (*Siparuna guianensis*)
momonari=usi=hi	árbol de yaguro (*Pourouma sp.*)
mora=ma=hi	árbol (*Dacryodes roraimensis*)
mraka=na=hi	árbol muy alta, de madera dura. (*Eschweilera sp.*)
nara=u=hi	árbol de copaíba (*Copaifera sp.*)
nara=xi=hi	planta de achiote, urucu (*Bixa orellana*)
naxuruma=a=hi	árbol (*Quiina florida*)
õema=a=hi	árbol (*Pourouma bicolor*)
omaoma=una=(si)=hi	árbol (*Renealmia floribunda*)
oponama=axi=hi	árbol (*Couma macrocarpa*)
oru=xi=hi	árbol de marañón (*Anacardium giganteum*)
paro=kohi	árbol madera dura (*Dialium guianense*)
paro=koxi=hi	árbol (*Dialium guianense*)
p~~i~~ki=mahi	árbol (*Bellucia grossularioides*)
pirima=ãhu=si=hi	planta (*Solanum stramoniifolium*)
poo=kosi=hi	árbol (*Gustavia augusta*)
poroa=una=hi	árbol de cacao (*Theobroma cacao*)
prikã=a=hi	árbol de chile (*Capsicum frutescens*)
proro=mahi	árbol (*Theobroma microcarpum*)
rãi=nati=hi	árbol (*Anaxagorea acuminata*) de corteza útil
rapa=mahi	árbol (*Nectandra sp.*)

rua(pa)=moxi=hi árbol (*Caryocar glabrum*)
seisei=una=(si)hi árbol (*Guatteria pteropus*)
seisei=usi=hi árbol (*Guatteria pteropus*)
siiriama=si=hi árbol (*Vismia guianensis*)
taira=a=hi árbol (*Palicaurea anisoloba*)
takãi=una=hi árbol (*Clarisia ilicifolia*)
teretere=kosi=hi árbol (*Eschweilera longipes*)
tiariã=mo=hi liana (*Aristolochia disticha*)
ukutuma =usi=hi árbol (*Zollernia grandifolia*)
waiporo=una=hi árbol (tipo de cacau) (*Theobroma subincanum*)
wapu=kohi árbol (*Clathrotropis macrocarpa*) (árbol con frutos, cf. *wapo=hi*)
warapa=kohi árbol (*Protium spruceanum*) (árbol con frutos, cf. *warapo=hi*)
warea=xi=hi árbol (*Myrcia sp.*)
wari=ma=hi árbol (*Ceiba pentandra*)
warõ=koxi=hi árbol (*Rollinia mucosa*)
warokoxi=una=hi árbol (*Duguetia eximia*)
wata=na(ti)=hi árbol (*Trichilia pleeana*)
xapo=u=hi planta (*Apeiba echinata*)
xaraka=a=hi árbol (*Manilkara huberi*)
xãrixãri=una=hi árbol (*Herrania lemniscata*)
xinaru=u=hi árbol de algodón (*Gossypium barbadense*)
xoxo=mo=hi árbol (*Caryocar pallidum*)
xuhuturi=una=hi árbol (*Herrania lemniscata*)
xũũruku=a=hi árbol (*Moutabea guianensis*)
yãa=na=hi árbol mediano, madera poco resistente. (*Xylopia cf. calophylla*)
yãpi =u=hi árbol (*Palicourea nitidella*)
yarimona=si=hi árbol (*Dioscorea piperifolia*)

17.3. *=hi* 'árbol', en composición con merónimo de construcción metafórica que designa el fruto del árbol

ãpuru=u=hi árbol (*Cedrelinga catenaeformis*)
hasima=kohosi=hi árbol (*Tetragastris panamensis*)
haya=mahasi=hi árbol (*Pourouma fillosa*)
hayokorma= hethõ=hi árbol usado para hacer cabo de hacha (*Renealmia thyrsoidea*)
hee=na=hi árbol (*Centrolobium paraense*)
hoo=moxi=hi árbol (*Genipa americana*)
karaka=hemakasi=hi árbol (*Rheedia benthamiana*)
opo=moxi=hi árbol (*Rheedia macrophylla*)
paari=maheko=si=hi planta (*Piper sp*)
paxo=wathëmo=hi árbol (*Pouteria caimito*)
pokara=mamo=hi árbol (*Solanum oocarpum Sendtn.*)
poo=hethõ=hi árbol medicinal (*Aspidosperma sp.*)
poxe=mamakasi=hi árbol (*Pouteria sp.*)
rerokoa=akasi=hi árbol (*Inga sp.*)
totori=mamo=hi árbol (*Annona ambotay*)
wãrë=wathëmo=hi árbol (*Tabernaemontana sp*)
wãro=u=hi árbol (*Couepia caryophylloides*)
wãro=u=hi árbol (*Phyllanthus brasiliensis*)
warõ=wathëmo=hi árbol (*Tabernaemontana sp*)
xama=mamo=hi árbol (*Cyperus sp*)
yaarima=hoko=hi árbol (*Rhigospira quadrangularis*)
yãpi=mamo=hi árbol (*Margaritaria nobilis*)

yãpi=u=hi árbol (*Palicourea nitidella*)

17.4. *=hi* 'arbol', en composición con sustantivos que toman CLN usados metaforicamente (esos sustantivos en sentido metafórico no indican un fruto; la metáfora es con el árbol)

hapaka=xi=hi árbol (*Pourouma minor*)
makuta=asi=hi árbol (*Tetrorchidium rubrivenium*)
waxia=akana=hi árbol (*Casearia javitensis*)
waxia=akana=hi árbol (*Dieffenbachia costata*)
xiã=axi=hi árbol (*Platonia insignis*)

17.5. *=hi / =tihi* (> *=thë=hi*, de *=thë* 'genérico' + *=hi* 'árbol) 'hecho de madera', 'arbol genérica', 'palo'

pirima=hi=kɨ adorno (palillo) que se usa en las orejas
huu=tihi palo, madera, árbol (genérico).
riprosi-pë-arapotima=tihi estante de libros
tëkëotima=tihi banco, silla
ararapotima=tihi estante
huu=tihi=rasi mesa
atara=hi punta de flecha (genérico)/planta (*Mouriri nervosa*)
amoã=hikɨ grabadora (*lit.*'canción-madera'), tal vez una asociación entre el plástico y la madera

17.6. *=hi /=hikɨ* 'pez largo'

wata=hi dorado (*Salminus hilarii*)
kao=hi=kɨ anguila eléctrica, temblador (*Electrophorus electricus*)
katɨra=hi copela (*Copella spp., Nannostomus spp.*)
maxa=hi guabina (*Hoplias malabaricus*)
atara=hi loricaria (*Loricaria sp.*) (Met.) (cf. *atara=hi* 'punta de flecha')

17.7. *=hi /=hikɨ* 'aves'

piximotima=hi sangre de toro (*Chelus fimbriatus*)
rãkõ=hi calamoncillo americano (*Porphyrio martinica*)
rãkõ=hi cotara chiricote (*Aramides cajanea*)
surama=hi buco pechiblanco (*Malacoptila fusca*)

17.8. *=hi /=hikɨ* 'insectos'

ãɨkara / ãɨkarama=hikɨ "stonefly" (Peltoperlidae)
pisirima=hikɨ escolopendra (Scolopendridae)

17.9. *=hi /=hikɨ* 'mamífero'

kotoro / kotora=hi filandro negro (pequeño marsupial) (*Philander andersoni*)

17.10. *=hi /=hikɨ* réptil

maxitakari=hi tortuga matamata (*Ramphocelus carbo*)

17.11. *=hi /=hikɨ* 'cazabe' (tortilla de yuca)

naxi=hi cazabe (tortilla de yuca)

18.=*hoko* 'frente' (metáforas) (un fruto y un pez)

yaarima=hoko fruto comestible, comida de mono capuchino (*yaarima=a*). Dicen que los monos golpean el fruto en la frente (*=hoko*) para abrirlos. (*Rhigospira quadrangularis* (Met.)

poxe=hoko	bagre (mandi-açaí) (*Indet.*)(Met.) (*lit.* 'frente de pecari')

19.=*homothoki* 'columna vertebral'

yanomama=homotho=kɨ /	lagarto gusano moteado (*lit.* 'columna vertebral de yanomami') (dicen que es la
(thë=homothokɨ)	espina de un yanomami muerto) (*Amphisbaena fuliginosa*)

20.=*hõxo* 'pico de ave'. Usado con pistas de aterrizaje (metáfora y metonímia)

aeropohoto=hõxo	aeropuerto
apiama=hõxo	pista de avión (Met.)

21.=*hu* 'carpintero', 'aves', 'camarón'

21.1. =*hu* 'carpintero'

poãkama=hu	carpintero rojizo (ave) (*Celeus grammicus*)
suukuma=hu	carpinterito telegrafista (ave) (*Picumnus exilis*)
suuruma=hu	carpintero cebra (ave) (*Veniliornis cassini*)

21.2. =*hu* 'otras aves'

makoa=hu	hormiguero alifranjeado (ave) (Myrmornis torquata)
xũũ=hu	avetigre colorada (ave) (*Tigrisoma lineatum*)

21.3. =*hu* 'camarón' (metáfora)

xũũ=hu	camarón de río (*Macrobrachium sp.*) (Met.) (cf. *xũu=hu* 'avetigre'

22.=*husi* 'caparazón', 'con la forma de caparazón', muchos casos son metáforas

hõra=husi	escarabajo de caparazón prominente (Scarabaeidae). (cf. *hõra=a* 'escarabajo', esa forma designa a los escarabajos de caparazón chato o no promientede)
piriya=husi	viga transversal de la casa (las vigas transversales formas aros que sostienen la cobertura)
mau=husi	jícara (Met. ?) (*lit.* 'agua-caparazón')
oko=husi	cavador (Met.) (*lit.* 'caparazón de cangrejo')
waka=husi	televisión (Met.) (*lit.* 'caparazón de armadillo')

22.1. =*husi* sentido oscuro, tal vez composición entre CLN =*hu* 'carpinteros'/'ave' y el CLN =*si* 'pequeño' (*nota*: todas las aves abajo son pequeñas)

sina=hu=si	curtío silencioso (ave) (*Arremon taciturnus*)
sina	chingolo común (ave) (*Zonotrichia capensis*)
warapatarima=hu=si	
sitipari=hu=si	saltador de garganta canela (ave) (*Saltator maximus*)

23.=*imikɨ* 'mano, dedos' (metáforas)

yaarema=imikɨ	planta olorosa usada como adorno en los brazos por las mujeres (*Erechtites hieraciifolia*) (*nota:* habla de hombres, cf *yaarema=imikɨ* para habla femenina (Met.)
moka=imikɨ	planta (*Lindernia diffusa*) (Met.)
moka=imikɨ	planta con cuyas hojas las mujeres se adornan los brazos (*Peperomia rotundifolia*) (Met.)

24.=*ka/=thaka* (=thë + =ka) (orificio, hueco)

pixata =tha=ka	hueco
piriya=yo=ka	puerta (camino-hueco)

25.=*kana*, significado oscuro, usado con el sembradio

hutu=kana	sembradío (cf. *hutukana=a*)

26.=*kaxi* 'agua de cazabe'

naxi=kaxi	agua de cazabe

27.=*kɨkɨ /=kɨ*, 'racimo', 'tela', 'serpiente', 'serpentiforme', 'collar', 'collar medicinal', 'medicina', 'hechizos', 'plantas medicinal/de hechizaría' (>morfema de plural =*kɨ*)

27.1. =*kɨkɨ* 'serpiente', 'sertentiforme'

aroama=kɨkɨ	serpiente macagua (*Bothrops hyoprora*)
hapoma=kɨkɨ	culebra terrena roja (*Atractus torquatus*)
hetu=kɨkɨ	boa arco iris (*Epicatres cenchria*)
mamohërëma=kɨkɨ	culebrita cabezona (*Dipsas indica*)
mɨsɨkɨpërima=kɨkɨ	serpiente jergón, mapanare (*Bothrops atrox*)
oru=kuku	culebra trepadora (*Chironius exoletus*)
raparaparima=kɨkɨ	culebra trepadora (*Chironius exoletus*)
waroma=kɨkɨ	boa esmeralda (*Corallus caninus*)
wata / watha=kɨkɨ	boa constrictora (*Boa constrictor*)
werehe watima=kɨkɨ	culebra tigra cazadora, (*¿Spilotes pullatus?*)
xinayapatima=kɨkɨ	serpiente de agua (*Pseudoeryx plicatilis*)
titi=kɨkɨ	personaje mitológico (serpentiforme?)

28.=*kɨkɨ* ' 'sertentiforme' (peces)

heputu=kɨkɨ	anguila (mussum) (*Synbranchus sp.*)
iyë xikorima (outro nome para rãi nasikɨ)=kɨkɨ	pez cuchillo (*Brachyhypopomus sp.*)
maya=kɨkɨ	ituy caballo (pez) (*Apteronotus albifrons*)
si yahaterima=kɨkɨ	pez cuchillo (*Eigenmannia spp.*)

29.

29.1. =*kɨkɨ* ' 'sertentiforme' (lombrices)

horema=kɨkɨ	lombriz de tierra grande (*Lumbricus sp.*)
horema=kɨkɨ	lombriz intestinal (*Ascaris sp*
kohereta=kɨkɨ	lombriz de tierra (grande) (*Lumbricus sp.*)

29.2. =*kɨ* 'serpiente', 'serpientiforme' asociado a otro CLN. Se indica con (Met.) las metáforas

hoko wakërima=masi=kɨ	culebra musurana (*Clelia clelia*) (Met.) (*lit.* 'serpiente-roja-palmera-de-bacaba')
hoko=masi=kɨ	culebra terrena roja (*Atractus torquatus*) (Met.) (*lit.* 'serpiente-palmera-de-bacaba')
kutakuta=si=kɨ	animal sobre natural, se parece a una anaconda peluda. Ataca los yanomami que caen en las aguas.
okarɨma=atho=kɨ	anaconda verde (*Eunectes murinus*) (Met.) (*lit.* 'serpiente-liana')
prosiari=si=kɨ	"falsa cobra" (*Pseutes sulphureus*)
raxaraxarima=atho=kɨ	anaconda verde (*Eunectes murinus*)
tëpëri / tëpëre=si=kɨ	animal sobrenatural, se parece a una anaconda peluda. Ataca los yanomami que caen en las aguas. (Met.) (*lit.* 'serpiente-piel-de-oso-hormiguero')
werehe=koko=kɨ	boa esmeralda (*Corallus caninus*) (Met.) (*lit.* 'serpiente-perico')
yama=asi=kɨ	culebra corredora (*Mastigodryas boddaertii*) (Met.) (*lit.* 'serpiente-bromelia')
waepreta=mu=ku	serpiente venenosa dorso negro, blanco abajo (¿?)

29.3. =*kɨ* 'serpientiforme' asociado a otro CLN. (peces) (metáforas)

mai=ma=si=kɨ	pez cuchillo (*Gymnorhamphichthys spp.*) (Met.) (*lit.* 'pez-palmera-asaí)
rãi=na=si=kɨ	anguila electrica (*Steatogenys spp.*) (Met.) (*lit.* 'pez-pequeña-corteza-de-árbol)

29.4. =*kɨ* 'serpientiforme' asociado a otro CLN. (moluscos, anelideos)

reme=si=kɨ	babosa, guarura (*Gasteropoda*)
reme=si=kɨ	sanguijuela (*Annelida*)

29.5. =*kɨkɨ* 'cuerdas', 'fibras', 'lianas útiles'

masi=kɨkɨ	liana usada para amarrar (*Heteropsis flexuosa*)
ruru=asi=kɨ	fibra com la que se hace deshidratador de yuca (*Rhodostemonodaphne grandis*)
yama=asi=kɨ	cuerda, fibra hecha de hojas de bromelia (*Ananas sp.*)
thokona=kɨkɨ	cuerda de la hamaca

29.6. =*kɨkɨ* 'cuerdas', 'fibras', 'lianas útiles' (neologismo)

arama=kɨkɨ	alambre

29.7. =*kɨkɨ* usado con sustantivos que indican collar, collar medicinal, medicina, hechizo, planta medicinal, rizoma medicinal

ãmatha=kɨkɨ	medicina contra fiebre y tos (*Zingiber officinale*)
ãmixi=kɨkɨ	hechizo hecho con especie de jacobinia (hierba) que deja el atacado con extremada sed (*Justicia sp.*)
apasi=kɨkɨ	medicina contra una enfermedad de piel (apasipërayuwei) (*Coussapoa asperifolia*)
aroari=kɨkɨ	hechizo (nombre genérico)
aroari=kɨkɨ	hechizo de aroari *kɨkɨ* (*Cyperus articulatus*)
aroari=kɨkɨ	hechizo (gen.)
haro=kɨkɨ	collar medicinal para proteger a los niños hecha con semillas de la planta *Cyperus articulatus*, de la semilla también se hade una infusión medicinal
himini=kɨkɨ	medicina (genérico)
himini=kɨkɨ	medicina
hɨrɨrerama=kɨkɨ	hechizo
hore=kɨkɨ	collar medicinal hecho semilla de la planta *Maranta arundinacea*
koamoxi=kɨkɨ	hechizo que provoca vomitos hasta la muerte (*Cyperus articulatu*)
koamoxi=kɨkɨ	hechizo
mani=kɨkɨ	medicina (¿contra qué?) (*Protium fimbriatum*)
mõe=kɨkɨ	medicina contra epilepsia (*moepë*) hecha de hojas de (*Siparuna guianensis*)
ohote=kɨkɨ	medicina contra pereza. Hecha de rizomas de planta (*Episcia hirsuta*)
suumuku=kɨkɨ	hechizo para matar mujeres (*Brugmansia suaveolens*)
tapra=kɨkɨ	hechizo que provoca comezón (xuhutipramawei) y muerte (*Caladium bicolor*)
waithëri=kɨkɨ	medicina para dejar valiente el niño (*Cyperus sp.*)
yarepomotima=thëkɨ	collar
yawë=kɨkɨ	hechizo hecho con semillas encontradas en el interior de la planta *Cyperus articulatus* usado para hacer crecer a los niños
yoasi=kɨkɨ	medicina contra una enfermedad de piel (*apasipërayuwei*) (*Coussapoa asperifolia*)
ripoarima=kɨkɨ	medicina hecha de la planta (*Phytolacca rivinoides*)
wërawërama=kɨkɨ	inflorescencia medicinal (*Piptadenia sp.*)

29.8. =*kɨkɨ* 'tela', 'ropa', 'cosas de superficie extensa'

kapixa orahamɨ=kɨkɨ	camiseta
koruku titio tima=kɨkɨ	shorts
mayato=kɨkɨ	red de pescar (> portugués *malhador*)

heyohotima=thëkɨ	cobija
imikɨ pesi titiotima=kɨkɨ	guantes
kapixa rapai=kɨkɨ	bermudas
kapixa=kɨkɨ	pieza de ropa, tela
mosikitera=kɨkɨ	mosquitero
ora (pesi) titiotima=kɨkɨ	camisa, playera
pesima / pisima=kɨkɨ	tanga femenina
thëkɨ warara	tela de alambre
kohipërëowei=thëkɨ	
thëkɨ	tela de nylon
wararaayoriowei=thëkɨ	
wao=kɨkɨ	pieza de ropa, tela
sapatu=kɨkɨ	sandalia
sãtaria=kɨkɨ	sandalias

30. *=kɨkɨ* 'partes repetidas', 'que se repiten' (fruto)

hesiwaoma=kɨkɨ	fruto usado para peinar (*Apeiba echinata*) (*nota:* en la cascara hay diversos espinos no hirientes)

30.1. *=kɨkɨ* 'partes repetidas', 'que se repiten'

ãrana=kɨkɨ	pared de la casa (de palizas)
hehu=kɨkɨ	sierra
ɨrã/ërã=kɨkɨ	puente
kateno=kɨkɨ	cuaderno, libreta
roximamotima=thëkɨ	escoba
xikɨxikɨma=kɨkɨ	adorno que se cuelga en la lateral de la tanga femenina, es hecho de semillas que suenan al caminar

30.2. *=kɨ* 'partes repetidas', 'que se repiten', en composición con otro CLN

warea=koxi=kɨ	araña de la pesca (Pisauridae)
warea yarima=koxi=kɨ	araña de la pesca blanca (Pisauridae)

30.3. *=kɨkɨ* 'racimo' asociado directamente a la raíz libre que indica el fruto

asẽkerima=kɨkɨ	racimo de tipo de plátano
marĩto=kɨkɨ	racimo de un tipo de plátano
monapërima / monapirima=kɨkɨ	racimo de un tipo de plátano
paixima=kɨkɨ	racimo de un tipo de plátano
uxipirima / uxipërima=kɨkɨ	racimo de un tipo de plátano
xioxitohara=kɨkɨ	racimo de un tipo de plátano
paixima=kɨkɨ	racimo de tipo de plátano (*Musa* sp.)
raxa=kɨkɨ	racimo de pijuayo (*Bactris gasipaes*)
rihoari=kɨkɨ	racimo de yacaratia (*Jacaratia digitata*)
torea=kɨkɨ	racimo de buritĺ (*Mauritia aculeata*)
uxipirima / uxipërima=kɨkɨ	racimo de tipo de plátano (*Musa sp.*)
pareama=kɨkɨ	racimo de tipo de plátano (*Musa sp.*)
okoraxi=kɨkɨ	racimo de cucurito (*Attalea maripa*)
kui=kɨkɨ	racimo de buritĺ (*Mauritiella armata*)
mahekoma=kɨkɨ	racimo fruto comida de pajaritos (*¿Piper arborea?*)

kokoi=kɨkɨ frutos pequeños que penden de una inflorescencia (*Sehefflera sp.*)

30.4. *=kɨ* 'racimo', asociado al CLN del fruto

roko=asi=kɨ racimo de um tipo de plátano
hoko=ma=kɨ racimo de fruto comestible (muy apreciado), el nombre del fruto difiere del de la planta (*Licaria aurea*)
hoko=ma=kɨ racimo de seje (*Oenocarpus bacaba*)
hoko=ma=kɨ racimo de fruto comestible, (debil!) (*Dacryodes roraimensis*)
mai=ma=kɨ racimo de asaí (*Euterpe oleracea*)
mɨrɨkɨri=ma=kɨ racimo de fruto comestible, (debil!) (*Dacryodes roraimensis*)
kõanari=ma=kɨ racimo de batauá. (*Oenocarpus bataua*)
mora=ma=kɨ racimo de seje (*Oenocarpus bacaba*)

30.5. *= kɨkɨ / =kɨ* 'que se repiten', usado con plantas que nacen usualmente en colonias

tëpënama=kɨkɨ planta con la que se hace flecha sin punta para los niños (*Plagiochila sp.*)
thomokoxima=kɨkɨ planta con la que se hace flecha sin punta para los niños (*Plagiochila sp.*)
pirima=hi=kɨ gramínea usada como adorno (*Andropogon bicornis*)
xaraka / saraka=si=kɨ gramínea de se hace flecha (*Gynerium sagittatum*)
yarema=nahasi=kɨ césped (Gramínea)
ripoarima=kɨkɨ planta medicinal (*Phytolacca rivinoides*)

31.=*kohiu* 'cerveza' (> =*konohori* 'saliva' + =*u* 'líquido'

naxi=kohiu cerveza de yuca.

32.=*kohosi* 'parte inferior del lomo'. Usado con un fruto (metáfora)

haxima / hasima=kohosi fruto comestible e comida de aves. El interior del fruto es blanco como el lomo (*kohosi*) del paují (*Tetragastris panamensis*) (Met.)

33. *=koko* 'redondo' (muchos referentes también son oscuros, color de tierra)

33.1. *=koko* 'redondo' (nido de termita)

ãrẽpa=koko nido de termitas (en el alto del árbol)
proma / proroma=koko sapito apuntado (*Synapturamus spp.*)
rĩxĩpa/rĩxĩma=koko nido de termitas (en el suelo)

33.2. *=koko* 'redondo' (savia endurecida, brea)

kurapa / kurapo=koko savia endurecida de del árbol *kurapa kohi* (*Alexa confusa*)
mai=koko brea (*Symphonia globulifera*)
warapa / warapo=koko savia branca olorosa usada para hacer tintura negra negra (*nara upë*), también es medicinal, que se mastica contra tos (expectorante) (*Protium spruceanum*)

33.3. *=koko* 'redondo' (fruto) (retiene el CLN en la construcción que indica la planta)

makanari=koko fruto redondo (*¿Orthoclada laxa*)

33.4. *=koko* 'redondo' (tubérculo) (NO retiene el CLN en la construcción que indica la planta)

naxi=koko yuca

33.5. *=koko* 'redondo' (ave)

werehe=koko amazona harinosa (*Amazona farinosa*) (ejemplar grande y gordo)

33.6. =*koko* en composición con el CLN =*k~~i~~* 'serpiente'

werehe=koko=k~~i~~	boa esmeralda (*Corallus caninus*) (Met.) (cf. *werehe=koko* 'perico')

33.7. =*koko* en composición con el CLN =*k~~i~~* 'serpentiforme' (pez)

keo=kokok~~i~~/(k~~i~~k~~i~~)	anguila no comestible (*Symbranchus marmoratus*)

34.=*kona* 'insectos' (> tal vez=*ko* 'redondo' +=na 'avispa', 'abeja', 'hormiga')

rõrõ=kona	cigarra (Cicadidae)
rõrõ=kona	insecto encontrado en el interior de los pescados (*¿?*)
piri=kona(=si)	Hormiga pequeña, pica (Formicidae)

35.=*konaxi* 'termita' (el=ko es de=koko, tal vez só=naxi signifique termita)

arepa=konaxi	Termita (Termitidae) *horepë, térmitas que fazem tuneis de terra nos paus*
rĩxĩma=konaxi	Termita (Termitidae) *horepë, térmitas que cupinzeros en la floresta*

35.1. =*konaxi* 'ave', en metáfora

arepa=konaxi	mosquero aceitunado (ave) (*Mionectes oleagineus*)

36.=*kosi* 'redondo y pequeño' 'esférico no muy grande'(pez) (tal vez exista interferencia de =*kohosi* 'parte inferior del lomo'

36.1. =*kosi* 'redondo y pequeño' 'esférico no muy grande'(frutos)

hotereã / teretere=kosi	fruto en forma de cápsula con tampa (*Eschweilera longipes*), esférico pero un poco achatado, tamaño medianao (comida de aves)
momo=kosik~~i~~	fruto esférico pero un poco alargado, el interior es comestible (el interior) (*Pourouma bicolor*)
poo=kosi	frutos comestibles (algunos son redondos y delgados) (*Gustavia augusta*) (Met.) (cf. *poo=kosi*, como el 'pavona', 'oscar')

36.2. =*kosi* 'redondo y pequeño' 'esférico no muy grande'(pez)

poo=kosi	pavona, oscar (pez) (*Aspitogramma spp.*)/ (*Astronotus spp.*) (Met.) (cf. *poo=kosi* como fruto)

36.3. =*kosi* 'parte inferior del lomo característico' (de =*kohosi* 'parte inferior del lomo'). Los dos pájaros del género *Cacicus* son negros pero tienen plumas coloridas en el lomo. Tal vez metáforas muertas

kuatokuatoma=kosi	titira colinegro (ave)(*Tityra cayana*)
ixaro=kosi / (=makasi) / (=a)	arrendajo de lomo rojo (ave) (*Cacicus haemorrhous*)
ayõkora=kosi / (=si)	arrendajo común (ave) (*Cacicus cela*)

36.4. =*kosi* 'grillo'

rĩrĩma=kosi	grillo (*Gryllus sp.*
nasi=kosi	grillo (*¿Gryllus sp.?*)

37. =*koxi* 'redondo y pequeño' 'placa esférica', 'arasarís'(tal vez de=*ko* esférico +=*xi* 'placa, chapa')

37.1. =*koxi* 'arasarí' (probablemente en referencia al pico característico de esas especies)

aroaroma=koxi	arasarí de azara (ave) (*Pteroglossus azara flavirostris*)
hãahãama=koxi	tucanete culik (ave) (*Selenidera culik*)
krẽkẽkrẽkẽma=koxi	arasarí verde (ave) (*Pteroglossus viridis*)
meremere=koxi	arasarí cuellinegro (ave) (*Pteroglossus aracari*)

37.2. *=koxi* 'redondo y pequeño (y blanco?)', (brea) (retiene el CLN en la construcción que indica el árbol)

aro=koxi "brea blanca", savia olorosa con la que se hace la tintura *nara=upë*

37.3. *=koxi* 'redondo y pequeño', 'placa esférica' (fruto) (composición *=koko* 'esférico' + CLN *=xi* 'placa) (retiene el CLN *=ko* en la construcción que indica el árbol)

ãro=koxi fruto comestible (redondeado pero un poco largo, puede parecerse al pico de un arasarí) (jatobá, guapinol) (*Hymenaea parvifolia*)

paro=koxi fruto comestible (redondo, pequeño y achatado) (caporoca,cururu, garapa, itu, jataipeba, jutaí, jutaipeba, jutaipoca, jutaí-pororoca e pororoca) (*Dialium guianense*)

wapu=koxi fruto (*Clathrotropis macrocarpa*) (fruto achatado.y pequeño)

37.4. *=koxi* con el CLN *=kɨ* 'partes que repiten'

warea=koxi=kɨ araña de la pesca (Pisauridae)

warea yarima=koxi=kɨ araña de la pesca blanca (Pisauridae)

38.*=ma* 'piedra', 'esférico y duro'

maa=ma piedra

maa=ma=kɨ cerro desnudo (con piedra aparente)

38.1. *=ma* 'piedra', 'esférico y duro'

hoko=ma fruto comestible (muy apreciado), el nombre del fruto difiere de lo de la planta (*Licaria aurea*)

hoko=ma fruto comestible (*seje*), duro (*Oenocarpus bacaba*)

hoko=ma fruto comestible, (débil) (*Dacryodes roraimensis*)

mai=ma fruto de *asaí* (*Euterpe oleracea*)

mɨrɨkɨri=ma fruto comestible, (débil) (*Dacryodes roraimensis*)

kõanari=ma fruto comestible de batauá, duro. (*Oenocarpus bataua*)

mora=ma fruto comestible (seje), duro (*Oenocarpus bacaba*)

mora=ma fruto comestible (*Dacryodes roraimensis*)

pɨkɨ=ma fruto comestible. (solo hay en Venezuela) (*Bellucia grossularioides*)

proro=ma fruto comestible (*Theobroma microcarpum*)

rapa=ma fruto comestible (*Nectandra sp.*)

wari=ma fruto (*Ceiba pentandra*)

39.*=mahasi* 'uña de los pies', 'casco' de animales'(metáfora)

haya=mahasi fruto comestible, se parece con una uña de venado (*haya mahasi*). (*Pourouma fillosa*) (Met.)

40.*=maheko=si* 'piel de la rodilla'(metáfora)

paari=maheko=si=kɨ floración de *Piper sp.*Es una pequeña espiga grisácea, un poco chueca, se parecen a la porción terminal de las patas del *paují* (lit. 'piel de la rodilla del paují') (Met.)

41.*=mahu /=mahuku* 'pies', patas'

haya=mahu=ku / (=mahu=thotho) bromelia (lit. 'patas de venado') (Bromeliaceae) (Met.)

42.*=mãi* (viejo, similar pero viejo, obs.: usado en metáforas) / *=a* + *=mãi*

xiho=a=mãi avispa (*Vespoidea*)

opo=a=mãi /(a)	piojo harinoso (*Pseudococcus sp.*)
pirima=ãhu=mãi	luciérnaga (*Elateridae*)
xãa=xi=mãi	rana mono(*Phlyllomedusa spp.*)
paxo=uku=mãi	mantíspido (parecido al mantis) (*Mantispidae*)
tëpëri=sik~~i~~=mãi / (=si=k~~i~~)	tijereta, tijerilla (*Dermaptera*)

43.=*makasi* 'ombligo' o=*maka=si* 'piel del estomago' (metáfora)

ixaro=makasi / (=a) / (=kosi) /	arrendajo de lomo rojo (ave) (*Cacicus haemorrhous*) (Met.)

44.=*mamakasi* 'mejilla' (metáfora)

pore=mamakasi	luciérnaga (tiene las azas gris y cabeza preta) (Elateridae) (Met.)
pore=mamakasi	linterna (Met.)
poxe=mamakasi	fruto comestible, negro como las párpados del pecarí (*poxe*) (*Pouteria sp.*) (Met.)

45.=*mamo* 'ojo', usado con frutos redondos (metáfora)

45.1. =*mamo* 'ojo', usado con frutos redondos (metáfora)

patixi=mamo	fruto se parece al tornillo del machete (*lit.* 'ojo del machete') (*Salpichlaena volubilis*) (Met.)
pokara=mamo	fruto comida de pajaritos (*lit.* 'ojo del corcovado') (*Solanum oocarpum*) (Met.)
poo =mamo	fruto se parece al tornillo del machete (*lit.* 'ojo del machete') (*Salpichlaena volubilis*) (Met.)
totori=mamo	fruto comestible, rojo como los puntos en la cabeza de la tortuga (totori) (*Annona ambotay*) (Met.)
xama=mamo	fruto comida de tapir, venado y aves. Se parece al ojo del tapir (xama) (*Cyperus articulatus*) (Met.)
yãpi=mamo	fruto comida de trompetero (yãpi). Es azul como el ojo de la ave. (*Margaritaria nobilis*) (Met.)

45.2. =*mamo* 'ojo', (metáfora) (outro)

thuwë=mamo	hechizo para provocar nostalgia en mujer (Met.)
poo=mamo	clavo (Met.) (*lit.* 'ojo del machete)

46.=*manaxi* 'bulto'

kopetema=manaxi	termita de cabeza negra abdomen blanco (Termitidae) (*nota:* tiene una especie de miel comestible) (metáfora muerta)

47.=*mo* 'semilla', 'fruto pequeño', 'cosa pequeña y esférica'

47.1. =*mo* 'frutos/semillas', usado directamente con la raíz libre y que NO retiene el CLN =*mo* en la construcción que indica el vegetal (es un CLN por el parámetro de los espacios para morfema de número)

ayãmo=mo	fruto (*Astrocaryum jauari*)
horoma=mo / (=si=mo)	fruto / semilla comida animales (*Iriartella setigera*)
mahana=mo	fruto comestible. (*Astrocaryum murumuru*)
sikasikari=mo	fruto comida de animales (*Virola melinonii*)
wakataa=mo / (=a)	fruto comida de aves (*Sloanea macrophylla*)
xamaxamari=mo / (=a)	fruto comida de aves (*VIrola suramensis*)
mamo peima=mo	fruto comida de aves, se parece a un ojo (*Chrysochlamys weberbaueri*)
ohina=mo	rizoma de ocumo, chonque (*Xanthosoma sagittifolium*)

horoma=mo fruto comida animales (*Iriartella setigera*)

47.2. *=mo* 'frutos/semillas', usado directamente con la raíz libre y que retiene el CLN *=mo* en la construcción que indica el vegetal

potohia=mo fruto / semilla comestible (se parece con el interior del coco), comida de aves (*Trymatococcus amazonicus*)
xoo=mo fruto / semilla comestible (*Astrocaryum gynacanthum*)
xoxo=mo fruto comestible (*Caryocar pallidum*)
ripa=mo / (=amo) fruto comestible (buritĩ) (*Mauritia flexuosa*)
titiri / (moka amo / amuku)=mo fruto comestible (cubarro) (*Bactris maraja*)
ripa=mo fruto comestible de la palma *mɨsɨkɨri hanakɨ* (*Geonoma sp.*)
yãno=mo maíz (grano) (*Zea mays*)
tiariã=mo semilla usada en collares, muy dura (*Aristolochia disticha*)

47.3. *=mo* 'ave' (*nota*: los sustantivos que toman este CLN designan aves grandes)

hatakoa=mo chachalaca motmot (ave) (*Ortalis motmot*)
kõkata=mo cotara chiricote (ave) (*Aramides cajanea*)
wëtë=mo guacamayo ventrirrojo (*Orthopsittaca manilata*)

47.4. *=mo* 'pez'

maku=mo bagre puyón (*Pimelodus blochii.*)
makrutu / makurutu=mo pez-aguadulce (*Erythrinus erythrinus*)

47.5. *=mo* 'abeja'

hɨɨha=mo abeja? (Apoidea)?

47.6. *=mo* 'hormiga'

ware / waaria=mo Hormiga roja, pica (Formicidae)

47.7. *=mo* en composición con el CLN *=kɨ* 'serpientes'

waepreta=muku /=mokɨ serpiente venenosa dorso negro, blanco abajo (¿?)

47.8. *=mo* 'esférico y pequeño'(cosas)

terehone=mo teléfono (NGL) (en referencia a antiguas monedas usadas en teléfonos públicos) (metonímia)
wakaraxi=mo pila
piria=mo pila
moka=mo bala (escopeta)
para=mo bala (escopeta)
xũpo=mo bala (escopeta)
harotima=mo medicina (comprimido)

48.*=moka* 'mataguaro' (> *=moka*'glande, pene'. Aparentemente, *=moka*adquirió el sentido de 'mataguaro' a partir de la metáfora meronímica *xama=moka* 'pene de tapir' y se pudo extender a otra especie similar

xama=moka mataguaro (lit. glande o pene de tapir) (*Crenicichla spp.*) (Met.)
xarixari=moka mataguaro (*Crenicichla spp.*)

49.=*mosi*, significado oscuro (¿tal vez de=*mo* 'semilla' +=*si* 'piel?)

yãno=mosi	águila-azor blanquinegra (*Spizaetus melanoleucus*)
hutu=mosi	cielo
yãno =mosi	avispa (Vespoidea) (Met.)
hutu=mosi	avispa (Vespoidea) (Met.)

50.=*moupë* 'esperma', 'semen'

pore=moupë	oruga no comestible (lit. esperma de fanstama) (Lepidoptera) (Met.)
karĩpero=moupë	pez ángel (lit. esperma de minero) (*Pterophyllum leopoldi*) (Met.)

51.=*moxi* sentido ocuro¿(pene)? ¿metáfora muerta?

51.1. =*moxi* 'sentido oscuro', usado con aves, ¿('pene')? ¿metáfora muerta?

hiyomori=moxi	formicario capirrojo (ave) (*Formicarius colma*)
opo=moxi	ratona bandeada (ave) (*Microcerculus bambla*) (Met.)
tëpëtëpë=moxi	trogón coliblanco (ave) (*Trogon viridis*) (Met.)

51.2. =*moxi* , sentido oscuro, posibles metáforas muertas con =*moxi* 'pene' (fruto)

hoo=moxi	fruto comestible y usado como tintura negra (*Genipa americana*) (metáfora muerta)
ruapa / rua=moxi	fruto comestible y comida de animales (*Caryocar aff. glabrum*)
opo=moxi	fruto comestible y comida de primates (*Rheedia macrophylla*) (Met.)

51.3. =*moxi* , sentido oscuro, posibles metáforas muertas con =*moxi* 'pene' (otros)

pori=moxi	luz del sol, sol (metáfora muerta?)
hoo=moxi=kɨ	coral (*Micrurus sp.*)/(*Erythrolamprus sp.*) /(*Oxyrhopus sp.*) /(*Anilius sp.*) (Met.)
kuku / kuuku=moxi	mono de noche (*Aotus trivirgatus*)
waka=moxi=kɨ	hechizo hecho de sangre de armadillos (waka) y luciérnaga (Met.)

52.=*na* (> =*na* 'diente')

52.1. =*na* , 'avispa', 'abeja', 'tábano'

haya=na	tábano? (Tabanidade)? (Met.)
hesi=na	avispa (Vespoidea)
himoto=na	abeja (Apoidea)
hiporo=na	abeja (Apoidea)
iyõi=na	abeja (Apoidea)
karoxo=na/a	avispa (Vespoidea)
kohosi ahurima=na	avispa (Vespoidea)
kona=na	abeja (Apoidea) (Met.)
kopina=na	avispa (genérico) (Vespoidea)
kuriro=na	avispa (Vespoidea)
mamo yahayëma=na	avispa (Vespoidea)
maxopoma=na	abeja (Apoidea)
õi=na	abeja (Apoidea)
oraka rapema=na	avispa (Vespoidea)
orapa=na	abeja (Apoidea)
puu=na	abeja (genérico) (Apoidea)
puuxirima=na	avispa (Vespoidea)
remori=na	abeja (Apoidea)
repoma=na	abeja (Apoidea)
tima=na	abeja (Apoidea)
tixopoma=na	abeja (Apoidea)

tiyërie=na	avispa (Vespoidea)
wakopa=na	abeja (Apoidea)
w~~ï~~=na	avispa (Vespoidea) (Met.)
xaki=na	abeja (Apoidea)
xapa=na	avispa (Vespoidea)
xipë watima=na	abeja (Apoidea)
yãmana=na	abeja (Apoidea) (Met.)

52.2. *=na* 'abeja', 'avispa' asociado a un merónimo o CLN de un construcción metafórica

hiima / huu=moxi=na	abeja (Apoidea)
opo=si=na	avispa (Vespoidea)
api=nasi=na	avispa (Vespoidea)
poreporema=kohi=na	avispa (Vespoidea)
uhuru=nasi=na	avispa (será nahasi na?) (Vespoidea)
totori=mahũ=na	abeja (Apoidea)
patahari=asi=na	abeja (Apoidea)
puu=axi=na	abeja (Apoidea)

52.3. *=na* 'hormiga'

suri=na	Hormiga grande negra, pica (Formicidae)
kuxixi=na	Hormiga pequeña negra (Formicidae)
pore=na	Hormiga roja, pica (Formicidae) (Met.)

52.4. *=na* 'pez' (probablemente es una metáfora)

suri=na	cara de perro, dentón (*Acestrorchynchus spp*.) (cf. *suri=na* 'hormiga') (Met.)

52.5. *=na* 'fruto espinoso' (metáfora)

hee=na	fruto espinoso (*Centrolobium paraense*) (Met.)

52.6. *=na* 'ortigas' 'hojas pontiagudo'

oru=nak~~ï~~	orquídea (*Maxillaria spp.*) (Met.)
~~ï~~ra=nak~~ï~~	ortiga. (*Urera baccifera*) (Met.)
api=nak~~ï~~	ortiga medicinal usada como antinflamatorio y analgésico (*Urera caracasana*) (Met.) (cf. *api=nasi* 'colibrí' y 'oruga')
koe=akaxi=nak~~ï~~	planta usada para envenenar peces (*Lantana trifolia*) (*nota:* el tallo tiene pequeños espinos que se parecen a pelos) (Met.) (*lit.*'dientes de termita')

52.7. *=na* 'mamífero'

huhu=na	grisón (mamífero) (*Galictis vittata*)

52.8. *=na* 'ave'

xaxa=na	hoazín (ave) (*Opisthocomus hoazin*)

52.9. *=na*, en neologismos (metáfora)

oko=nak~~ï~~	alicate, pinza (Met.)

52.10. *=na* 'brote de flor' 'fruto imaturo'

ama=aka=na	brote de flor (después de que se caen, nacen los frutos) (*Elizabetha princeps*)
kahu=aka=na=mo	fruto inmaduro (*Cecropia sciadophylla*)
maakori=sina	brote comestible (*Renealmia alpinia*)
nara=xi=na=mo /	semilla de achiote, (urucu) usada como tintura roja. (*Bixa orellana*)

(xi=mo)
ruru=asi=na=kɨ planta (cuando joven) (cuando madura toma el CLN=*asi=kɨ*) (*Rhodostemonodaphne grandis*)

52.11. *=na* frutos (talvez > =na 'brote'
kata=na fruto comida de animales, no espinoso (*Tachigali myrmecophila*)
wata=na fruto comestíble (*Trichilia pleeana*)

53.=*nahasi* 'uña de la mano' (metáforas)
xɨmɨ=nahasi=kɨ planta olorosa usada como adorno en los brazos por las mujeres (*Erechtites hieraciifolia*) (*nota:* habla de hombres, cf *yaarema=imikɨ* para habla femenina (Met.)
yaarema=nahasi césped (Gramínea) (Met.)

53.1. *=nahasi* 'uña de la mano' (metáforas)
terema=nahasi cavador (Met.)
oko=nahasi=kɨ tenedor (Met.)

54.=*nakasi* 'hija, hijita '(metáforas)
huturea=nakasi cabezón turero (*Capito (niger) auratus*) (Met.)

55. *=nahe /=nehe* 'tabaco'
pee=nahe / (=nehe) tabaco (*Nicotiana tabacum*)
tixori=nahe / (=nehe) planta usada alternativamente como tabaco (*Besleria laxiflora*)

56.=*namo* 'afilado', 'cortante', 'puntiagudo' usado con algunos halcones, buhos, cuervos y pericos, puntas de flecha con veneno, 1 anfíbio y 1 animal sobrenatural
56.1. *=namo* 'afilado', 'cortante' (aves)
hãahãama=namo halcón-montés dorsigrís (*Micrastur mirandollei*)
hãema=namo halcón-montés collarejo (*Micrastur semitorquatus*)
hãohãoma=namo halcón-montés collarejo (*Micrastur semitorquatus*)
hereherema=namo aratinga ojiblanca (ave) (*Aratinga leucophthalma*)
hereherema guacamayo severo (*Ara severus*)
patarima=namo
kerekerema=namo aratinga pertinaz (ave) (*Aratinga pertinax*)
krukukrukuma=namo lechuzón de anteojos (ave) (*Pulsatrix perspicillata*)
maxara=namo punta de flecha envenenada con maxara a (*Virola theiodora*)
ooma=namo autillo chóliba (ave) (*Megascops choliba*)
piyomari=namo urraca corobero (ave) (*Cyanocorax violaceus*)
poororoma=namo autillo del amazonas (ave) (*Megascops watsonii*)
posiposima=namo mochuelo caburé (ave) (*Glaucidium brasilianum*)
xiikima=namo aratinga sol (ave) (*Aratinga solstitialis*)
xirima=namo paloma montaraz frentiblanca (ave) (*Leptotila rufaxilla*)

56.2. *=namo* 'puntiagudo' (puntas de flecha)
yãkoana=namo punta de flecha envenenada con *maxara a* (*Virola theiodora*)

56.3. *=namo* 'puntiagudo' (anfibio)
pɨkɨmari=namo sapo (*Lithodytes lineatus*) (*nota:* tiene nariz puntiaguda)

56.4. *=namo* '¿?' (animal sobrenatural)

purupuru=namo	¿primate sobrenatural?

57.*=nasi* , sentido oscuro, tal vez composición entre *=na* . 'diente', 'abeja', 'brote' y el CLN *=si* 'pequeño'. Metáfora

api=nasi	ermitaño rojizo (colibrí) (*Phaethornis ruber*) (Met.) (cf. *api=nak~~i~~* 'ortiga' y *api=nasi* 'oruga')
api=nasi	oruga no comestible (Lepidoptera) (Met.) (cf. *api=nak~~i~~* 'ortiga' y *api=nasi* 'colibrí')

58.*=nasipë* 'orina'(metáforas)

herona=nasipë	gasolina, (*nota: Herona* es um personaje mitológico y tiene orina, *=nasipë*, inflamable) (Met.)
x~~i~~m~~i~~ / yaarema=nasipë	lluvia que pasa rápido (Met.)

59.*=nathë* 'corteza útil', 'correa'

uhea=nathë	sedal para pesca (uhea=anzuelo)
rãi=nathë	corteza de árbol usada para cargar, cuerda. (*Anaxagorea acuminata*)
uhuru=nathë	corteza de árbol usada para cargar niños (*uhuru*)
w~~ii~~=nathë	corteza de árbol usada para cargar canasto *w~~ii~~.*
rãi=nathë	hamaca hecha de corteza de árbol (*Anaxagorea acuminata, Guatteria pteropus, Croton matourensis*)

59.1. *=nathë* 'hormiga'. (> tal vez una metáfora muerta con el sustantivo del Tipo 2 *=nathë* 'huevo').

hoorema=nathë	Hormiga roja, pica (Formicidae) (Met.)

60.*=poko* 'brazo' (metáforas)

rĩxĩ=poko	arpía menor (*Morphnus guianensis*) (Met.)

61. *=si* 'palmera', 'platanero', 'fibra', 'delgado como piel', 'papel', 'piel característico', 'pequeño'

61.1. *=si* 'palmera', 'platanero', ligado directamente a una raíz del Tipo 1

ãiamo=si	planta de plátano (*Musa sp.*) (*nota*: ya no hay en Papiu)
aroari=si	planta de hechicería (nombre genérico)
ayãmo=si	palmera (*Astrocaryum jauari*)
ër~~i~~=si	palmera de cumare (*Astrocaryum aculeatum*)
h~~i~~r~~i~~rerama=si	planta de hechicería
hoko=si	palmera de seje (*Oenocarpus bacaba*)
horoma=si	palmera (*Iriartella setigera*)
hutu=si	planta de macaxeira (*Manihot esculenta*)
ikatoma=si	planta (*Ischnosiphon spp.*)
kataroma=si	gramínea comida de capibara (*Dracontium asperum*)
koamoxi=si	planta de hechicería
kõanari=si	palmera de batauá (*Oenocarpus bataua*)
kotopori=si	árbol (*Croton palanostigma.*)
kr~~i~~p~~i~~=si	palmera (*Iriartea deltoidea*)
kui=si	palmera de buritĩ (*Mauritiella armata*)
maakori=si	planta (*Renealmia alpinia*)
mahana=si	palmera (*Astrocaryum murumuru*)
mai=si	palmera de asaí (*Euterpe oleracea*
manaka=si	palmera (*Socratea exorrhiza*)

marĩto=si planta de plátano (*Musa sp.*)
mukuru=si planta (*Guarea kunthiana*)
okorasi=si palmera de cucurito (*Attalea maripa*)
paisima=si platanero (*Musa* sp.)
paka=si planta de piña (*Ananas sp*.)
pareama=si planta un tipo de plátano (*Musa sp.*)
puu=si caña de azúcar (*Saccharum officinarum*)
rasa=si palmera de pijuayo (*Bactris gasipaes*)
rihoari=si palmera de yacaratia (*Jacaratia digitata*)
roko=si planta de plátano (*Musa sp.*)
sitipa=si palmera (*Syagrus sp.*)
torea=si palmera de buritĺ (*Mauritia aculeata*)
uxipërima=si planta de plátano (*Musa sp.*)
saraka=si planta (*Gynerium sagittatum*)
yoi=si palmera de jatata (*Geonoma deversa*)

61.2. *=si* 'palmera', 'platanero', en composición con el CLN del fruto/producto de la planta
hoko=ma=si palmera de seje (*Oenocarpus bacaba*)
irõkoma=amo=si planta (*Heliconia bihai*)
kata=na=si gramínea (*Guadua sp.*)
kõanari=ma=si palmera de batauá (*Oenocarpus bataua*)
kuma=ma=si planta (*Calathea cf. allouia*)
mai=ma=si palmera de asaí (*Euterpe oleracea*)
mora=ma=si palmera de seje (*Oenocarpus bacaba*)
potohia=mo=si planta (*Trymatococcus amazonicus*)
ripa=amo=si palmera de buritĺ (moriche) (*Mauritia flexuosa*)
so(h)o/xoo=mo=si palmera (*Astrocaryum gynacanthum*)
titiri=mo=si palmera de cubarro (*Bactris maraja*)
yãno=mo=si planta de maíz (*Zea mays*)
omaoma=una=si árbol (*Renealmia floribunda*)

61.3. *=si* 'palmera', 'platanero', ligado a un sustantivo del Tipo 2 en una construcción metafórica que designa el fruto/producto
moka=amo=si palmera de cubarro (*Bactris maraja*)

61.4. *=si* 'frutos'
paka=si piña (*Ananas. sp.*) (neologismo)
hiroma=si fruto comida de aves (*Rhodostemonodaphne grandis*)
yarimona=si fruto oloroso usado como adorno (*Dioscorea cf. piperifolia*)
hapaka=si fruto / semilla comestible (*Couepia sp.*)
momo=si=kɨ fruto comestible (el interior) (*Pourouma bicolor*)
siiriama=si fruto comida de aves (*Vismia guianensis*)

61.5. *=si* 'corteza', 'fibra útil' (retiene el CLN en la composición que indica árbol)
ikatoma=si(=kɨ) fibra útil, se hace deshidratador de yuca (*ikathoma=a*) (*Ischnosiphon spp.*)
kotopori=si(=kɨ) corteza de árbol utilizada como recipiente para cocinar (*Croton palanostigma*)
sitipa=si=kɨ adorno usado por mujeres en el *paraiaiwei* (*Syagrus sp.*)
maxara=si(=kɨ) corteza del árbol con la que se hace alucinógeno *maxara a* (*Virola theiodora*)

61.6. *=si* 'papel', 'delgados como piel','objetos de fibra'
papeo=si(=kɨ) libro

ripro=si=kɨ	libro, libreta, cuaderno
xornao=si=kɨ	periódico
pihi-kutima=sikɨ	proyecto (los papeles que contienen el proyecto)
mareã=si=kɨ	dinero, billete
moxi pesi titiotima=si=kɨ	condón
poo=si(=kɨ)	pedazo de metal (*cf. poo=xi*), barco de metal
sako=si	cesto para cargar (canasto de espalda)
ama=aka=si=kɨ	sandalia

61.7. *=si* 'piel característica' (pájaros), usado con aves paseriformses con plumas coloridas con las que, en muchos casos, se hacen adornos. Los pájaros también son pequeños a excepción del arrendajo común (*Cacicus cela*).

hãikɨama=si	piquigrueso verde (*Caryothraustes canadensis*)
hëɨma=si	cotinga celeste (*Cotinga cayana*)
hrihririma=si	cotinga quérula (*Querula purpurata*)
kotatokotato=si	cotinga pechimorado (*Cotinga cotinga*)
ohoohoma=si	cotinga pompadour (*Xipholena punicea*)
paso=si	quitrique colorado (*Piranga rubra*)
sei parɨkɨ axirima=si	cardenal bandera alemana (*Paroaria gularis*)
sei pata=si	mielero verde (*Chlorophanes spiza*)
sei=si	tángara turquesa (*Tangara mexicana*)
sei warãpata=si	tángara goteada (*Tangara punctata*)
sei xi teereowei=si	tángara de pecho negro (*Tangara nigrocincta*)
tuĩ=si	titira colinegro (*Tityra cayana*)
wãikayoma=si	azulejo de jardín (*Thraupis episcopus*)
wãikayoma warãpata=si	azulejo palmero (*Thraupis palmarum*)
wisawisama=si	tángara siete colores (*Tangara chilensis*)
wisawisama warãpata=si	tángara de lomo opalino (*Tangara velia*)
ayõkora=si	arrendajo común (*Cacicus cela*)

61.8. *=si* 'piel característica' (mamífero)

tɨhɨ haikiyama=si	jaguar negro (*Panthera onca* con melanismo)

61.9. *=si* 'piel característica', en asociación con el CLN *=kɨ* 'serpiente' (serpientes)

prosiari=si=kɨ	"falsa cobra" (*Pseutes sulphureus*)
kutakuta=si=kɨ	sinónimo de *tëpëri=si=kɨ* (animal sobrenatural)
tëpëri / tëpëre=si=kɨ	animal sobrenatural, se aprece a una anaconda peluda. Ataca los yanomami que caen en las aguas. (*nota:*lenguaje de ancianos)

61.10. *=si* 'piel característica'. Sustantivo que toma el CLN usado metafóricamente para nombrar otra entidad.

tëpëri=si=kɨ	tijereta, tijerilla (Dermaptera) (cf. *tëpëri=sikɨ* 'animal sobrenatural')

61.11. *=si* 'piel característica', en asociación con el CLN *=kɨ* 'serpiente forme' (moluscos, anelídeos, orugas)

reme=si=kɨ	sanguijuela (Annelida)
reme=si=kɨ	babosa, guarura (Gasteropoda)
sahẽma=si(=kɨ)	oruga comestible (Lepidoptera)
raema=si(=kɨ)	oruga comestible (Lepidoptera)
sitipa=si	mejillón de río (Mytilidae)

61.12. *=si* 'pequeño' (mamíferos)

yaarema=si	perezoso de tres dedos (pequeno) (*Bradypus tridactylus*)
yaarema=si	azor zancón (*Geranospiza caerulescens*) (Met.)
yaõma=si	puma yagouaroundi (*Herpailurus yaguarondi*)
re(h)ã=si	pequeño roedor (*Proechimys guyannensis*)
kusi=si	mono ardilla, tití (*Saimiri sciureus*)

61.13. *=si* 'pequeño' (aves)

kusara=si	saltador ajicero (*Saltator coerulescens*)
saraka=si	saltón acollarado (*Microbates collaris*)
esima=si	diglosa menor (*Diglossa duidae*)
kurukayo=si	amazona alinaranja (*Amazona amazonica*)
kuatoma=si / (a)	amazona real (*Amazona ochrocephala*)
watupa=si	zopilote negro (*Coragyps atratus*)

61.14. *=si* 'pequeño' (peces)

watupari=si	piraña (*Serrasalmus spp.*) (Met.) (*lit.* 'pequeño zopilote rey')
yaraka=si	mojarita (*Jupiaba sp.*)
kata=si	pez (*¿?*)
koraha=si	anostomo, pez lápiz, mije, boquimi (*Anostomus anostomus*)
mamuku ũrẽkẽtaxi / mamuku preerima=si	bobida, sardinita, tetra (*Moenkhausia sp.*)
mohore=si	pirillo (pequeño bagre) (*Trachydoras sp.*)
~~t~~ih~~t~~=si	bagre puyón (*Pimelodus sp.*) (Met.) (*lit.* 'pequeño jaguar')

61.15. *=si* 'pequeño' (anfibios, por lo general designan los machos, que son significativamente más pequeños que las hembras)

hatupa=si	sapo ♂ (*Adenomera andreae*) (cf. *hatupa=a*)
õeõema=si	rana arborícola (*Phrynohyas resinifictrix*) (cf. *õeõema=a*)
pikimari=si	sapo ♂ (*Eleytherodactylus fenestratus* ♂) (cf. *pikimari=a*)

61.16. *=si* 'pequeño' (insectos)

opo=si	cucaracha y chinche de agua (*Periplaneta sp.*)
piri=kona=si	hormiga pequeña, pica (Formicidae)
opo=si	cochinillas de humedad (Oniscoidea)

61.17. *=si* 'pequeño' (cosas)

parito=si	cerrillo
lapi=si	lápiz
poo=si(=k~~i~~)	pequeño pedazo de metal (*cf. poo=xi* 'pedazo de metal', el CLN *=si*, no se combina con *=xi*)

61.18. *=si* 'pequeño' en composición con otros CLN. (El CLN *=ãyo* 'leña' se vuelve *=ãha* en la composición así como *=nathë* 'correa' se cambia a *=na*)

kõa=ãha=si	astilla, ramito (cf. *koã=ãyo*)
pee=nehe=si	pequeñas hojas tabaco, tabaco que crece poco (*Nicotiana tabacum*)
xinaru=u=si=k~~i~~	brote de flor de algodón (*Gossypium barbadense*)
rãi=na=si=k~~i~~	correa pequeña, delgada o estrecha (cf. *rãi=nathë*)

61.19. *=si* 'pequeño' en composición con el CLN Metáfora 'correa de corteza' + CLN *=si* 'pequeño' +CLN *=k~~i~~* 'serpiente'

rãi=na=si=ki anguila eléctrica (pez) (*Steatogenys spp.*)

62. *=sihi* usado con 'arcos', 'madera de árco'. Posiblemente de *=si* 'palmera' y el CLN *=hi* 'árbol', 'madera' (*nota:* se hacen los arcos de madera de palmera).

manaka=sihi arco hecho de manaka si (*Socratea exorrhiza*)
raa=sihi arco (de flechas)
rasa=si=hi árbol de madera dura y negra (como la palmera *rasa=si*) (*Indet.*)

62.1. *=sihi* posiblemente 'arbol medicinal' (cf. *=sina/=sihanaki* 'arbusto/hierba medicinal').

hura=sihi planta medicinal contra fiebre (*Aspidosperma sp.*)
kuto=sihi árbol (*Aspidosperma sp.*)
mara=sihi árbol (*Aspidosperma sp.*)
opo=sihi árbol (*Zollernia sp.*)
paruma=sihi árbol de madera débil (*Ocotea sp.*)
suu=sihi árbol alto, madera blanca y dura (*Maquira guianensis*)

63.=*sina(ki)*/=*sihana(ki)* 'planta medicinal/de hechicería'

aroari=sina hoja de planta de hechicería
hiriirerama=sina hoja de planta de hechicería
koamoxi=sina hoja de planta de hechicería
yawë=sina hoja de planta de hechicería
maakori=sinaki planta (Renealmia alpinia)
waithëri=sinaki planta medicinal / hechicería (*Cyperus sp*)
yawë=sinaki planta medicinal / hechicería (*Cyperus articulatus*)
hore=sinaki /=sihanaki hoja usada en infusión medicinal (*Maranta arundinacea*)
aroari=sinaki /=sihanaki planta de hechicería (*Cyperus sp*)
haro=sinaki /=sihanaki planta medicinal / hechicería (*Cyperus sp.*)
ãmatha=sinaki/=sihanaki planta medicinal (*Zingiber Roscoe*)

64.=*sio=kasi* 'piel del ano' (metáforas) (> *=xio* 'ano' *=kasi* 'labio', 'borde')

xama=sio=ka=si árbol alto, similar a maxara a. (*Miconia lateriflora*) (Met.) (*lit.* 'piel de ano de tapir')

65.=*thë* 'general', 'indefinido', 'indeterminado', 'que no se sabe o no se puede decir el nombre'

65.1. *=thë* , usado en nominalizaciones que designan referentes abstractos

kiãtima=thë trabajo
urihi wariatima=thë impacto ambiental
waritima=thë investigación
yutuhami pihi kutima=thë proyecto
hiramatima=thë aula
yaarema nahasipë hanitima=thë podadora de mano

65.2. *=thë* , usado en nominalizaciones que designan referentes concretos

amoã thëpëa hiritima =thë grabadora
huu tihikisi he yarehe itihatima=thë cinta métrica, regla
huu tihikisi utitimatima=thë cepillo de carpinteros

huu tihik̶i̶si yahatea totihi ta̶i̶ mahio wei=thë	sierra de mesa
kahiã toatima =thë	grabadora
maa mak̶i̶ hekekatima =thë	pala
maa mak̶i̶ hirapraatima=thë	carretel
maa masi kaxi utitimatima=thë	espátula
mahuku pesi titio tima =thë	zapato, sandalia
mareã sik̶i̶ titipotima =thë	banco (de dinero)
matihipë titipotima =thë	mochila / armário
mau upë titipotima =thë	tinaco
mau upë uukatima =thë	bomba de agua
moyam̶i̶ protima =thë	curso
mrakamraka pë raekatima=thë	criba
nëhë pëyëotima =thë	documento (identificatorio)
poo mamopë xëatima=thë	martillo
turumamotima =thë	escuela
utupë tamotima=thë	televisión
utupë toatima=thë	camára fotográfica
waa praha wayo mayotima=thë	radio de telecomunicación
wakaraxi maprotima =thë	interruptor
wakaraxi thatima =thë	generador de energía
wakaraxi titipotima=thë	bateria
wakaraxi toatima=thë	placa solar
wakaraxi yauotima=thë	lámpara
wakaraxi huratima =thë	interruptor de la linterna
namothamotima=thë	lima, saca-puntas
mau upë ukatima=thë	bomba de agua
ëkatima=thë	sustracción (matemática)
rërëatima=thë	carro
koatima=thë	vaso
karëatima=thë	canoa
oruayakatima=thë	batea
naki ukamotima =thë	dentista
hura hëtëtima=thë	microscopio
utupë taamotima=thë	televisión
yahemotima=thë	toalla
wakaraxi thatima=thë	generador de energía
yuri huamamotima=thë	red de pescar
koruku titio tima =thë / (k̶i̶k̶i̶)	shorts
moxi pesi titiotima =thë / (sik̶i̶)	condón
ararapotima =thë / (=tihi)	estante
apiama hoxo han̶i̶tima	desmalezadora

=thë / a	
han~~ɨ~~amotima=thë / a	desmalezadora
pihi kayo rërëatima =thë / a	carro, bicicleta, motor
turuatima / turuamotima=thë / a	computadora
thëk~~ɨ~~ warara kohipërëowei =thëk~~ɨ~~	tela de alambre
thëk~~ɨ~~ wararaayoriowei =thëk~~ɨ~~	tela de nylon
roximamotima=thëk~~ɨ~~	escoba
yarepomotima =thëk~~ɨ~~	collar
ketetematima=thëk~~ɨ~~	azúcar
heyohotima=thëk~~ɨ~~	sábanas
patamotima =thë=pë	gobierno (plural, las personas que mandan)
wã praha wayomayotima =thë=turu	carta
wã wayomayotima =thë=turu	carta
aaãma a hrake hrakemaiwei=thë=upë	aceite lubrificante
oposipë nomama~~ɨ~~ wei=thë=upë	veneno contra cucarachas
**yanomami=thë/a*	persona/yanomami
**xapuri=thë / (a)*	chamán
ketetematima=thëk~~ɨ~~	azúcar

65.3. *=thãa* (*=thë* + *=ã*) (cosa dicha, asunto, tema, idea)

amoã=tha=ã	música
yutuham~~ɨ~~ pihi kutima=tha=ã	proyecto (asunto)

65.4. *=thãa turu* (*=thë* + *=ã* + *=turu*) (cosa escrita, idea escrita) ('*turuturu*' en la pintura corporal designa lineas rectas y paralelas)

yutuham~~ɨ~~) pihi kutima=tha=ã=turu	proyecto (escrito)
noathatima=tha=ã=turu	documento (oficio)
(wã praha) wayomayotima=tha=ã=turu	carta

66.*=thotho* 'liana'

66.1. *=thotho* 'liana', ligado directamente a la raíz libre

riporiporima=thotho	liana se usa como cuerda *haraka a* (usada para subir en árboles, amarrando los piés) (¿*Philodendron deflexum?*)
akanasima=thotho	liana, usada como cuerda, en habitaciones provisionales (hay u sapo con el mismo nombre: *akanasima a*) (*Bauhinia guianensis*)
apasi=thotho	liana medicinal (*Coussapoa asperifolia*)
kamakari / (tiarië mohi)=thotho	liana (*Aristolochia disticha*)
kuapata=thotho	liana (*Dioclea malacocarpa*)

mãakori=thotho	liana (no hay en Papiu) (*Strychnos guianensis*)
maari=thotho	liana (*Pinzona coriacea*)
mahu=thotho	liana (*Passiflora coccinea*)
mamo wai=thotho	liana medicinal (*Geophila repens*)
momo / morõ=thotho	liana, se parece com xikixikima thotho. (*Cissus erosa*)
naxuruma=thotho	liana de maracuyá, parchita (*Passiflora coccinea*)
poripori=thotho	liana (*Clusia grandiflora*)
proroma=thotho	liana (*Syngonium vellozianum*)
ra~~ɨ~~=thotho	liana (*Strychnos sp*)
warë=thotho	liana usada como cuerda en habitaciones provisionales (*Philodendron surinamense*)
wayawaya=thotho	liana onde ocuren las orugas comestibles *wayawaya=k~~ɨ~~k~~ɨ~~* (*Gouania frangulaefolia*)
wërawërama=thotho	liana (*Uncaria guianensis*)
xori=thotho	liana (*Ficus piresiana*)
yoasi=thotho	liana medicinal (*Coussapoa asperifolia*)
kumi=thotho	planta (*Securidaca diversifolia*)
kaxetema=thotho / a	planta parecida con taro (*Dioscorea piperifolia*)
horokotho=thotho	liana de jícaro, porongo (*Lagenaria siceraria*)
thorua=thotho(/ a)	liana (*Solandra grandiflora*)
kamakari=thotho	liana (*Aristolochia disticha*)

66.2. *=thotho* 'liana' ligado a CLN de sustantivos que indican fruto/producto de la liana

wãha=a=thotho	planta (taro) (*Dioscorea trifida*)
wãha urihi thëri=a=thotho	planta (taro) (*Dioscorea sp.*)
omamana=axi=thotho	liana (*Strychnos sp.*)
pora=axi=thotho	liana (*Posadaea sphaerocarpa*)
hop~~ɨ~~ =ãhu=thotho	liana espinosa (como el puercoespín, *hop~~ɨ~~*) con fruto comestible (*Solanum stramoniifolium*)
pirima =ãhu=thotho	liana espinosa (como el puercoespín, *hop~~ɨ~~*) con fruto comestible (*Solanum stramoniifolium*)
xikrititima=ãhu=thotho	liana (¿?)

66.3. *=thotho* 'liana' ligado a sustantivos del tipo 2 de la construcción meronímica metafórica que indica fruto/producto de la liana

xõra=he=thotho	liana (*Plukenetia abutaefolia*)
haya=mahu=thotho / (mahuku)	bromelia *(*Bromeliaceae)
patixi=mamo=thotho	liana (*Salpichlaena volubilis*)
poo=mamo=thotho	liana (*Salpichlaena volubilis*)
moka=u=thotho	hierba (*Peperomia rotundifolia*)
xiã=axi=thotho	liana (*Dioclea reflexa*)
yãmara=aka=thotho	liana medicinal (usada contra diarrea), espino fuertes como el agujón del (*Uncaria guianensis*)

66.4. *=thothto* 'cable' usado con neologismos

turuatima / turuamotima=thotho	cables de la computadora
wãa (praha) wayo mayotima=thotho	antena del radio de telecomunicación
wakaraxi ikokatima=thotho	cable eléctrico

xatiamatima=thotho=k~~i~~ enchufe

66.5. *=thothto=xi* 'liana usada para amarrar'(> *=thotho* 'liana' + =xi 'placa', 'superficie chapada y delgada')

wakowako(=aka)=thotho =xi) liana (*Mucuna urens*)

riporipo=thotho=xi semi-enredadera usada como cuerda para amarrar envoltorios (*Philodendron hylaeae*)

67.*=urihi* / *=thë urihi* (tierra, pueblo, ciudad, país...)

Poopixitha=thë=urihi Boa Vista
Brasil=thë=urihi Brasil
Mexiko=thë=urihi México
Roraima=thë=urihi el estado de Roraima
Boa Vista=thë=urihi Boa Vista (município)
São Paulo=thë=urihi Sao Paulo (estado, município)
Manaus=thë=urihi Manaus (município)
Amazonas=thë=urihi Amazonas (estado)
Nasarana=thë=urihi Venezuela
Poopixitha=thë=urihi Boa Vista

68. *=u(pë)* 'líquido', 'bebida', 'infusión', 'savia líquida', 'río'

68.1. *=u(pë)* 'líquido', 'bebida'..., ligado directamente a una raíz libre

ãmatha=u infusión contra fiebre y tos (*Zingiber officinale*)
haro=u infusión medicinal de semillas y hojas en la que se lava los niños y se les da de tomar para les proteger. (*Cyperus articulatus*)
hore=u infusión medicinal (*Maranta arundinacea*)
pata=u río
Hero=u río Heroú (Couto de Magalhães)
Sikamapi=u río Sikamapiú
Wãisia=u río Wãisiaú
Parimi=u río Branco
kahe=u(pë) café
koraha=u bebida de plátano
mau=u(pë) agua
nara=upë tintura negra (*Copaifera sp.*)
puu=upë jugo de caña (*Saccharum officinarum*)
aaãma=upë gasolina
riã riyë rimamotima=upë perfume, desodorante
ketete koatima=upë jugo
nara=upë tintura negra olorosa/ savia del árbol (*Copaifera sp.*)
aaãma a hrake hrakemaiwei(=thë)=upë aceite lubricante
oposipë nomama~~i~~ wei(=thë)=upë veneno contra cucarachas

68.2. *=u(pë)* 'líquido', en composición con el CLN del sustantivo que indica la entidad de donde se extrajo el líquido.

sãima / si waima=hana u infusión medicinal de las hojas de *sãima hanak~~i~~*, contra fiebre y dolor en el estómago, se usa como agua de baño (*Peperomia macrostachya*)
surehe=hana u infusión medicinal de contra vómitos (*surehe*), se bebe (*Erythrochiton brasiliensis*)

rĩxĩpa/rĩxĩma=koko=upë'	bebida medicinal contra diarrea hecha de nido de térmitas
mahu=thotho=u	savia, se la puede beber cuando no hay agua (*Passiflora coccinea*)
mahu=thotho=u / (=thotho=xuu)	savia, se bebe contra sed. (*Passiflora coccinea*)
poo=hethã=hi=u / hethõ=hi=u	infusión usada conta dolor de cabeza hecha de las raspas de corteza (*Aspidosperma sp.*) (Met.)

68.3. *=u(pë)* 'líquido', 'bebida', en composición con el merónimo de una construcción metafórica que indica fruto

wãrë=wathëmo=u	bebida del fruto *warë=wathëmo* (*Tabernaemontana sananho*)
warõ=wathëmo=u	bebida del fruto *warõ=wathëmo* (*Tabernaemontana sp.*)
paxo=wathëmo=u	bebida del fruto *paxo=wathëmo* (*Pouteria caimito*)

69.*=u/=uku* 'vaina', 'vaina larga', 'fruto que nace en inflorescencia larga', 'frutos que nascen de flores de estambres largos y 'multiples', algondón) (> *=u(ku)* 'canilla', 'tibia' 'miembro inferior')

69.1. *=u/=uku* 'vaina', 'vaina larga'

ãpuru=u	fruto en vaina larga, comida de aves (*Cedrelinga catenaeformis*)
krepu=u	fruto en vaina larga comestible, las semillas están envueltas por un arilo carnoso blanco comestible (*Inga edulis*)
hokoto=u	fruto en capsula grande, redondeada, cáscara dura, (*Eschweilera longipes*)

69.2. *=u/=uku* 'algodón', posiblemente es una extensión desde *krepu=u* 'inga' (cf. 69.1), en referencia al arilo carnoso blanco que envuelve las semillas de este fruto

xinaru=u(=ku)	algodón (*Gossypium barbadense*)

69.3. *=u/=uku* 'frutos con pelos', 'frutos que nascen de flores de estambres largos y multiples' (extendido desde el sentido de 'algodón')

xapo=u	fruto (*Apeiba sp.*) (fruto en capsula de casacara de espinos muy blancos y blandos, se parecen a pelos)
wãro=u	fruto comestible (doce) (*Couepia caryophylloides*) (antes de generar el fruto, brotan fores de estambres blancos múltiples) (Met.)

69.4. *=u/=uku* 'fruto que nace en inflorescencia larga'

mapu=u	fruto/flor comestible, (pienden de inflorescencia larga) (*Palicourea sp.*)
wãro=u	fruto comestible (pienden de inflorescencia larga) (*Phyllanthus brasiliensis*)
yãpi=u	fruto y flor (pienden inflorescencia larga) (*Palicourea nitidella*) (Met.)

69.5. *=uku* 'oruga' (> *=uku* 'canilla' cf. *=usi*)

amutuma=u	oruga comestible (Lepidoptera)
iro=u	oruga no comestible (Lepidoptera) ('tíbia de mono aullador rojo' *nota:* 'la oruga tiene pelos anaranjados como el mono') (Met.)

69.6. *=u(=ku)* 'cosa larga' con insecto (> *=uku* 'canilla'/ 'miembro' cf. *=usi*) (metáfora)

paxo=uku	insecto palo/ mantis (Phasmatodea)/(Mantodea) ('miembros de mono barbudo) (Met.)

69.7. *=u(=ku)* 'cosa larga' con hongo (> *=uku* 'canilla' cf. *=usi*) (metáfora)

moka=u(=ku)	hongo de tallo largo (como la pierna de la rana *moka uku*) (*Marasmius cubensis*) (*lit.* 'pierna de rana') (Met.)

70.*=una* 'frutos de cáscara dura', y otros significados oscuros (> tal vez de *=u* 'vaina', + *=na* 'brote'?)

70.1. *=una* 'fruto con cáscara dura'

warokoxi=una	fruto comestible (*Duguetia eximia*)
hõri=una	fruto comestible, dulce, piel rojo (*Clarisia ilicifolia*)
poroa=una	fruto comestible (cacau) (*Theobroma cacao*)
takãi=una	fruto comestible, dulce, piel rojo (*Clarisia ilicifolia*)
waiporo=una	fruto comestible, tipo de cacau (*Theobroma subincanum*)
xãrixãri=una	fruto comestible (*Herrania lemniscata*)
xuhuturi=una	fruto comestible., la cáscara tiene pelos urticantes (*xuhuti*) (*Herrania lemniscata*)

70.2. *=una* , usado con aves, sentido oscuro (tal vez una extensión del sentido de 'fruto' hacia 'volume compacto'?)

ehama=una	gallito de las rocas guayanés (ave) (*Rupicola rupicola*) (*nota:*tiene un cresta prominente y dura)
hëɨma=una	garrapatero mayor (ave) (*Crotophaga major*)
tixitixima=una	trepatroncos picocuña (ave) (*Glyphorynchus spirurus*) (*nota*: el ave tiene pico largo y curvo que lo distingue de especies similares)

70.3. *=una* usado con anfíbios, sentido oscuro

harixi=una	sapo ♂ (*Eleytherodactylus fenestratus* ♂)
tipikiri=una	rana (*Colostethus stepheni*)

70.4. *=una* usado con un mamífero, sentido oscuro

kari=una	ardilla brasileña (*Sciurus aestuans*)

70.5. *=una*, usado con un artrópode, sentido oscuro

hori=una	nigua (pulga de pié) (*Tunga penetrans*)

71.*=unasi(=kɨ) / =unasi(=kɨ)* 'corteza útil', 'correa' (por lo general asociado al CLN *=kɨ* 'cosas extensas', 'cuerdas') (cf *=ũuxi* y *=nathë*)

seisei =unasi=kɨ	corteza del árbol usada como fibra para cargar, hamaca (*Guatteria pteropus*)
hoko=unasi=kɨ	hamaca hecha de corteza de árbol (*Anaxagorea acuminata*)
ara =unasi=kɨ	hamaca hecha de corteza del árbol *ara una si hi* (*Croton matourensis*)

72.*=usi* 'cosa larga' 'cosa más larga que hancha pero pequeña' 'tubo'(*=usi* 'tibia' cf. *=u*)

72.1. *=usi* frutos

momonari=usi	fruto comida de aves (*Pourouma sp.*)
ukutuma/ukutumu=usi	fruto comestible, fruto se parece al cienpiés? *ukutuma=usi*? (*Zollernia grandifolia*) (Met.)

72.2. *=usi* con aves

hitotoma=usi	monja negra (ave) (*Monasa atra*)
yõkihiama=usi	trepatroncos colilargo (ave) (*Deconychura longicauda*)

72.3. *=usi* 'cosas largas'

ukutuma/ukutumu=usi	cienpiés negra *(Tachypodoiulus sp.*)
sirosiro / surosuro=usikɨ/(=usi)=	cachipolla, libélula (*Libelulidae*)

72.4. *=usi* 'tubo', 'plantas de tallo hueco'

kahu=usi	árbol de madera blanda (*=usi*) (*Cecropia sciadophylla, Pourouma sp.*)

purunama=usi	gramínea usada hacer flauta (*purunama=usi*). La madera es blanda (*=usi*) (*Olyra latifolia*)
wiima / wiriwirima=usi	gramínea, hojas son usadas para cortar (*Olyra longifolia*)

73.*=usi* 'tubo', 'instrumento'

purunama=usi	flauta, hecha de gramínea (*Olyra latifolia*)

74.*=usi=hi* 'árbol', sentido oscuro. Como verbo adjetival *usi* significa 'blando' y como verbo adjetival y como merónimo *=usi* 'tibia'. Cf. *=usi* como CLN (73) designa algumas especies de plantas que tiene el interior de su tallo hueco (cf. *=usi*). La cecropiácea *waruruma=usihi* (tipo de yaguro) también tiene el interior hueco y su madera es muy blanda. Los árboles *Aspidosperma sp.*, sin embargo, no tiene el interior de tronco hueco además de tener una madera dura; para esos árboles, en específico, este CLN tal vez sea alomorfo de *=sihi*, cf. *=sihi*).

mara=usihi	árbol (*Aspidosperma sp.*)
kuto=usihi	árbol (*Aspidosperma sp.*)
waruruma=usihi	árbol (*Pourouma sp.*)

75. *=ũuxi* 'fibra útil'(sólo de algunos árboles) (cf. *=usasi* 'fibra útil' y *=nathë* 'fibra útil)

yãremoxi=ũuxi	fibra para cargar (se hace *rãi=nathë*) (*Ecclinusa guianensis*)
xĩkĩ=ũuxi	cuerda para arco hecha de fibra de *xĩkĩ=a* (*Cecropia spp.*)

76.*=uxi* 'ceniza', por extensión 'polvo', 'de color grisáceo'

76.1. *=uxi* , 'ceniza'

yupu=uxi	ceniza

76.2. *=uxi* 'de color grisáceo/negro' (aves)

tuu=uxi	trompetero aligrís (ave) (*Psophia crepitans*) (*nota*: tiene alas grises)
yupu=uxi	columbina menuda (ave) (*Columbina passerina*) (Met.) (cf. *yupu=uxi* 'ceniza') (tiene
yupu wakërima=uxi	columbina colorada (ave) (*Columbina talpacoti*) (Met.) (cuerpo castaño, cabeza gris, alas punteadas de grís y negro)

76.3. *=uxi* , 'de color grisáceo/negro' (pez)

tiokori=uxi	corroncho (*Ancistrus spp.*) (hay especies negras y otras punctuadas de gris)

76.4. *=uxi* , 'en polvo', frecuentemente asociado al morfema de plural *=pë*, utilizado con sustantivos de masa

põe=nehe=uxi(pë)	tabaco industrializado (desmigado)
kurapo=uxipë	jabón en polvo
wapu=uxipë	jabón en polvo
maa=masi= uxi(pë)	cemento (polvo)

76.5. *=thaixi, =thaɨxi, =thauxi, =taixi* (polvo, harina) (>*=thë* 'general' + *=uxi* 'polvo')

koe=pë=thaɨxi /=pë=thauxi /=pë=thaixi	tierra arriba de la vivenda de hormigas *koepë*
puu=si=thaixi	azúcar
rĩxĩpa/rĩxĩma=koko=thaixi	raspas del nido de térmitas usadas paa bebida medicinal contra diarrea
maa =masi=taixi	cemento (polvo)

naxi=koko=thaixi	harina de yuca

77. *=xi*

77.1. *=xi* 'frutos redondos con semillas/nuez util o destacada'(cf. *=axi* con el mismo sentido)

hera=xi	fruto comestible, dulce (*Duroia eriopila*)
nara=xi	fruto de achiote, (urucu) cuyas semillas son usadas como tintura negra (*Bixa orellana*)
oru=xi	fruto comestible (marañón). (el intestino de la serpiente es *oru kiki xiki* y no *oru xiki*). (*Anacardium giganteum*)

77.2. *=xi* 'frutos redondos con semillas/nuez útil o destacada', en composición con un merónimo de una construcción metafórica

mayãpa=aka=xi	fruto comida de pájaros (*Cyperus sp.*) (Met.) (*lit.* 'fruto redondo-lengua de tucán', > *mayapa* 'tucán', *=aka* 'lengua')

77.3. *=xi / xiki* 'arcilla', con el sentido extendido a 'olla de arcilla'. El término *hapaka=xi* tal vez sea una metáfora morta con el merónimo *xi(pë)* 'heces'?

hapaka=xi(pë)	arcilla
hapaka=xi	olla de barro

77.4. *=xi / xiki* 'superficie chapada y delgada' 'lámina'. El sentido derivó probablemente de *hapaka=xi* 'arcilla' por medio de *hapaka=xi* 'olla de arcilla'.

mareã=xi	olla de metal (*lit.* 'placa-armadillo' 'placa con el formato de armadillo', cf. *mareã=a* 'armadillo')
mareã=xi	moneda (extendido de 'olla de metal'), dinero
poha=xi	goma (de borrar) (>portugués *borracha*)
hero=xi	relój (> portugués *relogio*)
poo=xi	pedazo de metal (*lit.* 'placa-cuchillo' o 'placa de cuchillo', cf. *poo=a* 'cuchillo')
poo=xi	avión
erama/ ɨrama=xi	luz del sol, sol, año
xãa=xi	rana mono (*Phlyllomedusa spp.*)
ikõrõma=xi=kɨ	lombriz de tierra (chico) (*Lumbricus sp.*) (Met.)
poo=xi=kɨ	tijera
arama=xi=kɨ	alambre

77.5. *=xi / xiki* 'superficie chapada y delgada' 'lámina' (plantas)

makuyuma=xi=kɨ	planta medicinal (*Cymbopogon citratus*). La planta nace como un matorral, las
/=sina=kɨ	hojas son largas y estrechas. Se pasan las hojas en la región dolorida.
oko=xi=kɨ	planta usada en hechizo que deja los ojos rojos (*Cyperus sp.*)

77.6. *=xi* en metáfora

opo mareã=xi	armadillo guayanés (*Dasypus kappleri*) (el término originalmente era *mareã=a*, pero después de la metáfora para 'olla de metal', el término para armadillo también pasó tomar alternativamente el CLN *=xi*)
xiho=xi	cunshi (pequeño bagre) (*Pimelodella sp.*)
poo=xi=kɨ	elanio tijereta (ave) (*Elanoides forficatus*) (Met.) (cf. *poo=xi=kɨ* 'tijera')

77.7. *=thothto=xi* 'liana usada para amarrar'(> =thotho 'liana' + *=xi* 'placa', 'chapada y delgada')

wakowako(=aka)=thotho =xi	liana (*Mucuna urens*)

riporipo=thotho=xi	semi-enredadera usada como cuerda para amarrar envoltorios (*Philodendron hylaeae*)

78.=*xina(kɨ)* 'cola', usada con adornos hechos de colas de animales

wixa=xina(kɨ)	adorno masculino para cabeza o brazos hecho de cola de mono barbudo
ara=xina(kɨ)	adonro masculino para el brazo hecho de plumas de la cola de la guacamaya (*ara=a*)
werehe=xina(kɨ)	pluma de perico usada como adorno en la oreja o en el brazo

78.1. =*xina(kɨ)* 'cola'en metáforas

tëpë=xina(kɨ)	hongo utilizado para dibujar figuras negras en canastos. (Met.) Es negro y grueso. (*lit.* 'cola del oso hormiguero') (Fungi).
iwa=xina	serrucho (Met.)

79.=*yamaka(kɨ)* 'oreja', frecuentemente usado con el morfema de plural =*kɨ* con sentido de 'cosa extensa'

haya=yamakakɨ	hongo no-comestible (Met.) (*lit.* 'oreja de venado')
titiri=yamakakɨ	hongo medicinal / de hechicería *Amauroderma camerarium* (Met.) (*lit.* 'oreja de Titiri', personaje mítico)
xiho=yamakakɨ	planta con muchos espinos *Dictyonema sericeum* (Met.) (*lit.* 'oreja de hormiga isula')

80. =*yano* 'casa'

Xokotha=yano	casa de la comunidad Xokotha
haromatima=yano	puesto de salud
matihipë	almacén, depósito
ararapotima=yano	
turumatima / hiramayotima=yano	escuela
hiramatima=yano	escuela

81.=*yo* 'camino'

piriya=yo	camino

82.=*wai* / =*a* + =*wai* (enfermedad, cosa no deseada, despectivo)

xawara=a=wai	enfermedad
warasi=a=wai	enfermedad de trasmisión sexual
parɨkɨ wapratima =a=wai	tuberculosis
parɨkɨ xohorema=a=wai	pneumonia

83.=*wathëmo* 'testículo', usado con frutos redondos, de pulpa singular

paxo=wathëmo	fruto del árbol (*Pouteria caimito*) (Met.) (*lit.* 'testículo de mono barbudo')
wãrë=wathëmo	fruto del árbol (*Tabernaemontana sp*) (Met.) (*lit.* 'testículo de mono barbudo')
warõ=wathëmo	fruto del árbol (*Tabernaemontana sp*) (Met.) (*lit.* 'testículo de mono barbudo')